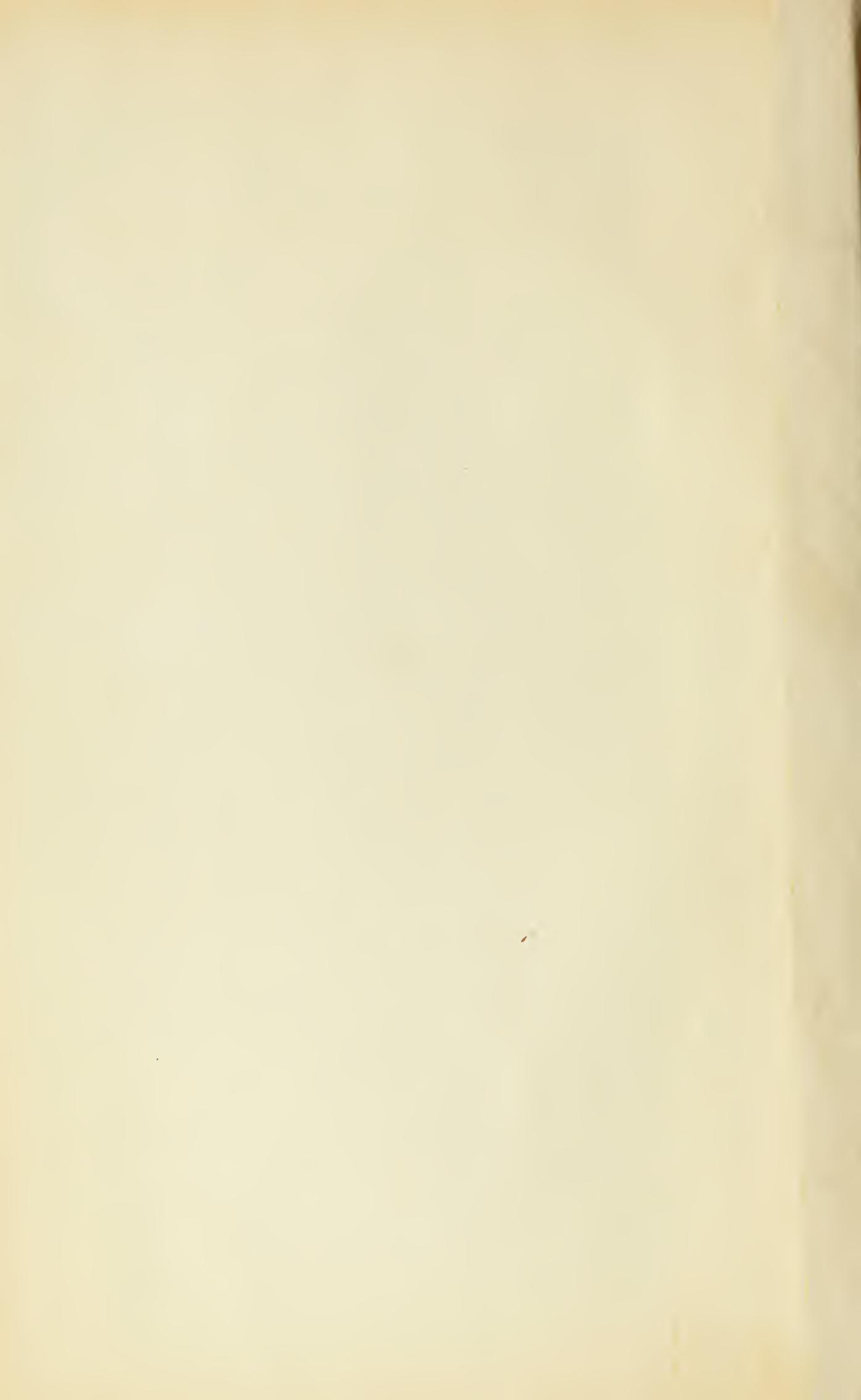








Digitized by the Internet Archive  
in 2011 with funding from  
University of Ottawa



DEN NORSK-ISLANDSKE  
SKJALDEDIGTNING

UDGIVEN AF

KOMMISSIONEN FOR DET ARNAMAGNÆANSKE LEGAT

VED

FINNUR JÓNSSON

A

TEKST EFTER HÅNDRKIFTERNE

II. BINDS 1. HÆFTE



GYLDENDALSKE BOGHANDEL · NORDISK FORLAG

KØBENHAVN OG KRISTIANIA

1914



DEN NORSK-ISLANDSKE  
SKJALDEDIGTNING

UDGIVEN AF

KOMMISSIONEN FOR DET ARNAMAGNÆANSKE LEGAT

VED

FINNUR JÓNSSON

A

TEKST EFTER HÅNDRKIFTERNE

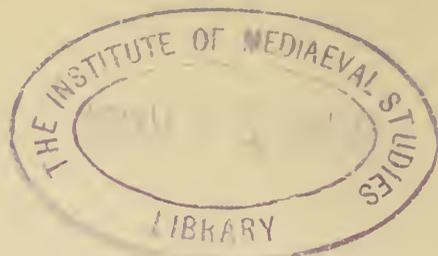
II. BINDS 1. HÆFTE



GYLDENDALSKE BOGHANDEL - NORDISK FORLAG

KØBENHAVN OG KRISTIANIA

1914



20732

Kommissionen for det Arnamagnæanske Legat udsender herved II. binds 1. hæfte A—B af den af sit medlem F. Jónsson besørgede udgave af samtlige norske og islandske skjaldekvad så vel i aftryk efter håndskrifterne som i rettet og tolket tekst. Angående planen for denne kritiske udgave af alle de gamle norske og islandske digte — med undtagelse af de såkaldte Eddadigte og dertil hørende småbrudstykker — henvises til fortalen i det 1912 udgivne I. bind.

København 18. maj 1914.

Ludv. F. A. Wimmer.            Johannes C. H. R. Steenstrup.

Finnur Jónsson.            Sofus Larsen.            Kr. Erslev.



## Det 13. århundrede

Bjarni Kolbeinsson.

Orknøsk biskop, d. 1222.

### Jómsvíkingadrápa.

- |  |   |
|--|---|
| 1. Avngan qveþ ec at oði<br>orvm malma ryri<br>þo gat ec hroðr vm hvþan<br>4 hlioðs at ferþar pryði<br>fram mvn ek fyrir avlldvm<br>ygiar bior vm færa<br>þo at einigir ytar<br>8 ætt goþir mer hlypi. | mer hefir harm ahendi<br>hand favgvr kona þvndit 4<br>þo em ek oð at avka<br>ærit giarn at hvarv<br>mioc em ec at mer orþinn<br>vgæfr vm favr vifa. 8 |
| 2. [3] Hendir en sem aðra<br>vteitan mik svtar   | 3[4]. Dreng var datt vm svarra<br>dorgar vangs firi longo<br>þvi hefir oss vm vnga<br>elld reið skapi halldit 4                                       |

---

V. 1—40 findes i *codex regius* af *Snorra Edda* (R), der er aftrykt, v. 41—45 kun i *Olaf Tryggvasons saga* (i Fms); her findes også v. 10—12, 17, 18, 20, 26, 29, 30, 32—34, 38. — *Udg. Fms. XI* (jfr *ShI XI*) samt bogstavret efter R og 61 med varianter i *Jómsvíkingasaga* ved C. af Petersens 1879.

1. 4 pryði: sikkert sål. 8 hlypi: herefter findes et kors med den oprl. hånd. Til dette svarer åbenbart et andet, der findes efter v. 4<sub>2</sub>. Betydningen heraf kan kun være, at v. 4 skal flyttes og stilles efter v. 1, hvad indholdet jo også klart viser. Denne omflytning er stiltiende foretaget i *udg. i Fms.*

2. 4 hand: her er først skr. harm og dette tydelig rettet til hand.

PT  
7244  
56

- |  |   |
|--|---|
| þo hefi ec ort <i>vm</i> itra<br>allfatt miapar þellv<br>vel samir en <i>vm</i> eina<br>8 avlselio mer þyia.   | þat hervm vpp firir yta<br>ohlioð sqgv qv.þi. 8   |
| 4 [2]. Varkat ek froðr vnd<br>forsvm<br>for ek alldri at gavlldrom<br>hefka ec . . . . .<br>4 . . .iorð igeg. . . . .<br>avllvngis nam ec <i>eigi</i><br>yggjar feng vnd hanga<br>þa it f <sup>w</sup><br>8 fleinstripir mer oþar. | 6. S[v] . . . gvm ver sitia<br>seiina gvðr at iomi<br>favgr rænir mic flavmi<br>.v. havfþ.ngia snemma 4<br>vel samir vist at telia<br>vinvr hreysti manna<br>þar er <i>vm</i> malmþings meiða<br>merkit at yrkia. 8 |
| 5. . . . .<br>. . . . .<br>anat þarf at yrkia<br>4 allstorvm mvn fleira<br>. . . . .<br>. . . greppr <i>vm</i> snerto  | 7. Hver vitna fra ec heyia<br>harald bardaga stora<br>þeir rvðv bitra branda<br>bavð giarnaztir niðiar 4<br>sia knattv þar sipan<br>siðfornir glym iarna<br>þotti þeim at efla<br>þavrf veseta arfa. 8              |

## 3. K. G. Helr. 36.

4 reið: rei *utydel.* 6 fatt: t (2) *ligeledes, men vistnok sikkert.* 8  
þyia: l *beskadiget.*

4. <sub>1</sub> froðr: *utydeligt, men vistnok sikkert.* <sub>3—4</sub> her er et stykke ulæseligt nederst på bladet. <sub>7</sub> þa: eller þeira? Resten er meget *utydelig*; det her gengivne beror nærmest på Petersens' *vistnok* rigtige læsning. Denne sidste linje er skrevet under den egentlige side med langt mindre bogstaver (men samme hånd).

5. <sub>1—2</sub> er afrevne; dog kan enkelte bogstaver og streger skimtes af l. <sub>2</sub>; <sub>5</sub> og beg. af <sub>6</sub> er afrevet. orti indsætter Petersens i <sub>6</sub>. <sub>8</sub> qv.þi: et bogstav afrevet.

6. <sub>1</sub> Sv...gvm ver: af forkortelsestegnene ses endnu en rest. Suðr frágum vér Petersens efter G. Vigfússon (Suðr) og Fms. <sub>8</sub> merkit: læst som merkiliga Fms—Petersens.

## 7. K. G. Helr. 36; J. Jónsson, Arkiv XV, 377—78.

<p>8. Geta skal hins hverr hvatra havfþingi var drengia sa gat sigri at hrosa 4 sniallaztr at giorvöllv hverr var hoti mini hreysti maðr at flestv helldr iherði ravnvm 8 havklyndvm syni aka.</p> <p>9. Sigvalldi het segia snarfengra havfþingi ok reð þar firi þegnavm 4 þorkell lipi sniollv bvi var at hverivm hialldri harðraðr með sigvrði fragvm vágn at væri 8 vist ofrhvgi en mesti.</p> <p>10. Helldv dreyrgra dara danmarkar til sterkir þeim gafz ravsn ok riki 4 rioðendr skipvm sinvm</p>	<p>ok avðbrotar erfi ognrackaztir drvekv þeim fra ek ymsvm avkaz annir feðra sina. 8</p> <p>11. EN villdv þa einkvm avlldv menn at skylldo slikt erv yrkis efni agæta ser leita 4 ok havkligar hefia heitstrengingar tokv eigi segik at yta avlteiti var litil. 8</p> <p>12. Heit strenging fra ec hefia heipt mjllðan sigvallda bvi var avr at efla orækinn þrek slikan 4 hetuz þeir af havþri hakvn reka fikiom grim var frægra fyrþa fion eþa lifi ræna. 8</p>
--	---

8. J. Jónsson, *Arkiv XV*, 378.

9. K. G. Nj. II, 272; J. Þork. Ark. XV, 227.

3 þegnavm: þegna K. G.

10. Ogsá i 61, 54, Bb. — *Fms. I*, 161. — K. G. *Helr.* 34—35.

2 sterkir: styrkir 61, 54, Bb. 3 gafz: gaf Bb. 4 sinvm: síðan 61,  
54, Bb. 5 avðbrotar: ðrbriotar Bb. 6 rackaztir: rackir þar 61, 54, Bb.  
7 ymsvm: ymsar 54, Bb.

11. Ogsá i 61, 54, Bb. — *Fms. I*, 162. — K. G. *Helr.* 35.

1 einkvm: ongv 54; ongua Bb. 2 skylldo: skulldum 54, Bb. 4 agæta.  
agætis 61, 54, Bb. 5 -ligar: -ligaz 61; -liga 54, Bb. 6 tokv: gatu 61,  
54, Bb. 7 segik: fra ek 61, 54, Bb. at: æðri 61.

12. Ogsá i 61, 54, Bb. — *Fms. I*, 163.

3 efla: auka 61, 54, Bb. 4 orækinn: vrikin Bb. þrek: styr 61.  
6 hakvn: hakon 61, 54. (*fork. Bb.*) 7 grim: gram 61. frægra: frækura  
61; frækna 54, Bb.

13. Bvi letz þar at fylgia  
 þaðmílldvm sigvallda  
 til higrþrymv harðrar  
 4 hvgþrþr vera síþan  
 hafa qvaz havarþ vilia  
 hranna briotr at gvni  
 ser qvaz hann eigi illa  
 8 aslak ifar lika.
14. Uagn qvaz hitt enn hrvasti  
 hamþis gvnar tómdvm  
 sa letz frákn at fylgia  
 4 falldrvðr þva skylldv  
 þa reð heit til hvitrar  
 hriga meiðr at strengia  
 mer kemr harmr at hendi  
 8 hætt þorketils dottvr.
15. Ein drepr firi mer allri  
 vtravðr alavg skeiðvm  
 avr þengill það yta  
 4 itr manz konan teiti  
 goðætt of kemr grimmv  
 geck herr a skip darra  
 hin er kvni gny gierva  
 8 gæþings at mer striþi.
16. Sagt var at svnan helldv  
 snyrti menn vm hrannir  
 kalldr dreif marr ameiða  
 morð bals skipa stoli 4  
 lomdv hélldir hvfar  
 hrið kanaði lyði  
 gnvði svalr asyio  
 siar isvgar þarvr. 8
17. Sagt var at ravðra randa  
 reynendr flota sinvm  
 iola nott at iaðri  
 iomsvikingar komo 4  
 varv helldr aharþan  
 hernvt firar giarnir  
 riðendr þvðv riki  
 randorm ageirmvndi. 8
18. Þa þvðv þeir amoti  
 þeim er svnan komv  
 til geirhriðar greppvm  
 giorla noregs iarlar 4  
 þar var mestr ameli  
 morðremmandi skommv  
 margr var at lavfa leiki  
 landherr fvndin. 8

14. <sub>6</sub> hriga: hringa *Fms. (udg.)*.

16. *K. G. Helr. 35; Nj. II, 57–58 (om' l. 6)*.

<sub>8</sub> siar: sær eller sjór *K. G.*; sjór *ShI*.

17. *Ogsá i 61, 54, Bb. — Fms. I, 166–67. — K. G. Helr. 35.*

<sub>1</sub> Sagt—at: *Seggia 54; Segia 61, Bb.* <sub>2</sub> reynendr: *reyfendr 54, Bb.*  
<sub>3</sub> at: a *54, Bb.* <sub>4</sub> komo: *kvæmi 61; kæmi 54, Bb.* <sub>8</sub> orm a: *orina 61, 54, Bb.*

18. *Ogsá i 61, 53, 54, Bb. — Fms. I, 169.*

<sub>1</sub> a: at *61, 53, 54, Bb.* <sub>2</sub> komv: *kuemi 61; kuomo Bb.* <sub>3</sub> grepp-  
 vm: *greipum 61.* <sub>5</sub> var: *varð 61, 53, 54, Bb.* <sub>8</sub> meli: *meli Bb; mæli 53, 54; meeli 61.*  
<sub>6</sub> remm-: *renn- Bb.* <sub>8</sub> -herr: *saman tf. 61, 53, 54, Bb.* <sub>fvndin</sub>: *bundinn 53, 54, Bb.*

19. Ein drepr *firi mer allri* ok savgðv þar ylar  
 elldr gnavðapi viðar  
 elri skæðr *vm eyiar* armoð vera sípan  
 4 itr manz konan teiti sa var greppr við gvmna  
 goð ætt of kemr grimmo glaðr havþingia hin þriþia. 8  
 gavs vp logi vr hvsvm  
 griðvm rænti sa gvmna  
 8 gæðings a m s.
20. Ok havfðingiar hravstir  
 heyra menn at veri  
 þat hefir þioð at minnvm  
 4 þrir með flokki hvarvm  
 þar er hregvipir hittvz  
 hialma skoðs a vipvm  
 fvndr þotti sa fyrþvm  
 8 frægr hiorvnga vagi.
21. Havðr fra ec hakon veria  
 hart sva at eigi skorti  
 eirikr hefir egjar  
 4 vtravðr verit riþa
22. Lavgþv heiptar hvattir  
 herði menn þar er havrþvz  
 herr var havðr at veria  
 hvndmargr saman randir 4  
 ok vikingvm varo  
 varþ ravn at þvi einvm  
 þat qvepa eigi avkit  
 ytar fim at moti. 8
23. . . . m . . allri  
 atroðr mikinn giorþv  
 . . ð ætt of kemr grimmv  
 glyg magnaðiz egg . . 4
24. Sigvalldi bað sina  
 soknstranga vel ganga

19. <sub>6</sub> vp: *eller vpp.* <sub>7</sub> rænti: *utyd. og beskadiget.*

20. *Også i 61, 53, 54, Bb. — Fms. I, 170.*

<sub>2</sub> heyra: *heyri 53, 54, Bb.* veri: *voru 61, 53, 54, Bb.* <sub>3</sub> at: *i 61, 53, 54, Bb.* minnvm: *-vm afr. 53.* <sub>4</sub> hvarvm: *hverium 53, 54, Bb.* <sub>5</sub> -vipir: *-undir 54, Bb.* <sub>6</sub> a vipvm: *ul. 53; vidium skr. 54, Bb.* <sub>7</sub> sa: *ul. 53, 54; þa Bb.* fyrþvm: *fyrða 61, 53, 54, Bb.* <sub>8</sub> frægr: *a tf. 61.* hiorvnga: *hiorrõnga Bb; -vngar skr. 53.*

22. *J. Jónsson, Arkiv XV, 378.*

<sub>4</sub> saman: *an beskadiget.*

23. *K. G. Helr. 35.*

*Det her manglende er alt afr.* <sub>2</sub> giorþv: *sikkert sål; greiða K. G.*  
<sub>4</sub> egg: *beskadiget.*

24. *K. G. Helr. 35—36; J. Jónsson, Arkiv, XV, 379.*

<sub>1</sub> Sig-: *i ses ikke nu.* <sub>2</sub> vel ganga: *at vel gengi K. G.* <sub>3—4</sub> Her

<p>hann varat samr asatt . .  <sup>4</sup> sveit hak . i am . . .          haralldz arfi klavf hialma          hilldar avr ok skiolldv          fram geck hann firi hlifar  <sup>8</sup> hart nackvara snertv.</p> <p>25. Þar geck fram ifolki          fránlyndr bvi sinv          þes qveþa virþa vissv  <sup>4</sup> vanir hart með sveina          ok geirvipir gorþv          grimma havgvn rammir          gengv þeir at gvnni  <sup>8</sup> geysta vapna brestv.</p> <p>26. Klavf með ygiar elldi          olmr gvllbvi hialma          niðr lét hann iherþar  <sup>4</sup> hringserkia bavlganga          hart nam havg at stæra          havarþr liði fyrþa</p>	<p>við hefir illt at eiga          aslak verit fikivm. <span style="float: right;"><sup>8</sup></span></p> <p>27. Ein drepr firi mer allri          el gnvði mioc stala          almr spann af ser odda          itr manz konan teiti <span style="float: right;"><sup>4</sup></span>          goðæt of kemr grimmv          gripv þeir ibvg snærvn          gvnrackaztir gvmnar          gæþings at mer striþi. <span style="float: right;"><sup>8</sup></span></p> <p>28. Þar fra ec vapnv veriaz          vagn felldi lið þegna          hann klavf breiðra brvna          borg hvndroþvm morgvm <span style="float: right;"><sup>4</sup></span>          grimmr var snarpra sverþa          songr hvrgvz vel drengir          van arfþegi aka          avs fell bloð akesior. <span style="float: right;"><sup>8</sup></span></p> <p>29. Vagn hefir orþit ytvn          avrfengr at bavð strangri</p>
--	---

er nogle bogstaver afr., men rigtig udfyldte i Fms. <sup>8</sup> snertv: det sidste bogstav utydel., men sikkert.

25. <sup>2</sup> sinv: sina K. G. (i forelæsninger). <sup>8</sup> geysta: geystir ligeledes, G. V. CPB.

26. Også i 61, 53, 54, Bb. — Fms. I, 171—72.

<sup>2</sup> olmr: almr 61, 53, 54. gvll-: gall 53, 54, 61; gal Bb. <sup>3</sup> lét: ul. Bb. <sup>4</sup> hring-: hrim- 54, Bb; hrann 53. <sup>5</sup> nam: reð 61, 53, 54, Bb. <sup>7</sup> við: viðr 61, 53, 54, Bb. illt: illr 61, 53, 54, Bb. <sup>8</sup> -lak: -lacr 61, 53, 54, Bb.

27. <sup>3</sup> spann: sparn Svb. Eg. (Lex. poet.).

28. J. Jónsson, Arkiv XV, 379.

29. Også i 61, 53, 54, Bb. — Fms I, 172. — K. G. Hebr. 36.

<sup>1</sup> orþit: vordit 53. <sup>2</sup> strangri: streingia Bb. <sup>4</sup> gengv: j gegn Bb; gingu K. G. drengir: dreingivm Bb. <sup>5</sup> þar er: þars 61. eli:

- með fyllhvga fræknvm  
 4 fram gengv vel drengir  
 þar er iygiar eli  
 aka svnr hinn riki  
 bratt fra ec hann at hlæpi  
 8 hvgrvþvm armoði.
30. Hvervitna fra ec havlþa  
 herr æxti gny dara  
 firi hregvipvm hiorva  
 4 hravkkva gvnar ravckvm  
 aðr i arva drifv  
 ytvn grimmr at blota  
 fram kom heipt hin harþa  
 4 hakon þegar tæki.
31. Eein drepr firi. m. a.  
 ylgr geck ána bolginn  
 þar stoð vlfr i atv  
 4 itr manz konan t.
- goð of kemr grimmv  
 gein vargr vm sal mergiar  
 graðr þvar gylþis iopa  
 gæþings a. m. striþi. 8
32. Þa fra ek el hit illa  
 æþa havlga broþi  
 glvmþi hagl a hlifvm  
 harþa grimt or norþri 4  
 þar er i ormfra avgv  
 ytvn skya grioti  
 þi knatti ben blasa  
 barþi hregi keyrþv. 8
33. Þar var þavrfvm meiri  
 þrekfavrþvm iarli  
 bravt hyg ec hann at heldi  
 hvgravn flota sin. . 4  
 snara bað segl við hvna  
 sigvaldi i byr kavldvm

eili 54. 6 svnr: sonr 61, 53, 54, Bb. hinn: inn 54. 7 hann at:  
 omv. Bb.

30. Ogsá i 61, 54, Bb. — Fms. I, 174.

1 Hver-: Hvar- 61; Hvör- Bb. vitna: vetna 54, Bb. havlþa:  
 haulda 54; huðlda Bb. 2 æxti: æsti 54, Bb. 4 ravckvm: reckvm 61,  
 Bb. 7 hin: en 61, 54. 8 hakon: hallkæm 54, Bb (hal-). þegar:  
 syni 61, 54, Bb.

31. 7 iopa: er fremkommet ved en rettelse.

32. Ogsá i 61, 53, 54, Bb. — Fms. I, 175.

1 el hit: elit 54; it skr. 53. 2 lyder i 61, 53, 54, Bb: ædaz haulda  
 (hølgá 61) bruðar. 3 hlifvm: hialmum 61, 53, 54, Bb. 4 harþa:  
 harðla 53, Bb; hadla 54. 5 þar: þa 53. þar er: þars 61, 54, Bb.  
 6 grioti: grati Bb. 7 þi: þa 54, Bb. knatti: naði 61, 53, 54, Bb.

33. Ogsá i 61, 53, 54, Bb. — Fms. I, 176. — K. G. Helr. 36–37.  
 37 not.

1 Þar: þa 61, 53, 54, Bb. þavrfvm: þorf hin 53. meiri: meirr  
 54, Bb. 2 favrlvþvm: lunduðum 53, 54, Bb (lynd-). 3 bravt: brott  
 53. hyg: fra 61, 53, 54, Bb. at: er Bb. 4 hvgr-: haug- 54. sin...:  
 de sidste bogstaver utydel. R; sinum de øvrr. 6 i: ul. 61, 53, 54, Bb.

- gnvþi havrð a hlyrvm  
 8 hriþ fell byr í vaþir.
34. Þar let vigfús verþa  
 veग्रækinn aslaki  
 þann era þavrf at ina  
 4 þatt helfarar veittar  
 þorleifr of van þiokva  
 þrækstærþvm havarþi  
 hart let hann með kylfv  
 8 havgramr brotit legi.
35. Ein drepr firir mer allri  
 andat folk at svndi  
 stravmr dro vt vm eyiar  
 4 i. manz k. t.  
 goð ætt o. k. grimmv  
 gifrs hesta bra favstv  
 gny miklandi geira  
 8 g. a. m. striþi.
36. Bað firir borð at skyldi  
 bavðsvellandi allir
- aðr fra ec vapnvm veriaz  
 vagns lið hva þegnar 4  
 ok hregboði hiorva  
 hravstr með þvngar kistv  
 sa var illr af avrvm  
 vtravðr akaf reþi. 8
37. Nam eldbroti ygiar  
 ygr firi borð at stiga  
 vt bar hann af hvfv  
 hravstr gvllbvi kistv 4  
 ok optliga eptir  
 vblavþir þar siþan  
 knegv lyðir lita  
 langan orm a hringvm. 8
38. Skeið fra ec vallt at verþi  
 vagn með sina þegna  
 avll varo þa þeira  
 þvn skip hropin avnvr 4  
 vpp naþv þar eigi  
 avðlings menn at ganga

kavldvm: kólldu 61. 7 lyder i 61, 53, 54, Bb: glumdi hronn a hufum  
 8 byr i vaþir: vaþir utydel. R; i bug vaða 61, 53, 54, Bb.

34. Også i 61, 53, 54, Bb. — Fms. I. 177—78.

3 era: erat 61. ina: segia 61, 53, 54, Bb (seggia). 5 þiokva: þykkva  
 61, 53, 54, Bb. 7 let: va 61, 53, 54, Bb.

36. 3 aðr: þa Petersens. 5 ok: áðr ligel.

37. K. G. Eft. skr. II, 48. 218—19; J. Þork. Ark. XV, 227—28.

38. Også i 61, 53, 54, Bb. — Fms. I, 179. — K. G. Helr. 34.

1 vallt: vist 61, 53, 54, Bb. verþi: varði 53, 54. 4 skip: skiput  
 53, 54, Bb. 5 naþv: namv 53; naði 61. eigi: þeygi 61, 53, 54, Bb.  
 6 avðlings: þengils 61, 53, 54, Bb. menn: maðr 61. ganga: renna  
 53, 54, Bb. 7 reþv: urdo Bb. avfga: ygia 61, 53; yggia 54, Bb.  
 8 vini: menn at 61, 53, 54, Bb.

<p>ofan reþv þeir avfga  <sup>4</sup> eiriks vini keyra.</p> <p>39. Upp stopv þar eptir  vngra snyrti drengia  sveit fylgði vel vagni  <sup>4</sup> væn þrír tígir einir  allz onga fra ek aðra  iafnmarga sva bvirguz  aðr letti dyn darra  <sup>8</sup> dreng menn hvgvm stranga.</p> <p>40. Reð með danska d.lga  drengr aland at ganga  ropin fra ec davn idreyra  <sup>4</sup> davðr la herr askeiðvm  vagn qvað eigi ytvn  vndan rað at skynda  saman gorþv þeir sitia  <sup>8</sup> sattir aeinni nottv.</p> <p>41. Þar let eirikr ðndo  atian þegar tyna</p>	<p>helldr fragum þa þuerra  þegna lið firi vagni <sup>4</sup>  mæltu hraustar hetjur  havkligt var þat fikivm  þau hafa þiopir vppi  prottar orð með fyrðum. <sup>8</sup></p> <p>42. Ok með fiðrnis falv  for þorketill leira  þa er menbroti mælti  mansaung vm gna hringa <sup>4</sup>  gerðiz hann at höggva  hauklyndan son aka  vagn gat helldr at hanum  heipt ðr vegit fyrri. <sup>8</sup></p> <p>43. Viltu kuað hringa hreytir  hyggiv gegn at vagni  elsuellandi yðuart  yggjar lif of þiggia <sup>4</sup>  eigi mun ek nema efna  vngr þat er heit nam strengia  sua kuað ullr at iarli  eghrið fior þigia. <sup>8</sup></p>
--	--

39. <sup>4</sup> einir: *utydel.*

40. *K. G. Helr. 36.*

<sup>1</sup> d.lga: o *afr.* <sup>7</sup> *utydel. og* <sup>8</sup> *endnu mere, jfr. Petersens; saman gerðu þeir sitja | sattir á einni nóttu Fms.*

41. *Ól. Tr. 61, 54, Bb. — Fms. I, 180.*

<sup>2</sup> atian: attian *Bb.* <sup>4</sup> þegna: ognar *54, Bb.*

42. *Ól. Tr. 61, 54, Bb. — Fms. I, 181.*

<sup>2</sup> for: þa *tf. Bb.* -ketill: kell *54, Bb.* <sup>6</sup> -lyndan: lundan *54, Bb.*  
<sup>8</sup> heipt ðr: heiptar *Bb.* fyrri: þeiri *54, Bb.*

43. *Ól. Tr. 61, 53, 54, Bb. — Fms. I, 181—82.*

<sup>1</sup> Viltu: Villt þu *53, Bb.* <sup>4</sup> of: af *54; ath Bb.* <sup>5</sup> nema: ek *tf.*  
<sup>54, Bb.</sup> <sup>6</sup> er: ul. *53.* heit: heitt *Bb.* <sup>7</sup> at: af *Bb.* <sup>8</sup> eg:  
elg- *Bb.* hrið: hriðar *53, 54, Bb.*

44. Grið let ör ok avra  
eiríkr gefit *storum*  
miok leyfa þat þioðir  
4 þegnum .xij. með vagni.

45. Þa geck vllr at eiga  
örlyndr þrymv randa  
menn fystv þess mæta  
margir ingibiörgu. 4

## Gunnlaugr Leifsson.

*Íslandsk munk, d. 1218.*

### Merlínússpá (*fri oversættelse*).

#### I.

1. Raþvmz segia  
svnbals viðvm  
spar spakligar  
4 spamannz gofvgz  
þers er a breiðv  
bretlandi  
het merlinvs  
8 margvitr gvmi.

2. Sagðr var lyðvm  
ok landrekvm  
myrkt at raða  
morg rok firi 4  
kiær var hann kristin  
kyni þioðar  
varað a molldv  
maðr vitrari. 8

44. Ól. Tr. 61, 54, Bb. — Fms. I, 182.

1 avra: adra 54, Bb. 3 miok leyfa: með styfa Bb. þat: þeir  
Bb. 4 .xij.: tíu 54, Bb.

45. Ól. Tr. 61, 54, Bb. — Fms. I, 183.

1 vllr: aur Bb. 2 randa: landa 54, Bb. 3 þess: herefter er  
i 61 skr. randa, men dette er overstreget.

[Merl.] Findes kun i Hauksbók, ÁM 544; des værre er en stor del deraf oprisket i det 17. årh. af lagmand Sigurður Jónsson og Sigurður Björnsson. Versinddelingen er hdskr.

1—4 er for største delen oprisket; undtaget er, foruden enkelte böjler i ð, initialen R, forkortelsestregen over v 4<sub>6</sub>. Over m i gvmi 1<sub>8</sub> og n i fornra 3<sub>6</sub> findes en streg (tf. af opriskeren). 1<sub>6</sub> er sat tf. af J. Sig. (udg. i Annaler, f. nord. Oldkh. 1849).

2. 1 Sagðr el. oprisket Sagði. 3 myrkt (opfr.) er fejl f. myrk (Scheving i Ann.). 5 kristin er sikkert fejlagtig opriskning for kristnv (Scheving).

3. Leita ytar orð at vanda viti flotnar þat	eykr avðstofvm alldr ef drecka ne sott hofvg søkír havlþa þa er bergt hafa beiskv vatni.	4 8
4 frøðis þersa hellr fysvmiz nv fornra minna miðsamlig rok 8 monnum segia.	7. Illr er annar allir svelta þeir er af beckiar bergia dreckv þo er enn þriðia þyngst at reyna deyia þeir allir er þar drecka af ne hræ gvma hyliaz folldv.	4 8
4. Lios man lyðvm lioðborg vera þo er ifræði 4 flest að raða þat er firi iofvr olldvm sagþi brezkri þioðv 8 nv skal brag kveða.	8. Uilia havlldar hylia brvna þa er flestvm hal fior spell gera en þat lyðir alog bera allt verðr at oðrv en aðr se 8 grvnd at grioti griot at vatni	4 8
5. Vaxa i viðri vintonia þat er borgar nafn 4 brvnnar þrennir þeir mvnv laði løkivm skifta þrir vlikir 8 i þria staðæ.		
6. Ein er brvna beztr at reyna		

3. <sub>1</sub> Leita ytar: Leitiga ýtum JSig.

5. <sub>1</sub> vaxa i: JSig.; v er sikkert; opfr. til Sar er. <sub>5</sub> þeir mvnv: uopfr. <sub>7</sub> uopfr.

6. <sub>2</sub> beztr at: læses sikkert, opfr. til beztr at.

7. <sub>1</sub> er annar: uopfr. <sub>2</sub> uopfr. <sub>3</sub> þeir: uopfr. <sub>8</sub> er: r ligel. <sub>9</sub> hræ: hr ligel. og svagt.

8. <sub>2</sub> brvna: uopfr. <sub>3</sub> þa er: ligel. hal: ligel. <sub>4</sub> fior: ligel. <sub>5</sub> þat lyðir: ligel. <sub>6</sub> bera: b opfr. til h. <sub>8</sub> se: uopfr. Resten af v. ligel. for det meste. <sub>11</sub> avsk: v mgl. hdskr. <sub>12</sub> at: fejl for af (JSig.).

viðr at avsk	en en i lofa man
12 en at avskv vatn.	lvndvna borg.
9. Farið er at meyv margfroðaztri i kaps avðga	12. Gengr hon sípan gott frón yfir sva at sporvm snotar
4 knvtz skogar borg at hon lækningar leiti þioðvm	sprettr vpp logi 4 með romvm reykrv teneos
ok hon firi menn	sa vegr ok verk
8 fari miklv.	verþioðv gerr. 8
10. Tekr hon at reyna ok at raða fiold tekr hon íprottir	13. Geriz ogvrlegt op i landi er gvllskogvl
4 allar fremia andar sípan snot a brvna	grætr hástofvm 4 ok þiota tekr þioð með henni
ok hon brvðþvra	innan vm alla
8 haða gervir.	ey með ringvm. 8
11. Hon þa drekr eð dyra vatn ok mattr við þat	14. Hrottr drepr hana hin er tvenna .v. kræs a havsi
4 magnaz brvðar berr hon i hægri hendi sinni	hornkvstv ber 4 en hafa koronv kvistir .iiij.
kynstor kona	enn .vj. aðrir
8 kolidonis skog	sialfir verða 8

9. 4 ar borg: *opfr.* 6 þioð-: þi meget afbleget. 8 miklv: *sål. sikkert.*

10. 1 reyna: *opfr.* 2 *opfr.* 3 tekr: *ligel.* 6 a: *utydel.*

11. 3 mattr: *opfr.(?).*

12. 7 verk: *i hðskr. rett. fra v. .n; n ses efter k.*

13. *Fra og med dette vers er hele resten, på nogle undtagelser nær, af det første digt opfrisket.*

14. 1 Hrottr: *ur. opfr. for Hiotr.* 3 kræs: *ur. opfr. f. hræs(?).*  
4 kvstv: *ur. opfr. f. kvistv.* 5 en: *ur. opfr. af r, der hører til ber.*

at visvndar	hans man stoll vera	
verstvm hornvnm.	yfir stoðvm tvennvnm	4
15. Þeir þiotandi	þo hefir gvmnvnm	
þrir vm ræra	grandað morgvm	
bvnir at beriaz	hvitrar vllar	
4 bretlandz eyiar	hverskyns litir.	8
þa man vakna		
viðr en danski	18. Borg man falla	
ok manz roddv	veit ek bana þioðvm	
8 mæla sialfri.	þvialt hon eiðrofa	
16. Komþv cimbría	aðr vm gerðiz	4
með cornbretvm	mvnv griðbitar	
segþv vontoni	giorla drepnir	
4 vollr þig vm skyfir	gelldr vintona	
færðo hirðis siot	vandra manna.	8
hinig er lengra		
lvng at laði	19. Mvn biarnigvll	
8 mvny liðir allir	borg vpp gera	
havfþi fylgia	sniðar hæsta	
þat er hialp gvma.	holl landreki	4
	hana mvn remma	
	rikr oddviti	
17. En sætaz	.d.	
svndi fagna	fagra tvrna.	8

15. <sup>2</sup> þrir: fejl f. þriar (JSig.).

16. <sup>1</sup> cimbr.: ur. opfr. f. cambr- (JSig.). <sup>3</sup> vontoni: el. vontoiri  
 el. vortoiri ved opfriskn. (ur. f. Vint- JSig.). <sup>4</sup> vm: v ved opfriskn.  
 skyfir: ur. opfr. f. gleypir. <sup>5</sup> siot: uopfr. <sup>6</sup> hinig: ligel. lengra:  
 ur. opfr. af leggja (Scheving). <sup>9</sup> havfþi: uopfr.

17. <sup>1-2</sup> sætaz svndi: opfr. ifg. Scheving af ef sæti hans | sunddýr.  
<sup>3</sup> man—vera: uopfr. <sup>4</sup> yfir, tvennvnm: ligel. <sup>5</sup> þo hefir: ligel.  
<sup>6</sup> grand: ur. opfr. til vvand.

18. <sup>2</sup> bana: el. kana. <sup>7</sup> svagt el. ikke opfr.

19. <sup>3</sup> sniðar: r uopfr. hæsta: mulig ur. opfr. af hafa. <sup>5</sup> hana:  
 uopfr.

20. Þat lundvnm likar illa eykr hon .iij. lvtvm	gavtur haligar fystr til fengiar flaraðvgt dyr.	8
4 þycka vegi kostar hon keppir við konungiðnir ferr svðr vm fiáll	23. Þa man or molldv mæla steinar ok ver þioðar væl vppkoma	4
8 frægð af smiði eyr teins vm borg tekr at geisa.	ey man viðaz en valir skialfa ok sior saman	8
21. Enn et horska dyr hleðst alldini harðla goðv	sækia fikivm sva at millim landa mal vm heyri.	8
4 þvi er hilmir velr koma fvglar þar flivgandi til af vogvm viðá	24. Kemr or skogi kalaterio fvgl flvganda sa er fira villir	4
8 vitia epla.	flygr vm nottvm nysir gerla kallar hegra hvern fvgl til þin	8
22. Enn biarnigvll byr vm velar leynir hann eplvm	er vm tvivetri talrað samið.	
4 lundvnm i grefr i grvndv		

20. <sub>3</sub> hon: *ur. opfr. til hann.* <sub>7</sub> ferr: *ur. opfr. til mer.* suðr  
vm: *uopfr.* <sub>9</sub> eyr teins: *snarest sál. (el. ey steins), men ur. opfr. af*  
en teins. vm: *ur. opfr. til ok.*

21. <sub>1</sub> et: *ur. opfr. til vm.*

22. <sub>1—2</sub> biarnigvll byr: *uopfr.* <sub>6</sub> haligar *ligel.* <sub>7</sub> fengiar *ligel.*

23. <sub>5—6</sub> ey—valir: *uopfr. og tildels utydel.* <sub>8</sub> fikivm: *uopfr.* <sub>9</sub> at  
millim: *ligel.* <sub>10</sub> *uopfr.*

24. <sub>1—2</sub> *svagt opfr.* <sub>3</sub> -anda: *ur. opfr. af -andi (JSig.).* <sub>4</sub> fira villir:  
*uopfr.* <sub>6</sub> gerla: *er ligel.* <sub>7</sub> hegra: *ur. opfr. af hegri (JSig.).* <sub>8</sub> þin:  
*ur. opfr. af sin (JSig.).* <sub>9—10</sub> tviv., talrað: *uopfr.*

<p>25. Flyckiaz fvglar fara þeir i sæði eyða þeir ockrvm 4 ok alldini svlltr verðr ok sott se ek mart fyrir mandavða mikill 8 mein gengr vm þioð.</p> <p>26. Enn fvgl eftir þat ferr vestr i dal þan er galabes 4 gvmnar kalla hann man hefiaz i eð hæsta fiáll ok þar vppi 8 i eikrlimv treiðraz hegri hann a fvgla vestr.</p> <p>27. Þria klekr hann vnga þvi reiðri i eigi er hegra kyn 4 hvgþekt firvm þar er vargr ok biorn ok að vissv refr</p>	<p>slægr ok sinvm sialldan verr alin. 8</p> <p>28 Uaxa þar allir vpp brøðr saman erat giarnir þeir gott að vinna 4 refr a moðor ræðr grimlega tapar henni sa tynir savða 8 er grenbvi giarn a riki.</p> <p>29. Bræðr vill hann sina beita velvm tekr hors hofvð hilldingr a sig 4 enn hoddskata ræðaz baðir flyia barmar brott or landi. 8</p> <p>30. Ok svðr skal sveitar leita</p>
---	--

25. <sub>2</sub> þeir: mulig opfr. til berr. <sub>6</sub> uopfr. <sub>7</sub> davða: ur. opfr. af davðr (JSig.). <sub>8</sub> þioð: opfr. til þioðir.

26. <sub>1—2</sub> þat—dal: uopfr. <sub>6</sub> i eð: uopfr. og i knap at skimte. <sub>7—8</sub> vppi i: uopfr. <sub>9</sub> treiðraz: tre ur. opfr. af hre; resten uopfr. <sub>10</sub> a: ur. opfr. af er (JSig.).

27—28<sub>3</sub>. Þria—er: så godt som uopfrisket.

27. <sub>3</sub> hegra: opfr. <sub>6</sub> ok að: ligel.

28. <sub>5—6</sub> refr—ræðr: uopfr. <sub>7</sub> tapar: uopfr. <sub>8</sub> ligel. <sub>9—10</sub> grenb.—riki ligel.

30. <sub>5</sub> giallti: ur. opfr. af gallti (JSig.). <sub>6. 7.</sub> gengi, heit: uopfr.

	vekr vargr <i>ok</i> biorn	erv ramlega	
4	villigallta	randir kniðar	4
	enn giallti þeim	gnesta geirar	
	gengi sinv	er gvðr vakin	
	heitr hvatlega	verðr við a lið	
8	þviat hann hvg trvir.	at vallroði.	8
	31. Þeir snarlega	34. Dregr el yfir	
	svndravkn bva	ognar lioma	
	dragaz litinn þeir	gerir drivgan dyn	
4	landher saman	dyrra malma	4
	gnyr er meir	gnyr er a glæstvm	
	gengr lið roa	gondlar himni	
	hylr hogna siot	<i>ok</i> i horðvm hlam	
8	herkorn skipa.	hlackar tiolldvm	8
		erað skiolsamar	
		skavglar kapvr	
		hrytr hagl boga	
		hlift gegnim.	12
	32. Hallda þeir svnnann	35. Grenia graner	
	vm svalann ægi	garmar sliðra	
	bretlandz avit	bitr fran freki	
4	bvaz til romo	ferð halsgerðar	4
	enn refr hinig	ryfr gramr gvma	
	með recca lið	gollor hallir	
	ferr fralega		
8	folld at veria.		
	33. Hrið geriz hialma		
	hlifar klofna		

31. <sub>5</sub> meir: *vistnok sál., men ur. opfr. af manna.*

32. <sub>5</sub> refr: *opfr. til refe.*    hinig: *uopfr.*    <sub>7</sub> *uopfr.*

33. <sub>3</sub> erv ram: *uopfr.*    <sub>4</sub> kniðar: *ligel*    <sub>5</sub> gnesta: *ligel. og utydel.*  
<sub>6</sub> vakin: *ur. opfr. til vakni.*    <sub>7</sub> verðr: *er uopfr.*

34. <sub>3</sub> gerir drivgan: *uopfr.*    <sub>7—8</sub> i—tiolldvm: *ligel.*    <sub>10</sub> skavglar:  
*ur. opfr. til -ir.*    <sub>10—11</sub> kapvr, hrytr: *uopfr.*    <sub>12</sub> hlif: *ur. opfr. af*  
*hlifr el. hlifar (JSig.).*    gegnim: *ur. opfr. til gegnari.*

35. <sub>1</sub> graner: *uopfr.*    <sub>2</sub> sliðra: *a uopfr.*    <sub>4</sub> hals: *utydel.*    <sub>5—6</sub>  
*uopfr.*    <sub>8</sub> bygdvm: *ligel.*

<p>bregðr benlogi  s bygðvm hiarna  erv brotnar miok  borgir heila.</p> <p>36. Se ek ve vaða  verðr mitt skaða  syngur sara klvngur  4 snyrti dreyngivm  en a leið fara  lægiorn ara  ioð ok ylgjar  8 en til sylgjar  hrapa her nvmin  hvertvegi born.</p> <p>37. Enn refr gerir  raða a gallta  þviat hann reisa matt  4 rond við hanvm  sva lætr doglingur  sem hann davðr se  erað lik hvlið  8 lofþvngs breta.</p> <p>38. Enn gallti þat  eggjar at reyna</p>	<p>blæs hann i anlit  ok iavgv gram  en refr við þat  ræðr a gallta  fær hann af honvm  fot enn vinstra  hlvstina hægri  firi hrydiarnes.</p> <p>39. Enn i fialli nest  fadygt hofvð  hygr þær iofvðr  flærð at æxla  ef villigolltr  vargi ok birni  segir sarlega  sorg ok missv.</p> <p>40. Enn hravstir brøðr  hvgga gallta  kveðaz sar mvnv  sialfir grøða  fara skvlvm baðir  fotar at leita  hlvstar ok hala þer  her bittv gallti.</p>	<p>4</p> <p>8</p> <p>4</p> <p>8</p> <p>4</p> <p>8</p> <p>4</p> <p>8</p>
--	--	---

36. <sub>1—2</sub> ve—verðr: uopfr. <sub>2</sub> mitt: flýtt Scheving. <sub>3</sub> ra klvngur: ur. opfr. til rækrvngur. <sub>6—8</sub> uopfr.

37. <sub>3—4</sub> þviat—rond: uopfr. <sub>7</sub> erað: ur. opfr. til brað.

38. <sub>3—5</sub> i—refr: uopfr. <sub>10</sub> firi: vistnok ur. opfr. f. ok (JSig.). hrydiar: vistnok ur. opfr. af hrygiar.

39. <sub>1</sub> nest: felsk Scheving. <sub>3</sub> þær: þar JSig. iofvðr: uopfr. (undt. i). <sub>4</sub> flærð: uopfr. <sub>5</sub> ef: ur. opfr. af en (JSig.). <sub>8</sub> missv: synes opfr. til mislvn.

40. <sub>1</sub> hraustir: herfra er resten af siden uopfr. med undt. af enkelte ord. <sub>2</sub> gallta: opfr. <sub>5</sub> skvlvm baðir: ligel.

41. En refr ofan renn or fialli ferr fárhvgaðr	þar þrytr þersa þengils sogv.	8
4 finna gallta hann byðr sættir af svikvm einvm kvez hann mart við svin 8 mæla vilia.	(45). ok svins at þat a sig hame brigðr ok brøðra biðr slöglega. En er þeir koma kosti at fœra bitr hann baða .ij. ok banar hlyrvm.	4 4
42. Trvþv mer gallti ek ek man heill vera svik ek alldregi 4 svin i trygðvm fvnd skvlvm legia ok frið gera skalltv ein gera 8 oekar i millim.	46. Er a hans dogvm hogormr alin sa er fyrðvm vill fiorspell gera sva er hann langr at vm lvndvnir heiðar hvalr hring of mæler ok sva oðr at vrðar sigðr vmlidendr alla gleypir.	8 4 12
43. Er fvndr lagiðr ok friðr samiðr koma milldingar 4 malstefnv til en a fvndi þeim flærðir reynaz banar her toga 8 brezkr landreki.	47. Hann cambrie kallar sveitir ok norðhvmrv nanar hiarðir ok vtravt tems at þvrv drengs dolg þorins drecka lyðir.	4 8 8
44. Ok a sialfan sig sipan festir leparðz hofvð 4 lofðvngr at þat ræðr hann lyðvm ok lofpa fiold		

44. <sup>4</sup> er noget utydel., men sikker. <sup>5</sup> ræðr: ligel. <sup>9-10</sup> at—  
sig: ligel.; t i at er tf. over l.

46. <sup>2</sup> alin: mulig opfr. <sup>10</sup> sigðr: utydel. <sup>11</sup> vm-: ligel.

<p>48. Uerða sípar a sama landi løpartar .vij. 4 linni bornir þeir hafa brvsa bolgiorn hofvð erv daðlavser 8 doglings synir.</p> <p>49. Þeir flest taka flioða sveitar hervigs samir 4 ok hora mengi ok sameignar sinnar kvanar gera geirvanir 8 geigr er i slikv.</p> <p>50. Langt er at tina þat er lofða vinr vm alldar far 4 ytvn sagði er fæst i því fagrt at heyra læt ek liða þat 8 ok lok segia.</p> <p>51. Verðr a folldv kvað en froði halr styriolld mikil 4 storar ognir</p>	<p>vig ok velar vargolld ok kolld hrimi hverskonar hiortv lyða. 8</p> <p>52. Ða munnv gleymaz galavser menn ok sællifir segir drecka 4 leita að fagna ok við fe vna vell að øxla ok vexmuni. 8</p> <p>53. Hagr geriz havlda hættir i morgv munað fyrða rað fagr at reyna 4 dyliaz drivgvn dráms i vaðendr við sialfa sig siaz eckí at. 8</p> <p>54. Verst er i heime veitað svn foðvr slita þeir sífivm sva synir við feðra 4 kannaz engi við kvnna menn ne nana frænðr nirðir bavga. 8</p>
--	---

48. <sub>3</sub> lør.: snarest sál.      <sub>6</sub> giorn: el. giarn (i tf. over l.)?

50. Hermed beg. en ny side, der for det meste er opfr.

52. <sub>1</sub> Ða: initialen uopfr.

53. <sub>4</sub> fagr: fagrt JSig.      <sub>6</sub> dráms: draums JSig.

54. <sub>1</sub> heime: i er tf. over l.

- |   |  |
|---|--|
| <p>55. Havfvgt er að heyra<br/>þatz <i>vm</i> her geriz<br/>lifa fenaðar<br/>4 fyrðar lifi<br/>hygia apenna<br/>þragiarnan heim<br/>ok hverskonar<br/>8 hafna giazkv.</p> <p>56. Mvn eð hvita silfr<br/>havlldvm granda<br/>ok gvll gera<br/>4 gvmna blinda<br/>himni hafna<br/>en a havðr sia<br/>svikr ofdryckia<br/>8 yta mengi.</p> <p>57. Lifir en danska<br/>drott at holldi<br/>gerir eyvið ser<br/>4 ollð at moti<br/>þvi mvnv en tignv<br/>tiðmork himins<br/>liosí sinv<br/>8 fra lyð snva.</p> <p>58. Enn grund eftir þat<br/>groða hafnar<br/>ne skvr ofan<br/>4 or skyivm kemr<br/>sol ok mani<br/>sialf annan veg</p> | <p>fara fagrskopvð<br/>en þav fyr hafe. 8</p> <p>59. Ok þar a hlyrni<br/>heiðar stionvr<br/>ma marka þvi<br/>molldar hvergi 4<br/>svmar fara ofgar<br/>svmar annan veg<br/>af enne gomlv<br/>gongv sinni. 8</p> <p>60. Svmar søkiaz at<br/>en svmar firaz<br/>bregða liosi<br/>ok litvm fogrvm 4<br/>beriaz vindar<br/>þav erv veðr mikil<br/>ok hliom gera<br/>meðal himin tvngla. 8</p> <p>61. Geisar geime<br/>gengr hann vpp i lopt<br/>slikt er ogvrlegt<br/>yta bornvm 4<br/>slikt er ogvrlegt<br/>vpp at telia<br/>man en forna molld<br/>af firvm verða. 8</p> <p>62. Uæri mart<br/>monnvM kynna</p> |
|---|--|

59. <sub>1</sub> þar: ar *uopfr.*      <sub>2</sub> stionvr: *opfr. til -ar.*

60. <sub>1</sub> S: *uopfr.*

61. <sub>8</sub> verða: *hermed slutter den sammenhængende opfriskning.*

62. <sub>5</sub> *opfr.*      <sub>8</sub> *ligel.*

or folk stafs	liða <i>eigi</i>	
4 fornv kvæði	goð eða ill	
ek mǫn þo	gǫmna mengis.	8
þeygi fleira		
þrottar þings	66. Gleðivmz oll	
8 þollvm segia.	i goðvm hvg	
	<i>ok við ván</i>	
63. Þo hefir ek sagt	vex <i>ok</i> dyrðar	4
segia kindvm	giætvm goðs	
slikt er bok	gleymvm illv	
4 brognvm kynner	oflvm optt	
nyti ser	andar pryði.	8
niotar stala		
slika sogn	67. Biðivm opt	
8 <i>ok sez firi.</i>	bragna stilli	
	øztan eflð	
64. Sia við synd	ollv hiarta	4
<i>ok</i> svika raðvm	at viðfrægr	
<i>ok</i> allz kyns	virða stiori	
4 illvm verkvm	døgr <i>ok</i> dag	
drygivm dað	drottar giæti.	8
drottin elskvm		
hrindvm ort	68. Ok herparfr	
8 illv raðe.	hrindi gerla	
	gvmna liðs	
65. Skrivpt er lif	grandi hveriv	4
lyða barna	sva at til lifs	
vndir hregska	leiði gerfva	
4 hlidar tialldi	þioðar vorðr	
en lifs lavsn	þetta mengi.	8

63. <sub>1</sub> *opfr.*      <sub>5</sub> ser: *ligel.*

64. <sub>5</sub> *opfr.*      <sub>6</sub> drott-: *ligel.*      elskvm: l. *tf. over l.*

65. <sub>4</sub> *opfr.*; hlidar: heiðar *JSig.*      <sub>5</sub> lavsn: *fejl for lavn (JSig.).*

66. <sub>1—2</sub> *opfr.*      <sub>1</sub> Gleðivmz: m *udvisket.*      <sub>7</sub> oflvm: *eflum læser JSig.*

67. <sub>1</sub> *opfr.*      <sub>2</sub> stilli: *ligel.*

68. <sub>7</sub> vorðr: *opfr.*

## Merlinússpá.

## II.

1. Nv skal ek flotnvm þat er forðvm var lyði froðir mer	(4). er atþbogi enskrar þioðar saxneskr sagaðr	
4 fyrðar segia at bvdlngr sat bretlandi at het vellskati	i sogvm fornvm þapan efldvz þeir til þrimv geira landi at ræna	4
8 vortigernvs.	lofpvng breta.	8
2. Iorð var forðvm fyr kend bretvm sv er englvm er	5. Enn hers iaðar hallda mattið brezkri iorðv	
4 eignvð sipan þviat en enska þioð aðan velti breks vsama	ne bavga fiold allt for en heiðni herr eð eystra elldi ok iarni	4
8 bretzka lyði.	eylandz iaðar.	8
3. Ok lað þeira með liði miklv sialf eignaðiz	6. En hertogi hølis leitar geriz travstan tvrn	
4 i sogvm fornvm ok þar er kristnir kiænir bygia aðr tok heiðin þioð	tiggi at smiða ok þangat til þeirar gerðar samnar morgvm	4
8 hallir smiða.	milldingr smiðvm.	8

1. <sup>1</sup> Nv: v *opfr.* <sup>2</sup> *ligel.* <sup>3</sup> lyði froðir: *ligel.* <sup>4</sup> segia: *ligel.* <sup>5-8</sup> *ligel.*

2. <sup>2</sup> *opfr.* <sup>3</sup> sv er: *ligel.* <sup>8</sup> lyði: *sål. utvivlsomt opfr., men er tildels utydel. opfr. (til hali).*

3. <sup>3</sup> *opfr.*

5. <sup>1</sup> Enn hers: *opfr.* <sup>4</sup> fiold: i *skr. over l.*

6. <sup>5-8</sup> þangat—smiðvm: *opfr. undt. ar i þeirar l. 6.*

<p>7. Komv til smiðar spakir volvndar þat er ytvn sagt 4 vppi i fialli en þat er drengir a degi gerðv sa þers engan stað 8 anan morgin.</p>	<p>(10). Pat kvað vallda verdax havtvðr at þar vndir var vliðið vatn 4 Bavð grund grafa gvnna stiori reyniz spaklig spamanz saga. 8</p>
<p>8. Kalla let fylkir froða segi fra gvnþorinn 4 gramr hvat volldi er gerla hvarf grvndvollr sa brott sem grvnd gomvl 8 gleypti steina eða hamloðin harmin selldi.</p>	<p>11. Ok en froði halr fretti lofða hvatt vndir vatni væri niðri 4 ok er engi þat annar vissi sagði fylki fleínþollr spokvm. 8</p>
<p>9. Ein var maðr sa er myrkva frett firi skata skyrvm 4 skynia kvnni het yngva vinr ambrosivs en enn agiæti 8 oðrv nafni Merlinvs sa maðr kallaðiz.</p>	<p>12. Sofa þar i dimmv divpi niðri tvenir ormar tveimr hellvm i 4 þeir erv lindar landz vlikir se ek ravða seil rás ok hvita. 8</p>
	<p>13. Lattv grund grafa gera skorninga</p>

7. 3—6 *opfr.*

8. 1—3 *opfr.* (segi i l. 2 til seti). 6—10 sa—se: *ligel.* (sem l. 7 til seim).

9. 2—6 myrkva—ambrosivs: *opfr.* 8 *opfr.* 10 kallaðiz: *ligel.*

10. 1 *opfr.* 2—3 havtvðr—vndir: *ligel.* (þar til þat). 5—8 *ligel.*

11. 1—2 *opfr.*

sagði *merlinus*  
 4 *menia deili*  
*veilið vatni*  
*ok vilið síþan*  
*hvat spað hafi*  
 8 *spillir havga*  
*þat er nylvnda*  
*niðr or fialli.*

14. *Gerðv greppar*  
*þat er gvmnm havð*  
*varð vatni niðr*  
 4 *veitt or fialli*  
*ok seimgefendr*  
*snaka þectv*  
*trygðar lavsa*  
 8 *sem tyr firvm*  
*hafpi hristar*  
*hvgspar sagat.*

15. *Ok drivglegir*  
*drekar voknvðv*  
*gerðvz baðir*  
 4 *brott or rvme*  
*rennaz síþan*  
*snart at moti*  
*frons fasyner*  
 8 *frøknir havgar.*

16. *Geriz sokn mikil*  
*snaka .ij.*  
*gapa grimlega*  
 4 *grvndar bellti*  
*havgvaz hœknir*  
*havðrs gyrðingar*  
*blasaz eitri a*  
 8 *ok blám elldi.*

17. *Forflotti var*  
*frán en ravði*

*bar en liosi hann*  
*liðr at backa* 4  
*en hann hagliga*  
*hrockr at moti*  
*ellti hann en hvita*  
*hvgtrvr dreka.* 8

18. *Þeir vig gera*  
*vaz farveg í*  
*ok lengi hvat*  
*linnar beriaz* 4  
*mega ormar þar*  
*ymser meira*  
*ok ymser þeir*  
*vndan legia.* 8

19. *Segþv merlinus*  
*kvað menbroti*  
*erttv froðari* 4  
*fyrðvm avðrom*  
*hvat takna man*  
*.ij. orma*  
*ogvrlegt vig*  
*alldar bornvm.* 8

20. *Gret gvmna vinr*  
*er hann greiða bað*  
*þengill gofvgr*  
*þersa hegiv.* 4  
*ok eftir þat*  
*alldar snytrir*  
*ravkstállta spa*  
*reckvm sagþi.* 8

21. *Taknar en ravði*  
*ras fagsili*  
*kvað bioðr bragar*  
*brezka lyði* 4

<p>en hinn hvíti maðr þa ena heiðna þjóð er bygia man 8 brezkar iarðir.</p> <p>22. Er harmr mikill havlþvǫm segia segi ek sigr hafa 4 snac en hvíta lað man legiaz ok lyða fiolþ mǫnǫv dreyrgar ar 8 or dolvǫm falla.</p> <p>23. Faraz mǫn kristni kirkivr falla sa er harmr hofvgr 4 herr er i landi þa man en eflaz en avma þjóð aðr er harðla hnekt 8 hennar kosti.</p> <p>24. Mǫn þar i liki lofþvngr koma sa er vegligaztr 4 villigalltar hann fvlittingir faraðvǫm her ok vndir fotvǫm treðr 8 ferðir saxa.</p> <p>25. Ferst vndir hann folldv grøni ok eyia fiold 4 i ýthafi</p>	<p>ira ok engla ok vt skota viðvǫm londvǫm valskra þjóða norex sipv ok norðr dana.</p> <p>26. Ok rvmveriar ræsi vga megvð reisa þeir rond við stilli 4 mart veit ek anað vm menbrota en ek vglogt seg orlog konvngs. 8</p> <p>27. Han mǫnǫv tigna tvngvr lyða sa mǫn gramr vera gvǫmǫvǫm tiðaztr 4 ey mǫn vppi oðlings frame ok hans hroðr fara með himínskavtvǫm. 8</p> <p>28. Ok attvngar ens itra grams laða at lofþvngi landi ok þegnvm 4 en eftir þat orms ens hvíta verðr meira valld en verið hafpi. 8</p> <p>29. Hanvǫm fvlittingir fenrer siofar</p>
---	---

21. <sup>5</sup> maðr: naðr JSig.

25. <sup>9</sup> sipv: v mulig rett. fra r.

	<i>þeim er affrikar</i>	<i>fe hvers konar</i>	
4	<i>vtan fylgia</i>	<i>folldv grønnni</i>	8
	<i>verðr kristni brot</i>	<i>erv grimliga</i>	
	<i>vm kyni þioðar</i>	<i>gvmnar drepnir.</i>	
8	<i>sipar nockvi</i>	33. <i>Hniga firi brezkvm</i>	
	<i>enskir lyðar</i>	<i>bragninga kon</i>	
	<i>allir skiraz.</i>	<i>siklingar .vij.</i>	
	30. <i>Liðr byskvps stoll</i>	<i>sigri nvmnir</i>	4
	<i>lvndvnm or</i>	<i>ok heilagr verðr</i>	
	<i>i ena breiðv</i>	<i>heria deilir</i>	
4	<i>borg cantara</i>	<i>ein af enskvm</i>	
	<i>ok langa tign</i>	<i>avðlingvm siav.</i>	8
	<i>legionvm</i>	34. <i>Sa er slikt gerir</i>	
	<i>taka mvm en mæta</i>	<i>man sialfr taka</i>	
8	<i>menelogia.</i>	<i>eirmann a sig</i>	
	31. <i>Stor verða rok</i>	<i>alldar stiori</i>	4
	<i>rignir bloði</i>	<i>ok of ha hliði</i>	
	<i>har snarpr at þat</i>	<i>hilmir sipan</i>	
4	<i>svlltr mankyni</i>	<i>eirhesti a</i>	
	<i>en en ravði snakr</i>	<i>itarlegr sitr.</i>	8
	<i>efliz sipan</i>	<i>Getir lvndvna</i>	
	<i>fær hann af miklv</i>	<i>lofsæll konvngnr.</i>	
8	<i>matt erfiði.</i>	(35). <i>þa gerviz þat</i>	
	32. <i>Liðr navð yfir</i>	<i>vm þioð breta</i>	
	<i>naðr en hvita</i>	<i>er þeim en hefir</i>	
	<i>er hans kyn kvalið</i>	<i>aðr vm grandað</i>	4
4	<i>ok konvr ristnar</i>	<i>at þeir sialfir sitz</i>	
	<i>ræntr er hann borgvm</i>	<i>sattir verða.</i>	
	<i>ok bvi morgv</i>	<i>Deila þeir vm velldi</i>	
		<i>ok vm viða folld</i>	8

30. <sub>1</sub> byskvps: *höjst utydel. og usikkert, men står dog vistnok i hdskr. (tf. JSig.).*

31. <sub>5</sub> en(1) *utydel.*

34. <sub>9</sub> Getir: *egl. skr. Getirr.*

erv kappsamir kinder brezkar.	at skiotla þar skiotla vaxa er arsamir ackrar voru	
36. Kemr bardagi bvdvng himins akafr vm her	fyr með fyrðvm a folld breta.	8
4 ari steypir kvelr en harði helverkr fira megvð davdan her	39. Þa mvn en hviti hiarl þvengr fara snot saxneska snarraðr laða	4
8 drottir hylia liðr svlltr ok sott at sigr viðvm missir manna	ok með miklvn manfiolða kemr fiarðbyggs skogvl folld at bygia.	8
12 morg strið hofvg.		
37. Lad mvn lata þeir er lifa eftir ferr en þingdiarfa	40. Man sað koma sinni avðrv vtlent yfir ora garða	4
4 þioð or landi byr blezaðr gramr sa er brezkr iofvr skip sin a brott	en svmt yfir a svalvm barmi eylandz þrvmir ormr en ravði.	8
8 ok hann skiotla verðr talidr tirgofvgv i tolfta holl sæll með sælvn		
12 settr gvðs vinvn.	41. Fær hann litið af landinv þa koronaz kaps hvitdreki	4
38. Sva tømír lað lyða bornvm drifr hrygr heðan	ok saxneskir segir rikia en eiriofvr ofan at stiga	8
4 her ór landi		

37. <sub>1</sub> mvn: munu JSig. <sub>10</sub> i tolfta: tólfti i JSig.

38. <sub>3-4</sub> opfr. <sub>5</sub> skiotla: skógar JSig. <sub>10</sub> opfr.

39. <sub>1-5</sub> opfr.

41. <sub>1</sub> hann: h er rett. fra et andet bogstav og hann desuden skr. oven over.

- verðr af brottvm  
borgar arme.
42. Erv lavf viðar  
liosvm fiotri  
lakmork gefin  
4 i tali ara  
mvnað hann rikia  
vm en romv skop  
ne því env fagra  
8 froni ráða.
43. Uera mvnv ara  
i aga miklvvm  
.xv. tigi  
4 folldar bellti  
en tirøð  
tiri gavfgaðr  
hvndrvð .iiij.  
8 hann man sitia  
lvndvnm at  
ok lypa fiolþ.
44. Þa man gvmnvm  
ganga at mote  
landnyrdingr hvass  
4 lvndar fiotri  
ok bloma þa  
a brott reka  
er vestrønir  
8 vindar grøddv.
45. Man gvll gloa  
gvðs hvsvm a  
en logþis veðr  
4 lægir þeygi
- man travt taka  
talsamr dreki  
hið sin mega  
þviat honvm nalgaz 8  
viti firi velar  
þatz hann verðr bera.
46. Fa man hann vppgang  
afar litla stvnd  
hneckir honvm  
hringserkiað lið 4  
kemr svnnan sv  
sveit vm ægi  
er hann riki mvn  
ræna myklv. 8
47. Sa man lofþvng  
er liði styrir  
bratt brezkvm her  
bygja iarðir 4  
mvn sað tekít  
snaks ens hvita  
endr or vfam  
alldingorðvm. 8
48. Þa man hann giallda  
grimra raða  
er hans tivndað  
tálavkið kyn 4  
verðr hann grøna  
grvnd að vinna  
ok hann vpp fra því  
alldri rikir 8  
tekr hann sva firi svik  
sarar hefndir.

47. 8 opfr.

48. 1 Þa: opfr.

49. Rikir en at þat  
ormar tvennir  
missir annar þar  
4 alldrs firi skeyti  
en annar man  
aftr vm hverfa  
vndir skvga nafns  
8 at skopvm vinna.
50. Ða man rikia  
rettlætis dyr  
þat er eyverskir  
4 ormar ræðaz  
ok firi svnan sæ  
sialfir vgga  
viz ramlegir  
8 valskir tvrnar.
51. Þa man gvll snarað  
af grasi morgv  
flytr or klavfvm  
4 kalfs ættar silfir  
erv fagrbvin  
flioð i landi  
verðrat snotvm  
8 siðbot at því.
52. Sprett er i miðiv  
mot penningvm  
myn giorst gleði  
4 glataz ranseme  
tennr mynv gylpis  
travsti nvmnar  
ok leo vargar  
8 verða at fiskvm
- hvassir hvelpar  
hvaltvm i.
53. Verðr meinlega  
mæki brvgðit  
se ek bloði ben  
blasa moðor 4  
liðr margt havfvgt  
yfir liða kyn  
ryðr varðar bloð  
venedociam 8  
ok siþan .vi.  
snarpir lifra  
kyns menn drepa  
corinevs. 12
54. Ða mynv gymnar  
grata a nottvm  
ok þioð gera  
þøgiar bœnir 4  
þa mynv havlldar  
til himins kosta  
fa eð langa líf  
lofðar nytir. 8
55. En myn i skogi  
skøðir siþan  
vargar vakna  
veiða i borgvm 4  
þeir mynv sina  
sialfir dolga  
fella eða fiotra  
fair mynv verða 8  
þeir er treystaz þeim  
telia at moti.

56. Ein sitr nytaztr  
nevstríe  
englandi at  
4 avðar skelfir  
þo siklingar  
svnan komnir  
fimm eða fleiri  
8 folldv að raða.
57. Sa biartar brytr  
borgir ira  
ok folldar til  
4 fellir skoga  
gerir ræsir eitt  
riki margra  
tekr leonis  
8 lavarð havfvð.
58. Er i reiðingv  
rað þioðkonvngs  
en fyra lvt  
4 fylkis ævi  
en en øfri alldr  
avðvarpaðar  
likar helgvm  
8 himin stilli vel.
59. Mvn hann byskupa  
borgvm skryða  
ok helgan stað  
4 hefia margan  
tignar borgir  
tvær pallio  
gefr hann þygivm kristz  
8 þægiar nosser.
60. Uerðr af slikv  
sverðels havtvðr  
himna ferðar  
hvgþeckr grame 4  
ok at þetta lif  
þingdiarfr konvngv  
taliðr er tigia  
tvngls með englv. 8
61. Glikgt man gavpa  
grams ioð vera  
vill þat sinni þioð  
sialfri steypa 4  
en af þeim sokvm  
þremlaz hann bœði  
ira ok engla  
avðgrar iarðar 8  
nevstria  
ok nvmin tignvm.
62. En eftir þat  
oðals avit  
fara fralega  
fyrðar bretzkir 4  
þo er illa aðr  
ært i landi  
erv vsattir  
enskar þioðir. 8
63. Riðr en prvði  
til peritonis ár  
hvitvm hersti  
hvatr avlldvr maðr 4  
ok hvitvm þar  
hann markar staf

56. <sub>2</sub> nevstríe: or *tf.* JSig.<sub>5</sub> þo: 'ro *ligel.*57. <sub>8</sub> lavarð: lavarðr JSig.

- alldrœn *yfir*  
 8 akvernar *hvs.*
64. Kalla man konan  
 caðvalodria  
*ok* skilvingar  
 4 skotlandi af  
 rykr af *grimv*  
 gavndlar eli  
 verðr eð mikla  
 8 malmþing haið.
65. Svifr eð hvassa  
 hagl tviviðar  
 hnigr havlda lið  
 4 hart af strengivm  
 en geyst hinig  
 gaflok fara  
 megvð skoglar sky  
 8 við skotvm hallda.
66. Bresta brynivr  
 bita málm<sup>ar</sup>  
 erv dreyrfað  
 4 dorr a lopti  
 fleina flavgvn  
 folk i dreyra  
 billdr i benivm  
 8 broddr a skilldi  
 hialmr a hofpi  
 hlif *firi* briosti  
 geir a gangi  
 12 gvðr i vexti.
67. Hittiz targa  
*ok* en togni hiorr  
 hialmr *ok* hneitir  
 hlif *ok* orvar 4  
 brynja en brezka  
*ok* brandr roðinn  
 manz mattvg hond  
*ok* meðalkafli 8  
 hvitmylingar  
 ok havllda briost.
68. Rapa ræfa gior  
 hatt gialla spior  
 er malm þrima  
 merst a hialli 4  
 verðr ein við ein  
 valkostr hlaðin  
 mvnv bloðgar ár  
 af bioðvm falla 8  
 en vigroða  
 verpr a lyrni.
69. Falla fyrðar  
 i fleindrifv  
 verðr enskri þioð  
 alldr spell skipað 4  
 er vollr roðin  
 en vigboðin  
 lytr hafan sigr  
 helmingr breta. 8
70. Ypper fiollvm  
 fliot valbreka

64. <sup>2</sup> -odria: -odrur *JSig.* <sup>3</sup> skilvingar: -inga *JSig*

66. <sup>5</sup> flavgvn: *let. opfr.* <sup>6-8</sup> folk—broddr: *opfr.* <sup>9-11</sup> hialmr—  
 gei: *ligel.*

67. <sup>1-10</sup> rga—briost: *opfr.*

	mvnv brvtus þav	a eð ytra øgr	
4	bera koronv	hispaniam.	8
	grønaz avflgar		
	eikr kornbreta	74. Sitr efter hilmi	
	fagnar slikv	hafr at londvm	
8	fvs cambria.	hans er at skilia	
		skap fra vifni	4
	71. Eyðiz eyiar	berr hann a havþi	
	eð enska nafn	horn or gvlli	
	mvn hon anglia	er skeg skata	
4	eigi kollvð	skapað or silfri.	8
	hlytr hon at hallda		
	heiti env forna	75. Blæs mistar vinr	
	kend er við brvtvm	ok nosvm tiossa	
8	brittania.	þokv þvilikri	
		at þekr vm ey	4
	72. Man villigolltr	friðr vm fylkis	
	vigdiarfr koma	fastr lifdaga	
	or kynstorri	brestr eigi þa	
4	kominvs ætt	ár i lande.	8
	sa viga konr		
	villdi a	76. Þa mvnv folldv	
	hegr yngva svn	fogr vif draga	
8	eikr or skogi	blistrar meyvvm	
	þo mvn hilmir	metnvðr i spor	4
	holr smaviði.	mvnv kvenseme	
		castra smiðvt	
	73. Mvnv rabitar	svikr gvmma vín	
	ræsi vggá	girnd en ranga.	8
	vt i heime		
4	ok affrikar	77. Uerðr at bloði	
	for mvn visir	brvnr en fagri	
	viðlendr gera		

71<sub>2</sub>—73<sub>5</sub>. nafn—visir: *opfr.*, *hvorved ur.* kominvs (72<sub>4</sub>) f. konanvs.

72. <sub>5</sub> viga konr: vígtomum *Scheving.*

73. <sub>5</sub> for: *snarere sál. end far.*

75. <sub>2</sub> ok: or *JSig.*

76. <sub>1</sub> folldv: v *tf. over l.*

<p>þo er a grvndv  4 gnott hverskonar  en a holmi  hilldingar .ij.  beriaz vm brvði  8 biarthaddaða  sv er i viðri  vað batvli.</p> <p>78. Sia þersi rok  þrennar alldir  þo er lyða rað  4 liott firi drottnei  vnz landrekar  lvndvnm i  grafnir or grvndv  8 gvmnm vitraz.</p> <p>79. Kemr argalli  en hin mikli  ok meinliga  4 mandauðr vm her  eyðaz borgir  við bragna tion  er avðn mikil  8 nytra manna  flyr margr abrott  maðr or landi.</p> <p>80. Kemr kavpskapar  kappgodr þinig  villigallti  4 virðvm samna  þeim er af froni  flyði aðan</p>	<p>lætr hann bygia þa  brezkar iarðir  borgir eyddar  bol goligvz.</p> <p>81. Mvn hans briosv vera  brognvm fœzla  þeim er fatt hafa  fiar með hœndvm  ok en tallavsa  tvnga hilmis  slockvir þosta  þioðans liði.  8</p> <p>82. Falla or orða  almæri vok  dyniandi ár  drottar styris  þær mvnv doggva  dyrar iarðir  geðs i glæstvm  gollor heime  ok þvrrar kverkr  þioðar margrar.  8</p> <p>83. Upp ren sipan  se ek þat firi  travst i tœrni  tre lvndvna  þrir erv kvistir  þeim lvndi a  en hann lavfi þekr  land með ringvm.  8</p>
---	---

79. <sub>7</sub> avðn: navð *Scheving*.

81. <sub>4</sub> hœnd: o er fremkommet ved rettelse af e. <sub>7</sub> þosta: þiosta  
hdskr., men i er mulig underprikket.

84. Kemr þar af lægi landnyrðingr hvass lystr hann illvm byl	latr at hefna gyldis barna gramr ranseme.	8
4 eik af stofni þeir munn kvistir er þvma eftir þers rvm taka	88. Ok a hans dogvm harðla brena ofs ramligar eikr or skogvm	4
8 þat se ek giorla.	en a litlvm lindar kvistvm vex avrlega akarn i lvndi.	8
85. Hylia þeir alla ey með lavfi vnz anar þar	89. Ok ranar vegr renn vm asa sabrins vij.	
4 avðrvm bægir ok hann eyðir hans ollv lavfi tekr hann .iij. rvm	se ek þat firi	4
8 þrekstorr hafa.	en oskar á þat er vndr mikit man manvðr .vij. mattvg vella	8
86. Ok hann sipan þeckr þyckv lavfi ein vm alla	gervis fiskvm fiortion at því er or sialfvm þeim snákar verða.	12
4 eykarms fiorv megvð þa flivga fvglar i landi þviat hann øgir þeim	90. Munn badonis borgar verða liðr mart yfir	
8 en hann en til sin laðar fvglar fliott ferð vtlendra.	lavgar kalldar	4
87. Þa man illingar asni rikia sa er fliotr taka	ok hennar votn heilnæm firvm gera þa davða drivgt mankyni.	8
4 fe gvllsmiða er lofpa vnr		

84. 8 ek giorla: *opfr.*85. 1—3 *opfr.*89. 2 asa: *det første a kunde mulig læses som o; osa JSig.*

91. Verðr .xx. tion þvsvnda líona ferðar 4 lvnðvnm i þeir mnnv drengir drepnir aller gerir karla tion 8 tems at bloði.	þeim er spár firi spioll vm rakti malþings hvatvðr i morgvm stað.	12
(92) mnnv kapsmonnum kvanfong boðin erv eckivr þar 4 orðnar margar En a kolldvm kall þeira nest menn mndio 8 montvm heyra.	95. Uiti bragnar þat þeir er bok læsa hve at spiollvm se spamanz farið ok kvnni þat kalldyrsviðvm hverr fyrða se framsynna hattr mal að rekia þav er menn vitvð.	4 8
(93) Her mnnv ek letta lioð at semia ok spasogv 4 spillis bavga þo erv fleiri orð ens froða manz hefi ek svmt af þeim 8 samit i kvæði.	96. Lesi salma spioll lesi spamanna lesi biartar þeir bøkr ok roðla ok finni þat at en froði halr hefir horsklega hagað spasogv sem firi hanvm fyrðar helgir.	4 8
94. Þav erv onnvr lioð vpp fra þersvm alviz eigi 4 avðs bendravgar bið ek þioðir þers við þenna brag þo at ek mynt hafa 8 mal að hætti	97. Uirði engi þat vitlavsv þott hann hoddskotvm heiti giæfe viðar eða vatna eða veðrs mikils eða allzkonar orma eða dyra	4 8

93<sub>4</sub>—100<sub>1</sub>. bavga—Hirtiz: *omtr. alt opfr. men ikke synderlig kraftig.*  
93<sub>5—7</sub> þo—ek *uopfr.*, 94<sub>3</sub> alviz *ligel.*, 99<sub>1—2</sub> dyri—kgr *ligel.*, 95<sub>8</sub> er hattr  
*opfr. til hattv.*

- taknar eðli  
talþrar skepnv  
spiorraðanda  
12 spioll eða costi.
98. Segir daniel  
dravma sina  
marghattaða  
4 merkivm stvdda  
kvez hann drivglig sia  
dyr a iorðv  
þav er taknvðv  
8 tiggia riki  
þav er ahavðri  
hofvz sípan.
99. Rekr en dyri  
david konvngv  
margfallda spa  
4 ok mælir sva  
fioll mvnv fagna  
ok en fríði skogr  
enn skæðar ár  
8 skella lofv  
ok dalir ymna  
drottni syngia.
100. Hirtiz havldar  
at hæða bœkr  
neme skynseme  
4 ok skili giorla  
hvat taknað man  
i tolv þersi  
erað en liðin  
8 oll spasaga
- þo erv morgvm myrk  
mal propheta.
101. Fretti fyrðar  
þeir er afolld bva  
en at ora  
ævi liðna 4  
hvat vm her geriz  
ok hvgaleiði  
beri en nyiv spioll  
við spasogv 8  
se sípan þat  
hve saman falli.
102. Uarð sv en enska  
ætt firi stvndv  
velldis missa  
nv er valskr konvngv 4  
þo er þeygi en  
þeira hætti  
liðit af laði  
ne lyðs breta 8  
hvorsvm mæki  
hiall eignaðiz.
103. Heilir allir  
þeir er hlytt hafa  
fleinvarpaðir  
fræði þersv 4  
geri gott gvmar  
en glati illv  
biði braða  
bót afrvna 8  
hafi hylli gvðs  
ok himinriki.

## Kolbeinn Tumason.

*Isl. hövding og skjald, d. 1208.*

## 1. Jónsvísur.

1. Angr fellir vartu ollum einn postolum hreinni heilags kristz i héstu	rað fal ræsir lyða risnu kendr a hendi diks aðr dæðann teki	
4 happskeytr færu neyti vnni engum manni iafnheitt friðar veitir þyðr sem þer ok moður	dagrennir þer hennar.	8
8 þat er minniligt sinni.	4. Kénn leitz þu hag hreinnar hofðingi drotningar hafs meðan hyrþoll lifði hugat bliðliga síðan	4
2. Miðr geck þu einn en aðrir aðlings fra piningu suik bannandi sunnu	þer var hon sem harar hilldingr skipa villdi yckr lofar éla þekiu oll þiod i stað moður.	8
4 sniallr postolar allir þuiat drengr i styr strængum stott þu hia kvol drottins blið ok bragnings modir	5. Frami gengr hátt sa er hifna herteitir þer veitir snardeilandi solar sundz a margar lundir	4
8 byrstrándar gratandi.	hár er a hvern veg meiri hyrbioðr en kyn þioðar allda garðz með orðum yðra dyrð geti skyrða.	8
3. Sialfr kallaði sellar sólknari þik hari son marie sęrar		
4 sundhyrs i kvol bundinn		

1. Findes alle 1—5 i *Litla-Jónssaga AM. 649, 4<sup>o</sup>*. — *Postolas. 511—12* (jfr. *Bisk. I, 570*).

3. *K. G. Helr. 20. 32—33.*

<sub>2</sub> knari: knarrar *K. G.*      <sub>3</sub> sęrar: særir *K. G.*

5. *K. G. Helr. 11.*

<sub>7</sub> allða: qldu(?) *K. G.*



<p>meðr erv af því aðrir 8 vsælir stormæla.</p> <p>5 (1208). Bannar byskvp monnum herr strið af því víða lýða kínd a landi 4 longvm kirkio gongor geystr man gegn at flestv gvðmóndr fara vm stvndir trætt ma ek enn firi annan 8 enða sía hvar lendir.</p> <p>6. Ara vill Guðmóndr giorfaz glikr thomasi at ríki náerr liggr ockr víð heyra 4 erfingi hófðingia rædr gvds laga greidir</p>	<p>geðbiartr snóru hiarta hræðiz himna pryð hann en vætki annat. 8</p> <p>7. Mvndi mer firi stvndv mikit orðalag þíkkia vm elld grenni vnnar æyrum slikt at hæyra. 4</p> <p>8-10 sammenhørende (1208).</p> <p>8. Heyrðu himna smidr hverss er skalldit bíðr komi mívck til mín miskvn þín 4 því heit ek aðig þv hefír skapaðan míg ek er þræll þín þv ert drottín mín. 8</p>
---	--

5. *Sturl.* 122A, 114, 1234, 8, *Guðms.* 399, 396, 657C, *Sth.* 5. — *Sturl.* 2 I, 215, 3 278; *Bisk.* I, 491, II, 63. — *J. Þork. Skýr.* (1872) 5.

2 víða: sípan 5. 3 kínd: sveit 657. landi: laði 5, 399, 657. 4 gongor: gongu 8. 5 geyst: geyst 399. gegn: göngu 8. 7 ma: mun 396. 8 enða: endan 396. *Jfr. ved v.* 4.

6. *Guðm. AM.* 396, 4<sup>o</sup>, 657C, *Sth.* 5. — *Bisk.* I, 491, II, 63. — *K. G. Om Helr.* 11–12; *J. Þork. Skýr.* (1872) 6.

1 Ara—giorfaz: Guð hefír Guðmund gorvan 657, 5. 2 glikr: glikan 657, 5. thomasi: thome 5; toma 657. 3 heyra: eyra 657, 5. 5 greiðir: geymir 657. 6 geðbiartr: get biart 657. 8 vætki: uæcki 5.

7. *Den 3. grt. afh. W,* 748. — *SnE II,* 124. 412; *Den 3. og 4. grt. afh.* 19. 81.

3 vm: æf 748. elld grenni: d meget lille W og mulig ikke at tage i betragtning; ælgræuni 748.

8. *Guðms. AM.* 657 C, 4<sup>o</sup>, *Guðms. Arngr. Sth.* 5, *AM.* 396, 4<sup>o</sup>, *jfr.* 397, 395. *Frgm. i Det isl. oldsagsmuseum i Reykjavik udg. af J. Þorkelsson i Nokkur blöð osv.* 1865. — *Bisk.* I, 568, II, 68–69. — *K. G. Eft. skr.* II, 95; *J. Þork. Skýr.* (1872) 21–22 (alle 3).

1 Heyrðu: r over l. 657; Hæyr þu *Frgm.* Heyr 395. 2 er: ul. de øvrr. 4 -kvn: kunnin de øvrr. 6 skapaðan: skaptan de øvrr. 7 er: em 5. þræll: med art. de øvrr.

9. Gvð heit ek apig  
 at þv grædir mig  
 minztv milldingr min  
 4 mest þvrfvm þin  
 ryttv roðla gramr  
 riklyndr ok fram  
 hælls hverri sorg  
 8 or hiarta borg.

10. Gættv milldingr min  
 mest þvrfvm þin  
 hálz hveria stvñð  
 a holda grvñð 4  
 senttv meygjar mægr  
 mals efnin fogr  
 oll er hialpp af þer  
 i hiarta mer. 8

### Einarr draumr Þorsteinsson.

*Islænder, 13. árh.*

Lausavísa (o. 1200).

Oll vma hiv halli  
 hallr er bliðr við alla  
 gettr eigi slikt i sveitvm  
 4 sveit þott við a leiti

kynniz morgvm manni  
 mann baldr sa er fremr alldir  
 fvll er olbærð ollvm  
 oll a moðrv vollvm. 8

### Eyjolfr forni.

*Islænder, 13. árh.*

Lausavísa (1202).

Barv oll firi ira  
 ættlandi ske branda

hegoðr himna tigi  
 heit byr firvm væti. 4

9. Som ved v. 8.

5 ryttv: hrittu *de øvrr.* 6 fram: framr *de øvrr.*

10. Som ved v. 8.

1 Gættv: Gæt *de øvrr.* 2 mest: miok *de øvrr.* 3 hálz: haudz 5  
*men med ll tf. over ud; haullz 396; haulldz Ergm.; forklaret som helzt i*  
*Bisk. II.* 5 senttv: settv 5, 396. 6 mals efnin: mal stofna ek (stofnak  
 396) 5, 396, *Ergm.* 7 oll—hialpp: hialpin oll 5, 396, *Ergm.*, (hialpina alla  
 af 395, 397).

[E.] *Guðms. 657 C, 122 B. — Bisk. I, 593. — J. Þork. Skýr. (1872) 25.*

3 slikt: slika 122. sveitvm: *utydel. 657.* 4 þott: þoat 122. 5  
 kynniz: kynmaz 122. 6 sa: *ul. 122.* 7 olbærð: avll verð 122.

[E.] *Guðms. 657 C; Hrafnss. 155 fol., (jfr. 154, 487, 4<sup>o</sup>), 552N, 4<sup>o</sup>. —*  
*Bisk. I, 563; Sturl. II, 291. — J. Þork. Skýr. (1872) 20.*

## Grímr Hjaltason.

*Íslandsk munk, 13. árh.*

## Lausavísur (1202).

1. Eisande veðr undir	svð geraz nv nædir
yðr nu er huast or suðri	namgiorn er hræð stiorvnm. 4
stèrir sterkrar baru	
4 starf era smatt firi hvarfe	
klauckr verðr kiølr enn	3. Her hefir beintt abratrì
rackar	botolfr skipi fliottv
kemr hreg i stað seggia	adr fell sior vnm svdir
nu ero fioll a sè sollin	sandeygiar ske branda 4
8 suð gengr è sem pruðaz.	reisti sialfr ok systi
	snar felagi hara
2. Ser a sigling vora	hafnar marck firi hrefnis
svdreysk kona þyði	hafs verck vita sterkan. 8

1 Barv—firi: Ur kom hæst fra 552. oll firi: austur fra 155. 2 ske: sker 552. 3 hegoðr: hecord 155; hregg ádr 552. 4 byr: skyr 552. væti: veitti 552; vetr 155 (veiti 154, AM. i 487).

[G.] 1. *Guðms. 399, 657 C, Guðm. Arngr. Sth. 5, 398, Hrafnss. 155. — Bisk. I, 483, Sturl. II, 290. — J. Þork. Skýr. (1872) 4.*

1 vndir: undan 155, 5. 2 yðr: uðr 657, 155, 5, 398. nu: ul. 5. nu er: omv. 398. or: af 5. 3 sterkrar: sterkar 657, 155, 5, 398. baru: barur 657, 155, 5, 398. 4 era: erad 155, 5, 398; varat 657. 5 rackar: rackan 155, 5; racki 398. 6 seggia: sagia 657. 7 sè: sia 155.

2. *Guðms. 657 C; Hrafnss. 155 (jfr. 154, 487), 552 N. — Bisk. I, 563; Sturl. II, 291. — J. Þork. Skýr. (1872) 20.*

2 svdreysk kona: sudrey koma 552. þyði: þuðri *de øvrr.* 3 svð: sudr 552. geraz: gerest 155 (154, 487 = 657); giqruast 552. 4 hræð: hrydr 552; hnydr 155 (hmidr 154; i 487 er åben plads for dette og det sidste ord).

3. *Guðms. 657 C; Hrafnss. 155 (jfr. 487), 552 N. — Bisk. I, 563, Sturl. II, 292. — J. Þork. Skýr. (1872) 20.*

1 beintt: beit 155 (beitt 487), beitt 552. a: at 487, 552. 2 fliottv: flote 552, flotn sammen med det følg. adr som ét ord 155 (flot rettet til flotv AM. | adr 487). 3 sior: sær 155, 552. 4 eygiar: eyiu 155, 552. ske: sker 552. 6 suar...hara: sär...båra 552. 7 hrefnis: Hrafnì 552. 8 hafs: haps 155. vita: gota 155, 552.

4. Her naðum ual uiðis	fragum aðr a eiðe
viglunðr með guðmunde	einne firi drottins
sterkr at stöðua merke	trauðr man glaum at gèða
4 stefnu byskups efne	grams herr bana suerris. 8

### Heinrekr.

*Islænder, 13. árh.*

#### Lausavísa (1203).

Rækir fra ec at ræki	nv hæfir hyrbirkis hvarki
rad var þat mikit þaþa	hlvnr veit ek aþvi skyniar
kyniz kapp girnnd manna	illr man kostr sa calladr
4 kyr .xx. af mýrvm	kyr ne land a myrvm. 8

### Eilifr Snorrason.

*Islænder, 13. árh.*

#### Lausavísur.

1 (o. 1197). Stranndir hata	gellir vissi firi fall
uompn uand	flatir skriduz menn at 4
vida fer ygs lid	

4. *Guðms.* 399, 657 C; *Hrafnss.* 155. — *Bisk.* I, 485, jfr. 564; *Sturl.* II, 292. — *J. Þork. Skýr.* (1872) 4—5.

<sup>6</sup> einne: nott *tf.* 657, 155; *i* 399 *udel. ved linjesk.* drottins: drottum 657, 155.

[H.] *Sturl.* 122A, 1234, *Sth.* 8; *Hrafnss.* 155 (jfr. 154, 487). — *Sturl.* <sup>2</sup> I, 177; II, 295; <sup>3</sup> I, 300; *Bisk.* I, 659. — *J. Þork. Skýr.* (1872) 32.

<sup>1</sup> Rækir: Reckar 1234, 8; Reck 155 (*Rett* 154; Reckr 487, *rett. af AM. til Ríkr.* ræki: rækti 155 (154 og 487 = 122). <sup>2</sup> var: er 155. <sup>4</sup> xx: xv 1234. <sup>5</sup> hyr-: hryr 8, 1234; hrun 155. <sup>6</sup> hlvr: hlynr 1234, 8, 155. þvi: þat 1234. skyniar: skyni 155. <sup>7</sup> man: orum 155. sa: hans 1234, 8, 155. calladr: bialadr 155 (154 og 487 = 122); kallast 1234. <sup>8</sup> kyr ne: kyen 155 (154 og 487 = 122).

[E.] *Hrafnss.* 557, 4<sup>o</sup>, 155 (jfr. 487, 154). — *Bisk.* I, 650, *Sturl.* II, 284. — *J. Þork. Skýr.* (1872) 30.

<sup>1</sup> hedder *i* 155: Strender hvottu vopn vond. <sup>2</sup> ygs: hygzl 155. <sup>4</sup> flatir: flattir 155. skriduz: skridezt 155 (skriðu 487; 154 = 557). <sup>6</sup>

lõpti uar sv gefin gipt grioti hans spíót jõn leyfi ok þa s aullum at lita skiõlldinn hvíta.	þorþr mun at virðum virðazt van æ daudum mane adr slo a hodda hlædi huikan með spíot et mikla. 8
2 (o. 1200). Kali baud kiark at selia kalldradum þorvaldi nyti ek fiolnis flyti 4 feing enn til var eingi	3 (o. 1212). Sekur gek hodda hnyker huikeyger af varþingi adr beid illt ok sipan josepur af hual fíosum. 4

## Guðmundr Galtason.

Islænder, 13. árh.

## Lausavísur.

1 (1210). Heyriek rafni fíora hyrtælendr amõla þíod er til lymusk alaði 4 lín spõng vm at gõngv	ræn man segia sina seimhríodandi goda uigs er vllr at øllv eittr þvengs fíri leitín. 8
--	---

grioti: mætti *tf.* 155.      7 leyfi: leyfdi 155.      8 lyðer i 155: aulldum at lita skiold.

2. *Hrafnss.* 155, 552 N. — *Bisk.* I, 654; *Sturl.* II, 288. — *J. Þork. Skýr.* (1872) 31.

5 þorþr—virðum: þad mun vondum 552.      6 van: hann *tf.* 552.      7 hlædi: hlidir 552.      8 spíot et: spíotid 552.

3. *Hrafnss.* 155, 552 N. — *Bisk.* I, 671; *Sturl.* II, 306. — *J. Þork. Skýr.* (1872) 36—37.

1 Sekur: Sekt 552.      hodda: holda 552.      2 huikeyger: hringleygr 552; -eygr *G. V. Sturl.*      3 beid: fieck 552.      4 josepur: jösep 552.

[G.] 1. *Sturl.* 122A, 1234, 8, *Hrafnss.* 155 (*jfr.* 154, 487). 552 N. — *Sturl.* 2 I, 180, 3 306. *Sturl.* II, 301, *Biskup.* I, 665. — *J. Þork. Skýr.* (1872) 35.

1 Heyriek: Heyrdak 1234; heyrdi *skr.* 8.      fíora: fyrdar 1234; fjardar *Svb. Eg.*      2 hyrtælendr: hyrta landi 1234; hyr talendr 155 (154 og 552 = 122).      3 til: *ul.* 1234, 552.      4 vm: of 1234; af 8.      5 segia: seggr um 552.      6 seim: seint 552.      7 at: með 155, 552.      8 eittr..leit-: etr...let- 155.

- 2 (1210). Skal ek med skialldar  
  runi  
skapadr er ek alldr ad guni  
koma mun geira giosta  
1 ganga fram sem rosta  
okr þurfud nu ella  
þeir er opt æ mik skella  
spinoṃn ek sedia hrafnu  
8 samann vmm allt at iafna.
- mer er um margt þat er ek  
  heyre  
margrøtt nema lok hætti.   8
- 4 (1227). Hvat er ṽm hvi  
  queðṽm s̃ða  
heim gengr sterkr af verki  
vitv rekkar nv nokkvat  
nyligs ṽm for grylv.             4
- 3 (1227). Qlld hefir upp at  
  fialle  
as gvnvita r̃vni  
frid skil koma flotnṽm  
1 fram oc d̃vs i huammi  
oc ma af efnṽm slikṽm  
allz ekki uel falla
- 5 (1227). Hvart muno hyigio  
  biartir  
hneppr er friðr með greppum  
qlld byz enn við deilldum  
eyfyrþingar urða                 1  
at daðframir d̃va  
diarf mælt skorvngs arfar  
vnð var eg suat kenðv  
int harmsakar minaz.           8

2. *Hrafnss. 155 (jfr. 154, 487), 552 N. — Bisk. I, 667, Sturl. II, 303. — J. Þork. Skýr. (1872) 36.*

1 med: *ul. 552.* 2 er ek: *erum 552.* alldr: *forskr. 155.* 5 þurfud: þarf út 552. 6 þeir: þeim 552. 7 spinoṃn: syint (suint) mun *AM. 487, (spintinom 154); seint mun 552.*

3. *Sturl. 122A, 1234, Sth. 8. — Sturl.<sup>2</sup> I, 277, <sup>3</sup> 389.*

1 hefir: segir 1234, 8. fialle: felli 1234, 8. 3 skil: slit 1234, 8.  
5 af: eg 8. 7 er(2): *ul. 1234, 8.* 8 lok: loks 1234.

4. *Sturl. 122A, 1234, Sth. 8. — Sturl.<sup>2</sup> I, 283, <sup>3</sup> I, 398.*

1 lyder i 1234: Hvat qvedr um? Hvi sætir. 3 rekkar..nokkvat: rekkur..nockra 8.

5. *Sturl. 122A, 1234, Sth. 8. — Sturl.<sup>2</sup> I, 289, <sup>3</sup> I, 405—6.*

1 hyigio: hygga 1234. 4 -ingar urða: -ingum virða 1234, 8. 5 at: enn 1234. 6 mælt: mæltis 1234. 7 suat: suo ad 8; su er 1234. 8 minaz: mintust 1234, 8.

## Sturla Bárðarson.

*Islænder, 13. árh.*

## Lausavísur.

<p>1 (1211). Hlifdu haufdi þæfðar hialldur borz <i>virðum</i> forðum þíod biost þrottar klæðum 4 þings graskotru hringa nu skar margur i morgen motrunnr vm sik spíotumm ott verdr mer at leitta 8 mitt hof saudulþofa.</p> <p>2 (1222). Oss hefir ellta viðá eydir bæðvar skiða</p>	<p>margr spyr seint hit sanna sveit hræðvm ver manna 4 hitt var hoti fyra helldr telium þat dyra stokk æ grvndar girði gvðin sialfr i uatz firði. 8</p> <p>3 (1227). Eigvt aþect mðgi orð vitr sem ek gat forðvm viafnaðr gefz iaþnan illa leiðar stillir. 4</p>
--	--

[S.] 1. *Hrafns.* 155 (487, 154), 552 N. — *Bisk.* I, 667, *Sturl.* II, 302.  
— *J. Þork. Skýr.* (1872) 35.

<sup>1</sup> haufdi: hamri 552, 487 (heima 154).      <sup>2</sup> borz: ordz 552.      virð-  
um: kvidum 552; viðum *G. Vigf.*      <sup>3</sup> biost: baudst 552.      <sup>4</sup> graskotru:  
graskyrta *AM.* i 487; graskyrta 552 (...skyrta 154); skyrta *G. Vigf.*  
<sup>5</sup> skar: skerr 487 (154), 552.      morgen: morgun 552.      <sup>6</sup> spíotum: spíota  
*AM.* i 487, 552.      <sup>7</sup> lyder i 487: miott (*AM.*) verþr mer (maþr *AM.*) at  
hitta, i 552: miött uerdr mundäng hitta.

2. *Sturl.* 122A, 123A, *Sth.* 8. — *Sturl.*<sup>2</sup> I, 260—1, <sup>3</sup> I, 365.

<sup>2</sup> bæðvar: Bølverks 123A.      <sup>3</sup> hit: *rett. i hðskr. fra hn og hit tf.*  
*nedenunder.*      <sup>4</sup> hræðvm: hræðumst 123A, 8.      <sup>8</sup> i: or 123A, 8.

3. *Sturl.* 122A, 123A, *Sth.* 8. — *Sturl.*<sup>2</sup> I, 280, <sup>3</sup> I, 393.

<sup>2</sup> ek: *ul.* 123A, 8.      <sup>3</sup> iaþnaðr: iofnuðr 123A.      <sup>4</sup> stillir: stilltur 8.

## Sigvatr Sturluson.

*Íslandsk hövding, d. 1238.*

## Lausavisur.

1 (1212). Nv spvrðv ver norþan	2 (1238). Létað mer hinn mæti
nair rafn af því tafni	mót eflandi spiota
heipt hefir herr firi giptv	hræri ek boðnar báaru
4 hallr kleppiarns son fallinn	boðit til auls kuað faulski 4
þar er eyfirþings orþinn	elld skynðir lét unnda
all margs ins forsnialla	all svangan mik ganga
gvnn manna hne grenir	verð ek vm hellzti harðan
8 geð hræstr locit stravsti.	heljar disk at uelia. 8

## Guðmundr Svertingsson.

*Íslandsk skjald, 13. árh.*

## Hrafnsdrápa.

1. Suidr brot siri audru	brast glym fiotr gestils
sundr menn broti grundar	gard firi knarar bardi 4

[S.] 1. *Sturl.* 122A, 1234, *Sth.* 8; *Guðms.* 399. — *Sturl.*<sup>2</sup> I, 226, <sup>3</sup> I, 296; *Bisk.* I, 505. — *K. G. Skj. Besk.* 16--17, *Aarb.* (1884) 144-45; *J. Þork. Skýr.* (1872) 8-9.

<sup>1</sup> spvrðv: spurðum 1234, 8.      <sup>2</sup> nair: nu er 1234; natt 399.      af: at 1234, 399.      <sup>4</sup> hallr: hall *de øvrr.*      <sup>5</sup> þar: Nv 399.      orþinn: orðit *de øvrr.*      <sup>6</sup> ins forsnialla: hinn forsnjalli *K. G., J. Þork. Skýr.* 1872.      <sup>7</sup> manna: mana 1234, 8; mava 399.      <sup>8</sup> stravsti: trausti *de øvrr.*

2. *Sturl.* 122A, 1234, *Sth.* 8. — *Sturl.*<sup>2</sup> I, 365, <sup>3</sup> I, 511. — *K. G. Udv.* 106.

<sup>1</sup> mæti: mæri 1234.      <sup>5</sup> elld: el 1234, 8.      <sup>6</sup> svangan: *tf. over l. 122 (med anden hånd?)*.      <sup>7</sup> vm: ul. 1234, 8.      hellzti: hellst til 1234.

[G.] 1. *Hrafnss.* 155 (487, 154), 557. — *Bisk.* I, 641, *Sturl.* II, 277. *K. G. Nj.* II, 854-55, *J. Þork. Skýr.* (1872) 26.

<sup>1</sup> Suidr: Sudr 557. brot: braut 557 (*rett. fra byzt der står i 552*). <sup>2</sup> menn broti: menbrota 557. <sup>3</sup> lyder i 557: list glyra fiótrar gæstiss. <sup>4</sup> gard:

<p>adr vedr lost en vestann ue gundr framir segir medr stigu hlatt a gerdi s grond vid Noreg bundu.</p> <p>2. Get ek þess er gekk at luta ged fastr enum helgasta baul hnekanda af blaki 4 blas vandr thomasi sauk reynir bio sina sudur drengi ligr lengra fara sem fyrdar heta s fæti salar bæta.</p> <p>3. Fyr kom fleina ryrir framm i okeyrir glama</p>	<p>lidin cestora strida strind til Jacobs fundar. 4</p> <p>4. Sotti rafn at hitta haugu sär af færi madr eða meður at audru margur hin er þurfti biargar 4 hver gek hodda staukuer heill seigi ek a því deili lions eða leystur fra meinum laugvardanda vr gardi. 8</p> <p>5. Gudmundur baud en godi get ek iafnan þess rafni sid man at enda odar utferd med ser luta 4</p>
--	--

gord 557. bardi: bórði 557. 5 lost en: lastinr 557. 6 lyder i 557: veggur avundor fram seggir; veggundur K. G. 7 medr: vidarr 557. hlatt: glatt 487; glott 557. a gerdi: at garðe 487; af græði 557. 8 grond: grund 557.

2. Som ved v. 1. — Bisk. I, 642, Sturl. II, 277. — J. Þork. Skýr. (1872) 26—27.

1 at: ul. 557. 3 hnekanda: hne kunda 487 (154 = 155); hnecki-  
annði 557. 4 vandr: vanda 487; vanddar 557. 5 reynir: renmir 557.  
7 fara: for G. Vigf. heta: heyra 557. 8 fæti: ræti 557. salar:  
sal at 487, 557.

3. Hrafnss. 155 (487, 154), 552 N. — Bisk. I, 642, Sturl. II, 278. — J. Þork. Skýr. (1872) 27.

1 Fyr: Færd 552. ryrir: tyrar 552. 2 lyder i 487: fram i ok e.  
gl., 552: framm iökeypiss glamma. 3 lidin: lijdr 552. cestora  
strida: se stor a strida 487; siá storma strijdi 552; sá J. Þork. 4 strind:  
stund 487, 552. til I.: omv. 552.

4. Hrafnss. 155 (487, 154). — Bisk. I, 643; Sturl. II, 278. — J. Þork. Skýr. (1872) 27—28.

3 meður: meiddr J. Þork. 7 lions: löns ligel.

5. Hrafnss. 155 (487, 154), 552 N. — Bisk. I, 656; Sturl. II, 289—90. — J. Þork. Skýr. (1872) 31.

<p>farar letz flotna styri fallit bezt með ollu gera vedrs til godrar 8 gang nistir foruistu.</p> <p>6. Foradz vanda hyg ek fvndo</p> <p>firi sagnir þrætt bragna þioð varð þa við leidi 4 þreytín segls at neyta blott var vm borð at lita breka fall vegv alla brædr þar er barvm rvddi 8 barð ior of skergarda.</p> <p>7. Geck agrædis blacki grepr vm nott við otta</p>	<p>rafn varð sem ek gett gvmnvm</p> <p>gagns maðr til leiðsagnar 4 hegr feck hvorv tvegia hvgtorgs vita borgit svldi segl ok hvldi svall hron skipi ok monnvm. 8</p> <p>8. Rymgædis varð raða ranðar hott ok niota vitr adr vigslv gæti vegs maðr nad sadri 4 kiolrenir for kana kynfriðr af því sidan trv þa er tokz með lyðvm trygð haleyia bygdir. 8</p>
---	---

3 at: ec 487, 552.      odar: udar 552.      4 ut: utan- 552.      5 farar  
– flotna: fyrum leist fleina 552.      6 fallit: fallinn 552.      bezt: burt 487  
(154 = 155).      með ollu: enn snialli 552.      7 gera: geira 552.      8 gang  
nistir: gongu listar 552.

6. *Guðms. 657 C, Hrafnss. 155 (487, 154), 552 N. — Bisk. I, 562, Sturl. II, 291. — J. Þork. Skýr. (1872) 18–19.*

1 Foradz: Farar 155 (fair 154; prikker for ordet 487), 552.      fvndo:  
funduz 155, 552.      2 þrætt: braut 552.      3 varð: var 155, 552.      þa  
við: þo vm 552.      4 þreytín: for þre áben plads i 155; þrutins 552.  
segls: segl 155.      5 blott: blatt de øvrr.      6 vegv: vega de øvrr.  
7 brædr: komit er 155 (áben plads 487); bræddr 552.      þar: ul. 552.  
rvddi: vodi 552.      8 lyder i 155: bardz jor til (ok 487) skergardar, i 552:  
bard jör ok skergardar.

7. *Som ved v. 6, men mgl. 552 N. — Bisk. I. 563, Sturl. II, 291. — J. Þork. Skýr. (1872) 19.*

1 blacki: blaka 155 (154; 487 = 657).      6 hvg-: = hauk *Sub. Eg.*  
7 svldi: sualpi 155.      8 svall: sual 155.

8. *Som ved v. 6. — Bisk. I, 564, Sturl. II, 293. — J. Þork. Skýr. (1872) 21; K. G. Nj. II, 263.*

1 Rym-: Rum- 155, 552.      2 hott: hotz 155; briotr 552.      ok: at  
de øvrr.      3 vitr: vitus 155.      vigslv: viglu 155 (487 = 657).      4 nad:  
na 155; tind 552.      5 renir: fexir 155.      6 af því: at þat de øvrr.

9. Huerr geg hyriar þuerrir hodda briötzt at moti nrings er heim kom slaungver 4 h auk strandar fagnandi en menn fergi maurgumm motrunr fraumum spiota æ se hann efri skyium 8 okualdur giagar valdi.	fiön greri liotlig liona lida ek fatt vm þat miþlum 4 bettur var bragna settir brand el þrifuzt vælum stod þann er styrdi lydum stola herr skaurungur erinn. 8
10. Opokki þreifzt ekka and erligum blandid	11. Baud til fridkaups frod- umm folk pryðande lydum hann baud sveit firi sini sniallri einn at falla. 4

### Tannr Bjarnason.

*Islænder, 13. årh.*

**Lausavísa (1214).**

Vpp hafa eigi heppnir vllstaks boðar vaxit	finnz ok fvllir vamma fleinveðrs æ bœ einvm 4
---	--

<sup>7</sup> þa er: for 552 (*for þa prikker* 487).      <sup>8</sup> trygð: trygdr 552.      bygdir: bygdar 155.

9. *Hrafnss. 155 (487, 154), 552 N. — Bisk. I, 657, Sturl. II, 293. — J. Þork. Skýr. (1872) 31—32.*

<sup>2</sup> briötzt at: briot ä 552.      <sup>5</sup> menn: mann 552.      <sup>6</sup> fraumum: frum-  
um 552.      <sup>7</sup> se hann: so hans 552.      skyium: skyrum 552.

10. *Som ved v. 9. — Bisk. I, 673, Sturl. II, 308. — J. Þork. Skýr. (1872) 37.*

<sup>1</sup> Opokki: öþocki 552.      þreifzt ekka: þrifst ecki 552.      <sup>2</sup> and er-  
ligum: ä andordligum 552.      blandid: blandim *Svb. Eg.*      <sup>3</sup> greri: giqri  
552.      <sup>4</sup> vm: of 552.      <sup>5</sup> bettur: beitr 487; beitr 552.      <sup>6</sup> þrifuzt:  
þrifist 552.      <sup>7</sup> stod þann: stödu þeir 552.      <sup>8</sup> skaurungur: skörung 552.

11. *Hrafnss. 155 (487, 154), 557. — Bisk. I, 673, Sturl. II, 308. — J. Þork. Skýr. (1872) 37.*

<sup>2</sup> folk: full 557.

oluz ecci dala  
allr fylgir því galli

opt er æ gymna giptv  
— — — — —

## Ámundi Árnason.

*Islænder, 13. árh.*

### Lausavísur.

- |  |   |
|--|---|
| <p>1. Loft eflir gud gíftu<br/>gengr fæst af því hæstri<br/>kiænn stydr krapte synum<br/>4 kietilz laan iofur mana<br/>ædstr lier æfe bestr<br/>allz drottinn þier halla<br/>dyr magne þrif þooru<br/>8 þeingill hofud eingla.</p> <p>2. Rædur grams laga greyder<br/>göd var stíorn yfer þíodum<br/>sextan vetur hinn snotri<br/>4 soolar byskups stöle</p> | <p>nu er meyn bændr mana<br/>málsniállur hiedann kalladr<br/>koṁ pall i fríd fullann<br/>fliott með himna drottne. 8</p> <p>3. Daad hitter gat drottum<br/>dyr giedz logum styra<br/>sitt bio samvitnu retta<br/>sextan vetur til betra 4<br/>hyggium hitt ad beggia<br/>hialp ríjkum vel líjka<br/>gíorist von af hug hreynum<br/>hann ann gude og monnum. 8</p> |
|--|---|

[T.] *Sturl.* 122A, 1234, *Sth.* 8. — *Sturl.*<sup>2</sup> I, 230, <sup>3</sup> I, 320.

<sup>1</sup> eigi: ekki 1234.      <sup>3</sup> finnz: fimm 1234, 8.      <sup>5</sup> ecci dala: eiki dolar  
1234; ey til dala 8.      <sup>6</sup> því: þeim 1234.      <sup>8</sup> áben plads i alle hds Kerr.

[Á.] 1. *Pálss.* 384 a, 4<sup>o</sup>, 205 fol. — *Bisk.* I, 138.

<sup>5</sup> lier: liær 205.      bestr: bestrar 205.

2: *Som ved v. 1.* — *Bisk.* I, 146.

<sup>1</sup> Rædur: Red 205.      <sup>3</sup> hinn: enn 205.      <sup>5</sup> bændr: bonnudur 205.  
<sup>7</sup> koṁ: kome 205.

3. *Som ved v. 1.* — *Bisk.* I, 146—47.

<sup>1</sup> drottum: drottens 205.      <sup>2</sup> giedz: giedur 205.      <sup>3</sup> samvitnu:  
samvinr 205.      <sup>5</sup> beggia: segia 205.      <sup>7</sup> gíorist von: gagn vann 205.  
<sup>8</sup> hann ann: hans onn 205.

4.	Líjdvr a allur fyrer eyde orsætnes <i>vid</i> gud mætr þeim er giordi frid frida	5 (1226). Sitt reð selia sandð auðigt land fullsuiðr flosi	
4	farsælum vel mæla bænum bratt ad skyne blíjd gedur hofudfedra	fuss dugfvsi nv hefir keypta kval raðr fala	4
8	þann er vyrda bol bæter Byskup var med.	geirs glym stærir glaðr bægs staði.	8

### Loptr Pálsson.

*Íslandsk hövding, d. 1261.*

#### Lausavísa (1221).

Her ferr gryla igarþ ofan	oc hefir æ ser hala .xv.	4
------------------------------	-----------------------------	---

### Brandr.

*Íslænder, 13. árh.*

#### Lausavísa (1222).

Variz hefir eyiolfr arum avrfengr .ix. lenge fræg er uorðin sv fyrðvm	aðr vt isker skreytir skorðv blaks hinn rakki bríotr með beniar heitar brynflagða þar lagðiz.	8
4	flyvangs igrímseyio	

4. *Som ved v. 1. — Bisk. I, 147.*

<sup>1</sup> allur: allt 205.    <sup>2</sup> orsætnes: orsætis 205.    mætr: mætann 205.  
<sup>3</sup> frida: ri klattet i 384; fyrda 205.    <sup>7</sup> þann: þeim 205.    vyrda: yta  
205.    <sup>8</sup> var: vor 205.    med: hora *tf.* 205; kóra *Sub. Eg.*

5. *Sturl. 122A, 1234, Sth. 8. — Sturl. <sup>2</sup> I, 275, <sup>2</sup> I, 386.*

<sup>2</sup> sandð: sað 1234.    <sup>3</sup> full: fiol 1234, 8.    <sup>4</sup> dugfvsi: dugfuse 8.

[L.] *Sturl. 122A, 1234, Sth. 8. — Sturl.<sup>2</sup> I, 246, <sup>3</sup> I, 344.*

[Br.] *Sturl. 122A, 1234, Sth. 8; Guðm. 399, 657 C. — Sturl.<sup>2</sup> I, 256,  
<sup>3</sup> I, 358; Bisk. I, 532, smst. II, 325. — J. Þork. Skeyr. (1872) 13.*

<sup>2</sup> -fengr: -feigr 657.    ix.: x. 399.    <sup>3</sup> uorðin: orðin *de øvrr.*    4  
fly-: fley *de øvrr.*    <sup>6</sup> blaks: blackr 399.    hinn: enn 399, 657.

## Snorri Sturluson

*Islandsk hövding og skjald, 1178—1241.*

## 1. En drupe om Skule jarl (1218—19.)

(*Stev*). Harðmvlaðr var skvle  
ramblies framaz myklo  
gnap hiarls skapaðr iarlla.

## 2. Háttatal (1222—23).

Þetta er kent.

<p>1. Lætr sár Hakvn heitir hann reckir lið banat iorð kan frelsa fyrþvm 4 friðrofs konvngnr ofsa. sialfr ræðr allt ok elfar vngnr stillir sa milli gramr of gipt at fremri 8 gandvíkr iofvr landi.</p>	<p>2. Fellr of fvra stilli fleinbraks linv axla hampis fæng þar er hringvm hylr ættstvpill skylia. 4 holtt felr hildi gelti heila bos deilir gvllz i gelmis stalli gvn seið skavrvngnr reipir. 8</p>
---	--

1. *Sturl.* 122A, 1234, *Sth.* 8. — *Sturl.*<sup>2</sup> I, 244, <sup>3</sup> I, 340. — *K. G. Eft. skr.* II, 246—47.

<sub>1</sub> mvlaðr: mula 1234, 8.      var: vard 1234, 8.      framaz: framar 1234, 8.      <sub>3</sub> gnap: hnap 1234.

[Ht] Hele digtet findes i *SnE*: R, T (def.), W (def.), U (til v. 56); desuden findes nogle rettelser i R efter et andet hdskr.; de således antydede læsemåder er betegnede ved R\* (jfr. *Arkiv f. nord. fil.* VIII, 313f); i U findes desuden den 1. linje (i nogle tilfælde 2 el. lidt mere) anført af v. 1—34 og 36 (U\*). Enkelte vers findes også i *Hákonar saga* og 3—4. grt. afh.

*Overskr.* i T: Wpphaf háttatals; i U: hattatal er snorri sturloson orti vm hakon konvng ok skvla hertoga.

1. R, U, T. — *SnE* I, 594—96.      *Overskr.* i T: it fyrsta kuedi, i U: drottkvæðr hattr I.      sár: sa er R (inde i teksten), T, U; linjen også i U\*. Hakvn: hakon de øvrr.      <sub>2</sub> reckir: rækir U.      <sub>3</sub> frelsa: el. afr. U.      <sub>5</sub> ok: herunder en prik R, som synes uden bet.      <sub>6</sub> vngnr: einn U.      stillir: r afr. U.      sa: sua T.      <sub>7</sub> of: á T.

2. R, T, U (l. 1 U\*); l. <sub>5—3</sub> findes også i *Cod. Worm. W\**. — *SnE* I, 600; II, 499.

*Overskr.* i R meget utydel.; ij. kenningar T; kendr hattr .ij U.

## Rekit.

3. Ulfs бага verr ægis  
itr bals hati malv  
sett erv bavrð firir bratta  
4 brvn mims vinar rvnv.  
orms vafa kan eiþv  
allvaldr gavfvgr halda  
menstripir niot moþvr  
8 mellv dolgs til elli.

4. Stin sár þroaz storvm  
sterk eg fravmvm segivm  
hvast skerr hlifar travstar  
4 har gramr lifir framla.  
hrein sverð litar harþa  
hver drengr goþvgr þengill  
itr rænd fvraz vndrvm  
8 vnir biart snorv hiarta.

## Þetta er tviriðit.

5. Op harþa spyr ec eyþa  
egg fvllhvotvm segivm  
daðrækkvm veldr davþa  
dreng ofrhvgaðr þengill. 4  
hamdæckvm fær hlackar  
havk mvnroþa avkin  
vighrosin spyr ec visa  
vald ogn þorin skialdar. 8

## Nygervingar.

6. Sviðr lætr soknar naðra  
slíðrbravt iofvr skriþa  
ótt fer rogs or rettvn  
ramsnákr fetilhamsi. 4  
linr kna sverþa senv  
sveita beks at leita

<sup>1</sup> of: vm U.      <sup>2</sup> limv axla: limvaka U.      <sup>6</sup> bos: hys ok (o. l.)  
R\*, T; lios en U; þes ok W.      <sup>7</sup> gelmis: gemlis T, W.      <sup>8</sup> gvn seið:  
rettet i R (ved R\*), mulig fra -meið.

3. R, T, U (l. <sup>1</sup> i U\*). — SnE I, 600—602.

Overskr. i R utydel.; iij recit T; rekit iij U.      <sup>1</sup> бага: bagga U\*.  
<sup>2</sup> hati malv: hatti mala U.      <sup>3</sup> bavrð: borð U.      firir: yvir U.      <sup>4</sup>  
brvn: brunn T; brvns U.      rvnv: runnu T.      <sup>7</sup> stripir niot: stilli  
mattv U.      <sup>8</sup> mellv. melle T.

4. R, T, U (l. <sup>1</sup> også i U\*). — SnE I, 602.

Overskr. i T: iij. sannkenningar, i U: sannkent .iij.      <sup>4</sup> lyder i U:  
ops drengr gavfvgr þengill.      <sup>7</sup> rænd: mvn U.      <sup>8</sup> biart: biartr T, U.

5. R, T, U (l. <sup>1</sup> også U\*); l. <sup>3—6</sup> også i Den 3. grt. afh. 748. — SnE I, 604; II, 168; Den 3. og 4. grt. afh. 107.

Overskr. i R utydel.; i T: studningar u, i U: tviriðit v.      <sup>1</sup> eyþa:  
heura T.      <sup>4</sup> dreng: drengr U, 748.      <sup>6</sup> mvnroþa: mvndriþa U.      <sup>7</sup> vig-  
hros: veghrøs- R\*; veg hrøs- T; veghross- U.      <sup>8</sup> vald: valdr T.

6 R, T, U (l. <sup>1</sup> også U\*). — SnE I, 606.

Overskr. R, U (der tf. vj); nygiörningar uj. T.      <sup>3</sup> ótt: opt U.      <sup>5</sup>

ormr þyr vals or varmr  
8 viggioll sefa stígv.

7. Hialms fylli spekr hilmir  
hvatr vindhlæs skatna  
her kna hiorvi þvnm  
4 hræs þioðár ræsa.  
ygr hilmir hetr eiga  
ald dreyrfa skioldv  
stýrs ryðr stillir hersvm  
8 sterkr iarngrá serki.

8. Klofin spyr ec hialm firir  
hilmis  
hiara eg dvga segir

þvi ero heldr þar er sc. .er  
skioldv

skafin sverþ litvt ferþar. 4  
bila mvna gramr þo at gvmna  
gvlar ritr nai lita  
draga þorir hann yfir hreina  
hvatan brand þramv randa. 8

xvimæltr.

9. Uex iðn vellir roðna  
verþr lind þrimv snerpir  
fæsc gagn fylkir eignaz  
fals hitnar seðzc vitnir. 4  
skefr rond skildir bendaz  
skelfir askr gripvm raskar

linr kna: først åben plads i U, langt senere udfyldt med spenner. 6  
leita: bees *tf.* T(!). 7 ormr: orm U. or: at R\*, T, U.

7. R, W, T, U (l. 1 også U\*). — *SnE* I, 608. — *K. G. Nj.* II, 15; *Udv.* 209.

*Overskr. i T:* uij; *U:* oddhent vij 1 fylli: fulli T. hilmir:  
lmir *af.* U\*. 2 vindhlæs: vinles U; vindles W, T. skatna: skatn-  
ar U. 3 her: hann W, R\*, T, U. kna: kann T, U. 4 þioðár:  
vel *tf.* U. 5 ygr: ygr *de øvrr.* hetr: sál. også T; . . etr W (*det el.*  
*de første bogst. af.*); hvetr R\*; lætr U. 7 stýrs: styrks U.

8. R, W, T, U (l. 1 med undt. af de to sidste ord også U\*). — *SnE* I, 608–10.

*Overskr. i T:* viij; *U:* Avnmvr oddhending. 1 firir: skr. fuldt ud i  
alle undt. W: f. 2 hiara: sál. T; hiarar R\*, W, U. eg: reg T (e: r  
*fra det foreg. hiara.*) 3 ero: er W. sc. .er: i midten udrad. i R; skekr R\*, T,  
W, U. 5 mvna: munat W; mvnaþ U. þo—gvmna: þar er gvmnar U.  
6 gvlar: gvllar U. 7 yfir: fyrir (*fuldt ud*) U. hreina: sál. R ved  
*rettelse, R\*;* hreinna T, W; hreinan U. 8 þramv: þrymv R\*; þrimv U;  
þromu W; þromo T.

9. R, W, T, U (l. 1 også U\*). — *SnE* I, 614. — *J. Þork. Ark.* XV, 219.

*Overskr. i T:* ij. háttur, *U:* her segir af sextan mæltv (*over prosaen*).  
1 Uex: Uox U\*. roðna: roþnan U\*; roð- *af.* W. 3 fæsc: felsk U.  
4 vitnir: vitni U. 5 skefr: skekr T, W, U, R\*. 8 spior: spiot U.

<p>brandr gellr brynivr svndraz        8 braka spior litaz avrvar.</p> <p>10. Iorð verr siklingr sverþvm        svndr rivfa spior vndir        lind sekr i styr steinda        4 stækkr havs af bol lavsvm.        falla folk avelli        fremr milldr iofvr hildi        eg bitr a lim lyti        8 ligr skavr snipin hiorvi.</p> <p>11. Yskelfir kan vlfvm        avðmildr bva gildi        lætr gylpis kyn gati        4 gvnsnar vna hari.        fær gotna vinr vitni        valbior afar storan</p>	<p>vargr tér or ben bergia        bloðdryck ok grøn riöpa. 8</p> <p>stælt.</p> <p>12. Hakvn veldr ok havlldvm        harðrapvm gvð iarþar        tigia ler með- tiri        teitr þioðkonvngi heite 4        vælld aviðrar foldar        vindræfvrs iofvr gæfv        oplingi skop vngvm        avrlyndr skati gorla. 8</p> <p>hiastællt (R*).</p> <p>13. Mandyrþir fa mærþar        mæt ælld fira gæti        lytr avðgiafa itrvm        öll stoð ser of fiollvm. 4</p>
---	--

10. R, T, W, U (l. 1 også U\*). — SnE I, 614.

Overskr. T: iij. hättur, U: attmæltr hattr. 2 rivfa: v afr. W. 3  
 lind: blind U. sekr: scecr T; skerr W, U. steinda: stemþa (snar-  
 est så) U.

11. R, T, W, U (l. 1 og første ord af 2 også U\*). — SnE I, 616.

Overskr. T: fiordunga lok .iij. háttur. 2 avð-: all- U (U\* = R).  
 gildi: hilldi U. 3 gylpis: gylðis W (med d T). 4 vna: vnd s.. (afr.)  
 U. 6 storan: stioran T. 7 tér: tær U; tær W. ben: bein T. 8  
 bloð: blot- U.

12. R, W, T, U (l. 1 også U\*; l. 1 og 4 gentages i teksten); også i Den  
 4. grt. afh. W (W\*). — SnE I, 616; II, 222; Den 3. og 4. grt. afh. 136—37.

Overskr. T: stælt u. háttur. 1 ok: en først skr. R, men underpr.  
 og ok skr. over l. 3 -gia le-: afr. U. 4 konvngi: konvngs R\*, W,  
 W\*, T; konvngur U (men konvngs i teksten). 5 vælld: i R er måske snar-  
 ere æ rettet fra a end omv.; vaulld T; valld W, W\*, U. 6 vind-: vin-  
 T. ræ-: afr. U. 7 oplingi: oþl- R\*, W; edlingr T. 8 gorla: ud-  
 visket R.

13. R, W, T, U (l. 1 også U\*). — SnE I, 618. — J. Þork. Ark. XV,  
 219, H. Kr. Frið. Ark. XVIII, 75—6.

Overskr. fra R\*, T: uij. h., U\* hiastællt. 1 fa: fær U. mærþar: mæþar U\*.  
 2 mæt: æ afr. U. gæti: getir U. 3 lytr: lætr U. 4 ser: ser R\*;

- riodvendils gat randa  
 ræki niorð at sækia  
 hæf ferþ var sv harþa  
 8 heim skavt iorð or geimæ.  
 langlokvm (R\*).
14. Hakvn ræðr með heiþan  
 hefir drengia vinr fengit  
 lavnd verr bvðlvngr brandi  
 4 breiðfeld mikit veldi.  
 rogleiks nair riki  
 remmityr at styra  
 avld fagnar þvi eigno  
 8 orðróm konvngdomi.  
 tiltekit (R\*).
15. Þeim er grvndar grimv  
 gialdseiðs ok var falldin  
 drott man en þanz attli  
 aðr hans faþir raþa. 4  
 gvnheitir kna gryttv  
 gramr byr of þrek styra  
 stort ræðr hann en hiarta  
 hvetr bvðlvnga setri. 8  
 drogvr (R\*).
16. Setr of visa vitran  
 vigdrótt en þar hniga  
 yr dregz við skot skvrvm  
 skialdborg igras aldri. 4  
 vapnriodr stikar vipa  
 vellbriotr alavgspiotvm  
 þvngvr at sverþa savngvi  
 sokn harðr þravmv iarþar. 8

siar W. of: a U. 5 riodr: riopvr U. vendils: vandill W. gat: sál,  
 snarest R; kann el. kna(?) R\*; gat T, W; gatz U. randa: randar R\*.  
 7 harþa: handa U.

14. R, W, T, U (l. 1 ogsá U\*); ogsá i Den 3. grt. afh. W\*. — SnE I, 618–20, II, 220; Den 3. og 4. grt. afh. 136.

Overskr. fra R\*, U\*. 2 hefir: hefr W, T. 3 lavnd: land U. verr:  
 ferr R\*. 5 nair: siair U. 6 remmi: renni W. 7 þvi eigno: þi  
 eignvm W\*.

15. R, W, T, U (l. 1 ogsá U\*); l. 7–8 ogsá i Den 3. grt. afh. W\*,  
 748. — SnE I, 620, II, 146; Den 3. og 4. grt. afh. 24. 94.

Overskr. R\*; U\*: afleiþingvm. 1 grimv: grimo U. 2 seiðs:  
 seiðr W. 3 drott man: dratt mvn U. þanz: þa(t)z W, T; þess U.  
 5 gvn-: j gunn- T. heitir: hettir R\* (vistnok); hättir W; hettir T, U.  
 kna: kann W. 6 of: vm W; vip U. 7 en: þviat R\*; ok 748.

16. R, W, T, U (l. 1 ogsá U\*); l. 1 ogsá i Den 3. grt. afh. W\*, 748.  
 — SnE I, 620–22; II, 146; Den 3. og 4. grt. afh. 24. 94. — H. Kr. Frið.  
 Ark. XVIII, 80–81.

Overskr. R\*, U\*. 1 of: vm U; o afr. W. visa: visi U\*. 3 yr:  
 vr U. skvrvm: scuro T. 4 aldri: snarest sá R; alldir R\*, W, T,  
 U. 6 briotr: briot W. 7 þvngvr: þryngvr R\*, W, T; þravngvr U. 8  
 harðr: ar afr. U. þravmv: þrvmv W; þrimv U.

- refhvorf
17. Siks gloþar ver sækir  
slétt skarð hafi iarþar  
hlif granda rekr hendir  
4 heit kavld loga aldvr.  
fliott ualkat skilr fylkir  
frip læ raþvl sævar  
ran sið ræsir staðvar  
8 reiðr glaðr framvnm meipvm.
18. Bloð fremr hla kk at hapiz  
heldr slitnar dvl vitni  
skioldr en skatnar foldir  
4 skelfr harðr taka varþa.  
fal latit her hvitan  
hollr granr rekin framþan  
en tigia sonr segivm  
8 svalr brandr dvgir grandar.
19. Segl skekr of hlyn hvglar  
hvast drifa skip rasta  
en favll of gram gvlli  
grvn divp hata v... 4  
ne ran við haf hreinvm  
haravst skapar flavstvm  
hravn firir hvfi þvnm  
heil klofnar frið deilv. 8
20. Hélir hlyr at stali  
hafit fellr en svifr þelli  
ferþ dvol firize harþa  
fram mot lagar glammi. 4  
vindr réttv vapir bendir  
vefr recr ahaf sneckivr  
veðr þvr visa ipior  
varar fysir skip lysa. 8

17. R, W, T, U (l. 1 også U\*). — SnE I, 622 — J. Þork. Ark XV, 219, H. Frid. Ark. XVIII, 77–77.

Overskr. i R meget afbleget, i U\*: refhvorf, T: refhuaurf. x. hattur.  
2 hafi: f afr. U. 3 hlif gr.: ét ord R\*. 6 raþvl: roþvls U.

18. R, W, T, U (l. 1, de 3 første ord, også U\*). — SnE I, 626

Overskr. T: xi. hattur, U: Avnmr refhvorf. 2 vitni: vitnis W, men  
s er underpr. 3 foldir: fellder W; fellir U. 4 skelfr: skelf U.  
-rðr ta-: afr. W; harda skr. T. 5 fal: fall U; hal W. 7 sonr:  
son W; sonar U. 8 svalr: lr afr. W.

19. R, W, T, U (l. 1 også U\*). — SnE I, 628.

Overskr. T: xij. hattur, U\*: en .iij. refhvorf. 2 rasta: rastar U;  
rastir R\*. 3 favll: fell U. of: vm U. gvlli: gylli de øvrr.  
4 hata: det 3. bogst. er i U kludret, næppe at læse rr (r). v...: afr  
R; vna de øvrr. 5 ran: ravn W. við: viðr K. G. haf: hal U.  
hreinvm: hreini W; hanum T, U. 6 ha-: haf U. skapar: skipar  
W; stafar U. 7 hvfi: hafi U. 8 deilv: deilo W, men o er rett. fra a.

20. R, W, T, U (l. 1 og første ord i l. 2 også U\*). — SnE I, 630.

Overskr. i T: xij. hættur. 1 Hólir: Hælir W. at: fyrir U.  
3 ferþ: ferr U. dvol: d afr. U. harþa: hørða W. 4 mot: aks.  
er tf. af R\*; ud i et med følg. ord U. 5 réttv: rekr R\*, U. 6 recr:  
reckr U. 7 þvr: þyr, men yr tildels afr. W. ipior: ipnir U. 3  
lysa: lyþa U.

21. *Lvng fra ec lyða þengils* vðr rekkir kiol kykkvan  
*la reis of skot geisa* kæld eisa far geisar. 8  
*en svarð of her herþa*
- 1 *hliop stoð vnd gram riöpa* 23. Firiz hond með hara  
*þioð fær þvngra skeiða* hlvmr liðr vetr af svmri  
*þræng rým skipat længvm* en flavst við lavg lista  
*stal lætr styriar deilir* lavng taka hvild at gavngv. 4  
 8 *stin klavek imar savekva.* avl mæþir lið lypa  
 let skipaz havll en retta  
 en skál at gíof gola  
 gvlz svifr tóm en fvlla. 8
22. *Himinglæfa strýkr hafar*  
*hravn skilia sog þilivr*  
*lavgstiga vill lægir*  
 4 *liotr fagr drasill briota.*  
*lys heims nair lioma*  
*liðr ár of gram bliþvm*
- dvnhenda (R\*).
24. *Hreintiornvm gleðr horna*  
*horn ná lítt at þorna*

21. R, W, T, U (l. 1 også i U\*). — SnE I, 630.

*Overskr. i T:* xiiij. hattur, *i U\*:* omr en minni. Lvng: Lyng W.  
 ec: afr. U. lyða: lysa W. 2 skot: skut *de øvrr.* geisa: geisla  
 W, men *l er underpr.* 3 svarð: sverð U. her: he- afr. W. 4  
 hliop: hliod W. vnd: vm U. riöpa: roþa R\*, W, T; bioþa U. 5  
 þioð: þik U. 6 þræng: ræn afr. W; þrængt U.

22. R, W, T, U (l. 1 også U\*). — SnE I, 632.

*Overskr. T:* xu. háttur, *U\*:* en þriþia. 2 hraun: hraun W; hren U.  
 sog: sog W; sæg U. 3 lavgstiga: sál. *snarest R; linn- el. lvn- R; lög-*  
 skiða W; logstigo U. vill: bil U. lægir: leugir T; lægis U. 4  
 fagr drasill: fagrdrasil U\*; veðr drasil W; drúsil skr. T. 5 heims: keims  
 U. lioma: liosv W. 7 vðr: vnr U. kykkvan: klokkvan R\*,  
 W, T, U.

23. R, W, T, U (l. 1 i U\*). — SnE I, 632. — J. Þork. Ark. XV, 219,  
 H. Frið. Ark. XVIII, 77.

*Overskr. i T:* xuj. hattur, *U\*:* rethvarfa broþr. 1 Firiz: Firrit  
 U\*. 2 hlvmr: hlvm R\*. af: at U. 3 flavst: flest W. 5 avl:  
 el U. 6 en retta: at retto T; it skr. U, hin W. 7 at: of U. gola:  
 gela U. 8 en: in T; hin W.

24. R, W, T, U (l. 1 også U\*). — SnE I, 634

*Overskr. fra R\*;* *i T:* dunhent, xuij. háttur, *U\*:* dvnhent. 2 ná:  
 nair R\*, W, T, U. 3 bavl: boð U. 6 gamlar: -air skr. U. 7 hin:  
 sáa W. skioldvm: skiolldv U.

mioðr hegnir bavl bragna  
 4 bragningr skipa sagnir.  
 folk homlv gefr framla  
 fram lyndr vípvm gamlar  
 hix er heldr firir skot skioldvm  
 8 skioldvngr hvnangs avldvr.

ran hegnir gefr rinar  
 ræf spyr ætt at iofrvn. 4  
 miok trvir ræsir recka  
 ránn ser giof til lavna  
 rað a lofþvngr lyða  
 lengr vex hverr af gengi. 8

25. Ravst gefr avðlingr iastar  
 avl virþi ec sva firþvm  
 þavgn fellir brim bragna  
 4 bior forn er þat horna  
 mals kan mildingr heilsv  
 mioðr heitir sva veita  
 strvgs kemr ival veiga  
 8 vin kallac þat galli.

27. Iskalda skal ec oldv  
 eik var svð en bleika  
 reynd til ræsi . . .  
 . . . iks emc kvðr at slikv. 4  
 briotr þa hersirs heiti  
 hátt dvgir sæmd at vátta  
 æðs af iarla pryþi  
 itrs vara siglt til litils. 8

26. Fýs brytr fylkir eisiv  
 fens bregðr hond a veniv

28. Vanbavgs veitti sendir  
 vigrackr en giof þackac

25. *R, W, T, U* (*l.* 1 *ogsá U\**). — *SnE I*, 634–36. — *K. G. Aarb.* (81) 223; *J. Þork. Ark.* XV, 219, *H. Frið. Ark.* XVIII, 77.

*Overskr. i T:* xuiij hattr, *i U\**: tilsagt. 1 Ravst: Ræst *U* (*U\** = *R*).  
 gefr: gaf *U* (*U\** = *R*). iastar: astar *U*. 2 avl: oll *U*. sva: fremk.  
 ved rettelse *R*; þat *T*. 3 þavgn: þegn *U*. 7 strvgs: stryks *U*. i—  
 veiga: valr áá veigar *W*. 8 kallac: kalla ek *W, U*. galli: gallda *U*.

26. *R, W, T, U* (*l.* 1 *ogsá U\**). — *SnE I*, 636. — *J. Þork. Ark.* XV, 220.

*Overskr. i T:* xix, *i U\**: orþz qvipo hattr. 1 Fýs: Fuss *de øvrr.*  
 brytr: *udv. R*. 3 rinar: ar *ligel*. 6 ser: er *T*. til lav: *udv. R*.  
 8 lengr: lengi *T*

27. *R, W, T, U* (*l.* 1—2 *ogsá U\**). — *SnE I*, 636.

*Overskr. i T:* xx, *U\**: Alags hattr. 1 skal ec: skar ec *R\*, T, U*;  
 bravt *W*; bratt *el. snarere* bravt *U\**. oldv: eisiv *U\**. 2 var: varþ  
*U\**. svð en: svðin *W*; in *skr. T*. 3 ræsi . . . : *af. R* (*i margen*  
*langt senere: kvnde!*); ræsis fundar *de øvrr.* 4 . . . iks: r *af. R*; riks *de*  
*øvrr.* emc: em *W*; em ek *U*. kvðr: kvnnr *U*. at: af *T*. 5 þa:  
 sa *T*. hersirs: hersis *alle øvrr.* 7 af: a *T*. 8 siglt: slikt *W, U*.

28. *R, W, T, U* (*l.* 1 *ogsá U\**); *l.* 3—4 *ogsá i Den 3. grt. afh. W\*, 748*,  
 — *SnE I*, 638, II, 122; *Den 3. og 4. grt. afh.* 19. 79.

*Overskr. i T:* tuiscelft. xxi, *i U\**: tviskelft. 1 Van-: Vann *R\*, T*,  
*U*; Vand *W*. veitti: veiti *W, U*. 2 vig-: veg *W*. en: ec *tf. R\**.

- skiald brags skylia mildvm  
 4 skipreipv mer heiða.  
 fan næst fylkir vna  
 favl dyrr at gíof styri  
 stolhreins styriar deilis  
 8 storkæti sa ec mæta.
29. Tvær man ec hilmi hyrvvm  
 heims vist er otvistar  
 hlavt ec asamt at sitia  
 4 seimgildi fe milldvm.  
 fvss gaf fylkir hnossir  
 flenstyri margdyrar  
 holr var hersa stilli  
 8 hoddspennir fiolmennvm.
30. Þoll bið ec hilmis hylli  
 halda grænna skialda  
 askr beið af því þroska  
 þiliv hrvgngnis ilia. 4  
 vigfoldar niot valdi  
 vandar margra landa  
 nytr vartv os til itrar  
 elli dolga fellir. 8
- Nv hefr vpp anat qvæpi.
31. Stals dynblacka stavcki  
 stingeðs samir minaz  
 alms bifsæki avkvm  
 ygs fengs alof þengils. 4

-ac: ag *W, U*. 3 skiald: scial *T*. brags: bragz *U*; braks *T, W, W\**, 748. skylia: sál. også *U*. 4 reipv mer: repi menn *U*. 5 vna: uinna *T*. 6 favl dyrr: faul dyr *T*; fiöldyr *W*; falldvr *U*. at: af *W*. styri: styra *U*; styris *W*. 7 stol: stal *R\**, *T, W, U*. hreins: hrein *R\**. styriar: styria *W*. deilis: deili *U*. 8 sa ec: faer *U*. mæta: meta *el. mota T*.

29. *R, W, T, U* (l. 1—2 også *U\**). — *SnE I, 640*. — *J. Þork. Ark. XV, 220, H. Frið. Ark. XVIII, 77—8*.

*Overskr. i T*: xxij, *U\**: detthent. 1 Tvær: tueir *T*. man: mvn *U\**. 2 vister: vister *R\**; vistir *W, T, U*. 5 gaf: gefr *W*. 6 flein-: flein- *de øvrr.* -styri: stori *T*; styrir *W, U*. 7 stilli: stillir *R\**. 8 lyder *i U*: hatt spenn fiolni ennvvm.

30. *R, W, T, U* (l. 1—2 også *U\**). — *SnE I, 640*.

*Overskr. i T*: 23, *i U\**: Draugs háttv. 1 Þoll: Holl *T*. bið: afr. *W*. 3 því: þi *W*. 5 niot: nio *T*; mot *U*. valdi: valþi *U*. 7 vartv: vatv *U*. itrar: itra *U*. 8 fellir: fellis *W*.

31. *R, W, T, U* (l. 1—2 også *U\**). — *SnE I, 642*. — *K. G. Eft. skr. II, 228*.

*Overskr. fra R, T, der tf. 24*; [H]er hefr annat kvæði þat er ort er vm skvla iarl ok heitir bragarbót; *U\**: Bragarhattv. 1 stavcki: stokkvi: alle øvrr. (ogsá *R\**), men tack er næsten afr. *W*. 3 alms: alfs *W*. avkvm: avkiinn *W*. 4 fengs: feng alle øvrr. (ogsá *R\**). lof: o afr. *W*. 7 taðnv: tunnu *W, T*; tvnvm *U*. -raxir: afr. *W*. 8 oð.. stæra: odd..skera *U*.

- |  |  |
|--|--|
| <p>oddz blaferla iarli<br/> ávrþriot ne skal þriota<br/> hars saltavnnv hranir<br/> 8 hrærvn oð at stæra.</p> <p>32. El þreifz skarft of skvla<br/> skys snarvinda lindar<br/> eg varþ hvoss i havgvn<br/> 4 hræss dynbrvnnv rvin.<br/> sveim þreytir bio sveita<br/> sniallr ilstafna hrafni<br/> páll varð vnd fet falla<br/> 8 fram þrabarni arnar.</p> <p>33. Lifs varþ rán at ravnvm<br/> reð sverþ skapat mioc ferþvm<br/> stæng oð þratt a þingi<br/> 4 þioð sterk lipv fram merki.</p> | <p>hravð of hilmis broþvr<br/> hvoss eg friþar von segivm<br/> spiot naþv bla bita<br/> bvand menn hlvttv þar rena. 8</p> <p>34. Flavst bio folka treystir<br/> fagr skioldvþvstvm avldvm<br/> leið skar bragnings broþir<br/> biartvegivþvstv regi 4<br/> hest rak hilmir rasta<br/> harðsveipaðasztan reipvm<br/> siar hlavt við þrom þiota<br/> þvng hvfvðvztv lvngi. 8</p> <p>35. Reist at vagsbrv vestan<br/> var sima bar fiari<br/> heit fastr hafar rastir<br/> hialm týr svolv styri. 4</p> |
|--|--|

32. *R, W, T, U* (l. 1—2 også *U\**). — *SnE I, 642—44.* — *K. G. Helr. 37.*

*Overskr. i T:* 25, *U\*:* Liphendvm. 1 of: vm *W, U.* 2 skys: ul. *T.* 4 dyn-: dun- *T.* rvin: vnuinn *W.* 5 sveim: seim *W, T, U.* bio: hio *T.* 6 stafna: stafni *W.* 7 páll: valr *U;* þollr *W.* fet: fit *W, T;* fot *U.* 8 fram: framm *W, U.*

33. *R, W, T, U* (l. 1—2 også *U\**). — *SnE I, 644.*

*Overskr. i T:* veggjad. 26, *U\*:* veggjat. 1 varþ: var *U.* ravnvm: rauþom *T.* 2 reð: riðv *R\*;* reid *W, T;* reidd *U.* sverþ: serð *U* (*U\* = R*). 3 stæng: stög *W.* a: at *U.* 4 fram: framm *W, U.* of: vm *U.* 8 bvand: buod *T;* bond *U.*

34. *R, W, T, U* (l. 1—2 også *U\**). — *SnE I, 644—46.* — *J. Þork. Ark. XV, 220, H. Frið. Ark. XVIII, 78—9.*

*Overskr. i T:* 27, *i U\*:* Flagþa lag. 2 skioldvþ-: skioldvz- *U.* avldvm: elldvm *U.* 4 vegivþ-: veggivz- *U* (vþ o. l. *R*). regi: hreggi *W, U.* 5 rasta: rastar *R\*.* 6 harð-: har- *T.* sveip-: greip- *R\*.* 7 siar: sior *W.* þiota: þriota *T.* 8 þvng: þingi *T.* hvfvðvztv: hvfvztv *U.*

35. *R, W, T, U.* — *SnE I, 646.* — *K. G. Helr. 37.*

*Overskr. i T:* 28. 1 Reist at: Rést at (*með skilletegn*) *R\*.* 2 var: var *W, U.* 4 svolv: suðro *T.* 5 stqer: stockr *T, U;* stqkk *W.* er:

- støcr ox er bar blacka  
brims firir iord it grimma.  
herfiold hvfar svölpv  
8 hran rað bvand mana.
36. Hristi hvatt þa er reistiz  
herfavng mioc lavng vé-  
stavng  
samþi folk en fravmþvz  
4 fvlsterk hringserk grams  
verk  
hond lec hverivm reyndiz  
hiorr kalldr allvalldr man-  
balldr  
egg fra ec breiþa bioggiv  
8 bragning fylkink stoð þing.
37. Uankan virþvm bana  
vald giald hofvndr aldar  
ferþ verþ folka herþi  
fest mest sa er bil lestir. 4  
hátt þrátt havlþa áttar  
hravð avð iofvr ráþvm  
þat gat þengill skatna  
þioð stoð af gram bioþa. 8
38. Snarar farar fylkir byriar  
freka breka lemr a sneckivm  
vaka taka visa  
skripar at þat biðia 4  
svipa skipa sygior hepnar  
savmvm þravmvm ibyr  
ravmmvm

en W. bar: skr. 2 gg. R (overstr.). blacka: backa U. 6 it: hið W.  
8 rað: lað R\*, T, U (sammen med foreg.); lið W. bvand: bond U.

36. R, W, T, U (l. 1 også U\*). — SnE I, 648.

Overskr. i T: 29, i U\*: þrihent. 1 Hristi: Hristiz U. 3 fravmþ-  
vz: framðiz W; framþi U. 4 grams verk: i W først skr. græn serk,  
men an synes rettet til m og s skr. ovenover; over G er så skr. v, men  
dette træder svagt frem. 5 hverivm: herium R\*, T, U. 6 kalldr:  
kalld W. 7 bioggiv: bivggu W, T, U. 8 -ink: -ing W, T, U.

37. R, W, T, U. — SnE I, 648.

Overskr. i T: 30. 1 UANKAN: i 2 ord de øvrr. 2 hofvndr:  
hofvþ R\*. 3 herþi: hirði W. 4 fest: flest W. sa: sv U. 5  
þrátt: hrætt W. áttar: ættar W. 8 af: of R\*, W; vm U.

38. R, men her efter afslutn. af Háttatal men med samme hånd,  
U (her); W efter v. 54; ul. T. — SnE I, 650. — K. G. Eft. skr. II, 228–29.

1 Snarar farar: omv. W, U; herefter tf. R: arar snarar, men dette er overstr.  
3 visa: herefter i R et kors, der henviser til et med kors betegnet reckar efter  
verset; reckar W, U. 4 skripar: viþar er tf. i R efter verset; viðar tf.  
W, U. 5 sygior: g er i R raderet. 6 þravmvm: fromvm U. 7 haka:  
efter h er et bogstav raderet i R.

39. R, W, T, U. — SnE I, 650.

Overskr. i T: 31. 1 hiald-: hialdr W, U. 4 hialmar: halmar  
R\*, T, U. 5 hilmir: hilldmir U, men d er udstr. 6 folldar: el. folkar

- haka skaka hranir blavckvm  
 8 hliþar miþar vnd kiol niðri.
39. Oc hialdreifan hofv  
 hodd sticklanda miklir  
 morðflytir kna mæta  
 4 malmskvrar dyn hialmar  
 hialdrs þa er hilmir folldar  
 hvgdyrvm gaf styri  
 ogn svellir færri allan  
 8 iarldom gavfvgr soma.
40. Hver fremr hildi bara  
 hverr er mælingvm ferri  
 hverr a happ at stærri  
 4 hverr kan avð at þverra
- veldr hertogi hialdri  
 hann er first blicner manne  
 hann á havpp at syni  
 hann velir blic spanar. 8
41. Velr itrhvgaðr ytv  
 otrgiold iofvr snotrv  
 opt hefir þings firir þravngi  
 þvng farmr grana sprungit. 4  
 hiors vill rioðr at ripi  
 reið malmr gnita heiðar  
 vigs er hreit at hættiz  
 hvatt niðvnga skatti. 8
42. Alravþvm drifr avþi  
 ognrakkr firvm hlackar

*R*, men da af *R\** rettet til folldar. 6 dyrvm: fðrom *T*; færvm *U*; stær-  
 um *W*. styri: stæri *U*, *T*; færi *W*.

40. *R*, *W*, *T*, *U*; l. 1—4 også i *Den 3. grt. afh. W\**, 748; l. 7—8 også  
 i *W\** (*Wb*). — *SnE I*, 652; *II*, 146. 418. 498; *Den 3. og 4. grt. afh.* 24. 95. —  
*K. G. Nj. II*, 80—81.

*Overskr. i T*: 32. 1 hildi: hialdr *R*; 2 er i r. i 748 og indvist  
 (*ur.*) efter hilldi. 2 mælin-: blækket løbet ud i *R* og mulig rettet.  
 ferri: færri *W*; ferri *W\**: fyrri *U*. l. 3—4 er i 748 omb., men den rigt.  
 rækkefølge betegnet ved a b. 3 a: el. gerir *R* opl. og da af *R\** rettet  
 til a; gerir *T*, *W*, *U*. 4 kan: kom *U*. 5 -togi: -tvgi *U*. 6 first:  
 firstr *W*. blicner: blicnar *R\**; blicur *T*, *U*; blikurs *W*. 7 á: er of *W*.  
 havpp: happ *U*. 8 velir: vellir *W\**. spanar: spakar *W\**, men k rettet til ñ.

41. *R*, *W*, *T*, *U*. — *SnE I*, 652.

*Overskr. i T*: 33. 3 opt: op *T*. þravngi: þrøngvi de øvrr.  
 7 hreit: utyd. *R*; hreytt *R\**; hreytt *U*; hrott *W*, *T*. hættiz: hættis  
*U*; hettis *T*; hætti *W*.

42. *R*, *W*, *T*, *U*. — *SnE I*, 654.

*Overskr. i T*: 34. 1 Al-: Alf- *T*. avþi: andar *T*. 2 rakkr:  
 rackar *U*. 3 hvat: hvar de øvrr. 7 flytir: flytv *W*. 8 dall-  
 ar: þallar *U*.

veit ec hvat vals areitv  
 4 verpr hring dropa snerpir.  
 sniallr lætr afit falla  
 fagr regn iofvr þegnum  
 ognflytir verr ytvn  
 8 arm mardallar hvarma.

43. Sampickiar fremr sæckvir  
 snarbaldr hiarar aldir  
 gvnhættir kan grotta  
 4 glaðdript hræpa skipta.  
 festripir kna froþa  
 friðbyg lipi trygva  
 fiolviniaþ hylr feniv  
 8 falr meldr alin veldi.

44. Frama skotnar gram  
 gottnom  
 giof sanaz ravf spanar

menstiklir venz mikla  
 mandyrðir van skyrþar. 4  
 her fiolð bera havlþar  
 haghals lagar stala  
 friþaz sialdan við valdi  
 val landz svala branda. 8

45. Lætr vndin brot brotna  
 bragningr firir ser hringa  
 sa tekr firir men menia  
 mætt orð of sik fættir. 4  
 armr kna við brim blikna  
 brimlandz viðþvum randa  
 þar er hond at lið lipnar  
 lysloþar ber gloþir. 8

46. Uirþandi gefr virþvum  
 verbals lipar skerla

43. R, W, T, U. I W er v. 43 og 44 ombyttede. — SnE I, 654.

Overskr. i T: Minne adalhenda. 35. 1 Sam-: først skr. San- W,  
 men n er udprikket og en streg tf. over a. pickiar: þyckiar W, U, R\*.  
 sæckvir: sæckvi R\*; søkkum W; sauckom T; sockvm U. 3 grotta:  
 grottv W. 4 glað-: grað- W. 5 kna: kann W. 7 viniat: vini-  
 aðr R\*; viniar W. 8 falr: fal W.

44. R, W, T, U; jfr. ved foreg. v. — SnE I, 656.

Overskr. i T: 36. 1 gram: gramr U. 2 ravf: ref U. 3 venz:  
 vense T; venr U. mikla: miklar W, U. 4 van: innan U. 6 bals:  
 bal R\*. 8 val landz: vandz U.

45. R, W, T, U. — SnE I, 658. — K. G. Eft. skr. II, 230.

Overskr. i T: 37. 3 menia: meina U. 4 mætt: met T, U; mæt W.  
 fættir: fetir T, U; fætir W. 5 armr: orm T. brim: blik R\*, W, T, U.  
 7 þar er: þviat W. at: við W. lipnar: liðna W.

46. R, W, T, U. — SnE I, 658.

Overskr. i T: 38. 2 bals: bal W, T, U (ballipar her i ét ord). lipar:  
 ladar T. brioti: broti de øvrr. 4 avrar: afar de øvrr. 6 avðs:  
 avð R\*, W. sæ: adskilt ved streger fra fvna R\*. 7 gram: grar T.

	gleðr vellbrioti vellvm	þat er avðviþvm avþit	
4	verþvng avrar þvngvm.	avðs i gvlli ravþv.	4
	ytyandi fremr yta	heiðmonnum byr heiþis	
	avð sæfvna ræþvm	heiðmildr íofvr reiþir	
	þar er mætvn gram mæti	verr heið framvðr heiþar	
8	marblaks skipendr þacka.	heið gíof vala léiþar.	8
	47. Seimþverrir gefr seima	49. Hialdr remmir tekr hildi	
	seim avr líþi beima	hringr brestr at gíof festa	
	hringmildan spyr ec hringvm	hnigr vnd havgna meyar	
4	hringskemi brott þinga.	hers valdandi tiald.	4
	bavg stavckvir fremr bavgvn	heþins mala byr hvilv	
	bavgrimmr hiarar dravg	hialm lestanda flestvm	
	viðr gvllbroti gvlli	morð avkin þigr mæki	
8	gvll hætt skapa fvllan.	mvnd hiaðninga sprvnd.	8
	48. Avðkendor ver avþi	50. Ygs drosar ryfr eisa	
	avðtýr boga navþir	avld með seva tiold	

47. *R, W, T, U.* — *SnE I, 660.*

*Overskr. i T: 39.* 2 avr: err *U.* 3 mildan: milldvm *W.* hringvm: *skr. 2 gg U.* 4 hringskemi: hringkenning *U.* brott þinga: brotninga *W;* brott stinga *R\*.* 6 dravg: draugar *T;* dravgvm *R\*;* drauga *W, U.* 8 hætt: heitr *U.*

48. *R, W, T, U.* — *SnE I, 660.*

*Overskr. i T: 40.* 1 kendor: kendar *T, U;* kendum *W.* 2 navþir: navðar *W, mulig rett. til -er.* 3 þat: þar *R\*(?) W, U.* avþit: auði *W.* 6 mildr: frækn *U.* 7 verr: venr *W, T, U.*

49. *R, W, T, U.* — *SnE I, 662.* — *J. Þork. Ark. XV, 220; H. Frið. Ark. XVIII, 79.*

*Overskr. i T: 41.* 2 hringr: hring- *T.* festa: flesta *U.* 5 heþ-: heid- *T.* mala: malv *U.* 6 -anda: -andi *T, U.*

50. *R, W, T, U.* — *SnE I, 662.*

*Overskr. i T: inn meiri stufur 42.* 2 avld: ell *U.* með: moð *R\*, T, W, U.* 3 hof: haf *W, U.* 5 vegiar svifr: veggr synir *U.* 6 gless...hress: glés...hréss *R\*;* glæss...hræss *W;* gles...hress *T;* gles...hres *U.* 7 hvatt: hvattr *W, T, U.* er: kan *R\*.* 8 aldrs: alldr *W.*

- glöð stöckr ihof hlaekar  
 4 hvgtvns firvm brvn.  
 geðvegiar svifr glvga  
 gless dynbrimi hress  
 hvatt er hvr at slétta  
 8 hialdrs gnaptørna aldrs.
51. Herstefnir lætr hrafn  
 hvngrs fvlseðiazt vngr  
 ilsponnat getr avrn  
 4 alldr lavsaztan havs.  
 vilia borg enn vargr  
 vígsara kljfr grar  
 opt solgit fær ylgr  
 8 iofvr goðr vill sva bloð.
52. Ser skioldvngs niðr  
 skvrvm  
 skopt darapar lyptaz  
 hrindr gvN fana grvndar  
 4 glyg af fræk . . . tiggia.
- geisa . . . . .  
 . . . at hlym gvngnis  
 styrk erv mot vnd merkivm  
 malms of itran hilmi. 8
53. Stiori venst at stæra  
 stor verk dvnv geira  
 haldacan með hildi  
 hialdr týr vnd sic foldv. 4  
 hari slitr i hverri  
 hiaranda favt snerrv  
 falla þar til fyllar  
 fiallvargs iorv þollar. 8
54. Skytr at skavglar veðri  
 en skialdagi haldaz  
 hildar hlemmi drifv  
 of hvitvm þræm ritar. 4  
 en i sofis sveita  
 at sverþtogi ferþar

51. R, W, T, U. — *SnE I*, 664.

*Overskr. i T*: Mesti stufr. 43. 2 hvngrs: hungur W, U. 3 -spornat: -spornar U. getr: lætr W, T. 6 sara: skara R\*. 8 bloð: godr T.

52. R, W, T, U. — *SnE I*, 664.

*Overskr. i T*: Nu er skothendr hättur 44. 3 fana: fara U. 4 glyg: glvgg U. af: of T; vm U. fræk...: afr. R; fræknum de øvrr.; af det følg. ord er halvdelen afr. R. 5 .....: afr. R; ve fyrir visa de øvrr. 6 .....: afr. R; veðr stong de øvrr. hlym: hlyn U. 7 vnd: firi W. 8 malms—itrán: hialms vin (sál.) itrvm U.

53. R, W, T, U. — *SnE I*, 666.

*Overskr. i T*: 45. 3 can: tann T. 5 slitr i: skilr vnd U. 7 þar: þa U. 8 fiáll: fall U.

54. R, W, T, U. — *SnE I*, 666–68.

*Overskr. i T*: Ragnars hattur 46. 2 lyder i U: en skioldvngi (n *tf. over l*) halldiz. 3 hlemmi: hleimi U; hlemi *el.* hleini T. 4 hvitvm: hvitan T, W. þræm: þrym W. 5 sofis: söfis R\*; söfis T; sæfis W, U. 7 aldar: aldaR\*(?), W. vin: vinr W, T, U. 8 iarl: iarls W, T, U.

- ryðr aldar vin odda  
 8 þat er iarl megin snarla.
55. Hver sei iofra ógi  
 iarl fiolvitrvm betra  
 eþa giarnara at gæþa  
 4 glym hraðsveldan skialda  
 stendr of stala skvrrar  
 styr olitill gavti  
 þa er folks iarþar foldir  
 8 fer signiorþvm varþa.
56. Hver ali bloþi byrsta  
 bens raðð sylgivm ylgi  
 nema sva at gramr of gildi  
 4 grað dagmargan vargi.  
 gefr oddviti vndir  
 eg ny bitnar vitni  
 her ser fenris fitiar  
 8 fram kloðloðnar roðna.
57. Hilmir hialma skvrrar  
 herþir sverþi roðnv  
 hriota hvitir askar  
 hrynja bryniv spangir. 4  
 hnyckia hlackar eldar  
 harþa svarþar landi  
 remma rimmv gloþir  
 randa grand of iarli. 8
58. Er til hialma hyriar  
 heriom styriar vëni  
 þar sva at iarl til ognar  
 egnir togno sverþi. 4  
 sia kna garð firir grvndv  
 grindar þvndar iaþra  
 er skatna vinr skialdar  
 skyldiz galldr at fremia. 8

55. R, W, T U. — SnE I, 668.

Overskr. i T: torfeinars háttur 47. 1 ógi: ægir W; ægri U.  
 2 fiol-: for- U. betra: snarla U, men over l. betra. 3 gæþa: græþa U.  
 4 hrað-: harð- W, U. sveldan: selldan W; feldan R\*. 5 of: af W,  
 T, U. 7 iarþar: iaðarr W. foldir: ferðer W. 8 niorþvm: morkvm U.

56. R, W, T, U, der ender med dette vers. I W er 56 og 57 omb. —  
 SnE I, 670. — K. G. Nj. II, 863–64, Eft. skr. II, 229–32; J. Þork.  
 Ark. XV, 220.

Overskr. i T: egils hattur 48. 2 bens: ben U. ylgi: ylgjar U.  
 4 grað: gaf W. dagmargan: omv. W; dog skr. U. 5 vndir: vnd T.  
 6 bitnar: bitnvm U. 7 her: hann R\*, W, T, U. ser: er W, U. fitiar:  
 fitia T. 8 kloð-: klo- W, T, U. loðnar: boþnar U; loðna K. G.

57. R, W, T; jfr. ved v. 56. — SnE I, 670.

Overskr. i T: 49. 3 hriota hvitir: omv. T.

58. R, W, T. — SnE I, 672. — K. G. Aarb. (1866) 290, (1869) 147.

Overskr. i R: lvii (?), T: 50. 1 til: herefter skr. W, men overstr.  
 þvndar iaðra. 6 grindar: grvndar W. 7 skialdar: skiallda W.

59. Hialmlestir skerr hristar      frost nemr of hlym hristar  
 hreg avld sigars vegi      mistar  
 gramr lætr i byr briota      her kalldan þravm skialdar  
 4 brandz hnigpili randa stranda      aldar. 4  
 stalhrafna lætr stefnir      gvllsendir brytr grvndar  
 styrvind of sic þyria      hrvndar  
 þigr at glavndlar glygvi      gvNVEGS stofvm legi hregi  
 8 gang oddviti bragna sagna.      sokn vallar spvr ec svelli elli  
    sva skotnar þat gotna þrotna. 8
60. Almdrosar skylr isa  
 ar flest meginbara sara  
 kæn lætr hre. . ahraVNVm  
 4 hialm svell iofvr gella fella.  
 styriokla kna stiklir  
 stinn mens legi venia benia  
 lætr stillir frar fylla  
 8 folksvnd hiarar lvnda vnda.
61. Hrælioma felr hrimi timi      hans fregnvm styr mistar  
 har vex of gram sara ara      regni. 8
62. Tigi snyr aognar arv  
 vndgagl veit þat soknar hagli  
 yngvi drifr at hregi hlifa  
 hior vælir fior bryniv eli. 4  
 visi heldr of fiornis foldir  
 folk skipta sva boga driptvm  
 skvrvvm lystr of hilmi  
    hravstan

59. R, W, T. — *SnE I*, 672—74.

*Overskr. i T*: 51.      1 skerr: skekr W, T.      hristar: mistar *tf. T.*  
 3 byr: þoð W.      4 hnig-: hring- T.      stranda: standa W.      7 at: af W.  
 glavndl-: gøndl- W, T.      glygvi: glyggi W.      8 gang: gagn W, T.

60. R, W, T. — *SnE I*, 674. — *K. G. Nj. II*, 437—38; *J. Þork. Ark. XV*, 221, *H. Frið. Ark. XVIII*, 79.

*Overskr. i T*: 52.      1 skylr: scylir T.      3 hre...: *utydelig R*;  
 hraustr *R\** over l.; hræs W; hress T.      5 stiklir: stillir T.      6 stinn: stinnr *K. G.*  
 legi: leggia W.      7 frar: *prik over og under* 1 *R\**; fròr T; fqr W.

61. R, W, T, *der slutter med dette v.* — *SnE I*, 674—76.

*Overskr. i T*: 53.      1 felr: fellr *R\**.      2 vex of: veg vm W.      sara:  
 sar T.      3 nemr: venr W, T.      of: vm W.      hlym: *el. hlynr R*;  
 hlynr T; hlyn W, *R\**.      4 skialdar: i over l. *R med nedv. tegn.*      6 gvN:  
 gull T (*resten afr.*).      legi hregi: *omv. W.*      7 spvr: spyr *R\*, W, T.*

62. R, W. — *SnE I*, 676.

*Overskr. i T*: 54 (*der ender helt hermed*).      1 arv: æra W.      2 gagl:  
 gagls W.      þat: þvi W.      3 yngvi drifr: yngva dreif W.      hlifa:  
 hlifar W.      4 væl-: vel- W.      fior: fqr W.      5 of: vm W = l. 7      foldir:  
 folldar W.      6 skipta: skiptir W.

63. Stala kend steckvi-  
lvndvm  
styriar valdi ravþv fallda  
recker styrþv rett til iarþar  
4 roþnv barþi avstan iarþar.  
oddv m rendi elivnstrandir  
yta ferþar hringa skerþir  
hilmir stærþi hvosv sverþi  
8 heila grvndar megin vndir.
64. Uafþi litt er virþvm mætti  
vigrækiandi fram at .ækia  
sk. . . . v. . . kvrv m hlack. .  
4 . . . f. . . roðnv m. . . kiv.  
rvddiz land en ræsir þr. . a  
ribbvngvm skop bana . . gan
- gvnar skavt vnd gera fotar  
grimsett . . . . . na kletti. 8
65. Vapna hriþ vellta napi  
vægþar lavs feigvm havsi  
hilmir let hogvm mæta  
herþa klett bana verþn. 4  
fleina landz fylkir rendi  
fiornis hlið meginskiþi  
avflvm sotti oddi fyrþvm  
iofri kent holdi fenta. 8
66. Eyddi vthlavps monnv m  
itr hertogi spiotvm  
svngv stal of stillis  
stoð ylgr ival dolgvm. 4

63. R, W; Háks. 47, F, 42, 81, Fl, (sp. 677), Sth 8 fol. — SnE I, 676—78; Fms. IX, 311, Eirsp. 281, Frís. 427, Icel. s. II, 64; Flat III, 46; 81 (udg.) 364.

<sup>1</sup> kend: kendi R\* og alle øvrr. steckvi: stecki 81; stöckvi de øvrr. lvndvm: lundu 81. <sup>2</sup> valdi: valldr 47, F, 42, 81, Fl. ravþv: at tf. W, F. <sup>5</sup> elivn-: eliu- 81. strandir: standir 42; strandi 81; straddir 47. <sup>6</sup> yta: vtan 81. hringa: hingat 42. <sup>7</sup> stærþi: styrði 81; stærðir 42.

64. R, W; Háks. 47, F, 42, 81, Fl. (sp. 677), Sth. 8. — SnE I, 678; Fms. IX, 311; Eirsp. 281, Frís. 427, Icel. s. II 64—65; Flat. III, 46; 81 (udg.) 364. — J. Þork. Ark. IX, 221.

<sup>1</sup> er: þær 8. <sup>2</sup> vig: veg F, 81, Fl, 8; vegg 47, 42. .ækia: sækia alle øvrr. <sup>3</sup> lyder i alle sál.: skerðir gekk i skurum (skyrum 42) hlakkar (kl- 81). <sup>4</sup> lyder i alle: skoglar (skey- 47; skæ- 81) serks firi (fram firi Fl.) roðnum (skúla 47, 42; ul. 81, Fl.) merkium. <sup>5</sup> rvddiz: ræddiz 42; rudduz Fl. land: lind W; lond Fl. en: ok 47. ræsir: reiser 81; ræsis W. þr. . . a: þrænda alle øvrr. undt. 8: þrændvm. <sup>6</sup> . . . gan: þungan alle øvrr. <sup>7</sup> vnd: vid 81. gera: geira 47, 42, 81, 8. fotar: sennu 81. <sup>8</sup> grim-: grunn 81, Fl.; gunn 47, 42. sett. . . na: setta il (j 81) hiarna (hialma 8) alle øvrr. kletti: klætta 47.

65. R, W. — SnE I, 678—80.

<sup>4</sup> verþn: verðan W. <sup>7</sup> lyder i W: oflvgt sverð eyddi fyrðvm (dette rett. fra sverð-).

66. R, W; Háks. 47, F, 42, 81, Fl. (sp. 677). — SnE I, 680; Fms. IX, 312, Eirsp. 282, Frís. 427, Icel. s. II, 65, Flat. III, 46; 81 (udg.) 365.

hal margan let hæfpi	kær var ec hara	
hodgrimr iofvrr skemra	hers gnott bera.	8
sva kan ran at refsa		
8 reiðr oddviti þioþvm.	69. KVN bio ec qvæþi	
	konungs broþvr þioð	
67. Ortae avld at minvm	þan veit ec þengil	
þa er alframazt vissac	þren fiolmennan.	4
of siklinga snialla	fram skal en fiorþa	
4 með .vi. togvm hatta	folkglæðs vapa	
sitz hafa veg ne vellom	lios ellz lagar	
er verþan mic letv	lofon friþ rova.	8
a aldin mar orpit		
8 þat er os frami iofrar.	70. .... er of meþi	
	..... gar	
68. Fremstr varð skvli	aðr oq.. þit	
skala lof dvala	odd brags spakan.	4
sem ec mildvm gram	hlytr ...s geta	
4 mærd fiol snærþa.	greppr ohnepp..	
meir skal ec stæri	...R skravt fara	
stýrs hroðr fyrir	skioldvnga vngr.	8

<sup>2</sup> itr: vt 47, 42, 81.      spiotvm: sueitum *Fl*; suertum 81; svaurtum  
47, 42.      <sup>3</sup> of: um 81.      stillis: stilli *W*.      <sup>4</sup> dolgvn: dylgium *F*,  
42, 81, *Fl*; dygium 47.      <sup>5</sup> hal: all 81.      <sup>6</sup> skemra: skemma *W*, *Fl* og  
*vistnok F* ved rettelse af skemra.      <sup>7</sup> kan: kant *F*; knatt 42.      ran:  
rann 81.      <sup>8</sup> reiðr: reið 42.      þioþvm: skeidum 81.

67. *R*, *W*. — *SnE I*, 680—82.

<sup>1</sup> Ortae: Orta ek *W*.      avld: 1 *tf. R* over *l*.      <sup>2</sup> vissac: vissag *W*.  
<sup>4</sup> vi. togvm: .ix. *W*.      <sup>5</sup> sitz: sitt *W*.      veg ne: veig með *W*.      <sup>8</sup> þat...os:  
*omv. W*.

68. *R*, *W*. — *SnE I*, 682—84.

<sup>1</sup> varð: var *W*.      <sup>5</sup> meir: fyr *R\**.

69. *R*, *W*. — *SnE I*, 684. — *K. G. Eft. skr. II*, 232.

<sup>1</sup> KVN: over KV synes a *skr.* (*R\**).      <sup>3</sup> ec: en (?) *R\**.      <sup>4</sup> þren: r *afr.*  
*W*.      <sup>5</sup> en: en *W* rett. fra eð.      <sup>6</sup> folk-: fiql- *W*.

70. *R*, *W*. — *SnE I*, 684—86.

<sup>1</sup> ....: *afr. R*; Mitt *W*.      of: um *W*.      <sup>2</sup> lyder i *W*: mart lag

71. Sloð kan snæþir	73. Ræsir glæsir
seima geima	ravkqva stavkqva
hnig fák haka	hvitvm ritvm
4 hleyþa greypa.	hreina reina.
hin er af hlvi	skreytir hreytir
hesta festa	skafna stafna
lætr leyfðr skati	hringa stinga
8 langa ganga.	hiortvm svartvm.
	8
72. Gvll kna er greppar	74. Hafravst hristir
gloa roa	hlvi vig tigia
vass erv segir	borð grvnd bendir
4 samir framir	brimdyrs styri.
eik ma vnd iofri	bla veit briota
vna brvna	byrskið vipi
þa nýtr visi	bavð hiarðr havrþvm
8 vipar skripar.	bvðlvngr þvngan.
	8

bragar. 3 oq. þit: okveðit W. 4 brags: braks W. 5 . . . S:  
grams W. 6 ohnepp. . . : ohneppra W. 7 . . . R: skyrr W.

71. R, W. — *SnE I*, 586—88.

*Overskr. i R*: lxiii. (*utydel.*). 1 snæþir: æ *i R utydel.*; sneiþ- R\*;  
sneiða W. 3 haka: k *i R rett. fra f.* 7 leyfðr: fðr *er udløbet R.*

72. R, W. — *SnE I*, 688. — *K. G. Nj. II*, 946.

*Overskr. i R*: lxxv. 1 Gvll — er: GvN knaer R\*; er *ul. W.* 5 ma:  
kna W. 7 þa: þar W.

73. R, W; l. 1—4 *også i Den 3. grt. afh. W (kun l. 1—2)*, 748. — *SnE I*, 668—90; *II*, 152; *Den 3. og 4. grt. afh.* 25. 98. — *K. G. Nj. II*, 154—59.

*Overskr. i R*: lxvi. 2 stavkqva: dqqkva W, W\*, 748. 3 hvit-:  
*it afr. W.* 6 skafna: hrafna W. 7 stinga: *i skr. over l. R með ned-  
visn. tegn og forkortelsestegn over g.*

74. R, W. — *SnE I*, 690.

1 Haf-: Háá W. 7 hiarðr: harðr W. havrþvm: þqrðum W.

75. R, W. — *SnE I*, 690—92. — *J. Þork. Ark. XV*, 221.

2 sneckiv: -vm R\*, *men v skr. over l.* 4 fror: *utydel. R; fiqr W.*

75. Hrinda lætr hnig grvnd hafbekks sneckiv þa er falla fleinpollr 4 fror mál stalvm. hlvni litr her fram hirðmenn spena en ræþi ravð goð 8 rog alfr skialfa.	arla ser vngr . .rl alvaldr . . .a fall. 4 lyp. . .a lyðr opt lavki of kialar ravkn greiþa nair glyg vað greipvm mæta drag reip. 8
76. Hranir strykqva hlapin beck haflaþr skeflir kasta nair kialar stíg 4 kallt hlyr savltvm. svavrtvm hleypir svana fioll sniallmæltr stillir hlvna of haka veg 8 hripfeld skipvm.	78. HraVN sker hvatt fer hvfr kalldr allvaldr la brýtr lavg skytr limgarmr rangbarmr. 4 brat skekr byr rekr blan veg raskeg iarl lætr almætr osvipt hvnskript. 8
77. . . . lætr isol roð sneckivr amanar hleck	79. Læsir leyfðr visi landa ýt strandir bliðr blaskiþv barþa rangarþi. 4

<sup>5</sup> litr: lætr W. fram: gramr W.  
randen med en langt yngre hånd.

<sup>6</sup> spena: ul. W, men kenna tf. i  
<sup>7</sup> ravð: ravn W. <sup>8</sup> alfr: ælfs W.

76. R, W. — *SnE I*, 692. — *K. G. Helr.* 38, *Nj. II*, 973.

<sup>1</sup> strykqva: strykia W. beck: borð W. <sup>7</sup> hlvna: fram tf. *Rask.*  
of: a W. <sup>8</sup> skipvm: stóðum K. G.

77. R, W. — *SnE I*, 694. — *J. Þork. Ark.* XV, 221.

<sup>1</sup> . . . . : Snyðia W. <sup>3</sup> . .rl: . .arl W (i afr.). <sup>4</sup> al: all W. . . .a:  
breka W. <sup>5</sup> lyðer i W: lyptaz kna of liði opt. <sup>6</sup> of: við W. <sup>7</sup> nair:  
-ir afr. W.

78. R, W. — *SnE I*, 694—96.

<sup>6</sup> blan: bla- W.

79. R, W. — *SnE I*, 696. — *K. G. Udv.* 151, 171.

<sup>3</sup> bliðr: vm tf. og retter R\*; ok tf. W. skipv: skipa R\*; skiðum W.  
<sup>4</sup> ran: hrann W. <sup>6</sup> val: fal R\*, W.

ern kna iarlþyrna oddvǫm valbrodda iorð með ielsnorþvǫm	82. Slikt er sva siklingr á avld þesan oprom þan.	4
8 iaðri hrænaðra.	iarla er avstan ver skatna skyrstr skvli dyrstr.	8
80. Lof er flvtt fiorvǫm firir gvnavrvǫm ne spvrð sporvǫm	83. Naðrs gnapa' ogn alla eyþir havgvalla hlvǫz of hástalla hestar svanfiallar.	4
4 spioll grams snorvǫm hefi ec hans favrvǫm hroðrs arvǫm ypt ovorvǫm	orms er glatt galla með gvmnna spialla iarl freimr sveit snialla slikt ma skavrvng kalla.	8
8 firir avðs havrvǫm.	84. Orð feck gott gramr hann er gvntamr mioc er fvll framr fylkir ravsn samr.	4
81. Flvttac fræþi ok frama græþi tvnga tæþi		
4 með tælv ræþi. stef skal stæra stilli mæra hroðr dvgir hræra		
8 ok honvǫm færa.		

80. R, W. — *SnE I*, 696—98. — *K. G. Nj. II*, 176; 874—76.

<sup>1</sup> fiorvǫm: fǫrvǫm W.      <sup>4</sup> grams: gram W.      <sup>6</sup> hroðrs: til *tf.* R\*  
*foran ordet*; til hroðrar W.      arvǫm: geyrvǫm R\*; giqrvǫm W.

81. R, W. — *SnE I*, 698. — *J. Þork. Ark. XV*, 221, *H. Frið. Ark. XVIII*, 79—80.

<sup>1</sup> Flvttac: Flvttta ek W.      <sup>2</sup> ok: vǫm R\*, W.

82. R, W. — *SnE I*, 698—700.

<sup>3</sup> þesan: þess an R\*.      <sup>4</sup> oprom: orprom R\*, W.

83. R, W; l. <sup>5—6</sup> også i *Den 3. grt. afh. W\**, 757. — *SnE I*, 700; *II*, 84; *Den 3. og 4. grt. afh. 9. 52.*

<sup>2</sup> eyþir: r *mulig rettet fra s*; eyðis *Rask*.      <sup>4</sup> fiallar: fialla R\*, W.  
<sup>5</sup> galla: gialla ? R.      <sup>6</sup> með: við 757.      gvmnna: *fremkommet ved rett.*  
*i R.*      <sup>7</sup> freimr: *el. freint (?) R*; fremr W.

- hinn er mal metr  
milding sitz getr  
..an er sva setr  
8 segi hvern vetr.
85. Mærð vilc avka  
m..... avka  
gom... ..  
4 grvndar skerþi.  
dyrð skal segia  
drött ma þegia  
styriar glöpa  
8 stækq.... þa.
86. Veit ec brings hrapa  
ihavll laða  
gott hvs hlða  
4 hirð avl saða.  
dreocr gramr glða  
en at giof uaða  
vitar valstaða  
8 vanbavg skaða.
87. Drifr handar hleokr  
þar er hilmir drekr  
mioe er bravgnvm beocr  
bliðskalar þeocr. 4  
leikr hilmis her  
hreingvllit ker  
segi ec allt sem er  
við orða sker. 8
88. En þa er hirð til hallar  
her oddviti kallar  
opt tekr iarl at fagna  
vit otali bragna. 4  
bvin er giof til greizlv  
at gvllbrota veizlv  
þravngt sitr þioþar sini  
þar er mestr frami ini. 8
89. Hirð gerir hilmis kátt  
havll skipaz þravngt at gatt  
avð gefr þengill þratt  
þat spyr fram iátt. 4

84. R, W. — *SnE I*, 702. — *K. Gisl. Eft. skr. II*, 96.

7 ..an: þann W.

85. R, W. — *SnE I*, 702.

1 vilk: skal W. 2 lyder i W: mistar lavka. 3 lyder i W:  
goma sverði. 8 lyder i W: stökkvi moða.

86. R, W. — *SnE I*, 702–04.

2 laða: hlaða W. 3 gott: er *tf.* R\*, W. 4 avl: avls R\*. 5 dreocr:  
dreocr R\*, W. glða: hermed ender W. 7 staða: scaða R\* (?).

87. R. — *SnE I*, 704.

88. R. — *SnE I*, 704–06. — *K. Gisl. Eft. skr. II*, 107.

2 her: hers R\*.

89. R. — *SnE I*, 706. — *K. G. Nj. II*, 874–76.

<p>slikt tel ec hilmis hátt hans er ravn of mátt iarl brýtr svndr ismátt 8 slvngit gvll við þátt.</p> <p>90. Mǫrg þioð fer til siklings sala sæmð er þar til allra dvala tigi veitir seim svala 4 sátt er betz of hann at tala. bresta spyrivm havga flata bragna vinr kan gvlli hatta æpri veit ec at gíof lvnd gata 8 grundar vorðr firir hringa skata.</p> <p>91. Þigia kna með gvlli gloð gotna ferþ at ræsi mioð drecka lætr hann sveit at sín 4 silfri skengt it fagra vin. greipvm mætir gvllin skál gvnmvm sendir rinar bál eigi hittir æðra man 8 iarla beztr en skioldvng þan.</p>	<p>92. Getit var grams fara gert hefi ec mærd snara þengil mvn þes vara þat nam ec litt spara. 4 firrat fræknara fæpi gvnstara man ne milldara merkir bloðsvara. 8</p> <p>93. Þengill lætr havp hrest honvm fylgir dað mest visigefr vel flest verbál olest 4 hvfar brvttv haf liótt heim leit ec iofvr sott yngva lofa ǫll drott iarls sa er frama gnótt. 8</p> <p>94. . . . . gramr gvll sǫri kraki fram effa fragvm haka hialdr hl. . . . aldr. 4</p>
--	--

90. R. — *SnE I*, 706–08.

<sub>3</sub> seim: seima R\*.

91. R. — *SnE I*, 708.

92. R. — *SnE I*, 708.

93. R. — *SnE I*, 708–10. — *K. G. Eft. skr. II*, 105.

<sub>1</sub> havp: havpp R\*.      <sub>7</sub> lofa: lofar R\*.      <sub>8</sub> iarl: iarls R\*.      er:  
ek *SnE udg.* 1848.

94. R. — *SnE I*, 710.

<sub>2</sub> fram: framr R\*.      <sub>4</sub> hl.: efter 1 ses rester af to bogstaver.  
<sub>7</sub> þ. . . : þotti *udgg.*

ormi veitti sigvrðr sar  
slikt var allt fyr lipit ar  
ragnar þ. . . skatna skyrstr  
8 skvli iarl er myklv dyrstr.

mala hattr (R\*).

95. Mvnda ec mildingi  
þa er máera hilmi  
flvttac fiogvr qvæþi  
4 fimtan storgiafar.

hvar viti aðr orta  
með æpra hætti  
mærd of menglotvð  
8 maðr vnd himins skavtvm.

fornyrþis lag (R\*).

96. Ort er of ræsi  
þan er ryðr granar  
vargs ok ylgjar  
4 ok vapnlitar.

þat mvn æ lifa  
nema avld fariz  
bragniga lof  
8 eþa bili heímar.

balkar lag (R\*).

97. Lypta ec liosv  
lofi þioð konvngs  
vpp er fyrir yta  
iarls mærd borin. 4  
hver mvni heyra  
broðr gioflata  
segr sva qvæþin  
seíms ok hnossa. 8

starkapar lag.

98. Veit ec verþari  
þa er vell gefa  
bravndvm beita  
ok bva sneckivr. 4  
hæra hroðrar  
en heimdrega  
vnga iofra  
en avðspavrvt. 8

99. Þeir ro iofrar  
alvitraztir  
hringvm hæztir  
hvgrackaztir. 4

95. R. — SnE I, 710.

Overskr. fra R\*.

96. R. — SnE I, 712.

Overskr. fra R\*.

97. R. — SnE I, 712. — K. G. Nj. II, 971; Eft. skr. II, 232, J. Þork.  
Ark. XV, 221—22, H. Frið. Ark. XVIII, 80.

Overskr. fra R\*.

98. R. — SnE I, 712—14.

Overskr. i R i randen; gentaget af R\*. (stark. lag). 6 -drega:  
-draga R\*.

99. R. — SnE I, 714.

vellvm verstír	
vigdiarfaztír	sottac itran iarl.
hirð hollastír	þa er ec reist 4
8 happi næstír.	þa er ec rena gat
	kaldan straým kili
	kaldan sia kili.
liopahattr.	
100. Glogva grein	
hefi ec gert til bragar	
3 sva er tirætt .c. talit.	102. Nioti aldrs.
hroþrs or verþr	ok avðsala
skala maðr heitin vera	konvngr ok iarl
6 ef sa fær alla hattv ort.	þat er qvæpis lok. 4
	falli fyr
	fold iægi
galldra lag.	steini stvd
101. Sottac fremð	en stillis lof. 8
sotta ec fvnd konvngs	

### 3. Af et religiøst digt (?).

1. Byskvp hæyr a bæran  
bragþatt göfvgs mattar.

### 4. Lausavísur.

1. Biörn fra ek brynðv iarne	avð kyfingr let efi
bragð gott var þat lagðan	obliðr firi grasiðv
gerþi gvðlagr fyrðvm	hæss var hon helldr at kyssa
4 geysi hark ibarka.	harð mvlaðr var skvli. 8

100. R. — SnE I, 714.

Overskr. fra R.\* 4 or verþr: or-vþr R\* (ikke ganske sikkert).  
8 sa: sva SnE (1848).

101. R. — SnE I, 714—16.

Overskr. fra R.

102. R. — SnE I, 716.

7 stvd: stvdd R\*.

3. Den 3. grt. W, 748. — SnE II, 116, 410; Den 3. og 4. grt. afh. 17. 76.

4. Sturl. 122 A, 1234, Sth. 8. — Sturl.<sup>2</sup> I, 239, <sup>3</sup> I, 348. Verset er overleveret anonymt.

- 2 (1226). Els varþ mynd æ  
malvm  
meir aa hann skylt til þeira  
stala hiarls en stvrlu  
4 strareifande skeyfv  
segr var samr at þigia  
sarbætr enn þi mætir  
margr verþr hræddr of hodda  
8 halld enn tregr at giallda.
- 3 (1229). Ræn er at eigi  
einir  
eyfirdingar heyia  
drott er sein til satta  
4 suertings fetils stinga  
en þingvir þorðv  
þram skyss igyn byriar
- titt gekc oold of ottu  
in harm sakar minaz. 8
- 4 (1238). Herfanga havð  
hringi  
hialldr einskopvðr galldra  
gautr hvatti þo þravtar  
þann ok hillditannar 4  
of lengi velldr yngva  
vsætt enn vel mætti  
her stefnandi hafna  
hans dómr völvndr romv. 8
- 5 (1239). Tueir lifit þorðr  
enn þeira  
þa var æðri hlutr bræðra

<sup>4</sup> i: a 8. <sup>5</sup> let efi: letz æfur 8. <sup>7</sup> hæss: hvoss 1234, 8. <sup>8</sup> var:  
vard 1234; er 8.

2. *Sturl.* 122 A, 1234, *Sth.* 8. — *Sturl.* <sup>2</sup> I, 275, <sup>3</sup> I, 386. *Verset er  
overleveret anonymt.*

<sup>4</sup> skeyfv: skeifu 1234. <sup>5</sup> var: vard 1234. <sup>7</sup> of: um 1234, 8.  
<sup>8</sup> halld: halld<sup>9</sup> (= halldus *el.* halldit) 8.

3. *Sturl.* 122, 1234, *Sth.* 8. — *Sturl.* <sup>2</sup> I, 288–89, <sup>3</sup> I, 405. — *K. G.  
Udv.* XXVI.

<sup>1</sup> eigi: ecki 1234; ey 8. <sup>4</sup> suertings: svittings 8; snarþing *K. G.*  
<sup>5</sup> en: er 1234, 8. -vir: vidir 1234, 8. <sup>6</sup> gyn: gny 1234, 8. byriar:  
byiar 8. <sup>7</sup> of: i 1234, 8.

4. *Den 3. grt afh.* W, 748; *Háks.* 47, *F.* 42, 81, *Flat.* (sp. 706). *Sth.* 9.  
*SnE* II, 184, *Den 3. og 4. grt. afh.* 31. 116–17; *Fms.* IX, 455, *Eirsp.* 352,  
*Frís.* 491, *Icel. s. II,* 173, *Flat.* III, 120.

<sup>1</sup> Herfanga: Ganga 9. <sup>2</sup> hialldr: hialldrs *F.*, *Fl.* einskopvðr: en skop  
auðr 42; skaput *skr. F.* galldra: giallda 42. <sup>3</sup> þo: þrym 748, 47, *F.*, *Fl.* 81;  
þrum 42, 9. þravtar: þrottar 47, *F.* 42, 81, *Fl.* 9. <sup>4</sup> tannar: tanni 748, 47,  
42, 81, *Fl.* 9. <sup>5</sup> lengi: lengiu 47. velldr: velkti 42. yngva: yngvi 81; ungva 9.  
<sup>7</sup> stefn-: stofn- 748. <sup>8</sup> hans: hann 47; hior *F.* hans dómr: hondum 42;  
dómr: dom 748, 47, *F.* 81, *Fl.* 9. völvndr: vanlundr 42. romv: roma 81.

rán uara lyðum launat	þviat skilmilldra skaallda
4 laust enn .vi. áahausti	skörvng mann lofag orfan
geraz svin enn verðr ueniaz	hann lifi sælstr vnd solv
uár ætt ef sua mætti	sannavðigra manna.
yskelfanði v́lfa	8
8 afar kaupum sam hlaupa.	
6. Eyolfi ber þv elfar	7. Kom ek inn þar er sat
vlf seðiandi kveðiv	svanni
heim þa er honum somi	svanna .enstr i ranni
4 heyra bezt með eyrvum	gerðr leysti sv svarðar
	svarð.kr raðar garði.
	4

## Guðmundr Oddsson

*Íslandsk skjald, 13. árh.*

### Lausavísur.

1 (1219). Hvat skal ek firi	byriar hafs at heria
mik hyriar	hyr sveigir mer eigi
hreg milldr iofvrr legia	sars viðr iarlla orar
gram fregn at þi gegnan	æt-leifdir svan
4 geir netz svmar þetta	reifðan.
	8

5. *Sturl. 122 A, B. — Sturl. ² I, 381, ³ I, 534.*

4 lavst: lav 122 B.      hausti: havst 122 B.      5 gerak: gera 122 B.  
svin: over l. 122 A, men med samme hånd.      7 y-: o- 122 B.      v́lfa:  
ulfar 122 B.

6. *Den 4. grt. afh. W. — SnE II, 204, Den 3. og 4. grt. afh. 127. K. Gisl. Aarb. (1881) 252—55.*

7. *SnE W (Wb.). — SnE II, 500.*

2 enstr: tidligere udfyldt venstr.      4 .kr: tidligere udfyldt akr.

[G.] 1. *Sturl. 122 A, 1234, Sth. 8; Hák. 47, F, 42, 81, Flat. (sp. 673). Sth. 8 fol. — Sturl. ² I, 243, ³ I, 339; Fms. IX, 294—95, Eirsp. 274, Frísb. 419, Icel. s. II, 51—52, Flat. III, 37; 81 udg. s. 48.*

1 hyriar: hyriat 8.      3 fregn: fregni 1234; frek 42; ek tf. 8 fol.  
gegnan: gegnum 8.      4 geirnetz: girniz 42; girnezt 81.      sumar: ul. Fl.  
5 byriar: byiar 8 fol.      6 hyr: hyr Fl.      7 viðr: vid 8, 1234; vinnr de

- 2 (1222). Norðr bera gæti  
gatar  
geira stigs at vigi  
hamðis veðr æ heiðar  
4 hagl snyr avit bagla  
skylldv ei flærdar fylldir  
festendr lagar hesta  
harðr get ek vist at verði  
8 vor fvnðr reka vnðan.
- 3 (1222). Storlatr hefir  
sterla  
stenðr ramn æ na iafnan  
cristr ræðr tir ok træsti  
4 tvma hefndir vel efndar  
skapat vann hin er hæppvm  
hestrenir uelflestvm  
har firir hernad storan  
8 havfvð viti gridbitvm.
- 4 (1228). Vard ek þar er  
uiga nirdir  
ualskod rudu bloði  
gnyr ox gandler skvra  
gagn hræddr sua at barmagni<sup>4</sup>  
sialfr lagða ek sueigþar  
sars fell blod marar  
litt uar helldr ihættu  
hæss minn æfiol stina. 8
- 5 (1228). Vist hafa minnzt  
þeir er mestu  
menn of stæki nenna  
ferð ræð flæin at morði  
feðr sins oksky bædvar 4  
þa hafa litt ifor fretnir  
firir gerð synir byriad  
her getz hreps til snorra  
hallevema þorvalldi. 8

øvr. iarlla: iarl a 8, 1234, 47, F, 81, Fl, 8 fol. 3 leifdir: leifdar  
42, 81. svan: sva 47, F, 42, 81. reifðan: r i 122 fremk. ved rett.;  
reifðar 47, 81, Fl; reifþa 42.

2. Sturl. 122 A, Sth. 8, 1234; Guðm. AM. 394, 4<sup>o</sup>, 657 C. — Sturl. <sup>2</sup> I, 254, <sup>3</sup> I, 356; Bisk. I, 523—24. — J. Þork. Skýr. (1872) 10—11.

1 bera: fra ec 394. 3 hamðis veðr: handiz væð 657. 4 bagla:  
gagla 394, 657. 5 skylldv: skylldi 657. fylldir: fvllir 394; fvlla  
(vokalerne utydel.) 657. 7 get: ger (?) 8. at: ul. 8.

3. Sturl. 122 A, 1234, Sth. 8; Guðm. 399, 657 C. — Sturl. <sup>2</sup> I, 256,  
<sup>3</sup> I, 359; Bisk. I, 534. — J. Þork. Skýr. (1872) 13—15.

5 skapat: skapa 1234. vann: var 8; let 657. 6 vel: velldr de  
øvr. 8 havfvð: hofugt 8, 399, 657.

4. Sturl. 122 A, 1234, Sth. 8. — Sturl. <sup>2</sup> I, 288; <sup>3</sup> I, 405. — K. G.  
Nj. II, 101.

3 skvra: fura 8. 4 at: af 1234. 5 lagða ek: lagdak 1234. 7 uar:  
ek tf. 1234, 8. 8 fiol: herefter først skr. þessa 122, men dette er udstr.

5. Sturl. 122 A, 1234, 8. — Sturl. <sup>2</sup> I, 289; <sup>3</sup> I, 406.

4 feðr: fodur 1234. bædvar: bødvars 8. 6 firir: fyr(r) 1234, 8.  
7 getz: gæti 1234, 8. hreps: hreps 1234. 8 hall-: hall- 1234.

- 6 (1229). Hæfþinginn for at stal kiarlli stvr.  
 hingat stein runnins man kuna  
 harðgeðr til uatz fiárðar valr fecc bloðs ibylivm  
 hvgði hann vetr a vegþir brapir stort at raða. 8
- 4 uestr rásnar for mesta 8. (1232). Gulldo grimdar  
 miok hefir mala lyktir fylldir  
 men ryranði hins dyra glivfrs brestinga vestan  
 vegr sturlv þuar varlla strötis storrar sueitar  
 8 vanðan heilagr andi. stiklendr tiund mikla 4  
 letuzt ein dag itrir
7. (1232). Hvert munv hilldar armsprengi fram giarnir  
 kerta sua hygg ek fikins til tokuzt  
 hregg kom ðst at seggi. vm tveir hæfðingar þeira. 8  
 grein sleit or þvi ranar  
 4 réfrfirðingar virþa

### Játgeirr Torfason.

*Islandsk skjald, 13. árh.*

#### Lausavísa (1222).

Rioðr sa ek hlækinn hæðna stírð aurriða storðar  
 hialldr drífs á kyrfialli stórliari mer þori 4

6. *Sturl. 122 A, 1234, Sth. 8. — Sturl. 2 I, 297, 3 I, 418.*

2 geðr: gor 1234. 3 hann: ul. 1234. vetr: vætt 1234, 8.  
 vegþir: vægdum 8. 5 miok: mykt 1234. 6 ryranði: ryranda 1234, 8.  
 7 þuar: þar 8.

7. *Sturl. 122 A, 1234, Sth. 8. — Sturl. 2 I, 312, 3 I, 442. — K. G. Aarb. (1879) 192; Udv. 106.*

1 munv: mun 8. 2 ðst: est 8. seggi. vm: seggium 1234, 8. 3 grein:  
 raum 1234, 8. ranar: ranar 1234, 8. 4 réfr: ræfrs 1234. 5 kiarlli: hiarli  
 1234, 8. stvr: Sturlu 1234, 8. *Hele l. læses af K. G.: at stála hjarl Sturla.*

8. *Sturl. 122 A, 1234, Sth. 8. — Sturl. 2 I, 312, 3 I, 442.*

2 glivfrs: glivfr 1234, 8. brestinga: bestinga (ia 1234) 1234, 8. 3 storr-  
 ar sueitar: storar sueitir 8; storar latir 1234. 5 itrir: itrum 1234, 8.  
 6 arm-: arm- 1234, 8. 7 ek: ul. 8.

þat fra likn þa ær ver lekum      dasin la at við disi  
lyngtorgs við ribbunga              duergranz itunsbergi.      8

### Eyjólfr Brúnason.

*Islænder, 13. árh.*

Lausavísa (o. 1225).

Kauper är ne eyre                      ordrackr ylia sneckiur  
allrifum skal hlifa                      austrer aser flaustra.      4

### Ormr svinfellingr.

*Islænder, 13. árh.*

Lausavísa (1228).

Mikil var ós þa er ysyo              fæður dæda rac fædir  
alldr tion buðu lioníar              falv blaks með saxi  
sars rudv segir dreyra              þorðr var hardr i hærðvm  
4 suell adr Þorbjorg felli              hiorleic gyma fiorvi      8

[J.] *Hák. 47, F, 42, 81, Flat. (sp. 679). — Fms. IX, 322, Eirsp. 286, Frís 432, Icels. II, 72, Flat. III, 51.*

<sub>1</sub> hæðna: heðna *F, 42*; <sub>1</sub> lyder i *Fl.*: Hnodit sa ek hleckium hardna.  
<sub>2</sub> hialldr: hialldrs *Fl.* kyr: kúr *F.*      <sub>3</sub> stirð: strid *Fl.* storðar: storða *F.*  
<sub>4</sub> þori: þorir *42, 81.*      <sub>5</sub> þat: þar *42*; þeir *Fl.* fra: feck *42*; ek *tf. 81.* ver:  
*ul. de ørr.*      <sub>6</sub> lyng-: lung- *F*; lin *42.*      <sub>7</sub> at: *ul. F, 42.*      <sub>8</sub> tuns:  
tungs *81.*

[E.] *AM. 743, 4<sup>o</sup> (Arne selv). — SnE II, 205; (SubEg.) 234, jfr. SnE III, 671.*

[O.] *Sturl 122 A, 1234, Sth. 8. — Sturl. <sup>2</sup> I, 289, <sup>3</sup> I. 407. — K. G. Aarb. (1879) 191.*

<sub>1</sub> var: er *8.*      þa: þar *8.*      <sub>2</sub> lioníar: lionar *1234, 8.*      <sub>7</sub> hardr:  
hætr *1234, 8.*      <sub>3</sub> gyma: gyma *8*; gumna *1234.*

## Árni Magnússon óreiða.

*Islænder, 13. árh.*

Lausavísa (1228).

Qlld hefir yssio fellda	mintuz mest þar er ræntv	
vframlega gamla	mikill svármr var þar barmar	
þar er brandr við rif renði	skiolld bar herr or hialldri	
4 raðr kerlingv snaðri	happ snædr fæðvr dæða.	8

## Sturla Sigvatsson.

*Islænder, 13. árh.*

Lausavísa (1228).

Risv þa er qnð let yssia	synt var at segir minntuz	
alld ræn í gny skiallda	sins þa er friðr tok duina	
sterk fra ek stal imyrkri	opt rekr qlld til heiþta	
4 stor tíðindi rida	ofnað fæðvr davda.	8

## Svertingr Þorleifsson.

*Islænder, 13. árh.*

Lausavísur (1228).

1. Havrd er heimsokn vorþin	qlld hve ytar gulldv	
hafa mvn svín at minnvim	4 ifir mannz bana sanan	

[Á.] *Sturl. 122 A, 1234, Sth. 8. — Sturl. <sup>2</sup> I, 289, <sup>3</sup> I, 407.*

<sub>5</sub> þar: þa 1234, 8.      <sub>6</sub> þar: ul. 1234, 8.      <sub>7</sub> or: at 1234, 8.

[St.] *Sturl. 122 A, 1234, Sth. 8. — Sturl. <sup>2</sup> I, 289, I, <sup>3</sup>I, 407.*

<sub>1</sub> þa: þar 1234.    qnð: rond 8.    <sub>4</sub> tíðindi: tíðinda 8.    rida: víða 1234.  
<sub>5</sub> synt var: seynt er 8.    <sub>6</sub> er: ul. 1234.    tok: nam 1234.

[Sv.] 1. *Sturl. 122 A, 1234, Sth. 8. — Sturl. <sup>2</sup> I, 290, <sup>3</sup> I, 408.*

<sub>1</sub> vorþin: ordin 1234.      <sub>6</sub> medi: meidi 1234, 8.      <sub>7</sub> barðz:

en rafaka rako	aðr nema olmv ræði	
reiðendr gota medi	ions feðr nícarsueðri	4
barðz or breida firði	vist hefír mist <i>ok</i> mesta	
8 bræt skialld fanar latir.	mags brexv arngrennir	
2. Felldir ysio alldri	þveri þín veqr snori	
ill verk frídi spilla	þingriks með kvíðlingvm.	8

## Óláfr Brynjólfsson.

*Islænder, 13. árh.*

*Lausavísa (1228).*

Sins mags hefír sueigir	þa er el uidvm ala	
snac hæðrs rekit dáða	ættstors at brag snora	
har lee hyr of styri	elldr for afla gíolldvm	
4 hior þings með kvíðlingvm	itr mexis stoð lítið.	8

## Óláfr Leggsson svartaskáld.

*Íslandsk skjald, 13. árh.*

### 1. En drape om kong Hakon.

1. Giarn em ek mááls vm mavrnar  
mæring þann er blik særir.

bords 1234. or: f. o først skr. b 122. 8 skialld fanar: sialldfarnar 1234, 8.

2. *Sturl. 122 A, 1234, Sth. 8. — Sturl. 2 I, 290, 3 I, 408. — K. G. Aarb. (1884) 145—46, Eft. skr. II, 179.*

1 Felldir: Felld er 1234; Felldit K. G. alldri: aldir K. G. 3 ræði: riedi 8. 5 mist: minnst 1234, 8. ok: hit 1234, 8. 7 þveri: þverr þo 1234, 8. 8 riks: reks 1234.

[ÓB.] *Sturl. 122 A, 1234, Sth. 8. — Sturl. 2 I, 290. 3 I, 408.*

3 har lee: hor let 1234. of: vm 8. 4 qvíð-: qved- 8. 5 þa: þo G. V. (i note i *Sturl.*). 8 itr: ytar 8. lítið: lítil 1234, 8.

[ÓL]. 1, 1. *SnE. W. — SnE. II, 498.*

2. Hreinstolpa attu hialpar      hätt sitid hans i rettu  
herrecker brag þeckia      hnar mætr skörungr sæti.      4

## 2. En drape om Skule jarl.

Skvlar bæzt vnd bali  
byrreþrs sköptv æfi.

## 3. En drape om Kristus.

1. Helldr var honum er selldi      2. Tungl gaft triggvinr eingla  
hardkeipt sonu iardar      talid dægr meger lægis  
oss stiller það alla      feck hlyrner stad stjörnum  
4 audigt lif *firi* dauda.      sterkr *ok* allder merkia.      4

## 4. Af et kærlighedsdigt.

1. Fræyiv angann læyiar.  
2. Havg let hvarma skogar  
hladnorn við mer stjörnum.

## 5. Lausavísa (o. 1230).

Holldv ver of hilldar      nytir hann at hreyta  
hyr rioðanda froðvm      hofuð vorð moíns iordv      4

2. *SnE.* 743. — *SnE.* II, 628—29.

2. *SnE* 748. — *SnE* II, 397, *Den* 3. og 4. *grt. afh.* 159.

3. 1. *SnE* 743. — *SnE* II, 629.

2. *SnE* 743. — *SnE* II, 629. — *K. G. Eft. skr.* II, 28—29.

2 meger: megin *SvbEg.*

4. 1. *Den* 3. *grt. afh.* W, 748, 757. — *SnE* II, 108; *Den* 3. og 4. *grt. afh.* 15. 70.

1 Fræyiv: freyia 757. læyiar: leygiar 748, 757.

2. *SnE.* W. — *SnE.* II, 499.

mæða hrægstærir hyri  
hialma þings i þingi

skaðs hia sine leikv  
sua katr vnir gati.

8

## Guðmundr Ásbjarnarson.

*Islænder, 13. árh.*

Lausavísa (1237).

Beyddist illra orða  
vmm snudrandenn Borda  
fæddr var æ Beynum Bordum  
4 Barkhriodr i austfiordum

elltur var austann glanne  
ogyptann skaut manne  
hádsamr muztar meyde  
yfer modrudalz heyde.

8

## Þórir jökull

*Islænder, 13. árh.*

Lausavísa (1238).

Vpp skalltu á kiaul klifa  
kauld er siafar drifa  
kostaðu hugin at herða  
4 her munttu lifit verða

skafi beygiað þu skalli  
þo at skýr á þik falli  
ást hafðir þu meya  
eitt sinn skal hverr deya.

8

5. *Sturl. 122 A, 1234, Sth. 8. — Sturl. 2 I, 298, 3 I, 420.*

1 Holldv: Holldum 1234; Hielldu 8. of: um 1234, 8. 2 froðvm: froðann 1234. 3 mæða: meðan 1234, 8. hræg-: hag- 1234, 8. 4 þings: þyng 8. 5 skaðs: skaks 1234, 8; siks VG. 6 sua: sier 1234. vnir: unut 8; una 1234.

[G]. *Sturl. 114 fol., 1234. — Sturl. 2 I, 347, 3 I, 488.*

2 -andenn: -ondinn 1234. 3 hádsamr: hæð samir 1234. muztar: snarest sál. 114 (ar er afr.); misto 1234.

[Þ.] *Sturl. 122 A, 1234, Sth. 8. — Sturl. 2 I, 379, 3 I, 532.*

2 siafar: sævar 1234, 8. 3 hugin: hug þinn 1234; þinn *tf.* 8. at: ul. 1234, 8. 4 muntu: skaltu 1234, 8. 5 beygiað þu: beygia attu 1234, 8. 6 þo at: þött 1234; þar 8. skvr æ: skura 8. 7 skal hver: huor a 8.

## Snækollr Gunnason.

*Nordmand, 13. árh.*

### Lausavísa (1239).

Skal ek alldri	þviat fluttu mik	
þott ek ey lifa	fiandmenn þaðan	
syslu beiðaz	biorgyniar til	
4 asunnmæri	at boði hilmis.	8

## Gunnarr.

*Islænder, 13. árh.*

### Lausavísa (1244).

Herdar læst hrings neördr	steypaz tók galinn glöpr	
horni var at brijnn þorn	gari vard fyr næsum ar	
æ Byrni bilgearn	þetta þötti þiöd gott	
4 blunda fyr Geirmund	þorgils samdi honum pinsl.	8

## Ingjaldr Geirmundarson.

*Íslandsk skjald, 13. árh.*

### Atloguflokkur (1244).

1. Þorðr öð i styr strijdom	endr rifo ymo vindar	
strengs qvam hagl æ drengi	ygear teölld sem skeölldu	4

[S.] *Háks.* 47, *F.* 42, 81, *Sth.* 20 4º, *Flat.* (sp. 711). — *Fms IX*, 479, *Eirsp.* 365, *Frís* 501, *Icels.* II, 192; *Flat.* III, 133.

1 alldri: alldregi 42, alldreigi *Fl.* 2 ey: æ *F.*, *Fl.*; einn 81. 3 beið-  
az: biðia *F.* 4 sunn-: sund- 81, *Fl.* 5 þvi: þi 20. 7 -yniar:  
uinar 81.

[G.] *Sturl.* 1234, *Sth.* 8. — *Sturl.* 2 II, 108, 3 II, 67—68.

1 hrings: hring 8. 2 þorn: þyrn 8. 3 gari: gaura 8 ar:  
saur 8. 4 -gils.. pinsl: gisl... pisl 8.

<p>gunmæna nam grena galldrfreyr sigtrygs teallda ormr stöd i val vörmum 8 vögsköd drifuz blödi.</p> <p>2. Ríjt vard ræd at mæta rodinn speöt i valgreöti gustr knudi mioc mistar 4 mein feck her af steinom stærdiz healldr enn hurdir hærs reidduz skip meiddust bukr fell æ val vika 8 vapnadöms at romo.</p> <p>3. Þorðr vann flest þar er firdar fleinhregs bruto egjar framr gat sun at semia 4 sighvats dunor vigra</p>	<p>ögnrökkum frá ek ekki allsnart i styr hearta þar er hræt æ sea sveiti sverdælfi mioc skeælfa. 8</p> <p>4. Mundi sizst á sunði svíp knyíandi flyia hilldar garðz fra haurðu hret viðri geir fletia ef hialldr reitar hoti hlunn fáks sumir runnar gunnlætrs ruðu gautar glæðr fastara stæði. 8</p> <p>5. Hrauð þar er hermenn kníðu hlut vandr dunur randa menn uíssu þat þenna þorðr hlaupmari borða 4</p>
--	---

1, 1. *Sturl. 1234, Sth. 8. — Sturl. 2 II, 55, 3 II, 67–68.*

1 strijdom: stirdum 8. 3 ymo: imun 8. 4 sem skeoßdu: firi  
skioßldum 8. 5 nam grena: vann græna 8. 6 sigtrygs: sigurz 8; sig-  
ars *nogle pap. afskrr. i den 1. udg.* 7 stöd: raudzt 8. 8 drifuz:  
drifin 8.

2. *Sturl. 1234, Sth. 8. — Sturl. 2 II, 55, 3 II, 86.*

2 rodinn: ruðusk *nogle pap. afskr. i den 1. udg.* 3 knudi: knvdizt  
8. 6 hærs: has 8.

3. *Sturl. 1234, Sth. 8. — Sturl. 2 II, 55, 3 II, 73.*

1 þar: þat 8. 2 hregs: hregg 8. 3 sun: sonur 8. 5 ekki:  
ekest 8. 7 sea: siö 8.

4. *Sturl. 122 A, 1234, Sth. 8. — Sturl. 2 II, 59.*

3 hilldar: hirdar 8. 4 fletia: fletiar 1234, 8. 5 hialldr: healldr  
1234. 6 sumir: svinnir 1234. 8 fastara: fastar 1234.

5. *Sturl. 122 A, 1234, Sth. 8. — Sturl. 2 II, 59, 3 II, 73.*

1 Hrauð: Hrudust 1234, 8. er: ul. 8. 2 hlut: hlaut 8 vandr:

lyð fra ek lif við dauða	leik herðandi fðar
lið uelianda selia	ruðuz méel i styr stála
enn landz þess er grið	stinn tueim hlutum mínna 4
	þess fra ek þundar skyia
8 gallt leirhafnar hiallti.	þing egiannða leggja
	gunnar seims fra glaumi
6. Íms hafði lið lioma	gaundlar skiðs vm siðir. 8

## 2. Brandsflokkur (o. 1246).

1. Vell gaf varga fyllir	itr kunni blik briota
vin goðr kyni þioðar	brandr glym fiðtvrs landa 4
veitti auð sæ er ætti	litt vnni sæ sleitum
4 odd rogs boði gnogan	seim hyr broti geïma
bliðr var aurr af auði	opt gefna liet iafnan
odd stiklandi miklum	oddriodr uinum hodda. 8
þær lifa vist er voru	
8 vinsæls skaurungs míniar.	3. Hreg sulli tok halla
	hne ferð i dyn suerða
2. Mætr feck orðz tír yta	skauglar furs æ skyra
ælm riðanndi góðan	skagfirðinnga stirðum 4

vandir 1234. 3 þrenna: þrennir 1234. 4 þorðr: þorðu 1234. mari:  
marir 1234. 6 velianda: veliande 8. 7 landz: ul. 1234, 8. greinðuz:  
grendust 1234. 8 hiallti: hiallta 8.

6. *Sturl.* 122 A, 1234, *Sth.* 8. — *Sturl.* 2 II, 59, 3 II, 73—74.

1 Íms hafði: *omv.* 8. 2 fðar: ferðar 1234, 8. 5 þess: þar 1234;  
þvi 8. fra ek: fræk 1234. 6 þing: þung 1234. egiannða: eggjandi 1234.  
8. 7 gunnar: gumnar 1234. fra: eg *tf.* 8.

2, 1. *Sturl.* 122 A, 1234, *Sth.* 8. — *Sturl.* 2 II, 67, 3 II, 87.

V. 1 og 2 er ombyttede i 122 og 8. 3 gentages i 122. 7 þær:  
þar 1234. voru: vorir 8.

2. *Sturl.* 122 A, 1234, *Sth.* 8. — *Sturl.* 2 II, 67, 3 II, 86. — *K. G.*  
*Nj.* II, 84, 619—20.

5 litt: sizt 1234, 8. 6 seim: seims 1234. broti: briotr 1234, briote 8.  
geïma: *de to første bogst. rettede* 122. 7 gefna: gefnan 1234, 8. 8 riodr  
uinum: riðpum vînr 1234. uinum: vanadr 8.

<p>huitr hefir hundrat latiz hialldr lanðz i styr manna trautt mæ tal þat er hittum 8 tirætt v̄r þvi fættaz.</p> <p>4. Skiptu skaup sem optarr skaurungr fell i dyn hiðrua æztr með orðz tir beztan 4 osuifr fira lifi fær má fleina skúrar fráegr alldr lagi bægia seiðs ne sínum dauða 8 suíp skorðanndi forða.</p> <p>5. Iel grunnðar biarg þu aundu æztr þioð konungr mæztri</p>	<p>goðs samir buðlung heiða brannðz við fiðrnis lanða 4 huilld fæi audlinngr alldar allviss paradisar prutt sæ er pislum léttir páls broður frið sælu. 8</p> <p>6. Milldr reð skemmr enn skyllði skialld reyrs hautuðr alldri þrym kennis tok þannig þung harmr sonu unnga 4 vigs megu uarla hygja ueðr tams svana beðiar áms blik niotar itrir auð millds skaurungs dauða. 8</p>
--	---

### 3. Lausavísa (1245).

<p>Huatr ferr helldr at vitia hlýr garðz skaga fiardar</p>	<p>ván er hregs ef heima hiarl striðanndar biða 4</p>
--	---

3. *Sturl. 122 A, 1234, Sth. 8.* — *Sturl. 2 II, 74, 3 II 97.* — *K. G. Nj. II, 530.*  
<sub>3</sub> furs æ: forsi at 1234; fvs ad 8. skyra: skya 8. <sub>5</sub> huitr: hvits 8.  
 lætiz: lætit 1234, 8. <sub>7</sub> hittum: hittir 1234. <sub>8</sub> tirætt: tætt 8. fættaz:  
 fætta 1234; ad fætta 8.

4. *Sturl. 122 A, 1234, Sth. 8.* — *Sturl. 2 II, 74, 3 II. 98.* — *G. K. Nj. II, 84—85. 620.*

<sub>1</sub> optarr: eptir 1234. <sub>4</sub> fira: fyrra 8; fræ 1234. <sub>6</sub> fráegr alldr:  
 frægri stor- 1234. <sub>7</sub> seiðs: seid 8; selld 1234.

5. *Sturl. 122 A, 1234.* — *Sturl. 2 II, 75, 3 II, 98.* — *K. G. Helr. 30, Nj. II, 60.*  
<sub>2</sub> mæztri: nærstr 1234. <sub>3</sub> goðs: göd 1234. <sub>7</sub> pislum: pinslum 1234.  
<sub>8</sub> broður frið: brodir fridi 1234.

6. *Sturl. 122 A, 1234, Sth. 8.* — *Sturl. 2 II, 75 3 II, 98—99.* — *K. G. Nj. II, 85—87.*

<sub>2</sub> hautuðr: holldr 1234, 8. <sub>3</sub> kennis: kiennist 8. <sub>4</sub> þung: sál.  
 122; þungr 1234, 8. <sub>5</sub> vigs: vigt 1234, 8. megu: megum 8; m̄ 1234.  
<sub>6</sub> beðiar: bedi 8. <sub>7</sub> æms: arm 1234, 8. blik: blikis 1234.

nu geriz norðr æ heiði                      þiðð dregzt æ ueg víða  
niðs mun herr reka errinn                vindlikt glerils strinndar.    8

### Skáld-Hallr.

*Íslandsk skjald, 13 árh.*

#### Brandsdrápa (1246).

<p>1. Brandr dróz yta unndir at reið varð þa skatna brátt of breiðar sueitir 4 búennðr saman strenndu þustu uatz skarð uestan vinir brandz ok sua hanðan 8 heraðs drott ok lið fliota.</p> <p>2. Bratt varð ferð at frettum funndr á haugness grunnðu hætr sæ er hauldar áttu 4 hlif rauðzt fira lifi</p>	<p>lagði lyðr þar er dugði land folk saman randir ok full harðra fyrða fylkingar æ genguz.                      8</p> <p>3. Ruddiz bryndum broddi brandr neytti uel hannda af þar er eggjar skifðu auð balldr hluti skialldar              4 geystiz geirar traustir geck hrafn af þvi drecka fast at fyrða briostum fen dreyrugra benia.                      8</p>
---	--

3. *Sturl. 122 A, 1234, Sth. 8. — Sturl. 2 II, 70, 3 II, 90. — K. G. Helr. 26. Nj. II, 224–26.*

<sup>1</sup> helldr: holldr 1234, 8.    <sup>3</sup> heima: heina K. G.    <sup>6</sup> niðs: nidr 1234.  
herr: huerr 8.    reka: rek- 1234.    <sup>7</sup> dregzt: forskr. og rettet 122.    <sup>8</sup> gler-  
ils: gletils 8; grettis 1234.

[S.] 1. *Sturl. 122 A, 1234, Sth. 8. — Sturl. 2 II, 70, 3 II, 90. — K. G. Nj. II, 221. 624.*

<sup>2</sup> varð þa: var þar 1234, 8.    <sup>3</sup> of: um 1234, 8.    <sup>4</sup> strenndu:  
stemndo 1234.    <sup>7</sup> hittiz: hittust 1234.    <sup>8</sup> fliota: flotta 8.

2. *Sturl. 122 A, 1234, Sth. 8. — Sturl. 2 II, 71, 3 II, 92–93.*

<sup>1</sup> varð: var 1234.    <sup>2</sup> haug-: hægs 1234.    <sup>4</sup> rauðzt fira: raud fyrra 8.  
<sup>5</sup> er: ey 8.    <sup>6</sup> land: lands 1234, 8.    <sup>8</sup> æ: at 1234, 8.

3. *Sturl. 122 A, 1234, Sth. 8. — Sturl. 2 II, 71, 3 II, 93.*

<sup>1</sup> Ruddiz: Ruddust 1234.    <sup>4</sup> balldr: balldr 1234.    <sup>5</sup> geistiz:

<p>4. Geck þar er geirar stucku          goði uárr með hiðr röðnum          fyrstr i fylking trausta          1 fram ok þorðr hinn rammi          fast hyg frændr at lysti          ferð ofraði suerðum          éel uarð ygiar bála          5 aunndurt saman raunndum.</p> <p>5. Harðr fra ek helldr at yrði          hilldar leikr þar er gilldir          baug skerðannðar baurðuz          4 bitu sverð i hlym ritar</p>	<p>ygs uarð annarr tueggia          at gennguz skatnar          odda meiðr i óðu          allz gny hreggi falla. 5</p> <p>6. Lietu lif firi spiotum          læsk eigi þar háski          sungu uápn æ uanngi          vighlið buendr goðir 4          vitt lá ualr æ gryttu          uarð tafn buit hrafni          gunar márr ifir gaurum          gall haugs nesi fallinn. 8</p>
---	---

## Óláfr Þórðarson, hvítaskáld.

*Íslandsk skjald og lærd d. 1259.*

### 1. Et digt om kong Hákon (1239).

<p>Vigstorma namt verimum          ualldr flaræði giallda</p>	<p>leztu ræsir gim geisa          gek elldr um siot rekca 4</p>
---	---

geystuz 1234, 8. 6 af því: at þar 1334. 7 at: af 1234, 8, men her rettet til ad.

4. *Sturl. 122 A, 1234, Sth. 8. — Sturl. 2 II, 72. 3 II, 93. — K. G. Nj. II, 863, Eft. skr. II, 38.*

2 hiqr: her 8. röðnum: rodinn 1234. 5 hyg: ek *tf.* 1234, 8. frændr: feandi 1234; fiendur 8. 8 aunndurt: ondud 8; ondött 1234. saman: firi *tf.* 8.

5. *Sturl. 122 A, 1234, Sth. 8. — Sturl. 2 II, 73, 3 II 96.*

1 fra: fleck 8. 5 uarð: var 8. tuegia: tvegi 1234. 6 gennguz: þa *tf.* 1234, 8. 7 meiðr: meider 8. óðu: edu 8; öða 1434.

6. *Sturl. 122 A, 1234, Sth. 8. — Sturl. 2 II, 73, 3 II, 96. — K. G. Nj. II, 96—97, 220.*

2 eigi: ei 1234, 8. þar: var *tf.* 1234. 3 uanngi: vanga 1234, 8. 4 hlið: hliodur 8; hliödir 1234. buendr: böndr 1234; bændr 8. 6 uarð: var 1234. buit: gefit 8; gefinn(!) 1234. 8 haugs: hauk 8.

bendr lútu kuał þa er kyndis  
kaps hár logi sara

gegn letuð hyr hegna  
hialldr els fraumuðr uelar. 8

## 2. Et hrynhent digt (1240).

1. Mærir glaudduz miklu ári  
menn báru þa avæxt tuennnan  
ueglig syndiz viðr ok fuglar  
4 visa grein asumri einv.

ærinu bio með herskip harri  
hakarla straund fraumum  
iarli. 8

2. Orð sendi þa iofri Þrænda  
afrennr konungr uíða lendum  
folkprvðr keyrði flota breiðan  
4 flugu borð um haf stillir

3. Þing stofnuðo iofra runnar  
iarl ueitti svár ræsi snarla  
hersa baru ahilmi dyran  
hialdrs fystu þeir sakar

norðan  
fyrdar mæltu ahendr sem  
harðast  
hofz aunnu af þi lendum  
monnum

kalldar 4  
allt lagði þa fraumuðr frægða  
fek sætt af þi stillir rekca  
sialldar skyrs ok selldi vara  
sitt mál i kné litaðs stala. 8

[Ó.] 1, 1. *Hák. 47, F, 42, 81, Flat. (sp. 686). — Fms. IX, 356. Eirsp. 303, Frís 448, Icel. s. II, 99, Flat. III, 69.*

<sup>3</sup> leztu: letu 81, Fl. gim: gin F; gunn 42, Fl. <sup>4</sup> siot: siat 42.  
<sup>5</sup> kuał: ul. 81. er: ul. 81. <sup>6</sup> hár: spær Fl. sara: ul. F. <sup>7</sup> gegn letuð:  
gagn letu Fl. <sup>8</sup> hialldr: hior- F.

2, 1. *Hák. 47, F, 42, 81 a, Fl. (sp. 667), 325 VIII, 5. — Fms. IX, 265, Eirsp. 259, Frís 404, Flat. III, 22; Icel. s. II, 29.*

<sup>2</sup> tuennnan: uennann 81. <sup>3</sup> syndiz: syndr Fl. fuglar: fugla 325.  
<sup>4</sup> visa grein: vísis rein 42.

2. *Hák. 47, F, 42, 81, Fl. (sp. 701). — Fms. IX, 430, Eirsp. 339, Frís. 482, Icel. s. II, 154, Flat. III, 107.*

<sup>1</sup> Þrænda: ul. 81. <sup>2</sup> lendum: londum 42. <sup>3</sup> flota: sua tf. Fl.  
<sup>4</sup> flugu: þa tf. Fl. borð: borg F. haf stillir: hafid Fl. <sup>6</sup> monnum: ul. 81.  
<sup>7</sup> ærinu: errinn de øvrr. <sup>8</sup> fraumum: firj amum 42.

3. *Hák. 47, F, 42, 81, 325 VIII, Fl. (sp. 701.) — Fms. IX, 432—33, Eirsp. 340, Frís. 483, Icel. s. II, 156, Flat. III, 108.*

<sup>1</sup> iofra runnar: iofrar ungir F, 325, Fl. <sup>2</sup> svár: suar 81. ræsi  
suarla: ræsis varla 42. <sup>3</sup> hersa baru: hersar baru F, 42, 81, 325; hersir

4. Snæfirir drogu enn medial  
iofra  
alldir koðu ualla halldaz magna 4  
auðlings hætt við allualld nafnbætr iok sa ær norægs  
mætan gætir  
4 ar skaptan græn uinir huar- niðium pryddr oc sikling skryddi  
skis  
minnigr bio siklingr sunnan biortu heiti bauðuar fliotan  
sunda uig en iarl stauk bliðs hertuga giofum frið-  
undan umm 8  
ytar rygduz iofri nytum  
8 austr vñ fiall med drengi  
snialla.
5. Snallir foru maga i mill-  
um  
menn sellduz þeir gisla  
tuinnna
6. Flaræði kom fram um siðir  
frið bann hof þa aufund  
manna  
æigi má við aurlaug bøgiaz  
iofra sueit þo at raðug heiti 4  
stor var harmr þar er striddu  
herrar

barþa *Fl. men* bar þa er *rett. til* baap̄u. a: *ul. Fl.* dyran: sniallan 42.  
4 sakar: sakir 42, *Fl.* 6 sætt—þi: svor a þvi 42; þi *ul. F.*; sætt *ul. 81.*  
stillir: *ul. 81.* 7 sialldar: snilldar *F.*, 42, 325, *Fl.* skyr̄s: styrs *F.*; skyr̄r  
*Fl.* vara: vora 42; varar 325; vaðar *Fl.* Hele lyder i 81: selldu af þvi  
sendir. 8 ikné: konungi *Fl.*; *ul. 81.* litaðs: lituðr *F.*; litudr *Fl.*

4. *Hák.* 47, *F.*, 42, 81, 325 VIII, 5. *Fl* (sp. 703). — *Fms.* IX, 440.  
*Eirsp.* 344, *Fris.* 485, *Icel.* s. II, 161, *Flat.* III, 112.

1 enn: einn 42. 2 koðu: kopuz 325; kvaduz *Fl.*; kvadu *de øvrr.* ualla:  
i 47. *skr.* uallda med punkt under d; vallda 325; varla *F.* 81, *Fl.* 42.  
3 hætt: hæst 325; hest *Fl.*; heit *de øvrr.* all-: alld- *F.* 4 huarskis:  
hvorkis (a) 42, *Fl.* 81. 5 bio: biogi (o) *F.*, 42; biuggi 325; byggi *Fl.* sikl-  
ingr: siklings 42; sikling 81. 7—8 blank plads i *F.* 7 ytar: vrar 81.  
rygduz: brugduz 42, *Fl.*; brygduz 325. nytum: mætum *Fl.*; mætu 42.

5. *Hák.* 47, *F.*, 42, 81, *Flat.* (sp. 705). — *Fms.* IX, 450, *Eirsp.* 349,  
*Fris.* 489, *Icel.* s. II, 169, *Flat.* III, 117.

1 Snallir: sniallr 81; sniallir *de øvrr.* foru: for 81. millum: milli *F.*  
2 þeir: þar *F.* tuinnna: tvenna *de øvrr.* 3 synni: suinnr 81. tok: toko  
42 og omv.: sætt þa. þa: *ul. 81.* sætt er: sættir 81. fynnize: funduz *de*  
*øvrr.* 5 sa ær: *ul. 81.* 6 pryddr oc: pryðiz 42; prydduzt ok 81.  
7 heiti: heitu *Fl.* 8 bliðs: blidr *Fl.* -tuga: -toga *F.*

stala hreg þviat æ mun	þunnum reið til þronðheims
beggia	sunnannn
rausnar knáp þviat æ mun	þing frækn iofur vólum
vppi	stindga
s ramri þioð meðan iorð helldr	herskip brenddi hilmir
floði.	grvndar
7. Hauksniallr tok þa hersa	hygiu gegn en lif gaf þegn- s
stillir	um.
háera nafn en mundang væri	9. Norðan rendi næst þa ær
þrændir efldu þengil reyndan	spurdiz
þungr magnaðiz agi bragna.	nafnkunnr iofur skiðum
8. Hilmir for með herskap	stafna
storan	barur leku braundum háeri
hilldar borðz a uplond norðan	brodda hrið firi noregs siðu 4
merki skarnz lios a laku	þrutin lagu ueðr a uatni
4 la ferð uegin skaurpum sverþ-	uindda ript ne gramr bað
um	suipta

6. *Hák. 47, F, 42, 81, Flat. (sp. 707—8), Sth. 8 fol. — Fms. IX, 464, Eirsp. 356, Frís. 495, Icel. s. II, 179, Flat. III, 125.*

<sup>2</sup> hof — aufund: var þat 42, 8. hof: hofz *F, Fl.* aufund: ok *tf. Fl.*  
aufund: rikra *F.* <sup>4</sup> þo at: þott *F, Fl.* <sup>5</sup> harmr: *ul. 81.* þar: þa  
*F, 81, 8.* er: *ul. 8.* herrar: harrar *F, 42.* <sup>6</sup> hreg: hreggs *Fl;* hegg *81.*  
þviat æ: er æigi 8. <sup>7</sup> knáp: kapp *de øvrr.* þviat — mun: ok (i 81) riki  
*de øvrr.* uppi: *ul. 42.* <sup>8</sup> floði: blodi *Fl.*

7. *Hák. 47, F, 42, 81, Flat. (sp. 708), Sth. 8. — Fms. IX, 464, Eirsp. 357, Frís. 495, Icel. s. II, 180, Flat. III, 125.*

<sup>1</sup> sniallr: sniallt 42. þa: vid *tf. 81.* <sup>2</sup> mundang: mdang 81.  
<sup>3</sup> Þrændir: þrætur *Fl.* reyndan: reyndar 42; ríkan *Fl.* <sup>4</sup> agi: þar *tf.*  
*Fl.* bragna: manna 42.

8. *Hák. 47, F, 42, 81, Flat. (sp. 713), Sth. 8. — Fms. IX, 492, Eirsp. 373, Frís. 507, Icel. s. II, 202, Flat. III, 140. — K. G. Nj. II, 156.*

<sup>2</sup> borðz: borð *K. G.* lond: *ul. 81.* <sup>3</sup> merki: mæki *K. G.* <sup>5</sup> þunnum: þannig *Fl.* þronð-: þrand- *F, 42, 81, 8.* <sup>6</sup> vólum: volum *F, 42, Fl, 8*  
(i *F:* ual- el. uol- rett. fra uel). stindga: stinga *de øvrr.* <sup>8</sup> hygiu: hiogu  
42; hygginn 8. gaf: feck *Fl.*

9. *Hák. 47, F, 42, 81, Flat. (sp. 716), Sth. — Fms. IX, 505, Eirsp. 380, Frís. 511, Icel. s. II, 211, Flat. III, 147.*

- snar yngvi kuað sigr býr  
fenginn  
8 sinni ferð at hialldri stinum.
10. Hallgeislat rauð buat i  
oslu  
hilldar tungl með skata milld-  
um  
ræstir þrungu iofra hæstum  
4 iarnfalldit lið saman hialldri  
braundum skipduz blöðgar  
randir  
bleikir fellu menn at uelli  
hlifar laús ua gramr með gáfu  
8 gylltar sungu hiallta tungur.
11. Snarp bitu iarn sem is-  
maul yrpi
- oða straumr með heitu bloði  
herstefnir rauð hamri ofna  
hilldar serki framar merkium 4  
grimmum stoð agaundlar  
hifni  
grar regnbogi hnikars þegna  
harða lystu fylking fyrða  
fár elldingar megin sára. 8
12. Alldri baurduz atli stærðir  
ognsueipinna blöðgum greip-  
um  
hirð sotti þar hvás at garði  
herrar .ij. af drengskap meira 4  
undan reið sa er fremstr var  
fundinn  
fyrða gramr at iofrum burð-  
um

<sup>2</sup> skidum stafna: skeidar stafni *Fl*; skidum *ul.* 8. <sup>3</sup> háeri: herra 81. <sup>4</sup> brodda: borda *Fl*. <sup>5</sup> þrutin lagu: *omv.* 8. <sup>6</sup> ript: dript 81; hript 42; script *Fl*. <sup>7</sup> snar: snari 42. fenginn: slunginn *Fl*. <sup>8</sup> hialldri: halldri 81.

10. *Hák.* 47, *F.* 42, 81, *Flat.* (sp. 718). — *Fms.* IX, 514, *Eirsp.* 385, *Frís.* 515, *Icel. s. II,* 219, *Flat.* III, 151.

<sup>1</sup> Hallgeislat: Hattgeirstad 81; geislat *skr.* 8; gislat *skr.* *F*; gilsar *skr.* 42. rauð: flo *Fl*. buat: hvatr 42; hart 8; huatt *de øvrr.* <sup>2</sup> skata: skatna 81. <sup>3</sup> ræstir: ræstir *F*. þrungu: þrungðo *F*. iofra hæstum: iofrar (la- 81) æztum *de øvrr.* <sup>4</sup> iarn: iafn *Fl*. falldit: falldinn 81. saman: samam 81. hialldri: halldit *Fl*. <sup>5</sup> skipduz: skifðoz *F*; sciptuz 42; skyfduz *Fl*, 81, 8. <sup>6</sup> at: a *F*, 42, *Fl*, 8. <sup>7</sup> ua: var *F*, 42. með: við 42. <sup>8</sup> gylltar: gylddar *Fl*.

11. *Hák.* 47, *F.* 42, 81, *Flat.* (sp. 718), *Sth.* 8. — *Fms.* IX, 518, *Eirsp.* 386, *Frís.* 516, *Icel. s. II,* 222, *Flat.* III, 153.

<sup>1</sup> ismaul: *ul.* 81. <sup>2</sup> straumr: stráms *F*. <sup>4</sup> framar: framarri *Fl* 8. <sup>5</sup> hifni: himni *de øvrr.* <sup>6</sup> gar: gratt *F*. bogi: boði *F*. <sup>7</sup> harða: hardar *de øvrr.* lystu: lustu *F*, 81, 8; leystu *Fl*. fyrða: *ul.* *F*.

12. *Hák.* 47, *F.* 42, 81, *Flat.* (sp. 718), *Sth.* 8. — *Fms.* IX, 519, *Eirsp.* 387, *Frís.* 517, *Icel. s. II,* 223, *Flat.* III, 154.



## 5. Lausavísur.

- |  |   |
|--|---|
| 1. Nu er þat er flást or fest-<br>um<br>flytr hertoga hins nyta<br>ne fagr a ver vika<br>4 veðr sollit kom bettra. | bragningr ef uel hagnar<br>uirðendr munu verða<br>vapn glyms vina ymsir<br>ueit ek at vart hefir knuti<br>uegnat braugnum fegnir. 8 |
| 2. (1240). Tion haufum birki-<br>beina<br>bauð hraustr fregit austan<br>brát mun búg þann retta                    | 3. Kenn nioti vel vennar<br>vinr minn konv sinnar<br>vist er að dapr af drósar<br>drengr ok æigi lengi. 4                           |

## Gizurr Þorvaldsson.

*Íslandsk hövding, 13. ár.*

## 1. En drape om Hakon d. gamle.

- |  |  |
|--|--|
| Snallr bauð aurgrand aullum<br>allvalldr gríðum hallda | naðr gloðstrætis niotum<br>nætr vi ok frið gæta. 4 |
|--|--|

1. *Hák. F.* — *Fms. IX*, 457, *Frís.* 492, *Icel. s. II*, 174. — *K. G. Eft. skr. I*, 53.

2. *Hák. 47, F*, 42, 81, *Flat.* (sp. 714), *Sth.* 8. — *Fms. IX*, 494–95; *Eirsp.* 374, *Frís.* 507, *Icel. s. II*, 203, *Flat. III*, 141. — *K. G. Nj. II*, 240–41.

<sub>1</sub> haufum b.: hafa birkibeinar *Fl.*      <sub>2</sub> hraustr: hraustir *F, Fl*  
<sub>3</sub> brát: betra 42.      <sub>4</sub> uel: ve 81.      <sub>6</sub> vina: fima *F, Fl*; finna 81. glyms:  
glym<sup>d</sup> 8.      <sub>7</sub> vart: vort 42.      <sub>8</sub> uegnat: verþat 42. braugnum: braugdum  
*Fl*; bragning 81.

3. *Den 3. grt. afh. W*, 748. — *SnE II*, 130; *Den 3. og 4. grt. afh.* 20. 84.

<sub>2</sub> vinr: vin 748.      <sub>3</sub> er að: erat 748. af drósar: vm drósir 748.

[G.] 1. *Hák. 47, F*, 81, 325 *VIII*, 5c, *Flat.* (sp. 736). *Sth.* 8 fol. — *Fms. X*, 82; *Eirsp.* 441, *Frís.* 556, *Icel. s. II*, 297, *Flat. III*, 200.

<sub>1</sub> Snallr: sál. ogsá *Fl*; Sniallr *de øvrr.* grand: grant *Fl*; grant *de øvrr.*      <sub>3</sub> naðr gloð: naðrs glo- *de øvrr.*      <sub>4</sub> nætr vi: þriar 81; sex *skr.* *F.* frið: fridar 8; at *tf.* 81. gæta: gæti *Fl.*

## 2. Lausavísur.

1. (1253). EN man ek þat er brunv	2. (1254). Borg let brennu varga
þaga lín ok mínir	bior stofnannde klofna
skaðe kennir mer mínne	sonar .vi. ok einum
4 minn .iiij. synir inne	sa ek deili þess heila 4
gláðr mýnat gaundlar raðla	bergstiora gleðr þarv
gnyskerðande verða	blikstriþanda síþan
briotr lifir sia við sutir	hreg en hafnag muggu
8 sverðz nema hefndir verðe.	hellðr sizt kolbein felldum. 8

## Páll Þorsteinsson.

· Islænder, 13. árh.

## Lausavísa (1254).

Sia hyg ek søfða ligia	nv hefir gvmilldum golldit
sylg gafv ver ylgi	gizur sva at ek visse
buks ne bloðugr mekir	meiðum mistar gloða
4 brenv menn i renv	minning skaða sinna. 8

1. *Sturl.* 122 A, B. — *Sturl.* <sup>2</sup> II, 170, <sup>3</sup> II, 208. — *K. G. Nj.* II, 854.  
<sup>2</sup> lín: hlín 122 B.      <sup>5</sup> mýnat: mýna 122 B.      gaundlar: grýndar 122 B.

2. *Sturl.* 122 A, B. — *Sturl.* <sup>2</sup> II, 174, <sup>3</sup> II, 213—14. — *K. G. Skj. besk.* 17, *Nj.* II, 56—57.

<sup>2</sup> bior: hiqr 122 B.      <sup>4</sup> ek: er 122 B.      <sup>8</sup> felldum: felldan 122 B.

[P.] *Sturl.* 122 A, B. — *Sturl.* <sup>2</sup> II, 174, <sup>3</sup> II, 214. — *K. G. Nj.* II, 626—30.

<sup>1</sup> Sia: Sio 122 B.      søfða: sęrða 122 B.      <sup>2</sup> gafv: gafvm 122 B.      ylgi: gi afr. 122 A.      <sup>3</sup> buks ne: bvk sneid 122 B.      <sup>4</sup> i renv: ok renna 122 B.

## Guthormr Helgason kǫrtr.

*Islænder, 13. árh.*

Lausavísa (1254).

Folld skal fregna allðri  
fagrleit digul sueita  
gláðan hygium svan seðia  
4 sars vgleðe vara.

þo at valnistendr vestan  
vigra seiðs vm heiþar  
litt hyggr ferð aflotta  
friðvan sege grana.

8

## Þorvarðr tréfótr

*Islænder, 13. árh.*

Lausavísa (1255).

Brannðz flivga .ij. með tire  
tafns leitande rafnar  
Oss byðr oddrin hvasse  
4 almskvr ok dyn hialma

EN man árva senv  
Eyiolfur buin heyia  
EN geir hriþ at gèða  
get ek minnzst at ver letiom. 8

[G.] *Sturl. 122 A, 1234, Sth. 8. — Sturl. 2 II, 188, 3 II, 232. — K. G. Aarb. (1866) 384—85; Eft. skr. II, 149—50.*

<sup>3</sup> gláðan: gláðir 1234, 8. <sup>5</sup> at: ul. 8. vestan: vestra 1234. <sup>6</sup> vigra: vigrar 1234, 8. <sup>8</sup> van sege: vana lenga 8. grana: granna 1234.

[P.] *Sturl. 122 A, 1234, Sth. 8. — Sturl. 2 II, 189, 3 II, 233. — K. G. Nj. II, 541—42.*

<sup>1</sup> flivga: fluga 1234, 8. <sup>3</sup> oddrin: 122 skr. odrd-, men r er uðpunkteret; oddr hinn 1234, 8.



## Sturla Þórðarson.

*Íslandsk skjald og historikær, 1214—84.*

## 1. Þverárvísur (1255).

Þik sæ ec þorgils vekea	iarnfalldinn geck alldar	
þingmöt hedins snotar	oddr i ferdabroddi.	4

## 2. Þorgilsdrápa (1258—59).

1. Læs vard elldr firi ølldu	oc valkosto vestan	
allbrætt er tøk nætta	vedr blics lidi miclo	
utgekk hijrd med hörda	herdi balldr at hilldi	
4 hilldingi vegmilldum	hiælmfalldin þræg all dri.	8
nædi þorgils þiödum		
þrekbrædr lofi ræda	3. Rymgiædir nam ræda	
þar er rennum æ lid liöna	rijkr valslango brijkar	
8 logreitær bræ heitum.	at þær er alldir sættazt	
	odd i ferdabroddi	1
2. Veitti hiorva hættir	hlifdi bræost enn brusto	
hergarda þorvardi	brandvorpín sky randa	
nordr for her med hyrdi	holldr geck hratt firi skiolldo	
4 hardr til Eyafeardar	hrings drifs frömo lifi.	8

[S.] 1. *Sturl. 1234, Sth. 8. — Sturl. <sup>2</sup> II, 215, <sup>3</sup> II, 267.*

4 ferda: ferdar 8.

2, 1. *Sturl. 1234, Sth. 8. — Sturl. <sup>2</sup> II, 112, <sup>3</sup> II, 145.*

1 ølldu: aulldum 8. 5 þiödum: þrjóta G. V. 7 rennum: rennr 8; eim foreslár G. V.

2. *Sturl. 1234, Sth. 8. — Sturl. <sup>2</sup> II, 215, <sup>3</sup> II, 267.*

8 þræg: þrong 8.

3. *Sturl. 1234, Sth. 8. — Sturl. <sup>2</sup> II, 216, <sup>3</sup> II, 241, 268. — K. G. Nj. II, 237.*

1 ræda: riöda 8. 3 at: vt 8. sættazt: settust 8. 4 i ferda: ferdar 8. 8 hrings: hring 8.

## 3. Hrynhenda (1262).

<p>1. Frægian let þik uilhialmr                                   uigia varbals hvátudr kardinali engi uandiz iafu goðr hingat 4 alldar gramr af paua ualldi koronu let kristni styrir kynprydr iofur yðr of                                   skrydda gramr igrundu hafit rikis                                   uandar 8 reiði valldr með frægdum                                   halldit.</p> <p>2. Austan sendi gulli glæsta gauta styrir megin dyrum seima pollr með sæmðum                                   aullum 4 sina dottur arua þinum</p>	<p>uældugr tokttu af mestri                                   milldi malma skerþir suia ferþar allir dyrka yðart uelldi eittár samt við brudfaur þeirri. 3. Auilddum segi ek hue ufrið                                   gulldut unduigs skipudr daunum                                   sunnan uiðu settu þina þioðir þunnar skeiðr af firri hlunn- 4                                   um</p> <p>storir haufðu út boð ærir yðrir þegnar rana hegnar ytum þotti leiðangr litill langa stund firri uiðri grundu. 8</p>
---	---

1. *Hák. 47, F, 42, 81, Flat (sp. 725).* — *Eirsp. 407, Frís 531, Fms. X, 19, Icel. s. II, 249, Flat. III, 171.*

*Om dette digt og dets fortolkning se K. Gíslason Efterl. skr. I.*

<sub>1</sub> Frægian: Frægan 81 let: reð *de øvrr.* -hialmr: *uden h 42.* <sub>2</sub> var: vor 42. hvátudr: hqtuðr *F, 81, Fl;* haurauðr 42. <sub>3</sub> uandiz: valdiz *de øvrr.* hingat: þangat *F.* <sub>5</sub> styrir: pryði 42. <sub>6</sub> -prydr: pryddr *F;* bryddr *Fl;* prvþr 42. iofur: *ul. F.* of: *vm 81, Fl.* skrydda: skrdda *Fl.* <sub>7</sub> gramr i: ramri *de øvrr.* grundu: grund *F, Fl.*

2. *Hák. 47, F, Sth. 8, fol. mbr., 81, Flat. (sp. 730).* — *Eirsp. 422, Frís 542, Fms X, 47, Icel. II, 268–69, Flat. III, 183.*

<sub>2</sub> styrir: styris 8. <sub>5</sub> toktu: tok 81. <sub>6</sub> ferþar: ferðir *F.* <sub>7</sub> allir: alldir *F, 8, Fl.* yðart: yduart *Fl.* <sub>8</sub> eittár: eirar *de øvrr.* við: með 81. þeirri: þeira *Fl.*

3. *Hák. 47, F, Sth. 8, 81, Flat. (sp. 731).* — *Eirsp. 426, Frís 545, Fms. X, 54, Icel. II, 274, Flat. III, 187.*

<sub>1</sub> segi: seg *Fl.* gulldut: gulldu 81. <sub>2</sub> unduigs: *vnnícs F;* unnuigs 81, 8; *vnn vígíat Fl.* skipudr: skipudu *Fl.* <sub>3</sub> uiðu: við *de øvrr.* settu:



ognar braðs at fylkis laði pruðar naðu sveitir sinar	uiða fellu uegnir þollar uiga drott ireknum flotta
4 soknar strangs aland at ganga storar létu halland heriat hirðmenn þinir frelsi sinv Viða tyndu uirða kindir	falldin gek þar fast at hildi frægra malma ægis hialma. 8
8 uægðar laúst firi geitkior austan.	9. Styrkir gengu menn und merkium
8. Syngia letu snarpir drengir	malma lundz a uiðri grundu ualgamr sleit at uapna móti
soknar gifr ifleina drifu brandar hleyptu ærtt ur undum	varma brað at þinu raði sialfri skipti um við ulfa 4
4 ærnu bloði danskar undir	ognar baru haufuð sara gylldir stoð ifir greypra hauða
	grimrar þioþar megin bloði. 8

bogst.), 81. 2 und: með *F*, 81. bunu reiði: bunum reida 81. 4 mustrar: mostrar *Fl*; mostra 81; morstrar *F*. 5 let: leit 81; lætr *F*. ek: er *F*, *Fl*. 7 háusum: husum 81. 8 hrygðar: hryðar *F*; með *g de øvrr.* bygðum: bygdir *Fl*.

7. *Hák.* 47, *F*, 81, *Flat.* (sp. 733). — *Eirsp.* 433, *Frís.* 550, *Fms.* X, 66, *Icel.* s. II, 283–84, *Flat.* III, 192.

1 rettu: reptv *F*. þi: því *de øvrr.* er: ed 81. 2 laði: rade 81; *i F* er l *rett. fra r.* 3 naðu: reðu *F*. sinar: síðan *de øvrr.* 5 storar: storir 81. halland: hallond 81; hall landz *F*. heriat: heriar *F*; heria 81. 8 -kior: -ker 81.

8. *Hák.* 47, *F*, 81, *Fl.* (sp. 733). — *Eirsp.* 433, *Frís.* 550, *Fms.* X, 66–67, *Icel.* s. II, 284, *Flat.* III, 192.

1 Syngia: Syngva *F*. 2 soknar: sokna *F*. gifr: hnif 81; gaugl *Fl*. drifu: drifu *F*, 81; kofi *Fl*. 3 ærtt: ært 81. 4 ærnu: uormv 81. danskar undir: danskrar þioðar *F*, 81, *Fl*. 7 gek: geng (!) 81. fast: ferþ *F*. 8 frægra: frægr *Fl*. ægis: hægis *Fl*. hialma: hialmi *F*.

9. *Hák.* 47, *F*, 81, *Flat.* (sp. 733). — *Eirsp.* 433, *Frís.* 550, *Fms.* X, 67, *Icel.* s. II, 284, *Flat.* III, 192.

3 gamr: gamm 81. at: a 81. 4 at: af *F*, 81. 5 sialfri: sialfr *Fl*. um: orn *de øvrr.* 7 gylldir: gylþir *F*; gylldr *Fl*. greypra: grimra *F*. 8 grimrar: grimma 81; greyprar *F*. þioþar: þioðir 81.

10. Hæstum kenddu hirðmenn  
traustir  
heitan elld adana uelldi  
skæriligr gek husum hæra  
4 hallar gandr a suiðnu landi  
uiða for um búkarls buðir  
birki sótt en brendar þioðir  
braddar æyddu bali slegnu  
8 brunnit land til skogar  
runnu.
11. Gneistum hratt firi elui  
austan  
ælrís garmr irefrit uarma  
siðan fellu hauar hallir  
4 hrygdar stund i dana bygðum  
ixín toku oll at brenna  
ognar strið a hallanz siþo
- yta ran vm storlig stræti  
storðar vlfr firi glym stein 8  
norðan.
12. Hrinda reð ur herskips  
braundum  
hilmir fráegr a salltan ægi  
elldi rauð firi æsi kaulldum  
unnar meið ur dregnum 4  
hlunni  
almenningr varð ut at sinna  
ognar lundr a þinni grundu  
milldir haufðu herboð haulld-  
ar  
harda suelld or noregs uelldi.s
13. Norðan helldu allt of  
aulldur

10. *Hák. 47, F, Sth. 8, 81, Flat. (sp. 733). — Eirsp 433, Frís 550, Fms. X, 67—68. Icel. s. II, 284—85, Flat. III, 193.*

<sup>1—2</sup> hæstum — dana: *mgl. 8.* <sup>1</sup> Hæstum kenddu: Hæstan kyndu *F, Fl;* hæstum kyndu *81.* <sup>2</sup> a: i *F, Fl.* <sup>3</sup> skæri-: skædi- *81.* hæra: hæri *F, 8, Fl.* <sup>5</sup> karls: kars *F.* <sup>6</sup> brendar: hræddar *F;* hræddnar *8.* þioðir: drottir *de øvrr.* braddar: bragnar *de øvrr.* æyddir: eyddu *F, Fl. 8, 81;* margir *F.* slegnu: slegnir *F.*

11. *Hák. l. 1—4 47, 5—8 F, Sth. 8, 81, Flat. (sp. 734). — Eirsp. 434, Frís. 550, Fms. X, 68, Icel. s. II, 285, Flat. III, 193. — K. G. Nj. II, 360.*

<sup>1</sup> austan: austa *Fl.* <sup>2</sup> refrit: rafit *F;* rett sua *81.* <sup>4</sup> i: a *81.* <sup>5</sup> ixín: inni *de øvrr.* <sup>6</sup> strið: striðr *8.* <sup>7</sup> vm: of *8.* <sup>8</sup> firi: vid *81.* glym: glaum *81, 8.*

12. *Hák. 47, F, Sth. 8, 81, Flat (sp. 735). — Eirsp. 437, Frís. 553, Fms. X, 74. Icel. s. II, 290, Flat. III, 196.*

<sup>1</sup> reð ur: redu *81;* reed tu *Fl;* redut *8;* let vt *F.* <sup>3</sup> rauð: hrað *F.* flri æsi: a ægi *81.* <sup>4</sup> meið: meidr *81.* hlunni: *sål. 47, (el. hlunum?);* hlunum *81.* <sup>5</sup> at: *over l. 47.* sinna: ganga *81.* <sup>7</sup> her-: vt *F.* <sup>8</sup> harda: hardla *Fl.* suelld or: suelldr *81, Fl.* or: af *F.*

- auðar lundr við þiktíl fundar  
 hufar treystu drífnað dufur  
 4 dygðar menn ur finna bygð-  
 um  
 suiva leztu ur hveriu rofi  
 hlaðnar skeiðr auatnit beida  
 sandi ios um stalin steindu  
 8 storðar gandr firi elui norðan.
14. Digla elldr var senn i  
 segli  
 suipti lundr adyrðar skiptum  
 risar toku roðnir haúsar  
 4 rinar logs yfir dreka þinum  
 unnar þottu eisar brenna  
 ullar fars af slegnu gulli  
 fasti rauð ifir flota glæstum
- flesta raund askeiða braund- 8  
 um.
15. Ærin var sem ellding  
 væri  
 inn um borð alegi norðan  
 aullum varp er hufum helldut  
 hilmis kundr iaurmungrundar  
 uiða þorðu uisa ferdar  
 ueglig flaust vnd hunu segli  
 geiga leituð gylltar sygiur  
 grundar uaurðr at eyra sundi. 8
16. Rennna þotti upp a unn-  
 um  
 alla leið af flota breiðum  
 hilmis þar ær herskip lagu

13. *Hák. 47, F, Sth. 8, 81, Flat. (sp. 735). — Eirsp. 438, Fris. 554, Fms. X, 76, Icel. s. II, 292, Flat. III, 197.*

<sup>1</sup> helldu: helldut *Fl.* of: um *de øvrr.* <sup>2</sup> auðar: aud- *Fl.* hufar: húfa *K. G.* <sup>4</sup> ur: or *F, 81, Fl.* <sup>5</sup> leztu: lietzt þu 8; let 81. ur: or *F, 81, Fl.* rofi: hriofi(?) 8. <sup>6</sup> skeiðr: skedr 8. auatnit: j uatn hit 8. beida: breiða *de øvrr.* <sup>7</sup> stalin: stal hin 8.

14. *Hák. 47, F, Sth. 8, 81, 325 X, Flat (sp. 735). — Eirsp. 439, Fris 554, Fms X, 78, Icel. s. II, 293, Flat III, 198.*

<sup>2</sup> skiptum: skriptum *de øvrr.* <sup>3</sup> risar: el. tisar (?) 47; risa *de øvrr.* <sup>4</sup> logs: loks 8. yfir: a 81. dreka: drekanum *Fl.* <sup>5</sup> þottu: þotti *Fl.* <sup>7</sup> ifir: af 325; med 81. flota: floti 81. <sup>8</sup> a: af 325. skeiða: skeiðar 81, *Fl.* 8.

15. *Hák. 47, F, Sth. 8, 81, 325 VIII, Flat (sp. 736). — Eirsp. 441, Fris 555, Fms X, 81, Icel. s. II, 296, Flat III, 199.*

<sup>1</sup> Ærin: Errin 81, *Fl.* væri: færi *de øvrr.* <sup>2</sup> inn-borð: inan borðz *F.* legi: lægi *F, 81, 325.* aullum: olldum *F, 81, 8, Fl.* hufum: hofum 325. <sup>4</sup> kundr: kunur 325; til *tf. F, 81, 8, Fl.* iaurmun: iarmunn 81; jvarmum 325; danskrar *Fl.* grundar: nordan 325. <sup>5</sup> uiða: vinda *F, 81, 8.* þorðu: þvrðu *F, 325;* snuddu *Fl.* ferdar: ferdir 325. <sup>6</sup> -lig: -ligt 81. <sup>7</sup> geiga: geisa 81. leituð: letu 81; letuð *de øvrr.* gylltar: gyldar 81, *Fl.* <sup>8</sup> eyra: eyrar *F, 81, 8.* eyra sundi: heyra 325.

- himna elldr idana uelldi  
 4 þengill kom þar eingi annar  
 ar  
 innan landz sua at dæmi  
 finniz  
 ræsir styrðut rett til iardar  
 8 ríki látr með afla slikan.
17. Aullum þotti egða stillir  
 ægi inn uíða fráegi  
 gunnar loks fyr græði sunnan  
 4 geigur þing við yðr at eiga  
 sætta baðu sygna drottin  
 sniallraðan þig danir allir
- fyrþa gramr þviat fegnit urðo  
 fianmenn þinir lifi sinu. 8
18. Ærinn sendi ungan  
 svanna  
 vt ilavnd ageima þrutinn  
 alldri fretti iofra drottins  
 æðri ferð af heman ferðum 4  
 allir toku yppi þollar  
 vnnar tams firi lægi sunnan  
 ara blaks sem allualldr væri  
 innan landz við dottur þinni. 8
19. Reiða fra ek ur borgum  
 breidum

16. *Hák. 47, F, Sth. 8, 81, Flat (sp. 736). — Eirsp. 441, Frís 555 Fms X, 81, Icel. s. II, 296, Flat III, 200.*

1 þotti: þottu 81. a: af *Fl.* 2 af: ath 81. flota br.: flotanum breida *Fl.* 3 hilmis: frægs *tf. F.* ær: sem *Fl.* 4 dana: daunsku *Fl.* 5 þar: er *tf. 81.* eingi annar: *omv. de øvrr.* 6 sua: ul. 8. 7 styrðut: styrði *Fl.* 8 ríki: rik 81; reke 8.

17. *Hák. 47, F, Sth. 8, 81, 325 VIII, Flat (sp. 736). — Eirsp. 442, Frís 556, Fms X, 83, Icel. s. II, 297, Flat III, 200.*

1 egða: agða 8. 2 ægi: -ligr *tf. F.* inn: hin *F;* enn *Fl;* inni 325; monnum 8. 3 loks: logs *de øvrr.* 6 -raðan: ræðinn *Fl.* 7 gramr: gram *F, 325.* þviat: þvi 81. fegnit: fegnir *de øvrr.* 8 fian: fiand *de øvrr.*

18. *Hák. 47, F, Sth. 8, 81, Flat (sp. 735), 325 X. — Eirsp. 438, Frís 554, Fms X, 76, Icel. s. II, 291--92, Flat III, 197.*

1—2 lyðer i 325: Hátþrúdr .. (*afr.*). ína dottur | sudr i hæim æ þrutinn ... (*afr.*). 1 Ærinn: Ærin 8. sendi: a *tf. 8.* ungan: ungunum 81; svanna: suarra *F, 81, 8, Fl.* 3 fretti: frettuð *F;* frettiz *de øvrr.* drottins: drottin *Fl.* 4 ferð: gerð 325. af he-: *afr. 325.* heman: heim-an *de øvrr.* ferðum: gerðum *F, 81;* giordum 8, *Fl.* 5 yppi: uppi 8, 81. -lar: *afr. 325.* 6 tams: dags 325. 7 blaks: blags 8. all-: al- 8, *Fl;* alld- 81. væri: færi 81. 8 lands: bordz 325. dott-: *afr. 325.* þinni: sinni 8.

19. *Hák. 47, F, 81, 325 VIII, Flat (sp. 738). — Eirsp. 445, Frís 558, Fms X, 89, Icel. s. II, 302, Flat III, 203.*

1 Reiða: Riða *F, Fl.* 4 uarar: varr at *Fl.* elld: elldz *Fl;* eldi *K.*

bragna fiold af þínu magni  
 uíða glaudduz ualskar þioþir  
 4 uarar elld amóti suára  
 síðan kaús um sámpar fúsa  
 snilldar brúðr þann er eiga  
 uilldi  
 auðlings bræðr ayðru raði  
 8 æzstra manna gaufugrsuanni.

20. Norðr likar þer allt at áka  
 yðart valld vm heimín kallda  
 gegnir munv þvi fyrðar fagna  
 4 fiornis alfr vnd leipar stiornv  
 þengill hefir þar anar engi  
 allvaldr en þv ríki halldit

lengra reiða þioðir þangat  
 þína dyrð en ræþvll skíni. 8

21. Allvaldr dyrðkaz vt með  
 sérkiom  
 ínan landz af milldi þíni  
 þioþum líka þínir hækar  
 þaðra allt með bla landz 4  
 íaðri

vípa hriota veglig mæti  
 vægðar lást af yðrom frægð-  
 om

hollar pryða heiminn allan  
 hnossir þínar mærdar tinir. 8

22. Rísa toku langer laukar  
 lindar alfs víð gymi síalfann.

#### 4. Hákonarkviða (1263—64).

1. Þa hefir í ætt  
 auðlingr drepit  
 trygva niðs

tírar haufði 4  
 ær fram raðs  
 flyia þurfti

G. a: í *de øvrr.* suára: svaría (?) 325. 5 fúsa: fússa 81. 6 er eiga  
 eigi 81. 7 auðlings: auðligs 325. a: af *de øvrr.* 8 æztra manna:  
 æzstann mann sía *Fl.*

20. *Hák. F, Sth. 8, Flat (sp. 742).* — *Frís 567, Fms X, 112, Icel. s.*  
*II, 321, Flat III, 214.*

1 allt: all 8. 2 yðart: yduart *Fl.* 6 all-: al- *Fl.* 7 reiða:  
 telia *Fl.*; þo *tf.* 8.

21. *Hák. F, Sth. 8, Flat (sp. 743).* — *Frís 568, Fms X, 116, Icel. s.*  
*II, 325, Flat III, 216.*

1 All-: Al- *Fl.* 2 þíni: sinni *Fl.* 3 þioþum: þoðum 8; þeingil *Fl.*  
 6 lást: laus *Fl.* 7 pryða: pryði *Fl.*

22. *SnE 743.* — *SnE II, 628.*

s	ynglings barn fyr ofrípi.	frægðar son fagnandi kom.	8
4	2. En lofðungs leita foru a upp laund atta sueitir bagla liðs bunir romu ef folkvaurð	4. Bar tal laust tuinnan bloma alldinviðr einu sumri oc vkall vtifuglar aundvert ár	4
s	3. Hafði krístr of konungs efni huliðs hialm heilli goðu þa ær allualldz vr ufripi	5. Þa ær allualldr við konungs nafni tírgiarn of tekit hafði ok hans gipt hæstrar tírar	8

1. *Hák. 47, F, 42, 81, Sth. 8, Flat (sp. 660). — Eirsp. 242, Frís 390, Fms IX, 234–35, Icel. s. II, 5, Flat III, 6.*

<sup>2</sup> auðlingr: auðligr 42.      <sup>3</sup> trygna: er tr. *F.*      niðs: niðr (*vistnok sá*) 8.      <sup>4</sup> haufði: höfla *Fl.*      <sup>5</sup> raðs: ras 42.      <sup>6</sup> þurfti: þyrfti 42.

2. *Hák. 47, F, 42, 81, Sth. 8, Flat (sp. 660). — Eirsp. 242, Frís 390, Fms IX, 235, Icel. s. II, 6, Flat III, 6.*

<sup>4</sup> atta: ótta 8.      <sup>6</sup> bunir: bunar *F, 42, 8.*      <sup>7</sup> folkvaurð: þeir fylki *F,*

3. *Hák. 47, F, 42, 81, Sth. 8, Flat (sp. 660). — Eirsp. 242, Frís 390, Fms IX, 235–36, Icel. s. II, 6, Flat III, 6.*

<sup>1</sup> *indledes i 42 med:* Enn.      <sup>2</sup> of: um 8, *Fl.*      efni: menni 42.      <sup>3</sup> hul-  
iðs: hulins 81.      hialm: hialmi 81.      <sup>7</sup> son: sun *F.*

4. *Hák. 47, F, 42, 81, 325 VIII, 5, Flat (sp. 667). — Eirsp. 259, Frís 405, Fms IX, 265, Icel. s. II, 29, Flat III, 22.*

<sup>1</sup> *lyder i 81:* Barta laust.      <sup>2</sup> tuinn-: tvenn- 42, 81, 325, *Fl.*      <sup>5</sup> vkall:  
okalt *de øvrr.*      <sup>7</sup> -vert: -urt 325.      ár: ul. 81.

5. *Hák. 47, F, 42, 81, 325 VIII, 5, Flat (sp. 667). — Eirsp. 259, Frís 405, Fms IX, 265–66, Icel. s. II, 30, Flat III, 22.*

<sup>1</sup> all-: al- *Fl.*      <sup>2</sup> kgs: iofurs *F, 325.*      <sup>4</sup> of: oc 42.      <sup>5</sup> hans: her

	veg valit	firi stalhvautuð	
8	uaxa naði.	a glapstig	
	6. Sa hverr maðr	Grytlinga lið.	8
	at haufut skepnur	8. Uara landrað	
	fylkis tign	litlu golldit	
4	fagna uilldu	við allualld	
	gaufug laz	austan markar	4
	gialfri kringðu	þa er lofðungr	
	a uinkers	leystan hafði	
8	uiðum botni.	elris gram	
	7. Laugðut	eski mættan.	8
	litlu síðar	9. Sualg hvert háust	
	auðlings menn	heitum munni	
4	auslu þqiar	uiðar hundr	
	oc þar stauk	verma bygðar	4

42. gipt: *ul. Fl.* <sub>6</sub> tirar: tíðar *Sub. Eg. (ShI).* <sub>7</sub> veg: vegi 81, *Fl.*  
veg valit: vegilat 325. <sub>8</sub> naði: knaði *F*; neði 325.

6. *Hák. 47, F, 42, 81 Flat, (sp. 667). — Eirsp. 259, Frís 405, Fms IX, 266, Icel. s. II, 30, Flat III, 23.*

<sub>4</sub> fagna: falla *F.* <sub>5</sub> *indledes með ok i Fl; den lyder i F: ok gof-  
vgla, i 81: ok gofuglazt.* <sub>6</sub> gialfri: gial fyrir *Fl.* kringðu: kringdum *Sub.*  
*Eg. (ShI).* <sub>7</sub> uin-: vind- *F.* uinkers: uinkis 81.

7. *Hák. 47, F, 42, 81, Sth. 8, Flat (sp. 676). — Eirsp. 278, Frís 424, Fms IX, 305–6, Icel. s. II, 60, Flat III, 43.*

<sub>1</sub> Laugðut: Logðvt til *F, 8; logðu ut 42, Fl.* <sub>3</sub> auðlings: *i 8 først  
skr. lofpungs, men rettet.* <sub>4</sub> auslu: oslu *F, Fl; oslo 42, 81, 8.* þqiar: til  
*tf. Fl.* <sub>5</sub> stauk: stueku 42. <sub>6</sub> stal: *ul. 81, 8.* hvautuð: hotuð 42. stalhv.:  
hautud hilldar *Fl.* <sub>8</sub> lið: sveit 8, *Fl.*

8. *Hák. 47, F, 42, 81, Flat (sp. 686). — Eirsp. 303, Frís 448. Fms IX, 355–56, Icel. s. II, 99, Flat III, 69.*

<sub>1</sub> Uara: Uarat 81. <sub>4</sub> markar: marka 42. <sub>7</sub> gram: garin *F, 42, Fl.*  
<sub>8</sub> eski: ecki *Fl, 42.* mættan: mættann 42; mætran *F.*

9. *Hák. 47, F, 42, 81, Flat (sp. 686). — Eirsp. 303, Frís 448. Fms IX, 356, Icel. s. II, 99, Flat III, 69.*

	oc suip kar	oc ulakt	
	seliu rakei	iofra bági	
	um garz lið	auðlings nafn	
8	greniandi for.	a eyrum tok.	8
	10. Þat ær skrauklaust	12. Stoð ufríðr	
	at skuli var	af amar menni	
	frægðar maðr	innan landz	
4	i fraumu lifi	aullu folki	4
	þo at hvar brígð	þa ær ynglingr	
	á hann sneri	austr a laku	
	alldar giptt	suerþa seið	
8	auðnu hveli.	of samit hafði.	8
	11. Þa ær ofraúsn	13. Oc uigialfr	
	auðfgu heilli	vaxanda let	
	randda rioðr	ulfa ar	
4	reisa knatti	oc ara ferðar	4

<sup>1</sup> haust: hus *de øvrr.*      <sup>3</sup> hundr: lvndr *F.*      <sup>4</sup> bygðar: bygdir *81.*  
<sup>5</sup> kar: garr *de øvrr.*    garz: garð *42.*

10. *Hák. 47, F, 42, 81, Sth. 8, Flat (sp. 708). — Eirsp. 357, Frís 495, Fms IX, 464, Icel. s. II, 180, Flat III, 125.*

<sup>2</sup> at: er *Fl.*      <sup>5</sup> sneri: snerri *Fl.*      <sup>8</sup> auðnu: auðru *8.*

11. *Hák. 47, F, 81, Sth. 8, Flat (sp. 708). — Eirsp. 357, Frís 495, Fms, IX, 464–65, Icel. s. II, 180, Flat III, 125.*

<sup>1</sup> þa ær: ok en þa *81.*    ofraúsn: ofr ronns(!) *8.*      <sup>2</sup> auðfgu: ofðgu *8;*  
ofgu *de øvrr.*    heilli: hellu *81.*      <sup>3</sup> rioðr: rioð *8.*      <sup>5</sup> ulakt: ulágr *F;*  
vtllagr *8;* of hætt *Fl.*      <sup>6</sup> bagi: baggi *81;* bragi *8.*      <sup>8</sup> tok: ul. *81.*

12. *Hák. 47, F, 42, 81, Sth. 8, Flat (sp. 713). — Eirsp. 373, Frís 507, Fms. IX, 492–93, Icel. s. II, 202, Flat III, 140.*

<sup>1–5</sup> ufríðr — ær: ul. *81.*      <sup>2</sup> amar: afar *de øvrr.*      <sup>7</sup> seið: leið *42.*  
<sup>8</sup> of: um *F, 81, Fl.*

13. *Hák. 47, F, 42, 81, Sth. 8, Flat (sp. 713). — Eirsp. 373, Frís 507, Fms IX, 493, Icel. s. II, 202, Flat III, 140. — K: G. Nj. II, 398–99.*

	ualdan uetr til uapn þrimu of uigskatt 8 visa ríki.	gulli glæst und gaufug mennni varat vðligr allvalldz flóti. 8
4	14. Lagði rausk en risu laukar hilmis hendr at reipum en hunskríptr hreggi blasnar fylkis ferð 8 til frama greiddu.	16. Skriðu hafrækn und haufuðs mannni inn i botn oslu fiarðar 4 þar ær uegstor firi uigliði skula öld of skipat hafði. 8
4	15. Oc úfar aústr med landi snekciu brandr 4 suífa knátti	17. Gek allualldr vnd ygis hialmi megin milldr merkium fyri 4

<sup>1</sup> vigi-: viggj- *F*; viga- 81; vig 42, *Fl.* <sup>2</sup> vaxanda: vaxandi 81. <sup>3</sup> ar:  
arr *Fl.* <sup>5</sup> ualdan: valþan *F*, 8; valdi hann *Fl.* <sup>6</sup> þrimu: þrimu 42.  
<sup>7</sup> of: um 81; ok 42, *Fl.* skatt: skart 42; skær *Fl.*

14. *Hák.* 47, *F.* 81, *Sth.* 8, *Flat* (sp. 715). — *Eirsp.* 378, *Frís* 510,  
*Fms* IX, 502, *Icel.* s. II, 209, *Flat* III, 145.

<sup>1</sup> Lagði: Hafði *Fl.* <sup>3</sup> hilmis: hirð *tf.* 81, 8, *Fl.*; ferð *tf.* *F.* <sup>4</sup> at:  
æ *Fl.* <sup>5</sup> skríptr: skrift 8. <sup>7</sup> ferð *ul.* *F.*

15. *Hák.* 47 (<sup>1—6</sup>), *F.* (*herfra* l. <sup>7—8</sup>), 81, *Sth.* 8, *Flat* (sp. 715). —  
*Eirsp.* 378, *Frís* 511, *Fms.* IX, 502—3, *Icel.* s. II, 210, *Flat* III, 145.

<sup>4</sup> suífa: snúa 81. <sup>5</sup> glæst: glæstr, *F.*, *Fl.*; *ul.* 8. <sup>7</sup> lyder i 8: var  
audlingr; var ei skr. *Fl.* <sup>8</sup> all-: al- *Fl.*

16. *Hák.* 47, *F.* 42, 81, *Sth.* 8, *Flat* (sp. 716). — *Eirsp.* 380, *Frís* 512,  
*Fms* IX, 505—6, *Icel.* s. II, 212, *Flat* III, 147.

<sup>1</sup> -frækn: rækn 42; fræk *Fl.*; -rækn (rokn 81) *F.* 81, 8. <sup>2</sup> haufuðs:  
hofud *Fl.*; höfundz 8. <sup>3</sup> botn: botni 42; þotn 81. <sup>6</sup> þar: þa *Fl.* ueg-:  
vig- *Fl.* <sup>8</sup> of: um 81, *Fl.*; af 8. skipat: skipaz 8, 81, *Fl.*

	en gull sætr gnæfa knattu uisa vé of uala faulfi.	sua at eggfárs eisur stukcu of ilvæt aurnis spialla.	
8			8
	18. en þar fram fylgia knatti ræsis hirð romu styri hilldar fús a hliðar baðar i gagnfaur greypra uapna.	20. Flugu hræleiptr at hiarar leiki geigurlig agauz hipni en randdalfr rifandi fór bauðuar sky bloðs elldingum.	
4			4
	19. Ok inndrótt ellda kyndi bauðuar tys við baugarenn	21. Var laus hendr lofða styrir a bloð orms beniu skapti	
8			8
4			4

17. *Hák.* 47, *F.* 42, 81, *Sth.* 8, *Flat* (sp. 718). — *Eirsp.* 384, *Frís* 515, *Fms IX*, 513–14, *Icel. s. II*, 219, *Flat III*, 151.

<sup>1</sup> all-: al- *Fl.* 81. <sup>2</sup> ygis: ægis 81; yngis *Fl.* hialmi: hialm *Fl.*  
<sup>5</sup> sætr: sætt 42, 8; sétt *F.*; -setti 81; stett *Fl.* <sup>6</sup> knattu: knættv *F.*;  
knatti 8. <sup>7</sup> vé: vel 81. <sup>8</sup> of: af *Fl.*; ul. 81. faulfi: folki *de øvrr.*

18. *Hák.* 47, *F.* 42, 81, *Sth.* 8, *Flat* (sp. 718). — *Eirsp.* 384, *Frís* 515, *Fms IX*, 514, *Icel. s. II*, 219, *Flat III*, 151.

<sup>2</sup> fylgia: fylkia 8. knatti: knattu 42; nadi 81. <sup>4</sup> styri: stærri *Fl.*  
<sup>5</sup> fús: fuss 42, 8, *Fl.* <sup>8</sup> greypra: greyptra *Fl.*; grepa 42.

19. *Hák.* 47, *F.* 42, 81, *Flat* (sp. 718). — *Eirsp.* 385, *Frís* 515, *Fms IX*, 515, *Icel. s. II*, 220, *Flat III*, 152,

<sup>3</sup> tys: tyrs *Fl.* <sup>4</sup> -renn: renni *de øvrr.* <sup>5</sup> egg: eik 42. fárs:  
fæins *Fl.* <sup>6</sup> eisur: eisu 42. <sup>7</sup> of: um *Fl.*: -væt: flet *de øvrr.*

20. *Hák.* 47, *F.* 42, 81, *Sth.* 8, *Flat* (sp. 718). — *Eirsp.* 386, *Frís* 516, *Fms IX*, 516–17, *Icel. s. II*, 221, *Flat III*, 153.

<sup>1</sup> leiptr: liptr 42. <sup>2</sup> leiki: lepri 42. <sup>3</sup> -lig: -liga (j: a *fra folg.*)  
*Fl.* 4 *lyder i Fl.*: gauts himni af. hipni: himni 42, 81; himiu *F.* 8. <sup>6</sup> rif-:  
rifn- 81; ryf- 8. rið- *F.* <sup>8</sup> bloðs: blöð *Fl.* elldingum: elldingum 81;  
elldingv 8.

	en halldsamr	en gandreioð	
	at hiarar leiki	grænna skiallda	
	ageirtys	sválnis ueg	
8	grenni malu.	sleit a lopti.	8
	22. Þar baugsegl	24. ok þar fell	
	i brimis uindi	feigum háusi	
	branda byrr	giallar mans	
4	blasa knatti	greypri hendi	4
	en hrálaúgr	fenris nipt	
	af hiarðar botnum,	fylkis dolga	
	geiguligr	i hiargauull	
8	glymiandi fell.	heiptar bloði.	8
	23. Reið bloðlaugr	25. Þar sighthioð	
	aberum knæri	syngia knattu	
	árvar ás	harða huell	
4	iarni slunginn	huassum munnni	4

21. *Hák. 47, F, 42, 81, Sth. 8, Flat (sp. 718). — Eirsp. 387, Frís 517, Fms IX, 518—19, Icel. s. II, 222, Flat III, 154.*

<sup>4</sup> beniu: beinu 81, 8. <sup>5</sup> en: er *F.* halld-: hall-42; hiall 8. <sup>6</sup> hiar-  
ar: heriar *Fl.* <sup>7</sup> -tys: tyrs *F, 8, Fl.* <sup>8</sup> grenni: grænnu 42; groinni 8.

22. *Hák. 47, F, 81, Sth. 8, Flat (sp. 719). — Eirsp. 388, Frís 518, Fms IX, 521, Icel. s. II, 224, Flat III, 155.*

<sup>3</sup> byrr: bur 81. <sup>5</sup> laúgr: lanng 81. <sup>6</sup> lyder i de øvrr.: af hiarar  
borðum. <sup>7</sup> geigur: geigur de øvrr.

23. *Hák. 47, F, 81, Flat (sp. 719). — Eirsp. 389, Frís 518, Fms IX, 521, Icel. s. II, 225, Flat III, 155.*

<sup>1</sup> bloðlaugr: blodugr *Fl.*; bloðlaukr *F,* 81. <sup>3</sup> árvar: ærva *F.* <sup>7</sup>  
sválnis: suálnis 81. ueg: eg *F.*

24. *Hák. 47, F, 81, Flat (sp. 719). — Eirsp. 389, Frís 518, Fms IX, 521—22, Icel. s. II, 225, Flat III, 155.*

<sup>3</sup> mans: manz *Fl.* <sup>5</sup> nipt: nípr *F.* <sup>6</sup> dolga: balga *F.* <sup>7</sup> hiar-:  
hior- *F, Fl.*

25. *Hák. 47, F, 42, 81, Sth. 8, Flat (sp. 719). — Eirsp. 389, Frís 518, Fms IX, 522—23, Icel. s. II, 225, Flat III, 156.*

	i herfaur of haufuð manna haugna mans hlyrna disir.	bauga bliks er boðar fellu ellda uers of afar menni.	
8			8
	26 En mun frægtt naukui siðar inareið aniðar bakca lægfær leggja knatti rausnar lif rikr hertugi.	28. Su kom gipta af guðs syni yfir hakon helli goðu er allualldr . auflgrar cristni fyrir maðr til friðar uigði.	
4			4
8			8
	27. oc þar gek agiallar brú ræsis mágr firi riðu sottum	29. oc geð stór agrams haufud konunglikt koronu let	
4			4

<sup>1</sup> þar: *ul. Fl.* sig-: *sigr F, 81, 8, Fl;* ligr 42. <sup>2</sup> syngia: *syngua Fl.* knattu: *knatti 8;* nadu 81. <sup>3</sup> harða: *harðla 42, Fl.* <sup>4</sup> huæssum: *hórsum S.* <sup>6</sup> of: *vm 81; ul. Fl.* haufuð: *haufuðs F, 42, Fl;* höfuðs 8. <sup>8</sup> hlyrna: *med i 42.*

26. *Hák. 47, F, 42, 81, Sth, 8, Flat (sp. 721). — Eirsp. 395, Frís 523, Fms. IX, 533, Icel. s. II, 234, Flat III, 161.*

<sup>1</sup> En: *Nv F.* mun: *nafn 8.* mun frægtt: *nafn frægr Fl.* <sup>2</sup> naukui: *nockru 42.* siðar: *sípan Fl.* <sup>3</sup> lyder *i Fl:* *inn æ reid;* mar- *skr. 42.* <sup>5</sup> lyder *i F:* *við legfior,* *i 42:* *við legfor;* *við lægfor 81;* *i 8:* *við leygh fòr,* *i Fl:* *við laugfaur.* <sup>7</sup> lif: *lid Fl.* <sup>8</sup> -tugi: *togi F, 42.*

27. *Hák. 47, F, 81, Sth. 8, Flat (sp. 721). — Eirsp. 395, Frís 523, Fms IX, 533–34, Icel. II, 234, Flat III, 161.*

<sup>2</sup> a: *j 81.* brú: *ul. 8.* <sup>5</sup> bliks: *bligs 81.* <sup>8</sup> of: *vm 81.*

28. *Hák. 47, F, 42, 81, Sth. 8, Flat (sp. 725). — Eirsp. 407, Frís 531, Fms X, 18, Icel. II, 248–49, Flat III, 170.*

<sup>1</sup> Su kom: *Aukin Fl.* gipta: *gipt 42, 8, Fl.* <sup>2</sup> syni: *seygni F.* <sup>3</sup> hakon; *hakoni Fl.* <sup>4</sup> helli: *heilli F, 42, 81, 8, Fl.* <sup>5</sup> er: *ul. 81.* all-: *al- Fl.* ualldr: *valld F, 81, Fl.* <sup>6</sup> auflgrar: *auflgar 81.* cristni: *ul. 8.* <sup>8</sup> vigði: *vigðu 42;* *hafði 8.*

	ok kom kapsnuinn	frægðar folk	
	kardinali	fleira valpi	4
	ibiorgyn	astr ne vestr	
8	at boði paua.	at æl skipan	
		vndir hrein vers	
	30. EN SV RAÐSN	hvítv ræfri.	8
	riða knatti		
	hærða grams	32. Þar gull ker	
4	með himin skatom	gneiga knattu	
	hversv valsvngi	inni full	
	veita knatti	greipa knattum	4
	sæmdar dag	en inn drott	
8	sinar veizlu.	allra manna	
		heili uagr	
	31. Ok allvalldr	tíl hiarta fell.	8
	eíno ranni		

29. *Hák. 47, F, 42, 81, Sth. 8, Flat (sp. 725). — Eirsp. 407, Frís 531, Fms X, 18—19, Icel. II, 249, Flat III 170.*

<sup>1</sup> geð: geck 42. stor: stort *F.* <sup>3</sup> kglikt: konungliga 8; konungsins 81. <sup>5</sup> ok: þa *F.*; *ul. Fl.* ok kom: *ul.* 8. kapsnuinn: kap snuhinn 8; kapps numinn 42. <sup>6</sup> kard.: karðinalis 42. <sup>7</sup> -yn: -vin *F.*

30. *Hák. F, 42, 81, Sth. 8, Flat (sp. 725). — Frís 531, Fms X, 19, Icel. s. II, 249, Flat III, 171.*

<sup>1</sup> sv: sam- 81. <sup>2</sup> riða: risa 42; renna 8. knatti: gnadi 81. <sup>3—6</sup> *ul.* 42. <sup>3</sup> hærða: vaursa *Fl.* <sup>4</sup> himin: *ul.* 81; vell- *Fl.* (*altsá: vellskötum!*) <sup>5</sup> hversv: hvę 8. knatti: mætti *Fl.*; gáði 8. <sup>7</sup> sæmdar: valinn *Fl.* <sup>8</sup> lyder i *Fl.*: vixlu sinnar; vixlu *skr.* 42, 81, 8.

31. *Hák. F, 42, 81, Flat (sp. 725). — Frís 531, Fms X, 20, Icel. s. II, 249, Flat III, 171.*

<sup>1</sup> Ok: ne 42, 81, *Fl.* all-: al- *Fl.*; allð- 81. <sup>3</sup> frægðar: fremdar *Fl.* <sup>5</sup> vestr: stendr *Fl.* <sup>6</sup> æl: allri 81. <sup>7</sup> vers: bers 42; -bærs *Fl.*; -bergs 81.

32. *Hák. 47, F, 42, 81, Sth. 8, Flat (sp. 725). — Eirsp. 407, Frís 531, Fms X, 20, Icel. s. II, 249—50, Flat III, 171.*

<sup>1</sup> lyder i *Fl.*: þar i gull. <sup>2</sup> gneiga: geiga *Fl.*, 42, 81; geisa *F.*; geika 8. knattu: knatti 8, *Fl.* <sup>3</sup> full: fullum 81. <sup>4</sup> lyder i *de øvrr.:*

33. Skau uistfars uisa monnum a gomsker 1 gylltu borði hilmis hirð en hunangs bára i geðknór 8 glymianda fell.	35. Þar rann upp allri þjóðu mundað dagr a mergs himin 4 skein armsol iofra styris uisa ferð of uála grundir. 8
34. Ok þar sat segia drottinn gulli grimr 4 a gíafstoli þa hverr maðr af hring-skata þat ær urðioð 8 æskia kunni.	36. Þar síoðmioll suifa knatti bauga bríoz af boga fiollum 4 harða hrein hari þjóðu of gagl fars geigur anda. 8

unna (-ar 42) greipum. 6 manna: strida 8, Fl; ul. 81. 7 heili: heilig- 81.

33. Hásk. 47, F, 81, Flat (sp. 725). — Eirsp. 407, Frís 531, Fms X, 20, Icel. s. II, 250, Flat III, 171.

1 skau: skaut *de øvrr.* uist: uin- Fl. 4 gylltu: gylldu Fl.  
6 en: ul. Fl. 8 glymianda: -andi F, Fl; ul. 81.

34. Hásk. 47, F, 42, 81, Sth. 8, Flat (sp. 726). — Eirsp. 410, Frís 534, Fms X, 25, Icel. s. II, 253, Flat III, 173.

1 ok þar: Í þat 42; þat skr. Fl; sat: satt Fl. 2 lyder i Fl: at segia drottinn. 3 grimr: grimnir 8. 6 af: at F, 81, 8. hring-: hring- Fl. 7 urðioð: ur þioð 42; yrþioð F, 81; yþioð 8; aull þioð Fl.

35. Hásk. 47, F, 42, 81, Sth. 8, Flat (sp. 726). — Eirsp. 410, Frís 534, Fms X, 25–26, Icel. s. II, 253, Flat III, 173.

3 dagr: dags 42. 4 mergs: merks 8. himin: himunni 81. 5 skein: ul. F. arm-: arin F; ar sin 42. sol: lios 8. 6 iofra: iofurs 42. styris: skyris 81. 8 of: um 81, Fl; a F, 8.

36. Hásk. 47, F, 81, Sth. 8, Flat (sp. 726). — Eirsp. 410, Frís 534, Fms X, 26, Icel. s. II, 253, Flat III, 173.

1 mioll: miol Fl. 2 suifa: syna 8. 5 harða: hardla Fl. hrein:

	37. <i>ok</i> haplaúg	39. <i>Var</i> leiðangr	
	hauka ferjur	sem logi væri	
	herði menn	gulli glæstr	
4	hlaðnar fluttu	of grams flóta	4
	daðum raks	þar er bauð tungl	
	<i>ok</i> digul skauflum	blikia knattu	
	af all ualldz	yfir haréið	
8	oska fundi.	hvert við annat.	8
	38. Miok er þat frækt	40. En ellding	
	er fara uilldi	ifla folldar	
	sigri sæmðr	langa leið	
4	til suia fundar	lysa knatti	4
	grundar varðr	lofanlig	
	goðu helli	þa er litum skipti	
	aranduers	hifna sol	
8	remmi skiðum.	uið hafrauðul.	8

hreinn 81; hreint *Fl.* 7 of: af *Fl.*; um 81. 8 geigur: geigurs *F.*  
anda: andra *de øvrr.*

37. *Hák. 47, F, 42, 81, Sth. 8, Flat (sp. 726).— Eirsp. 410, Frís 534, Fms X, 26, Icel. s. II, 253, Flat III, 173.*

1 haplaúg: hafseyg *de øvrr.* 6 ok: of 8. digul: diguls *Fl.*; digl 8.  
7 all: *skr. alld, men d underprikket 47; allz 81.*

38. *Hák. 47, F, 42, 81, Sth. 8, Flat (sp. 728). — Eirsp. 416, Frís 538, Fms X, 36—37, Icel. s. II, 261, Flat III, 178.*

1 er þat: var *F.* 2 er: þat er *F.*; at *Fl.* 6 helli: heili *F.*; heilli *de øvrr.* 7 -uers: veðrs 42. 8 remmi: renni 42. skiðum: skeidum 81.

39. *Hák. 47, F, 42, 81, Sth. 8, Flat (sp. 728). — Eirsp. 416, Frís 538, Fms X, 37, Icel. s. II, 261, Flat III, 178.*

4 of: um *Fl.*; yfir *F.*; ok 81. 5 bauð: haug *de øvrr.* tungl:  
tungls 42. 6 blikia: blika *Fl.* knattu: kanttu *F.*; knatti 8. 8 við:  
vidr *Fl.*

40. *Hák. 47, F, 42, 81, Sth. 8, Flat (sp. 728). — Eirsp. 416, Frís 538, Fms X, 37, Icel. s. II, 261, Flat III, 178.*

	41. Sua var elfr aull at lita glæsilig		42. Var geð steinn gauzkum manni styriar stundi	
4	sem agull sæi frægðar folk er flota þæysti lófsæll konungr		i stall drepit aðr ogn stór iatað hafði suia gramr	4
8	lióðhúsa til.		siklings boði.	8

## 5. Hrafnsmál (1263—64).

	1. Sóttv sóknhvattar sveitir haleítan geira glymstæri		gialfr af gæt elfi gætis hasæta.	8
4	glygs or finbygðom allt frá iarþ belltis astan sigr flástum		2. Aungr sa orm vengis otti vigdrottir fleiri flug stæris	

<sup>2</sup> ifla: yfla 8.      <sup>5</sup> lyder i F: þa er loflig.      <sup>6</sup> þa — litum: um  
litv F.      <sup>7</sup> hífna: himna *de øvrr.*      <sup>8</sup> haf-: hofut 42.

41. *Hák. 47, F, 42, 81, Sth. 8, Flat (sp. 728). — Eirsp. 417, Frís 539, Fms X, 39, Icel. s. II, 263, Flat III, 180.*

<sup>1</sup> elfr: elf 8.      <sup>5</sup> folk: folki *Fl; ul. 81.*      <sup>6</sup> þæysti: leysti 81.

42. *Hák. 47, F, 42, 81, Sth. 8, Flat (sp. 728). — Eirsp. 418, Frís 539, Fms. X, 40, Icel. s. II, 263, Flat III, 180.*

<sup>1</sup> Var: *ul. Fl.*      <sup>2</sup> lyder i *Fl:* gautzskra manna.      <sup>3</sup> styriar: var  
st *Fl.* stundi: stund 42, 8, 81. *Fl;* lundi *F.*      <sup>4</sup> stall: stald *Fl.* drepit:  
drepinn 42, 8, *Fl:* drep̄ *F, 81.*      <sup>6</sup> iatað: iattat *F, 8, Fl.*

5. *Ang. dette digt se K. G. Eft. skr. I i det hele.*

1. *Hák. F, Sth. 8, Flat (sp. 744). — Frís 571, Fms X, 121, Icel. s. II, 330, Flat III, 218.*

<sup>1</sup> hvattar: huattir *Fl;* huatar 8.      <sup>3</sup> stærir: stori 8.      <sup>4</sup> glygs: glyg 8.  
<sup>5</sup> frá: bar *Fl, 8.*      <sup>8</sup> sæta: seta *Fl.*

2. *Hák. F, Sth. 8, Flat (sp. 744). — Frís 571, Fms X, 121, Icel. s. II, 330, Flat III, 218.*

4	fleins i stað einom lukti lóm bleckir landa vt strandir hriða her skiðom	flocka a þockut heims vm haf ströma hringa elldingom.	8
8	harðr ok ran garði.	5. Leysti langrastar landa styrannði helldo vm haf alldir húfum blá dúfur	4
4	3. Glumði a gialfr tomþom gestils skeið hestum elldr of allvalldi ægís nafnfrægiom skein af skát vønom skeiðom brynreiðar sol af sigdeili	lystiz hrein hestum hofn af skipstofnom elldi al fólldar aþar glóðraþom.	8
8	snottrom oprotlig.	6. Fyrst tok fior leýstum froþr af nespjoðom giolld hin griþ milldi gætir norð sættra	4
4	4. Læst af liðfostum liosum val drósar brims a biart himna blómum veg lioma ferþ var fríþ skerþis	oll var ogn fallin olld a stor velldom	

<sup>1</sup> Aungr: Engr 8.      <sup>5</sup> bleckir: hlecki *Fl.*      <sup>7</sup> hriða: hridar 8, *Fl.*  
<sup>8</sup> ok: at *Fl.*    ran: rænn *Fl.*

3. *Hák. F, Flat (sp. 744).* — *Frís 571, Fms X, 121, Icel. s. II, 330–31, Flat III, 218.* — *K. G. Eft. skr. II, 90.*

<sup>1</sup> tomþom: tonnum *Fl.*      <sup>3</sup> all-: al- *Fl.*      <sup>5</sup> vønom: vænum *Fl.*  
<sup>6</sup> bryn-: brim *Fl.* reiðar: leiðar *K. G.*      <sup>7</sup> af: vm *Fl.*      <sup>8</sup> snottrom: snottrann *Fl.*

4. *Hák. F. Flat (sp. 744).* — *Frís 571, Fms X, 122, Icel. s. II, 331, Flat III, 219.*

<sup>3</sup> a — himna: af biarthimni *Fl.*      <sup>4</sup> veg: vig *Fl.*

5. *Hák. F, Flat (sp. 744).* — *Frís 572, Fms X, 124, Icel. s. II, 333, Flat III, 220.*

<sup>1</sup> lang-: laug *Fl.*      <sup>3</sup> lyder i *Fl.*: helldum haf alldar.      <sup>7</sup> elldi: alldi *Fl.*      <sup>8</sup> glóð: blod *Fl.*

6. *Hák. F, Flat (sp. 744).* — *Frís 572, Fms X, 125, Icel. s. II, 334, Flat III, 220.* — *K. G. Nj. 184–86.*

8	hrædd við her klæddan herþi hæð gerþar.	færðo hialm hirða hása friþ læsir iofrar o svifrom otta rándrottar.	
4	7. Hellt en hrap mællti hringa víþ þingaðr leiþir lof skeiþom leygs i svðr eyiom vpp gaf alkeppnom engus herfengna il firi itr bóla eyþi dal reyðar.	9. Gengo ged strangir gætis veg mæta sars vm sátiri sunan logrvnar sæddo svart klædda soknar dyn broka bragnar byrgegnir brandz a skot landi.	8       4    8
4	8. Stoð af stórraðom styri gindyra ogn of vrðvegnar iarðir vestr garða	10. Ferð vann friþskerðis fræg ok v vægin	8

<sup>1</sup> Fyrst: Fyst *Fl.* leystum: lestir *Fl.* <sup>3</sup> giolld: gialld *Fl.* hin:  
enn *Fl.* <sup>4</sup> norð sættra: vegs sætra *Fl.* <sup>6</sup> a: af *Fl.* velldom:  
vaulldum *Fl.*

7. *Hák. F, Sth. 8, 325 X, (her kun l. 7 bóla og l. 8), Flat (sp. 745). — Frís 573, Fms X, 127—28, Icel. s. II, 336—37, Flat III, 222. — J. Þork. Arkiv XV, 224—25.*

<sup>1</sup> en: hinn 8. <sup>2</sup> víþ: vig 8. víþ þingaðr: virðingu *Fl.* <sup>3</sup> lof:  
lög 8. lof skeiþom: langskidum *Fl.* <sup>4</sup> eyiom: eyiar 8, *Fl.* <sup>5</sup> al:  
all- *Fl.* <sup>7</sup> il: jil *Fl.*

8. *Hák. F, Sth. 8, 325 X, Flat (sp. 745). — Frís 573, Fms X, 128, Icel. s. II, 337, 375, Flat III, 222.*

<sup>2</sup> gin: brim 8, 325, *Fl.* <sup>3</sup> lyder i *Fl.*: ognir ofr þuegnar. ogn:  
ognir 325. -ðvegnar: þvegnar 325. <sup>4</sup> iarðir: iardar *Fl.* garða: gardi *Fl.*  
<sup>5</sup> færðo: meidir *Fl.* hirða: hrida *Fl.* <sup>6</sup> friþ: fee 325. <sup>7</sup> lyder i *Fl.*: opptaz  
osuiptum. osvifrom: osvifrir 325. <sup>8</sup> rán: rann 8, *Fl.* drottar: dottar 8.

9. *Hák. F, Sth. 8, 325 X, Flat (sp. 745). — Frís 574, Fms X, 129, Icel. s. II, 338, 375—76, Flat III, 222. — K. G. Nj. II, 295, Eft. skr. II, 91.*

<sup>2</sup> gætis...mæta: geitis...meita *Fl.* <sup>6</sup> soknar: snoka *Fl.* broka:  
kroka 8, *Fl.*; floka 325; hróka *K. G.* <sup>7</sup> gegnir: gegnis 9; egnis *Fl.*  
<sup>8</sup> a: i 325.

10. *Hák. F, Sth. 8, 325 X, Flat (sp. 745). — Frís 574, Fms X, 130, Icel. s. II, 338—39, 376, Flat III, 222.*

	bót af hagniotvm	þorðvt þrek stærðan	
4	breiða gvðleiðom	þegnar v fegnir	
	hræþíz hior kleyfðan	þíors við blikryri	
	hrafn af val tafni	beriaz út veria.	8
	fellu fiandr stillis		
8	fleygs i svðr eyiom.	13. Drógv dynsveigis	
		dara flug skiarir	
	11. Bruno hv manna	bata hæg níotar	
	bygðir vdygðar	breiðar strandleiðir	4
	heitr i haf sätrom	eyddo vhræddir	
4	hallar lif galla	eyiar geirþeyiom	
	fellu flein þollar	vegs i við bygðom	
	feigir svanteigar	vatni her skatnar.	8
	svðr a sæskiðom		
8	sottir her dróttum.	14. Herþv herferðir	
		hrygs i stór bygðir	
	12. Bæð en bæðfroði	viða varg fæðis	
	bragna sigr magnaðr	virðar geð stírdir	4
	æstan orrosto	feck hin folk racki	
4	optar spíot skoptom	felli gvn spelli	

<sup>3</sup> bót: briot *Fl.*; baug 8. <sup>5</sup> hræþíz: hreyfdisk 8, 325; hreyfðu *Fl.*  
kleyfðan: klyfðan 8, *Fl.*; klufðan 325; klufðu *K. G.*; kleyfðu *Svb. Eg.*  
<sup>6</sup> af: a *Fl.* <sup>8</sup> fleygs: fleygr 8, 325; flygr *Fl.*

11. *Hák. F, Sth. 8, 325 X, Flat (sp. 745). — Frís 574, Fms X, 130—31, Icel. s. II, 339, 376, Flat III, 223.*

<sup>2</sup> dygðar: dygdra *Fl.* <sup>3</sup> heitr: heit *Fl.*; var *tf. 8, 325.* i: *ul. 325.* haf: hialm *Fl.*; halm 8, 325 (*men her utydel.*). sätrom: sætrum 8; setrum *Fl.* <sup>4</sup> galla: galli *de øvrr.* <sup>5</sup> flein: fleire 8; fúr- *K. G.* <sup>7</sup> a: af 325, *Fl.* sæ: skæ 8. <sup>8</sup> sottir her: sottu lid 325. dróttum: drotta *Fl.*

12. *Hák. F, Flat (sp. 746). — Frís 575, Fms X, 133, Icel. s. II, 341, Flat III, 224.*

<sup>1</sup> en: hinn *Fl.* bæð-: bok- *Fl.* <sup>2</sup> magnaðr: magna *Fl.* <sup>4</sup> optar: optaz *Fl.* skoptom: skóptum *Fl.* <sup>5</sup> stærðan: stírdann *Fl.* <sup>7</sup> ryri: styri *Fl.*

13 *Hák. F, Flat (sp. 746). — Frís 575, Fms X, 134, Icel. s. II, 342, Flat III, 224. — K. G. Nj. 11, 358—59.*

<sup>6</sup> þeyiom: þeyiu *Fl.* <sup>7</sup> vegs i: vægðar *Fl.*

8	olldom v kalldan alein lifdvalar.	8	grvndar gialfr vndit grand at skot landi.	8
4	15. Mætti marg fréttinn miklum framstiklir oprar opioða inga gerningom leysti lá brostinn lagr en skæt fogro flæst or frón lestum 8 flestum bægestis.	4	17. Sendi snarlynda sverpa blik skerpir sveit hinn sigr mæti sið til bryn hriðar drap hina dul miklu dregia lof þengils drott sa er dal gata dæmþi her sæmða.	4
4	16. Bles of bæðfusa bragna fiolþ magnat hreg a her bygðom 4 hriðar brim skípom vpp rak al kepna olld með her skiolldo	4	18. Hlópu hvg pruðir hrings at brynþingi varir veg storir virðar bægnirðir fylldoz fiol selldom frammi val gammar	4

14. *Hák. F, Flat (sp. 746). — Frís 576, Fms X, 135, Icel. s. II, 343, Flat III, 224. — K. G. Udv. 159.*

<sup>5</sup> hin: inn *Fl.*      <sup>6</sup> felli: fellu *Fl.*      <sup>7</sup> vkalldan: osialldan *Fl.*  
<sup>8</sup> alein: alinn *Fl.*

15. *Hák. F, 325 X, Flat (sp. 746). — Frís 576, Fms X, 136, Icel. s. II, 344, 379, Flat III, 225.*

<sup>2</sup> stiklir: stikla *Fl.*      <sup>3</sup> oprar: oodar 325 (*opf. som auðar i Fms*); ædi *Fl.*      <sup>4</sup> gern-: giörn- 325; giörn- *Fl.*      <sup>6</sup> en: enn *Fl.*; hin 325.  
fogro: faugrum *Fl.*      <sup>7</sup> or—lestum: af farnestum *Fl.*      lestum: læstum 325.  
<sup>8</sup> flestum: festum 325.      -estis: lestis 325, *Fl.*

16. *Hák. F, 325 X (kun l. 1), Flat (sp. 746). — Frís 576, Fms X, 137, Icel. s. II, 344, 379; Flat III, 225.*

<sup>1</sup> of: æ *Fl.*      fusa: fusum 325.      <sup>2</sup> fiolþ: fiol- *Fl.*      <sup>3</sup> bygðom: -dyggua *Fl.*      <sup>6</sup> olld: aull *Fl.*      skiolldo: skiolldum *Fl.*      <sup>7</sup> lyder i *Fl.*: grunda gialfsundi.

17. *Hák. F, Flat (sp. 746). — Frís 576, Fms X 137. Icel. s. II, 345. Flat III, 225.*

<sup>5</sup> lyder i *Fl.*: dræpi dulgreipa.      <sup>8</sup> sæmða: sæmdi *Fl.*

	hverr man hringþverris	20. Beit at bryn móti	
8	hefna æþ stefni.	brvn i ráþ tñom	
	19. Kvæddo kapp studda	eg of odygvar	
	kæris norð mæra	alldar gvntiallda	4
	hæþa her valþir	aðr en eg hriðar	
4	hersar gvñ versum	vnda vig lundom	
	geck hín gvñ rakka	skyndo skyþvndar	
	gætis há sæta	skotzkir alþroskins.	8
	hirð af hiorstærðom		
8	hialldri iarn fallðin.		

### 6. Hákonarflokkur (1263—64).

	1. Enn let aústr til varnu	oc ustilla ealti	
	allualdr skipum haldit	aurðingaðr uikinga	
	rin fura vann ryrir	raund klauf ræsir steinda	
4	riþunga lut þungan	reiðr a land af skeiðum.	8

18. *Hák. F, Sth. 8, Flat (sp. 746). — Frís 578, Fms X, 140, Icel. s. II, 347—48, Flat III, 226. — K. G. Aarb. (1889), 361—62; Udv. 159.*

<sub>2</sub> at: i 8, *Fl.*    bryn: brvn 8.    <sub>3</sub> varir: vorir *Fl.*    storir: storum 8, *Fl.*    <sub>4</sub> nirðir: nirdi 8, *Fl.*    <sub>5</sub> fiol: fior *Fl.*

19. *Hák. F, Sth. 9, Flat (sp. 747). — Frís 578, Fms X, 141, Icel. s. II, 348, Flat III, 226.*

<sub>1</sub> studda: stadda 8.    <sub>3</sub> valþir: falldir *Fl.*    <sub>5</sub> hix—rakka: en ged racka 8, *Fl* (racki).    <sub>7</sub> af: at 8, *Fl.*    stærðom: stærdu *Fl*; stordu 8.

20. *Hák. F, Sth. 8, Flat (sp. 747). — Frís 578, Fms X, 141, Icel. s. II, 348, Flat III, 226.*

<sub>1</sub> bryn: ul. 8.    <sub>2</sub> lyder i *Fl.*: brunni raudtunnum; rand- *skr.* 8. <sub>3</sub> of: vñ *Fl.*    dygvar: dyggar 8.    <sub>4</sub> alldar: alldir 8, *Fl.*    <sub>6</sub> vnda: undan 8, *Fl.*    <sub>7</sub> skyndo: skundu *Fl.*    þvndar: dundar *Fl.*

6, 1. *Hák. 47, F, 42, 81, Sth. 8, 325 VIII, 5, Flat (sp. 675). — Eirsp. 277, Frís 423, Fms IX, 302, Icel. s. II, 57, Flat III, 41.*

<sub>1</sub> Enn: Ern *F, 81, 8, 325*; Arn 42; Orn *Fl.*    til: firi *Fl.*    varnu: varnar 42; vænis 81.    <sub>2</sub> all-: al- *Fl.*    haldit: halda 42.    <sub>3</sub> vann: rann 42.    ryrir: ryrir 8.    <sub>4</sub> riþunga: rifb. 81.    <sub>5</sub> ustilla: ostilltan

<p>2. Holm ryrar gek hialmi haurða ualldr um falldinn enn sa er út laúps monnum 4 auðmilldr sakar gilldi fellu fiandmenn stillis fek tafn blám hrafni en sigr gæði síðan 8 sumir skunduðo undan.</p> <p>3. Hliop sa er hersvm steypa hyr gilldandi villdi ygr fra allvalldz mági 4 iarn sveims or þrandheími endr let erlíngs frændi vpp lond farit bróndom</p>	<p>strip luta stala meiðar stórþvng af ribbunngom. 8</p> <p>4. Einleg hyr með hifni hliop elldr i sal felldan úitt hyg ek þegnum þottu þeim markar bol sueíma 4 eydduz allar þioðir eiðuandr konungs reiði baugsendir rauð bryndan brand iuerma landi. 8</p> <p>5. Rikr gaf hlenna hneigir her þrungit ribbungum ognar skys i oslu eitt kuelld megin sueítum. 4</p>
---	---

*F*, 42, 81, 8, *Fl*.      6 aurðingaðr: aurr þingadr *Fl*; auringaðe 42; þing-  
skr. de øvrr.      7 raund. rað 42.      ræsir: ræse 81.

2. *Hák.* 47, *F*, 42, 81, *Sth.* 8, *Flat* (sp. 676). — *Eirsp.* 279, *Frís* 424, *Fms* IX, 306, *Icel.* s. II, 60, *Flat* III, 43.

1 -ryrar: reyrar 8, *Fl*; ryrir 42; reyðar *F*.      hialmi: hilmir *F*.  
2 um: of 42, 8, *Fl*.      um falldinn: vnd falldi *F*.      5 fellu: fęddu 8.  
6 fek: fekkz *F*; ok feck 81.      blám: gefit *F*; af þvi 8; ul. 81.  
7 sigr: sugr 8.

3. *Hák.* *F*, 42, 81, *Flat* (sp. 683–84). — *Frís* 442, *Fms* IX, 343–44, *Icel.* s. II, 89, *Flat* III, 63.

2 gilld-: gialld- 42, 81, *Fl*.      3 ygr: ygr 42, 81.      allvalldz: allz 81.  
4 sveims: seims 42; sueins 81.      7 luta: lutu 42, 81, *Fl*.      meiðar: meidir 81.  
8 lyder i 81: stordungar riðb.

4. *Hák.* 47, *F*, 42, 81, *Flat* (sp. 687). — *Eirsp.* 305, *Frís* 449–50, *Fms* IX, 359–60, *Icel.* s. II, 101, *Flat* III, 71. — *K. G. Nj.* II, 992.

1 Ein: Eim *F*, *Fl*; En 42; Arm 81.      leg: lek *F*, 42; legg 81;  
leggr *Fl*.      hyr með: hyrmir 81.      hifni: himni de øvrr.      3 þottu:  
þotti *Fl*.      4 bol: kiol 81.      5 eydduz: oðuz *F*; eyðiz 42.      6 -uandr:  
-ualldr *Fl*; -uandir 81.      kgs: konungr 42, *Fl*.      7 baug-: bað- 42;  
hauk 81.      rauð: hraud 81.

5. *Hák.* 47, *F*, 42, 81, *Flat* (sp. 690). — *Eirsp.* 312, *Frís* 456, *Fms* IX, 374–75, *Icel.* s. II, 112, *Flat* III, 78.

<p>6. Flok tok enn sa ær ekei okmilldr fridaz uilldi eptir dolgstripi dauðan 4 dáp fenginn haufþingia knuþr reð bág at brióta bauð hræstr við gram traust- an geystr þviat gautar fystu 8 geðbraðir landraða.</p> <p>7. Vitr lét uirki briota valldr norænnar alldar austr þar ær iofrar treystuz 4 ognfusir lioð husa</p>	<p>þat ueit ek at gallt gaútum gaufugr odduiti iofra þioð feke ræsis reiði ran gek slikt at vanum. 8</p> <p>8. Rán gallt randa tynir rogstriþr daunum siðar fyrst kom fura lestir freyuangs til ekr eyia 4 aulld het gnógu gialldi gullstriði þa siðan laund tok lofðungr þrændda liðbáls at ueð mali. 8</p>
--	--

<sup>1</sup> hneigir: hneykir *de øvrr.*      <sup>3</sup> ognar skys: yss gerðiz *Fl.*      oslu:  
oslo *F*, 81.      <sup>4</sup> kuellð: slag *Fl.*      sueitum: *herefter tf. Fl.* 81 *følg.*  
*halvdel:*

milldr kom heimskum haulldum  
hervijgs a glapstigu  
kendi langs i landi  
lauf vikinga rikis

*l.* <sup>5</sup> lyðer i 81: milldum kom haulldu harda.      <sup>6</sup> vijgs: vigt 81.      <sup>7</sup>  
kendi langs: kendu langt 81.      <sup>8</sup> vikinga: vikingar 81.      42 *tf. blot*  
*følg. 2 linjer:*

kendi lans i landi  
lauf vikingar rikis.

6. *Hák.* 47, *F*, 42, 81, *Flat* (*sp.* 693). — *Eirsp.* 320, *Frís* 464, *Fms* IX, 391, *Icel.* s. II, 125, *Flat* III, 87.

<sup>1</sup> Flok: = flokk *SvbEg.*      ekei: upi 42.      <sup>2</sup> ok-: ogn *F*, 42, *Fl*;  
og 81.      <sup>4</sup> fenginn: finginn *F*, *Fl.*      <sup>5</sup> bág at: a bak 42.      <sup>6</sup> bauð  
hræstr: boðtræstr *F* og hræstan.      <sup>8</sup> geðbraðir: gæðradir 81.

7. *Hák.* 47, *F*, 42, 81, 325 X, *Sth.* 8, *Flat* (*sp.* 695). — *Eirsp.* 325, *Frís* 469, *Fms* IX, 400—01, *Icel.* s. II, 132, *Flat* III, 92.

<sup>2</sup> norænnar: norænna *Fl*; norrænndar 8.      alldar: allða *Fl.*      <sup>3</sup> þar:  
þa 81, 325.      <sup>4</sup> ogn: hæg- 42.      husa: husum *Fl.*      <sup>5</sup> ueit: *ul.* 81.  
at: *ul.* 81.      gallt: gialld 8.

8. *Hák.* 47, *F*, 81, *Sth.* 8, *Flat* (*sp.* 731—32). — *Eirsp.* 427, *Frís* 546, *Fms* X, 57, *Icel.* s. II, 276—77, *Flat* III, 188. — *K. G. Eft. skr.* 219, 233.

<p>9. Vænti uirða drottinn vik elldz gíafir rikium gullsuíptir hlaut gíptu 4 gaufugr skanunga íofrí heim kom hilmír rauma huatir fundu þat skatnar ár með auflugum tiri 8 úlester með ueg mestum.</p> <p>10. Oll vann egða stillir aftr geirbrvar krapta skíott af skotzkom drottum 4 skatt lænd megin grandoðz</p>	<p>reisti ongr við yngva vlest firi haf vestan rogsækis varþ ríki randveðrs boðe gróndar. 8</p> <p>11. Þrim nottum kom þrott- ar þing hlynr til biorgyniar apr en allvalld þrvðan ofs dynvidir grofv 4 margr stoð malma fergir mikít strip var þat síðan lyða grams yfir leipi litt katr með bra váta. 8</p>
---	--

### 7. En drape om Magnus lagabøter (o. 1265).

<p>1. Vngr toktu íofra þengill ægr með vigslu frægri</p>	<p>kyniz kapp þitt monnum konungs nafn a þig íafnan 4</p>
--	---

<sup>2</sup> síðar: síðan *de øvrr.* <sup>3</sup> kom: koma *Fl.* fura: furu 81. <sup>4</sup> frey-: fley- *de øvrr.*  
ekr: eikr 81, 8. <sup>5</sup> aulld: aull *Fl.* gnógu: nogu 81. <sup>7</sup> lofðungr:  
lofung 81. <sup>8</sup> mali: mala *F.*

9. *Hák. F, 81, 325 VIII, 5, Sth. 8, Flat (sp. 737). — Eirsp. 443, Frís 556, Fms X, 84, Icel. s. II 298, Flat III, 201.*

<sup>1</sup> Vænti: Veitti *F, 325, 8, Fl.* uirða: uyrda 8. <sup>2</sup> vik elldz:  
uikalldr 8. rikium: rikum 325, 8, *Fl.* <sup>3</sup> gull: gullz *Fl.* <sup>4</sup> skanunga:  
skanungar 81; konunga 8. <sup>5</sup> rauma: hranna 8. <sup>7</sup> ár: at 8; ok 81.  
<sup>8</sup> úlester: olestr *F, 325, Fl;* flestr 8. með—mestum: *afr. 325.* með:  
ok *F, Fl.*

10. *Hák. F, Sth. 8, Flat (sp. 747). — Frís 579, Fms X, 143—44, Icel. s. II, 350, Flat III, 227.*

<sup>2</sup> krapta: hafta *Fl.* <sup>4</sup> grandoðz: grondut *Fl.* <sup>5</sup> ongr: æggr 8.  
<sup>8</sup> lyder i 8, *Fl:* raund vedrhodi gaundlar.

11. *Hák. F, Fl (sp. 749). — Frís 566, Fms X, 151, Icel. s. II, 357, Flat III, 232.*

<sup>1</sup> þrim nottum: þremr nættum *Fl.* <sup>3</sup> all-: al- *Fl.* <sup>4</sup> ofs: öfs *Fl.*  
<sup>5</sup> fergir: skerdir *Fl.*

<i>ok</i> sokn <i>gæðir</i> síþau	<i>þig</i> reifir <i>gvð</i> <i>gæfo</i>
sniall <i>mælltr</i> hlutuð <i>allrar</i>	gnótt <i>þioð</i> <i>konvngs</i> <i>dottur</i> 4
<i>her</i> <i>lysi</i> <i>ek</i> <i>veg</i> <i>visa</i>	sniallr <i>má</i> <i>eirikr</i> <i>ollu</i>
8 <i>valld fram</i> <i>komit</i> <i>alldar</i> .	<i>aldyr</i> <i>konvngr</i> <i>styra</i>
	<i>yþar þroski</i> <i>gengr</i> <i>óskum</i>
2. Heilags <i>hafit</i> <i>hala</i>	<i>einart við</i> <i>gvð</i> <i>hreinan</i> . 8
<i>hræstr þengils</i> <i>son</i> <i>fengit</i>	

## 8. Lausavisur.

1. (1242). <i>Nv</i> <i>erum</i> <i>tueir</i> <i>enn</i>	2. (1242.) <i>Skammr</i> <i>er</i> <i>elld</i>
<i>trúra</i>	<i>stauckvir</i> <i>okkar</i>
<i>trautt</i> <i>uættir</i> <i>mik</i> <i>sætta</i>	<i>af</i> <i>geck</i> <i>sveit</i> <i>hin</i> <i>teita</i>
<i>el</i> <i>ek</i> <i>með</i> <i>aunn</i> <i>ok</i> <i>baului</i>	<i>skeiðs æ</i> <i>skialgs</i> <i>dals</i> <i>heiði</i>
4 <i>alldr</i> <i>i</i> <i>kolbeins</i> <i>valldi</i>	<i>skut</i> <i>borðz</i> <i>hali</i> <i>orðinn</i> 4
<i>víta</i> <i>munud</i> <i>ier</i> <i>at</i> <i>uórvm</i>	<i>séka</i> <i>ek</i> <i>lys</i> <i>nær</i> <i>lausum</i>
<i>eir</i> <i>laust</i> <i>saman</i> <i>fleiri</i>	<i>log</i> <i>reifandar</i> <i>ueifa</i>
<i>ruðuz</i> <i>hialldr</i> <i>borin</i> <i>hilldar</i>	<i>skal</i> <i>ek</i> <i>huessa</i> <i>þrek</i> <i>þessum</i>
8 <i>hiol</i> <i>i</i> <i>uetr</i> <i>á</i> <i>iolum</i> .	<i>þat</i> <i>hlægir</i> <i>mik</i> <i>bæiar</i> . 8

7, 1. *Hák. F, Sth. 8, Flat (sp. 742)*. — *Frís 566, Fms X 110, Icel. s. II, 320, Flat III, 213*.

2 *með*: *við* 8, *Fl.* 5 *gæðir*: *giæti* 8. 6 *hlutuð*: *hlutuder* 8. *allrar*: *allar* *Fl.*

2. *Hák. F, Sth. 8, Flat (sp. 742)*. — *Frís 566, Fms X, 110—11, Icel. s. II, 320, Flat III, 214*.

1 *Heilags*: *heilagt* 8. 2 *son*: *sonur* 8; *sonr* *Fl.* 4 *gnótt*: *nogtt* 8. *þioð*: *ok* *tf. Fl.* 6 *al*:- *all*- 8. 7 *yþar*: *yduar* *Fl.* 8 *einart*: *einatt* 8.

8. 1. *Sturl. 122 A, 1234, Sth. 8*. — *Sturl. 2 I, 406, 3 I, 572*. — *K. G. Nj. II, 607—08*.

3 *baului*: *boli* 1234. 4 *i*: *a* 1234, 8. 5 *lyder* *i* 1234, 8: *muna eigut* (*eigi* 8) *þier* *at* *orum*.

2. *Sturl. 122 A, 1234, Sth. 8*. — *Sturl. 2 I, 407, 3 I, 572*. — *K. G. Nj. II, 222—24*.

1 *elld*: *ellds* 8. 3 *skialgs*: *skialg* 1234, 8. 4 *skut*: *skaut* 8. *hali*: *hal* 1234. 5 *séka*: *setta* 1234, 8. *nær*: *ne* 1234, 8. 6 *log* *reifandar*: *lögreifendr* 1234; *reifanda skr.* 8. 7 *huessa*: *hvars æ* 1234. 8 *bæiar*: *bægia* 1234.

3. Skiott mun ek .kaukkum sattum skialldlinnz suara . . . . elsueigir . . . . eigi	4. (1261). Raf vid randa styri (rett innik þat) svinnann allt þviat oz hefir vællta opinn þar er het godo 4 skat sæ er skrokmal flytr skil ec hvat gramr man vilea gatr ynni ser sleito slægr jarl enn mer bægi. 8
4 orð skiæðr á þat græði þeim komi uárr eða v. . . . vera mun skollr er ollu langa hrið með lyðum	
8 land r. . . str at fiór grandí.	

### Ásgrímr Jónsson.

Islænder, 13. árh.

#### Lausavísa (?).

Laðs rvpla fe friðv fornbauga herdravgar	sverða sæki niórðv ser veslari heslis. 4
---	---

### Guðbrandr í Svölu(m) (?)

Islænder, 13. árh. (?)

1. Betr uillegs otra opt tok rafn vid lopti	raun sanar þat renner rausgiarn hafa en adrir. 4
--	---

3. *Sturl.* 122 A, 1234, *Sth.* 8. — *Sturl.* <sup>2</sup> I, 408, <sup>3</sup> I, 574. — *K. G. Nj.* II, 915.

<sup>1</sup> .kaukk-: skokk- 1234, 8. <sup>2</sup> skialldlinns: skialldhlinns 1234; skialsins 8. snara. . . (afr.): snarat vinna 1234 (svar at), 8. <sup>3</sup> . . . : afr. 122 A; dregr 1234, 8. <sup>4</sup> skiæðr: slæðr 1234, 8. græði: giordi 1234, 8. <sup>5</sup> eða v. . . (afr.): edr verra 1234; eg veria 8. <sup>6</sup> vera — er: viss skollr er æ 1234; viss skollur at 8. <sup>8</sup> r. . . str: rekstr 1234, 8.

4. *Sturl.* 1234 (bis), *Sth.* 8 (bis l. <sup>5</sup>—<sup>8</sup> her). — *Sturl.* <sup>2</sup> II, 259, jfr. 269 anm., <sup>3</sup> II, 311, 324. — *K. G. Nj.* II, 58—60.

<sup>1</sup> styri: styfi 1234(2), 8. <sup>2</sup> innik: inni eg 8. svinnann: svinnum 8. <sup>3</sup> þviat: er 8(1). vællta: vælltan 8(3). <sup>4</sup> þar: þad 8(3). <sup>5</sup> skat: skytur 8(1). sæ: hinn 8(1). flytr: flytir 8. <sup>7</sup> ynni: vnne 8(1). <sup>8</sup> enn: vid 8 (bis).

[Á]. *SnE W.* — *SnE II.* 497.





dyrt lata *menn* drottins orð  
drekarnir risa opt asporð  
avðlingr skyldi einkar ravskr  
8 æpa kan imavrum fravskr.

6. Fylki *scal til frægþar*  
hafa  
fregna *eigvm langt til gava*  
oddar gorva iarli megin  
4 vtsker *verþa af barvm þvegin*  
ymsir bioða avðrvm far  
ormar skriða or hamsi avar  
vel hefir sa er þat liða lætr  
8 langar eiga þeir bersi nætr.

7. Biarki atti *hvgar korn*  
hart  
herlið felldi stavrkvðr mart  
ecki var hann ihvilðvm  
hægr  
4 hromvndr þotti garpr ok  
slægr  
okat þeim ne ein a hvg  
eliarnir var trvr at hvg  
filin gat hann i fylking sott  
8 fvlstravng hefir sv manravn  
þott.

8. Bana þottvz þeir biða vel  
brandingi svaf loks ihel  
mardallar var glysligr gratr  
4 gleðr sa man er opt er katr

asmvndr tamdi gnoð við  
gialfr  
gvlli mælti þiazi sialfr  
niðivngr skof af havgi horn  
heyllzti erv nv mini forn. 8

9. Frigiar þotti svipr at syni  
sa var taldr or miklo kyni  
hermoðr villdi avka alldr  
elivðnir van solgin balldr 4  
avll gretv þav eptir hann  
avkit var þeim hlatrar þan  
heyryn kvnn er fra hanvm  
saga  
hvat þarf ek vm slikt at  
iaga. 8

10. Sitt mein þyckir saraz  
hveim  
sattar giorð er ætlvt tveim  
oddamaðr fæz opt en þriþi  
iafn trvr scal sa hværa liði 4  
engi of dæmir sialfan sik  
slikt ætla ek nv henda mik  
yta lið þot allt fari byrst  
engi lætz þi valda fyrst. 8

11. Stefivm verþr at stæla brag  
stvtlikt hefi ek aqvæpi lag  
ella mvn þat þickia þvla  
þanig nær sem ek henda  
mvla. 4

7. G. Cederschiöld, *Arkiv I*. 77.

9. 4 balldr: b næsten udslidt.

11. I. 5—8 også i *Hauks þ. hábrókar i Flat.* (udg.).

- ecki varðat forþvm faralld  
fixan gat þo ærþan harald  
hanvm þotti solbiort sv  
8 sliks dæmi verþr morgvm nv.
12. Skips lata menn skamar  
rar  
skatna þyckir hvgrin grar  
tvgan leikr við taxa sar  
4 travlla er gegnt ais of var  
mioc far er ser ærin ein  
eyfit tyr þott skyndi sein  
gavgaz mætti af gengi  
hverr  
8 gerva þecki ek svmt hve fer.
13. Afli of deilir sizt við sia  
savrli sprack af gilldri þra  
stvndvm þytr i logni la  
4 litlv verr at ek raða fa  
morgvm þickir fvllgott fe  
fræno skamr er hin deigi le  
qvæpit scal með kyniom allt  
8 konvngs morgin er langr  
avallt.
14. Braðset lata bragnar opt  
bregðr at þeim er helldr  
alopt  
allmargr er til sein at sefaz  
sva kállvm ver rað sem 4  
gefaz  
Ecki varþ f. far.
15. Avdigr þickir ser einn  
hvar  
anars ræpir margr vm far  
avrgranz ervm ver lengz  
aleit  
lvndvær þickir bezta sveit 4  
skamæ þickia ofin avll  
ecki margt er verra en troll  
engi spillir hygins hiali  
hefkað ek spvrt at ..... 8
16. Engi þarf at hræþaz  
hot  
helldr kemr opt v..... fot  
.....  
hlvtgiarn fer með anars 4  
savk

5 varðat: var þat *Fl.*      6 þo: þa *Fl.*      7 þotti: syndizst *Fl.*  
8 morgvm: morgu *Fl.*

12. 1 tvgan: tungan *J. Sig.*      8 svmt: *forkortelsesstr. er anbragt*  
*over t; sikkert ikke at læse svtt.*

14. *K. G. Eft. skr. II, 189.*

1 set: *sål. R; men til højre for t findes en prik ud. betydn.*

15. 1 Audigr: *noget utydel.*      ser einn: *omstillet af J. Sig.—Möb.*  
7 troll: *noget utydel.*      8 .....: *bersa kali tf. J. Sig.*

16. 2 v.....: *(v)ið sáran tf. J. Sig.*      5 ..: *er J. Sig.*      hv...: *hver*  
*J. Sig.*      8 f..a: *fara J. Sig.*

- nokvri rikstr .. heima hv..  
 . . . . .  
 . . . . . ta ek vm at siðr  
 8 orþin f. . a þegar mvin liðr.
17. Varla syniz allt sem er  
 sylvm þeim er bægir drer  
 eigi at eins er ifavgro fengr  
 4 fvndit mvn .. er reynt er  
 lengr.  
 ec . . . . .
18. Efnvm þickir bezt at bva  
 bravðott reyndiz gemlo fva  
 margar kvni hon slægðir ser  
 4 sva nokqvo gafz ranveig  
 mer  
 illa hefir sa er anan sykr  
 eigi veit aðr hefndvm lykr  
 braðfengr þyckir brvllavps  
 frami  
 8 brigða lengi er hverr en  
 sami.
19. Lytin þickia skammæ  
 skarar  
 skravtlikt kavllvm ver nafnit  
 farar
- travtt kalla ek þax vallda  
 er varar  
 verþa menn þeir er vppi 4  
 fiarar  
 vgipt verþr i vmbvð skiot  
 elin þyckia morgvm liot  
 engi of ser við avllvm  
 rokvm  
 iafnan spyria menn at 8  
 lokvm.
20. Astblindir ero segir sva  
 svmir at þickia mioc fas ga  
 þanig verþr vm mansavng  
 mællt  
 marga hefir þat hyggna 4  
 tællt.  
 Ecki varþ a f. f. f.
21. Yndit lata engir falt  
 allopt verþr i hregi svallt  
 andaðs drivpa miniar mest  
 magran skyldi kavpa hest 4  
 ærit þickir viðqvæm va  
 vinfeigin ero misiofn þa  
 fasthalldr varþ a fenri lagðr  
 fikiom var hann mer ram- 8  
 ligr sagðr.

17. *K. G. Eft. skr. II, 139—40.*

<sup>1</sup> er: skr. sammen med følg. ord R.  
 drer: re meget utydel.      <sup>4</sup> ..: þat J. Sig.

<sup>2</sup> sylvm: ýtum J. Sig.

19. <sup>5</sup> i: skr. over l. R.

21. *K. G. Eft. skr. II, 141.*

<sup>3</sup> drivpa: drúpa K. G.      <sup>6</sup> feigin: fengin J. Sig.

22. Grandvar skyldi enn goði  
                                 maðr  
 gizvr varþ at rogi saðr  
 etia vildi hann iofrom saman  
 4 ecki er mer at styrv gaman  
 kvxa villda ek sia við snorvm  
 sialldan hyg ek at gyggi  
                                 vorvm  
 vel hefir hix er sitr of sitt  
 8 svart fleckott er qvæpi mitt.

23. Iafnan segir en rikri rað  
 ravsqvir menn gefa ornvm  
                                 brað  
 vpp at eixs er vngvm vegar  
 4 engi maðr er roskein þegar  
 fallz er van at forno tre  
 fleira þyckir gott en se  
 avðsena er anars vam  
 8 engi kemz yfir skapadægr  
                                 fram.

24. Engi knettir vm anars  
                                 mein  
 alldri læt ek at mvni sein  
 heimi heyri ek sagt at snvi  
 4 svmir einir hyck ek at mer  
                                 trvi  
 erfitt verþr þeim er illa kan  
 engan þarf at hivfra man

þanig hefir mer lagz i lvnd  
 langviðrvm scal eyða 8  
                                 grund.

25. Sialdan hittiz feigs vok  
                                 frerin  
 fliopin verþa at avlldrvm  
                                 kiorin  
 lengi hefir þat lyst firi mer  
 litin kost a margr vnd ser 4  
 sagt er fra hve nef lavs narir  
 nv verþr svmt þat er mangi  
                                 varir  
 væri betr at ek þegþa þoks  
 þat hefir hverr er verðr er  
                                 loks. 8

26. Þrytra þan er verr hefir  
                                 vallt  
 verþa kan a ymsa hallt  
 misiafnir ero blindz manz  
                                 bitar  
 bavlit kavllom vær illt til 4  
                                 litar  
 eik hefir þaz af avðrom skefir  
 ecki mart er slægra en refr  
 iafnan verþr at afloð stakar  
 avðfengnar ero gellti sakar. 8

27. Gvllormr a ser bren-  
                                 heitt bol

25. 1 hittiz: iz noget utydel.

26. K. G. Eft. skr. II, 141—42.

27. K. G. Eft. skr. II, 142.

2 bialltað: ð utydel. R; hjartast J. Sig.

8 til: læser jeg nu sikkert.

- hialltað skín i heiði sol  
 vndrvm þickir gagn sætt  
 gler  
 4 glymiandi fellr hrafn of sker  
 allar girnaz ar isia  
 ecki er mani verra en þra  
 fýsa mvn ek ens fyra vara  
 8 flestr mvn sik til navkqvars  
 spara.
28. Geta ma þes er gengit  
 hefr  
 gorir sa betr er anan svefr  
 vetkat ek vist hvat verða kan  
 4 villa er dælst of heimskan  
 man  
 flarapvm ma sistz of trva  
 til sin skyldi env betra snva
- huga scal þan er harm hefir  
 beþit  
 heyllzti mioc er at flestv 8  
 qveþit.
29. Orpa er leitad mer imvn  
 mælgín verþr os heyrinkvn  
 ygiar bior hverr eiga myni  
 ýsynt þickir lypa kyni 4  
 eyfit mvn sia atfrett stoða  
 allmioc erom vær lynd til  
 hroða  
 þeygi var sia aflavstn ill  
 eiga scal nv hverr er vill. 8
30. Stjornlavso hefik slvngit  
 saman  
 sva villda ek.

Et arvekvad om kong Magnus lagaböter (omkr. 1300).

1. Yfir millding kved ec  
 engla velldis  
 odr magnaz nv fyrst at  
 liodvm  
 mætr þengill stirdu minni  
 tungu  
 4 malkunnigri frægrar svnnv
- scylldr em ec þess er óztr  
 var alldar  
 iofra styris mærd at scyra  
 drotin stirki min ord  
 mattigr  
 mestri semd vm dyrdar 8  
 festi.

28. <sub>5</sub> sistz: traullt *J. Sig.*

29. *K. G. Eft. skr. II, 142—43.*

<sub>4</sub> y-: ó- *J. Sig.*

30. <sub>1</sub> saman: noget utydel. *R.*

1. Findes i *Sth. 76, fol. pap.;* aftrykt i *Småstykker som nr. 13 s. 289—90.*

2. Scyrum ætla ec Magnus mæra mildi sterkan frægðar verka yppa scal nv odlings hoppum 4 einkar sciot at vilia drotins eigi er oss vm allvalld frægan andagiptir litill vandi allar þyrfta ec Engla stillis 8 odar þattu fram at bioda.	3. Hlyða scalltu til afrecs odar eirier konungr giptu meiri ollvm bidv agætr stillir iardradvndvm fremdar dada 4 stora mærd attv visi at virda völdugs grams at heirnar scioldvm riopvndvm flyt ec rausnar kvedi rimmu scods med hætti 8 godvm.
--	--

**B. Anonyme løse vers, angående bestemte historiske begivenheder.**

1 (o. 1205). Segr sparir sverði at hoggva snio hvitt er bloð lita skæ olld getvm skyra 4 scarpr branðr fecc þar landa skarpr b. f. mer landa.	2 (1208). Vist eru farnir flester falu hestz it mesta þott lydir bol bidi bradendr at hardendum 4 menn eru sumer sunnann slikkt heyr ek apr med lopti suala strangra ela stefni ráns at hefna. 8
---	--

[B] 1. *Sturl.* 122 A, 1234, *Sth.* 8. — *Sturl.* <sup>2</sup> I, 211, <sup>3</sup> I, 273—74.

<sup>1</sup> sparir: sparrar 8.      at: *ul.* 1234.      <sup>2</sup> hvitt er: hvitir 1234; huijta  
 8. lita: *over it en horisontalstreg i 122.*      <sup>3</sup> skæ: skiæru 1234; skär 8.  
 getvm: gätom 1234.      <sup>4</sup> þar: mer 1234, 8.

2. *Hrafness.* 155 (154, 487), 552 N. — *Sturl.* <sup>2</sup> II, 296, *Bisk.* I, 660—61. — *JÞork. Skýr* (1872) 33.

<sup>4</sup> lyder i 154, 487, 552: bræðendr at hardræðum.      <sup>5</sup> eru: veru 154.  
 sumer: seinir 552.      <sup>6</sup> heyr: spyrr 154, 487, 552.      apr: opt 154, 487,  
 552.      med: fra 552.      <sup>7</sup> suala: stala 154, 487; *ul.* 552.

3. *Sturl.* 122 A, 1234, *Sth.* 8; *Guðm.* 399, 657 C. — *Sturl.* <sup>2</sup> I, 220,  
<sup>3</sup> I, 285; *Bisk.* I, 497. — *JÞork. Skýr* (1872) 6—7.

## V. 3—4 er sammenhørende (1208—09).

<p>3. Róm vit oc rom vit rignir bloði gvðr ok gondvl 4 firi gvma falli við skvllvm raðaz i recca lið þar mivnvm blotadar 8 oc bolvadar.</p>	<p>4. Hoggvaz hart seggir enn hallaz veggir illa erv ver settir þa er inn coma grair hettir 4 Værk mivnv vpp innaz þa er alldri fixaz engr er a somi a efsta domi. 8</p>
<p>5 (1209). Færvm goþan grep iosepp</p>	<p>sa skal rada rikr svða vic. 4</p>

## V. 6—8 er sammenhørende (1209).

<p>6. Faralldr ek heiti fer ek of alldar kyn emka ec sættir svika</p>	<p>davprvm davða 4 ek man drengi vega oc nyta mer nai.</p>
---	--

<sup>1</sup> Róm (*bis*): Roum (*bis*) 1234, 8, 399; rov (*bis*) 657. oc: ul. 8.  
<sup>3</sup> gondvl: gondur 8. <sup>4</sup> gvma: gunna 1234. <sup>6</sup> recca lið: rapta hlið  
de øvrr. <sup>7</sup> mivnvm: mun 8. bolvadar: blotadar 657.

4. *Sturl.* 122 A, 1234, *Sth.* 8; *Guðm.* 399, 657 C. — *Sturl.* <sup>2</sup> I, 220,  
<sup>3</sup> I, 286; *Bisk.* I, 498. — *JÞork. Skýr* (1872) 7.

<sup>2</sup> enn: ul. 1234; er 399, 657. <sup>3</sup> erv: erum 1234, 8. ver: vit 8,  
399, ul. 1234. <sup>4</sup> þa er: at 1234, 8; er 399, 657. grair: ul. 1234, 8, 399.  
<sup>6</sup> þa: þa 1234, 8. er: ul. 8. alldri: aldir 1234, 8. <sup>7</sup> engr: engi *de*  
øvrr. a somi: osomi 8, 399, 657.

5. *Sturl.* 122 A, 1234, *Sth.* 8; *Hrafnss.* 155 (154, 487), 552 N. —  
*Sturl.* <sup>2</sup> I, 178, <sup>3</sup> I, 303; *Bisk.* I, 661. — *K. G. Nj.* II, 554.

<sup>1</sup> goþan: gildan 155; ul. 552. <sup>2</sup> grep: grip 1234. iosepp: ioseph  
1234, 552; iosephe 8; ioseppi 155. <sup>3</sup> sa: sia 154, 487. <sup>4</sup> lyder  
i 1234: rikr (*til l.*) <sup>3</sup> reikum til sudavikr; sauda- *skr.* 552.

6. *Sturl.* 122 A, 1234, *Sth.* 8; *Hrafnss.* 155 (154, 487), 552 N. —  
*Sturl.* <sup>2</sup> I, 178, <sup>3</sup> I, 303, *Bisk.* I, 662. — *JÞork. Skýr* (1872) 33—34.

<sup>1</sup> Faralldr: Farvalldr 155; Þorvalldr 552. <sup>2</sup> of: um 155, 552. <sup>3</sup>  
emka: einkada 8; einkat 552. svika: siuka 8; slijkra manna 552; l.

<p>7. Fagna ek því er ognir ym þjóðar bál glymia allr tekr svarmr at svella 4 svellr þat er man kyn hrellir Fara man ek svðr it syðra snakrannz með lið manna verið hæfi ek norðr it nerðra 8 na vallðr of far alldar.</p>	<p>8. Se þv hve hvarfla heima imilli synð ædigra salvr manna 4 kveliaz anðir iorms giní skelfr ramr raðvll ræð ek þer at vakna. 8</p>
--	---

V. 9—11 er sammenhørende (1212).

<p>9. Vetrungs fæðiz efnit eitt ollvm er þat monnum leitt tvenar liggia til þess bætr 4 .ij. einir erv vndir færtr</p>	<p>hollzti hefir þat lengi lifat lati menn þat hondvm þrifat ecki er þat sem annarr smali enngi er skaptr við arðzinn hali. 8</p>
--	---

lyder i 1234: einka sætik svíkia. 5 ek: er ec 552. 6 mer: ul. 1234,  
8: man 552. nai: nær 552.

7. *Sturl.* 122 A, 1234, *Sth.* 8; *Hrafnss.* 155 (154, 487), 552 N. —  
*Sturl.* 2 I, 179, 3 I, 303—04; *Bisk.* I, 663. — *JÞork. Skýr* (1872) 34.

1 lyder i 1234: Fagnak því at er ognir; ognir har ogsá 8. 2 ym:  
ymr de øvrr. þjóðar: þjóða 1234. 3 svarmr: suartur 8. svella:  
sella 155. 4 svellr: svell 1234, 8. kyn: folk 8, 552; folf 155 (folk  
154, 487). 5 hrellir: hellir 155 (hr. 154, 487). 6 með: um 8, 155, 552.  
lið: kyn 552. 7 verið: farit 552. hæfi ek: hefik 1234, 155. ek norðr:  
i norðr 8. nerðra: nyrðra 1234, 8, 552; neyrðra 155. 8 of: um 8,  
155, 552.

8. *Sturl.* 122 A, 1234, *Sth.* 8; *Hrafnss.* 155 (154, 487), 552 N. —  
*Sturl.* 2 I, 179, 3 I, 304; *Bisk.* I, 663. — *JÞork. Skýr* (1872) 34.

1 hve: huad 552; ul. 155. hvarfla: huerfa kann 552. 2 i milli:  
midli 1234; i mid 8. 3 salvr: salir 1234, 8; 154, 487. 4 orms:  
oms 155; oins 154; dins 154. 5 giní: grasi 552. 6 ramr: rannur a  
552; romur 8. raðvll: raudar 8. 7 ræð ek: rædk 1234.

9. *Sturl.* 122 A, 1234, *Sth.* 8; *Guðm.* 399. — *Sturl.* 2 I, 225, 3 I,  
294, *Bisk.* I, 503—04. — *JÞork. Skýr* (1872) 7.

3 tvenar: tvennar de øvrr. til þess: þar til 399. 4 hollzti: hellzte  
399; hellzt 1234, 8. 5 lati: lata 1234. lati menn: latum enn 399.  
þat: því 8. 6 enngi er: enginn 8; er ul. 1234. við: firi de øvrr.  
arðzinn: raz aptr 399.

10. Reið ek *firi* dyr oc  
                                 dvðag  
 dyl hascvtils brynio  
 elldr lec ygs vnd skillði  
<sup>1</sup> oskialfanda kalfi  
 malt vara gott við gyllttv  
 grvndar menn sem hvndar  
 þyss var i þræilvm kvsla  
<sup>8</sup> þeim i virki heima.   hreððr sua at hiartat loddit  
    happ læst við þionappa <sup>4</sup>  
    frammar kvadv þar fvra  
    fleyvangs niqrvn ganga  
    sokn var hørd er ek  
    heyrcda  
    hreinklata þorsteine. <sup>8</sup>
11. Hefir vm hrepp inn efra  
 hann er gerr at þrotz manni  
 þat er kottmanna kynni  
<sup>4</sup> kalfr matgiafir halfar.   13 (1220). Oss litz illr at  
    kyssa  
    jarll sa er ræðr *firi* hiarle  
    vorr er til hvoss at kyssa  
    hård mvladr er skvli <sup>4</sup>  
    hefir *firir* horska iorfra  
    hrægams komit sævar  
    þioð finnr læst æ liodvm  
    leir alldreige meira.
- 12 (1215). Sendir ran af  
    sandi  
 svnd reins fra þar fleina

10. *Sturl. 122 A, 1234, Sth. 8; Guðm. 399. — Sturl. 2 I, 225, 3 I, 294; Bisk. I, 504. — JÞork. Skýr (1872) 8.*

<sup>1</sup> Reið ek: Reidk 1234.   <sup>2</sup> dyl: dyn 1234, 8; dyns 399.   -sevtils: -skyte 399.   brynio: bryniur 8.   <sup>3</sup> elldr: elldz 399.   lec: liggr *de øvrr.* ygs: yggs 399.   <sup>4</sup> -anda: -andi *de øvrr.*   <sup>5</sup> mælt: mellt 8; mællt *de øvrr.* vara: varu 1234.   við: þa er *de øvrr.*   gylltv: geylltu 8; gelltu 1234; gielltu 399.   <sup>6</sup> grvndar menn: omv. 1234.   <sup>7</sup> kvsla: kvssa 8; hiazia 1234.

11. *Sturl. 122 A, 1234, Sth. 8; Guðm. 399. — Sturl. 2 I, 225, 3 I, 294; Bisk. I, 504. — JÞork. Skýr (1872) 8.*

<sup>3</sup> þat: þar 399.

12. *Sturl. 122 A, 1234, Sth. 8. — Sturl. 2 I, 233, 3 I, 324. — K. G. Nj. II, 856.*

<sup>3</sup> at: ul. 8.   loddit: loddi 1234, 8.   <sup>4</sup> nappa: knappa 1234; hnappa 8.   <sup>5</sup> þar: þat 8.   <sup>6</sup> niqrvn: nautum 1234, 8.   <sup>7</sup> var: vm 8.

13. *Sturl. 122 A, 1234, Sth. 8. — Sturl. 2 I, 244, 3 I, 341. — K. G. Nj. II, 934; Skj. bsk. 10.*

<sup>3</sup> til: ul. 1234.   at kyssa: a harra 1234, 8.   <sup>5</sup> iorfra: iofra 1234, 8.   <sup>7</sup> liodvm: ladum 8.   <sup>8</sup> meira: meiri 1234.

- 14 (1220). Klasi nam kalla  
þrysva  
kosti menn ok renni  
iorð bifazst oll vnz fyrðvm  
4 vndan byskups fvndi.
- 15 (1221). Loptr er i eyiom  
bitr lvnda bein  
sæmvnðr er æ heið.m  
4 ok etr berin ein.
- 16 (1221). Rekit var raugn-  
ualldz dauða  
þa ær randuiðir brendu  
þuru hus firi hara  
harða austan fiarðar 4  
vára tál at skaut skuli  
skyþrungnum folldungum  
elldr lék hús firi husum  
hingat skelk i bringu. 8

## V. 17—18 er sammenhørende (1222).

17. Hlogo hirðe dragar  
hialldr skyss at þorvalldí  
meiðr var miykr firir lyðvm  
4 morð ræðla ser forðat
- nv kna allz vera elltir  
elldnarvngar varu  
hlifar gims ihomrvvm  
hotz anan veg þiota. 8

14. Guðm. 657 C. — Bisk. I, 513.

3 vnz: vnd udg. i Bisk.

15. Sturl. 112 A, 1234, Sth. 8. — Sturl. <sup>2</sup> I, 249, <sup>3</sup> I, 348.

1 er: liggr 1234. 2 bitr lvnda: omv. 1234. 3 heið.m: heiðum  
1234, 8. 4 ok: ul. 1234, 8. etr: bitr 8.

16. Hák. 47, F. 42, 81, Sth. 8, Flat (sp. 676). — Eirsp. 279, Frís  
425, Fms IX, 307, Icel. s. II, 61, Flat III, 44, 81 s. 360.

1 raugn-: rog- 81. 2 uiðir: viðar 42. brendu: riki tf. 8. 4  
harða: hara 42. fiarðar: fiarða 8. 5 vára: var 81. tál: til 8.  
6 sky-: skial- F. þrungnum: þrunginn Fl; ðrvngi 8. folld-: foll- 8.  
7 elldr: elldr F, með prik under r. husum: holdum de øvrr. 8 skelk:  
skek 42.

17. Sturl. 122 A, 1234, Sth. 8. — Sturl. <sup>2</sup> I, 260, <sup>3</sup> I, 364. — K. G.  
Skj. bsk. 18—19, Nj. II, 535, 571.

1 hirðe: hilldi 1234. 2 skyss: skytst 1234. 3 var: vann 1234, 8. miykr:  
miukr 8; miukt 1234. 4 forðat: forða 1234. 5 allz: alt K. G. vera: sizt  
1234, 8. 6 elld: él Svð. Eg. (Lex. p.). 7 gims: geims 1234. 8 hotz:  
hot 1234; hot ok 8.

18. Sturl. 122 A, 1234, Sth. 8. — Sturl. <sup>2</sup> I, 261, <sup>3</sup> I, 365.

18. Brast um Bergþor næsta emn er mot for manna  
 brandr kallaði fianda meiðendr litu skiða  
 varð at illvm orðvm hverr rax svðr til snora  
 1 ingimvindr of fvnðin satta læss sem matti. 8

V. 19—20 er sammenhørende (1222).

19. Giordu geirhríd harda 20. Söcktv heim vid hættu  
 gunnars setrs a uelri hialm rvnnar styrkvnir  
 hridar sol á holum sniallr seigi ec freyr at  
 1 hialldr þungir budlungar fielle  
 þá er uigfimir vögu fagrhiols tuma at hölum 4  
 valld eirs at þorgeire inn gieck aron manna  
 tune var felldr til folldar einna fremstr i skemmv  
 8 frænd stöð med bergþöre. hann vann hilldar mana  
 hialm sköð roðin blödi. 8

21 (1222). Sturla fece þa er 22 (1228). Mal er at minaz  
 stucko marnar hlaccar  
 stalhríd buendr friðir við tvæ vitvm þat  
 harðr hío heila byrðar villtv en lengra. 4  
 4 hiðrfreyr i grims eyio.

<sup>1</sup> Brast: var *tf.* 8. -þor: -dor 1234, 8. <sup>6</sup> litu: lytu 8. skiða  
 skeida 1234.

19. *Guðm.* 394. — *Bisk. I,* 520, *Sturl.* <sup>2</sup> *II,* 317. — *JÞork. Skýr*  
 (1872) 9.

<sup>2</sup> Gunnars: gunnar *udg.* i *Bisk.—Sturl.*

20. *Guðm.* 394. — *Bisk. I,* 521; *Sturl.* <sup>2</sup> *II,* 318. — *JÞork. Skýr*  
 (1872) 10.

21. *Guðm.* 399, *Aronss.* 212. — *Sturl.* <sup>2</sup> *II,* 322, *Bisk. I,* 528. —  
*JÞork. Skýr* (1872) 12—13.

<sup>1</sup> Sturla: ytilla 212. er stucko: stuckuzt 212. <sup>2</sup> stalhríd: alhrijdar  
 212. <sup>3</sup> harðr: hard 212. heila: hesla 212.

22. *Sturl.* 122 A, 1234, *Sth.* 8. — *Sturl.* <sup>2</sup> *I,* 280, <sup>3</sup> *I,* 394.

<sup>1</sup> at: ul. 8. <sup>2</sup> marnar: morvar 8. <sup>3</sup> þat: ul. 1234.

- 23 (1232). Trött man ek  
trva þer  
troll quað hæstkulldr.
- 24 (1233). Eina kann ek  
visu  
ari sat asteini  
aull er sem ein se  
4 ari sat asteini.
- 25 (1236). Holi gædduz hirð-  
menn skula  
hrukcu litt meðan full var  
skrukca  
drukcu þeir af danmaurk  
rekar  
4 droguz litt um fioll oc  
skoga
- siðan varð er slóz iferðir  
sangrann ill ok þunt um  
stangir  
eiðar rufuz við inga broður  
engi vildi fylgia lengra. 8
- 26 (1236). Sex hundrut fekk  
sunda  
söl kannadr her manna  
frammar menn sex. at sögo  
sagdr ä skommu bragdi 4  
urækia bad aka  
alldr ryrð vidu skiallda  
mioc var frægd su er bil  
beygdi  
blekt enn snorri hnekkti. 8
- 27 (1236). Sen var sið ä  
hesti

23. *Sturl.* 122 A, B. — *Sturl.* <sup>2</sup> I, 309, <sup>3</sup> I, 438.

<sup>2</sup> hæstkulldr: hoskollr 122 B.

24. *Hák.* 47, *F.* 42, 325 VIII, 5, *Flat* (sp. 701). — *Eirsp.* 340, *Frís* 482. *Fms* IX, 431, *Icel.* s. II, 155, *Flat* III 108, 81 s. 476.

<sup>1</sup> visu: vissu 81. <sup>2</sup> steini: hellu 81. <sup>3</sup> aull—se: ok þa (hina 81) aðra (er) 42. 81; aðra kann ek visu *Fl.* aull er: ær oll 325. <sup>4</sup> ari: er ari 81. steini: ok hina aðra | ari sat a steini *tf. F.*; oll er sem ein se | ari *osv. tf. Fl.*

25. *Hák.* 47, *F.* 42, 81, 325 VIII, 5, *Flat* (sp. 703). — *Eirsp.* 343. *Frís* 485. *Fms* IX, 439, *Icel.* s. II, 161, *Flat* III, 112.

<sup>1</sup> gædduz: glódduz 325; gerduz *Fl.* <sup>2</sup> skrukca: skucka *F.*; drukeit 325. <sup>3</sup> drukcu: stæcku 325. <sup>6</sup> sangrann: sangran *F.*, 81; savngvan *Fl.* 325; langa 42. ill: illt 325. þunt: þung 42.

26. *Sturl.* 1234, *Sth.* 8. — *Sturl.* <sup>2</sup> I, 341, <sup>3</sup> I, 480.

<sup>1</sup> sunða: sverða 8. <sup>3</sup> frammar: frame 8. menn: mun *andre pap. afskr.* sex: seggs 8. sögo: svaugu 8. <sup>6</sup> alldr ryrð: alldr dyrd 8. <sup>7</sup> var frægd: vard fræg 8. beygdi: bardi 8; brigði *andre pap. hskrr.*

segrinn ædro mesti	her mä ek hvergi kenna	
fælt hygium þann frijda	hlotid hefr sprögr at renna	
4 fus var hann seint at	hiælm hinn herdi þunna	
rijda	hizig sudr umm runna.	8

V. 28—29 er sammenhørende (1237).

28. Kær kallak mik	elld at æka	
er ec qvaminn hedra	ok aga kinda.	8
heim at skelfa		
4 ok hugi manna	29. Veg ek með dreyrgom duki	
borgir briöta	drep ek menn i hir þenna	
boga sveigia	þar hlægir mic ærit	
	ill vist er þeir gjjsta.	4

V. 30—49 hører alle sammen og angår Ørlygstadslaget 1238.

30. Saman dragaz sueitir	kemr uél firi uél	
suellr órói	uelar at giallda.	8
varir mik ok varir mik		
4 at viti sturla	31. Sumar þetta munat	
ætla lyðir	suarflaust vera	
þott á laun fari	rýðr recka siaut	

27. *Sturl.* 1234. *Sth.* 8. — *Sturl.* <sup>2</sup> I, 342, <sup>3</sup> I, 481.

<sub>1</sub> sid: sem 8.      <sub>3</sub> þann: þat 8.

28. *Sturl.* 1234, *Sth.* 8. — *Sturl.* <sup>2</sup> I, 352, <sup>3</sup> I, 494.

<sub>1</sub> kallak: kalla 8.      <sub>2</sub> qvaminn: kom 8.      <sub>6</sub> boga: ok b. 8.      7  
elld: ellda 8.      <sub>8</sub> aga: ad *tf.* 8.

29. *Sturl.* 1234, *Sth.* 8. — *Sturl.* <sup>2</sup> I, 352. <sup>3</sup> I, 494.

<sub>1</sub> dreyrgom: dreygum 8.      <sub>3</sub> ærit: æra 8.      <sub>4</sub> vist: þar *tf.* 8.

30. *Sturl.* 122 A, 1234, *Sth.* 8. — *Sturl.* <sup>2</sup> I, 363. <sup>3</sup> I, 508.

<sub>4</sub> viti: vinna 1234, 8.      sturla: sturlu 1234.      <sub>6</sub> þott: þo 1234, 8.  
<sub>7</sub> firi: þat 1234, 8.

31. *Sturl.* 122 A, l. 1—2 også senere i 122 A, 1234, *Sth.* 8. — *Sturl.* <sup>2</sup> I, 365, <sup>3</sup> I, 510.

- 4 rauðu blóði  
herR mun finnaz  
firi hraun ofan  
þar mun blóð uakit  
3 betra enn ecki.
32. SíT ek ok se ek á  
suarit Steinarar  
hvi liggr her æ vegg  
4 haufut i aur traud.
33. Þornar heimr ok hrernar  
hrið eflir fer viða  
þioð er haurð á heiði  
4 helldr enn ver erum felldir  
þvi var ek norðr með  
niðrðum  
náir fellu þar sárir
- spiot drifu gran á gauta  
geir hriðar hel biða 8  
g. hri h. b.
34. Riðum allir  
róg stefnu til  
son sigr læðar  
þar snarir beriaz 4  
sem þeir beriaz.
35. Mvn ek brátt fara  
beria grioti  
þar er þeir beriaz  
biðrn ok sighvatr. 4
36. Dauðr er hersir  
dauðr er dólgraugnir

<sup>1</sup> þetta munat: man at (muna 8) þetta 122 (2), 1234, 8. vera: mgl  
122 (2). <sup>3</sup> siaut: skot 1234, 8. <sup>6</sup> hraun: hofn 1234, 8.

32. Sturl. 122 A, 1234, Sth. 8. — Sturl. <sup>2</sup> I, 367, <sup>3</sup> I, 514.

<sup>1</sup> ek: þat *tf.* 1234, 8. <sup>á</sup>: ul. 1234, 8. <sup>4</sup> aur: or 1234, 8.

33. Sturl. 122 A, 1234, Sth. 8. — Sturl. <sup>2</sup> I, 369, <sup>3</sup> I, 517. — K. G. Nj. II, 927.

<sup>2</sup> eflir: eptir 1234. <sup>3</sup> heiði: heidne 8. <sup>5</sup> þvi: þar 1234. <sup>6</sup>  
náir: nairner 8; nár K. G. <sup>7</sup> grán: garn 8; grönn 1234. <sup>8</sup> geir  
hriðar: geiridar 1234. <sup>9</sup> lyder i 8: g. h. b., i 1234: geiridar hel b.

34. Sturl. 122 A, 1234, Sth. 8. — Sturl. <sup>2</sup> I, 370, <sup>3</sup> I, 518.

<sup>2</sup> róg: rogs 8. <sup>3</sup> læðar: lada 8. <sup>4</sup> þar: er (ed 8) *tf.* 1234, 8.

35. Sturl. 122 A, 1234, Sth. 8. — Sturl. <sup>2</sup> I, 370, <sup>3</sup> I, 518.

36. Sturl. 122 A, 1234, Sth. 8. — Sturl. <sup>2</sup> I, 370, <sup>3</sup> I, 518.

<sup>1</sup> Dauðr: Daudt 8. <sup>2</sup> raugnir: regner 8.

- |   |  |
|---|--|
| <p>dauðir <i>er</i> niðjar<br/>4 log heimr buinn.</p>   | <p>hrytr hard snuinn<br/>hialm stofn af bol. 4</p>   |
| <p>37. Griðr <i>menn</i> ek <i>gumdum</i><br/>  heðra<br/>grannd þroaz <i>margt</i> i <i>lanndi</i><br/>sótt mun ek yðr þvi at<br/>  áttag<br/>4 efni <i>margs</i> at hefna<br/>vrðr mun eigi forðaz<br/>at kemr fær <i>er</i> uárar<br/>daudr mun dólgaum uárum<br/>8 dains raddar þa kuaddir<br/>d. r. þa <i>qvaddir</i>.</p> | <p>40. Dust <i>er</i> æ iðrðu<br/>din <i>mí</i> <i>er</i> i heimi<br/>nu kuedum <i>aurvar</i><br/>eitri <i>skeptar</i> 4<br/>þrymr æ <i>ok</i> æ þrymr<br/>þegnar <i>beriaz</i><br/>þa kueda fyrða<br/>fa blæ. 8</p>                   |
| <p>38. Eisandi <i>fer</i> ek <i>vnn</i>da<br/>unndr sam <i>liga</i> funnda<br/>lið ek <i>vm</i> hól <i>ok</i> hæðir<br/>4 hart sem <i>fugl</i> hinn <i>suarti</i><br/>kem ek i dal þar <i>er</i> <i>dyljumz</i><br/>dánar akrs <i>tí</i> uánar<br/>harm þrunngin fór ek<br/>  hinngat<br/>8 heliar ask at uelia<br/>h. a. <i>fer</i> ek uelia.</p>                      | <p>41. Variz þer <i>ok</i> variz þer<br/>vinndr <i>er</i> i lopti<br/>bloði <i>menn</i> rigna<br/>æ berar þioðir 4<br/>þa mun oddr <i>ok</i> eg<br/>arfi <i>skipta</i><br/>nu <i>er</i> hin skarpa<br/>skælm aulld <i>komín</i>. 8</p> |
| <p>39. Rauckr at éli<br/>rignir blóði</p>   | <p>42. Leyft erat yðr ne auðrum<br/>álm tynaundvm <i>sýna</i><br/>hvarir <i>grams</i> <i>vr</i> <i>grimmri</i><br/>griot hrið heþan liða. 4</p>  |
| <p>43. Huerir <i>vauktu</i> <i>mer</i><br/>varman dreypa</p>  |  |

37. *Sturl.* 122 A. — *Sturl.* 2 I, 370, 3 I, 518.

38. *Sturl.* 122 A. — *Sturl.* 2 I, 370, 3 I, 519.

39. *Sturl.* 122 A. — *Sturl.* 2 I, 370, 3 I, 519.

40. *Sturl.* 122 A. — *Sturl.* 2 I, 370, 3 I, 519.

41. *Sturl.* 122 A. — *Sturl.* 2 I, 371, 3 I, 520.

42. *Sturl.* 122 A. — *Sturl.* 2 I, 371, 3 I, 520.

<p>segit <i>mer ok</i> segit <i>mer</i>  4 sárt <i>var</i> ek leikinn  ætlaz virðar  <i>ok</i> veit tumi  gleðr mik <i>ok</i> gleðr mik  8 Gizvr veiða.</p> <p>44. Vatn falli mun fella  vápn raúst nair faustu  valr slitr <i>varma</i> kiliv  4 uerð ek þangat til gannga.</p> <p>45. Nu munu nauðir  norðmenn kueda  sighvats sona  4 slikt eða meiri  gaungvm blógir  með bana sárvm  sigr leiks snarir  8 suerð at ríða  sem þat munum ríða.</p> <p>46. Leikr er i norðri  lyðir beriaz</p>	<p>þeir vilia Gizvr  geirvm sueípa 4  munat þeir Gizvr  geirum sueípa.</p> <p>47. Lið ek of heim v́r heimi  heims myrkum fra þeima  havrð munu gíallda  grimmleik stafir rímmu 4  fæaz munu sár af sárum  sva er helldr þar e menn  fellduz  komu mun haurð firi harða  hrið <i>ok</i> skammt at biða. 8</p> <p>48. Huerir munu birni beítaz  hverr býst mest við rómu  hverr mun falla hinn frækni  faðir kolbeins eða sturla 4  brátt kemr bauðuar ótti  beit egg i tuau leggi  menn gera mest þeir er  unnu  mann spell i styr falla. 8</p>
--	--

43. *Sturl. 122 A. — Sturl. 2 I, 371, 3 I, 520.*

44. *Sturl. 122 A. — Sturl. 2 I, 371, 3 I, 520.*  
1 fella: vella.

45. *Sturl. 122 A. — Sturl. 2 I, 371, 3 I, 520.*

46. *Sturl. 122 A. — Sturl. 2 I, 371, 3 I, 521.*

47. *Sturl. 122 A. — Sturl. 2 I, 371, 3 I, 521.*  
6—7 e, komu: er, koma *pap. afskrr.*

48. *Sturl. 122 A. — Sturl. 2 I, 371, 3 I, 521.*

49. *Sturl. 122 A. — Sturl. 2 I, 371, 3 I, 521.*

49. Sefr þu vti  
se ek elld ifir þer.

(*Kerling*).

50 (1244). Beinir brandr til her var ólmr með hialmi  
rána halluarðr of dag allan  
broðir páls i hlíoði hann mun hefðar vinnu  
hyck at huergi þicki hafr biarnar son uarna. 8  
4 huinn broddi þo minni

V. 51—58 hører sammen (1255).

51. Hann er hurd firi heim helldr visa ek þeim  
bryniadr i sveim i heliu heim 4  
erv brennv menn þa i h. heim.  
4 mann hunndar hia.

52. Mark er þer 54. Nu er þorvarþi  
sem þinv. . fapvur þrøngt vm hiarta  
ok ollum yðr þo er buðlunga  
4 att niðium. bot it nõsta 4  
bot it nõsta.

53. Eru menn þa 55. Nu er steinolfi  
er þeim vegnar sua i styrstræme

50. *Sturl.* 122 A, 1234. — *Sturl.* <sup>2</sup> II, 47, <sup>3</sup> II, 58.

<sup>3</sup> hyck: hyg ek 1234. huergi þicki: hvargi leggiz 1234. <sup>4</sup> huinn:  
hinn 1234. <sup>5</sup> her: h' er *vistnok* 122. her—með: ólmr var her at 1234.  
<sup>7</sup> mun—vinnu: nam hefndir vinna 1234. <sup>8</sup> biarnar: bearna 1234.

51. *Sturl.* 122 A (l. <sub>2-3</sub> til m, <sub>4</sub>, det øvrr. afr.), 1234 (l. <sub>1</sub>, enn þa l. <sub>3</sub>),  
*Sth.* 8. — *Sturl.* <sup>2</sup> II, 220, <sup>3</sup> II, 243. — K. G. *Eft. skr.* II, 99.

<sup>2</sup> bryni: ok br. 1234, 8. i: ul. 8. <sup>4</sup> gentages i 8, og sál. har  
det sikkert været i 122; den er første gang afrevet.

52. *Sturl.* 122 A. — *Sturl.* <sup>2</sup> II, 220, <sup>3</sup> II, 243.

<sup>2</sup> þinv. .: þinum pap. afskr.

53. *Sturl.* 122 A. — *Sturl.* <sup>2</sup> II, 220, <sup>3</sup> II, 243. — K. G. *Eft. skr.* II, 95.

54. *Sturl.* 122 A. — *Sturl.* <sup>2</sup> II, 220, <sup>3</sup> II, 244.

á stagle	57. Seg þu þorvarþi	
4 pindr með agle	þessa grimv	
vertu vinr	vningum aðskata	
vinar míns	ef þic eptir spyrr	4
en ec man með svinnum	en þott þic eigi	
8 at saka botum.	eptir fregni	
	þo skalltu segia	
	syni oddvita.	8
56. Minnir millding	58. Þa var betra	
morgin sáran	er firi þagum reð	
hvert man Gizure	brandr hin arve	
4 ganga at oskum	ok bvr skata	4
villde ek at at oskum	enn nu er firi laundum	
øðlings sonar	ok lengi man	
oll ðfe sin	hacon konvngr	
8 eptir gengi.	ok hans synir.	8

## V. 59—60 hører sammen (1257).

59. Bala ben söla	60. Egiar öld segia	
brennom stol þenna	ygiar fagrbygja	
kiola kiol ryri	Bondr man rumr randa	
4 kennir stol þena.	rijsa þorgilsi.	4

55. *Sturl.* 122 A. — *Sturl.* <sup>2</sup> II, 220, <sup>3</sup> II, 244.

56. *Sturl.* 122 A. — *Sturl.* <sup>2</sup> II, 220, <sup>3</sup> II, 244.

57. *Sturl.* 122 A. — *Sturl.* <sup>2</sup> II, 221, <sup>3</sup> II, 245.

*I* 122 A er eptir spyrr l. 4, en þott l. 5, segia l. 7 og l. 8 afr., men udfyldt efter 1234, *Sth.* 8.

58. *Sturl.* 122 A. — *Sturl.* <sup>2</sup> II, 221, <sup>3</sup> II, 245.

59. *Sturl.* 1234, *Sth.* 8. — *Sturl.* <sup>2</sup> II, 238, <sup>3</sup> II, 288.

<sub>3</sub> ryri: ryrir 8.

60. *Sturl.* 1234, *Sth.* 8. — *Sturl.* <sup>2</sup> II, 238, <sup>3</sup> II, 288.

<sub>2</sub> bygja: bygg 8.      <sub>3</sub> Bondr: bendr 8.      rumr: rymr 8.      <sub>4</sub> gilsi: gisle 8.

*Af ubestemmelig alder er 61—62.*

- |  |   |
|--|---|
| 61. Hliop ek i hauginn<br>forna<br>huilt hefig leingur of morna<br>let eg a braut ofborna<br>4 belltis hringinn korna. | 62. Vattur kom vest ad<br>retta<br>valfinnandi Linna<br>mærd er á miuklig ordin<br>mijn vidblinda svijni. 4 |
|--|---|

*Af en folkevise (1264).*

- |                         |                 |
|-------------------------|-----------------|
| 63. Minar ero sorgirnar | þungar sem þly. |
|-------------------------|-----------------|

## C. Religiøse digte og vers.

## Líknarbraut.

- |   |   |
|---|---|
| 1. [E]inn luktu upp sem ek<br>bène<br>oð rann ok gef sanna<br>mer þu ert allz átt èrit<br>4 ord gnótt himins drottinn<br>þinn vil ek kross sem<br>kunnun<br>.ristr styrki mik dýrka | aurr sa er ýta firir<br>allre naud ok dauda. 8<br><br>2. Vist ma .k hréddr enss<br>hæsta<br>heidr al göfugs beida<br>mer at munnz höfn dyra<br>mærd .eittr iðfurr veite 4 |
|---|---|

61. *Landn. (Melab.) AM 106, fol. — Ldn. <sup>1</sup> 87, <sup>2</sup> 247. — K. G. Frump. 112.*

4 hringinn: hringju *Svb. Eg. (Lex. poet.)*.

62. *Laufásedda AM 743, 4<sup>o</sup>. — SnE (Svb Eg) 234.*

3 er ä: er-a *Svb Eg.*

63. *Sturl. 1234, Sth. 8. — Sturl. <sup>2</sup> II, 264, <sup>3</sup> II, 316.*

[L]. *Findes i 757. — Udg. af Sveinbjörn Egilsson i Fjögur gömul kvæði og i Rydberg: Die geistl. drápur.*

1. *K. G. Nj. II, 924.*

2 oð: sál. *hds (og Rd.)*.

3 ert: er *Svb Eg.*

6 .ristr: k er *afr.*

2. *K. G. Helr. 23.*

- ár þviat ek ma storum  
 vnngr hógsettrar tunngu  
 fra afgerdum . . a  
 8 of sialldan- vel hallda.
3. Hneigdu er veitir végdír  
 vigrunne miskunnar  
 hreína hugðu bénum  
 4 heýrn þína gud mínun  
 allr týnumz ek ella  
 itr sem þu matt lita  
 guð nema gèzku sadrar  
 8 gippt þin yfir mer skine.
4. Þrif gèdir láttu þíodar  
 þins annda mer skína  
 astar líos sem ek ésti  
 4 al biart í sal híarta  
 þat er misuerka mýrkrum  
 munar hrínnde suo blínnde  
 míns or mè . . . ku tune  
 8 mods vandlega hriode.
5. Dreifdu láðs ok lofða  
 lífstýrerr mer dýru
- leýfdar k.ndr í lýndiss  
 lád himnesku sáde 4  
 ár suo at auðxt fèragh  
 allz kannande sannan  
 elsk. kudr af ýdru  
 opornudu kor.e. 8
6. Þann er af mínun  
 munne  
 margr til anndar biargar  
 sér megi randa ryrir  
 røduls framm kuèmd ødlaz 4  
 su. . látattu sueitir  
 sidskiotr af þvi hliota  
 gunna kinnd at grannde  
 gud minn laga þ. . a. 8
7. Haudrs ueit helgar rédur  
 hilldíngur ok kenningar  
 mána huels ór mínu  
 mannuanndr hugar ranne 4  
 øll eru ord þin gulle  
 alhreinn ok gimsteinun  
 visí sell ór vellun  
 vegs biartare ok fegri. 8

1 .k: er er afr.      2 heidr algøfugs: heidtjalls gøfugs Svð Eg, K. G.  
 4 .eitir: t er afr.      7 . . a: orða afskr. í JSigs sml. og Svð Eg.

4. 7 mè . . . ku: mælsku JSig. (Svð Eg).

5. 3 k.ndr: k er beskad.; kendr JSig (Svð Eg).      i: beskad. 5  
 ár: á ligel.      6 sannan: a(2) ligel.      7 elsk.: sál.; elsku Svð Eg.  
 8 kor.e: n afr.

6. 3 megi: eg beskad.      4 ødlaz: a ligel.      5 su.: svik Svð Eg.  
 7 grannde: d beskad.      8 þ. . a: þinna Svð Eg.

7. K. G. Helr. 26—27.

8. Beidannde kued ek bæde  
brædr *ok* sýstr at kuède  
þll veiti þer itran  
4 ýduarn ténat mer bæna  
vízku s...dr at virdez  
ved. skrinis iðfurr minum  
nýtr er nauð sem heitir  
8 nalègr vera malum.
9. Hrodr stofna ek ..dar  
híalm spennanda þenna  
bæði hrygggr *ok* blidír  
4 biartr *ok* gladr í hiarta  
.. mæn orum þickia  
eggmoz of huartueggia  
visi lioss ef visse  
8 vera sök til þ.. nòckur.
10. Þvi ber ek angr at  
  ðnngu  
árs launa ek sárar  
skirs sem skylldukt væri  
4 skilfinge þiningar
- þo gl.dr enn sem adra  
oss su er hlauz af krosse  
lýð *ok* lófdunngs dauda  
likn dýr himinrikiss. 8
11. Kosti allz af astum  
ein sèt er þat hreinan  
magn stýre þvi meira  
madr huerr suika þuerre 4  
þviat margfallda ..llde  
mínn lausnare þína  
hueria stund at hönndum  
hlifrunnum lètr suifa. 8
12. Sa er baztr fra mey  
  mez..  
..ildin.. beraz villde  
heida tialldz *ok* holldde  
híalm þrýddan sik skryðde 4  
en nauð a si. .i...  
sialfraðe tok daða  
vist firi vara lóstu  
visi sialfr með þislum. 8

8. *K. G. Nj. II, 924, 969; Aarb. (1869) 146.*

<sup>2</sup> kuède: fræði *K. G.*      <sup>4</sup> ýdvarn: ýðarn *K. G.*      <sup>5</sup> s...dr: JSig  
har læst stídr (*Svb Eg*: stærðr).      at: a *utydel.*      <sup>6</sup> ved.: veðr *Svb Eg*;  
ed *beskad.*

9. *K. G. Nj. 29–30, 163.*

<sup>1</sup> ..dar: heiðar *Svb Eg.*      <sup>3</sup> læsev *Svb Eg*: bliðr *ok* hrygggr (*ok tf.*  
*K. G.*) bæði.      <sup>4</sup> biartr: ar *beskad.*      gladr: myrkr *K. G.*      <sup>5</sup> ..: *ok*  
*Svb Eg.*      <sup>8</sup> þ..: þess *Svb Eg.*

10. <sup>1</sup> ek: k *beskad.*      <sup>5</sup> gl.dr: gleðr *Svb Eg.*

11. <sup>2</sup> sèt: t(2) *beskad.*      <sup>4</sup> þuerre: uer *ligel.*      <sup>5</sup> ..llde: mildi *Svb Eg.*

12. <sup>1</sup> mez...: mæztri *afskr. í JSigs sml. og Svb Eg*; m *beskad.*      <sup>2</sup>

13. Villda ek vitra höllda pindr var hann herr ok  
vegsgétiss meinlétum bunndenn  
hátt þeim er hördu mætti bardr vid farar hardar. 8  
4 huargodum stef bioda  
Kristr vinnr krapt ens 16. Nisti ferd i frosti  
hæsta farlunndut vid tre saran  
kross mark vidum hnossa vara hann verdugr pisle  
allz bezt lofar éztan varn grèdará iarnum 4  
8 ðll dýrd konung fyrda. glymr varð harr af hómrum  
heýrdr þa er naðla keyr..  
híalms gnyvidir hilme  
14. Ueittu menn sem mattu hófs i ristr ok lófa. 8  
marga lunnd a grundu  
grimmudgastir gumnar  
4 gude sélum harmkuèle  
let firi líona sueitum  
límu sína gud pína  
framarr en flestir gumnar  
8 fiöldyggir megi hyggia.  
17. Ár stiller vann alla  
oss þa er heck a krossi  
eitt er vm þat drottinn  
alméle fullsèla 4  
Kristr vinnr krapt ens h.  
18. Guds var mér ok modir  
mana hau..s vid dauda  
hýr með hiarta sáru  
hilldings ok piningar 4  
vist bar víf ed hæsta  
vòtar kiðr af grate

..ildin.: mildingr *Svb Eg.* 5 si.: sik *Svb Eg.* .i...: síðan *JSig (Svb Eg.)*.  
6 sialf: i *beskad.*

13. 2 gétiss: gælir (som *dativ*) *Svb Eg.* 3 hördu: hörðum *Svb Eg.*  
5 Kristr: Krists *Svb Eg.*

14. *K. G. Nj. II, 241—42.*

2 margu: g *beskad.* lunnd: 1 *ligel.* 8 dyggir: dyggr *K. G.*

15. *K. G. Nj. II, 924—25.*

16. *K. G. Nj. II, 257, 925.*

2 -lunndut: -lynd *K. G.* 6 keyr..: keyrðu *Svb Eg.*

- son þa er sarr af benium      eý hialms konungr deýia 4  
8 sid nennenn dó hennar.      Krístr vinnr krappt.
19. Huat megi helldr of grêta      22. Kvalidr ste ðll.. ed..  
huern mann er þat kannar      itr gramr til heluitiss  
rðdla býss en rêsiss      dëgra lads eftir dauda  
4 ríks píníngar slikar      díðfla rann at kanna 4  
er dýrr a sik sáran      leýste sinn at .ðnnu  
síklíngur eftir kuðl mikla      ... hallar gramr allan  
hreinn til hialpar monnum      lýd firi lífs tre þíodar  
8 haudr fiðrniss tok dauda.      líknar stýrkr fra mýrkrum. 8
20. Enn vnndir hëgri hende      23. Lík for kennir keykia  
hyggiu blidr a sidu      krapptz med ðnd til graptar  
hlaut af huðssu spiote      sitt ok sèll rei. drottinn  
4 hðfugt sár konungr iðfra      solar haudrs af dauda 4  
áruelitiss rann ýta      urdu aller fýrdar  
eir sannz ór ben þeire      anngr hegnannda fegnir  
hugum skylldu þad hólldar      adr þa er elsku fëdiss  
8 heýra vatn ok dreýre.      aldýggs bana brýgde. 8
21. Lýste miskun mesta      24. Lanndz ste gramr af  
míldr þa er saklaus vilde      grunndu  
einn firi ðllum monnum      gud blidr dðgum sídarr

18. <sub>2</sub> mana: ana *beskad.*      hau..s: haudrs *Svb Eg.*      <sub>6</sub> grate:

ra *beskad.*

19. <sub>2</sub> þat: at *beskad.*

20. <sub>6</sub> sannz: sams *Svb Eg.*

21. <sub>2</sub> -laus: us *beskad.*

22. <sub>1</sub> ðll.. ed.: qlum æðri *Svb Eg.*      <sub>5</sub> .ðnnu: s *afr.*      <sub>6</sub> ...:

sól *Svb Eg.*

23. <sub>3</sub> rei.: s *afr.*      <sub>8</sub> bana: bani *Svb Eg.*

24. *K. G. Aarb. (1889) 357, Nj. II, 992.*

- eýksz af öllu .liku  
 4 vör hialp tugum fiorum  
 frons skal siklinngs sinu  
 sveit hin er cristz vill leita  
 tiallz í tignar velle  
 8 trua mann ok gud sannan.
25. Geýpnir skiöldungr  
                                   skeppnu  
 skrens stýrkliga sina  
 ern er hilmir hlýrna  
 4 heiðtialldz saman alla  
 Kristr vinnr krapt.
26. Enn mun kross dýrd  
                                   kynnaz  
 kemr ótte þa drottins  
 firi hnigstöfum hiörfa  
 4 hlioms at efsta dome  
 meidr skal huerr or haudre  
 hrinngh mótz til alpinngiss  
 fremdar rads á fëdiss  
 8 funnd huatliga skunnda.
27. Kross mun a þinge þessu  
 þiodum sýndr ... blöde
- vggs fyllaz þa allir  
 aumir menn ok saume  
 4 líta seggia suei.ir  
 suipur ok spiot a móti  
 ser ok sea með dreýra  
 sialfs kristz vidir mistar. 8
28. Heim laðar huern fra  
                                   dome  
 himins fyrda til dýrdar  
 gippt þrytrat þa gëtir  
 glygg rannz með ser  
 4 dýgggra  
 en veglausum visar  
 vönd.. .ýð til fianda  
 birte rannz at brenna  
 býriar valldr of alldir. 8
29. Hliota eý með itrum  
 alfegnaztir þegnar  
 solar vörd í sèlu  
 slóðar allt eð goda  
 4 Kristr vinnr krapt.
30. Krýp ek til kross en  
                                   glêpa

3 .liku: s afr.      5 siklinngs: sikling Svð Eg.

25. K. G. Helr. 23, Eft. skr. II, 253–54.

4 tiallz: stalls K. G.

27. 2 ...: með afskr. i J Sigs. sml. og Svð Eg; den første streg i m ses.  
 5 svei.ir: sveitir afskr. i J Sigs. sml. og Svð Eg.      7 ok: beskad.

28. 1 fra: fr beskad.      2 til: t ligel.      4 sier: i ligel.      6 vönd..  
 .ýð: vándum lýð Svð Eg.

30. 3 .ullr: f afr.      öllu: ó beskad.      6 blode: o ligel.      8 sköðpum:  
 el. snarere skêpnu.

knosut bönd af þui losna óttu .ullr med öllu	blids ok bitrum dauda blome helgra doma. 8
4 innan briostz fra þioste dýrt kueð ek hræddu hiarta huggods drifid blode grams pislar tre geisla 8 grundar sköpum bundenn.	33. Skeid ertu frons vnnð fridum farsèl konungs þrælum fli. . ok farmi itrúm fostr lanndz auit strandar 4 þu snýrr bóls hía þarum boðar kasta þer lasta lýðs vnnð líknar aude lífs hafnar til stafne. 8
31. Heill vertu kross er kallaz kristz mark himins uistar lýðs of lèkniss dauda 4 lýkill mankýne syknu aurr þviat upp laukzt harre el skrins firi þic sinum adr þa er læst . . lýðum 8 lífs höll vinum öllum.	34. Stige nefnez þu stafna stalfridunndum smide trau. . af tuennrar astar tek ek minne þers kinnum 4 fram kemr huerr a hinna hrèskods ok fèrr goda stett þa er stigh þin hittir stýriar lunndr af grunndu. 8
32. Heims bartu huð. .um saume hialpsterkr fridar mærki lýðr at lausn of nède 4 límu kristz vid þic nista mattu af dreýra drottins dags reitar þui heita	35. Bezt ertu bru til astar brýn þo at torgeng sýniz gumna kinnd af grunndu

31. <sup>5</sup> laukzt: laúk *Svb Eg.* <sup>7</sup> . . : var afskr. i *J Sigs. sml.* og *Svb Eg.*

32. <sup>1</sup> huð. .um: hvössum *Svb Eg.* <sup>7</sup> bitrum: b *beskad.* <sup>8</sup> helgra: gra *ligel.*

33. *K. G. Nj. II, 241—42.*

<sup>2</sup> fli. .: fljót *Svb Eg. og afskr. i J Sigs. sml.*

34. <sup>3</sup> trau. .: traustr *Svb Eg. og sál har der stået, da resten af r ses.*  
<sup>6</sup> goda: g *beskad.*

35. *K. G. Nj. II, 241; Udv. 133.*

<sup>3</sup> grunndu: grunn *beskad.* <sup>8</sup> spe. .azth: ni *afir.*

- 4 *guds þrælum fullsælum*  
*férir ganga þik fyrðar*  
*fimír i lid til himna*  
*hallaz af þer er illrar*  
 8 o veniu til spe. .azth.
36. Heims léztu verð *ok*  
   *virða*  
*vegið gimsteinum fegra*  
*himna lioss i huðssum*  
 4 haleítr *fridar skálum*  
 . . . erat vist ne frégrí  
*vétt synir þu retta*  
*ófs til ýta gëfu*  
 8 alsetrss *vera betri.*
37. Sêf þu lamb *guds*  
   *lofdar*  
*líost hafa þess i bríostum*  
*ok ertu enn i sliku*  
 4 altáre lög sára  
*þvrat lautvider létu*  
*lastbunndnir helgazta*  
*linnz þa er lausn gaf*  
   *monnum*  
 8 lífs forn a þik borna
38. Sniallr ertu ordenn  
   *ðllum*
- ofr *níðingum sidan*  
*diðflum leidr effir dauda*  
*dýrr kross himin stýriss* 4  
*leggr annd skota vnndan*  
*étt firi göfgum métti*  
*oppt ok ýdrum krappte*  
*otta giðrn a flótta.* 8
39. . . . lemið *anngr en éxlet*  
*allt gott liðe drottins*  
*sýndr ertu seggia kíndum*  
*sígr trurr i gný . . gra* 4  
*oppt ertu els i hópptum*  
*ítr lausn vidum ritar*  
*guma forðar þu gerla*  
*grannde holldz ok anndar.* 8
40. Veittu mer líkn er  
   *lèknar*  
*líona kind fra blíndi*  
*hyggiu tuns ok hreinsar*  
*heims prýde kým lýða* 4  
*ertu firi huerss manz hiarta*  
*hreins vid ðllum meinum*  
*hèstr ok hardre freistne*  
*hlife skiðlldr i life.* 8
41. Eingi ferr tölld med  
   *tungu*

36. <sub>5</sub> . . . : vág *Svb Eg.* 8 betri: *skr. med den sædvanl. forkort.*  
 for -ir (betir).

37. <sub>1</sub> þu: *el. du (Rd.)?*

39. <sub>1</sub> . . . : *Crux afskr. i J Sigs. sml. og Svð Eg.* 4 . . gra: *vígra*  
*ligeledes.*

40. <sub>2</sub> blíndi: *i(2) beskad.*

- takn þín er nu skína  
 hialpar hneigi stolpe  
 4 heims allz ok kýn beima  
 èxt ferr vallt til vaxtar  
 vegr þinn er berr fegri  
 hreinn en hugdu vinnem  
 8 hueria dýrd ór skýrða.
42. Sett hefir sína drottar  
 sigr stod konungr roðna  
 blikmeidunndum blode  
 4 bauga lads firi augu  
 ... ma huerr i hemi  
 hnossa briotr a krosse  
 dyggr hve sinn faðm seggium  
 8 solstettar gramr rettir.
43. Þa er sem þeingill  
 skýia  
 þreksniallr kuede alla  
 oss með ordum þessum  
 4 agètr firi meinlèti  
 mín hefi ek sár at sýna  
 seggium god með bloðe  
 madr séae huerr á haudre  
 8 hingat til þininga.
44. Ér megut vnnðir storar  
 ýduars grèdiss sía blèða  
 þèr eru sýnt þótt sárar
- saklausum mer vaktar 4  
 mín .viat millde raunar  
 mest ok ydrir lestir  
 velldr þui at uerða skylle  
 vist lyds firi þislum. 8
45. Mín snuztu þiod ok  
 þiona  
 þat er radulikt dáðum  
 glèpum vòn fra greýpu  
 grannde mer til hannda 4  
 þui býð ek faðm at feðmigh  
 fuuss ok glaðr með saðri  
 ast huern er idraz lasta  
 vnnenna miskunnar. 8
46. Minnumz á hvat vnne  
 ðdlinngur i þiningu  
 ars þa er orð slik heýrum  
 oss deýiannde a krosse 4  
 leidum hòr. a haudre  
 hiarta vors með tarum  
 sýsken mín firi sionir  
 siðgétiss meinlèti. 8
47. Reðum kraptr ...  
 kross þins firi þiod inna  
 ars þoat eflerr vérag  
 allitt til þess fallenn 4  
 sizt e. ek s..r of baztan

41. 4 ok: of *Svb Eg.*

42. 5 ...: sjá *Svb Eg.*

44. 5 .viat: þ er *afr.* 8 vist: *sál. sikkert.*

46. 5 hòr.: hòrð *Svb Eg.*

47. 1 ...: i kvæði *Svb Eg.* 5 e.: em *Svb Eg.* s..r: samr *Svb Eg.*

sýnnt aunngrumz þúi lönngum firi lunnð fasta löstu 8 líkn fèðir þic ræða.	med re. . vise ræser regnsals huat er mer gegnir 4 lattu mic laun firi þetta lof þitt konungr hitta vist þau er vardar mestv vedra tialldz of alldir. 8
48. Bæn heýrdu bragningr mína bila munat þu vilia veita végd at moti 4 vegskrins lofi þínu sialfr eggjar þu seggia sueit a þik at heita þat vidr gumna gétir 8 giðr bænan mik hueria.	51. Framm þar ek folldar humra fè ek heitiss suo leitad leidar liosu kuède líknar braut firi gauta 4 sèll láttu oss ok allre anngr skerdannde verda þíod sem þurft vór beidir þenna hrodr at goðum. 8
49. Villda ek af þ. . alldar anngr stridande sidarr enn firi ódgerd mína 4 eiga giðlld med leigum adr hefi ek aunnur géde eir samr hlötíd meire þín . . ek þer fá launat 8 þat óttumz ek drottinn.	52. Mèztr lát merke crucis mínn lausnare skína aurr í atferd vorre alla stund a grunndu 4 suo at eilifra iðfra óttlaust med þer drottinn eignezt èztan fògnud vnáðs .istar líð kristet. 8
50. Æsti ek ðllu trauste ítr þik er giðrzt kannt líta	

48. *K. G. Helr. 28, 41.*

49. <sub>1</sub> þ. .: þér *afskr. og Svð Eg.* <sub>7</sub> . .: en *Svð Eg (et træk af e ses).*

50. <sub>3</sub> re. .: rett *afskr. i J Sigs. sml. og Svð Eg.*

51. <sub>8</sub> godum: góðu *Svð Eg.*

52. <sub>5</sub> eilifra: eilifrar *Svð Eg.* <sub>8</sub> .istar: vistar *afskr. i J Sigs. sml. og Svð Eg.*

## Nikulásdrápa.

- |  |  |   |
|--|--|---|
| 1 ( <i>Stev</i> ). Aull þing boða engla<br>eining i þrenningv<br>orofnvðv iafnan | meyiar manviz frægrar<br>millingi bragninga.   | 4 |
| 4 allz grams lofi framða.  | 3. Frið stoð i bygð bredri<br>borg patera sorgvm<br>mest áðr lyðr fra losta<br>lutgettr i by fættiz. | 4 |
| 2. Jon lavt i höll hreinvm<br>hiarta sals hins biarta                            |  |   |

## Heilags anda vísur.

- |   |  |        |
|---|--|--------|
| 1. .... lífgadra annda<br>blidr lífgar þrif þiodar<br>þinn blástr frómudr astar<br>4 lemid sýnd .. eykr ýnnde<br>enndr bornar her fornar.   | 3. Hugfýlldra blèstu haullda<br>heilagra gud fagra<br>vitr þeim er visdom betrir<br>vandan spektar annda<br>4 su hefuir einka giðf grènkat<br>geð fiðll liðe sniðllu<br>er at seggia tru trúggua<br>tom sidferdar blome. | 4<br>8 |
| 2. Fèzt en fra lida lestir<br>fridr þeim er sýnda idraz<br>hliota menn af mètum<br>4 miskunn lífsens brunne<br>Greinndr skinn ord ok annde. | 4. Aflnégir seðr auflgu<br>ioð huggari þiodar  |        |

[N]. 1. *Den 4. grt. afh. W.* — *SnE II*, 208; *Den 3. og 4. grt. afh. 129.*

2. *Den 4. grt. afh. W.* — *SnE II*, 208—10; *Den 3. og 4. grt. afh. 129.*

3. *Den 4. grt. afh. W.* — *SnE II*, 194; *Den 3. og 4. grt. afh. 122.*

<sup>1</sup> Frið: firð *Svb Eg* (*Lex. poet.: sorg*); *jfr. B. M. Ólsen.*      <sup>4</sup> lut: litt *Svb Eg* (*Lex. poet.*).

[H]. *Findes i 757.* — *Udg. i Fjögur gömul kvæði, og Rydberg: Die geistl. drápur.*

1. <sup>4</sup> ..: *udvisket.*

4. *K. G. Nj. II*, 27—29.

<sup>7</sup> e.: *eðli Svð Eg.*

- áttu þann er alldri fétiz  
 4 auð skilningar brauðe  
 því er oss með hug huðssum  
 hrein briost ok tru fostrar  
 glöð lætr guddoms e..  
 8 guma kýn faundur skýnia.
5. Ok völdum her hólða  
 haugar skóg fraumudr nógu  
 regns hatunnu rennir  
 4 rannz alldíne falldit  
 þ.i er illifis éfe  
 annduigr hite gran...  
 fre.. er í gippt en grimmdar  
 8 greýpr elreki steypir.
6. Enn moð i stýr stridum  
 sterkr grédare skédu  
 eflit ýgra diðfla  
 4 alldar ..st firir ualld  
 prýdir þu ónnd i anndar  
 orrostu man k..um  
 ne dreingium þar þronngva  
 8 þrir óvínir skírum.
7. Réttuisum kanntu résir  
 regn býss hugum lysa
- ..t skýnia veg vizku  
 uakr her m.. tru spakri 4  
 gladir hrinnða því grannde  
 guds menn þeir er uel renna  
 fremz helgat lid lýmsku  
 lífs braut diðfuls skraute. 8
8. H..rt meín þuáet hirtir  
 hugar siuks liðe miuku  
 gegn sa godu magnar  
 glöðum brunne miskunnar 4  
 sid latum eýkr sétan  
 sa bekr þeim er af drecka  
 línar bryste þrá þorsta  
 þeckr elskuge reckum. 8
9. Mèrr valldr gefr millde  
 meínlausum her beínan  
 guds þeim er grimmu nídra  
 grannde hrézlu annda 4  
 su er prýde giðf godum  
 grunduðllr stódugr vnnder  
 naer gippt en krefr kroptum  
 krist af hiarta tuistu. 8
10. Rackr drottinn fremr  
 recka

5. 2 haugar: hugar *Svb Eg.* nógu: u *utydel.* 5 þ.i: því *Svb Eg.*  
 6 gra...: grandar *Svb Eg.* 7 fre...: fremd *Svb Eg.* en: né *Svb Eg.*

6. 4 ..st: mest *Svb Eg.* 6 k..m: kostum *Svb Eg.* 7 ne: *utydel.*  
 8 skírum: af u er *sidste delen afr.*

8. 1 H..rt: Hvert *Svb Eg.* 3 sa: over a *mulig* = er *afr.*

9. *K. G. Nj. II, 27—29.*

1 valldr: valdi *K. G.*

- rikir astgiðfum slikum  
þeim er sigr ok sóme  
4 solar frons at þiona  
sýnngi óska lóf leinge  
lannd herr spökum a.  
l.
11. Kom nu hreim skapad.  
hímna  
hlut vanndr faudur annde  
ýduarra frem errenn  
1 alsélan hug þræla  
himneskan fremr haska  
hialp vnnenn miskunnar  
gumna briost í grimmum  
8 gu. . kraptr þeim er þu  
spaktir.
12. Sanndyggra mattu seggia  
sniallr huggare kallaz  
hard- traust ens hesta  
4 heiðgiðf konungr iðfra  
elldr ertu elsku mildrar  
eilifr brunnr ok heilagr  
hinn er anndar sára  
8 ein smurning vit hreinsar.
13. Þinn er salkonungs  
solar
- siauskiptir frame gipta  
vanndaz hægri hanndar  
hreinn finngi bragar 4  
greinir  
prydur þu rausnar rédur  
rikir annde þer likaz  
firi tignare fegnar  
faudur kuerkr megin 8  
uerkum.
14. Tendra þu lios í  
leýndum  
lunndgodr vitum þiodar  
bòls hirtir uek biðrtum  
biðrt elskuga hiðrtu 4  
hagr efl hallar fegrir  
huerr er leýstr er þer  
treýstiz  
varn likama veýkan  
vagns eilif. magne. 8
15. Vt rektu ovin sleitinn  
anngr þverrer veg lanngan  
gipptu framr en gumnum  
gef traustan ueg hraustum 4  
ver þu at ver megin fordaz  
viss leidtoge pisler  
leingr ok lóst a þrongum  
lífs ueg siða fegrir. 8

11. 1 skapad.: skapaðr *Svb Eg.* 8 gu.: guðs *Svb Eg.* spaktir: *fejlskr. f. skaptir.*

12. 8 hard-: *skriveren har glemr ved linjeskifte resten af ordet;* fengt *tf. Svð Eg.* 7 hinn er: *omv. Svð Eg.*

14. 8 eilif.: *eilifu Svð Eg.* magne: *af m er den første streg hen-* *smulret.*

- |                             |                                       |
|-----------------------------|---------------------------------------|
| 16. Veittu at ver megem     | lofe huggara hýggenn                  |
| rettan                      | hírdprudra kým virda         4        |
| viz brunnr fyrir þik kunna  | en sal konungs solar                  |
| faudur i fylking saðre      | sonr einn getinn hreinnar             |
| 4 frið skýrðr ok son dýrdar | sennde oss með anda                   |
| ok kèran þik þeira          | aurt vin giafir biðrtum.         8    |
| þrifa eggiannde beggia      |                                       |
| anda allar stunnðir         | 18. Fróns veite sa sinum              |
| 8 alstyrkr með tru dýrkum.  | saudum lif eftir dauða                |
|                             | hirderr framr er himna                |
| 17. Vegr sé fedr ok fògrum  | hellðr eilifu velde                 4 |
| fliott oskmegi drottíns     | Greindr skinn ord ok annde.           |

D. Religiøse og moraliserende vers af den 4. grammatiske afhandling.

- |                          |                                   |
|--------------------------|-----------------------------------|
| 1. Fingr vann æigi engan | 3. Sialfræði dó siðan             |
| æins með vatni hreinv    | solar fróns at nóni               |
| guðz a virðvm viðá       | sa er hekk en dagh dðkti          |
| 4 vinning at þvi sinni.  | døglingr á iarn nøglvm.         4 |
|                          |                                   |
| 2. Allr lytr heimr vndir | 4. Vatn kalla mik                 |
| hylli                    | vil ek efla þik                   |
| heilags friðar deilis.   | hoddveitir frams                  |

16. K. G. Nj. II, 27—29, Aarb. (1866) 284, Helr. 49.

<sub>3</sub> faudur i: skr. to gg.                 <sub>8</sub> dýrkum: dyrkim K. G.

17. K. G. Nj. II, 35.

[D]. Alle de følgende vers i W.

1. SnE II, 192, Den 3. og 4. grt. afh. 121.

2. SnE II, 196, Den 3. og 4. grt. afh. 122.

3. SnE II, 196, Den 3. og 4. grt. afh. 123.

4. SnE II, 200, Den 3. og 4. grt. afh. 125.

4	havðr fiornis grams	ek birtí sion	
	ek hreinsa allt	ek bæti tion.	8
	ek vermi kallt		

V. 5–6 er sammenhørende.

5.	Grænn kuað viðr æ viði	6. Vátr quað marr a moti	
	varð skrivpr i þvi divpan	man ek valld yfir þer hallda	
	vt man ek ryma . . . .	skal hris vm lög liosan	
4	rikis míns af þinv	lamit rot er þa fliota	4
	betr samir bolr með skravti	sandr lvktaði svndvm	
	bloms en vnnir tomar	sior fekk af stað ekki	
	skog man . . pp yfvir ægi	enn sterk vm þol biarkar	
8	angrlestan rótfasta.	bani hvers viðar gandi.	8
7.	Sveit lifvir ill til átv	hvg þekka mvn hlakka	
	annlaúst þokv manna	hroðr slvng loftvnga	
	en klavstrs þvi kristinn	mána valld hinn milldi	
4	kallz at lifit halldiz.	mín rettvisi þína.	8
8.	Þat song ok i grøf genginn	9. Vingarðr hafði .lgefn	
	grvndv hvlðr til stvndar	orðit	
	enn með idran sannri	vnda vargs sv er nv erv	
4	qðlingr til refsingar	margar	

5. *SnE II, 202, Den 3. og 4. grt. afh. 126.*

3 . . . .: *af.*; reitu *SnE* udg. 7 . . . pp: ek upp *SnE* udg.

6. *SnE II, 202, Den 3. og 4. grt. afh. 126.*

7 sterk: sterkr *SnE* udg.

7. *SnE II, 228, Den 3. og 4. grt. afh. 140.*

8. *SnE II, 230–32, Den 3. og 4. grt. afh. 141–42. — K. G. Nj. II, 205–09.*

6 slvng: slungin *K. G.* 7 valld: valdr *K. G.*

9. *SnE II, 232, Den 3. og 4. grt. afh. 142.*

1 .l: o (q, av) er *udvisket.* 4 h.ft: e, *hvoraf dog böjlen ses, er udvisket.* 5 læti: látit *B. M. Ólsen.*

neytir skili þann krok með	oss vægðv guð iafnan
kiæti	lægðiz
4 kvenskv h.ft ok laeti eptir	vara þo hann i vatni skirv
fyrðvm dvgir at osiðr orða	verka sekt ok pislar merki. 8

## V. 10—11 er sammenhørende.

10. Beraz let fra mey mætri	11. Pindr reis vpp með anda
mætr folld sala giætir	angrleystv herfangi
vmsniðning tok avðnv	hlyrna gramr til himna
4 einn veitandi hreinnar	heim sotti gud dróttinn 4
æðr skatna vanr vatni	sendi áástar anda
vatn skirn iqfvrs batnat	allz hirðandi virðvm
fastandi bar freistní	sæ kemr drott at dæma
8 friðar kennari þrenna.	davða lífs æ havðri. 8

12. Hvg-san flytir lysting	13. Sæll er senn i milli
liota	siðvendis kvikenda
lysting fæðir samþykt skiæða	máana rannz af monnum
samþykt fæðir synd ok	milldingr sa er barst 4
nauðir	hingat
4 synd spenr á sik illa veniv	ẽða þa er divp at divpí
ill venía dregr nauzvn noga	dorgtvns niða borgar
næðsyn leiðir sæl i dauða	vm hlioðraúfar háavar
dauði spillir æði qllv	háátt samþykkít váátta. 8
8 andar lífs með beiskv grandí.	

10. *SnE II, 232—34, Den 3. og 4. grt. afh. 143—44.*

<sup>3</sup> -ning: forkortelsesstregen er i virkeligheden afr. <sup>5</sup> vanr: vann  
*SnE udg.*

11. *SnE II, 234, Den 3. og 4. grt. afh. 144.*

12. *Findes også med en langt yngre hånd på s. 120 blandt andre kradserier, W\*. — SnE II, 234—36, Den 3. og 4. grt. afh. 144.*

<sup>3</sup> fæðir: flyter W\*. <sup>4</sup> spenr: spenner W\*. <sup>7</sup> æði: edle W\*.

13. *SnE II, 236, Den 3. og 4. grt. afh. 145.*

<sup>4</sup> sa: þa B. M. Ólsen.

V. 14—17 *synes at høre sammen.*

<p>14. Ek em synda bot ok sæmdar hót ek birti sæl 4 ek bæti máal.</p>	<p>16. Þar er vmælt valld ok agiætt valld þar er algert valld ok eylift valld. 4</p>
<p>15. Þar er ekki illt ok ekki villt fæz ekki ɔngt 4 ok ekki þrɔngt.</p>	<p>17. Ek bleza þik ek bið firi þik ek fę firi þik ek frelsa þik. 4</p>
<p>18. Mani skinn af mæðv molldar hofs vm folldir alla stvnd meðan endiz 4 æfi landz ok sęvar veit ek felaga fliotvm frons pryði vel þiona þeim vitv æigi ytar 8 auðit lifs ne dauða.</p>	<p>þenna kendi stephanvs standa storvm vitr ok spamenn 4 sitia reiði tala hans bækr sem bliðv brɔgnvm iafnt sem hrygð ok fɔgnvð astar gnott með ɔðrvm hættvm yta kyns þeim er gvðdom 8 lyta.</p>
<p>19. Adam sáa þann allt i heimi orði skop igongv forðvm</p>	

14. *SnE II, 240. Den 3. og 4. grt. afh. 147.*

2 ok: ek em *B. M. Ólsen, mulig rigtig.*

15. *SnE II, 240, Den 3. og 4. grt. afh. 147.*

16. *SnE II, 240, Den 3. og 4. grt. afh. 147.*

17. *SnE II, 240, Den 3. og 4. grt. afh. 147.*

18. *SnE II, 242, Den 3. og 4. grt. afh. 148, jfr. Lxxx. (verset findes enslydende i 743 og 738 under Einarr Skúlasons navn.)*

1 mæðv: mæni *SnE udg.*

19. *SnE II, 242—44, Den 3. og 4. grt. afh. 149.*

1 þann: þanns *B. M. Ólsen.*

## V. 20—22 synes at høre sammen.

20. Abels lofar æfvi o meinsemi hreina öll lofar enoch milldan 1 einkend síða vendni noe lofaz öflvgs æfvi agiætv hreinlæti seem lofar fært til fremðar 8 fornar halld vm alldir.	váin lofar iacobs æinvn áíst semð hvgar fremðvm 1 skyrer lofar iosephs æfvi vrskvrðr firibvrða guðs lofar ætt ok æfi aaron's göfvg þionan. 8
21. Trva lofar abrams ævi ysach lofar visan	22. Moysen lofar liosan laga mæl hið brennfagra þik lofar allr með öllv allz heims iqfvrr beíma. 4
23. Hverr deyr. hiarðar styrir hvi. firi sauða lifi hversv. hekk a krossi 4 hvar. þar er lazarus iarðaz	hvenær. helldz at noni hverir knvðv að ivðar. hver nytr. heiðni bótnuð hvat gelldr diqfuls velldi. 8

## Hugsvinnsmál.

*Isl. oversættelse af Catonis Disticha.*

1. Hlydi segger þeir er uilia at lid lífi	ok god verk giori hosklig rad 4
--	------------------------------------

20. SnE II, 246, Den 3. og 4. grt. afh. 150.

21. SnE II, 246, Den 3. og 4. grt. afh. 150.

22. SnE II, 246, Den 3. og 4. grt. afh. 150.

23. SnE II, 248, Den 3. og 4. grt. afh. 151. — K. G. Skj. besk. 22. Udv. 212.

<sup>5</sup> K. G. interpungerer efter helldz.

[H.] AM 624 danner hovedgrundlaget for digtet. Desuden findes flere brudstykker og enkelte vers hist og her opbevarede; se ved hvert vers.

pav er heidin madr kendi sinvm syne.	4. Ef þer godan grip gefa hollir vinir eigdv þann ok vn godv þu fylg enn gack illu fra hvrgi þv firi rad rasir.
2. Astsamlig rad kenne ec þier min einkason mon þu þav aull eptir 1 galaus þu verdr ef þv gleyma villt þvi er þarf hoskr at hafa.	5. Hreinnlifr þv vertt hræztv þin læri faudr halltv heidsæi
3. Þarflatr ok þacklatr skaltv firi þinvm gvdi vera ok vamma læs lifa 4 faudr ok modr vnda frodhvgadr ræktv þinna alla ætt.	6. bragna hvern er þv áá bravt finnvr kved þv hann kvnliga ok godvm ordvm þviat ofrodr er sa sem einskis spyr.

*Udgaver: Schevings 1831 (skoleprogram), der repræsenterer et pap. hdskr. (S), H. Gerings 1907 (her er flere pap. afskr. i det isl. landsbibl. benyttede; her blot betegnede ved pap.); endel er udg. af K. Gíslason i 44 Prøver efter hovedhdskr.*

1. Også i AM 249 q.

<sup>1</sup> Hlydi: Heyri 249, S.      <sup>2</sup> þeir: ul. S.      at—lifi: sid nema 249;  
at sið lifa S.      <sup>3</sup> giori: giora 249, S.      <sup>5</sup> þav: ul. 249.      <sup>6</sup> sinvm  
syni: omv. S.

2. l. <sup>4—5</sup> også i 249 q. fol.

<sup>3</sup> aull eptir: omv. S.      <sup>4</sup> þu verdr: ul. 249.      <sup>5</sup> þv: ul. S.

3. <sup>1</sup> Þarflatr ok: ul. S.      <sup>2</sup> skaltv firi: skalt þú fyrst S.      vera:  
ul. S.      <sup>3</sup> vamma: vamm- S.      lifa: vera S.      <sup>5</sup> vnda: unn þú S.  
<sup>6</sup> ræktv: ræk S.      þinna: hermed beg. et enkelt blad i AM 696 XV der dog  
er beskåret på siden, foruden at den øverste del deraf er bortskåren.

4. V. findes i 243 f fol. (hvor nogle vers findes i den nederste rand på s. 3—9), 696 (mutileret; Ef—godv bortskåret).

<sup>3</sup> eigdv þann: eig þú hann S.      <sup>6</sup> hvrgi: hvrgi 696, S (og hv.)  
þv: ul. S.      rasir: rasa 696; fram rasa S.

5—6. l. <sup>4—9</sup> også i 243, 249 q. 696.

<sup>1—3</sup> ul. S (altså kun i 624); jfr. Arkiv XII, 56.      <sup>4</sup> bragna hvern:  
afr. 696; skr. 2gg i 249;      <sup>5</sup> er: sem S.      þu: ul. 249.      bravt: bravtv

7. Aflla deila  
þu skalt alldri  
þier uid meiri menn  
4 at hafa af gan  
skaltu vid allt hafa  
ræktv þier hvs ok hlv.
9. Hatri þu hafna  
hlægi þv eigj mangi  
gialtv giof vid giof  
vakr þv vert  
vertu nær  
lyda logskilvm.
8. Blidmæltr þv skalt  
vid bragna lid  
hirtv þirtv feingit fie  
4 minne þat sida  
finzt man uit  
nema þv a marga vega kenir.
10. Sialldan þu skalt  
sitia sumrum at  
drecktu ualliga vin  
eigin konv þinni  
4 unna skaltu uel  
hygdv firi hverí gíof.

243, 696 (er—æ afr.).  
kunnug- 249, S; kyni- 696.  
(ul. S) einskis spyr | ef hann (ul. 249, S) finnr (-skis—f afr. 696) at mali mann. — Gering stiller 4—6 først, 7—9 i klammer, og 1—3 som sidste del af verset.

7. Ogsá i 696.

1 Aflla: Afli 696, S. 2 þu skalt: skaltu 696 og herefter overstr. ord (vid ongua), så er alldri—vid afr. 3 lyder i S: við þér máttkara mann; ... iekarra 696 (o: rikara). 4 lyder i 696, S: athuga ofgan. 5 skaltu: skalt þú S. 6 ræktv—hvs: afr. 696. ræktu þier: ræk þín S.

8. Ogsá i 696.

1 þv skalt: omv. S; uerra skaltu 696. 3 -irtv—feingit: afr. 696; hirð skr. S og vel fengit. 4—6 lyder i 696, S: Minne ok manuit | nem þu a marga vega (margan hátt S) | ok kenn þat sidan sonum (-dan sonum afr. 696).

9. Ogsá i 696.

2 lyder i 696: hlæ þu at aungum, i S: hlæ ei i mannmegð. 3 gialtv: gjald þú S. vid gíof: afr. 696. 4 lyder i 696 ... (afr.) skaltu ueniaz, i S: vaskr verða skalt. 5 lyder i 696: ok uerra nær staddr, i S: ver þu nær staddr.

10. Ogsá i 696.

1—2 -alldan—sitia: afr. 696; lyder i S: Sjaldan sitja skalt | sumbli að. 2 sumrum: svimblvm 696. 3 drecktu: drekk þú S; dreck 696. 5 unna skaltu: omv. 696 (nna afr.), S (skalt þú). 6 hygdv: hygg S; ... (afr.) þu 696.

11. *Firi orðvm ok orðvm*  
hyggdv ollvm vel  
halltv þin heit vid firra  
4 oddi ok eggiv  
verdv þina odal iord  
eigi þv avdrygr ver.
12. *Bækr ok runir*  
nemþu blidliga  
gior þu uid goda uel  
4 kuenna  
firr þu þic aullu lagi  
rad þv hverivm heillt.
13. *Radhollur ok rettdæmur*  
ok j reidi stilltr  
mæltu eigi uid yta illt  
kostum þu safnna 4  
ok kyn þic uid goda til  
vin þu eigi laust nie.
14. *Ogaufgan mann*  
nei aulmosur  
skaltu eigi at hlatri hafa  
þoat fornmalvgir 4  
fyrdar se  
þolen modr þv vert

11. *Ogsá i 243, 696.*

<sup>1-3</sup> og <sup>4-6</sup> i omv. orden i alle øvrr. <sup>1</sup> orðvm(2): eidum de øvrr.  
<sup>2</sup> hyggdv: hygg þu de øvrr. <sup>3</sup> halltv—he: afr. 696; halt (hald S) þu  
243, S. heit—firra: við firða heit S; fyrda skr. 696. <sup>5</sup> verdv: ver þu  
de øvrr. (þu ul. S). odal: l afr. 696; óðals S. <sup>5-6</sup> iord—þv: afr.  
696. <sup>6</sup> þv: ul. S. audtr.—uer: a trygdir vegir (veg S) 243, S; vert  
skr. 696.

12. *Ogsá i 243, 696.*

<sup>1</sup> runir: rvnar 243. <sup>2</sup> nem: kenn S. -liga: afr. 696. <sup>3</sup> gior  
—uid: ligel. 696. goda: godan 243, 696. <sup>4</sup> kuenna: illra kv. de øvrr.  
<sup>5</sup> þu: ul. S. lagi: samlagi 696. <sup>6</sup> rad—hverivm: afr. 696.

13. *Ogsá i 243, 696, 720 a.*

<sup>1</sup> rettd.: vertu tf. 243, 720; þu uer tf. 696; l. lyder i S: Réttðæmur  
þú sért. <sup>2</sup> j: ul. 243, 696. -di stilltr: afr. 696. <sup>3</sup> mæltu eigi: mæl  
ei S; mæl þu ei 720; mæl þu uid(!) eigi 696; mæla attu eigi 243. <sup>5</sup>  
ok—goda: ul. 696; ok ul. 243, 720, S. til: menn de øvrr. <sup>6</sup> vin: unu  
720, S. uin—eigi: uinattu 243. nie: lygi tf. de øvrr.

14. *Ogsá i 243, 696, 720.*

<sup>1</sup> lyder i 720, S: Okunna menn; an mann afr. 696; vgofta menn 243.  
<sup>2</sup> uei aulm-: afr. 696. nei: edr 243; ok 720, S. <sup>3</sup> skaltu: þu skr. S.  
hlatri: hatri 243. <sup>4-5</sup> ul. 243, 696, S. <sup>4</sup> lyder i 720: þo forman-  
ligi. <sup>6</sup> þolen: e er rettet fra a 624. vert: afr. 696, der i næste l. har  
lid. <sup>7-9</sup> lyder i 243: bregdu attu af þeim logum er þu settir sialfr, i  
696: ok bregd eigi af þeim laugum sem þu settir si... (afr.), i S: út af þeim  
lögum bregð þú aldregi er þú sjálfr settir. <sup>9</sup> sem: er 720.

bregd þu eigi  
 8 af logvm þeim  
 sem sialfr settir þv.

15. Af aflli þínv  
 verttv ohræsin  
 launadu godv gott  
 4 anars eign  
 girnztu alldri  
 vnn þu þeim er elskar þik.

16. Famalugr þu vert  
 er þu með fyrðvm kemr  
 ok at samkvndv sitr  
 4 anan fysa

skaltv eigi illra hluta  
 anazt þu gott ok gior.

17. Allra rada  
 tel ec þat best uera  
 at gaufga æstan gvd  
 þv skalt a hann trva 1  
 ok elska af aullvm hug.

18. Ofsvefna lattu  
 þic eigi tæla  
 kosta þu uakur at uer-  
 leti ok losta 1  
 uerdr þeim er leingi sefur  
 audit idiuliga.

15. Ogsá i 243, 696, 720.

<sup>1</sup> Af af-: *afr. 696; Ad skr. 243.* <sup>2</sup> lyder i 243: skaltu eigi hræsinn vera; i S: vert ekki hræsinn; o-: eigi 720. <sup>3</sup> lyder i 696: þo at þu hafir megin: -du: þu 243, 720 = l. 5. <sup>4</sup> anars: æ a. 720. <sup>5</sup> alldri: ad hafa *tf. 243.* <sup>6</sup> elskar þik: þig elska vel S; elska *skr. 243.* 4—6 lyder i 696: ... iafnt ueitir ... miog hæliz ok er ma.

16. Ogsá i 696, 720.

<sup>1</sup> malugr: *afr. 696.* þu vert: sért S; uer *skr. 696.* <sup>2</sup> er þu: huar S; þu *ul. 696, 720.* <sup>3</sup> samkvndv: -kundum 696; sumbli S; sumlu 720. 4—5 anan—eigi: fýs þú eigi annan S. <sup>4</sup> -an fysa: *afr. 696.* <sup>5</sup> skaltu eigi: *afr. 696; þu skalt skr. 720.* <sup>6</sup> anazt: mæl *de øvrr.* gott: *hermed beg. 723 a.*

17. Ogsá i 720, 723.

<sup>2</sup> bezt vera: einna bezt 723, S; vera *ul. 720.* <sup>3</sup> æstan: læstan S. gvd: *herefter tf. 720, 723, S: með hreinu hjarta.* <sup>4</sup> þv skalt: skaltu *de øvrr.* <sup>5</sup> ok: *ul. 723, S.*

18. Ogsá i 696, 720, 723.

<sup>1</sup> -svefna: svefn 723; svefni *de øvrr.* <sup>1—2</sup> lattu—tæla: *afr. 696; tæla | lattu þik aldri (aldregi þ. l. S) de øvrr.* <sup>3</sup> þu: *ul. 723, S.* uer: *i 624 sammen med leti; uera de øvrr.* <sup>4</sup> losta: lasta 720, 723. <sup>5</sup> er—sefur: *afr. 696.* <sup>6</sup> idiu-: idu- 696.

19. Omalugr þu vert  
ok stillt ordum uel  
sa er uill guds ast geta  
1 ædra krapt  
fær *maðr* alldri  
enn vera j tungv trur.

20. Ymis giarn  
verttu alldri  
sattr verþu vit sialfan þic  
1 seggia aungum  
uerdr sa samhuga  
ef hann er svndrþyckr vid  
sialfan sik.

21. Ef at yta life  
hygr þu uandliga  
ok ser þeira sidu  
þat þu finr  
er þu fira reynir  
er fer e uama uar.

22. Ef þu eyri att  
þan þier ecki stodar  
edr þu hlytr ogagn af  
burtt skaltu hann gefa  
þier godr þicki  
mart ert fridara en fe.

19. Ogsá i 720, 723.

<sup>1</sup> lyder i 723, S: Omalgr (-ugr 720) skal. þu vert: skalt þu 720. <sup>2</sup> lyder i S: ok i ordum stiltr. stillt: stilla 720, 723, her efter ordum. <sup>3</sup> guds: góðs S. ast getæ: gæta 723; astar gæta 720. <sup>6</sup> vera j: sé S; ath vera skr. 720.

20. Ogsá i 696, 720, 723.

<sup>1</sup> Y-: O- 696. <sup>2</sup> verttu: vert þu 720, 723, S. <sup>3</sup> sattr: sætr 696. sattr verþu: sæzt 723, S. sialfan þic: afr. 696. <sup>4</sup> lyder i 720, 723, S: vid seggia aungvan. <sup>5</sup> sa: manni 696. <sup>6</sup> ef: er 720, 723, S. hann—sialfan: sundrþyckiz vid 723, S; sialfan ul. 720. þyckr—sik: afr. 696.

21. Ogsá i 696, 720, 723.

<sup>1</sup> Ef at: afr. 696. yta: hölda S. life: lidi 696. <sup>2</sup> uandliga: ollu saman 696, 720, 723. <sup>3</sup> þeira sidu: æ sidu þeira 696; grant tf. 723. <sup>4</sup> afr. 696. <sup>5</sup> er—fira: þa fyrda 723; er fyrda 696; fyrda skr. 720; fyrr S. <sup>6</sup> lyder i 696: at far (fair?) er uame uar, i 720, 723, S: ad (ul. 720) far er uamma uar (vanr S).

22. Ogsá i 696, 720, 723.

<sup>1-3</sup> þu—hlytr: afr. 696. <sup>2</sup> þan: er (s) tf. H. G. <sup>3</sup> þu hlytr: omv. 720; þu ul. S, 723. af: herefter tf. 696: ecki hann þier storum stodar. <sup>4</sup> lyder i 696: gef þu . . . (afr.); i 720, 723, S: gef þu hann a (ul. 723, S) burt. <sup>5</sup> þier: þott (þo 723) þer 720, 723, S. godr þicki: bis 696. <sup>6</sup> fridara: fridra (?) 696.

23. Ogsá i 720, 723.

23. Blidr þu uert  
enn stundum bradskapadvr  
ef gioraz þarfir þess  
4 uel þat þicker  
þo skipti uitr reidi  
þott hann lastuar lifi.
24. Konu þinar  
kveinstofum  
þarftu *eigi* at trua  
4 þott hun þræla þina aviti opt  
hvn þan opt hatar  
er þier hollr er  
reyn þu huat id sanna se.
25. Ef þu uin att  
þan þier hollr giorizt
- fys þv hann gott at giora  
orda þinna 4  
þott hann opock kvne  
þo skaltu hann uit uami  
uara.
26. Hirtv *eigi* at sueria  
þu satt uit  
huassordan ha  
firi malskalp micit 4  
er marvgvm gefit  
far er j hyggiv hoskur.
27. Þan dagnad þu skalt  
veita  
þinum uinum  
sem *eigi* fyllgir mein til micit

4 þat þicker: ma þat verda *de øvrr.* 5 *lyder i 720, S:* at skipti  
vitr madr (*ul. S*) gedi, *i 723:* at vitr m.s.g. 6 þott hann: þo 723.

24. *Også i 720, 723.*

1—2 *lyder i de øvrr:* K. — hlyd þu (*ul. 723*) *eigi kv.* 4 þott: þo 723.  
S. þina—opt: saki | opt *de øvrr. og ul. det folg. opt.* 6 er: giorist  
720, 723. 7 þu: *ul. 723.*

25. *Også i 720, 723.*

2 þan: 's *tf. H. G. (pap. afskr.)* hollr giorizt: villdr se *de øvrr.*  
4 orda: þo o. 723, S. 5 *lyder i 720:* þo hann kunne au, *her slutter*  
*bladet, i 723, S:* kunni hann ongva þock. 6 þo skaltu: þa skalt (*þu tf.*  
S) 723, S.

26. *Også i 723.*

1 Hirtu: Hirt 723; Hirð S. sueria: senna 723, S. 2 *lyder i 723, S:* þo  
þu satt vitir. 3 *lyder i 723:* vid huassordan hal, *i S:* við hvassorða hali.  
4 firr: *ul. 723, S.* -skalp: skap 723, S. 5 er: verdr 723. 6 j: at  
723, S.

27. *Også i 723.*

1—2 *lyder i 723:* þann dagnad | veittu þinum vin, *i S:* Dagnad þann  
veit þú vinum þinum. 3 *lyder i 723:* ad ei fylgie miked mein, *i S:*

<p>1 anars eigin girnzú alldeigi edr lat standa þier firi þrifum.</p> <p>28. Aull tidindi þau er upp koma rættu eigi fystur með firum 4 þvi bettra er at þegia enn þat at seigia sem sidan reynizt at lygi.</p> <p>29. Avdrvm heita þu skalt eigi gíof þeiri er þu at odrum att 4 simalvg's ord</p>	<p>þickir snotrum heluindi likt uera.</p> <p>30. Mettnad þin þo þic menn lofi lattu eigi miclaz til mic hælings mans ordi þarftu eigi hveriu trua sialfr ken þu þic sialfan.</p> <p>31. Allan þan dvgnad er þier anar veitir edr þv odrum giorir munþu hann ok maurgum seg</p>
---	--

að ei fylgi m.t.m.                      4 eigin: illsku 723, S.                      5 girnzú: láttu 723. S  
(aldre- skr. de).                      6 edr lat: ul. 723, S.

28. Ogsá i 696 (beg. með l. 3), 723.

1 Aull: Ill S som v. l.                      3 rættu: reif þu 696; hreyfdu 723.                      firum:  
fyrdum 696, 723.                      4 þvi: ul. de øvrr.                      5 at segia: afr. 696.                      6 lyder  
i 723, S: sem lydum at lygi reynist, i 696: . . . zt lyda kynid (∅: kind)  
at lygi.

29. Ogsá i 696.

2 lyder i 696: skaltu ongum þui, i S: skaltþu ekki þvi.                      3-6 lyder  
i 696, S: er undir øðrum átt (i 696 sem . . . afr.); opt þik lælir | sá er  
(ul. S) þu truað hefir | brigð eru bragna (beigia 696) ord (afr. 696).                      Jfr.  
v. 41, hvortil l. 4-6 rettest hører.

30. Ogsá i 696, 723.

1 þin: skr. to gg 624.                      Mettnad þ- afr. 696.                      3 lattu: lat 723, S.  
miclaz—mic: magnaz miok 696, S; vaxa við of mikid 723.                      4 mans ordi:  
afr. 696; mans ul. S.                      5 þarftu: þarft 723; þarf S: afr. 696.                      eigi  
hveriu: huergi 696; at tf. 723, S.                      6 ken: kunn 696, 723: þu ul. 723.  
þic sialfan: omv. de øvrr.

31. Ogsá i 696, 723.

1 Allan: ul. 723.                      þan: ul. 696, S.                      dvgnad: goda 696.                      2 er: sem  
723, S; þann 696.                      anar veitir: afr. 696; gumnar giora 723; giörir skr. S.

vinvm þinum þa uel dugir hirtu eigi at hrösa því.	ræða ætla er veit a baki ser sakir.	4
32. Ungr skal veniaz þvi er þarf gamall at hafa uaraztu vid laust medan lifir 4 þviat auitunar laust mattu eigi dæma vm anara manna sidv alla.	34. Vid meinvvm skaltv a marga vega uaraz þo þu vitir þic uel audgan at fe opt er sa aumr er firi aurum rædr ok uerdr uar sanns.	4
33. Vm einn mæli manna hirtv alldri at hlerra vm sik seggia hvernn	35. Af anars dauda glezt þu alldri at þier gagn giore	

<sup>3</sup> ul. de övrr.      <sup>4</sup> mun: afr. 696. hann: ul. 696, 723.      <sup>4—5</sup> som én l. de. övrr.      <sup>6</sup> þa: þottu 696; þott þu 723, S.      <sup>7</sup> hirtu: hirt 723. hrösa því: afr. 696; l. lyder i S: hirð því ei að hrösa.

32. Ogsá i 696, 723.

<sup>1</sup> Ungr: afr. 696. skal: skyldi 696; því tf. S.      <sup>2</sup> því: ul. S. þarf gamall: aldradr ætti 723; skal alldradr 696; aldradr skr. S.      <sup>3</sup> uaraztu: ok varaz 696.      vid laust: löstu æ 723; vid ul. S.      <sup>4</sup> þviat: ul. 723, S; afr. 696.      auitunar: avita 696.      laust: ella tf. S.      <sup>5</sup> eigi: aldregi ellegar 723; elligar tf. 696; aldregi S.      <sup>5—6</sup> dæma—alla: dæma um seggia sidu de övrr.

33. Ogsá i 696, 723.

<sup>1</sup> Vm: ul. de övrr.      mæli manna: afr. 696.      manna: annara S.      <sup>2</sup> lyder i de övrr.: ræk þu (ræktu 723) aldregi | eigi þarftu (þú þarft ei 723; þarft þú ei S) til þess at hlerra.      <sup>3—4</sup> lyder i 696: vm sig ræ.. (afr.) huer, i 723: umm sig ræda | ætlar seggia huer, i S: um sig ætlar sá | aðrir tali.      <sup>5</sup> er: sa er 696; sem 723.      baki ser: sik de övrr.

34. Ogsá i 696, 723.

<sup>1</sup> skaltv: varna (skalt) 723, S; varaz þu skalt 696.      <sup>2</sup> marga vega: margan veg 723; -ga vega afr. 696.      <sup>3—4</sup> lyder i de övrr.: þott þu (afr. 696) sert fullsterkr (-rikr 696) at fe.      <sup>5</sup> opt—sa: margr verdr (er 723) 696, 723.      <sup>6</sup> er: sa er 696, 723.      rædr: afr. 696.      <sup>7</sup> lyder i 696: ...d ad trua, i S: illt er auði að trúá, i 723: illt er ad trua ä aud.

35. Ogsá i 696, 723, 37 a 8<sup>o</sup>.

<p>4 alldr lægi <i>sinu</i>  rædr eingi <i>madr</i>  þviat nær stendr holl hol.</p> <p>36. Ef þier littla gíof  gefr af lettvm hvg  vinr sa er uoladr er</p> <p>4 þiggia þu skalt  ok þacklatr uera  þvi ast fyllgir aums gíofum.</p> <p>37. Aureigv þina  lattv þik <i>eigi hryguan giora</i>  hvg trega</p>	<p>hins þv minz  er þic modr bar  so þier fylgdi <i>eigi fe</i>.</p> <p>38. * * *  Dvgir <i>eigi</i> dægr  þeim er dauda forðaz  huorgi hann feigd um flyr</p> <p>39. uinir þinir  ef þier uerr duga  en þu þickiz uerdr uera  þess meins volld  kenna attv <i>eigi þinvm gvdi</i>  saka þv sialfan þic.</p>	<p>4</p> <p>4</p> <p>4</p> <p>4</p>
---	--	-------------------------------------

<sup>2</sup> glezt þu: uæntu *de øvrr*; þer *tf. 696, 37.* <sup>3</sup> lyder i 37: gagn af gioraz; at . . . (*afr.*) 696. gagn giorast 723, S (*men omv.*). <sup>4</sup> alldr læ-: *afr. 696*; allðvrs *skr. 723.* <sup>6</sup> þviat: *ul. de øvrr.* holl hol: holdum hel *de øvrr.*

36. Også i 696, 723.

<sup>1</sup> -ittla gíof: *afr. 696.* <sup>2</sup> gefr af: *afr. 696.* lettvm: godum 696.  
<sup>3</sup> er(1): *ul. 696, 723.* <sup>5</sup> -latr uera: *afr. 696*; giorast *skr. 723.* þvi—  
fyll-: *afr. 696*; þvi *ul. 723, S.*

37. Også i 696, 723.

<sup>1</sup> -eigv: eign 696, S. <sup>2—3</sup> lyder i *de øvrr*: lattv (lát S.) þer allðregi (eigi 696) giora hardan hugtrega (he... *afr. 696*; hriggvann hug 723).  
<sup>4</sup> hins þv: þu þat (*bis*) 696; þat þu 723; l. lyder i S: minst þu þess. <sup>5</sup> er: að 723, S. modr: modir *de øvrr.* <sup>6</sup> so: at *tf. 696, S.* eigi fe: *afr. 696.*

38—39. Også i 696, 723.

For 38 har *de øvrr.*:

Aldrlagi (*afr. 696*) sinu  
kuidi eingi *madr*  
ne um þat onn ali  
dugir eigi dagr  
þeim er dauda kvidir (kvida 723; l. *afr. i 696*)  
engi (. . .ygi hann 696) feigd um flyr.

39. <sup>1</sup> Uinir: i 696 *fortsættelse af det foreg.*; nyt vers i *de øvrr.* <sup>2</sup> ef: þott 723, S. duga: dugi 723, S. <sup>3</sup> en—uer-(dr): *afr. 696.* þickiz—vera: verdr þykest 723. <sup>4</sup> ul. 723; meins: *ul. S.* <sup>5—6</sup> kenna—eigi: kenn þu

<p>40. Audar afla skaltu alla ueg sem dreingmenne dugir 4 aurra þinna skaltu eigi til onyzt hafa þott þu þic uel audgan uitir.</p> <p>41. Sinne optar skaltv eigi heita gíof þeirri er þu at audrum att</p> <p>42. flarads mans ordum þott hann fagrt mæli þarftu eigi þeim at trua.</p>	<p>Glyslig ord lattu j gegnn koma gialltu svo liku ligt.</p> <p>43. Ef þier uerdr erfinga audit ok ertu faskrudigr at fe jodvm þinvm kenþv jþrottir þær er þeim fæzlu fai.</p> <p>44. Fe þott fagvrt se lat þu þic eigi tæla</p>	<p>4</p> <p>4</p> <p>4</p>
--	--	----------------------------

þad ecki 723. kenn þú ei S; kendu ecki 696.      6 -ka -þic: afr. 696. þv:  
heldr S; helldr tf. 723.

40. Ogsá i 696, 723.

1 Audar: Auds þier 723; Aura þú S.      2 lyder i 696, 723: skaltu a  
marga vega (alla vegu 723); með iðjusemi S.      3 sem: so sem 696. -menne  
dugir: afr. 696.      4 afr. 696; eigur þinar S.      5 skaltu: skal- afr. 696.  
skalt 723; skalattu H. G.      onyzt: ónýtis S.      6 þott þu: þottu 696; þo  
723, S.      uel audgan: vellaudigan 696.      vitir: afr. 696.

41. Ogsá i 696, 723.

1 afr. 696.      skaltu eigi: ul. 723, S.      2 lyder i 696, S: heit þu ei  
seggium gíof, i 723: heit ei sømu gíof.      3 lyder i de øvrr.: þeirri (ul.  
723) er (ef 723) þu veita vilt.      att: herefter tf. de øvrr.: Simals (afr. 696;  
-malugs 723) ord | þikia snotrum hal | vindi lik (likust S) vera (Jfr. Arkiv.  
VIII, 205), Jfr. 29 hvor de oprl. l. 4—6 findes.

42. Danner i 624 fortsættelse af 41<sub>3</sub>.      1 -rads: ds afr. 696.      mans:  
ul. S.      mans ordum: afr. 696.      2 þott: þo 723.      þott—fagrt: afr. 696.  
3 þarftu: þarft þu S.      þeim: honum 696.      4 beg. i 624 som nyt vers.  
5 lattu: lát þú S.      j—koma: afr. 696.      6 gia-: afr. 696; og giald skr. S.  
svo: ul. 696, 723.

43. 1—2 lyder i 723, S: Ef þier erfingia | audit verdr,      i 696: Ef  
þier erfingia | uerdr eiga skapad.      3 ok—faskru-: afr. 696.      ok ert faskrudr  
skr. 723.      4—5 lyder i S: þinum kenn þú sonum | þær iþrottir.      5 ken  
þv: kendu 696.      6 þær: ul. S.      er—fai: afr. 696; er ul. 723 og skr. fa.

nie til sin girnu snui	osnotr madr	4
4 anars eign	bidr þess idiuliga	
fysizt illur at hafa	er hann þarf huergi at	
snotr er sa er sinnv unir.	hafa.	
45. Liottlig uerk	47. Okunan man	
ef þu lasta villt	uirtu eigi frammar	
dryg þav eigi sialfr	en þin uisan uin	
4 þvi anan lyta	margr er sa slægr	4
samir þier eigi	er læzt alldyggr uera	
ef þu ueizt þic syndugan	brigd eru utlenzk ord.	
sialfan.		
46. Einskis bidia	48. Huern dag fra odrvm	
skaltv annann þess	medan þier heilsan gefzt	
er þv eigi þarft	uertu þier at nockru nytr	
	sott ok daudi	4

## 44. Også i 696, 723.

<sup>1—2</sup> lyder i 696, S: Fie lattu (lat S) þik ei tæla | þott (þó S) þer fagrt sýniz (afr. 696), i 723: Fie þig ei tæle, þad þ. f. s. <sup>3</sup> lyder i S: huggar það hjartað ei, i 723: þo þier kome gyrnd i ged, i 696: . . . . . (afr.) snuazt. <sup>5</sup> fysiz: girniz 723, S. <sup>6</sup> snotr: sæll de øvrr. Med dette vers slutter 696.

## 45. Også i 723.

<sup>1</sup> uerk: vommm 723, S. <sup>3</sup> þau: ul. 723; þú S. sialfr: hid sama tf. 723; hin sömu tf. S. <sup>4—5</sup> lyder i 723, S: annann sæmir (sómir S) þier ei (illa S) ad lasta. <sup>6</sup> ueizt—sialdan: ert syndugur sialfur 723; sekan sjálfr skr. S.

## 46. Også i 723.

<sup>2</sup> skaltv: sómir þér S; sæmir þér 723 og ul. annann. <sup>3</sup> lyder i 723, S: er gengr af réttu (reittu, al.: réttu S) rifi. <sup>4</sup> osnotr: osvinnr 723, S. <sup>5</sup> idiu.: idug- 723, S. <sup>6</sup> er: sem 723.

## 47. Også i 723.

<sup>1</sup> lyder i S: Okunna menn; man ul. 723. <sup>2</sup> uirtu: hirð þú S. eigi: engu 723, S. <sup>4</sup> sa: ul. H. G. slægr: illr 723, S. <sup>5</sup> uera: ul. 723. <sup>6</sup> -lenzk: -lendra S.

## 48. Også i 723.

<sup>1—2</sup> lyder i 723, S: Huern dag er þú heilsu hefur (náir S); heilsa

<p>kemr þa sist at uare brigt er synda lif.</p> <p>49. Þrætta edr þiarka skaltv eigi vid þier meira man edr þina lika 4 væg þu firi uinum sanna elskv grein samþycki enn þverud af þrættv uex.</p> <p>50. Giafir lavna skaltv uid godan hvg</p>	<p>þær er þier veita vinir rækt ok elska 4 hellz med rekka lidi þeira er at þavrfum dugaz.</p> <p>51. Firir avdrum vægia samir þier idivliga þo þv meira meigir (53.) þolinmodr þu skalt veræ uid þegna lid svo giorir sa er vill hæver- skan sid hafa.</p> <p>52. Þrælum þinum reiðstú ei þungliga</p>
---	---

skr. H. G.      3 uertu: vert 723.      5 at uare: varir 723, S.      6 synda:  
lyda 723, S.

49. Også 723.

1 þrætta— þiarka: omv. S.      2 lyder i 723, S: þú skalt aldrei (skal  
at þú S) vid þina lida.      3 lyder i 723, S: heldr (skalt *tf.* 723) væginn  
vera og *ul.* l. 4.      4 resten lyder i 723, S: hin sanna elska (sanna elsku S)  
giorir samþykki en þverud af þrætu (-um S) vex.

50. Også i 723.

1—2 lavna | skaltv: skalt þú launa S; skalt *skr.* 723.      3 er: *ul.* 723.  
þier: *ul.* S. veita: veittu S.      5 þeira: þeim S; þann 723. at: *ul.* S. þavrfum  
dugaz: þurftum dugir 723, S.

51—53 Også i 723 (*beg.*).

1 Firir avdrum: *afr.* 723. og *tf.* at.      2 samir: sómir S; sæmir 723.  
idiu-: idug 723, S.      3 þo þv: þottu 723 (*herefter lakune*); þó að þú S.  
*Herefter findes som l. 4—6 i S:*

af þeirri gæzku  
mátt þú gjöra þér  
visa féndr at vinum.

*Disse linjer findes også i 624 som sidste del til Heiptar orða osv.,  
som v. 122 dér; der hedder det l. 5: þier giorra og i l. 6: fiandr. — Verset  
står i Cato lige efter v. 48.*

*De i 624 følgende 3 linjer svarer åbenbart til Cato I, 38; der er grund  
til at antage, at til dem bør l. 1—3 i 122 (i 624) henføres; de lyder således:*

svo þeim grand gjörir  
 4 sjálfum sér  
 ablar sýns skaða  
 hvörr sinn meiðir mann.

54. Eigur þínar  
 skaltu eigi  
 til ofneyzlu hafa  
 4 opt uerdr sa avmr  
 er firi avrvm rædr  
 ok hefr aDrvM amot.

55. Avr af þurftvm  
 uertu vid yta lid  
 dvgi þv vel vinum  
 4 sa mvn þrifaz

er þarfr gioriz  
 ser ok sínu lidi.

56. All sottr madr  
 sa er uill jþrottir nema  
 ok uel mart uita  
 bækr hann nemi 4  
 þær er giordu fyrdar spakir  
 þeir er kendv frödleik firum.

57. Þviat á fornum bokum  
 stendr til flezt rad

58. gæzku giorua  
 skili gvna huer 4  
 sa er hygindi uill hafa  
 ædra speckt

53. Heiptar orða  
 giorstu eigi hefnesamr  
 helldr skalltu uæginn uera.

*De findes også i S blandt tillæggene, hvor der for giorstu læses vertú og skalt þú.*

52. Også i 723.  
 3 svo: at *tf.* 723.

54. 1—2 *lyder i S:* Aura þína skalt þú ei. 3 ofneyzlu: ónýtis *S.*  
 hafa: heldr neyt með hagspeki *tf. S.* 4—5 *lyder i S:* válaðr sá verðr | er  
 vinna né má. 6 ok: ef hann *S.* aDrvM amot: aurum amað *S.*

55. 1 þurftuín: þér ver þú *S* og *ul. det følg.* 2 vertu (*dette er skr.*  
*to gg i 624*) 3 dvgi þv: ok dugir *S.*

56. 1 All sottr: Alsnotr *S.* 2 sa er: ef *S.* 4 nemi: lesi *S.* 5 þær  
 er: þærs *S.* giordu: *herefter er þær er i 624 udstr.* fyrdar: bragnar *S.*  
 6 þeir: *ul. S;* ang. l. *jfr. Arkiv XII, 55.*

57—58. 1—2 *ul. S; jfr. Arkiv. XII, 55, også ang. de følg. ll.* 3 giorua  
 skili: skal safna *S.* 4 gvna: gumna *S.* 5 hygindi uill: *omu. S.*  
 6 *lyder i S:* æðri speki; *i 624 er sp fremk. ved rettelse og e tf. o. l.* 7 getr:  
 fær *S.* 8 *lyder i S:* enn hann við syndum sjái.

- getr *maðr* alldri  
 8 enn lastuar lifa.
59. Okunum manni  
 samir þeir opt uel at duga  
 ef þu uillt vidfrægr uerda  
 4 ok uinsæll  
 uelldi betra  
 þeir uitrvm hal  
 at aureigi eigi uinne.
60. Himneska hluti  
 mega eigi holldar uita  
 þeir er æ iordv bua  
 4 61. einnskis hlutar  
 oradins skaltv  
 þinnga uid recka lid  
 þviat reidr maðr fylliz  
 8 rangzt hugar  
 ma hann eigi satt vm sia.
62. Feingins fiar  
 neyttv framliga  
 uertv þins milldr matar  
 aura niota 4  
 lattv auma fira  
 ef gioraz þarfir þess.
63. Litlu hann fagna  
 lyda huerr  
 hafi eigi maðr mettnad  
 micin  
 opt j litlvm polli 4  
 haldaz leingi skip  
 þav er hregg brytr j hafi.
64. Ill tidinndi  
 þau er upp koma  
 rættv eigi fystr með fyrum  
 vertv þagn mælskr 4

59. <sup>1</sup> manni: *ul. S.* <sup>2</sup> samir: *sómir S.* uel: *ul. S.* <sup>3</sup> vidfr. uerda: *vinsæll vera S og ul. det følg.* ok uinsæll. <sup>6</sup> uelldi: *verði S.* <sup>7</sup> lyder *i S:* að eiga víða vini.

60—61. Som første halvdel til l. <sup>1—3</sup> har *S:*

60. Áhyggjur skalt þú bera  
 fyrir engum hlut  
 þeim er leynir guð guma.

<sup>1</sup> lyder *i S:* því himneska skipun Msc sképnu (*sic*). <sup>3</sup> ä—bua: *i heimi hafast S.* <sup>4</sup> Hermed nyt vers *S.* hlutar: þræta skalt þú *S.* <sup>5</sup> skaltv: hlutar *S.* <sup>6</sup> þinnga: reiðr *S.* <sup>7</sup> at..maðr: *ul. S.* <sup>9</sup> lyder *i S:* ei hann satt um sér.

62. <sup>2</sup> neyttv fr.: neyt þú framarla *S.* <sup>3</sup> uertv: og vert *S.* <sup>4—5</sup> lyder *i S:* aura þina skalat þú | til ónýtis spara.

63. <sup>1</sup> hann fagna: láni | fagni *S.* <sup>3</sup> hafi—maðr: og hafi ei *S.* <sup>4</sup> opt: *ul. S.* <sup>6</sup> þav—brytr: er síðan brýtr hregg *S;* over h (*i hregg findes i 624 et fork. tegn f-ir (er).*)

64. Verset og de 3 følg. (*dette som doubletter*) findes i 624 efter v. 53.

ef allir þau lasta  
er ein gioriz frumkvedill at.

þott se heruiligr  
ok mioc litit meigi.

65. Odyggra manna  
skaltu eigi atferd nema  
þott þeim uerdi flærd at fe  
4 lavstóm leyna  
mvnu leingi  
upp koma vm sidir suik.

67. Fridsamr uera skildi  
fyrda huerr  
þott hann micit meigi  
opt er sa hrenndr 4  
er halloka uerdr  
ok vegr vm sidir sigr.

66. Aungan þu firi litir  
þott alfuane se  
liotr ok lagr skapadr  
4 margr er hyggin

68. Øfund og þrætur  
skal alda hvern  
forðast, sem mest hann megi,  
þvi øfundsamt hjarta 4

<sup>2</sup> lyder i S: þótt þú einn vitir. <sup>3</sup> rættv eigi: ræð þú ei S. 4—5  
lyder i S:

allir þann lasta  
er einn gjörist  
flærðar frumkvöðull.

65. Verset findes også i 624 efter v. 46 (v: 52 dér).

<sup>2</sup> skaltu: skalt þú S. eigi: ul. 624 (1). <sup>3</sup> þott: þo S, 624(1). fe:  
frama S. 4—5 lyder i S: löstu megut þeir | lengi fela, i 624(1): lostun-  
um mega þeir | leingi leyna. <sup>6</sup> upp: enn upp 624(1). um sidir | svik:  
omv. S.

66. Som ved v. 64.

<sup>1</sup> litir: lit S, 624(1). <sup>2</sup> hann: ul. 624(1). alfuane: óknár S; efter  
se 624(1). <sup>3</sup> lyder i 624(1): liotr ok lagr er margr skapadr, i S: ok  
ei hafi megn til mikið. <sup>4</sup> margr er: skr. 2gg i 624; þo er so margr  
624(1); ræynist skr. S. <sup>5</sup> lyder i 624(1): er herfiligr er, i S: þótt harð-  
efldr ei sé. <sup>6</sup> lyder i 624(1): synar (-ar?) madr þo litit meigi, i S:  
eða ljótr og lágskapaðr.

67. Se ved v. 64.

<sup>1—3</sup> lyder i 624(1): Fridsamr þu vert uid annann þott minna meigi.  
<sup>1</sup> uera: ul. S. <sup>3</sup> micit: meira S. <sup>4</sup> er—hrenndr: sa hefniz 624(1), S.  
<sup>6</sup> vegr—sidir: vinnr síðan S.

68. Kun i S, men her efter v. 69, og det er den rigtige rækkefølge  
efter Cato lat.

mæða oftregar,  
ei það satt um sjer.

69. Til farsælv sinar  
þar eingi *madr* frett at reka  
nie *vm* þat annala  
4 *gud* ueit giorst  
hverivm hann giptv ann  
vitv þat *eigi* fyrdar fyrir.

70. Ef þic rikir menn  
dæma rangliga  
gior *eigi* þier hrygt j hvg  
4 leingi níota  
mönnu þess lyða synir  
er þeir sælaz a sivkvm.

71. Liðnar heiptir  
skalat þú lengi muna,  
ver þú í trygðum trúr;  
4 sakir að sækja,  
þærs sættar eru,  
það kveða ódyggs aðal.

72. Sialfan sik  
skyllði seggia huerr  
lasta *eigi* nie lofa  
þeir þat giora  
er ogegnir *erv*  
ok vilia þo heims skravt hafa.

73. Af hygiandi þinne  
uertv ohræsin  
vnzt gioraz þarfir þess  
opt at halldi  
4 hefir ytv *komit*  
at leynaz spakr at speki.

74. Fegirne rangri  
skaltu firra þic  
liot *eru* likams mvnvt  
ordzstir godan  
4 getr *madr* alldri  
enn uid syndvm sia.

75. Savgvisvm manni  
skaltu sialldan trua

69. <sub>1-2</sub> *lyder i S*: Forlaga sinna | skal maðr ei frétt reka. <sub>3</sub> annala: önn ala *S*. <sub>4</sub> giorst: best *S*. <sub>6</sub> vitv: og vitu *S*.

70. <sub>3</sub> *lyder i S*: ei lát þinn hryggjast hug. <sub>4-5</sub> *lyder i S*: litla stund fagna þvi lýða synir. <sub>6</sub> sivkvm: svikum *S*.

71. *Kun i S*.

72. <sub>2</sub> seggia huerr: snotr gumi *S*. <sub>5</sub> ogegnir *erv*: góðir þykjast *S*. <sub>6</sub> þo: *ul. S*. skravt: skrum *S*.

73. <sub>1</sub> þinne: sinni *S*. <sub>2</sub> *lyder i S*: skyldiat maðr hræsinn vera <sub>3</sub> vnzt gioraz: nema giörist *S*.

74. <sub>2</sub> *lyder i S*: skalt þú forða þér. <sub>3</sub> *eru*: er *S*. <sub>4</sub> godan: hærra *S*. <sub>5</sub> *madr* alldri: eingi maðr *S*. <sub>6</sub> enn: hann *tf. S*. sia: sjái *S*.

- þeim er með rogi rennr  
 4 malvgra manna  
 reynaz margar sogur  
 lyda kind at lygi.
- ef hann er uistis verdr  
 sina verka  
 skal segia hverr  
 lavn með leigvm taka.
76. Ofdrvkin madr  
 ef hann illt giorir  
 er eigi vorkvnar vert  
 4 sialfr því uelldr  
 er hann suo drecur  
 at sins gozt eigi gair.
79. Buinn uit meinum  
 skylde bragna hverr  
 þott gangi at oskvm allt  
 sterkligri strid  
 4 hygzt er standaz mega  
 hver madr er þeira bidr bvin.
77. Mal þat huert  
 er eigi skvlv margir uita  
 ber þv firi omalgvm vpp  
 4 hygin madr skal sa  
 er uill heilsv taca  
 eptir godvm læknvm leita.
80. Marguitr madr  
 er firi meinum uerdr  
 late eigi sinn brygia hvg  
 gods at uænnta  
 4 skyllidi gunna huerr  
 þo hann se til dauda dæmdr.
78. Optlig mein  
 skal madr eigi jlla bera
81. Harsidan mann  
 sa ec j hollda lidi

75. <sub>1</sub> manni: hal S. <sub>5</sub> lyder i S: því málugs.

76. <sub>2</sub> ef. .giorir: þótt. .giöri S. <sub>3</sub> vert: verðr S. <sub>5</sub> er: ef S.  
<sub>6</sub> sins—eigi: ei geðs sins S.

77. <sub>1—2</sub> þat—skvlv: hvört ei skyldu S. <sub>3</sub> omalgvm: ómálgann S.  
<sub>4</sub> skal sa: ul. S. <sub>5</sub> er: ef S. taca: geta S. <sub>6</sub> lyder i S: lætr eptir  
 góðum lækni gera.

78 <sub>3</sub> uistis: vtilis S. <sub>4—6</sub> lyder i S:  
 margsnotr gumi  
 er fyrir meinum verðr  
 láti sinn ei hryggjast hug.  
 V. stár i S efter v. 101.

79. <sub>3</sub> þott: þó S. <sub>4</sub> -ligri: -lig S. <sub>5</sub> hygzt er. .mega: hygg eg  
 . .megi S. <sub>6</sub> madr er: ul. S. bidr buin: omv. S.

80. <sub>1</sub> Marg-: ul. S. <sub>3</sub> eigi sinn: omv. S. hrygia: hryggjast S.  
<sub>5</sub> skyllidi: skal S. <sub>6</sub> þo: þótt H. G.

þo uar honum skalli skapadr þan sem lydir lofa  
 4 svo er sa madr þngum hvgnaz 4  
 sem mart a fiar sa er uill ollvm  
 ok verdr vm sidir snavdr. gagnmalvgr gioraz.

82. Vm at litatz 85. Dagráðs leita  
 þarf madr alla uega þarf ei til dugnaðar,  
 ok uit uiti at varaz sa er vill heilindi hafa;  
 4 gloccpeccin stundir ei ráða 4  
 skyldi gvna hver þó komi strið eða hel;  
 frodr ok forsiall uera. allar eru tíðir trúar.

83. Azt ok dryciv 86. Dvmvm sinvm  
 neyttv alldri suo skyldi drottir eigi trua  
 at þitt minkist megn tæla þeir seggi opt  
 4 til alfs ok heils sofandi þicir þat 4  
 þartu eigi allt at hafa er sialfr meðan uakir  
 lifattv eigi mart at mvnvt. æskir ser edr oaz.

84. Alpydu rom 87. Gott skal kenna  
 lasta þv eigi sa er uill grandvær vera

81. <sub>5</sub> mart a: hefir auð *S.* <sub>6</sub> vm sidir: síðan *S.*

82. <sub>1</sub> at: *ul. S.* <sub>2</sub> alla: á alla *S.* uega: vegu *S.* <sub>3</sub> uiti at:  
 villu *S.* <sub>5</sub> gvna: gumna *S.* <sub>6</sub> frodr: og fr. *S.*

83. <sub>2</sub> neyttv: neyt þú *S.* <sub>3</sub> megn: megin *S.* <sub>4</sub> lyder i *S.*: afl  
 ok heilsu. <sub>5</sub> eigi: við *S.* <sub>6</sub> lifattu eigi: lif þú ei *S.* mvnvt: muna *S.*

84. <sub>2</sub> eigi: aldregi *S.* <sub>3</sub> þan sem: né það er *S.* <sub>4</sub> hvgnaz: sá  
 hugnar *S* og *ul. det følg. sa.* <sub>5</sub> uill ollvm: *omv. S.*

85. *Kun i S.*  
<sub>5</sub> þó: þótt *H. G.*

86. <sub>1</sub> Dvmvm: Draumum *S.* <sub>2</sub> skyldi—eigi: skulu ei dróttir *S.*  
<sub>3</sub> seggi: ýta *S.* <sub>4</sub> lyder i *S.*: sofanda það þykir. <sub>5</sub> uakir: vakti *S.* —  
*Efter dette v. følger i S (og andre pap. afskr.) v. 144, og dette stemmer med den lat. orig., men det er rimeligt, at den isl. oversætter har flyttet det til en plads, han syntes det kunde passe nok så godt.*

*ok* kosta nytt at nema  
 4 morgvǫm dugir  
 sa er af manúiti  
 kenir gott gunnvm.

*þat* er þv veist eptir uinvm  
 til þess allt 4  
*ok* lat af hliodi fara  
 er þeir bæta sinar sakir.

88. *Manndyrð meiri*  
 getr *eigi firi* molld ofan  
 en kenna gott gunnvm  
 4 fadygt lif  
 mvndv flestir hafa  
 ef eingi bætti yfir.

91. *Blidum ordum*  
 þo þik bragnar lofi  
 þarftu *eigi þeim* at trua  
 uid uæl at uaraz 4  
 opt sa fagrt mælir  
 sem hann hefir flatt j hvga  
 gott er at sia uid suikvm.

89. *Illa áleitni*  
 ræk þú aldregi  
 ef þú lastvar lifir,  
 4 ei er auðgætt  
 svo øllum liki,  
 gjør svo góðir lofi.

92. *Skal eigi* sa latr  
 er uill *eigi* lif hafa  
 þat er dreingmanni dugir  
 þvi fleira fysir 4  
 er fleira nemr  
 gott at vilia.

90. *Lavstvm leynd*  
 skaltv sem leingst ef matt

87. 1—3 *lyder i S:* Or að kenna  
 skaltú qðrum gott  
 og svo nýtr að nema.  
 4—6 *ul. S.*

88. 1—3 *ul. S.* 3 gunnvm: gumum *H. G.* 4—6 *sammen med 87*  
 1—3 *som ét vers S.* 4 fa-: ó- *S.* 5 flestir: ýtar *S.*

89. *Kun i S.*

90. 2 Skaltv: skalt þú *S.* ef: *ul. S.* 3 þat: þeim *S.* þv: *ul. S.*  
 eptir: með *S.* 4—6 *lyder i S:* trú til þess hald þú | og af hljóði lát | það  
 er sjálfan sækir.

91. 2 lofi: kveði *S.* 3 þarftu: þarft þú *S.* 4 *ul. S.* 6 sem  
 hann: er *S.* j hvga: hugað *S.* 7 gott: ráð *S.*

92. 1 *lyder i S:* Eigi skalt þú latast. 2 er—eigi: ef þú vilt *S.*  
 4 fysir: lýtir *S.* 5 *lyder i S:* sem færri nennir. 6 vilia: læra gumi *S.*

93. Höfugt erfiði  
ef þér að höndum kemr,  
vertú glaðmæltr gumi;  
4 fagnandi maðr  
veit flest að vinna  
öll eru lostverk létt.
94. Skaltu *eigi* hlæia  
ef þu uillt hoskr *verái*  
at *anars* oforum  
4 þeir opt hefnaz  
er hlegnir eru  
ok giallda þer liku likt.
95. Alldradr *maðr*  
ef *eigi* audi rædr  
ok dregr hann sok saman  
4 uinum sinvm  
skal sa vel duga  
ok uera godr giafa.
96. Gott rad nema  
skvle gymna huerr
- þott ken þy *edr* þræll  
*anaudgan* mann 4  
hygg ec opt *vera*  
*fríalsvm* fróðara.
97. Algegn maðr  
með aura fjöld  
vill sér kjósa konu,  
það þá reynist 4  
ef hann reyna skal  
mundargjöld mikil.
98. Godra dæma  
leiti *ser* gymna hvern  
er vill hygindi hafa  
uondzt manns uiti 4  
lætr *ser* at varnadi uerda  
ok verdr godvm likr.
99. Wpp at hefia  
samir þier *eigi* vel  
meiri jdn enn þu megir  
algiort verk 4

93. *Kun i S.*

94. 1 Skaltu *eigi*: *Eigi* skalt þú *S.* 4 þeir opt: *omv. S.* 5 er:  
sem *S.* 6 ok: *skr. to gg i 624.* þer: *ul. S.*

95. 2 ef—audi: er fyrir aurum *S.* 3 hann sok: seck *S.*

96. 1—2 nema | skvle: skal nema | *S.* 3 þott ken: þó kenni *S.*

97. *Kun i S.*

98. 2 *ser*: *ul. S.* 3 er: sá er *S.* 4 uondzt manns: annars *S.*  
5 lætr: láti *S.* uerda: *ul. S.* 6 verdr: gjöríst svo *S.*

99. 2 samir: sómir *S.* *eigi* vel: ecki *S.* 3 þu: *ul. S.* 4 lyðer  
*i S.* algjör's verks. 5 dugir—er(1): þá *S.* 6 at: æ *S.*

- dugir þa er unit er  
at spyr lydr at lokvm.
100. Skaltu eigi þeigia  
þottu siert þess bedinn  
yfir anars osidum  
4 jllr þicir sa  
er med odrum hefir  
leynt liotu riki.
101. Lidzt skal bidia  
þaer rada logskilum  
saer uerdr lytvm loginn  
4 Raungu mali  
uerzt sa er rettu nair  
hvar domendr duga.
102. Gamansamlig hliod  
skaltu at gaurpum nema
- ok maurg frædi muna  
agætlig minne  
bera þu firi yta lid  
skala til skemtanar.
103. Famalugr vera  
skyli fyrda huerr  
er at samkundvm sitr  
manuizt uant  
uerdr þeim er mart talar  
hliodr er hyginn madr.
104. Reidrar konu  
skaltu eigi rogi trua  
ne at þui geymd gefa  
uandi opt oþarfra hluta.
105. A aurra neyztlu  
skaltu allre hafa

100. <sup>1</sup> Skaltu eigi: *omv. S.* <sup>2</sup> *lyder i S:* þótt þú bedinn sért. <sup>3</sup> yfir: um *S* og *sá* -siðu. <sup>4</sup> *lyder i S:* ferligr *sá* þykir. <sup>5</sup> med--hefir: firum með *S.* <sup>6</sup> *lyder i S:* ljótu leynir ráði; ... ráði leynt 723, *der her-med atter beg.* riki:  $\frac{1}{1}$  skr. 624.

101. <sup>2</sup> rada logsk.: *omv. S.* <sup>3</sup> sa-uerdr: ef maðr er *S.* <sup>4</sup> mali: *ul. S.* <sup>5</sup> sa: *ul. S.* rettu: rétti *S.* <sup>6</sup> hvar: maðr *sá* er *S.*

102. *Ogsá i 723.*

<sup>1</sup> hliod: liöd 723; orð *S.* <sup>2</sup> skaltu: skalt þú *S;* skallt 723. at: af *S.* gaurpum: greppum 723, *S.* <sup>3</sup> *lyder i S:* ef margfróðr vilt þú vera. <sup>4—5</sup> *lyder i 723, S:* þvi (að *tf. S*) ágæt (-lig *tf. S*) liöd (hljóð *S*) | bera fyrir (*ul. S*) ýta sonu (sonum *S*). <sup>6</sup> skala: skáld 723, *S.*

103. *Ogsá i 37a, 8<sup>o</sup>.*

<sup>1</sup> vera: sért *S.* <sup>2</sup> *lyder i S:* hvar með firum kemr. <sup>3</sup> er: þa 37; og *S.* samkundvm: sumbli *S.* <sup>4</sup> manuizt: minnis 37. <sup>5</sup> er: *ul. S.* talar: hialar 37. <sup>6</sup> er: skyldi 37.

104. <sup>1—2</sup> *lyder i S:* Konu þinnar | hlýð þú ei kveinstofum. <sup>3</sup> geymd gefa: gaum gefir *S.* <sup>4</sup> uandi: kaldráð kona | hygg ek klökkvandi biði *S.*

- hof *ok* hagspeke  
 4 anars þurfi  
 uerdur huerr  
 er hefir sinnu fie farit.
106. Bana sinn hræðast  
 skal ei bragna lid  
 þui hann er ender illz  
 4 gödumm monnum  
 þeim er grand varast  
 daude og lif duger.
107. Fedr *ok* modr  
 vnne fyrda huerr  
 jofnvm astar hvgg  
 4 huorkis þeira
- reki hann hylli suo  
 at hann tyne anars ast.
108. A eingvm hlut  
 skal þier elska uera  
 þeim er hvgdyggir hata  
 sinv lani 4  
 skule seigia huerr  
 una þui er eignaz hefir.
109. Angr laus madr  
 telr sier einskis uant  
 ef hann atúinv æ  
 en in fegiarne sytir 4  
 þott hann fullsælv hafi  
*ok* þicizt uoladr uera.

105. *Ogsá i 723.*

<sup>1</sup> A: Ad 723. neyztlu: veitslu S. <sup>2</sup> skaltu: skalt þú S; skalt 723. allre: alldre 723; alltið S. <sup>3</sup> huerr: sá idugliga 723, S. <sup>4</sup> lyder i 723, S: er sínum hefir aude (aurum S) amad.

106. *Kun i 723 og S.*

<sup>1</sup> hræðast: hræðist S. <sup>2</sup> lyder i S: bragnar eigi.

107. *Ogsá i 723.*

<sup>1</sup> Fedr: Födur 723, S. <sup>2</sup> lyder i 723, S: unn þú fróðhugaðr. <sup>3</sup> ind-  
 ledes i S með: af. <sup>4</sup> lyder i S: hvergis hylli. <sup>5</sup> reki hann: rækir  
 723; ræki halir S og ul. hylli. <sup>6</sup> hann: ul. 723, S. tyne: tyner 723.

108. *Ogsá i 723. Verset stár i S efter v. 132, og sál. i den lat. orig.*

<sup>1</sup> A: Að S. <sup>2</sup> skal: lát 723; láttú S. elska: elsku S, 723, der  
 ul. uera. <sup>3</sup> hvgd. hata: aðrir eiga 723, S. <sup>4</sup> skule seigia: skal seggia  
 723, S. <sup>5</sup> una: unna 723, S. er: ul. 723. eignaz: aflað S.

109. *Ogsá i 723.*

<sup>1</sup> Angr laus: Annr 723, S. <sup>2-3</sup> lyder i S: ef á sér atvinnu | telr  
 sér vætkis vant. <sup>4</sup> hann: ul. 723. á: fær 723. <sup>5</sup> en—fegi.: agiaru  
 723; en fégjarn S. <sup>6</sup> þott hann: þo 723, S. <sup>7</sup> þicizt: æ *tf.* 723.

110. Galavs *madr* ok avngvm avitvm reidr  
 saer *eigi* uill gott nema er þer betri sa 4  
 kan *eigi* uid vitum uarazt er þic rækia uill  
 4 ogæfu sine enn hrecc vis j hvgvm.  
 uelldr hann ein saman  
 aungum er illt skapad.
111. Likam sinn 113. Þat skaltv giorra  
 ræki lyda huer er gegnir uel  
 heilsa er hueriu framar en uid villu uaraz 4  
 4 aura niota milldr at þurftvm  
 þikist eingi *madr* vertv j morgvm hlötvm  
 nema hann heilsu hafi. gott er dyggvm at dvga.
112. Faudr *ok* modr 114. Fliota ravnn  
 vertu frodhugadr skaltu uid flest hafa  
þat er grunsamligt gioriz  
leyndir lestir 4

## 110. Ogsá i 723, 720 a.

<sub>2</sub> er: *ul.* 723, S. nema: vinna 723. <sub>3</sub> eigi: at hann S. uid  
 vitum: viti (*sál.* ogsá S) ad 723. uarazt: *hermed beg.* 720.

## 111. Kun i 720 a, 723, S.

<sub>1</sub> Likam: Likama S. <sub>2</sub> huer: synir S. <sub>3</sub> hueriu: holdum S.  
<sub>6</sub> hann: *ul.* 723.

## 112. Ogsá i 723, 720. V. 112 og 113 er i 624, 723 ombyttede.

<sub>2</sub> vertu: gremst ei 723; reydzt þu 720. <sub>3</sub> lyder i 720: ey med  
 æuitum; i 723: ordum og avitum, i S: er með ávitum aga. <sub>4</sub> lyder i  
 de øvrr: reidr er þer betri. <sub>5</sub> er: sa er S; sa 723, 720. <sub>6</sub> enn:  
 hinn sem er *tf.* 723, 720. hvgvm: hug 723; l. lyder i S: en hinn sem  
 vilmálum veifar.

## 113. Ogsá i 723, 720. Se ved v. 112.

<sub>2</sub> er: sem 723; þer *tf.* 723, 720, S. <sub>3</sub> en: og 720, S; l. lyder i  
 723: og varast villu mest. <sub>4</sub> at: af de øvrr. <sub>5</sub> vertv: uert þu 720,  
 S; skalt 723. <sub>6</sub> er: kved ec 720; kveða S.

## 114. Ogsá i 723, 720.

<sub>1—2</sub> ravnn | skaltu: *omv.* 720; skalt *skr.* 723; skalt þu *skr.* S. <sub>3</sub> er  
 sem 723, 720. <sub>5</sub> er: *ul.* 723, 720. <sub>6</sub> giora: opt *tf.* 723, 720.

- þeir er leingi felaz  
giora mavrgvm mein.
115. Ofdryciv þv fordaz  
ok dryg erfide  
so skal uid uifne uaraz  
4 likams losti  
têlir lyda huernn  
er j sællifi sitr.
116. Afll ok elion  
ef þu eignaz hefir  
nem þu hyggindi hugar  
4 sa betr uidizt  
er bædi ma  
vitr ok sterkr uera.
117. Wpp tekna syslu  
ef þu ey  
einn samann orka mætt  
trygguann win 4  
bid þu tienadar  
wel kueda dyggua duga.
118. Blot nie fornir  
þarf ey thil batnadar ath hafa  
firi yta afgiordir  
heimskur er sæ 4  
er ættlar ser thil sælubótar  
þó hann sæfi smala.
119. Trunadar manz at leita  
ef þier trygs uiliir

## 115. Ogsá i 723, 720.

<sup>1</sup> þv: ul. 723, S; efter ford. 720.      <sup>2</sup> ok: en S.      ok dryg: hun drygir 720; l. lyder i 723: þvi hun erfide dryger.      <sup>3</sup> skal: skaltu 723; ok tf. 723, 720.      uid: ul. 723.      uifne: vifen 723, 720; vømmum S.      <sup>4—5</sup> losti | têlir: lestir tæla de øvrr.

## 116. Ogsá i 723, 720.

<sup>2</sup> hefir: uillt 723, 720.      <sup>4</sup> lyder i 723, 720: æ sa bestr þykir (þ. s. b. 723), i S: beztr sá þykir.

## 117. Kun i 720, 723, S.

<sup>2—3</sup> lyder i 723: ef þu einsaman | ei orkat getur, i S: ef þú eigi mátt | orka einn saman.      <sup>6</sup> kueda dyggua: munu dyggver 723.      duga: dugast S.

## 118. Som ved v. 117.

<sup>1</sup> nie: og 723.      fornir: sônir S.      <sup>2</sup> ath hafa: ul. S; i klammer i 723.      <sup>3</sup> yta afgiordir: omv. S.      <sup>4</sup> lyder i 723: sa er ofheimskur.      <sup>5</sup> er: sem 723; ser—botar: sæluböt 723; til hjálpar sér S.      Efter v. tf. 720, 723, S: þvi ath eins (ul. S) gudz elska ok alldyggvir sidir | bæta um giorvan glæp (grun S).

## 119. Ogsá i 723.

*ok godan uinn geta*  
 4 *at farsælu nogri kiosa*  
*attu eigi þier fulltrua*  
*helldr at saunnum sidum.*

120. *Almanna lof*  
*ef þu eignaz uilir*  
*ok heita godr med gumnvm*  
 4 *ogiptu anars*  
*fagnadu alldri*  
*gior þier at godu gaman.*

121. *Skal eigi sa hlægja*  
*er uill hoskr uera*  
*at olldrúdvum*  
 4 *opt ellibiugr veit*

*þat er ungr mun eigi*  
*ok kenir gott gumnvm.*

122. *Iþrottum safna*  
*skallt ä alla vega*  
*sem drengmenni duger*  
*þær þier tia* 4  
*þo ad tynt hafer*  
*afle og öllu fie.*

123. *Malvm hlydir*  
*er med morgvm kemr*  
*höllda hyginn madr*  
*þviat af of ordum* 4  
*kynaz yta hvgir*  
*þocka hylr sa er þeigir.*

<sup>1</sup> at: *ul. 723, S.* <sup>2</sup> *lyder i 723, S:* (leita) þú trúliga. <sup>3</sup> ok: ef þú (*ul. 723*) villt *723, S;* godum..gæta *723.* <sup>4—5</sup> *lyder i 723, S:* at fésælu | kjós (þú *tf. 723*) ei fulltrúa.

120. *Ogsá i 723.*

<sup>2</sup> uilir: villt *723, S.* <sup>3</sup> gumnvm: gumum *S.* <sup>4</sup> *lyder i 723, S:* annars (-ara *S*) ogæfu. <sup>5</sup> -du: þú *723, S.* <sup>6</sup> *lyder i 723, S:* æ (*ul. S*) sé þin (æ *tf. S*) ad godu getit.

121. *Ogsá i 723.*

<sup>1</sup> Skal—sa: Ei skaltu (þú *S*) *723, S.* <sup>2</sup> er—hoskr: ef hoskr vilt *723;* ef þú v. h. *S.* <sup>3</sup> olldr.: afa *tf. 723, S.* <sup>4</sup> ellib. veit: ueit þad ellib. madr *723;* það ellib. man *S.* <sup>5</sup> *lyder i 723, S:* sem ungr veit ei (til *tf. S*). <sup>6</sup> gott: göd räd *723.* gumnvm: gumum *S.*

122. *Kun i 723, S.*

<sup>2</sup> skallt: *ul. S.* <sup>4</sup> tia: duga *S.* <sup>5</sup> þo ad: þött þú *S.*

123. *Ogsá i 723. V. 123 og 124 er ombyttede i 624.*

<sup>2</sup> er: ef *S;* þar *723.* <sup>3</sup> höllda: hölldum *723, S.* <sup>4</sup> þviat..of: *ul. S, 723.* <sup>5</sup> kynaz: kennast *S.* <sup>6</sup> þocka: þoka *S.* sa er: þann *S.*

124. *Ogsá i 723, 720.*

<p>124. Þrottir margar ef þu audlaz hefir kosta þu at uinna vel 4 erfidi drygia þurfu alda synir meðan þeir heilsu hallda.</p> <p>125. Aurlog sinn skyli eingi madr uita ne vm þat neitt tala 4 hitt uita flestir at eigi mun flærd uarudum daudi ok lif duga.</p> <p>126. Hyggindi þin latt þier at halldi koma</p>	<p>þier ok þinnvm vinvm aungva syslu 4 matv þier ædri gela enn kenna nyt ok nema.</p> <p>127. Illa lata skaltu yfir ongum hlut þeim er þu hælt hefir velfiri leyfvg 4 er þv lastat hefir illt er veillyndvm at vera.</p> <p>128. Wertu eigi svo aumr at þu eigi gair at uænta ens uilldara hlutar nie svo audigr 4</p>
--	--

<sup>2</sup> ef: þott 720, S; þo 723. audlaz: eignast S. hefir: hafir *de øvrr.* <sup>3</sup> þu: þo 720; ul. 723, *der skr.* vel at v. <sup>5</sup> þurfu: þurfa *de øvrr.* alda: alldar 720; aller manns 723. <sup>6</sup> meðan þeir: þeir eð 723. þeir: sína S. heilsu: hleilsu 624. hallda: hafa *de øvrr.*

125. Også i 723.

<sup>2—3</sup> lyder i 723, S: vili (veit 723) | eingi madr (*ul. S*) fyrir | né um það om ali. <sup>4—5</sup> lyder i 723, S: flestir það vita | að manni (mun 723) flærdvorum.

126. Også i 723.

<sup>1</sup> þin: þina S. <sup>2</sup> latt þier: lattu 723, S. <sup>4</sup> aungva: ædri 723, S. <sup>5</sup> lyder i 723: fær madr alldrei, *i S*: máttu ecki hafa. <sup>6</sup> nyt—nema: gott að gjöra S. *Herefter eller efter v. 125 tf. S følg. vers, der også findes i 723, 720, men her efter v. 141.*

(129.) Að hyggnum mönnum  
nem þú horsklig ráð  
og lát þér i brjósti búa;  
ørþrifsráða  
verður sá aldregi,  
sem girnist margt að muna.

<sup>1</sup> mönnum: manne 723. *Dette v. svarer vistnok til Cato IV, 27 (jfr. IV, 23; mulig er begge disse vers blendede sammen).*

127. Også i 723.

<sup>2</sup> skaltu: skalt (þú *tf. S*) 723, S. <sup>3</sup> er þu: adur 723; er sjálfir S. <sup>4—5</sup> lyder i 723, S: ne það lasta (*leyfa H. G.*) | sem þu lofad hefir. <sup>6</sup> illt: vont 723. veil-: vo- 723, S.

at þier aura ant  
se meíns a margan ueg.

lofar höllda j þocka  
enn lastar heimskan hal.

130. Micít mæla  
skaltu *eigi* vm margan  
hlut

lasta þu fatt nie lofa  
4 þuiat á eine stundu  
bregz þat er ætlad hefr  
gott eitt gumnum.

131. Firir augum uaxa  
lattu þier alldri  
spyria nytt *ok* nema  
4 þuiat hyggin madr

132. Ill er ofdryccia  
fer hunn *eigi* einsomun  
fylgir henne mart til meíns  
aufvnd *ok* þrætur 4  
ostillt lostaseme  
sott *ok* sýnda fiolldi.

133. Mikít vondt  
giorer morgvm skada  
þtt falli *eigi* stravmar stritt  
svo er seigir 4  
slægr *ok* langþavgvll  
þaurf er uid þeim at sia.

128. Ogsá i 723.

1 Wertu: Ver þú *S*; Vert 723. 2 þu: *ul.* 723. 3 at: *ul.* 723.  
5 aura ant: orvænt 723, *S*. 6 se: þyki *S*. margan ueg: marga vega  
723, *S*. Jfr. ved v. 126.

130. Ogsá i 723.

1—2 lyder i *S*: Fátt þú mæl | um flesta hluti; *eigi* stiller 723 foran  
mæla og skr. skalt. 3 þu: *ul.* 723, *S*. 4 þuiat: þvi 723; *ul.* *S*. 5 er—  
hefr: ætlad hafa 723, *S*. 6 lyder i 723, *S*: gott og illt gumnar (*gumar S*).

131. Ogsá i 723.

1—2 lyder i *S*: Fyrir augum lát þér aldregi vaxa. 2 lattu .. alldri:  
lat .. *eigi* 723. 3 spyria: að kenna 723. spyria nytt: nýtt að kenna *S*.  
4—6 lyder i 723, *S*:

þvi (*ul.* *S*) holla speki  
lofa hyggir menn  
en lasta heimskan hal.

132. 2 somun: saman *S*. 4 aufvnd: ángr *S*. 5 indledes i *S* med  
og. losta-: lysti- *S*. 6 fiolldi: fjöld *S*.

133. 1 vondt: vatn *S*. 3 þtt: þo *S* og omv.: ei falli. 4 er seigir:  
eru seggir *S*. 5 lyder i *S*: slægir ... þøglir. 6 þaurf er: þarf æ *S*.

134. Fauiss *madr*  
 ef verdr a firði staddr  
 getur *eigi* beinan byr  
 4 lidligra *rad*  
 er til lans at snua  
 enn folldu fra.
135. Vm ongvar sakir  
 skaltu alldri deila  
 uidr hyggín hal  
 4 giolld af gudi  
 hygg ec at gunnar taci  
 reidi konungs hugar.
136. Aura tjón skal maður  
 ei illa bera,  
 þótt honum verði skapaður  
 skaði;  
 4 hitt hann huggi  
 er hann halda má;  
 sæll er sá er sinu unir.
137. Eingi oftreystizt  
 þo hann se *eigi* gamall  
 at hann mvni leingi lifa  
 skugga sin 4  
 hygg ec *eigi* skatna flyia  
 mega  
 nie helldr fordaz feigd.
138. Hiarder sæfa  
 skaltu *eigi* til hylli guds  
 bætu þin ygxn firi ardr  
 reykelsiss jlm 4  
 þann er kemr af rettum  
 sidum  
 þat uill hann firi takn taka.
139. Meintlæti dryia  
 skaltu a margan veg  
 ok bæða syndir svo  
 sarar atgiordir 4

134. <sub>2</sub> ef verdr: *ul. S.*    <sub>3</sub> getur: ef g. *S.*    <sub>4</sub> rad: er honum *S.*  
<sub>5</sub> er: *ul. S.*    snua: hallda *S.*    <sub>6</sub> enn: sigla *tf. S.*

135. <sub>1</sub> Vm ongvar: Fyrir unnar *S.*    <sub>2</sub> deila: saka *S.*    <sub>3</sub> lyder i  
*S.*: hugdyggva hali.    <sub>5</sub> at—taci: garpa taka *S.*    <sub>6</sub> reidi kgs: fyrir  
 reidi rangs *S.*

136. *Kun i S.*

137. <sub>1</sub> -treystizt: -treysti *S.*    <sub>2</sub> hann—eigi: ei sé *S.*    <sub>3</sub> hann:  
*ul. S.*    <sub>5</sub> lyder i *S.*: mega ei skatnar flýa.    <sub>6</sub> feigd: hel *S.*

138. *Ogsá i 723, 720.*

<sub>2</sub> skaltu: þarf *de øvrr.*    <sub>3</sub> bætu: beit þu *S* og *ul.* þin; beit 723, 720.  
<sub>5</sub> þann—kemr: *ul. S.*    þann er: sem 723.    <sub>6</sub> þat: *ul.* 723.    takn:  
 tafn *de øvrr.*

139. <sub>1—2</sub> lyder i *S.*: Meintlæti drygi sá er misgjört hefir.    <sub>3</sub> bæða:

- þarf enn sívki *madr*  
til *sinar* heilsu at hafa.
140. Bolgiornvm *manni*  
ef þú þer brvgdiz hefir  
skaltv *eigi* grand giora  
4 þviat af anars gæzkv  
batnar sa jdivliga  
sa er hefir ovinavdigr verit.
141. Wel skaltu vinna  
ef þú att j verkum hlut  
ok gioraz holldvr  
4 syslv sine  
gleymir slækinn *madr*  
jllter uerkþiofr at verá.
142. Oreidinn skyllði  
yta huer
- ok síá sem giorst *wid*  
grunvm  
huxanndi *madr* 4  
kuijdir huetuitna  
alldrei honum dagr vm  
dugier.
143. Myskvnsamr  
skaltu *vid* mann verá  
ef þú att þræla þer  
jardlegd minstu 4  
at jafnt hefir  
þræll ok þiodans mogr.
144. Odygra manna  
skaltu alldregi  
fagna bradvn bana  
hitt er synna 4

bæti S. 6 til *sinar*: sér til S. *Efter dette v. findes i 624 et vers, der er sammensat af to usammenhængende dele; den sidste del er identisk med 51 4—6 i S, medens første del uden tvivl er sidste del til v. 53; jfr. den lat. orig. I, 39, hvortil det således dannede vers svarer.*

140. *Kun i 624.*

6 ovinaudigr: óvinligr H. G. *Eller óvinveittr?*

141. 3 holldvr: holtr gumi S. 4 syslv sine: omv. S. 5 gleymir:  
týnir S.

142. *Kun i 720, 723, S.*

1 lyder i S: Okviðinn skal. 4 huxanndi: hugsjúkr S. 5 huet-:  
hver- S.

143. 2 mann: menn S. 4—5 lyder i S: jarðligt edli hygg eg jafnt  
hafi. 6 þræll: þýr S.

144. 1 Odyggra: Okynniss S. 2 skaltu alldregi: omv. S. 3 fagna  
bradvn: omv. S. 5 mrvn—vera: sælir muni S. 6 þott: þó S.

at mýnu sælir vera  
dygir menn þott deyi.

145. Þessi rad  
ef þu þeciaz uill  
efla þic til þrifa  
4 enn sa halr  
er þeim hafna uill  
stridir vm sialfvm ser.

146. I liodvm þessvm  
megu lydir nema  
þat er dreingmenni dugir  
4 gæska ok milldi  
gleppr vit sier  
rad ok retta sidu.

147. Atsamlig rad  
mun þu einka son  
þau er ec hefi j kuædi kennt  
4 frædi þetta  
lattu fylgia þier  
allt til enns efsta dags.

148. Hvgsvins mal  
læt ec firi holldvm kvedin  
ok kendi ec recvm rad  
4 hyggins mans  
leysta ec hollda spaka  
hier er nv liodvm lokinn.

145. Dette vers står i S efter v. 86, og dette stemmer med orig., der her begynder den 3. bog.

1 rad: hlióð S. 5 er—hafna: þeim safna S. 6 vm: ul. S.

146. Også i 723, 720 (kun l. 1—2). I S findes verset foran v. 109 i overensst. med den lat. orig.

2 megu: mega de øvrr. 4 ok: ul. 723. 5 lyder i 723, S: er glæpum (en glæpa S) vidrsia. 6 lyder i 723: rade og rettum sid.

147. 2 mun þu: kenni eg þér minn S. 3 lyder i S: er hér kveðið hefi. 4 þetta: þessi S. 6 enns efsta: enda- S.

148. 1—2 lyder i S: Hvgsvinns hef eg nú hljóð um kveðið. 5 leysta: lýsta S. hollda spaka: hugar-speki S. 6 lokinn: lokið S.

Endelig anfører Scheving et vers, som han angiver, „at nogle hdskr. udelader“:

Reiðra guma  
skaltú ei rógi trúa,  
né að því gaum gefa;  
opt þeir eggja  
til óparfra hluta:  
auðtrúa er einfaldr maðr.

Hvis verset er ægte, kan det være en rigtignok meget fri gengivelse af Cato I, 27. Den sidste linje svarer godt til indholdet af dette, men l. 1—3 er da helt en omdigtning.

## D. 1. Uægte vers af slægtsagaer.

## Af Njálssaga.

1 ( <i>Unnr</i> ). Vist segi ek gott fra geystvm	yndi ockars vanda alldreðr boði skialldar.	8
geirhvessanda þessvm þat er sialfraðlict silfra	3 ( <i>samme</i> ). Þo veit ek hitt at hreytir	
4 svndr hreyti er fvndit verð ek því er almr er orðinn	handfvrs iokvls spannar meiðr er iafnt sem aðrir	
eggþings firi giorningvm satt er at ek seg við spotti	ytendr boga nytir	4
8 segia mart eða þegia.	villda ek við ælldv iokennanda þenna	
2 ( <i>samme</i> ). Uist hefir hringa hristir	riðr litt þv orð ok iðir vndleggs skilit segia.	8
hrvtr likama þrvtinn eitrs þa er linþeðs leitar	4 ( <i>Gunnarr</i> ). Menn ero siz at sonnv	
4 lvndygr mvnvð dryia leita ek með yti	slikt talar þioð i hlioði opt heyrtr er þat eptir	
vndlinna þa finna		

1. *Nj. F, B, E. — Nj. I, 29. — Om tolkningene af versene henvises her engang for alle til J. Þork. Skýringar 1870 og K. G. Nj. II.*

3 sialf-: skap *E.* 4 hreyti: hreytinn *E.* 5 verð: vard *E.* er(1): at *B, E.* 6 giorn-: gern- *E;* g'en- *B.* 7 ek: ul. *B.* seg: sé eg *B.*

2. *Nj. F, B, E. — Nj. I, 29--30.*

2 likama: utydel., men sikkert i *E.* 3 lin: linn- *B;* lin- *E.* leitar: lætar *E.* 4 lvndygr: lvndr hyggr *E.* dryia: drygia *B;* dreygia *E.* 6 vnd-: d *tf. over l. F;* vnn- *B.* þa: a *tf. over l. E.* 8 -reðr: rædr *E;* -radr *B.*

3. *Nj. F, B, E. — Nj. I, 30.*

2 fvrs: fvs *E.* 3 iafnt: i *F* rettet fra iamt. 5 ælldv: ollv *E.* 6 kenn-: noget utydel. *F.* 7 litt þv: littu *B, E.* orð: ul. *E.* 8 leggs: legs *E.*

4. *Nj. F, E. — Nj. I, 91.*

4 ællarangár: avlld æ ranar *E.* 5 gigiv: gigv *E.* 6 hriðar: hriðir *E.* 7 vngur: engi *E.* 8 spekt: meckt *E.*

- 4 aallarangár vollvm  
 morðr fra ek gigiv gerðv  
 gvnnhriðar markvnnar  
 vngv var seima slængvir  
 8 slikr at speckt ok riki.
- 5 (*samme*). Heyrt hafa ek  
 hringr at biartrar  
 hvsti þraðs með raðvm  
 iarðar vndir giorðar  
 4 almr vęnti ek þik ręnti  
 reðo hodda hlęði  
 halldendr við þik skialldar  
 aðr ræð seima sneiðir  
 8 sverð at hann eigi berðiz.
- 6 (*samme*). Þat skal ę hrvtr  
 at hvarv  
 hefek oð i dag goðan  
 skora á holm ok hialma  
 4 halldrúðr við mic skiallda
- þeir se er herðendr heyra  
 heðins gattar nv vattar  
 að nema út vilir greiða  
 ælr mrvnd refils grvndar. 8
- 7 (*samme*). Avðs mrvnv ęski  
 meiðar  
 ottlæst firi þvi niota  
 hegs at hvergi livgvv  
 hiorðings til penninga 4  
 fer en vitnis varar  
 ver rioðvm þa flioði  
 verr en oss ok errinn  
 almr hræstr fvna hialma 8
- 8 (*samme*). Þv hefir át  
 giornvm erni  
 ętt hrafn verit betri  
 greiðir gvmna dæða  
 gialfr dags en þer sialfvv 4  
 her gengr margr i morgin

5. *Nj. F, E. — Nj. I, 92.*

1 hafa: hefi *E.* biartrar: biartri *E.* 2 hvsti: hristi *E.* 3 giorðar:  
 gerdir *E.* 4 vęnti: vænta *E.* ręnti: ranti *E.* 5 hlęði: hlev *E.*  
 6 skia-: skia- *E.*

6. *Nj. F, E. — Nj. I, 97.*

1 þat: þer *E.* ę: eg *E.* hrvtr: hrott *E.* 2 hefek: hefi eg *E.*  
 3 ok: *ul. E.* 4 halldrúðr: hrallurs var (*synes overstreget*) rúðr *E.* mic:  
 mier *E.* skia-: skiaelldar *E.* 5 er herðendr: heyrindr er *E.* hirðendr  
*J. Þork.* 7 að: auds *E.* vilir: vilit *E.* 8 ælr: avd *E.*

7. *Nj. F, E. — Nj. I, 98.*

4 ðings: dings *E.* 6 rioðvm: tiodvm *E.* 8 hræstr: ræd *E.*

8. *Nj. F, E. — Nj. I, 112.*

1 át: att *E.* giornvm: gernum *E.* 2 ętt: etr *E.* 4 gialfr:  
 gialf *E.* þer sialfvv: þeir sialfann *E.* 7 ęstr: azt *E.* tekr: tek *E.*  
 þyrsta: uden r *E.* 8 fetils stinga: festinga *E.*

<p>mvninn bekkir vargs drecka          estr en þic tekr þyrsta          8 þing almr fetils stinga.</p> <p>9 (<i>samme</i>). Aest skal ek          geir ok geystan          gnysvellanda fella          hlæðir hilldar skoða          4 hialm angrs þegar fanga          avlvngrvndar skal ek endils          eykriðandi of siðir          eitrs ok eyðir lata          8 ort lif sigars drifv.</p> <p>10 (<i>samme</i>). Felldan hefi ek          þann er eyddi ælldv          eisv er kvnni holldi at reisa          leyðan fra ek at hallgrimr          hefði          4 hialma vönd iæðrvm lændvm          allir viti hve at vlfva fylli</p>	<p>atgeir of kom dyggvir          skatnar          hann skal mer þviat herskap          kvnnvm          hendi fylginn lifs til enda. 8</p> <p>11 (<i>Skarp.</i>). Hrað feigan vil          ek hlægir          hvg minn við þat svinnan          eyði órm á leiðar          allða liga kalla 4          vár ero vanir meri          vigs giæðendvm bræðra          enn at várg mvinim vinna          vin afóstra minvm. 8</p> <p>12 (<i>samme</i>). Eigi þotti ægiss          áfestandvm hesta          þyrfa þrotta diorfvm          þeim litils við hlita 4          nær skvlvm hefia hrærir</p>
---	---

9. Nj. F. — Nj. I, 114.

<sub>5</sub> ek: ul. J. Þork.

10. Nj. F, E. — Nj. I, 116.

<sub>1</sub> er eyddi: eyði J. Þork.      <sub>2</sub> kvnni: kunnv E.      holldi: hilld E.  
<sub>3</sub> leyðan: leyfdann E.      <sub>5</sub> at: ul. E.      vlfva: ælfva E.      fylli: fulli E.  
<sub>6</sub> -geir: geirs E.      dyggvir: dyggvm E.      <sub>8</sub> fylginn: fylgia E.

11. Nj. B, D. — Nj. I, 168.

<sub>1</sub> vil ek: skr. bis D.      <sub>3</sub> lyðer i D: eydir orma budar.      <sub>4</sub> allða  
 liga: 1 mulig rettet fra s B; alldaligan D.      <sub>5</sub> ero vanir: næsten  
 afr. D.      meri: meiri D.      <sub>7</sub> várg: uargs D.      mvinim: afr. D.      <sub>8</sub> a: at D.

12. Nj. B, E. — Nj. I, 181.

<sub>2</sub> -andvm: endum E.      <sub>3</sub> þyrfa: þurfa E.      þrotta: þrottar E.      <sub>4</sub>  
 litils: litlu K. G.      <sub>6</sub> lægðis: over æg et punkt i B.      <sub>7</sub> fægir: frægir  
 E.      <sub>8</sub> nv: mv (?) E.      ervm: er E.

hannda læggðis brandá  
sverð rúðv fægir fyrðár  
s fyr éf nív ervm kyrir.

13 (*Sigmundur*). Huat skolo

hauka settra  
hilldr mundriða i skilldi  
trauðir trygra raða  
4 . . . skeglingar negla  
þviat suiphungir seggir  
suanteigs megu eigi  
ellða biork þau er yrkiom  
s orð haðulig forðaz.

14 (*samme*). Karlinn spyri

orða illra  
einsett er þat greinir  
vamr nennir uist i tomi  
4 vart raus hinn skeglaus

hodd veitir gefr heiti  
hollz got af spotti  
lið sem ek trauf vm trvða  
taðskeglingum veglig. 8

15 (*samme*). Giort er mak-

ligaz myklu  
meins leitundum heiti  
trauðr ravf ek trygðir siðan  
tað skeglingum neglaz 4  
heiti karl enn kneyti  
kanna ek opt hvgi manna  
skioft i skommu mali  
skeglaus tali segga. 8

16 (*Skarph.*). Ero vm gerðis

iardar  
auðs varpandi sauða  
eisv einkar fvsir

13. *Nj. F* (pá bagerste side med anden hånd), *B, Cð, E.* — *Nj. I, 186.*

<sup>1</sup> skolo: scalttu *Cð.* hauka: hoka *E.* settra: setra *B, Cð;* setia *E.*  
<sup>2</sup> i: *ul. Cð.* <sup>3</sup> trauðir: trædr *E.* trygra: trygdra *E;* trægra *Cð.*  
<sup>4</sup> . . .: *ulæsel. F;* tað *de øvrr.* skeglingar: skeglingum *Cð.* negla: neglis *Cð.*  
<sup>5</sup> suip: svipt *E;* suinn *Cð.* hungir: hugnir *Cð;* huuggnir *B, E.*  
<sup>6</sup> teigs: tvegs *E.* <sup>7</sup> er meget afbleget i *F,* men dog nogenlunde sikker. yrkiom: uikium *Cð.* <sup>8</sup> haðu-: hadug- *E.*

14. *Nj. F, B, (ligeledes), Cð, E.* — *Nj. I, 186.*

<sup>1</sup> spyri: spvrdi *E.* orða illra: *omv. Cð;* orðra *skr. E.* <sup>2</sup> sett: sætt *de øvrr.* er þat: *bis Cð.* <sup>3</sup> nennir: nemi *de øvrr.* tomi: minni *Cð.*  
<sup>4</sup> noget utydel. i *F.* vart raus: vatt laust *Cð;* rost *skr. E.*  
<sup>5</sup> hodd: næsten *ulæsel. i F;* hold *E.* veitir: *ul. E.* gefr: velr *de øvrr.*  
<sup>6</sup> hollz: hellzti *de øvrr. (ð B).* <sup>7</sup> lið—trauf: lyðs em ee travðr *Cð.* lið: liod *E.* trvða: tryga *E.* <sup>8</sup> tað: tat *E.* veglig: vegligt *B;* negglig *E;* neglis *Cð.*

15. *Nj. F, (ligel.), B, E.* — *Nj. I, 186.*

<sup>1</sup> Giort er: Get ek *B;* Veit eg *E.* <sup>2</sup> meget utydel. *F.* -undum: -endum *B.* <sup>3</sup> ravf: ryf *B;* reiuf *E.* <sup>4</sup> -ingum: -ingar *B.* neglaz: z utydel. *F;* neglis *E;* uegligs *B.* <sup>5</sup> karl enn: kallinn *B.* kneyti:

- 4 opt veitandar leita  
þeir hafa seima særir  
smiðendr drafniða  
geystr *vm* geira rostv  
8 grasbitar skyn litit.
- 17 (*samme*). Hofuð þetta  
skaltu hrotta  
hliom stærandi færa  
kom þu ellskerdír orðum  
4 alfs ferðar hallgerdi  
hyck at þauill mvní þekkia  
þyniar logs *ok* skynía  
þyð hvart þat hafi smiðat  
8 þungt nið boði skiða.
- 18 (*Gunnarr*). Vist spurdir  
þv vasta
- vigrenanda þenna  
hrayggvi glopr þa er  
hlayptuð  
harðr or minum garði 4  
hvart vigstriðer væri  
vær riðvm spior bloði  
þess skal ek heiptar hvessi  
hefna retrrar stefnv. 8
- 19 (*Skarp*). Her vdr þraug  
aþingi  
þof gengr langt ur hofi  
sið mvní sétt með þioðum  
sétt leiðiz mer þetta 4  
rausligra er rekkom  
rioda vapn ibloði  
vist tem ek grað hin geysta  
giarna ylgiar barni. 8

*sál*. *F*; kneytum *B*; knytum *E*. 6 kannu: kann *E*. hvgi: hvga *E*.  
7 skiott: io *utydel*. *F*; skiot *E*; skial *B*. 8 segga: seggia *B*; seggir *E*.

16. *Nj. F* (*i nedre margen með anden hånd*), *B*. — *Nj. I*, 191.

1 *vm* gerðis: vngirðis *B*. 2 auðs varp-: auð verp- *B*. 4 veitandar:  
veitendr *B*. 6 -endr: -andar *K. G*. 7 *vm*: vinn ek *B*. 8 -bitar:  
bita *B*.

17. *Nj. F* (*i nedre margen og med anden hånd*), *B*. — *Nj. I*, 197.

4 alfs: alms *B*; om det tilfældig opståede áls se *K. G.*s bemærkninger.  
5 þekkia: þikkia *B*. 6 logs: légs *B*. 8 boði: boða (*a skr. o. l.*) *B*.

18. *Nj. F* (*i nedre margen með anden hånd*), *B*. — *Nj. I*, 246.

3 hrayggvi: hrákvi *B*. þa er: aðr *B*. 4 or: yr *B*. 5 striðer:  
stærir *B*; stæris *K. G*. 8 retrrar stefnv: rettar stefnvr *B*.

19. *Nj. F* (*i nedre margen með anden hånd*), *B*. — *Nj. I*, 272.

1 vdr: forkortelsestegnet i *F* *udv.*; verðr *B*. þraug: þraug *B*. 2  
ngt ur: *afr. B*. 5 raus-: rask- *B*. er: *afr. B*. 7 sem: lem *B*.  
grað hin: graðinn *B*.

<p>20 (<i>Gunnarr</i>). Þikkivmz                            flytir flokka          fá mennr riðin sennu          vist bra ek hrafns a hausti          4 hungri brott or tungu            þviat elldveitir ollu          ek fysumz þat lysa            margr etr valr fra vargi          8 villr dreyndi mik illa.</p>	<p>ár fesioðar varir          geig þo at giorvim eigi          geirleiks stofvm fleirum   4          en ef ek skal runna          vnn vigs þa er her liggia          minn nemþu mal ok greinir          meþr giorfalla bõta.       8</p>
<p>21 (<i>samme</i>). Hyck at þat                            møn þikkia          þvenglaðs níorun aungu          dynu dara reynir          4 driptar mali skipta          moins iarðar gack þv myrðir          meir fram i dyn geira          leygs ef reiðr skal raða          8 rinar hofði mínu.</p>	<p>23 (<i>samme</i>). Vllr mun ekkils                            vallar          andrs nockurir standa          iafnir unda stefni          arinar veg mínvm           4          aðr gnyiarðar girðis          græðenðr mōnv hræðaz          geisla gliufra fausla          gætir fagra sætis.       8</p>
<p>22 (<i>samme</i>). Munu els beiðer                            eyðaz</p>	<p>24 (<i>samme</i>). Hverr hefir                            dreygra darra          domreynir til soma          nidr drepz sveigar saga</p>

20. *Nj. F (i nedre margen med anden hånd), B. — Nj. I, 284.*  
 7 margr: merg *B.*

21. *Nj. F (i nedre margen med anden hånd), B. — Nj. I, 289.*  
 1 þat—þikkia: þoll mani þikia *B.*   5 gack þv: gaktv *B.*   7 reiðr:  
 reið *J. Þork.*

22. *Nj. F (i ydre margen med anden hånd), B. — Nj. I, 335.*  
 1 els: elld *B.*   7 minn: mín *B.*

23. *Nj. F (i nedre margen med anden hånd), B. — Nj. I, 336.*  
 1 mun: manv *B.*   vallar: valar *B.*   6 mōnv: mōnim *B.*   7 fausla:  
 fiorsa *B.*

24. *Nj. F (i nedre margen med anden hånd), B. — Nj. I, 366.*  
 1 dreygra darra: dreyrgra drára *B.*   3 drepz: drepr *B.*

<p>4 <i>sins agetis minum</i>  <i>aungr skal litils lengi</i>  <i>liðs raðandi biðia</i>  <i>fus verðr fagrmiols disi</i>  8 <i>fenio haund a venio.</i></p> <p>25 (<i>Skarph.</i>). <i>Uer hofum</i>  <i>fellda fiora</i></p> <p><i>flein styrannnda dyra</i>  <i>þeim skaltu beiðer þeimur</i>  4 <i>bylgiu logs of fylgia</i>  <i>kugum karl sva at eigi</i>  <i>kalldradum hlyn skiallda</i>  <i>aumr selldu alla doma</i>  8 <i>audrunnr syni Gunnars.</i></p> <p>26 (<i>samme</i>). <i>Avk munv ellda</i>  <i>sika</i></p>	<p><i>orð þinn mega skorða</i>  <i>giarn seð ek vlf ok aurnu</i>  <i>ekki þessum rekkom</i> 4  <i>hornkerling ert hernar</i>  <i>hrings viðs freka skiða</i>  <i>baldr semr oðins olldu</i>  <i>vli gangs eða puta.</i> 8</p> <p>27 (<i>samme</i>). <i>Bratt læt ek</i>  <i>bryniom hættu</i>  <i>bengriði fram riða</i>  <i>fyildi helldr a haulldi</i>  <i>hrann vangialpar nafna</i> 4  <i>veitit hráp sem hetuð</i>  <i>hrið a isi viðum</i>  <i>reið song rostu hlioðum</i>  <i>rimmu gygr til dimmum.</i> 8</p>
--	---

25. *Nj. F (i ydre margen med anden hånd), B, D (i nedre margen), G. — Nj. I, 376–77.*

<sup>1</sup> Uer: *ulæsel. G.*    <sup>2</sup> styrannnda: *styrande D.*    <sup>3</sup> þeimur: *þeimur G.*    <sup>4</sup> bylgiu: *biugeo G.*    logs: *lágs B; log G.*    of: *vm D; ul. G.*  
<sup>5</sup> at: *ul. G.*    eigi: *allerede Johnsonius tænkte på ægi (ægi).*    <sup>6</sup> skiallda: *skialldar D.*    <sup>7</sup> selldu: *selpv B.*    <sup>8</sup> runnr: *nunr G; minnr D.*

26. *Nj. F (i nedre margen med anden hånd), B, Cð, ε, E, G. — Nj. I, 466.*

<sup>1</sup> Avk: *Ok E; Audr Cε, G.*    munv: *mun Cð, ε, G.*    sika: *skiða Cε, G.*    <sup>2</sup> þinn: *þer Cε; þin de øvrr.*    mega: *menia E.*    <sup>5</sup> horn-: *hor Cε.*    ert: *ertu B; ma G; hefir Cð; mattu E.*    hernar: *hernat G; heyrar (el. -ar?; r. tf. over l.) E.*    <sup>6</sup> hrings: *hring B; hriðs Cε, G.*    viðs: *við Cð, ε, G; hele l. lyder i E: heita gandis reitar.*    <sup>7</sup> oðius: *oðin afr. Cε.*    <sup>8</sup> vt-: *afr. Cε.*    puta: *putu E, G.*

27. *Nj. F (på den allerbageste side med anden hånd), B, Cð, E, G; i B, G efter v. 28. — Nj. I, 483.*

<sup>1</sup> læt: *let B, E, G.*    bryniom: *bryniv B, E; bragnum G.*    hættu: *utydel. F; hetta B, Cð; betta G; þeniom hetta tf. Cð.*    <sup>3</sup> a: *at E; a haulldi: i hilldi G.*    <sup>4</sup> hrann: *hrafu de øvrr.*    van-: *vand- B, Cð.*    gialpar: *giallfar E; uilgiafra skr. G.*    <sup>7</sup> reið: *reð B; hele l. lyder i E: rogfesta helldr raustum.*

<p>28 (<i>samme</i>). Avðs kom ek ekki siðar en til vapna sennu er þviat eski ryri 4 allharðan let ek falla en þviat iarl hrauð vnnar elg firi grim ok helga nu er elldviðum aulldu 8 efni þess at hefna.</p>	<p>29 (<i>samme</i>). Kennum landa linna leygs giorfaller þeygi satt er at þollr ne þetta þinnlikt foður minum 4 hafgeymir mun heiman hyrs ef þat ma spyriaz stendr af stala skyndi strið hins verra biða. 8</p>
---	--

## Af Svarfdælasaga.

<p>1 (<i>Klaufi</i>). Higg ek at hieti Hrolfur nefglita sa bydur Klaufa 4 kvon at veria mavnattu hauggnir brudar nióta nefglita 8 væmir lijfi.</p>	<p>nærgi er greppi giolldum þeira. 4</p> <p>3 (<i>Karl</i>). Weit ek at seggir sátu slijkt er minneligt inne rædir sa er lof leidir Liotolfr firi oskióta 4 brims get ek enn at ymsir elskerdaudar verdi</p>
<p>2 (<i>samme</i>). Hlær mest at þui hrolfur nefglita</p>	

28. *Nj. F (ligesom ved foreg. v.), B, E. — Nj. I, 482.*

<sup>1</sup> Avðs: Ydr *E.* ekki: eigi *B;* ei *E.* <sup>3</sup> er: *utydel. F;* ér *B;*  
arr *E.* eski: æski *B;* ellda *E.* <sup>5</sup> hrauð: hruð *B.* <sup>6</sup> ok: *ul. E.*  
<sup>7</sup> nu: *utydel. F.* er: *ul. B.* <sup>8</sup> þess: sliks *B.* hefna: *utydel. F.*  
l. <sup>5—8</sup> er skr. med en anden hånd i *B* (opr. åben plads derfor).

29. *Nj. F (i nedre margen med anden hånd). — Nj. I, 525.*

1. *Svarfd. 161, 483. — Isl. forns. III, 59.*

<sup>1</sup> hieti: heyti 483. <sup>4</sup> kvon: kon 483. <sup>5</sup> mavnattu: mattu 483.  
hauggnir: baugner 483. <sup>7</sup> lyðer i 483: ve nefglita. <sup>8</sup> væmir: væmin 483.

2. *Som v. 1. — Isl. forns. I, 59.*

<sup>4</sup> þeira: þetta et enkelt pap. hðskr. (konj.)

3. *Som ved v. 1. — Isl. forns. III, 60. — K. G. Nj. II, 534—35.*

hlátr skal hirdi niótum 8 hegna braugðum fegnar.	6 ( <i>samme</i> ). Sudr er ok sudr er eda hui skulum lengra.
4 ( <i>Klaufi</i> ). Mál er i meyar hvijlu miogh emk stýggiliga hauggur flygur i fadm mier eigi 4 faugur drös gala maugrum munad oss vmm þra þessa þat kuodu hiu batna riett þau er reisa attu 8 raud þinn hana manne.	7 ( <i>samme</i> ). hier er ok hier er hui skulum lengra.  8 ( <i>Karl</i> ). Hier gelr huass æ husí hyrlundr micills styriar fleinhridar vokr fædir fer sa er hræddr skal verda 4 þvi munu liod enn leidar linsueigar rendu æigi littu gunnstarra grennir grisi hætt er ek vætta. 8
5 ( <i>samme</i> ). Sitk æ huse se ek til þess hiedann munu vær 4 oss hefnda væntta.	9 ( <i>Klaufi</i> ). Ganga hier firi gard fram

<sup>3</sup> rædir: meyr ræder 483.      leidir: leyler 483.      <sup>5</sup> brims: buins 483.  
<sup>6</sup> elskerdaudar: elsku dauder 483; eldskerðandar K. G.      <sup>7</sup> hirdi: herði-  
K. G.      <sup>8</sup> fegnar: þegnar 483; fegnir et pap. hdskr. (konj.).

4. *Som ved v. 1. — Isl. forns. III, 62.*

<sup>3</sup> i: a 483.      <sup>4</sup> maugrum: maugum 483.      <sup>8</sup> þinn: þeim 483.

5. *Som ved v. 1. — Isl. forns. III, 70.*

<sup>1</sup> Sitk: Sit 483.

6. *Svarfd. 445 c, 161, 483. — Isl. forns. III, 70.*

<sup>2</sup> lyder i 161, 483: svo skulum stefna.

7. *Som ved v. 6. — Isl. forns. III, 71.*

<sup>2</sup> hui: þvi 161, 483.

8. *Som ved v. 6. — Isl. forns. III, 73.*

<sup>2</sup> lundr: lunds 483.      <sup>3</sup> -hridar: hirdar 483.      vokr: vekra 483.      <sup>4</sup> fer:  
ferd 161, 483.      <sup>6</sup> sueigar: sveigir 161, 483.      <sup>7</sup> littu: bid þu 161, 483.  
grennir: geymer 483.      <sup>8</sup> grisi: gris 161, 483.      vætta: vætti 161; mætti 483.

gunhuot enni	eru vinir vorir	
erut vanir vigum	vals of fylldir	4
4 sem vær fyrri	knyum knyium	
sied hofum solheim	kallz vm lidar	
sia munut annan	latum liggia	
erud þier sem vær	Liotolf goda	8
8 allz vmdyldir	j vrd ok j vrd.	
allz ofdyldir.		
	12 ( <i>samme</i> ). Mikit mun	
10 ( <i>Karl</i> ). Þoku se ek vpp	monnum þikia	
vid ekka	margr ser þar til biargar	
os hlifir sia drifa	suo greidig lok lyda	
kols at klaufa huéli	langr heimfiotur þangat	4
4 kornel grott vælum	koma mun sæd vmm sydir	
nærgi er þeyr af þeirri	syd hygg ek at þat lyde	
þat er meinlegra einu	iafnt læt ek vid sky skrimta	
ræd ek þo at rigni blodí	skin grams ok rid framse	8
8 randellz j baud standa.	ok rid framse.	
	13 ( <i>samme</i> ). Kol alldrigi	
11 ( <i>Klaufi</i> ). Dynr er vm allan	ela	
dal suarfadar		

9. *Som ved vers 6. — Isl. forns. III, 74.*

<sup>2</sup> huot: hlaut 161; hlut 483. enni: ein 483. <sup>4</sup> fyrri: fyrer 483; fyrriiz 161. <sup>6</sup> munut: munum 161, 483. <sup>8</sup> dyldir: duldir 161; duler 483. <sup>9</sup> dyldir: duldir 161; dulins 483.

10. *Som ved v. 6. — Isl. forns. III, 75.*

<sup>3</sup> kols: karls 483. huéli: hvoli 161, 483. <sup>4</sup> grott: groit 161; giört 483. <sup>5</sup> þeyr: þeye 483. <sup>6</sup> meinlegra: mannligra 161; mannlegar 483. einu: einum 483.

11. *Som ved v. 6. — Isl. forns. III, 76–77.*12. *Som ved v. 1. — Isl. forns. III, 87–88.*

<sup>1</sup> Mikit: Mikil 483. <sup>2</sup> margr: margar 483. <sup>4</sup> langr: langar 483. <sup>5</sup> mun: mune 483. <sup>6</sup> ek: ul. 483. þat: þar 483. <sup>8</sup> skin: skrine 483.

13. *Som ved v. 1. — Isl. forns. III, 88.*

<sup>1</sup> ela: ala 483. <sup>4–5</sup> svim: sveim 483.

eldrauga ske welum  
beit a seggia sveitum

svim ek nu *vid* sky grimmum<sup>4</sup>  
svim ek nu *vid* sky grimmum.

## 2. Drömmervers.

### Af Stjörnu-Odda draumr.

	I.	er suikmenni	
	1. Voru austr	safnat hofdu.	8
	æ ioruskogi		
	barmar tueir	4. Leet gunndiarfr	
4	bauls um fylldir	gefna hringa	
	<i>ok</i> til fiar	segia ætt	
	fyrðar næmdu	siklingr gauta	4
	<i>vid</i> mord ræd	<i>sva</i> at hirmenn.	
8	morgu sinni.	hofdu allir	
		hauka stols	
	2. Enn sa gramr	heingi skafla.	8
	er gera brædir		
	hefir týr giarn	5. Mun dagfinnr	
4	tíndott hiarta	dyra mæla	
	<i>ok</i> bodfrækn	<i>vid</i> lofs ord	
	bæda felldi	luka qvedi	4
	garp <i>ok</i> gny	nioti vel	
8	Geirvidr konungr.	vegs <i>ok</i> landa	
		gramr gofugr	
	3. Red iafn giarn	gautzskrar þiodar.	8
	audi at skipta		
	rodbiartz sonr	II.	
4	recka mærdi	1. Geirvidr of nam gridar	
	af þý fe	gangs <i>sva</i> at skreid or þangi	
	fyrða kindir	<i>ok</i> byrsota betti	

[S.] *Alt efter AM 555 h.*

I. *Nord. oldskr. XXVIII, 116—17. Jfr. K. Sidenbladh; Stjörnu-Odda draumr (1866); denne henvisning gælder alt det følgende.*

II. *Nord. oldskr. XXVIII, 120—23.*

Det Arnamagnæanske Legats forlagsskrifter og øvrige ved dette fremmede arbejder. For oktavformat ingen særlig angivelse; (—) betegner andet forlag, [—] udsolgt.

<b>Anecdoton historiam Sverreri regis Norvegiæ illustrans.</b> Cum vers. Lat. et comment. edidit Er. Chr. Werlauff. Hafniæ 1815.....	Kr.	1,00.
<b>Annálar Íslenzkir</b> sive Annales Islandici. Cum interpret. Lat. pp. Hafniæ 1847. 4 .....	—	8,00.
<b>Arne Magnussons i AM. 435 a—b, 4to</b> indeholdte håndskriftfortegnelser med to tillæg. Kbh. 1909.....	—	2,00.
<b>(Diplomatarium Arna-Magnæanum I—II.</b> Edid. G. J. Thorkelin. Hafniæ 1786. 4.)		
<b>Edda Snorra Sturlusonar.</b> Edda Snorronis Sturlæi. [Tom. I. Hafniæ 1848. Udsolgt.]		
[— Tom. II. Hafniæ 1852. Udsolgt.]		
— Tomi III. pars prior. Accedunt tabulæ lithographiæ quinque. Hafniæ 1880.....	—	5,00.
— Tomi III. pars posterior. Hafniæ 1887.....	—	5,00.
<b>(Edda Sæmundar hins fróða I—III.</b> Hafniæ 1787—1828. 4.)		
[ <b>Egils saga</b> sive Egilli Skallagrimii vita. Cum interpret. Lat. pp. Hafniæ 1809. Udsolgt.]		
[ <b>Eyrbyggja saga.</b> Hafniæ 1787. 4. Sumptibus P. F. Suhm. Udsolgt.]		
<b>Fundation for det Arna-Magnæanske Legat.</b> Kiøbenhavn 1813.		
<b>Gíslason, K., Efterladte Skrifter I.</b> (Forelæsninger over Oldnordiske skjaldekvad.) København 1895. ....	—	5,00.
— <b>Efterladte Skrifter II.</b> (Forelæsninger og videnskabelige afhandlinger.) København 1897 .....	—	5,00.
— <b>Udvalg af Oldnordiske Skjaldekvad.</b> København 1892.....	—	5,00.
<b>Grágás I—II.</b> Cum interpret. Lat. pp. Præmissa commentatione hist. et critica ab J. F. G. Schlegel conscripta. Hafniæ 1829. 4..... (Hvert bind 8 kr.)	—	16,00.
— <b>Staðarhólsbók,</b> ved V. Finsen. Kbh. 1879.....	—	7,00.
— <b>Skálholtsbók m. m.,</b> ved V. Finsen Kbh. 1883.....	—	10,00.
<b>Gulapingslög.</b> Leges Gula-Thingenses regis Magni legum reformatoris, sive jus commune Norvegicum. Cum interpret. Lat. et Dan. pp. et tabb. facss. Hafniæ 1817. 4. ....	—	8,00.
<b>Gunnlaugs saga.</b> Sagan af Gunnlaugi Ormstungu ok Skald-Rafni. Cum interpret. Lat. pp. Hafniæ 1775. 4. ....	—	6,00.
<b>Hervarar saga ok Heiðreks kongs.</b> Vers. Lat, pp. Edid. Steph. Biørnonis. Sumptibus P. F. Suhm. Hafniæ 1785. 4.....	—	6,00.
<b>(Hungurvaka etc.</b> Hafniæ 1778.)		
<b>Håndskrift AM. 24, 4to</b> (Valdemars sællandske Lovs første Femtedel) Fotolit. Kbh. 1869.....	—	1,00.
— <b>AM. 674 A, 4to</b> (Elucidarius paa Islandsk). Fotolit. Kbh. 1869..	—	2,00.
— <b>AM. 28, 8vo</b> (Codex Runicus). Fotolit. Med en Undersøgelse om Runernes Brug til Skrift udenfor det monumentale, af P. G. Thorsen. Kbh. 1877.....	—	6,00.

<b>Járnsfða eðr Hákonarbók.</b> Cum interpret. Lat. pp. Havnæ 1847. 4. .	Kr.	4,00.
(Johnsen, F., De noctis præ die prærogativa. Hafniæ 1782.)		
<b>Jónsson, F., Den norsk-islandske skjaldedigtning.</b> I. binds 1. hæfte A—B.		
Kbh. 1908.....	—	5,00.
— — I. binds 2. hæfte A—B. Kbh. 1910.....	—	5,00.
— — I. binds 3. hæfte A—B. Kbh. 1912.....	—	6,00.
— — II. binds 1. hæfte A—B. Kbh. 1914.....	—	5,00.
<b>Katalog over den Arnamagnæanske håndskriftsamling.</b> I. binds 1. hæfte.		
Kbh. 1888.....	—	5,00.
— I. binds 2. hæfte. Kbh. 1889.....	—	5,00.
— II. binds 1. hæfte. Kbh. 1892.....	—	7,00.
— II. binds 2. hæfte. Kbh. 1894.....	—	3,00.
<b>Katalog over de oldnorsk-islandske håndskrifter i det store kgl. bibliotek og i universitetsbiblioteket (udenfor det Arnamagnæanske samling).</b> Kbh. 1900.....	—	10,00.
<b>Kormaks saga</b> sive Kormaki Oegmundi filii vita. Cum interpret. Lat. pp. Hafniæ 1832.....	—	3,00.
<b>Kristni saga,</b> sive historia religionis Christianæ in Islandiam introductæ, pp. Cum interpret. Lat. etc. Hafniæ 1773.....	—	3,00.
<b>Kålund, Kr., Bidrag til en historisk-topografisk Beskrivelse af Island,</b> I. bind. Syd- og Vestfjærdingerne. Med 9 litogr. kort. Kbh. 1877.....	—	8,00.
— II. binds 1. hæfte. Nordfjærdingen. Med 4 litogr. kort. Kbh. 1879.	—	3,00.
— II. binds 2. hæfte. Østfjærdingen. Det indre højland. Bidrag fra ældre utrykte kilder. Tillæg og Rettelser til hele værket. Registre. Med 5 litogr kort og et træsnit. Kbh. 1882.....	—	4,00.
<b>Laxdæla saga</b> sive Historia de rebus gestis Laxdölensium. Cum interpret. Lat. pp. Hafniæ 1826. 4.....	—	6,00.
<b>Nials saga.</b> Historia Niali et filiorum Lat. reddita. Cum variis textus Islandici lectionibus, glossario pp. Havnæ 1809. 4.....	—	8,00.
— Sagan af Niali Þorgeirssyni ok sonum hans. Kph. 1772.....	—	2,00.
(Olafsson, J., Diatribe de cognatione spirituali. Hauniæ 1771.)		
(—, Syntagma de baptismo. Hauniæ 1770. 4.)		
<b>Ólsen, B. M.,</b> Runerne i den oldislandske literatur. Kbh. 1883. ....	—	2,00.
<b>Palæografisk Atlas.</b> Dansk afdeling. 38 fototypiske tavler (64 afbildninger) med tilsvarende tekst. Kbh. 1903. Folio.....	—	30,00.
<b>Palæografisk Atlas.</b> Oldnorsk-islandsk afdeling. 37 fototypiske tavler (53 afbildninger) med tilsvarende tekst. Kbh. 1905. Folio....	—	30,00.
<b>Palæografisk Atlas.</b> Ny serie. Udgivet på Carlsbergfondets bekostning. 37 fototypiske tavler (57 afbildninger) med tilsvarende tekst. Kbh. 1907. Folio.....	—	30,00.
(Rymbegla. Versione Lat. edid. St. Biörnönis. Hafniæ 1780. 4.)		
<b>Samling af Bestemmelser vedkommende det Arnamagnæanske Legat.</b> Kbh. 1892.....	—	1,00.
<b>Víga-Glúms saga,</b> sive vita Víga-Glumi. Cum versione Lat. pp. Sump-tibus P. F. Suhm. Havnæ 1786.....	—	5,00.

DEN NORSK-ISLANDSKE  
SKJALDEDIGTNING

UDGIVEN AF

KOMMISSIONEN FOR DET ARNAMAGNÆANSKE LEGAT

VED

FINNUR JÓNSSON

A

TEKST EFTER HÅNDSKRIFTERNE

II. BINDS 2. HÆFTE



GYLDENDALSKE BOGHANDEL · NORDISK FORLAG

KØBENHAVN OG KRISTIANIA

1914



DEN NORSK-ISLANDSKE  
SKJALDEDIGTNING

UDGIVEN AF

KOMMISSIONEN FOR DET ARNAMAGNÆANSKE LEGAT

VED

FINNUR JÓNSSON

A

TEKST EFTER HÅNSKRIFTERNE

II. BINDS 2. HÆFTE



GYLDENDALSKE BOGHANDEL · NORDISK FORLAG

KØBENHAVN OG KRISTIANIA

1914



Kommissionen for det Arnamagnæanske Legat udsender herved II. binds 2. hæfte A (ark 14-26) — B (ark 15-28) af den af sit medlem F. Jónsson besørgede udgave af samtlige norske og islandske skjaldekvad så vel i aftryk efter håndskrifterne som i rettet og tolket tekst. Angående planen for denne kritiske udgave af alle de gamle norske og islandske digte — med undtagelse af de såkaldte Eddadigte og dertil hørende småbrudstykker — henvises til fortalen i det 1912 udgivne I. bind.

København 14. november 1914.

Ludv. F. A. Wimmer.

Johannes C. H. R. Steenstrup.

Finnur Jónsson.

Sofus Larsen.

Kr. Erslev.



- 4 bard ut *um* laegarda  
ok seglpættir sottu  
snarpir meðr vrvedri  
vnz við hun und hofda  
8 hardan vegg of seggjum.
2. Skeid nædi þa skrida  
skiot *vm* bylgiur liotar  
foru dyggir dreingir  
4 æ dyr maurum hlyra  
þar sa ek frægra fyrda  
faur prudligzsta giorfva  
þo er gotneskra gumna  
8 geirvidr konungr þeira.
3. Sigldum hofs firi hofda  
herdendr skipa ferdum  
gondul grams með landi  
4 gott ræd var þat drottar  
undz i sillda sundi  
sigrgofgadir vigrum  
hiuggu horskir seggir  
8 hiors andskota borfva.
4. Ok skialld meya skioma  
skerdendr ok sva gerdu  
at varfærir veár  
4 i vog fyrir lægu  
gætu lionar lita
- leidangrs flota breidann  
hilmis faur und hialmi  
hird su er vaurn offirdizst. 8
5. Brætt voknudu virdar  
at vijgbodi þiodar  
þa er hlegunnar hestar  
hafrastar miok þustu 4  
ok snarrædir sottu  
siklings vinir þingat  
þo er gotneskra gumna  
Geirvidr konungr þeira. 8
6. Ok hníg solar hogna  
hrijd æxti þa sídan  
blodisunga beidir  
bragna konr af magni 4  
enn vigreida vida  
varp af romu snarpri  
siar vard dockr af dreyra  
drott þa er hridmál sotti. 8
7. Suipun gerdizst þar  
sverda  
saman komu þar romu  
gondull vard fyrir grundu  
grams drott þui at vel sotti 4  
Geirvidr of væ geiri  
geirvalldr i klock þeiri

1. <sub>1</sub> gridar: greiða *G. Vigf.*      <sub>2</sub> gangs: gang *G. Vigf.*      <sub>3</sub> betti:  
*AM* har i randen skrevet beiti som alternativ læsem.      <sub>5</sub> þættir: hættu  
*G. Vigf.*

4. <sub>7</sub> faur: för *G. Vigf.*

6. <sub>1</sub> hníg: over n har *AM skr. et u.*      <sub>5</sub> reida: roða *G. Vigf.*

7. <sub>3</sub> þioda: oda er underprikket.

- blodar sa er i blodi  
 8 blod stauck *um* skaur þioda.
8. Giordizst hrid af hordum  
 hyrd su er fylkir styrdi  
 margr er gramr af geingi  
 4 gofugtiginna iofra  
 spyrkat ek frægra fyrda  
 ferd sniallare verda  
 þo er gotneskra gumnna  
 8 Geirvidr *konungr* þeira.
9. Hlegunnar leit ek hingat  
 hardradar odadir  
 yfd *med* ylgiar hofdi  
 4 eiskranlig sa ek geisa  
 trollzkiapta sa ek tygia  
 tonnum holld af monnum  
*med* huitgeirum huopta  
 8 harda sokn of gerdi.
10. Annat ste ek af odru  
 ata skids *um* vidi  
 unz glesimar gylfa  
 geck *med* hilmis reckum 4  
 ok ek siklingi sagdag  
 systlu ægis geisla  
 hue grimmhugud gerdi  
 gerdr of viga ferdi. 8
11. Gramr leit hitt hvat  
 hafdi  
 horn huer gymis stiornu  
 hofud æ hauka stofni  
 heidingia ser brudar 4  
 osyniu let ellda  
 orvigr *konungr* hniga  
 flods af fyllar meide  
 frægr hinn er ecki vægdi. 8

### Af Bergbúapátttr.

1. Hrynr af heida fenre  
 höll taka biörg at falla  
 f[a]tt munat fórnú settri  
 fridr alldiötun hri[da]r 4  
 gny[r] þa er gengr en hári  
 gramr *vm* döckua hamra

8. <sub>1</sub> Giordizst: Gerði *G. Vigf.* hordum: hórðu *G. Vigf.*

9. <sub>7</sub> huit: *over u har AM skr. n.*

10. <sub>2</sub> skids: skið *G. Vigf.*

11. <sub>1</sub> leit: *i parentes let AM.* <sub>2</sub> huer-: *i parentes hner- AM.*

[B.] *AM 564 a; 560 c (herefter er teksten udfyldt, hvor ord og bogstaver er afskårne i 564).* — *Nord. oldskr. XXVIII 124–28.*

1. <sub>1</sub> fatt: fast 560. <sub>4</sub> iötun: jötuns *G. Vigf.* <sub>5</sub> þa: sa 560.  
 6 döckua: bratta 560.

- hatt stig[r] höllum fæti  
 s hallmundr i gny fialla  
 hallmundr .i.g.
2. Hrytr adr hauga brioti  
 harduirk megín garda  
 gn[yr] er of seima særi  
 4 sá man elldrin kámi  
 eimyriu lét [ek] áma  
 up skiótliga hriota  
 verdr vm hrungnis hurdir  
 s h[li]odsamt við fok gloda  
 hlíodsamt við fivk g.
3. Laugaz lypti draugar  
 líd bals á þat sídan  
 vótn koma helldr vm höllda  
 4 heit i folldar sueita  
 þat sprett[r] vp vnd epla  
 órþíod witu ioda  
 hyr munat ho[ll]dum særi  
 s heitr þar er fyrda teitir  
 heitr þar er f.
4. Springa biörg ok hungur  
 biörg vinnaz þa stinnar
- stó[r] ok hörga hrærir  
 hialldr borg firar margir 4  
 þytr er v[m] þundar glittui  
 þramma ek á firi skómmu  
 en magi. .þys þegnar  
 þeir huiuetna fleiri 8  
 þeir huiuetna f.
5. Þytr i þungu grioti  
 þrir eskinnar suira  
 vndr l[ata] þar ytar  
 enn er iðklar brenna 4  
 þo mun storum mun m[e]ira  
 mordlundr æ sniogrundu  
 undr þat æ m[un] stunda  
 annat fyrrum kannaz 8  
 annat fyrrum ka..
6. Spretta kámir klettar  
 knyr vidis baul hridir  
 ór [tekr] vpp at færæz  
 vndarligr vr grundu 4  
 haurgs munu höld[ar]  
 margir  
 himinn rifnar þa lífna  
 rignir mest at regn[i]

2. <sub>1</sub> adr: ad 560. <sub>2</sub> hard...garda: herd...gierda 560. <sub>3</sub> of—  
 særi: opt sien æ sære 560. <sub>5</sub> áma: amra 560. <sub>9</sub> fivk: el. fok.

3. <sub>1</sub> draugar: drauga 560. <sub>2</sub> á: at G. Vigf. <sub>3</sub> vm: af 560.  
<sub>4</sub> i folldar: vr vnda 560. <sub>8</sub> þar—fyrðar: ad firðar 560.

4. <sub>2</sub> biörg: borger 560; berg G. Vigf. <sub>4</sub> borg: byng 560. <sub>5</sub> þytr  
 er: þymer 560. glittui: glymu 560. <sub>7</sub> magi. .þes: fagna þis 560. <sub>8</sub> hui:  
 hver 560.

5. <sub>3</sub> lyder i 560: þeim eskvinar simra. <sub>7</sub> þat: þar 560. ór: ul. 560.

8 rauck adr heimrín slöckuір  
rauck adr heimrín sl. .

7. Stígek fiáll af fiáll  
ferec ópt litum þópta  
d.st fer ek norðr ít nyrðra

4 nidr i heimín þridía  
[sk]eg beri opt sa er ugír  
ámr við minni qvamu  
bryte[g] við biarga gæti

8 háág i elivága  
háág i elivága.

8. [Vorum] húms i heími  
hugdí ek þuí suo er dugdí  
vær [nut]um verka þeira

4 valldbingr saman allir  
ýndr er hvi [orvar] mundi  
eidr...ydin mer heita  
þo ef ek þangat kæ[mi]

8 [þ]rekramms við hlyn  
glamma  
þekrams við h. gl.

9. ...mer fra mordi  
mun vón ára kuonar  
handan hrímnís [kin]dar  
hárskeggiadir voru 4  
en ek steinhnöckua

sty[rkv]an  
stafns ploglimum grafnar  
iarni fadan aur.ní  
aud kendan red ek senda 8  
audkendan.r.ek.s.

10. Sterks qveda illt at einu  
os við þann at senna  
þor [v]elldr flotna fári  
felldr er sa er iðklum elldir 4  
þuer...r atþógi vrðar  
ek ferr gneppr af nöckuí  
nidr til [surts] ens suarta  
sueit i elldin heita 8  
sueit i elldin.

11. [Ve]dek s[em] mioll i  
milli

6. <sub>2</sub> hriðir: hliðir *G. Vigf.* <sub>3</sub> ór: aur 560. <sub>4</sub> vr: æ 560. <sub>6</sub> lifna:  
lifnar 560. <sub>7</sub> regni: megni 560. <sub>8</sub> slöckuір: slocknar 560; sökkvísk  
*G. Vigf.*

7. <sub>1</sub> ek: a *tf.* 560. <sub>2</sub> litum: um *beskad.* <sub>3</sub> d.st: dinst 560.  
fer ek: ber 560. nyrðra: nedra 560.

8. <sub>4</sub> valldbingr: *el.* biugr?; vallbiugr 560. <sub>6</sub> eidr: eitr 560. ...ydin:  
hriðiu 560. <sub>7</sub> ef: *ul.* 560.

9. <sub>1</sub> ...: *Deide* 560. fra mordi: þad mode 560. <sub>4</sub> -adir voru:  
-aðan baru 560. <sub>6</sub> stafns: stafn 560. <sub>7</sub> aurni: aurenn 560.

10. *K. G. Nj. II, 161.*

<sub>1</sub> Sterks: *ter utydel.*; *Stochs* 560. <sub>2</sub> senna: senda 560. <sub>4</sub> er  
(*bis*): *ul.* 560. <sub>5</sub> þuer.ir: þuerdur er 560. *att.*: är 560. <sub>6</sub> af: ad 560.

<p>mart er einmyrkligt heima [spr]ingr [iord] en þangat 4 þor einn quedek suo foru breiitt er vnd brún at lita biargálfa mer sialfum he[l]ldr skekek huarma skiðlldu 8 harm strid er ek ferr uida.</p>	<p>12. [Einn] á ek hus i hrauni heim sottu mik beimar fimr [var] ek fyrdum ganna fyr alldregi sialldan 4 flock uen á...edr yckad elherdar mun verda enn er at aurnis [b]runni onyt mikit vijti 8 onyt mikit vijti.</p>
--	--

### Af Kumblbúaþátr.

<p>1. Branda raud ek i blodi bordspiozt med hlyn fordum reynda ek huatt i hrotta 4 hreggi skilfings eggjar fellu menn en manna mord vóx af þui fordum en em ek samr at semia 8 sama leik vid þik nafni.</p>	<p>2. Þora mun ek reidr at rioda randa skód i blódi huergi er recks med reckum ridr flugdreki slídra 4 enn adr gaf ek ðrn fædu undgiods sendi flodi fyr skal ek högg vid höggi hialldr stærir þer giallda. 8</p>
---	--

11. K. G. Nj. II, 161, 69–70.

2 ein-: eim- 560. 3 en: þui 560. 8 ferr: for 560, der gentager l.

12. K. G. Nj. II, 161.

5 lyder i 560: floch neme yt edur ychar; nemi it G. Vigf. 7 at:  
af 560. 8 -nyt: -nytt 560; hlit K. G.

[K.] AM 564 a; 564 c (Arnes afskrift af en tabt mbr); 561 c. — Nord.  
oldskr. XXVIII, 129–30.

2. 3 huergi: hvargi AM i 564 c. 5 ðrn fædu: æ oru [orn] (sic)  
AM sst; æ aurnu 560 c. 6 sendi: setid AM. flodi: blodi AM.

Af Draumr Þorsteins Síðuhallssonar.

- |  |  |
|--|--|
| <p>1. Allskaurpu hefir orpit<br/>           efinhilldr með lefi<br/>           fyrir herdendum hurdar<br/>           4 heinar ægis beini<br/>           gumnum stendr firi<br/>                                               gammni<br/>           gerdr með brugdnu sverdi<br/>           vill ei enn með ollu<br/>           8 eyqvæn hedins þeyiar<br/>           eykvæn h. þ.</p> <p>2. Framm geck doms at<br/>                                               domi<br/>           domspakr hinn er laug rakti<br/>           unni gud þess er inni<br/>           4 opeck skyli sleckia</p> | <p>ædr febringin fengi<br/>           fangsæl dvalins hanga<br/>           balldr sa er blods of elldi<br/>           bidqvæn und lok ridnar      8<br/>           bidqvæn und lok ridnar.</p> <p>3. Flug vorna sitr fiornis<br/>           fæ kund megin unda<br/>           hvass yfir hoggnum vjisa<br/>           hialma gudr at ialmi      4<br/>           þess er endr fyrir enda<br/>           andþings um siot banda<br/>           þat mun ogurligt ægiss<br/>           ox sky mani toku      8<br/>           ox sky mæni toku.</p> |
|--|--|

3. Vers af den 4. grt. afhandling.

- |  |  |
|--|--|
| <p>1. Sprvngv æigi qngar<br/>           vt or                    svtir<br/>           þevm þviat hydr á havvi<br/>           4 heitr gekk fira sveiti.</p> | <p>2. Ek veit at ni neitar<br/>           nytiv lōgs þvi er flytia<br/>           meiðar geir þings<br/>           gvnnr fiarðloga rvnni.      4</p> |
|--|--|

[P.] *AM 564 c.* — *Nord. oldskr. XXVIII, 131—32; Austf. sögur 233—35.*

3. <sup>4</sup> gudr: gríðr *yngre papirsafskrr. ved konj.*

[V.] *Alle i W.*

1. *SnE II, 192, Den 3. og 4. grt. afh. 121.*

<sup>2</sup> or: *herefter mangler et ord, antyd det i W ved en lille åben plads (greru B. M. Ólsen).* <sup>4</sup> sveiti: *sveitir B. M. Ólsen.*

- |   |   |
|---|---|
| <p>3. Leygs svelgr enn etr æigi<br/>ivgtanni lið manna<br/>ganga menn or mvnni<br/>4 margreptvm fletvargi.</p>  | <p>lofag sialldan hof halldit<br/>hataz dygð hrataz lygðir<br/>tregs hallda vegs valldar<br/>veginns arf megin diarfir. 8</p>                                       |
| <p>4. Hakon rieð firi havðri<br/>handsterkr þ.r er guð merkti<br/>refsi þátt hinn rietta<br/>4 rangri þioð af angri<br/>lavst með ellding æstri<br/>allvirkr hofvt kirkiv<br/>himna garðz ok hiqrðvm<br/>8 hirðir glæpskv firðum.</p> | <p>6. Mari sendu vers vinda<br/>veitendr goins leita.</p> <p>7. Bles vm hvapta hæsa<br/>hofvt skripa manz pípa.</p>   |
| <p>5. Framan vnnv gram<br/>gvnnar<br/>grafins seiðs framir meiðar<br/>biðu iotar lið liotan<br/>4 laga gangs daga strangra</p>  | <p>8. Grvnd taktv þølvi<br/>blandin<br/>bót firi glæpsku liota<br/>þer mvn ohlyðni æren<br/>island bva þ.lir 4<br/>þv mætt vфриð ottaz<br/>þyðr nema vel hlyðit</p> |

2. *SnE II, 192—94, Den 3. og 4. grt. afh. 122. — K. G. Eft. skr. II, 38.*  
3 . . . . : her er et ord udeladt; K. G. indsætter góðir.

3. *SnE II, 194—96, Den 3. og 4. grt. afh. 122.*  
2 manna: over m et forkortelsestegn; skriveren vilde først skr. menn.  
3 menn: ordet beskad., men sikkert.

4. *SnE II, 196, Den 3. og 4. grt. afh. 123.*  
2 þ.r: a er afr. 4 af: at *SnE* udg. 7 ok: at *J. Þork. hos B. M. Ólsen.*

5. *SnE II, 198, Den 3. og 4. grt. afh. 124. — K. G. Nj. II, 362—63.*  
2 grafíns: gramnis *J. Ólafsson (Nord. digtek.)*. seiðs: eiðs *B. M. Ólsen.* framir: tamir *J. Ólafsson (sst).*

6. *Som ved v. 5.*

7. *Som ved v. 5.*

8. *SnE II, 200, Den 3. og 4. grt. afh. 125. — K. G. Nj. II, 644.*  
4 þ.lir: is er afr. 6 -þyðr: -þýð *SnE* udg.

folld þeim er sverðvm sialldan  
8 siðir breytiz her neyta.

9. Skamm vann ef hiallt hilmí  
hodd beiðvndvm reiðan.

10. Þyddiz karlinn klædda  
kona mín ok þorð sína  
ek sa karl ok klæði  
4 koma inn i því sinni.

11. Pindr er stuldr þar er  
standa

stafnreiðar himleiða  
viða vinga meiðar  
viðir hia torgi miðiv 4  
morð erv hiolvm hørðvm  
hegnd þav er illa gegndv  
þar er rettvisar ræsir  
romsæl skipvn doma. 8

V. 12—14 hører vel sammen.

12. Þvi velldr ær at ærir  
akr bv manna spakra  
æra verðr með ærvm  
4 vndan dolga fvndi  
ræða gengr af ræða  
rvna systvr olystvg  
orar dregr at ærvm  
8 ytvn skemða flytir.

13. Æle telz þat er olv  
osnotran mann gotnar

æler vatn þat er ælar  
allstrangir framm hallaz 4  
heitir lær æ lærv  
læringar kenningar  
kallaz mér æ mæri  
mæring ef giðf tæriz. 8

14. Hætta verðr áí hættv  
hæting ef þvl rætir  
æst er nær at næra  
nv er vær konan færi 4

9. *SnE II, 206, Den 3. og 4. grt. afh. 128.*

1 Skamm: Skálm *SnE udg.* ef: ok *ligel.*

10. *Som ved v. 9.*

11. *SnE II, 212, Den 3. og 4. grt. afh. 131.*

7 rettvisar: i to ord *SnE udg.* 8 sæl: sæll *ligel.*

12. *SnE II, 216, Den 3. og 4. grt. afh. 134.*

6 systvr: = systir *SnE udg.*

13. *SnE II, 216—18, Den 3. og 4. grt. afh. 134.*

8 mæring: = mæringr *SnE udg.*

skeind tekr æðr enn æðaz  
æðr deyr þa er br...

- |   |   |
|---|---|
| <p>15. Þa er ek leyfi mey miofa<br/>mær er þin <i>firi</i> villd sina<br/>hörn mælti þat horna<br/>4 hiörþings við þör kringinn.</p> <p>16. Sveit fylla ein alla<br/>allz framm ioa glamma.</p> <p>17. Olæfr kvnni blot hvs<br/>                                    brenna<br/>braaðan hittí magnvss væða<br/>haralld fragvm ver hiorleiks<br/>                                    milldan<br/>4 hans arfi tok nv við starfa<br/>drottar vinr fekk helverk<br/>                                    hættan<br/>hniga rett á enskri slettv<br/>sottvm pindr þa er qrl...<br/>                                    ..vz<br/>8 ægiætt fall sa er hlavt til<br/>                                    vallar.</p> | <p>18. Haki kraki<br/>hoddum broddum<br/>særði mærdi<br/>seggi leggi<br/>                                    4<br/>veitir neitir<br/>vella pella<br/>bæli staali<br/>beittiz heittiz.<br/>                                    8</p> <p>19 (<i>jfr. v. 20</i>).<br/>Mætr hakon vann<br/>en magnuss fann<br/>hiorr eiriks hekk<br/>hans broðer gekk<br/>                                    4<br/>langfeðra lááð<br/>lavg vizkv ræð<br/>á ritar sloð<br/>at refsá þioð.<br/>                                    8</p> <p>20. Mætr hakon vann<br/>en magnus fann</p> |
|---|---|

14. *SnE II, 218, Den 3. og 4. grt. afh. 134.*

8 br...: *resten af ordet afr.*

15. *SnE II, 218, Den 3. og 4. grt. afh. 135.*

16. *SnE II, 220, Den 3. og 4. grt. afh. 135.*

17. *SnE II, 222, Den 3. og 4. grt. afh. 137.*

7 qrl...: og *afr.* ..vz: *foran v ses resten af et højt bogstav, vistnok d; endusk B. M. Ólsen.*

18. *SnE II, 224, Den 3. og 4. grt. afh. 137—38.*

19. *SnE II, 224, Den 3. og 4. grt. afh. 138.*

	h. e. h.	þær sem þína aura	
4	hans bro. g.	þat er hættilig fætta.	8
	at refsa þioð		
	á ritar sloð	23. Mættm stend ek at moti	
	lögvizlv lund	man sueigianda æigi	
8	langfeðra grvnd.	ris ek við ráánar eisv	
		rvnni flærðar kvnnvm	4
	21. Haki kraki	þvi heit ek vist at veita	
	hamði framdi	vigs drengiligt gengi	
	geirum eirum	þer heit ek mest at moti	
4	gotna flotna	meginstrangliga at ganga.	8
	hreytir neytir		
	hodda brodda	24. Æigi er váán at ek váága	
	brendiz endiz	viliag hyriar þiliv	
8	báli stali.	eiga orða gnoga	
		em ek reiðr konv leiðaz	4
	22. Þer get ek karl ef þv	þar er mer enn fra færum	
	kiærir	forðvm bænar orðvm	
	krönk orð bvin forðum	sitia verðr ok syta	
	fat ek váarkvnnar vinnvr	sik brvðr hin oprvða.	8
4	verðv kyrr ok sit fyrri		
	sakir ættv æ mer micklar	25. Hverr fell horða stiller	
	mvnv nær vera hæri	hvar þar er karlfolk barðiz	

20. *SnE II, 224—26, Den 3. og 4. grt. afh. 138.*

<sub>7</sub> -vizlv: *skrivefejl f. vizkv.*

21. *SnE II, 226, Den 3. og 4. grt. afh. 138—39.*

22. *SnE II, 226, Den 3. og 4. grt. afh. 139.*

23. *SnE II, 228, Den 3. og 4. grt. afh. 139—40.*

<sub>2</sub> man: men *B. M. Ólsen.*

24. *SnE II, 230, Den 3. og 4. grt. afh. 141.*

<sub>5</sub> þar: þá *SnE udg.* færum: færumsk *B. M. Ólsen.*

25. *SnE II, 248, Den 3. og 4. grt. afh. 151. Verset er et side-stykke til D 23 (s. 167).*

	hvenær hneig at noni	hverer bendv sliks þrændir	
4	hverr var sok ofvnd vöknvð.	hvat nytr heilsa bótuvt	
	hverr váá kalfr hellt darri	hvat sytir fira lyti.	8

#### 4. Vers af Volsapátr.

	1. Karll hefir buit	kenni ek þig konungr	
	ok kona olldrut	minn	
	annd nesi	komin ertu olafr.	
4	æinhueriu		
	atti son		
	vid sæima bil	4. Aukinn ertu uolse	
	dræingr ok dottur	ok upp vm tekinn	
8	driug skyrliga.	lini gæddr	
		en laukum studdr	4
	2. Her megit sia	þiggi maurnir	
	helldr rðskligan	þetta blæti	
	vingul skorinn	en þu bonde sealfr	
4	af uigs fðdur	ber þu at þer uolsa.	8
	þer er ambatt		
	þessi volsi		
	allodaufliqr	5. Munde æigi	
8	innan læra.	ef ek vmreda	
		blæti þetta	
	3. Ek se gull a gestum	borit j aftan	4
	ok guduefiar skickiur	þiggi maurnir	
	mer fellr hugr til hringa	þetta blæti	
4	helldr uil ek þing en	en þu son bonda	
	liuga	se þu vid volsa.	8

[V.] *Kun i Flatøbogen. Flat. II, 331—35; Nord. oldskr. XXVIII, 133—37. Edd. min., 123—26. — K. G. Udv. 59. A. Heusler: Die gesch. von Völsi i Zs. des vereins f. volkskunde in Berlin 1903.*

1. <sub>3</sub> anndnesi: foran dette ord er a udeglemt (Flat.). <sub>4</sub> æin: einu K. G.

6. Beri þer beytil  
firi brúðkonur  
þær skulu vingul  
4 væta j aptan  
þ. m.  
þetta blæti  
en þu dottir bonda  
8 drag þu at þer volsa.
7. Þess sver ek vid  
gefion  
ok vid gudinn ónnur  
at ek naudig tek  
4 vit nosa raudum  
þ. m.  
þ. blæti  
en þræll hiona  
8 þrif þu vid volsa.
8. Hlæifr væri mer  
halfu sæmri  
þyckr ok okkuinn  
4 ok þo uidr  
en uðlsi þessi  
auerk dogum  
þ. m.  
þ. blæti  
en þu þy hiona  
8 þrystu at þer vølsa.
9. Vist æigi mætta ek  
uit um bindazst  
j mik at keyra  
4 ef vit æin lægum  
j andketu  
þ. m.  
þ. blæti
- en þu grimr gestr uorr  
grip þu vid volsa. 8
10. Legit hefuig uida  
firi andnesium  
snæfgum hondum  
segl upp dregit 4  
þ. m.  
þ. blæti  
en þu grimr gride minn  
grip þu vid uolsa. 8
11. Sa ek æi fordum  
þo hefuig farit vida  
flent redr fyrri  
fara með beckium 4  
þ. m.  
þ. blæti  
en þu adal grimr  
tak en vid volsa. 8
12. Verit hefuig styrir  
ok stafnn bui  
ok odd uiti  
allra þioda 4  
þiggi m.  
þ. blæti  
en þu hundr hiona  
hirtu baknn þetta. 8
13. Huat er þat manna  
mer okunnra  
er hundum gefr  
hæilagt bleti 4  
hefui mig um hiarra  
ok a hurdasa  
vita ef ek borgit fæ  
blætinu helga. 8

14. legg þu nidr lerir  
ok lat mig æigi sia

ok svelg æigi nidr  
sar tikin röð.

4

## 5. Heiðreks gátur.

(Gestumblindes gåder).

### I.

1. Hafa uilldag  
þat i giær hafða  
vittu huat þat uar  
4 lyða lemíll  
orða tefíll  
ok orða upp hefíll  
heiðrekr konungr  
8 hygðu at gatv.  
god er gata þín  
G  
getíð er þessar.

2. Heíman ek  
heíman ek fær gerða  
sa ek a ueg uega  
var þeim veðr undír  
ok uegr yfír  
ok uegr æ alla uega  
h. konungr  
hygðu at gatvm osv.

4

8

3. Huat er þat drycki  
er ek drack i giær

[H.] Alle gåderne I, 1–30 findes i *Hervarars. i Gml. kgl. sml.* 2845, 40, samt *Hauksbók AM 544*, her findes dog kun de 2 første; resten, samt de under II anførte findes i middelbare afskrifter af *Hauksbók*, 597 b og 281, 40. Overskr. er fra *Hb.* I *Hauksb.* er rækkefølgen anderledes, nemlig: 1–4, 15, 23, II 1; 7, 5, II 2, 3; 26, II 4; 6, II 5; 8–10, 13, 18, 20, 19, 24, 11, 16, 17, 22, 27, 14, II 6; 12, 25, II 7; 28–30, II 8. — *Norr. sag.* 235–63, 333–44; *Hauksb.* 365–69; *Edd. min.* 106–20. — *F. Jónsson: Germanistische abhandl.* 1893; *A. Heusler: Die altn. rätsel i Zs. d. vereins f. volkskunde* 1901. Ang. 1. v. se *Löffler i Arkiv XXVIII*, 121 f.

1. <sup>1</sup> uilldag: ek þat villða *Hb.* <sup>2</sup> lyðer i *Hb.*: er ek hafða i giær.  
<sup>3</sup> vittu: konvngr gettv *Hb.* <sup>5</sup> orða: ok orða *Hb.* <sup>9</sup> gata: gata *Hb.*  
<sup>11</sup> þessar: þeirar *Hb.* De 3 sidste linjer gentages forkortede i *Hb.-afskrr.*, og som oftest i 2845.

2. <sup>1</sup> ek: for *tf.* *Hb.* <sup>2</sup> gerða: gerðag *Hb.* <sup>4</sup> lyðer i *Hb.*: veðr var vndír. <sup>6</sup> uega: i 2845 skr. først uegr, men a er skr. over r. <sup>8</sup> gatvm: gatv *Hb.*

	uar þat ei uin ne uatn	h konungr	
4	ne enn helldr mungat	h at	osv. 8
	ne matar ecki		
	ok geck ek þosta læss þadad	6. Huat er þat undra	
	h konungr	er ek uti sa	
8	h þ at gatu osv.	firi d	
		fætur hefir uiii	4
		enn fiogur øgu	
	4. Huerr er sa inn huelli	ok ber ofar kne enn kuid	
	er gengr hardar gattur	h konungr	
	ok hefir hann fyrum um	h þ at gatu	8
	farit		
4	miok fast kysir		
	sa er hefir mvnna tuo	7. Huat er þat u	
	ok a gulli einu gengr	er ek u	
	h konungr.	hafði sinu	
8	h. osv.	uisar a heluega	4
		enn fotum til solar snyr	
		h k	
		h osv.	
	5. Huat er þat undra		
	er ek utti sa	8. Huat er þat u	
	firi dellings dyrum	horni hardara	
4	okuikuir ij	hrafni suartara	
	anda lausir		
	sara læk sudu		

3. <sup>1</sup> drycki: dryckia 597. <sup>2</sup> giær: i er *tf. o. l.* 2845. <sup>3</sup> var—ei varat þat *pap. afskr.* ei: ecke 597. <sup>4</sup> ne—helldr: miodr nie 597. <sup>6</sup> ok: þo 597. þadad: þadan 597.

4. <sup>3</sup> fyrum um: þær fyr of (*o rettet fra e*) 597. <sup>5</sup> sa er: ok 597. <sup>6</sup> ok: sa er 597. gvlli einu: gullheinu 597 (*heine 281*).

5. <sup>3</sup> dellings: doglings 597 (*og ellers*). <sup>4</sup> okuikuir: okyrir 597. <sup>6</sup> sudu: sudur 597 (*281=2845*).

6. <sup>6</sup> ok ber: ber þad 597.

7. <sup>2</sup> herefter har 597: fyrir doglings dyrum. <sup>4</sup> a heluega: heliu til 597.

4	skilldi huitara skapti retara h konungr h a ga.	h. konungr hyg osv.
9.	Baru bruder bleikhaddapar ambattir tuær 4 a1 til skemmu ei uar þat hændum horfit ne hmri at klappat þo uar firi eyiar uttan 8 ærþigr sa er gerdi h konungr h a gatu osv.	11. Fara ek sag folldar molldbua a sat nadr a nai blindr reid blindum 4 brimreiþar til þa ior uar andar uanr h k osv.
10.	Hueriar eru þær rygiar areginfialli elr uid kuan kona 4 þar til er maug um getr ok eigad þær uarder uera	12. Huerir eru þeir þegnar er rida þingi at sattir allir saman lyda sina 4 senda þeir lænd yfir at byggia bolstadi h k osv.
		13. Hueriar eru þær bruder er sinn drottinn uöpnlausan uega

8. 4—5 er omb. i 597 og 4 lyder her: skialle hvitara.

9. 5 ei uar: vara 597. hændum: hordum 597 (281=2845). 6 hmri:  
a er glemt i 2845. at: ul. 597. klappat: p (2) er tf. o. l. i 2845. 7 þo  
uar: þä er 597. 8 er: kier tf. 597.

10. 1 rygiar: rygiir 597. 4 þar—er: mær vid meyu 597. um: ef  
597 (of 281). 5 lyder i 597: oc eigu (eige 281) þær þess vardar at vera.

11. 1—3 også i den 3. grt. afh. W, 748. — SnE II, 180. Den 3. og 4.  
grt. afh. 31, 114.

1 sag: sa 597, W, 748. 3 nadr: madr 597 (nadr 281); når 748. nai:  
na 597, W, 748. 5 brim: brun 597; (brim 281). 6 lyder i 597: iör  
er andar vane.

12. 3 sattir allir: og eru sextan 597. 4 lyda: lyde 597.

4 enar iarpari  
hlifa um alla d  
enn enar fegri fara  
h konungr

8 h osv.

14. Huerr er sa enn eini  
er sefr i æsgrua

ok af grioti einu gior

4 fopur ne mopur  
a sa inn fagr giarni  
þar mun hann sin alldr ala  
h konungr

8 h

15. Huerr er sa enn mikli  
er lidr molld yfir  
suelgr hann uotn ok uid

4 glug hann oazt  
enn gumna eigi  
ok yrkir a sol til saka  
h k

8 h a g. osv.

16. Huat er þat dyra  
er drepr fe manna  
ok er iarni kringr ultan

horn hefir atta 4  
enn haufud ekki  
ok fylgia þui margir miok  
h konungr.

17. Huat er þat dyra  
er danum hlifir  
herr blodugt bak

enn bergr firum 4  
geirum mætir  
gefr lif firum  
leggr uid lofa

lik sitt gumi 8  
h konungr.

18. Hueriar eru þær leikur  
er lida lænd yfir

huitan skiolld  
þær um uetr bera 4  
en suartan um sumar.

13. <sub>1</sub> bruder: snótir nævnt af Bugge, *Edd. min.* <sub>2</sub> er: um *tf.* 597.  
<sub>3</sub> uöpnlausan: vopnalausar 597. <sub>4</sub> iarpari: iörpsku 597. <sub>5</sub> um: ul.  
597 (og skr. lifa, vistnok forstát som „vivunt“). <sub>6</sub> fara: frya 597.

14. <sub>2</sub> æsgrua: øsku grua 597. <sub>3</sub> ok: er *tf.* 597. <sub>4</sub> ne: og 597.  
<sub>5</sub> a: eigad 597; áat Bugge. fagr: fiar 597; fár *pap. hdskr.*

15. <sub>2</sub> lidr: fer 597. <sub>3</sub> uotn: vatn 597 (vøtn 281). uid: veysur 597.  
<sub>4</sub> glug: glygg 597. <sub>5</sub> gumna: guma 597.

16. <sub>3</sub> kringr: kringt 597. <sub>6</sub> lyder i 597: oc rennr sem hann má.  
(rennr er renna má Bugge, mulig rigtig).

17. <sub>5-6</sub> lyder i 597: gefur lif sumum. <sub>7</sub> lofa: lofda 597. <sub>8</sub> lik:  
lif 597. gumi: guma et *pap. hdskr.*

19. Hueriar eru þær snoter at foruitni faudur  
er ganga margar syrgiandi sialldan bliþar 4  
at fðruitni faþur eru þær vid seggia lid  
margum monnum ok eigu þær i uindi uaka  
hafa þær at meini ordit h k  
4 uid þat munu þær sinn  
alldr ala  
h konungr  
h.
20. Hueriar eru þær meyar hlifþu henni  
er ganga margar saman halms bit skalmir  
at foruitni faþur þo la dryckiar  
4 hadda bleka dryn hræn yfir. 8  
hafa þær enar huitfalldodo  
ok eigo þær þar uarder uera.
21. Hueriar eru þær eckior ok horfir til heliar halfr  
er ganga allar saman haldum bergr 4

18. <sup>2</sup> Herefter *tf.* 597: ad forvitne faudur. <sup>4</sup> um vetr: a vetrum  
vid sydu 597; (hávetr 738). <sup>5</sup> H. *tf.* 597.

19. Om l. <sup>4</sup> se *Bugges anm.* s. 357.

<sup>1</sup> snoter: meyar 597. <sup>2</sup> ganga margar: *omv.* 597. syrgiandi:  
saman 597; l. <sup>1—3</sup> er egl. identisk med 20 <sup>1—3</sup>. <sup>4—5</sup> monnum | hafa:  
hafa manne 597. <sup>5</sup> ordit: komed 597. <sup>6</sup> lyder i 597: og eiga þær  
þess varar (vardar 281) ad vera, *o:* v. 20 <sup>6</sup>.

20. <sup>1</sup> meyar: snoter 597 (*jfr. foreg. vers.*). <sup>2</sup> margar saman: sirg-  
iandi 597 (*jfr. foreg. vers;* l. <sup>1—3</sup> er vel egl. ident. med 19 <sup>1—3</sup>). <sup>4</sup> bleka:  
bleika 597. <sup>5</sup> hafa: hvoriar eru 597 (hvor 281). falldodo: fældnu 597.  
<sup>6</sup> lyder i 597: og eiga i vinde ad vaxa (vaca 281), *o:* v. 21 <sup>6</sup>. eigut  
*Hervarars.* 1785.

21. <sup>1—5</sup> ul. 597. <sup>6</sup> *jfr. v. l. til foreg. v. l.* <sup>6</sup>. þær: ul. 597. uaka:  
vaxa 281 (vaca i margen).

22. <sup>1</sup> uar: fyrre *tf.* 597 (ikke 281). <sup>2</sup> gas: i ét med det folg. 597.  
<sup>6</sup> halms bit: halmbits 597.

<p><i>ok iord sakaz ef hann hefir ser uel                             træstan uin h konungr.</i></p> <p>24. <i>Hueriar eru þær brudir er ganga i brimskerum ok eiga eptir firdi far 4 hardan bed hafa þær inar huitfældudu   konur ok leika i logní fatt.</i></p> <p>25. <i>Sa ek a sumri solbiorg of á bad ek uel lifa 4 uilgi teíti drucku iarlar æl þegiandi enn áþanda 8 ælker stod h konungr.</i></p>	<p>26. <i>Huat er þat undra er ek u sa firi dd x hefir tungur xx ægu xl fóta fram lidr su uettr heidrekr konungr h G</i></p> <p>27. <i>Fiorer hanga iiii ganga ii ueg vísa ii hundum uarda einn eptir drallar ok iafnan helldr særugr h konungr.</i></p> <p>28. <i>Sat ek a segli sa ek dæda menn bloþugt holld bera i bærk uirdar.</i></p>	<p>4</p> <p>8</p> <p>4</p> <p>4</p> <p>4</p>
--	---	--

23. <sup>3</sup> horfir: huerfur 597 (horfir 281).    halfir: l *tf. o. l.*    <sup>4</sup> haldum :  
hann *tf. 597*;    <sup>5</sup> qldum *Ettmüller (Leseb.)*.    <sup>5</sup> ok iord: enn vid hiörd 597.

24. <sup>2</sup> i brim skerum: brim serkium i 597.    <sup>3</sup> firdi: fride 597 (firdi  
281).    <sup>5</sup> hafa: hia 597 (hafa 281).    huitf. konur: hvitfældnu 597.

25. <sup>2</sup> -biorg of á: biorgum i 597 *jfr. Bugge Anm. 360.*    <sup>3</sup> lyder i  
597: verdung vaka.    <sup>4</sup> lyder i 597: vige teita.    <sup>7</sup> -anda: -ande 597.  
<sup>8</sup> stod: stodu 597.

26. <sup>7</sup> fram lidr: fer hart 597.

27. <sup>1</sup> *mgl. 597 (ikke 281).*    <sup>4</sup> uarda: veriaz 597.    <sup>6</sup> lyder i 597:  
og optaz ohreirn.

28. <sup>1</sup> segli: segl 597.    <sup>3</sup> bloþugt: *gennem þ går en forkortelses-*  
*streg (næppe at blæse bløps)*; blods 597.    <sup>4</sup> uirdar: vidar 597.

29. Huerir ero þeir ii  
er x hafa fætr  
ægu iii  
4 ok einn hala  
h
30. Segðu þat þa fyrst  
ef þu ert huerium konungi  
uitrari  
huat mællti opinn  
i eyra balldri 4  
adr hann uæri a bal hafdr.
- II.
31. Huor byggir hæfiöll  
huer fellur i diupa dale  
hver anda laus lifir  
4 hver æra þeigir  
H. K.  
h.
32. Hvað er það  
er ute sa  
fyrir d.d.  
4 Hviter fliugendr  
helli liösta  
enn svartir i sand grafaz  
H. K.  
8 h. þu.
33. Svartann gollt eg sa  
i saure vada
- og reis honum ej bust a  
bake  
H. K. 4  
H.
34. Hvað er það vndra  
er ovarlega flygur  
armlod gellur  
hardar eru hillm 4  
H. K.  
h.
35. Hvað er það  
er lydum lyser  
en loge gleipir  
og keppast um það vargar 4  
avallt  
H. K.

29. 4 ok: en 597.

30. 1—2 mgl. 597. 4 balldri: Balldurs 597. 5 uæri: var 597.  
bal: Bäle 597 (ikke 281).

31. 4 æra: æva 281.

33. Bugge beg. gåden på samme måde som 32 og 34.

34. 1 vndra: etc. 281. 2 er: ul. 281; det er sikkert også begyn-  
delsen til: er ek úti så osv.

36. Hest sa eg standa hydde manne dude dindel	i sölvidre en þess ad fegri er færri of sier
4 drap laun undir qvid or skal draga oc giopta ad goda stund.	H K. 38. Undr og argskap og alla bleide en eingenn vitse þin þau ord
37. Meyiar eru sa molldu lykar varu þeim at bedium biörg	utann þu eirn 4 ill vættur oc ørm.
4 svartr og samur	

### Andre gåder, Gátur.

1. Ek saa fluga fugla marga alldr tion ellu	skorinn linskauda ok skip þrains 4 iarn wr affi wt leidda saal
4 eggdauda menn ben billdskorna budlung dana þionostu mey	konu kiotnefnda firi kuid nedan. 8
8 þunga baaru.	3. Þæ sa ek fluga þridia sinne silke saumat ok suenska menn 4
2. Enn saa ek fluga audru sinne	

35. <sub>1</sub> þad: þess 281.

36. <sub>2</sub> manne: mere 281. <sub>3</sub> dude: daudt 281. <sub>4</sub> undir: und 281.  
<sub>5</sub> or: ør 281.

37. <sub>1</sub> eru: eg 281. <sub>4</sub> svartr..samur: svartar..sámar *udgg.*

38. *Dette er måske egentlig ikke noget vers, men afslutningsprosa-udbrud, uagtet der findes rimbogstaver; i hvert fald er l. 3--4 umulige som verslinjer.*

1—3. *AM 625. — SnE (Svb Eg) 239.*

2. <sub>2</sub> sinne: rettet fra et forskrevet ord, men kan næppe læses anderledes; og således har alle papirafskrifter.

gunnlaugs bana  
ok goda brenni  
ku kollotta

ok kvisla tre  
gnup gilldligann  
gettu huat þeir heita.

8

## Runedigt.

Norsk; 13. årh.

¶. vældr frendaꝛroge. fódezt ulfver i skoghe	¶. er bæggia barna. bol gðrvir naan folfvan 12
Ð er af illu iarne. oft löyper ræin a hiarne.	*. er kalldazster korna. Krister skom hæimen
Þ vælldr kvenna k..... kater vældr faar af illu.	forna. †. gerir næppa koste.
‡. er læid flestra færda. en skalper er sværda.	nóktan kælr i froste 16 ‡. kollum bræ bræida.
℞. kvæda rossom uæsta. reghin s... sverdet baðzsta.	blindan þarf at læida. ‡. er gufna goðe. get ek at orr var froðe 20

[R.] Arne Magnussons afskr. i Bartholiniana III D (s. 818—19), efter et skindhdskr. i 4<sup>o</sup> i Kbhvns universitetsbibliotek. Efter samme hdskr. har Jón Eggertsson afskrevet digtet; hans afskr. findes i Sth. 64, fol. pap. (aftrykt af Kålund i Småstykker s. 4—5). En afskr. ligger til grund for Worms udg. i Litt. run. kap. XIX., men der er teksten meget forvansket (til dette aftryk tages der kun hensyn i enkelte tilfælde, W.). En afskrift af W findes i Runolfur Jónssons *Linguæ sept. elementa*, der er uden betydning. — Småstykker 1—15, 100—103 (bemærkninger af B. M. Ólsen), 103—111 (bemærkninger af S. Bugge); Wimmer: *Die runenschr.* 275—80; Hj. Lindroth: *Studier över de nordiska dikterna om runornas namn i Arkiv XXIX.*

<sup>2</sup> ulfver: ulfuer 64.      <sup>5</sup> kvenna: kuenna 64.      k....: k. 64; kuillu  
W.      <sup>6</sup> vældr: uærda 64.      <sup>7</sup> læid: *underprikket som utydel.*; læid 64;  
ul. W.      <sup>8</sup> en: færill en B. M. Ólsen, Bugge; for en en afskr. i 738 (Wim-  
mer). er: ul. 64.      sværda: suærda 64.      <sup>9</sup> kvæda: kuæda 64.      <sup>10</sup> s...:  
s. 64; er W; slo Bugge.      sverdet: suerdet 64.      baðzsta: bædzsta 64.  
<sup>12</sup> gðrvir: gðrver 64.      næan: mann B. M. Ólsen.      folfvan: folfuan 64.

ð. er landa liome	Υ. er molldar auki
luti ek helgum dome	mykil er græip a hauki <sup>28</sup>
1. er æinendr asa	Ʀ. er þat er fællr or fialle
<sup>24</sup> opt værðr smidur at	foss en gull ero nosser
blasa	Λ. er veter grönster vida.
Β. er lauf grönzster lima.	vant er þar er brenr at <sup>32</sup>
loke bar flærdar tima.	sviða.

## E. Vers af Fornaldarsagaer.

### 1. Af Hrólfs saga kraka.

1 ( <i>Signý</i> ). Óll er ordinn	2 ( <i>Völva</i> ). Tveir eru inne
ætt skioldunga	true eg hvorugummm
lofdungs lundar	þeir er vid ellda
<sup>4</sup> ad limum einum	ytrer sitia. <sup>4</sup>
brædur sa eg mína	
a berumm sitia	3 ( <i>samme</i> ). Þeir er j
enn Sævils recka	Virfilsey
<sup>8</sup> a sodludum.	voru leingi

<sup>14</sup> skom: skop 64. forna: fora 64. <sup>17</sup> bræ: bru W. <sup>18</sup> læida: leida 64.  
<sup>20</sup> froðe: frode 64. <sup>23</sup> æin-: ein- 64. -endr: Arne har først skr. endur, men  
udstr. u igen. <sup>24</sup> værðr: uærdr 64. smidur: smiðr 64. <sup>25</sup> grönzster:  
grönzstr 64. <sup>26</sup> loke: loki 64. <sup>28</sup> mykil: mikil 64. <sup>29</sup> þat: ul.  
Wimmer. fialle: fialli 64. <sup>31</sup> veter: ueter 64. vida: uida 64. <sup>32</sup> vant:  
uant 64. brenr: brennr 64. sviða: suiða 64.

1. Hrólfs. 9, 10, fol., 285, 4<sup>o</sup>, 922, 4<sup>o</sup> (gælder alle versene). — Fas. I, 9—10. Hrólfs. 10. Edd. min. 61.

<sup>1</sup> er: eru 285. <sup>7</sup> sævils: sævarz 10.

2. Som ved v. 1. — Hrólfs. 11, Fas. I, 11. Edd. min. 61.

<sup>1</sup> inne: menn 10 (el. inni?), 285, 922. <sup>2</sup> true eg: trueg 285; eg ul.  
10; l. lyder i 922; i milldings höllu. <sup>3</sup> eilda: elld 922.

3. Som ved v. 1. — Fas. I, 11, Hrólfs. 12, Edd. min. 61 (sammen med v. 2 som ét vers).

	<i>ok</i> hietu þar	snæfer andskotar	
4	hvnda nofnumm	seiged þad Froda	4
	Hoppr <i>ok</i> Hó.	Var slo nagla	
		og Var hofdadi	
4	( <i>samme</i> ). Sie eg hvar	enn var vorumm	
	sitia	varnagla sló.	8
	syner Halfdanar		
	Hroar <i>ok</i> Helge		
4	heiler bádir	7 ( <i>Elg-Fróði</i> ). Grenniar	
	þeir mvnv Froda	skálm	
	fiorfi ræna.	geinngur vr sljdrum	
		minnizt hond	
5	( <i>samme</i> ). Ótul eru augv	hilldar verkki.	4
	Hams <i>ok</i> Hrana		
	eru audlingar		
4	vndra diarfer.	8 ( <i>Þórir</i> ). Enn eg læt	
		vyds	
6	( <i>Reginn</i> ). Reigin er	a veigi audrum	
	ute	ðxe myna	
	<i>ok</i> reckar Halfdanar	iafnnt hliód bera.	4

<sup>1</sup> Virfils: vífils 285, 922.      <sup>3</sup> þar: þeir 10.      <sup>5</sup> Hoppr: höpur 922.  
L. vægte Edd. min.

4. Som ved v. 1. — Fas. I, 12, Hrölfss. 12–13, Edd. min. 61.

l. <sup>5</sup> lyder i 10: þeir froda konung.

5. Som ved v. 1. — Fas 1, 12, Hrölfss. 13, Edd. min. 62.

<sup>1</sup> Ótul: Hvqss Edd. min., måske rigtigt.      <sup>3</sup> eru: þeir *tf.* 10.

6. Som ved v. 1. — Fas. I, 15, Hrölfss. 15, Edd. min. 62.

<sup>1</sup> Reigin: regn 285, 922 (*ved rettelse; i margen skr. Regin*).      <sup>3</sup> snæfer: sæfir 10.      <sup>7</sup> var: vær 10.

7. Som ved v. 1. — Fas. I, 57, Hrölfss. 56.

<sup>2</sup> geinngur: nær g. 922.      <sup>4</sup> verkki: verka 285, 922.

8. Som ved v. 1. — Fas. I. 57, Hrölfss. 56.

<sup>4</sup> bera: gefa 922.

9 (*Aðils*). Dalur er í                   ør er í enne  
  hnačka               högg eru a hende tvo. 4  
auga er vr haufde

## 2. Af Ragnars saga loðbrókar.

	I.	mangi er mer j sinne
	( <i>Ragnarr</i> ). Hętt hefi ek	mitt er bert harrvnd eigi
	leyfdv life	fylgi hefi ek fullgott
	lit favgr kona vitra	fer ek ein saman minv. 8
	va ek at folldar fiske	
4	xv gamall minv	2 ( <i>Ragnarr</i> ). Sv mvndi vist
	hafa skal ek baul nema bite	ef væri
	bradrakinn mer dauda	vordr favþur iarþar
	heidarlags til hiarta	mętr a milldri snotu
8	hringleygiin vel smiughi.	amer taka haundvm. 4
	II.	
	1. Þori ek eigi bod briota	3 ( <i>Kraka</i> ). Vamlausa skaltu
	er badvd mic ganga	vise
	ne reşis kavþ riufa	ef villttu gridum þyrma
4	ragnar vid þik stefnv	heim høfum hilme sotta
		hedan mic fara latid. 4

9. Som ved v. 1. — *Fas. I, 81, Hrólfs. 80.*

I. *Ragnarss. Ny kgl. sml. 1824 b, AM 762. 147, 4<sup>o</sup> l. 5 (-fa) — 8. — Fas. I, 240. M. O. 119, 176. — K. G. Nj. II, 17.*

2 lit: it meget afbleget. vitra: vetra *K. G.*; mijnu 762. 4 minv: vetra 762. 5 ek: ul. 762. bite: bidi 147. 6 rakinn: næppe at læse anderledes; radinn 147. dauda: daudi 147. 7 arlags: ulæsel. 147. 8 -leygiin: el. leygín; leyginn 762; liugum 147. smiughi: smiuga 147; smiughu 762.

II. 1. Som ved v. I. — *Fas I, 246–47; M. O. 125.*2. Som ved v. I, også i 762. — *Fas. I, 247; M. O. 126.*

1 Sv mvndi: *utydel. i hdskr.*; S har en snørklet form, der har foranlediget misopfattelser i pap. afskr.; mvndi er nærmest skrevet som mndi; *AM læser blot mundi i 6, fol.* 3 a: hia 762.

4 (*Ragnarr*). Villtu þenna  
   þiggia  
 er þora hiortr atte  
 serkr *vid* silfr of merktan  
 4 sama allvel þer klede  
 foru hendr hvítar  
 hennar *vm* þessar gerfar  
 su uar budlunge bragna  
 8 blidum þeck til dauda.

5 (*Kráka*). Þori ek eigi  
   þann þiggia  
 er þora hiortr atte  
 serk *vid* silfr of merktan  
 4 sama elig mer klēdi  
 þvi em ek kraca kavllvt  
 j kolsvartum vodum  
 at ek hefi griot of gengit  
 8 ok geitr med sea reknar.

6 (*samme*). Þriar neþr  
   skulum þessar

ok þo saman byggia  
 hresvar neþr i havllu  
 adr við heilug god blotim 4  
 þa mvinv meinn aminv  
 megi til laung of verda  
 helldr ertu bradr at byria  
 þann er bein hefir engi. 8

## III.

(*Björn*). Vpp rvndv ver opi  
 var bitu meir enn þeira  
 satt mun ek til þess segia  
 sverd i gnipa firde 4  
 knatte hverr er villde  
 firi hvita þe vtan  
 ne sit spari sveinar  
 sverd mannz bane verda. 8

## IV.

1 (*Ragnarr*). Sigurdr mvin  
   sveinn of heitinn  
 sa mvin orrostor heyia

3. *Som ved v. I, også i 762. — Fas I, 247; M. O. 126.*

4 latid: lata 762.

4. *Som ved v. I, også i 762. — Fas I, 248; M. O. 126—27. K. G. Nj. II, 211.*

2 atte: e klattet. 3 serkr: serk 762. 4 sama: soma 762. 5—6  
 hendr...hennar: omb. K. G. 8 blidum: Brud mier 762.

5. *Som ved v. I, også i 762. — Fas I, 248; M. O. 127.*

4 sama: soma 762.

6. *Som ved v. I, også i 147. — Fas I, 250; M. O. 129, 179.*

1 neþr: vit *Rvík-udg. IX.* þessar: *ulæsel. 147.* 3 hresvar: hausuar  
 147. 4 blotim: bloti 147; i denne linje er flere bogstaver *ulæsel. dér.*  
 5 þa: þo 147. minv: minum *sst.; ulæsel. 147.* 6 of: vm 147. 7—8 -ria  
 —engi: *ulæsel. 147.*

III. *Som ved v. I. — Fas I, 254; M. O. 132.*

miok líkr vera modur	nema sigurde einum
4 ok maugr faudur kalladr	i brunsteinum bruna
sa mun opin s ęttar	brad halz traumi logda 4
yfir báttr vera heitinn	sea hefir dagr yfir dyra
þeim er ormr í avga	delt er hann af því kenna
8 er annann let suelta.	hauss í harmatune
	hrings myrkvidar fengit. 8
2 ( <i>samme</i> ). Brynhíldar leizt	
	bravgtunn
brunstein hafa franan	V.
drottar maurgh enn dyre	1 ( <i>Eiríkr</i> ). Vil ek eigi bod
4 ok dyggast hiarlæ	firi brodur
sea ber alla yta	ne baugum mey kaupa
yndleygs bodi magne	Eysteín kueda orðin
bypla nídr er bavghi	agnars bana heyra 4
8 brad gerr hatar radvm.	gret eigi mik modir
	menn ok eptir avldrecca
	ok geír tre í gegnum
3 ( <i>samme</i> ). Sea er enngi	gera latið mic standa. 8
	sveni

IV. 1. Som ved v. I, også i 147, l. 5—8. — *Fas I*, 258; *M. O.* 136, 181.  
 4—5 -audur—mun: *ulæsel.* 147. 6 báttr: *først skr. þratt men rett. og skr. i randen; þatt 147.* 7 er: mun 147. 8 *ulæsel.* 147.

2. Som ved v. I, også i 147. — *Fas I*, 258—59; *M. O.* 136, 181. *K. G. Nj. II*, 17, 291, 957, 958.

1 leizt: lizt 147, *jfr. K. G. (291).* bravgtunn: r er skr. o. l.; braugnum 147.  
 2—3 -unstein—drottar: *ulæsel.* 147. 3 drottar maurgh: dóttur inqgr *Fas-udg.* 4 dyggast: dygggl.g..t 147. 5 sea: sa 147. 5—7 -a yta—bavghi: *ulæsel.* 147. 8 radvm: raudum 147.

3. Som ved v. I, også i 147. — *Fas I*, 259; *M. O.* 136—37, 181.

1 Sea er: Sa eg 147. enngi: ein 147, *fortscett. til traumi ulæsel.*  
 4 logda: lagdann 147. 6 af: at 147. 7 harma: hvarma *Sub Eg (med pap. afskr.); huar.. 147.* 7—8 matune—fengit: *ulæsel.* 147. 8 hrings: hring *Rvík-udg.*

V. 1. Som ved v. I, også i *Ragnarss. þ.* 544. — *Fas I*, 261, 348. *M. O.* 139, *Hauksb.* 460.

5 gret: grætr 544. 6 lyder i 544: mon ek œfstr aval deya. 7  
 gegnum: gegnv 544. 8 gera: giorr 544.

2 ( <i>samme</i> ). Mvnað eins konungs efni sva at ek vita dēmi a. dyra bed deya 4 til daugurðar hrafne mvn blodi þa broður ok brat yfir gialla herðr veggia slita 8 blar þo at illa leyni.	her minv nv sina krefr vnda valr avgna o sina her mina veiztv ef hrafn or hofde hauggr brunsteina mina launar vnda valr ekils illa marga fylla.	4 8
3 ( <i>samme</i> ). Bera skoloð ord it efra nv ero eir' firi arlagþ' at mér hafi mina 4 mio aslaugv hauga þa man mest af mode er mic spyria dauðan min stiopmodir sinum. 8 mogum þavgul segia.	5 ( <i>Áslaug</i> ). Hvat sege þer or yþru eru sviar i landi eda elligar vtí all ny konungs spialli fregit hefi ek hitt at foru enn frēmr vitum eigi ok hilldingar havfdv hlvn rod danir svnmann.	4 8
4 ( <i>samme</i> ). Hlackar hrafn of hofði	6 ( <i>liðsmaðr</i> ). Þer segiv ver þina þat er nauð kona dauða elli einkar manni	

2. Som ved v. I. — *Fas I*, 262; *M. O.* 139—40.

7 veggia: beggia pap. afskrr.

3. Som ved V. I. — *Fas I*, 262—63, 348—49; *Hauksb.* 460; *M. O.* 140.

1 Bera skoloð: Þav berið 544. 2 lyder i 544: erv avstr farar liðnar.  
3 mér: meir 544. 4 mio: i 1824 skr. m med et o-lign. bogstav over;  
mio 544. 6 er: ef 544. 7 sinum: milldvm 544. 8 þavgul: sinvni  
til 544.

4. Som ved v. I. — *Fas I*, 263; *M. O.* 140.

1 hrafn: már *Rvík-udg.* 2 sina: sára ligel. 4 sina: kunde også læses sma.

5. Som ved v. I, også i 147. — *Fas I*, 264; *M. O.* 141, 182.

1 Hvat—or: ulæsel. 147. 2—3 sviar—eda: ligel. 4—5 ligel.  
undt. frem. 7 ok: ligel.

<p>4 orlavg sonum þoru þung spioll vitum avnnvr ę nygiari enn þessi Nv hefi ek fram komit                                   favgrum</p> <p>8 flaug avrnn of na davdan.</p> <p>7 (<i>Áslaug</i>). Kaga letu mic                                   minir mavangs synir laungum er eruð heim af heiman</p> <p>4 hvsgafs medal ferir ravgnvalldr tok at rioda ravnd i gvmna blode hann kom yngstr til opins</p> <p>8 ogn diarfr sona minna.</p> <p>8 (<i>samme</i>). Ei mǫndi ydar vhefnt vera leinge</p>	<p>                                  eit miseri eptir                                   ef þer deit fyri</p> <p>                                  litt hirdi ek þvi leyna                                   ef lif hafa knętti                                   Eirikr sit ok agnar</p> <p>                                  obornir mer niþiar.</p> <p>9 (<i>Sigurðr</i>). Þat skal þrigia                                   natta ef þik tregar modir leid eigum ver langa leidaugr buinn verda</p> <p>                                  skal eigi vpsaulvm                                   þo at of fe bioðit                                   ef sva dvga disir                                   eysteinn konungr rada.</p> <p>10 (<i>Björn</i>). Dvga mvn hvgr                                   ok hiarta</p>	<p>4</p> <p>8</p> <p>4</p> <p>8</p> <p>8</p> <p>4</p> <p>8</p>
---	--	--

6. Som ved v. I, også i 147 (kun enkelte ord læselige). — Fas I, 264; M. O. 141—42, 182.

1 þina: þinum *Rvík-udg.*      3 eínkar: el. eínkan?      7 favgrum: fregnum *Rvík-udg.*

7. Som ved v. I. — Fas I, 265; M. O. 142.

4 gafs: gangs *pap.-afskrr.*

8. Som ved V. 1, også i 147. — Fas I, 266, 349; Hauksb. 460—61; M. O. 143, 183.

1 Ei: Eigi 544, 147. ydar: yduar 147.      2 og 4 er i 544 og 147 ombyttede.      3 miseri: missari 544.      4 þer: er 544.      5 hirdi ek: raðvmz 544.      6—7 knętti eirikr: *ulæsel.* 147.

9. Som ved V 1, også i 147. — Fas I, 267, 349—50; Hauksb. 461; M. O. 144, 183.

1 natta: vikna 544, 147.      3 eigum: eigv 544.      5 eigi vps.: omv. 544, 147.      6 of: ofr 544, 147.      biodit: bioði 544, 147.      7 sva: ors (oss) 544, 147.      disir: egjar 544, 147.      8 kgr: beli 544, 147.

i hvgh snavrv briosti	12 ( <i>Ívarr</i> ). Hafim ofr hvga	
þot miðr vm þat mæli	erinn	
4 manne innan rifia	ok aręði þędi	
eigi er oss í avgum	þess mundv þa þyrfa	
ormr ne franir snakar	at þar micit fylgdi	4
breðr gędd mic minir	bera munvd mic firi bragna	
8 man ek stiup sonv þina.	bein lavsan fram verða	
	þo at ek havnð til hręfa	
11 ( <i>Hvitserkr</i> ). Hyggium at	at hvarriga neytgi.	8
hinv aþr heiman		
farim. at hefnt megi verða	VI.	
latum ymsa illa	1 ( <i>Ragnarr</i> ). Spari mangi	
4 agnars bara fagna	raufrinar	
skiotum hvf a hrannir	ef ravskr vili hermenn	
havggum is firi barde	verr samir hoskum hılme	
seam a hitt hve snekiur	hringa folld enn dreingia	4
8 snemz ver megv bvnar.	illt er iborg lið bauga	

10. Som ved V 1, også i 147, for det meste ulæsel. — *Fas I*, 267–68, 350; *Hauksb.* 461; *M. O.* 145, 183.

<sub>2</sub> i—snavrv: ulæsel. 147. hvgh: efter h(1) er et bogstav raderet i 1824; havk 544. <sub>3</sub> midr: minnr 544. <sub>7</sub> gędd: gloddv 544. <sub>8</sub> sonv: svnv 544.

11. Som ved V 1. — *Fas I*, 268, 350; *Hauksb.* 461; *M. O.* 145. — *K. G. Nj. II*, 214–15.

<sub>1</sub> hinv: ul. 544. <sub>1—2</sub> heiman | farim: heítim 544. <sub>3</sub> ymsa illa: ymsv illv 544. <sub>4</sub> bara: bana 544. <sub>5</sub> skiotvm: hrindvm 544. <sub>7</sub> hve: hvrr 544. <sub>8</sub> snemz—megv: var (først skr. ver) snemzt faim 544.

12. Som ved V 1, også i 147. — *Fas I*, 268, 350; *Hauksb.* 462; *M. O.* 145, 184.

<sub>1</sub> Hafim: Hafid 544 (måske er skrivemåden i 1824 at forstå sål.), 147. ofr: offr 544. <sub>2—3</sub> arędi—mvndv: ulæsel. 147. <sub>3</sub> mvndv: mvndi 544. þyrfa: þvrfa 544. <sub>4</sub> þar: þra 544. þar micit: ulæsel. 147. <sub>5</sub> mvndv: man 544. <sub>7</sub> at: gat 544. þo—ek: ulæsel. 147. hręfa: hefnda 544. <sub>7—8</sub> til hręfa—neytgi: ulæsel. 147. <sub>8</sub> at: ek tf. 544. neytgi: t er skr. o. l. mellem y og g, mulig skal dette sidste udgå; nyta 544.

VI. 1. Som ved v. I, også i 147 (meget ulæsel.). — *Fas I*, 278–79, *M. O.* 155, 186. — *K. G. Nj. II*, 18, 875–76.

branð raudum fram standa  
all marga veit ek iofra  
8 þa er vaðr lifir dauða.

ne bita þig eggjar  
í heilagri hiupu  
var hon þeim godum signuð.<sup>8</sup>

2 (*samme*). Hvat er þat  
                  baux or baugum  
briot heyre ek nv þiota  
at menn mundils  
4 mars svamdr ofnir hafna  
þo skal ek þeira raða  
þann bil ef goð vilia  
ęigils alnar leygiar  
8 o kvipandi bida.

3 (*Aslaug*). Þer ann ek serk  
                  enn siða  
ok saumadan hvergi  
vid heilan hvg ofnan  
4 or harsima grani  
mun eigi ben blęða

VII.  
1 (*Ragnarr*). Orrostur hefi  
                  ek attar  
þer er aęętar þottu  
gerda ek maurgum monnum  
mein .l. ok eina  
4 eigi hvgda mik ormar  
at allðr lagiminu  
þat verdr miok maurgv  
                  sinne

er minnz varit sialfan. 8

2 (*samme*). Gnyðia mvinðv  
                  grisir  
ef galltar hag visse  
mer er gnot at gradi

<sup>2</sup> ravskr vilii: rōskva vill *Rvık-udg.* IX. <sup>4</sup> folld: fiolld 147. <sup>5</sup> bauga: baugi *Rvık-udg.* <sup>5-6</sup> iborg—stan: ulæsel. 147. <sup>7-8</sup> marga—dauða: ulæsel. 147. <sup>8</sup> vaðr: auðr *K. G* (bægge dele i henhold til tidligere opfattelser.).

2. Som ved v. I, også i 147, men kun enkelte ord læsel. — *Fas I*, 279; *M. O.* 155—56, 186.

<sup>1</sup> baux: . . ugs 147. <sup>4</sup> svamdr: . uand. . 147. <sup>7</sup> ęigils: ęegir *Rvık-udg.* X.

3. Som ved v. I, også i 147. — *Fas I*, 279—80; *M. O.* 156, 187.

<sup>1</sup> þer ann: ulæsel. 147. <sup>2-3</sup> -madan—hvg: ligel. <sup>4-6</sup> or—be: ligel. <sup>4</sup> grani: grānu *Rvık-udg.* X. <sup>7</sup> heilagri: ulæsel. 147. <sup>8</sup> var hon: hun er 147.

VII. 1. Som ved v. I. — *Fas I*, 282; *M. O.* 158.

<sup>5</sup> mik: ek *Rvık-udg.* ormar: orma ligel. <sup>7</sup> miok: o. l. tf. <sup>8</sup> varit: varir *pap.afskrr.*

4 grava inn raunum sinum þar er einiga atum  
 ok hardliga hrina avld i roma velldi 4  
 hafa mic sogit ormar þar let ek of grami grana  
 nv man ek narr af bragdi gall avmm of val falli  
 8 ok nær dyrum deya. at mann skedv morde  
 mitt sverð dregit verða. 8

## VIII.

1 (Björn). Her flygr hverian morginn  
 hres of borgir þessar  
 lez hellmyn af hvngri  
 4 heidar vals of deya  
 hann fari sudr vm sanda  
 ok hvar ver letum  
 þar fær hann dauds mannz dreyra  
 8 davgg or skyli hauggvm.

2 (samme). Þat var fyrst er forvm  
 freysleika tok ek heya

## IX.

1 (Áslaug). Sonr beið einn sa ek atta  
 i austr vegi davda  
 hvitserkr var sa heitinn  
 hvergi giarnn at flygia 4  
 hitnade hann af havfdvm  
 havggvis vals at romv  
 kaus þann bana þeingill  
 8 þrotar sniallr aðr fellí.

2 (samme). Hofdum let of hrvndit  
 hodd mavrgum gramr vndir

2. Som ved v. I. — Fas I, 282; M. O. 159.

<sup>2</sup> galltar: herefter først skr. kavt, men dette er overstreget. <sup>3</sup> gradi: grandi Fas.

VIII. 1. Som ved v. I. — Fas I, 284; M. O. 160.

<sup>3</sup> mun: munu Rvík-udg. X. <sup>4</sup> vals: valr Fas. <sup>6</sup> ok: seggi Fas: séi Rvík-udg. X.

2. Som ved v. I. — Fas I, 284; M. O. 160.

<sup>5</sup> grami: el. granu el. graun (sål. Fas). <sup>6</sup> avmm: orn Fas.  
<sup>7</sup> mann: fork. som menn ellers. skedv: dv utydel. men sikre.

IX. 1. Som ved v. I. — Fas I, 293; M. O. 168.

<sup>6</sup> havggvis: höggvins Rvík-udg. (blandt Trykfejl).

2. Som ved v. I. — Fas I, 293; M. O. 169.

<sup>6</sup> þep havggr: þøðheggr Rvík-udg. X. <sup>8</sup> falla: falli Fas.

- í feigaby foska  
 4 fingi ivir syngia  
 hvat skyldu þeð enn þetra  
 þeð havggr vnd sik leggja  
 illa ðeyrr vid orðstir  
 8 alvallðr iorfurs falle.
- X.
- 1 (*liðsmaðr 1*). Segh þv fra  
                     þegnaskaupum þinum  
 þig radumzt ek spyria  
 hvar sattu hrafn a hrslu  
 4 hrolla dreyra fullan  
 optar þattv at avdrum  
 i aunðvegi fvndinn  
 enn þu dreyrvg hrę dregir  
 8 i dal firi valfugla.
- 2 (*liðsm. 2*). Þegi þu  
                     heimdregi heittinn  
 hvat er þik vęşelatan  
 hefir þu alldregi vnnit  
 4 þess er ek mega þrotna  
 fettada sverd ne solla  
 sęki tik at leike
- gaftaþu hafnar heste  
 hvat rekir þik dryckiu. 8  
 3 (*liðsm. 1*). Hafs letum ver  
   hesta  
 hlyr stinn a brim renna  
 meðan æ biartar bryniur  
 bloði dreif vm sipirr 4  
 ylgr gein alldri monnum  
 eyra grat of suira  
 harð meldri fam ver heiða  
 huednu blodi roðna. 8  
 4 (*liðsm. 2*). Allz enghi sa  
   ek yðarn  
 þar er vpp lokinn fvndum  
 heila vargh fyrir hvitvm  
 heste maua rastar. 4  
 ok vid lasi ludrar  
 firi landi ver vndum  
 hallar rika mollu  
 hrafns firi ravdum stafne. 8  
 5 (*liðsm. 1*). Samira ockr at  
   avlldrum  
 of onðueghe þreta

X. 1. *Som ved v. I. — Fas I, 296; M. O. 171.*

2. *Som ved v. I. — Fas I, 296; M. O. 172.*

7 hafnar: hálu *Rvík-udg. X.*

3. *Som ved v. I. — Fas I, 297; M. O. 172.*

4 sipirr: siður *Fas.*

4. *Som ved v. I. — Fas I, 297; M. O. 172—73.*

1 einghi: det sidste bogstav usikkert. 4 heste: he *utydel.* maua: el. mana.

hvar ockar hefir vnnit	er i leid meghir	
4 hvaðarr frammar odrum	heklings foru	
þv stott þar er bar bara	hlumtu . . . vm	4
branda hiort at sunde	fram vm sallta	
enn ek sat þer er rá reidde	sloð birtinga	
8 raudan stafn til hafnar.	þa varð ek þessa	
	þorfs fadandi.	8
6 ( <i>liðsm.</i> 2). Fylgðvm birne		
badir	2 ( <i>samme</i> ). Ok því settu	
at branda gny hverivm	svardmerdliingar	
varu reyndir reckar	svör hia sallte	
4 en Ragnare stvndvm	synir loðbrokar	4
var ek þar er bragnar	þa var ek blotinn	
bordvzt	til bana monnum	
abolgara landi	i sams eyiu	
þvi bar ek sár a sidv	svnnan verdri.	8
8 sittu innar meir granni.		
	3 ( <i>samme</i> ). Þar baðv standa	
	medan strond þolir	
	mann hia þyrni	
	ok mosa vaxinn.	4

## XI.

1 (*trémaðr*). Þat var fyrir  
launghv

5. *Som ved v. I. — Fas I, 297--98; M. O. 173. — K. G. Nj. II, 24, 605.*  
<sub>3</sub> hvar: hvat K. G.      <sub>6</sub> at: skr. to gg ved linjeskifte      <sub>7</sub> þer: þar  
pap-afskrr.

6. *Som ved v. I. — Fas I, 298; M. O. 173.*

XI. 1. *Som ved v. I; også i Hálfss. Gml. kgl. sml. 2845. — Fas I, 298--99; Norr. sag. 4--5; Edd. min. 93; M. O. 174.*

<sub>2</sub> lyder i 2845: er leid helldu.      <sub>3-4</sub> lyder i 2845: helldr hundinarger  
heklings feru.      <sub>5</sub> fram: sigldu 2845.      <sub>8</sub> lyder i 2845: þorps radandi.

2. *Som ved v. I. — Fas I, 299; Edd. min. 94; M. O. 174.*

<sub>1</sub> settu: i texten skr. seǵttv, men dette er udstr. og ordet skr. i randen;  
settumk Edd. min.      merd.: d er rettet fra k(?)      <sub>8</sub> svnman: over nu er  
n tf. (vel for tydeligheds skyld).

3. *Som ved v. I. — Fas I, 299; Edd. min. 94; M. O. 175.*

<sub>8</sub> kløde: l er tf. o. l.

Nv skytr a mic	hlyrr hvorke mer	
skygia grati	hollð ne klęde.	8

### 3. Af Ragnarssonapátr.

(jfr. det foranstående.)

(Áslaug). Sitia veiði vitlar	blasi nyti niotar	
vals a borgar halsvm	nás ispán at hanvm	
bavl er þat hefir vm hafnað	ofsnemma let oðin	
4 hrafn sigvrðar nafni	alf valmeyiar deya.	8

### 4. Af Sqrلابátr.

(Sqrلاstikki)

Fell enn for snialli	daudr vm dal reydar	
fyst inn viglysti	dædkunnr miskunnar	
ygr i austur vegi	beit at brandmoti	
4 allr á hel palla	brynstíngur vikingum.	8

### 5. Af Hervararsaga.

I.	fengit hylli	4
1 (Hervor). Aka ek	fodr hugdumz ek	
uarri	fræknan eiga	
uegsems hrosa	nu er sagdr firi mer	
þott hon frodmars	suína hirder.	8

[R.] *Hauksbók AM 544.* — *Fas I*, 358; *Hauksb.* 466.

[S.] *Sqrلاب. Flat (sp. 141).* — *Flat I*, 278; *Fas I*, 397.

[H.] I. V. 1—5 *Hervarars. Gml. kgl. sml.* 2845, *Verel. udg. (V)*; *til denne tages der et begrænset hensyn.* — *Fas I*, 431—32; *Norr. sag.* 311—13; *Edd. min.* 88—89.

1. <sub>2</sub> -sems: -semd V.      <sub>3</sub> hon: hefði V.      <sub>7</sub> sagdr—mer: mier  
han sagdur V.

<p>2 (<i>jarl</i>). Logit er mart at             þer          lítil of frett                                           med fyrðum          4 faþir þín taleþr          stendr angantyr          æsin molldu          salr í sams ey          8 sunan verdri.</p> <p>3 (<i>Hervör</i>). Nu fysisir mik          fostri at uítia          fram gengina          4 frenda mína          æd mundv þeir          eiga nogan          þann skal ek audlaz          8 nema ek adr forumz.</p> <p>4 (<i>samme</i>). Skal skiotliga          um skaur bua          blæio líni          4 adr braut fari          mikit byr í þui</p>	<p>er æ morgin skal          skera bæði mer          olpu ok skyrtu. 8</p> <p>5 (<i>samme</i>). Bu þu mik                                           at ællv          sem þu huataz kunir          sanfund kona          sem þu son munþir 4          fatt eitt mun mer          i suefn bera          fæ ek ecki hier          yndi et náesta. 8</p> <p style="text-align: center;">II.</p> <p>1. Hitt hefir mær vng          i mvnar vage          við solar setr          seg at hiorðv 4          (<i>Hirðir</i>) hverr ein saman          i ey komin          gacktv greillega          gistingar til. 8</p>
---	--

2. <sub>1</sub> mart: *ul. V.*      <sub>2</sub> lyder i V: ef lítil eru efni.      <sub>3</sub> indledes med frækin i V.      <sub>4</sub> ligeledes i V med var.      <sub>5</sub> tyr: tyrs V.

4. <sub>5-6</sub> lyder i V: mikit skilur ey | þui a morgum (!) skal.      <sub>8</sub> olpu .. skyrtu: *omb. i V.*

5. <sub>2</sub> huataz: bezt *Bugge*.      <sub>3</sub> -fund: -fróð *Ettmüller (Altn. leseb.)*.  
<sub>5</sub> fatt: *satt V.*      <sub>6</sub> i: *tf. over l. i 2845.*

II. V. 1-7 *Herv. Hauksb. 544, Gml. kgl. sml. 2845, Verel udg. (V).*  
 — *Hauksb. 354-55; Fas I, 433-34, 518-19; Norr. sag. 211-14, 314-15; Edd. min. 13-14.*

1. <sub>1-4</sub> *mgl. 2845.*      <sub>5</sub> ein saman: er yta 2845.      <sub>7</sub> -tv: -þv 2845.  
 greillega: *sysliga 2845.*

2	( <i>Hervor</i> ). Mvna ek ganga	mals at giolldvm mvna drengia vin	
	gistingar til	dælt at letia	4
	þvi at ek engan kann	fær engi nv	
4	eyiarskegia	sva friðar nossir	
	segðv hraðlega	fagra bavga	
	aðr heðan liðir	at ek fara eigi.	8
	hvar erv hiorvarði		
8	havgar kender.	5 ( <i>hirðir</i> ). Heimskr þicki mer	
	3 ( <i>hirðir</i> ). Spyriattv at þvi	þa er heðra fer maðr einsaman	
	spakr ertv eigi	myrkvar grimvr	4
	vinr vikinga	hyr er a sveimvn	
4	þv ert vanfarin	havgar opnaz	
	forvm fralega	brennr folld ok fen	
	sem ockr foetr toga	forvm harðara.	8
	allt er vti		
8	amatt firvm.	6. Hirðvm at fælaz við fnosvn slika	
	4 ( <i>Hervor</i> ). Men bioðvm þer	þott vm alla ey elldar brenni	4

2. <sup>1—2</sup> mgl. 2845. <sup>3</sup> at: ul. 2845. engan: engi 2845, V. <sup>5</sup> hraðlega: elligar 2845. <sup>6</sup> heðan liðir: uit skilium 2845, der herefter har punktum (altsá v. 1<sub>5—8</sub> + 2<sub>3</sub> <sup>6</sup> som ét vers); derpá følger: Munka ek ganga—gistingar til, og sá v. 2<sub>7—8</sub>. <sup>7</sup> hvar: a o. l. i 544. -varði: -ua.z 2845.

3. <sup>2</sup> eigi: eingi 2845. <sup>4</sup> þv ert: ertu 2845. <sup>6</sup> ockr: ul. V. <sup>7</sup> vti: uiti 2845. <sup>8</sup> firum: herefter følger i 2845 v. 6.

4. *Herv. 544, V.*

<sup>5</sup> nv: tf. o. l. i 544. engi nv: þu ey mier V. <sup>6</sup> sva: flyttet til at i l. <sup>8</sup> i *Edd. min.*

5. *Herv. 544, 2845 (her efter v. 7), V.*

<sup>2</sup> þa: sa 2845, V. heðra: heþan 2845; til hauga V. <sup>7</sup> brennr: bren 2845.

6. *Som ved v. 1 (men i 2845 følger dette vers på v. 3).*

latvm *eigi* ockr  
 recka liðna  
 skiotla skelfa  
 s skvlvm við talaz. hvassan mæki  
 þann er svafrlama  
 slogv dvergar. 8

7. Var þa fehirðir  
 fliotr til skogar  
 miok frá mali  
 4 meylar þersar  
 en harðsnvin  
 hvgr i briosti  
 vm sakar slikar  
 s svellr hervorv. 2. Hervarðr ok hiorvarðr  
 hran angantyr  
 vel ek yðr alla  
 vndir viðar rotvm 4  
 hialmi ok með bryniv  
 hvorsv sverði  
 rond ok með reiði  
 rodnum geiri. 8

## III.

1 (*Hervør*). Uaki þv  
 angantyr  
 vegr þig hervor  
 einga dotter  
 4 yckvr tofv  
 selþv mer or havgi 3. Miok ervð orðnir  
 arngrims synir  
 megir at meinsamir  
 molldar avka 4  
 er engi skal  
 svna eyfvr  
 við mik mæla  
 i mvnar vagi. 8

<sup>1</sup> Hirðum: ei *tf.* 2845. <sup>2</sup> fnosvn: þræsun 2845. <sup>5</sup> *eigi* ockr:  
 omv. 2845. <sup>6-8</sup> lyder i 2845: litid hræða (saka V) | recka slika | ræduinz  
 fleira uid (rædum fleira V). <sup>6</sup> recka liðna: omv. udg. 1847.

7. Som ved v. 4.

<sup>2</sup> fliotr: i *tf.* o. l. 544. — *Verset er i udg. 1847 stillet sidst i denne gruppe.*

III. V. 1—23 *Herv. Hauksb.* 544, 2845, V. — *Hauksb.* 355—56; *Fas*  
 I, 435—42, 519—22; *Norr. sag.* 214—22, 316—21; *Edd. min.* 15—20.

1. <sup>3</sup> dotter: o o. l. i 544. <sup>4</sup> tofv: suofv 2845. <sup>5</sup> -þv: -du 2845.  
 mer: ul. 2845. <sup>6</sup> hvassan: hardan V. <sup>7</sup> svafr-: sigr- 2845.

2. <sup>1</sup> ok: ul. 2845. <sup>2</sup> hran: hrani 2845. <sup>3</sup> vel: vek 2845. <sup>6</sup> hvorsv:  
 over v(1) findes et forkortelsestegn for er i 544; hæsv 2845. <sup>7</sup> reiði:  
 ul. 2845; reida V.

4.	Hervarðr hiorvarðr rani angantyr sva se yðr ollvm 4 inan rífa sem þer í mavra mornið havga nema sverð selið mer	þeir hofðv tyrfing tveir er lifðv 4 varð þo eigandi ein vm síþir.
8	þat er slo dvalin samir eigi dravgvm dyr vapn fela.	7 ( <i>Herv.</i> ). Seg þv ein satt mer sva lati oss þig heilan í havgi sem þv hefir eigi 4 tyrfing með þer
4	5. Hervor dottir hvi kallar svá fvll feiknstafa 4 ferþv þer at illv ær ertv orðin ok orvita villhygiandi	travtt er þer at veita arfa þinvm einar bœnir. 8
8	vekr menn davða.	8 ( <i>Ang.</i> ). Hnigin er helgrind havgar opnaz allr er í elldi eybarmr at sia 4
	6. Grofað mik faðir niðr ne frændr aðrir	atalt er vti vm aðlitaz

3. <sub>1</sub> ervð: erv 2845. <sub>3</sub> lyder í 2845: megin meingiarnar og l. <sub>4</sub> ind-  
ledes her með at. <sub>5</sub> skal: giorir 2845.

4. <sub>2</sub> rani: hrani 2845. <sub>5</sub> þer: er V. <sub>6</sub> havga: hagi  
2845. <sub>7</sub> mer: ul. 2845. <sub>9</sub> samir eigi: samyra V. <sub>10</sub> dyr:  
dyrt 2845. fela: bera 2845.

5. <sub>2</sub> hvi: huat 2845. <sub>6</sub> vita: uiti 2845. <sub>8</sub> lyder í 2845: uekr  
upp dauda menn.

6. <sub>1</sub> -að: ei 2845. niðr: ul. 2845 (V). <sub>5</sub> varð þo: urdu 2845.

7. <sub>1</sub> Seg: Seger 2845. ein: eigi 2845. mer: ul. 2845. <sub>3</sub> havgi:  
sitia *tf.* 2845. <sub>4</sub> hefir: hafir 2845. <sub>5</sub> með þer: ul. 2845. <sub>6</sub> travtt—þer:  
trædr ertu arf 2845. <sub>7</sub> lyder í 2845: eínga barni. <sub>8</sub> ul. 2845. <sub>7—8</sub> lyder  
í V: arf Angantyr | einka barne.

8. <sub>3</sub> allr: allt 2845. <sub>4</sub> barmr: grims 2845. at: ul. 2845. Verset  
mgl. V.

8	skyntv mæR ef þv matt til skipa þinna.	11. Mvndv svn geta þan er sip mvn tyrfing bera ok trva afli 4 þann mvnv heiðrek heita lyðar sa man rixtr alin vnd roðvls tialldi. 8
4	9 ( <i>Herv.</i> ). Brenni þer eigi sva bal a nottvn at ek við ellda yðra fælvmz skelfrað meyv mvntvn hvgar þo at hon dravg siai idrvvm standa. 8	12 ( <i>Herv.</i> ) Ek vigi sva virða davða at þer skvlvð allir ligia 4 davdir með dravgvm i dys fynir sel mer angantyr vt or havgi 8 hlifvm hættan hialmars bana.
4	10 ( <i>Ang.</i> ). Segi ek þer hervor lyttv til meðan visa dottir þat er verða mvn sia mvn tyrfingr ef þv trva mættir ætt þinni mæR allri spilla. 8	13 ( <i>Ang.</i> ). Kvedkað ek þig mæR vng

9. <sup>1</sup> Brenni þer: Brenit 2845. <sup>4</sup> fælvmz: hrædumz 2845. <sup>5</sup> -að: eigi 2845. <sup>7</sup> þo at: þott 2845. <sup>8</sup> i: firi 2845. *Verset mgl. V.*

10. <sup>2</sup> lyttv: hlydþu 2845. meðan: en 2845.

11. <sup>1</sup> Mvndu: Munntu 2845. svn: son 2845. <sup>2</sup> sip: sipan 2845.  
<sup>3</sup> bera: hafa 2845. <sup>4</sup> afli: magni 2845 (marger V). <sup>5</sup> mvnv: mun 2845.  
<sup>7</sup> rixtr alin: rikaztr æ lin 2845. <sup>8</sup> vnd: unþir 2845. (<sup>7-8</sup> ul. V.)

12. *Som ved v. 1, men mgl. 2845.*

<sup>1</sup> lyder i V: Eg of-kingi (v: vigi). <sup>3</sup> skvlvð: þoled V. <sup>4</sup> lyder  
i V: alldrey kyrrer. <sup>5-6</sup> ul. V.

13. *Som ved v. 12.*

<sup>1</sup> lyder i V: MæR qued eg unga.

	monnum líka	at þan hior þori	
	er þv vm havga	i hendr nema.	8
4	hvarfar á nottum		
	gravnum geiri	16 ( <i>Herv.</i> ). Ek man hirða	
	ok með gota malme	ok i hendr nema	
	hialme ok með bryniv	hvarsan mæki	
8	firi hallar dyr.	ef ek hafa mættag	4
		vgi ek eigi	
	14 ( <i>Herv.</i> ). Maðr þottumz	elld brenanda	
	ek	þegar loga lægir	
	menzkr til þersa	er ek lit yfir.	8
	aðr ek sali yðra		
4	sækia reðag	17 ( <i>Ang.</i> ). Hensk ertv	
	selþv mer or havgi	hervor	
	þann er hatar bryniv	hvgar eigandi	
	dverga smiði	er þv at avgum	
8	dvgræper at leyna.	i elld rapar	4
		ek vil helldr selia þer	
	15 ( <i>Ang.</i> ). Ligr mer vnd	sverð or havgi	
	herðum	mær en vnga	
	hialmars bani	makað ek þer synia.	8
	allr er hann vtan		
4	elldi sveipin	18 ( <i>Herv.</i> ). Uel gerðir þv	
	mey veit ek enga	vikinga niðr	
	molldar hvergi	er þv selldir mer	

14. <sub>1</sub> þottumz: þottome 2845. <sub>2</sub> til: ul. 2845. <sub>4</sub> lyder i 2845: sęka hafdag. <sub>7—8</sub> lyder i 2845: hlifum hættan | hialmars bana. <sub>8</sub> æ: -a Bugge.

15. <sub>1</sub> vnd: undir 2845 <sub>4</sub> sveipin: suifin 2845, men e er tf. over ui. <sub>5</sub> enga: ængua 2845. <sub>6</sub> lyder i 2845: firi molld ofan. <sub>7</sub> þan hior: omv. 2845. <sub>8</sub> hendr nema: hönd bera 2845.

16. <sub>2</sub> hendr: hönd 2845. <sub>7—8</sub> lyder i V: er framliðnum firdum | leikur um sioner (oprl. er framliðnum leikr fyr sjónum?).

17. <sub>5</sub> ek. helldr: omv. 2845 (V). <sub>5—6</sub> selia. sverð: omv. V. <sub>7</sub> mær en: mærin 2845. <sub>8</sub> makað: ma 2845. þer: ei tf. 2845.

18. <sub>6</sub> hvðlvngr: bragningr 2845. <sub>8</sub> næða: nædag 2845.

4	sverð or havgi betr þickivmz nv hvðlvngr hafa en ek norege	lofðvnga niðr hve synir minir sipan deila.	8
8	næða ollvm.	21 ( <i>Ang.</i> ). Þv skalt eiga ok vna lengi hafþv a hvldv hialmars bana	4
4	19 ( <i>Ang.</i> ). Ueitz eigi þv vesol ertv mala flarað kona	takattv aeggivm eitv er ibaðvm sa er manz miotvðr meini verri.	8
4	hveriv fagna skal sía mun tyrfingr ef þu trua mættir þíni mær	22. Far vel dottir fliott giæfa ek þer .xij. manna fior ef þv trva mættir	4
8	allri spilla.	afl ok elivn allt eð goða þat er synir arngrims að sig leifðv.	8
4	20 ( <i>Herv.</i> ). Ek mvn ganga til gialfr mara nv er hilmis mær i hvgvm goðvm litt ræðvmz þat		

19. mala: mals 2845. <sub>3</sub> flarað: full feikn 2845. <sub>4</sub> hveriv: hvi þu 2845 og så skalt. <sub>5—8</sub> mgl. 544. <sub>7</sub> þíni: ætt þinni V.

20. hvgvm: huga 2845. <sub>5</sub> ræðvmz: ræki ek 2845. <sub>6</sub> niðr: uinr 2845. <sub>7</sub> hve: hvat 2845. minir: hermed beg. en lakune i 2845.

21. *Herv. 544, V.*

*Efter dette v. tf. V følgende (vistnok en dublet til v. 20):*

Eg mun hirda  
oc i haund nema  
hvassan mæki  
er mig hafa latid:  
ugge eg eye þad,  
ulfa greinir,  
hvad syner miner  
sijdan telja.

22. *Som ved v. 21.*

<sub>4</sub> mættir: nædir V. <sub>7</sub> þat: ul. V. <sub>8</sub> að sig: epter V.

	23 ( <i>Herv.</i> ). Bvi þer allir brott fysir mik heilir i havigi		2. Hlæpver uar þar borin
4	heðan vil ek skiotla hellzt þottvmz nv heima i millim er mik vmhverfis		i huna landi saxi ok med suerdi sipri bryniu
8	elldar brvnnv.		hialmi hringreifþom hæssum mæki mari uel tæmom a mærk inni helgu.

## IV.

	Þess allt hon gedda firi grafarr osi er heidrekr uar ueginn		3. Hlæpver reid æstan heidreks arfi kom hann at gardi þar er gotar bygdo
4	undir haruapa fiollum.		a arheima arfs at qvedia þar drack angantyr erfi heidreks konungs.

## V.

	1. Ar quapo humla firi her rada gizur gatum		4. Segg fann hann uti firi sal hafum ok sidfarllan sipan qvaddi
4	gotvm anganty ualldar dænum en uælum kiar alrekr en frækni		inn gacktu seggr
8	enskrí þiodu		

23. *Som ved v. 21.*

<sub>2</sub> lyder i V: burt mun eg skiotla. <sub>4</sub> lyder i V: hiedan fyser mig.  
<sub>5</sub> nv: eg V.

IV. *Heidr. Gml. kgl. sml. 2845, V. -- Fas I, 489; Norr. sag. 265, 345; Edd. min. 64.*

<sub>1</sub> allt: galt V. <sub>4</sub> har.: i hdskr. skr. har- med et æ-lign. bogstav over.

V. V. 1—9 *Heidr. Gml. kgl. sml. 2845. — Fas I, 490—93; Norr. sag. 265—73, 345—49; Edd. min. 1—3 (÷ v. 1), der findes s. 105).*

1. <sub>2</sub> firir her: Hünun pap.-afskrr. (*Bugge*). <sub>8</sub> enskri: skr. to gg.

3. <sub>4</sub> bygdo: først skr. bygdi, men i er udprikket og o tf. <sub>6</sub> a: over  
l. <sub>8</sub> kgs: ul. *Edd. min.*

- i sal hafan  
bid mer *anganty*  
8 anspiáll bera.
5. Her er hláðr komin  
heidreks arfþegi  
broþir þin  
4 en bedskami  
mikill er sa *madr* ungr  
a mars baki  
vill nu þiöpan  
8 uid þik tala.
6. Rymr uar i ranni  
riso med godum  
villdi huerr heyra  
huat hláðr mælti 4  
*ok þat er angantyr*  
ansuær ueitti.
8. Hafa uil ek halft allt  
þat er heidrekr atti  
ku *ok* af kalfi  
kuern þiötandi 4  
al *ok* af oddi

4. Som ved v. 1; l. 5—8 også i V.

7 mer: min V. 8 bera: *herefter tf.* V: anspiol lia | orda tueggia | tueggia edur þriggia | ef hau til vill.

5. Som ved v. 4.

2 arfþegi: arfi V. 4 bedskami: bauskar (o: -skae) V. 5 *madr* ungr: mogur V. 8 tala: mæla V.

6. Dette v. findes ikke i V, der til gengæld alene har v. 7:

7. Heill kom þu Hlaudur  
Heidreks fodurs  
broder min gack á  
beck ad sitia:  
dreckum Heidreks  
hallar veiga  
fodur ockar  
fyrstur manna  
vin oc miod  
huort þier valldara þiker.

7. 4 ad: *ul. pap.-afskr.* 10 valld-: villd- *ligel.*

8. Som ved v. 4. — V beg. således:

Til annars vier  
hingad forum  
enn ól ad drecka  
þiggia af þiödan  
þijnar veigar  
nema eg halft hafi *osv.*

8—4 *og* 5—6 er i V omb. 6 lyder i V: eirnin skotti.

	einum skatti	eg mun humlung	
	þy ok af þræli	halfan lata	
8	ok þeira barní.	eda tyrfling	
		i tau deila.	8
	9. Hris þat it meira		
	er myrk uidir heita	11. Eg mun biota þier	
	grauf þa enu godu	fagrar veigar	
4	er stendr a gautu þiodar	lie ok fiold meidna	
	stein þann en meira	sem mig fremst tyder	4
	er stendr æ staudum	xij <sup>c</sup> gef eg þier manna	
	damp ær	xij <sup>c</sup> gef eg þier mara	
	halfar herr uodir	xij <sup>c</sup> gef eg þier skalka	
8	þær er heidrekr atti	þeira er skiolld bera.	8
	lavnd ok liosa bæga.		
	10. Bresta mun for brodir	12. Manne gef ec	
	lindin blik hvíta	huoriumm	
	ok margr gumi	margt ad þyggia	
4	i gras hniga	i annad ædra	
		enn hann a nydi	4

## 9. Som ved v. 4.

<sup>1</sup> lyder i V: hrysi þui eno mæta. <sup>2</sup> -uidir heita: vidur heitir V.  
<sup>3</sup> enu godu: ena helgu V. <sup>4</sup> gautu þiodar: god þiodu V. <sup>5</sup> meira:  
fagra V. <sup>6</sup> Damp ær: Danpar V. <sup>7</sup> uodir: -bar V. <sup>8</sup> þær: ul. V.  
<sup>9</sup> lavnd: land oc lydi (som en selvstændig l.) V.

10. V. 10—14 *Herv.s* 192 fol., 202 k, V. V. 10 i 2845. — *Fas* I, 493—95; *Norr. sag.* 270—73 (jfr. 349); *Edd. min.* 3—5.

<sup>1</sup> for: adur V. <sup>2</sup> lyder i V: i(n) blik-hvijta lind; hvorefter 2 ll. *tf.*:  
oc kalldur geir | koma vid annan. <sup>5—6</sup> ul. V. <sup>7</sup> eda: adur eg V.  
<sup>8</sup> tau: tuent V. deila: deile V. *Herefter tf.* 192: eda þier Humlungur |  
halfann arf gefak, V: mun þeir Humlingur | halfan arf giefu.

## 11. Som ved v. 10.

<sup>2</sup> lyder i V: fagra vigra; bjartar *udg.* 1847. <sup>3</sup> lie ok: ul. V. <sup>4</sup> mik:  
þik *Bugge.* fremst tyder: framast tiedir V. <sup>6—7</sup> gef—þier: ul. V.

## 12. Som ved v. 10.

<sup>1—4</sup> *tf.* af *AM* i 202. <sup>3</sup> i: ul. V. <sup>4</sup> a: áðr *Bugge.* nydi:

mev gief eg hvoriumm þa hornungur  
 manne ad þiggia a haugi sat  
 meyu spenne eg hverre er odlingur  
 8 men ad hálse. arfe skipte. 8

13. Mvñ eg vmm þig VI.  
 sitianda 1 (*Humli*). Sitia skulum  
 silfre mæla vier i vetur  
 enn ganganda þig ok sælliga lifa  
 4 gulle steypa drecka ok dæma  
 suo a vegu alla dyrar veigar 4  
 vellti baugar kienna nunum  
 þridiung godþiodar vopn ad bua  
 8 þui skalltu rada. þau er diarfliga  
 skulum frammbæra. 8

14 (*Gizurr*). Þetta er 2. Vel skulum þier  
 þiggianda Hlödur  
 þyar barne  
 barne þya herlid bva  
 4 ok þott sie borinn kóngur ok franliga

rade V. 7 meyu: men V. hverre: *ul.* V. 8 men: manni (!) V;  
 meyju *Edd. min.*

13. *Som ved v. 10.*

1 vmm: *tf. af AM i 202.* 2 mæla: *vila V.* 3 þig: *tf. i 202 af*  
*AM.* 5 a: *at a 202.* vegu: *vega V.* 8 skaltu: *eirn tf. V.*

14. *Som ved v. 10.*

3 *tf. af AM i 202.* 3—4 þya | ok: þýjar *Bugge.* 4 kóngur: *kongs*  
*V.* 5—6 *forvansket i V.* 7 odlingur: *odligar V.* 8 skipte: *skipta V.*

VI. V. 1—2 *som ved v. V, 10. — Fas. I, 495—96; Norr. sag. 274—75;*  
*Edd. min. 6.*

1. 2 sælliga: *sæmiliga V.* 5 nunum: *huorium V.* 6 vopn: *hervopn*  
*pap.-afskr.*

2. *Som ved v. V, 10.*

1 skulum: *vier tf. V.* 3 franliga: *rammligar 202.* 4 hillder:  
*hilldi V.* 5 vetra meinge: *var gomlum V.* 8 af safna: *of sanna V.*

4 hillder heyia  
 med xij. vetra meinge  
 ok tvævetrum fola  
 so skal huna  
 8 her af safna.

## VII.

1 (*Ormarr*). Skal eg vjst  
 ryda

j rønd bera  
 gauta þiodum  
 4 gunne ad heyia.

2. Sunnann em eg  
 komenn  
 ad seigia spioll þesse  
 svidenn er oll myrkviþar  
 heide

4 dryfinn oll godþiod  
 gunna blode.

3. Mey veit eg Heidreks  
 syster þyna  
 svigna til iardar  
 4 hafa hunar

hana fellda  
 ok marga adra  
 ydar þegna.

4. Littari giaurdezt hun  
 a haudre  
 enn vid bidil ræda  
 eda i beck ad fara  
 ad brudar gänge. 4

5. Obróðurlega varstv  
 leikinn  
 hin agiæta syster  
 miok vorumm vier marger  
 er vier miod druckumm 4  
 nv erum vier færre  
 er vier fleire skyldumm.

6. Sie eg ei þann  
 i mynv lide  
 þott eg bidie  
 ok baugumm kaupe 4  
 er mvne ryda  
 j rønd bera

VII. V. 1—16 som ved v. V, 10. — *Fas I*, 497—508; *Norr. sag.* 277—89; *Edd. min.* 7—12.

1. <sub>2</sub> j = oc V. <sub>3</sub> gauta: gota 202; vid gotta V.

2. <sub>3</sub> oll: en mæra *tf.* *Edd. min.* myrkviþar heide: mork oc heidar V. <sub>4</sub> dryfinn: er *tf.* V. god-: Got- 202.

3. <sub>1</sub> indledes i V med En. <sub>3</sub> svigna: signa V. <sub>5—6</sub> hunar hana: omv. V.

4. <sub>1</sub> Littari: ul. V. a haudre: ad badmi V; at bqd *Edd. min.* <sub>3—4</sub> forvanskede i V.

6. <sub>1</sub> þann: manu *Bugge.* <sub>6</sub> j: oc V. <sub>7</sub> þeir huna: þeim Hunum V: þeir ul. 202. <sub>8</sub> lyðer i V: herbod bioda.

	<i>ok þeir</i> huna	10 ( <i>Gizurr</i> ). Feltur er ydar
8	herlid finna.	fylke
	7 ( <i>Gizurr</i> ). Eg mun þar	feygr er ydar vjser
	einskis	gnæfur ydur gunnfare
	eyris krefia	gramur er ydur opin. 4
	nie skulldanda	11. Byd eg ydur ad
1	skarfs vr gulle	Dyngio
	þo mun eg ryda	<i>ok</i> a Dunheide
	j rønd bera	orrustv vndir
	huna þjóðumm	iosurfiollum 4
8	gunne ad bida.	hræse ydur
	8. Hvar skal eg hunum	ad hæ hvoriu
	hervijg kenna.	<i>ok</i> late so opin flein fluga
	9 ( <i>Ang</i> ). Kiendu a Dyngio	sem eg fyrer mæle. 8
	<i>ok</i> a Dvnheide	12 ( <i>Hlōðr</i> ). Take þier
	og a þeim ollumm	Gizor
4	iosur fiollumm	mann Angantyr
	baru opt gotar	komenn af Arheimumm.
	<i>ok</i> geyr háðu	13 ( <i>Humlí</i> ). Eigi skulumm
	<i>ok</i> fagrann sigur	arum spilla
8	fræger feingv.	

7. <sub>1</sub> þar: þig V. <sub>3</sub> skulldanda: skiall rauda V. <sub>4</sub> skarfs vr: skast ur V; skarfuist 202. <sub>6</sub> j: oc V. <sub>7</sub> huna: Gotta V. <sub>8</sub> gunne ad: herstaf 202.

8. <sub>1</sub> eg: ul. V.

9. <sub>1</sub> a Dyngio: ad Dilgiu V; Dylgiu 202. <sub>2</sub> a: ad V. <sub>4</sub> iosur: iossar 202; jassar V. <sub>5</sub> baru: þar V. <sub>6</sub> ok geyr: gunni V. <sub>8</sub> feingv: vago V.

10. <sub>3</sub> gnæfur: gnæfar *pap.-afskr.* ydur: ydar V. gunn-: gin- 202. -fare: -fani V. <sub>4</sub> er ydur: ul. 202.

11. <sub>1</sub> Dyngio: Dilgiu V, 202. <sub>2</sub> a: ad V. <sub>4</sub> iosur-: iossar- 202; Jassar V. <sub>5-6</sub> ul. 202; hrossi ydru | oc ha huorium V. <sub>7</sub> ok: ul. V.

12. <sub>2</sub> Herefter indsætter Bugge: Grýtingalida. <sub>3</sub> af: ur 202, V.

4	þeim er fara einir samann.	. . . . osker tuær fie ok folld meidna sem mig fremst tidde	4
14	( <i>Gizurr</i> ). Mykit er þeira meingi v. c eru i fylki i fylke huorriu	nv hefr þv hvorki hilldar ad giolldum lios bauga nie land ecke.	8
4	v. þusund hvorre þusund xij <sup>c</sup> manna	16. Bolvad er ockur bróder	
8	i hundrade hvorriu hals fior talder.	bane em eg þinn ordinn	
	15 ( <i>Ang.</i> ). Baud eg þier bróder	þat mvn enn vppe illur er dómr norna.	4

## 6. Af Hálfs saga.

I. ( <i>Alrekr</i> ). Geirhildir getta gott er aul þetta	ef þvi anmarkar aunguir fylgia ek se hanga	4
--	--	---

13. <sub>1</sub> skulumm: vier *tf.* V.      <sub>4</sub> lyder i V: einsomlum.

14. <sub>2</sub> lyder i V: sex ein eru seggia filki.      <sub>4</sub> þusund: þusundir *AM*  
i 202, V.      <sub>5</sub> hvorre: i h. 202; *l.* lyder i V: i þusund huorri.      <sub>8</sub> hals:  
hals 202; halir V.

15. <sub>2</sub> lyder i V: basmir oskertar; i 192 er áben plads for det første  
ord.      <sub>3</sub> folld: fjöld *pap-afskr.*      <sub>4</sub> lyder i 202: sem þu fremst girntist;  
i V: sem mig framast tiddir: i henhold til udg. 1847 og Bugge er *l.* resti-  
tueret.

16. <sub>3</sub> enn: æ *Bugge.*

I. *Hálfs. Gml. kgl. sml.* 2845. — *Fas II*, 26: *Norr. sag.* 4; *Edd.*  
*min.* 89; *Sagabibliotek XIV*, (anført her engang for alle).

1. <sub>3</sub> se: synes rettet fra læ (∅: læt).

æ hafum galga  
son þin kona  
8 selldan odni.

## II.

1. Geck þu fra brunni  
gletta littv uid mic  
þræll herfiligr  
4 þins innis til  
mun eg senda þer  
sueidanda spíot  
þat er gyria mun  
8 granir þinar.

2. Veit eigi giorla  
uif þitt konungr  
huat hnekia mun  
4 hentar sælu  
u uerdum þier  
hilldr hiorleifi  
halltu nær loga.

## III.

(Fjall). Eg se hringiu  
haugum orþin  
en hera hingat  
4 huatin spíoti

se eg hiorleifi  
haupt baund snuin  
en hreidari  
hugin galga. 8

## IV.

1 (Marmennill). Eg se  
lysa  
langt sudr i haf  
uill danskur konungr  
dottur hefna 4  
hann hefir utti  
otal skipa  
bydr hann hiorleifi  
holm stefnu til 8  
uarazt þu uitr ef þu uillt  
vil eg apr i sia.

2. Saugu kann eg segia  
sonum haleygia  
vilgi goda  
ef þier uilit heyra 4  
hier fer sunnan  
suardar dottir  
um drifin dreyra  
fra danmorku. 8

II. V. 1—2 som ved I. — Fas II, 29; Norr. sag. 7; Edd. min. 90 (94).

1. <sub>2</sub> gletta littu: gletskattu SvðEg. (Lex. poet.). <sub>6</sub> -anda: a(2) tf. o. l.

2. <sub>1</sub> Veit eigi: Veita Bugge.

III. Som ved I. — Fas II, 30; Norr. sag. 8—9; Edd. min. 90.

<sub>3</sub> hingat: hniga Bugge.

IV. V. 1—6 som ved I. — Fas II, 31—33; Norr. sag. 9—11; Edd. min. 90—91. — K. G. Ark. II, 279.

3.	Hefir sier a höfði hialm upp spentan herkuml hardlegt	6.	Kallt uatn augum en kuett taunnum lerept liki
4	hedins af letta skamt man sveinum se þat sem er hilldar at bida		lat mic aptr i sio
8	hier a ferli.		dregr mic eingi i degi sidan madr up i skip af mara bottnum.
			8
4.	Bresta mun baug raust	V.	Mintizt reidar
	bra mer augum um herud hingat		huar hera felldut vo uaktizt þar
4	hegna til þegna hafa skal huer dræingr hior niot ok morg spíot adr komi mikil fram		firi uestr dyrum
8	malma hrid sipan.		en mun hann sina til sala þina byr sæl kona bid þu en konungr.
			8
5.	Þo mun ef þat er satt þa fer illa hafa aller alkeypt	VI.	1 (Innsteinn). Vpp
4	ar þa er kemr uar.		mundum vær aller ganga

3. 4 af letta: of leika *Wimmer* (*Aarb.* 1875 s. 200); á fléttum *Andrews* (*Sagabibl.*).

4. „ niot ok: njóts *Bugge.* 8 malma: málm *Corp. poet.*

6 *K. G. Ark. II, 275-83* (*Aarb.* 1866 s. 377-82); *Fritzner sst.* 161-63; 283-86: *Eiv. Magn. Ark. XI, 93-95*

, kuett: kveitt *K. G.* 8 mara: marar *Bugge.*

V *Som ved I — Fas II, 34; Norr. sag. 13; Edd. min. 92.*

1 Mintizt: Minnistu *Bugge.* 7 sæl kona: sæll kona *ligel.*

VI. V. 1 15 *som ved I. — Fas II, 38-43; Norr. sag. 16-21; Edd. min 33-35. — K. G. Aarb. (89) 350.*

7 ok: ul *Andrews.*

	skatna beztir	margar trygdir	
4	af skipum uorum	sem menn uitu	4
	latta brena	mun eigi godr konungr	
	bragninga sueit	ganga a sattir	
	ok asmundar lid	ne gramur annan	
8	alldri tyna.	i gridum uæla.	8
	2 ( <i>Hálfr</i> ). Vær skulum halfir	5 ( <i>Ist</i> ). Þer er ordin odin til gramr	
	heriar þesa	er þu asmundi	
	sattir sækia	alluel truir	4
4	fra sio nedan	hann mun alla	
	asmundr hefir	oss um uæla	
	oss um bodna	nema þu uiti	
	hringa rauda	uid siar færir.	8
8	sem hafa uilium.		
	3 ( <i>Ist</i> ). Sier eigi þu allan asmundar hug	6 ( <i>H</i> ). Æ lystir þig æðru at mæla	
	hefir fylker sæ	mun eigi sa konungr	
4	flærd i briosti	sattir riufa	4
	munder þu þeingil	gull eigum þar	
	ef uær þui redum	ok gersimar	
	magi þinum	hringa rauda	
8	miog litt trua.	fra hans buum.	8
	4 ( <i>H</i> ). Asmundr hefer oss um unnit	7 ( <i>Ist</i> ). Halfr dreymdi mig hygdu at sliku at logi leki	

3. <sub>1</sub> Sier eigi þu: Sérattu Bugge.

4. <sub>5</sub> mun eigi: munat Bugge.

5. <sub>7</sub> uiti: næppe at læse anderledes, men ordet er vistnok rettet i hdskr.; der er en stor afstand mellem þu og u-.

6. <sub>3</sub> mun eigi: manat Bugge.

7. <sub>7</sub> kuad: kveðr Bugge.

4	<i>um</i> lidi uoru illt uæri þar ór at leysazt huat kuad þu þeingill þann draum uíta.	gylldnar bryniur þat mun æ auxlum audlings uinum líost at líta sem logi brenne.	4 8
8	8 ( <i>H.</i> ). Gefa mun eg huerium hiaml ok bryniú fræckna dreingía er fylgia mer þat mun at líta sem logi brenni skioldungs lidi of skarar fiollum.	11 ( <i>Ist.</i> ). Þat dreymdi mic þridia síni at uær i kaf nidr komner uærum eiga mun allstort um at væla huat k þv þ þann d. uíta.	4 8
8	9 ( <i>Ist.</i> ). En dreymdi mic audrv síni hugda eg á auxlum ellda brenna gruna tek eg nockut at þat gott uíti huat kuad þ þann draum uíta.	12 ( <i>H.</i> ). Fvll langt er sía fiþl skapr taladr uera kued eg ecki vndir sliku seg þu aungua suo at heyri drauma þína i degi síþan.	4 8
	10 ( <i>H.</i> ). Hrynía um herdar þeim er hamallt fylgia grams uerdungu	13 ( <i>Ist.</i> ). Hlydi hrokar ok herr konungr ordum mínum vttsteinn þridi gaungvm aller	4

8. *Se ved v 10.*

9. <sub>7</sub> kuad: kveðr *Bugge.*

10. *V. 8 og 10 er ombyttede i hðskr., som Sv. Grundtvig har påvist (Bugge).*

<sub>2</sub> fylgia: fylkja *Bugge.*

11. *K. G. Nj. II, 1002.*

vpp fra straundu kunnum ecki	uax af sauxum mal er gulli	4
8 konungs mal um þat.	ok gersimum hialmum skipta	
14 ( <i>Útsteinn</i> ). Konung latum uær	med alfs rekkum.	8
keppin rada fyri folki	2. Hins fysi eg nu at halfr uaki	
4 um farir uorar háttum broder	er <i>eigi</i> af eklu elldar kyndnir	4
suo honum liki fiorui ockru	attu menbriotur magi þinum	
8 med fraumum visi.	grimlundudum giafir at launa.	8
15 ( <i>Ist</i> ). Hlitt hefir fylker i faurum uti	3. Hrindum heiler hallar biorí	
minum radum	nu taka sultur	
4 morgu sine nu kved eg aungu	i sundr þoka	4
er eg mæli hlyda uilia	æ mun uppi med aulld lifir	
8 sizt hingat komum.	halfs reka faur til hertuga.	8
VII.		
( <i>Innsteinn</i> ).		
1. Rykr um hauka i haull konungs	4. Hartt skulum ganga ok hlida ecki uid	
von er at riuki	uerdr uisis lid at uega med sauxum	4

14. <sub>3</sub> fyri: i *tf. Edd. min.*

15. <sub>8</sub> hingat: higat *Edd. min.*

VII. V. 1–9 som v. I. — *Fas II*, 43–46; *Norr. sag.* 22–25; *Edd. min.* 36–37.

1. <sub>3</sub> riuki: drjúpi *Bugge.*

2. <sub>3</sub> er eigi: erat *Bugge.*

4. <sub>2</sub> uid: ul. *Edd. min.*      <sub>4</sub> at: *ligel.*

	þeir skulu sialfir a sier bera blodgar beniar 8 adr braki letti.	eigum odni illt at giallda er hann slikan konung sigri rænti. 8
	5. Snuizt snarlíga snyrti dreinger utt or elldi 4 med audbrota eingin er yta sa er æ lifuir mun <i>eigi</i> haugbroti 8 uid bana kuida.	8. Eg hefi utti atian sumur fylgt fullhuga flein at rioda 4 skal eg <i>eigi</i> annan eiga drottin gunnar giarnan ne gamall uerda. 8
	6. Hier sa eg alla einum fyllgia iafn rosklíga 4 audlíngs syni hittumzt heilir þa hedan lidum er <i>eigi</i> lettara 8 lif en daudi.	9. Her mun <i>insteinn</i> til iardar hniga hoskr at haufdi hers odduita 4 þat munu seggir at saugum giora at halfr konungr hlæiandi do. 8
	7. Hrokur er fallin med hertoga frækn a fotum 4 folks odd uitta	VIII. 1 ( <i>Útst</i> ). Hitt hlæger mig hellzt i mali mun <i>eigi</i> asmundi

5. <sub>7</sub> mun *eigi*: munat *Bugge*.

6. <sub>7</sub> er *eigi*: erat *Bugge*.

7. <sub>3</sub> a: at *Bugge*. <sub>4</sub> uitta: *rettet i hðskr. fra uittin*.

9. <sub>2</sub> til iardar: á jörð *Edd. min.*

VIII. V. 1—13 som ved I. — *Fas II*, 47—51; *Norr. sag.* 26—30; *Edd. min.* 71—73.

1. <sub>3</sub> mun *eigi*: munat *Bugge*.

4	oll vo sofa þrír eru fallnir af þvi lidi eynefs synir	en ulfr uili æskia steini	4
8	en ein lifir.	ydr mun snimma a suerdlogi haussam hauggin en hals rodin.	8
	2 ( <i>Útst.</i> ). Upp skulum risa utt skulum ganga ok ramligar	5 ( <i>Ú</i> ). Munu þeir efri uerda ulfs synir oddr ok aurnolfr ati hin suarti	4
4	Rander knya hygg uid hialmum hingat komnar tíl danmerkr	borkr ok bryniolfr bui hardskafi raudr hin rammi ef þu reynir til.	8
8	disir vorar.		
	3 ( <i>Úlfr</i> ). Ydr munu daudar disir allar heill kued eg horfna	6 ( <i>Útst.</i> ). Mundi eigi steini ne stara þickia ogn at etia uid ulfssonu	4
4	fra half rekkum dreyndi mig i morgin at megir uorir efri yrði	þviat eigi var uorum brodur uid dritt menni þitt dramb at setia.	8
8	huar er uær máttuzt.		
	4 ( <i>Útst.</i> ). Sigurs uáenti eg mer synu bettra	7. Þotti eigi hrokkum ne halfdani raun at beriazt	

3. <sub>8</sub> uær: ér *Bugge*.

4. <sub>6</sub> a: at *Bugge*.

5. <sub>1—2</sub> skrives i *Edd. min.*: munu Úlfs synir | efri verða.

6. <sub>1</sub> Mundi eigi: Mundit *Bugge*.

7. <sub>1</sub> þotti eigi: þóttit *Bugge*.      <sub>8</sub> annis: and- *ligel*.

4	uid ragmenni þa er uær fiorir falla letum atta ialla	fleiri at freista uid fleina uid.	8
8	firi annis nesi.	11 ( <i>Eysteinn</i> ). Sialft mun letia	
	8. Fari vlfs synir utt at beriazt atta dreingir	sliks at freista halfs eru rekar huerium meiri	4
4	uid eitt haufut mun eigi stókua þo stein hafi féra nockut	þig ueit eg manna miklu fremstan einn sniallaztan	8
8	i floki lid.	12 ( <i>Útst.</i> ). Alla munda eg	
	9. Halfr dreym mig huati at ek berdumzt ok kuezst mer fráekn konungr	eysteins lida suerdi beita at saumu höfi	4
4	fylgia skylldu hefir mer gramur uerit godr i draumi huar uær orrosto	ef eg mer þarfuir þess uerks sæi eda illt med oss adr um uæri.	8
8	eiga skylldum.	13. Magni fyser eingi uid mic at deila þuiat mer var angum	4
	10. Nu er ek inn komín ulfi at segia at hans synir	eg hefi hiartta hartt i briosti sigt mer i ásku odin framdí.	8
4	hauggnir liggia nu fari eysteinn ef þer uilit		

9. <sub>1</sub> dreym: -di er glemt ved linjeskifte. <sub>3</sub> ok: ul. *Edd. min.*  
kuezst: kvazk *Bugge.* <sub>7</sub> huar: hvars *Bugge.*

13. <sub>3</sub> var: flyttet til l. 4 *Edd. min.* angum: ungum *Fas.*

## IX.

- |   |   |
|---|---|
| <p>1. Nu mun segja<br/>sonvr hamundar<br/>hvert edli uar<br/>4 ockart brædra<br/>min uar fadir<br/>miklu fremri<br/>haukr gior at hug<br/>8 en haki yduar.</p>  | <p>4. Hofdu uær aller<br/>hauk manna lid<br/>huar sem frodhugadr<br/>frama kostadi 4<br/>gengum uær i gegnum<br/>med gra hialma<br/>fullstor oll<br/>fostr laund niu. 8</p> |
| <p>2. Villdi engi<br/>uid uifil iafnast<br/>þo at hamundar<br/>4 hiardar gætti<br/>sa eg aungan þan<br/>suijna hirdi<br/>huglausari<br/>8 en hedins arfa.</p>   | <p>5. Half sa eg hauggua<br/>hondum badum<br/>hafdi eigi hilmir<br/>4 blif skiolld firi ser<br/>finur eingi madr<br/>þo fari uida<br/>hæfra hiarta<br/>ok hugprudara. 8</p> |
| <p>3. Min uar áfi<br/>miklu ædri<br/>þa er uær halfi konungi<br/>4 hoskum fylgdum<br/>barum aller<br/>eitt rad saman<br/>ok heriudum<br/>8 huert land yfer.</p> | <p>6. Mæla uirdar<br/>þeir er uitu eigi<br/>at halfs frami<br/>4 heimsku sætti<br/>kann eigi sa<br/>konung haleyskann<br/>er heimsku þrot<br/>8 honum eignadi.</p>          |

IX. V. 1–27 som ved I. — Fas II, 51–58; Norr. sag. 31–39; Edd. min. 44–48.

1. <sub>5</sub> min var: omv. Edd. min.

3. K. G. Nj. II, 1004.

<sub>3</sub> kgi: ul. Luning i Ettm. Leseb. og K. G.

4. <sub>2</sub> lid: lund Bugge. <sub>7</sub> stor: stórir (og så menn f. oll) Edd. min.  
<sub>8</sub> fostr: folk Bugge.

5. <sub>3</sub> hafði eigi: hafðit Edd. min.

<p>7. Bad <i>hann eigi uid</i>                                  <i>dauda</i>        dreingi kuida          ne ædru ord          4 ecki mæla          eingi skyllði          iofri fylgja          nema forlaugum          8 fylkis helldi.</p>	<p>10. Voru <i>eigi suo</i>                                  <i>marger</i>          <i>menn</i> a skeidum          at uær a flotta          4 <i>firi</i> helldum          þo at mikla lid          mína hefðum          suo at ellefu          8 einum gegndi.</p>
<p>8. Skyllði <i>eigi stynia</i>          þo at stor hlyti          sar j soknum          4 siklings uinir          ne beniar ser          binda lata          fyr en annars dags          8 iafnnleingd kæmi.</p>	<p>11. Hofðum uær aller          enn efra hlut          hvar sem hilldar          4 hlifar knudi          einn uissa eg          iafn sniallan gram          sigurd konung          8 at solum giuka.</p>
<p>9. Bad <i>eigi hann</i> i her          hoptum græta          ne mannz konu          4 meín at uína          mey bad <i>hann</i> hueria          mundi kaupa          faugru gulli          8 at faudr radi.</p>	<p>12. Marger uoru          <i>menn</i> a skeidum          godir ok fræknir          4 með gram sialfum          borkr ok bryniolfr          boluerkur ok haki          eigill ok erlingr          8 aslaks synir.</p>

7. <sub>1</sub> Bad...eigi: Baðat *Bugge*.

8. <sub>1</sub> Skyllði eigi: Skyldit *Bugge*.

9. <sub>1</sub> Bad eigi: Baðat *Bugge*.      <sub>2</sub> hoptum: hapt um *Svb Eg*.

10. *K. G. Nj. II, 1002.*

<sub>1</sub> Voru eigi: Várut *Bugge*.      <sub>3</sub> uær | a flotta: *omv. K. G.*      <sub>5</sub> mikla: miklu *Fas*.

11. <sub>3</sub> hilldar: él *tf. Bugge*.

13.	Mest voru mer mana hugder brokr brodir mín 4 ok halfr konungr styr ok steinar sterkir bader snar radir menn 8 syner gunladar.	mik kuodu þeir man snarpaztan þuiat huer audrum brodurs leitadi.	8
14.	Hringr ok haldan haukar badir rettir domendr 4 dana þiodar dagr hin prudi stari ok steingrimr styr ok gauti 8 finr þu alldri fridari dreingi.	17. Vo bar vemundr er vega þordi biorn ok hersi firi budlungi 4 fylgdi sinu sa framligazt lofdungr lidi 8 medan lifa matti.	
15.	Valur ok haukr i uikingu bader fræknir 4 budlungs uinir faer mundu þeim fylkis rekum háfir þickia 8 ur haka uelldi.	18. Naut eigi suo alldurs sem skylldi frækn land reki uid frama dadir 4 tolb uetra nam tiggj at heria en þa uar þeingill 8 xxx er do.	
16.	Huergi þotti eg i þui lidi opt audkuisi 4 ættar minar	19. Slikt kennir mer at sofa litid marga grimu 4 ok miog uaka er broder mín brenna skylldi kuikur i elldi 8 med konungs rekkum.	

14. <sup>4</sup> ucegte Bugge. <sup>8</sup> fridari: friðri Edd. min.

15. <sup>7</sup> háfir: hæfri Bugge.

17. <sup>1</sup> Vo: Vé Bugge. <sup>5</sup> fylgdi: fylkði ligel.

- |     |  |   |
|-----|--|---|
| 20. | Sa hefir dagr um<br>mic<br>dapraztur komit<br>miklu i heimi<br>4 suo at menn uílu<br>muna þickiumzt uær<br>8 aller sidan<br>at fylgia mattum<br>frædum hollum. | ef uid suein komum<br>saman i romu 4<br>huorer i uigi<br>uerda háefri<br>hamundar bur<br>8 eda haka þegnar.   |
| 21. | Allz mundi mer<br>angurs lettara<br>ef eg half konungs<br>4 hefna mættag<br>suo at asmundi<br>egg franan hior<br>8 banna baug spiot<br>briost raufadag.        | 24. Segi eg suo kuedit<br>snottru uifi<br>at eg brynhilldar<br>bidia mundag 4<br>ef uita þættumzt<br>at uilldi hun<br>broki unna<br>8 hamundar bur.     |
| 22. | Hefnt mun uerda<br>halfs ens frækna<br>þuiat þeir gofgan gram<br>4 i gridum uælltu<br>olli mordi<br>ok manskada<br>asmundr konungr<br>8 illu heilli.           | 25. Von uæri mer<br>uittra manna<br>snarpra seggia<br>ef uær saman ættum 4<br>þuiat eg fan eigi mey<br>margsuinari<br>huergi landa<br>8 en haka dottur. |
| 23. | Þa mun reyna<br>ok raun gefua  | 26. Fan eg alldri<br>þo hefig farit uida<br>hugþeckri mey<br>4 en haka dottur   |

20. <sub>5</sub> muna: una *Lüning* (*Ettm. Leseb.*). <sub>6</sub> aller: aldri *Bugge*.  
<sub>7</sub> mattum: máttuma *ligel.* <sub>8</sub> frædum: frændum *Lüning.*

21. <sub>3</sub> half: hálf *Fas.* <sub>6</sub> franan: fránum *Bugge.* <sub>7</sub> spiot: brjóts  
*Bugge.* <sub>8</sub> raufadag: *efter f er skr. et utydel. g.*

25. <sub>5</sub> fan eigi: faunkat *Bugge.*

hun er at aullu	hornungr uera	
sem eg æskia mun.	huerar þíodar	4
	aller eigu	
	innar at sittia	
27. Hier þiki eg nu	halfargirmadr	
i haka uelldi	en halfs rekar.	8

## 7. Af Friðþjófs saga ens frækna.

I.	þar er oss vilia unna	
1 ( <i>Friðþj.</i> ). Mun ec segia	þott Elliða felli.	8
segiom vorum		
at giorla mun	3. Mioc tekr sior at svella	
4 farit gamanferðum	sva er nu drepit skyiom	
skulu ei skatnar	þvi raða galldrar gamlir	
til skips fara	er gialfr or stað færir	4
þvi nu eru blæiur	ei skal ec við ægi	
8 a blik komnar.	i ofviðri beriaz	
	latum Solunder segiom	
2. Sinda let ec or Sogni	sverlvifaðar hlifa.	8
enn snotir miðar neyttu		
bræddann byriar sota	4. Þat uar forddum	
4 i Baldrs haga miðiom	á framnesi	
nu tekr hreg a herða	rera ec opt á tal	
hafi dag bruðir	uid jngbiörgu	4

I. *Friðþj.* AM 173, fol, Gml. kgl. sml. 1006, Sth. 17. — *Fas II*, 70—71, *Friðþj.* (*Larsson*) 9; *Edd. min.* 97. — *Hj. Falk*, *Arkiv V*, 70—71 (i det følgende blot *Falk* og *sidetal*), jfr. *Calaminus*, *Zur Kritik d. Frithiofs saga*.

1. <sub>1</sub> Mun: þad mun 17. <sub>6</sub> til skips: á skip 17.

2. *Som ved v. 1.* — *Fas II*, 72—73; *Friðþj.* 11. — *Falk* 71.

<sub>1</sub> Sinda: Sindra 17; snidia 1006. <sub>5</sub> a: at 17, 1006. <sub>6</sub> bruðir: goðan *tf. pap. hdskr.* (109). <sub>7</sub> þar: þær 17. <sub>8</sub> felli: fille 17.

3. *Som ved v. 1.* — *Fas II*, 73; *Friðþj.* 11. — *Falk* 71—72.

<sub>7</sub> Solunder: sal vndir 17, 1006. <sub>8</sub> sverl-: svell- 17.

nu skal ec sigla	olikt mun mer vnna	
j suolu uedri	ingibiörg eða þengill	
ok lata lett undir mier	helldr villda ec hennar	
8 laugdyr bruna.	hæfi at minne gæfu.	8
5. Eigi ser til allda	7. Eigi of sior til allda	
erum ut a brim komnir	erum uestr j haf komner	
frægðar fylkis drengir	allr þicke mier ægi	
4 firi giorninga vedri	sem einmyriu hrære	4
oc standa nu allir	hrynja hafar barvr	
eru Solundar horfnar	haug uerpa suan flauger	
xvij menn i æstri	nv er ellidi orpenn	
8 er Elliða veria.	j akafa baru.	8
6. Helgi veldr at hrannir	8. Miog dreckr á mic	
hrimfaxaðar vaxa	mær mun klokna	
er ei sem hiarta bruði	ef ec skal sokua	
4 i baldrshaga kyssim	j suana brecku	4

4. *Friðþj.* 510, 17, 1006, 568 (afskr. af *Sth.* 20 mbr., hvoraf der haves blade; 568 anføres kun, hvor 20 ikke haves). — *Fas II*, 73—74. 492; *Friðþj.* 12, 43, 70; *Edd. min.* 98. — *Falk.* 72.

<sup>1</sup> forddum: fyrr 17. <sup>3</sup> lyder i 17, 1006, 568(?): at reri ec a vit. *l.* <sup>4</sup> lyder i 568: ingebiargar. <sup>5</sup> ec: ul. de øvrr. <sup>7</sup> ok: ul. de øvrr. undir mier: undan de øvrr. (i 568 kun u. det øvrr. afr.). <sup>8</sup> laug-: lang- 17, 1006; afr. 568. bruna: hlaupa 17, 1006.

5. *Som ved v. 1.* — *Fas II*, 74; *Friðþj.* 12. — *Falk* 72.

<sup>3</sup> frægðar: fræger 17.

6. *Som ved v. 1.* — *Fas II*, 74; *Friðþj.* 12—13. — *Falk* 72—73.

7. *Som ved v. 4.* — *Fas II*, 75. 492; *Friðþj.* 12, 44, 70. — *K. G. Nj. II*, 215; *Falk* 73.

<sup>1</sup> of sior: of -ier 568; ser de øvrr. <sup>3</sup> allr: allt 1006. ægi: ægier 568; æe 1006. <sup>4</sup> einmyriu: einmyria 568; a einmyriu 17, 1006. hrære: sæge 17; sæe 1006. <sup>5</sup> hafar: haf 17, 1006. <sup>6</sup> uerpa: uppa 568. flauger: flaugar de øvrr. (568 sikkert også). <sup>8</sup> j: a 568. akafa: ordugri 17, 1006.

austr er ordinn j ellida þola blærra 8 áá blik nocut.	er særr of mier gnvdi ec vard einn med atta jnnan bordz at uinna dælla er til dyngiu daugr uerd konum at færa enn sio ellida at ausa æ urigri baru.	4 8
9 ( <i>Björn</i> ). ER en at sem ecki at austr firi oss dreckie biort baug uara 4 bidi nær fara saultt er augu ef sokna j lavgu bil skordz arma 8 birter mer j huarma.	11 ( <i>Fripj.</i> ). Sat ec áá bolstri j balldrs haga kuad huad ec kuna firi konungs dottur nu skal ranar ra.ban troda en annar mun jngebiargar.	4 8
10 ( <i>Ásmundr</i> ). Þa uar suarf vid siglv		

8. Som ved v. 4. — *Fas II*, 75. 492; *Friðþj.* 13, 44, 71; *Edd. min.* 98. — *Falk* 73.

<sup>2</sup> lyder i 17, 1006: mærimn munn klockva, i 568: marnen klockua.  
<sup>5</sup> er ordinn: ul. 17, 1006.      <sup>6</sup> ul. 17, 1006.      <sup>7-8</sup> lyder i 17, 1006: þar sem blæan la a blike, i 568: þo boblæia blike micit.

9. Som ved v. 4. — *Fas II*, 76. 493; *Friðþj.* 14, 44, 71; *Edd. min.* 98. — *Falk* 73-74.

<sup>1</sup> ER—at: Erat 17, 1006; væra 568.      ecki: eckia de øvrr.      <sup>2</sup> lyder i 17, 1006: a þic vile drecka, i 568: at ec drecka.      <sup>3</sup> uara: varit 568.  
<sup>5</sup> saultt: so illt 568.      <sup>6</sup> ef—i: sitka ec j 568; sickud 17, 1006.      <sup>7</sup> bil skordz: bilskord 568; bilsterka de øvrr.      <sup>8</sup> birter: bitr de øvrr.

10. Som ved v. 4. — *Fas II*, 76. 493; *Friðþj.* 14, 45, 71. — *Falk* 74.

<sup>1</sup> Þa—suarf: Her varð snæfrt 17, 1006.      uid: um de øvrr.      <sup>2</sup> er: o. l. 510.      særr: sior 17, 1006.      of—gnvdi: a skip hnude 17, 1006; vm mic glumde 568.      <sup>3</sup> vard: i margen 510.      einn: eijr 1006. med: við 17, 1006.      atta: atian 568.      <sup>5</sup> dælla: sælla 568.      er: var 17, 1006.      daugr: dag. de øvrr.      at: ul. de øvrr.      <sup>7</sup> sio..at: ul. de øvrr.  
<sup>8</sup> æ: i 17, 1006.      urigri: orugri 1006; qrdugri 17, 568.

11. Som ved v. 4. — *Fas II*, 77. 493; *Friðþj.* 15, 45, 72; *Edd. min.* 98. — *Falk* 74.

12. Þess hefi ec gangs of  
   golldit  
 geck mær þar  
 med ambattir alla  
 4 med jngebiorgu á þingi  
 saman hofum brenda bauga  
 j balldrs haga lagdar  
 varar uigri fiare  
 8 verdr halfdanar garde.
13. Brustu baðir halsar  
 i baru hafs stori  
 sucku sveinar iij  
 4 i sæ ogrundann.
- 13b. Nv hefr fiorum  
 of farit uorum
- laugr lags monnum  
 þeim er lifa skylddu 4  
 enn ran gætir  
 rauskum dreingium  
 sidlaus kona  
 sess ok reckiu. 8
14. Þann skal hringvm  
   haugua  
 er halfdan atte  
 adr os tapi ægir  
 audigr fadir raudan 4  
 sia skal gull á gestum  
 ef uer gistingar þurfum  
 þat dugir rausnar reckum  
 j ranar sal midium. 8

<sup>3</sup> huad: ec þat ec 17, 1006; eg huad ec 568. <sup>5</sup> skal: ec *tf. de øvrr.*  
 ranar: raunar 17, 1006. <sup>6</sup> ra.ban: *et bogst. er utydel. 510; ranbed de*  
*øvrr. raun- Falk.* <sup>8</sup> biargar: biorgu (1006) *men ved wr. læsning af*  
*forkortelsen.*

12. Som ved v. 4, men mgl. 568. — *Fas II, 77. 493; Friðþj. 15.*  
*45—46. — Falk 75.*

<sup>1</sup> Þess: Þad *de øvrr.* gangs: gagns *de øvrr.* of: um *de øvrr.* <sup>2</sup> mær  
 þar: mer en þer eigi *de øvrr.* <sup>3</sup> med: vid *de øvrr.* <sup>4</sup> lyder i *de*  
*øvrr.:* ingibiargar at þinga; Ingibjörg *Falk.* <sup>6</sup> lagdar: lagda *de øvrr.*  
<sup>7</sup> lyder i *de øvrr.:* var þa (þar 17, 1006) vigli fiarri; vilgi *Falk.* <sup>8</sup> verdr:  
 vordr *de øvrr.* garde: iarda *de øvrr.*

13. Som ved v. 1. — *Fas II, 78; Friðþj. 16. Jfr. det følg. vers, der*  
*mulig er en variant til dette el. omvendt. — K. G. Nj. II, 215; Falk 75*  
*(der betragter dette v. som en variant til det følg., vistnok med rette.).*

<sup>4</sup> ogrundann: enn ógrunna *K. G.*

13 b. *Friðþj. 510. — Fas II, 493; Friðþj. 46; Edd. min. 99. — Falk*  
*75—76.*

14. Som ved v. 4, men mgl. 568. — *Fas II, 78. 494; Friðþj. 16, 46.*  
*— K. G. Nj. II, 215. 884; Falk 76.*

<sup>1</sup> hringum: hring um *de øvrr.* <sup>2</sup> -dan: -danar *de øvrr.* <sup>3</sup> adr:

- |  |   |
|--|---|
| <p>15. Se ec troll konur<br/>tuær á baru<br/>þær hefr helgi<br/>4 hingad sendar<br/>þeim skal snida<br/>sundr j midiu<br/>hrygg ellide<br/>8 adr af hafe skride.</p> | <p>17. Eg bar atta<br/>til elld stadar<br/>væsta dreingi<br/>j drifa uedri 4<br/>nu hefe ec seglli<br/>á sand komit<br/>er eigi hafs megin<br/>hægt at reyna. 8</p>   |
| <p>16. Heill Elliðe<br/>hlæptu a baru<br/>briottu i trollkonum<br/>4 tennr oc enni<br/>kinnr oc kialka<br/>i konu vondri<br/>fot eða baða<br/>8 i flagði þessu.</p>  | <p>18. Þurfum eigi dreingir<br/>dauda at kuida<br/>vere þiod gladir<br/>þegnnar minir 4<br/>þat mun uerda<br/>ef uitu draumar<br/>at ec eiga mun<br/>jngbiorgu. 8</p> |

enn *tf.* de *ovrr.* tapi: *efter* i er noget raderet i 510 (et d?); tapir 1006.  
8 sal: salnum de *ovrr.*

15. Som ved v. 4. — *Fas II*, 79. 494; *Friðþj.* 17, 47, 72–73; *Edd. min.* 99. — *K. G. Nj. II*, 884; *Falk* 76.

8 adr: enn *tf.* 1006. hafe skride: for (fer 17) skridr 17, 1006.

16. Som ved v. 1. — *Fas II*, 79–80; *Friðþj.* 17; *Edd. min.* 99. — *Falk* 77. — *Verset er vist dublet til foreg.*

5 kinnr: kinnar 17.

17. Som ved v. 4; *verset står i 17, 1006 efter v. 18.* — *Fas II*, 81. 494; *Friðþj.* 18–19, 47, 73; *Edd. min.* 99. — *Falk* 77–78.

1 atta: upp 17, 1006. 2 elld stadar: elldztoar de *ovrr.* 3 væsta: æ *besk.* 510; dæsta de *ovrr.* 4 drifa: drifu 17, 1006. 7 er eigi: er ad 568; ei er de *ovrr.*; vid *tf.* 17, 1006. megin: megu de *ovrr.*

18. Som ved v. 4 (*jfr. ved 17*). — *Fas II*, 80. 494–95; *Friðþj.* 18, 48, 73; *Edd. min.* 99. — *Falk* 77.

1–2 ul. 1006. 1 þurfum eigi: þurfu ei 568; þurfid ei 17; þurkuat *Edd. min.* 3 vere: verit de *ovrr.* þiod gladir: þolgodir 568. 5 mun uerda: munu vita 17; ul. 1006. 8 ef uitu: ef vita 1006; mijnuir 17.

<p>19 (<i>Hallvarðr</i>). ER at skala skiol at silia drecka uęster uikingar 4 sem woru jnne eru hraus. .are ęeir er hlunn geta dreingir ausa 8 j drifa vedri.</p> <p>20 (<i>samme</i>). Sex se ec ausa enn .vij. roa uęsta dreingi 4 j drifa uedri ęar er gunnhuotum glikt j stafni enn fridęiofr fram j 8 fellr uid arar.</p>	<p>21 (<i>samme</i>). Gack þu á golfi ga fogr kona á horni halldandi hefe ec af druckit 4 menn se ec æ mar ęa er munu þurfa hregg modir lids adr hófnn tace. 8</p> <p>22 (<i>Frþj</i>). Þier mvnut ecki os of kuga ęedru fullir eyiar skeggjar 4 helldr mun ec ganga en grida bidia</p>
--	---

19. *Friðþj*. 510, 568. — *Fas II*, 495; *Friðþj*. 48, 74; *Edd. min.* 100.  
<sup>1</sup> ER: áben plads 568. at: á *tf. Falk*. skala: skal 568. <sup>2</sup> lyder  
i 568: skio at drecka. <sup>3</sup> lyder så sst.: .stur vikingur; vestr vikingi  
*Falk*. <sup>4</sup> woru: vera 568. <sup>5</sup> eru: þo eru 568. hraus.are: t *afr.*  
510. <sup>6</sup> geta: gota 568.

20. *Som ved v. 4*. — *Fas II*, 81. 495; *Friðþj*. 19, 49, 74; *Edd. min.*  
100. — *Falk* 78.

<sup>1</sup> Sex: Menn 17, 1006. <sup>2</sup> lyder i 17, 1006: i megin vedri. <sup>3</sup> uęsta:  
d. .ta 568. <sup>3-4</sup> lyder i 17, 1006: sex a Ellida | enn sio roa. <sup>5</sup> þar:  
þat 17, 1006. <sup>7</sup> lyder i 568: fridęiofr er fell. (*r afr.*); i 17, 1006: fridęiof  
frækna. <sup>8</sup> fellr: . . .m (*fra afr.*) 568. er fram fellr *de øvrr.*

21. *Som ved v. 4*. — *Fas II*, 82. 495; *Friðþj*. 19—20, 49, 74; *Edd.*  
*min.* 100. — *Falk* 78—79.

<sup>1</sup> Gack þu: þu *skr.* 2 *gg* 510; Taktu *de øvrr.* æ: ef 17, 1006. <sup>2</sup> ga:  
gang *de øvrr.* <sup>8</sup> lyder i *de øvrr.*: horn holfanda (*hu-* 17, 1006). <sup>5</sup> æ:  
*skr.* i 510 under l. <sup>6</sup> þa: þeir 17, 1006. <sup>7</sup> lids: lið *de øvrr.*

22 *Som ved v. 4. i l. 7 beg. Sth.* 20. — *Fas II*, 82—83. 496; *Friðþj*.  
20, 50, 75; *Edd. min.* 100. — *Falk* 79.

<sup>1</sup> ecke: ei 17, 1006. <sup>2</sup> of kuga: kugat geta 17, 1006. <sup>7</sup> en: einn  
*de øvrr.*

<p><i>en til ognnar</i>                  8 <i>uid ydr .x.</i></p> <p>23 (<i>Björn</i>). <i>Iusum uær enn</i>                  yfir  <i>fiell ur suala barvr</i>  <i>teitir áá tuo bord</i>                  4 <i>.x. dægr ok attá</i>  <i>þat uar kynuor</i>  <i>kuena dreinga</i>  <i>huersu uer forum</i>                  8 <i>med fridþiofi.</i></p> <p>24 (<i>Frþj.</i>). <i>Druekum fordum</i>  <i>áá fram nesi</i>  <i>fræknir dreinngir</i>                  4 <i>med fodur mínum</i>  <i>nu se ec brendan</i></p>	<p><i>bæ þann uera</i>  <i>áá ec audlingum</i>  <i>illt at giallda.</i> 8</p> <p>25. <i>Einn mun ec ganga</i>  <i>upp fra strondu</i>  <i>þarf ec litid-lid</i>  <i>lofda at finna</i> 4  <i>verpi þier elldi</i>  <i>j iofra bæ</i>  <i>ef ec kem eigi</i>  <i>aptr at kuelli.</i> 8</p> <p>26. <i>Tack þu vid skatti</i>  <i>skana drotten</i>  <i>fremstum tonnum</i>  <i>nema þu frammar heidir</i> 4  <i>silfr er áá botnni</i></p>
--	--

23. *Som ved v. 4, men mgl. 20. — Fas II, 83. 496; Friðþj. 21, 50; Edd. min. 101. — Falk 79.*

<sup>1</sup> enn yfir: með þann 17, 1006.    <sup>2—3</sup> lyder i 17, 1006: ifir geck svolr | bragnar teitir | a bædi bord.    <sup>5—8</sup> ul. 17, 1006.    <sup>8</sup> kuena: koenna Larsson.

24. *Som ved v. 4. — Fas II, 85. 497; Friðþj. 22, 51, 79; Edd. min. 101. — Falk 79.*

<sup>1</sup> Druckum: Drucku 20.    fordum: fyrr 17, 1006.    <sup>4</sup> fodur: fedur 20.    illt: o. l. i 510.    giallda: launa 17, 1006.

25. *Som ved v. 4. — Fas II, 85. 497; Friðþj. 23, 52, 80; Edd. min. 101. — Falk 79—80.*

<sup>2</sup> lyder i 17, 1006: inn til bæiar.    <sup>4</sup> lofda: lofdunga 17, 1006.    at: ul. 17.    <sup>5</sup> verpi þier: verpit 568; verpid 17; varpit 1006.    <sup>7</sup> kem eigi: ei kemr 568; ecki skr. de øvrr.

26. *Som ved v. 4. — Fas II, 86. 498; Friðþj. 24, 53, 81; Edd. min. 101. — Falk 80.*

<sup>1</sup> Tack þu: Taktu de øvrr.    <sup>2</sup> skana: skatna de øvrr.    <sup>3</sup> fremstum: fremstu 17, 1006.    <sup>4</sup> þu: ul. 17.    <sup>8</sup> nidre: þessa 17, 1006.    <sup>7</sup> uit: ver 1006.    <sup>8</sup> vnm: ul. de øvrr.

<p>belgiar nidre sem uit biornn hofvm 8 badir vm radit.</p> <p>27. Helgi varþ firi hagi hræt sioðr a nef kaða hneig halfdanar hlyri 4 or hasæti miðio þar varþ Balldr at brenna enn bæge naða ec aðr sipan fra elldi qsla 8 odriugr dro ec biuga.</p> <p>28. Stundum ver til strandar stort rapum vær sipan þviat blár logi baukar 4 i Baldrs haga miþiom.</p> <p>29. Hafa skal ec baug ur beggia hondum vr suennhusi 4 segia meidum sa er hugr áá mier</p>	<p>af eim hringi digrum verdr þeim er vardar vid litil magna. 8</p> <p>30. Gangande for ec fra garde grunskioldunga tueggia at ec jllsogur ætti j enni mina granduær 4 nær uar nala gunne vid gistingar fundi þat rak mic fra huse helldr meir en skylde. 8</p> <p>31. Kysta ec unga jngebiorgu bela dottur j balldr's haga 4 sua skulu arar áá ellida badar brotnna sem hogi helga. 8</p>
---	--

27. Som ved v. 1. — Fas II, 87; Friðþj. 25. — K. G. Nj. II, 214; Falk 81–82.

6 naða...aðr: omb. K. G. 8 driugr: deigr pap.-afskr.

28. Som ved v. 1. — Fas II, 87; Friðþj. 25. — Falk 82.

1 Stundum: Skundum 17. ver: nu 17.

29. Friðþj. 510. — Fas II, 498; Friðþj. 53. — Falk 80–81.

30. Friðþj. 510. — Fas II, 498; Friðþj. 53–54 — Falk 82–83.

4 j: ul. Falk. 6 fundi: fundinn Falk.

31. Som ved v. 4. — Fas II, 88, 498; Friðþj. 26, 54, 81; Edd. min. 101–02. — Falk 83.

7 brotnna: bresta 17, 1006.

<p>32. Sigldum vær or Sogni  sva forum vær næstum  þa lek elldr et efra  4 i oðale voru  enn nu tekr bal at brenna  baldrshaga miðian  þvi mæn ec vargr at visu  8 veit ec þat mæn heitit.</p>	<p>dreinge kata  enn Ellida  vpp a hlunnum. 8</p>
II.	
<p>1. Makad ec hyrra  enn hugar rædum  bela dottur  4 ok balldrs haga  þar skal ec hætta  hring at mali  huersu at fylkir  8 fagnnar greppi.</p>	<p>3. Þa het ec friðþiofr  er ec for með vikingum  enn herþiofr  er ec eckiur grætta 4  geirþiofr er ec  gaflokum fleigða  gunnþiofr er ec  geck at fylke 8  Eyþiofr er ec  utsker rænta  helpiofr er ec  henta sma bornum 12  Valþiofr þa ek var  æðri monnum  nu hefic sveimat síþan  með salltkollum 16  hialpar þurfandi  aðr enn ec hingat kom.</p>
<p>2. Villda ec kiosa  konung j heliu  enn vnga mier  4 I. . . . . gu  dryckiu micla</p>	

32. Som ved v. 1. — *Fas II*, 88—89; *Friðþj.* 26. — *Falk* 83.  
6 l. er rettet af *Falk.* 8 þat: þvi 17.

II. 1. *Friðþj.* 510. — *Fas II*, 499; *Friðþj.* 55; *Edd. min.* 102. — *Falk* 83—84.

4 ok: i *Falk.* 5 hætta: hitta *Falk.* 6 mali: over l. i 510.

2. *Friðþj.* 568. — *Friðþj.* 82.

3. Som ved v. 1. — *Fas II*, 92; *Friðþj.* 30; *Edd. min.* 102. — *K. G. Nj. II*, 884; *Falk* 84—86.

1 fridþi.: Valþjófr Lúning (*Ettm. leseb.*). 2 ec: ul. 17. 12 bornum: þiornu 17. 15 síþan: ul. *K. G.* 17 hialpar: hjalp *K. G.* 18 enn: ul. *K. G.* ec: ul. 17.

4.	Nu skal ec þier of gistingt þacka þv hefr þrudliga	skulu uit jngibiorg alldri finnast.	8
4	mic prisat uetra buen er greppr at ganga gistingar uisti ec man jngibiorgu	6 ( <i>Hringr</i> ). Far þu eigi so fridþiofr hedan dýrstr dreingr j doprvn huga	4
8	æ medan uit lifum bæde hon sitie heil med hnoser hylle firi koss at senda.	mun ec gíafir þinar launa betr enn þic of varir sialfan.	8
5.	Bu þu hringr konungr heill ok leingi æstr audlinga	7 ( <i>Hringr</i> ). Gef ec fræcknum	
4	undir uendils skaute gætu uisir uel vífs ok landa	fridþiof konu ok alla eigu mína.	4

4. Som ved I, v. 4. — *Fas II*, 96. 501; *Friðþj.* 34, 58, 86–87. — *Falk* 86–87.

<sup>1–2</sup> lyder i de øvrr.: Nu skal (ec *tf.* 17, 1006) þer of þacka. <sup>3</sup>  
þrudliga: mest 17, 1006. For <sup>4</sup> har de øvrr. kun: veitta som sidste del  
af l. 3. <sup>5</sup> greppr: garpr 17, 1006. <sup>6</sup> lyder i 20: gisting áára; i de  
øvrr.: gisting ara nisti. <sup>8</sup> æ: ul. 20. uit: ul. 17, 1006. <sup>9</sup> med  
hnoser: og hylli 20; l. lyder i de øvrr.: lifi hun heil en hliotum. <sup>10</sup> hylle:  
hnoss de øvrr.

5. Som ved v. 4. — *Fas II*, 97. 501; *Friðþj.* 35, 58, 87–88; *Edd.*  
*min.* 102–03. — *Falk* 87.

<sup>1</sup> Bu þu: Budu 20. <sup>3</sup> æstr: herefter skr. men underprikket i 510:  
konungr. audlinga: budlunga 1006; budlungr 17. <sup>4</sup> uendils: heims 17,  
1006; ymis 20. skaute: hosi 20.

6. Som ved v. 4. — *Fas II*, 97. 502; *Friðþj.* 35, 59, 88; *Edd. min.*  
103. — *Falk* 87.

<sup>1</sup> Far þu: Farðu de øvrr. <sup>3</sup> dreingr: dauglinga 20; doglingr 17,  
1006. <sup>4</sup> huga: hug de øvrr. <sup>5</sup> lyder i 17, 1006: þer mun ec giallda.  
ec: þier *tf.* 20. <sup>6</sup> launa: hnossir 17, 1006. <sup>7</sup> betr: vist betr de øvrr.  
<sup>8</sup> of: ul. 17, 1006.

7. Som ved v. 4. — *Fas II*, 97–98. 502; *Friðþj.* 35–36, 58, 89; *Edd.*  
*min.* 103. — *Falk* 87–88.

(*Fridþj.*) Mun ec þær gíafir  
þiggia eigi nema þu hafir frægr  
fíorsott teci. 8

## 8. Af Ketill hængs saga.

<p>I. 1 (<i>Brúni</i>). Heill kom þu hængr hier skaltu þiggia j allann uetr 4 med oss uera þier mun ek fastna nema þu fyrir latir dottur mina 8 adr dagr komi.</p> <p>2. Hier mun ek þiggia hygg eg at valldi finnz folkyngi 4 feikna uedri ok j allann dag einn jos ek uíd þria</p>	<p>hualur kyrði sea hus mun ek þiggia. 8</p> <p>II. 1 (<i>Ketill</i>). Skrið þu af kialka kyrðu hreina seggr síðforull seg huattu heitir 4 (<i>Gusi</i>). Gusa kalla mic gaufgir finnar em eg odðuiti allrar þiodar. 8</p> <p>2. Huat er þat manna er mier j moti fer ok skriðr sem uargr af uídi</p>
--	---

<sup>1</sup> ec: þier *tf.* 20, 17. fræcknum: frægum 17, 1006. <sup>2</sup> fridþiof: fridþiofur 20. konu: *ul.* 20. <sup>3</sup> alla: med *tf. de øvrr.* <sup>5</sup> lyder i 17: þær mun ec eeki; i 1006: mun ec eigi þær. <sup>6</sup> lyder i 1006: gafur þiggia. eigi: gíafir 17. <sup>7</sup> lyder i 20: nema frægr hafi; i 17, 1006: nema þu fylkir. <sup>8</sup> teci: i *margen* 510; hafir 17, 1006.

I. 1. *Ket. hæng.* 343, 471; *jfr.* 173 fol (*hvortil der enkelte gange tages hensyn; i dette hdskr. findes ikke I, 1-2 og II, 1<sub>1-4</sub>*). — *Fas II, 117; Edd. min.* 77.

<sup>3</sup> j: ok i 471.

2. *Som ved v. 1.* — *Fas II, 117; Edd. min.* 77.

<sup>7</sup> sea: haf 471. <sup>8</sup> hus: hier 471.

II. 1. *Som ved I, 1.* — *Fas II, 119; Edd. min.* 77.

<sup>1</sup> Skrið þu: Skrittu 471. <sup>4</sup> seg: þu *tf.* 471. <sup>7</sup> em: er 471.

<p>4 ædru skaltu mæla ef þu undan kemzt ijj. firi þrumu.</p>	<p>hellðr mun ek boga benda þann mier bruni gaf. 8</p>
<p>2 b (<i>Gusi</i>). Huer er a   aundrum aunduerdan dag giarn til gunnar 4 j grimmum hug uit skulum freista fleín at ríoda huor at audrum 8 nema hugr bili.</p>	<p>3 b (<i>Ketill</i>). Hæng kalla   mic halfu nafni mun ek ueíta þier uid nam hiedan 4 skaltu uijst uita adr uit skilium at bukaurlum hita auruar. 8</p>
<p>3 (<i>Ketill</i>). Hængr ek heiti kominn ur hrafnistu hefnir hallbiarnar 4 hui skridr þu suo hinn   armi fridmalum mæla mun eg eigi uid fin   ragann</p>	<p>4 (<i>Gusi</i>). Buztu nu uid bitri eggþrumu hafþu hljíf firi þier hart mun ek skiota 4 þier mun ek bralla at bana uerda nema þu af audi aullum latir. 8</p>

2. Som ved I, 1. — Fas II, 119; Edd. min. 78.

1 manna: manni 173. 3 ok skridr: skridr þu 471. 5 ul. 471.  
6 firi þrumu: i þrumu firde 471.

2 b. V. mgl. i 471 (jfr. I, 1). — Fas II, 120; Edd. min. 78. Bægge vers (2b—3b) er vel dubletter til v. 2—3 (Edd. min.).

3. Som ved I, 1. — Fas II, 119; Edd. min. 78.

4 lyder i 471: hyg eg eigi fridar bidia. 5 malum: mælum 471.  
6 mun—eigi: munkat Edd. min.; eigi ul. 471. 8 þann: sem tf. 173.

3 b. V. mgl. 471 (jfr. I, 1). — Fas II, 120; Edd. min. 78.

4. Som ved I, 1. — Fas II, 120; Edd. min. 78.

1 uid: ef þu uillt 471. 2 bitri: bratt uid 471. 5 bralla:  
bradla 471.

<p>5 (<i>Ketill</i>). Mun ek af audi eigi lata ok firi einum þier 4 alldri renna fyrr skal þier hoggin hlijf firi briosti ok firi síónum 8 suart at ganga.</p> <p>6 (<i>Gusi</i>). Skaltu eigi gulli ne gersimum med heilum hug 4 heíma rada kemr þier bani bratt at hondum ef uit skulum uti 8 oddum leika.</p> <p>7 (<i>Ketill</i>). Munik eigi gulli uid gusi skipta</p>	<p>ne fyrri til fridar mæla mier er bragr betri miclu enn mier er hugr ok hiedan kuoma.</p> <p>8 (<i>Ketill</i>). Feigr er nu finnr hinn ragi er hann fottredr fleín sinn ranngan.</p> <p style="text-align: center;">III.</p> <p>(<i>Ketill</i>). Huat er þat bysna er uid berg stendr ok gapir elldi yfir búsifiar ockrar hygg ek batna munu littu á líoduega.</p>	<p>4 8 4 4</p>
---	--	----------------------------

5. *Som ved I, 1. — Fas II, 120—21; Edd. min. 79.*

<sub>5</sub> þier: *ul. 471.* hoggin: hogguin 471. <sub>7</sub> ok: enn 471.

6. *Som ved I, 1. — Fas II, 121; Edd. min. 79.*

<sub>1</sub> Skaltu eigi: Skaltattu *Edd. min.* <sub>2</sub> simum: -semum 471. <sub>3</sub> hug: hag 471.

7. *Som ved I, 1. — Fas II, 121; Edd. min. 79.*

<sub>1</sub> Munik: Muneg 471; Munkat *skr. Edd. min.* <sub>3</sub> ne: helldr *tf. 471.*  
<sub>5</sub> bragr: bradr bane 471. <sub>7</sub> lyder i 471: enn hugleyse.

8. *Som ved I, 1. — Fas II, 122; Edd. min. 79.*

<sub>8</sub> er: at 471.

III. *Som ved I, 1. — Fas II, 125; Edd. min. 95.*

<sub>2</sub> lyder i 471: er eg a biargi sie. <sub>3</sub> gapir: gnafir 471. <sub>5</sub> hygg: hyekat 471. <sub>8</sub> liod-: ljös- *jfr. Edd. min.* I 173 er dette v. omdigtet til et fornyrdislagsvers, men dette har ikke krav på hensyntagen.

IV.	er ek hefic aunga eina	4
1 ( <i>Ketill</i> ). Hialmr ok	leidiligri litit.	
stafnglamr		
hljifit yckur badir	2 ( <i>Forað</i> ). Forat ek heiti	
gefit rum gaumlum	fædd uar eg nordarla	
4 at ganga frammar holti.	hraust j hrafns eyiu	
	huimmleid bumonnum	4
2. Fliuga folknaudrum	aurr til arædis	
frækn er dala kappi	huatki er illt skal uinna.	
liotr er leikur suerda		
4 littat er skegg a karli	3. Morgum manni	
skrapa skinnkyrtlar	hefic til molldar snuit	
skialfa hringskyrtur	þeim er til fiskiar foru	
hristast jarnserkir	huer er sea hin kauprmali	4
8 hrædizt bidill meyar.	er kominn er skerin.	
V.	4 ( <i>Ketill</i> ). Einhliðr eg	
1 ( <i>Ketill</i> ). Huat er þat	pottumzt	
flagda	adr enn hier kuomum	
er ek sa a fornu nesi	um flestar allar	
at uppi uerandi solo	farir uorar	4

IV. 1. *Som ved I, 1. — Fas II, 126; Edd. min. 95.*

2. *Som ved I, 1. — Fas II, 126; Edd. min. 95.*

<sub>1</sub> naudrum: nodrur 471. <sub>3</sub> suerda: eggia 471. <sub>4</sub> littat: litid 471.  
<sub>6-7</sub> hringskyrtur...jarnserkir: omb. 471.

V. 1. *Som ved I, 1. — Fas II, 127; Edd. min. 80.*

<sub>1</sub> flagda: flagði 173. <sub>2</sub> sa: se 471. nesi: ok glottir uid guma tf  
 471. <sub>4</sub> lyder i 471: hefi eg aunga fyr. <sub>3-5</sub> er i 173 omdigtet til et  
 fornyrdislagsvers, men dette fortjæner ikke hensyntagen.

2. *Som ved I, 1. — Fas II, 127; Edd. min. 80.*

<sub>4</sub> huimmleid: huim- 471; leid gentages i 343. <sub>6</sub> huatki er: huat 471.

3. *Som ved I, 1. — Fas II, 127-28; Edd. min. 80.*

<sub>2</sub> hefic: hefi eg 471. <sub>3</sub> til—foru: a fiske for 471. <sub>4</sub> huer: eda  
 huer 471. <sub>5</sub> er (2): j tf. 471. <sub>4-5</sub> er omdigtete i 173, men denne om-  
 digtning fortjæner ikke hensyntagen.

huat sem ferlig	ef þv fvnd okarn	
flaugd um gleipa	fyrðvm segir	
lastig dreing drasinn	sveinn all litill	
8 drefic auit fanga.	se ek þinn hug skialfa.	8
5. Læt ek hier firi uinnazt	7 ( <i>Ketill</i> ). Vngr var ek	
huat er forat mællir	heima	
naudir mic huðttu	for ek eirn samann	
4 nanum er at biarga	opt j vt veri	
hettig eigi	marga myrkvidæ	4
a holm til sela	kvatki ek fann	
ef j eyiu	æ minj gavtv	
8 ærnir uæri.	hræddumz ek all dri	
	flagda foryniur.	8
6 ( <i>Forað</i> ). Eigi synia ek þess	8. Langleit ertu fostra	
segir hin vidforla	ok lætr roa nefit	
ath þv lif hafir	ei hefi ek flagdit	
4 langt vm adra		

4. *Som ved I, 1. — Fas II, 128; Edd. min. 80.*

<sup>3</sup> flestar allar: *ul. 471.* <sup>5—6</sup> lyder i 471: huat er flogd mæla. <sup>7</sup>  
lastig: lasta eg 471. drasinn: dæsinn 471. <sup>8</sup> drefic: drep eg 471.  
V. <sup>4—5</sup> er i 173 støbte sammen til ét vers, men dette fortjæner ikke hensyn-  
tagen.

5. *Som ved I, 1. — Fas II, 128; Edd. min. 81.*

<sup>1</sup> Læt—hier: Hyckat eg 471. <sup>3</sup> mic: herefter skr. i 343, men overstr.  
hm. <sup>4</sup> er at: atti eg 471. <sup>5</sup> hettig: hættu eg 471. <sup>7—8</sup> lyder i  
471: ef heima væri ærnir.

6. *Som ved I, 1. — Fas II, 129; Edd. min. 81.*

<sup>1</sup> Eigi: efter þess 471. <sup>2</sup> hin: en 471; seggr enn viðforli *Edd.*  
*min.* <sup>4</sup> vm: menn *tf. 471.* <sup>6</sup> fyrðum: ðblaudum *tf. 471.* <sup>7</sup> all:  
*ul. 471.*

7. *Som ved I, 1. — Fas II, 129; Edd. min. 81.*

<sup>3</sup> vt: *ul. 471.* <sup>4</sup> vidæ: i 343 er vel a rett. til u; ridu 471. <sup>5</sup>  
kvatki: huar 471; *ul. Edd. min.* <sup>8</sup> foryniur: fnosun 471.

8. *Som ved I, 1. — Fas II, 129; Edd. min. 81.*

<sup>4</sup> fel.: fer 471.

- 4 felligra litid ok mun hon koma med 4  
 eda hvert hefir þv forina sinu gialfri.  
 giorfa.
- 9 (Forað). Gang hof ek upp 11 (Ketill). Avrvm trvi ek  
 j angri minvm  
 eigrada ek æ til steigar en þu afli þinu  
 skalm glotadrra skroptu fleinn mun þier mæta  
 4 skrarm rada ek æ til nema þu firi hraukir. 4  
 karmtar
- ellða mun ek æ jadri 12 (Forað). Flaug ok fifu  
 ok ath vtsteini blasa hugða ek fiarri vera  
 þa mun ek austr vid elfi ok hræduzm ek ei hremsu  
 8 adr dagr æmic skini bit.
- ok med brud konum beigla  
 ok bradliga gefit jarlli.
- 10 (Forað). Seydi þinvm VI.  
 mun ek snua 1 (Boðmóðr). Huer er sa  
 en sialfum þier gnua hinn hafi  
 vnnzt þig gridr gripr er a haugi sitr  
 ok horfir uedri uidr  
 frosthardan mann 4

9. Som ved I, 1. — Fas II, 129—30.

<sup>2</sup> eigrada: eigrade 471. <sup>3</sup> glotadrra skroptu: glamt adrar skrumtu  
 471. <sup>4</sup> skrarm rada: skarmta 471. <sup>7</sup> þa—austr: austr mun eg 471.  
<sup>9</sup> ok: ul. 471. -konum: -gum 471. beigla: brigla 471. <sup>10</sup> bradl..  
 gefit: bratt gefin 471.

10. Som ved I, 1. — Fas II, 130; Edd. min. 82.

<sup>3</sup> gridr: of tf. 471. <sup>4</sup> senere tilføjelse Edd. min.

11. Som ved I, 1. — Fas II, 130; Edd. min. 82.

<sup>2</sup> afli þinu: afrende þini 471. <sup>3</sup> þier: nu tf. 471. <sup>4</sup> hraukir: hrockvir 471.

12. Som ved I, 1. — Fas II, 130; Edd. min. 82.

<sup>2</sup> hugða: hygg 471. ek: þier tf. 471. <sup>3</sup> ok: ul. 471. L. skrives  
 i Edd. min.: hræddumkat Hr. b.

VI. 1. Som ved I, 1 (men i 471 er dette og det følg. skr. med langt  
 yngre hånd på senere indskudte blade). — Fas II, 134; Edd. min. 82.

hygg ek þic feiknum uera huat þier huergis hlyr.	þott sæti brautu nær mundi eigi betr um bodit.
2. Ketill ek heiti kominn ur hrafnistu þar uar ek upp um alinn 4 hugfullt hiarta ueit ek hlifa mier þo uillda ek gisting geta.	5 (Bøðm.). Reyndr ertu fostri at ganga heruijgis til ok beriazt vid framar til fiar a liettum alldri 4 gaf honum odinn sigr miog kued ek hann ujugum uanann.
3 (Bøðm.). Upp skaltu rijsa ok ganga haugi af ok sækia mína sali 4 mals efnis ann ek þier margan dag ef þu uillt þiggia þar.	6 (Ket.). Odinn blota giorda ek alldregi hefic þo lengi lifat framar veit ek 4 falla munu fyr en þetta hit háfa hofud.
4 (Ket.). Upp mun ek nu Rijsa ok ganga haugi af allz mier bodmodr bydr 4 brodir minn	VII. 1 (Framarr). Illr er aurn i sinnv

2 haugi: haug 471. 5 hygg: over l. i 343.

2. Som ved I, 1. — Fas II, 134; Edd. min. 82.

3. Som ved I, 1. — Fas II, 134—35; Edd. min. 83.

1 skaltu: skallt þu 471.

4. Som ved I, 1. — Fas II, 135; Edd. min. 83.

5. Som ved I, 1. — Fas II, 135; Edd. min. 83.

1 ertu: ert þu 471. 4 a: enn a 471.

6. Som ved I, 1. — Fas II, 135; Edd. min. 83.

5 falla: ad falla 471.

VII. 1. Som ved I, 1. — Fas II, 136; Edd. min. 83.

1 sinnv: sinne 173. 2 sar: so 471. 3 sinar: ul. 471 greipur:

emka ek <i>sar</i> at kuida	<i>mic þess eigi uardi</i>
færir hann <i>sinar greipur</i>	at brokua mundi
4 gvlar j blod ædar minar	eggjar eittr herdar
hlakkar hregg skorinn	þó at odinn deyfdi. 8
huers er hann forkunnigra	
opt hefi ek ara gladdan	4. Huat er þier draguendill
8 godr em ek valgoglvn.	hui ertu slær vordinn
	til hefi ek nu höggit
2. Veifir þu vængium	tregt er þier nu at bita 4
vopnum mun ek þier heita	hlidar þu at hiorþingi
vafraR þv nv vidflogull	hefir þier eigi fyrr uordit
4 sem vitir mic feigan	bilt j braki malma
villr ertu vífstari	þar er bragnar hivggvz. 8
uit munum sigr hafa	
huerfþu at hængi	5 (Fr.). Skelfur nu skegg a
8 hann skal nu deya.	kalli
	skeika vopn gaumlum
3 (Ket.). Dregx þv nv	fyr hann hior huossum
dragvendell	hrædiz fadir meyar 4
vid krass arnar	brynduz benteinar
mætir þu mein gölldrum	sva at bita matti
4 matir þu eigi bita	

greipar 471. 5 skorinn: skornner 471. 6 forkunnigra: fiolkunniga 471. 8 lyder i 471: adur eg ualgogl uann.

2. Som ved I, 1. — Fas II, 137; Edd. min. 84.

1 Veifir: Veifuar 471. 3 nv: ul. 471. flog-: flug- 471. 5 ertu: ertt þu 471. víf-: vig- 173.

3. Som ved I, 1. — Fas II, 137; Edd. min. 84.

3 þu: ul. 471. 4 matir þu: mattu 471.

4. Som ved I, 1. — Fas II, 137—38; Edd. min. 84.

2 slær: slior 471. 4 nu: ul. 471. 6 hefir..eigi: hefirat Edd. min. 7 braki: bareka 471.

5. Som ved I, 1. — Fas II, 138; Edd. min. 84.

1 nu: ul. 471. 6 matti: mattu 471. 7 lyder i 471: holddum hugprudum.

havlda hvg pruda	medan heill er dragvendill	
8 ef þier hugr dygdi.	vita ek uist þikiumz	
	verdr honum ei bilt	4
6 ( <i>Ket.</i> ). Eigi þarftu oss at	þrysuar.	
eggia		
eiga mier sialldan		
fyrðar flugtraudir	8 ( <i>Fr.</i> ). Hvgr er j hængi	
4 fryia storhögga	hvass er dragvenndill	
bit þv nv dragvendill	beit hann ord odins	
eda brotna ella	sem ecki væri	4
horfinn er okkr heill badum	braz nu balldur fadir	
8 þv bilar sinn þridia.	brigt er at trva hanvm	
	niotu heill handa	
7. Hræðiz eigi fadir meyar	hier munum skiliazt.	8

## 9. Af Gríms saga loðinkinna.

I.	skipí mínu	4
1 ( <i>Grímr</i> ). Huat heita	yckr hefic	
þær	eínar senar	
hrauns jbuur	amatligaztar	
er skada uilia	at yfirlitum.	8

6. *Som ved I, 1. — Fas II, 138; Edd. min. 84.*

<sup>1</sup> Eigi—at: þarfattu 173. at: a 471. <sup>2</sup> mier: nu 471. <sup>7</sup> okkr: ul. 471. <sup>8</sup> þv—sinn: ef bilar hinn 471. ef þu osv. 173.

7. *Som ved I, 1. — Fas II, 139; Edd. min. 85.*

<sup>1</sup> Hræðiz eigi: Hræðiskat *Edd. min.* <sup>4</sup> honum...bilt: hann...biþ 471. verðrat skr. *Edd. min.*

8. *Som ved I, 1. — Fas II, 139; Edd. min. 85.*

<sup>5</sup> balldur: Balldr 173. <sup>7</sup> niotu: niot þu 471. <sup>8</sup> munum: munu uid 471.

1. 1. V. I—II, *Grímss. 343 a, 471 (jfr. 173).* — *Fas II, 145; Edd. min. 85.*

<sup>5</sup> hefic: hefi eg 471.

2 ( <i>Feima</i> ). Feíma ek heiti fædd uar eg nordalla hrimnis dottir	skulut allðrīgi nema skaup radi heilir hedan	
4 ur hafialli hier er systir mín halfu fremri kleima at nafni	heim um komazt.	8
8 komin til síofar.	5 ( <i>Gr.</i> ). Skal ek yckur badum	
3 ( <i>Gr.</i> ). Þrifizt huorgi þiasa dottir brudir uestar	skiotliga heita oddi ok eggju j upp hafi	4
4 bratt skal ek reidazt yckur skal eg ríett ádr raudull skjini uorgum senda	munu þa reyna hrungniss mellur huort at betr dugir broddr eda krumma.	8
8 uijst til bradar.	II.	
4 ( <i>Kleima</i> ). Þat uar fyrri at fadir ockar burtu seiddi	1 ( <i>Gr.</i> ). Hier hofum fellt til folldar	
4 báru hiardir	tírarlausá xij. berserki þo uar sorkuir þrottrammaztur	4

2. *Fas II, 145; Edd. min. 85.*

<sub>2</sub> -alla: -arla 471.

3. *Fas II, 145—46; Edd. min. 86.*

<sub>5</sub> yckur...ríett: omv. 471.      <sub>8</sub> bradar: brada 471.

4. *Fas II, 146; Edd. min. 86.*

5. *Fas II, 146; Edd. min. 86.*

<sub>5</sub> reyna: i 343 rettet fra jeyiu.      <sub>6</sub> brungniss: rognis 471.      <sub>7</sub> at: ul. 471.

II. Som ved I, 1 (men i 471 skr. med yngre hånd på indskudte blade). 1. l. <sub>1—3</sub> (Hier—xij) også i frgm. i 567. — *Fas II, 154—55; Edd. min. 96.*

<sub>1</sub> hofum: vier *tf.* 471.      <sub>2</sub> tírar: áben plads i 471.      <sub>5</sub> þrottr.: þroska mestr 471.      <sub>8</sub> þraustr: þrausti 471.

þeira seggia enn þraustr annar.	nema skaur hogguizt naudíg gefín neinum manni	4
2. Fyst mun ek líkja eptir fedr minum skal eigi min dottir	guduefs þella medan grimr lifir.	8

## 10. Af Qrvar-Oddssaga.

I.	ne líðr yfir	
1 ( <i>Völva</i> ). Ægdu eigi mier oddr a iadri elldi skjídu	láða uága þó at siar um þik segium gangi	4
4 þótt ymizt geipum saga mun sannazt su er segir uolua aull ueit hun manna	þó skalltu brenna á beru ríðri.	8
8 aurlaug firri.	3. naðr mun þik hauggua neðan a fíoti frann yr fornum faxes háusi.	4
2. Fer eigi þu sua fíðrðu bréiða		

2. *Som ved II, 1. — Fas II, 155; Edd. min. 96.*

3 skal eigi: skalat *Edd. min.* 4 hogguizt: z og især t *utydel. 343.*

I. 1. *Qrv. 343, 471. — Fas II, 167; Qrv. (Boer) 15. — Under ét kan m. h. t. versene henvises til Boers afhdl. i Arkiv VIII.*

3 skjídu: du i 343 *utydel., men næppe -dum; skídu 471.* 7 manna: yta 471.

2. *Qrv. Sth. 7, 344, 343, 471. — Fas II, 167--68, 508; Qrv. 15; Edd. min. 92.*

1 eigi þu: *omv. 344.* 3 ne: eda 343, 471. líðr: lada 343 (*snarest sál.*). 4 láða: langa 344, 471; laga 343. 5—6 *mgl. 7; her efter 344.* 5 þó at: þótt 343, 471. siar: sior 343, 471. um: yfir 343. 6 gangi: drifi 343. 7 þó: hier 343.

3. *Som ved 2. — Fas II, 168, 508; Qrv. 15; Edd. min. 93.*

*Som første linjepar til dette v. har 343, 471 følgende: skal þier ormr*

II.		þeir er íbolm austr	
	Serk of fra ek ór silki	feðdir voro	8
	i .vij. stauðum gervan	arngrims synir	
	ernr var á íra lanndi	ok eyfuru.	
4	aunnur norðr með finnum		
	slógu saxa méyiar	2. Þa fra ek manna	
	enn suðr eyskar spunnu	meinvdgazta	
	vafu valskar drósir	ogiarnazta	
8	varp óþiódans moðir.	got at uinna	4
		þeir besserker	
		bauls of fyllder	
		íj skip rudu	
		trygra manna.	8
III.			
	1 ( <i>Hjálmar</i> ). Heruardr ok		
	hioruardr		
	hrani ok angantyr		
	billdr ok bofi	3 ( <i>Oddr</i> ). Menn se ek	
4	bar ok toki	ganga	
	tindr ok tyrvíngur	fra munar vogum	
	tveir haddingjar	gunnar giarna	

granda (tapa 471) | eiturblandinn; *herpá følger l. 3—4, sá l. 1—2.* <sup>1</sup> naðr: nadra 344. <sup>3</sup> frann: framam 344. yr: ur *de øvrr.* *Endelig følger i 344 som l. 5—6, i 343, 471 som l. 7—8 følgende:* þa ertu fullgamall | fylkir ordinn.

II. *Ørv.* 7, 344, 343, 471, 567. — *Fas II*, 202, 531; *Ørv.* 81.

<sup>1</sup> lyder i 344: Serk hefi ek her or silfri, i 343: Serkinn fra eg i sogni. Serk of: Serkinn 471; serk 567. silki: silfri 471, 567. <sup>2</sup> i: ok i *de øvrr.* .vij.: sex 344. <sup>3</sup> var: ul. 343, 567. ira-: Ir- 471. <sup>7</sup> drósir: brudir 343, 471. <sup>8</sup> óþiódans: odiodans 344; oþiodins 471.

III. 1. *Ørv.* 344 a, 343, 471. — *Fas II*, 211—12; *Ørv.* 97; *Edd. min.* 105.

<sup>1</sup> ok: ul. Boer. <sup>2</sup> ok: ul. 343. <sup>3</sup> bofi: bagi 343, 471. <sup>4</sup> bar: barri 343; berre 471. toki: tóki *el.* taki? 344. <sup>7</sup> er: ul. 343, 471. <sup>8</sup> feðdir: bornir 343, 471. <sup>9</sup> -grims: -grim- 471.

2. *Ørv.* 344, 343, 471. — *Fas II*, 212; *Ørv.* 98; *Edd. min.* 56.

<sup>1—4</sup> jfr. v. 4. <sup>3</sup> *indledes i 343 med ok.* <sup>5</sup> besserker: eru ber-serks 343, 471.

3. *Ørv.* 344, 343, 471. — *Fas II*, 212; *Ørv.* 98; *Edd. min.* 62.

4	i gram serkium þeir hafa reider romo hada ero okkr skíp	tira læsir uit munum i aptan odin gista ii berserkir	4
8	aud a straundu.	en þeir xii lífa.	8
4	4. Þa uar mer otti einu síni er þeir greniandi	6 ( <i>Oddr</i> ). Þui mun ordi ansuær ueita þeir munu i aptan	4
4	gengu af askum tirar læsir uaru xij saman.	opinn G xii berserkir en uit ii lífa.	4
5	( <i>Hj.</i> ). Fara halir hræstir af herskipum xii menn saman	7 ( <i>Ang.</i> ). Id erut haler reider konnir or hlynvidi	

<sup>1</sup> ganga: gang 471.

<sup>3</sup> gunnar: gumnar 471.

4. *Herv.* 2845, *Ørv.* 344, 343, 471. — *Fas I*, 422, *II*, 213; *Ørv.* 98; *Norr. sag.* 302–03; *Edd. min.* 56.

<sup>1</sup> Þa uar: Nu er 343, 471. mer: *ul.* 343. <sup>4</sup> gengu: ganga 343, 471. <sup>5–6</sup> for disse linjer har 344, 343, 471: ok emiandi | i ey stigu | þa fra (tel 471) ek fyrda | flaradazta | ok otraudazta (oruazta 343, 471) | illt at uinna; *jfr. v.* 2<sub>1–4</sub>, hvortil de her anførte 4 sidste linjer vistnok er en dublet. Hele verset passer ikke godt ved siden af v. 5, der i det hele må anses for mere oprindeligt.

5. *Herv.* 2845, *Ørv.* 344. — *Fas I*, 423, *II*, 213; *Norr. sag.* 303–04; *Ørv.* 99; *Edd. min.* 62.

<sup>1–4</sup> lyder i 344: Hlidum uit | firi hialldruidum | alldri þot okkr | att haltt þikki, men denne halvdæl passer ikke til den sidste. <sup>4</sup> tira: r er skr. o. l. og er fejl for tirar. <sup>5</sup> munum: skolum 344. <sup>7–8</sup> *mgl.* 344, men her er de i margen tilføjede med en langt yngre hånd, der også ofte ellers har foretaget rettelser; her står fostbrædur *istf.* berserkir.

6. *Herv.* 2845, *Ørv.* 344. — *Fas I*, 423, *II*, 213; *Norr. sag.* 305; *Ørv.* 99; *Edd. min.* 63.

<sup>1–2</sup> lyder i 344 sål.: Ern (snarest så) suð en ek þiat einu ordi huekia. <sup>3</sup> munu: skolu 344. <sup>4</sup> G: gista 344. <sup>5</sup> berserkir: i margen i 2845.

fallnir erv ykrer	margar undir	4
4 faurunautar.	hialmr er þin hægín	
	ok in síða brynja	
8 ( <i>Oddr</i> ). Ein skal uid ein	nu kued ek þíorví	
eiga nema se deigr	ok farit þínu.	8
huatra drengia		
4 eda hugr bili.	2. Sar hefi ek xuí	
	slitna bryniú	
	suart er mer firi sionum	
	seka ek ganga	4
	hneit mer uid hiarta	
	híor a	
	huas blod refil	
	herdr i eitri.	8

## IV.

1 (*Oddr*). Huat er þier

hialmar

hefir þu lit brugit

þik qved ek mæða

7. *Ørv.* 344, 343, 471. — *Fas II*, 213, *Ørv.* 99; *Edd. min.* 63.

<sub>1</sub> reider: hardir 343 (*sammen med komnir som én l.*). <sub>1—2</sub> Id—  
 komnir: Erud heiler komnir (*som l. 1*) 471. <sub>2</sub> or: segger or 343. hlyn-:  
 hlunn 343, 471. <sub>4</sub> Herefter *tf.* 343, 471: ok (*ul.* 471) farit i holl vidris.

8. *Herv.* 2845, *Ørv.* 344, 343, 471. — *Fas I*, 426, *II*, 214; *Norr. sag.* 306, *Ørv.* 99; *Edd. min.* 63.

<sub>2</sub> lyder i 344: eiga orostu, i 343, 471: orrostu heyia. <sub>4</sub> eda: nema  
 344, 343, 471. Som første halvdel har 344, 343, 471 følgende:

Mer ero haler reider  
 tírar lausser  
 fara xij saman.

For l. <sub>1</sub> har 343: Hier eru rekar | reider komner, 471: þit erut halir |  
 harder komnir. <sub>3</sub> lyder i 343: af treskipum. fara: ok eru 471. saman:  
 343 *tf. yderligere*: traustir dreinger | ok eru xij. saman.

IV. 1. *Herv.* 2845, 344, 343, 471. — *Fas II*, 216; *Ørv.* 102, *Edd. min.* 49.  
 Alle versene 1—8 sst. 52—53, samt *Norr. sag.* 306—10, *Fas I*, 426—29. —  
 M. h. t. v. 1—8 er rækkefølgen i *Ørv.* denne: 1, 2, (*Tillæg* 1), 7, 5, (*Tillæg*  
 2), 3, (*Tillæg* 3), 6, (*Tillæg* 4), 4, 8. *Jfr. herom Nerman: Studier över*  
*Svärges hedna litteratur 131 ff., hvor behandlingen dog ikke er tilfreds-*  
*stillende.*

<sub>1</sub> þier: nu 344. <sub>2</sub> hefir þu: hui hefir þu þinum 344. brugit: brugdit  
 de øvrr. <sub>3—8</sub> ul. 344. <sub>4</sub> margar: mycklar 343, 471. <sub>6</sub> ok—síða:  
 en a hlid 343, 471. <sub>7</sub> kued: e o. l. 2845. <sub>8</sub> ok: um 343, 471.

2. *Herv.* 2845, *Ørv.* 344, 343, 471. — *Fas II*, 216—17; *Ørv.* 102, *Edd.* min. 49.

<p>3. Aktag at fullu fimtun saman en ek þvi alldri</p> <p>4 unda radi nu uerd ek liggia lifs and uani suerdi sundadr</p> <p>8 i sams eyio.</p> <p>4. Drecka i hallu huskarlar miod meniom gófgger</p> <p>4 at míns fædr mæþir marga mungat fenía</p>	<p>enn mik eggia spor i ey þia. 8</p> <p>5. Huarf ek fra huitri hlads bed gungi ǎ agna fit utan uerdri 4</p> <p>saga mun sannaz su er hun sagdi mer at aprt koma eigi mundag. 8</p> <p>6. Drag þu mer af hendi hringin ræða færþu inni ungu</p>
--	---

<sup>1</sup> xui: sextan 343, 471. <sup>4</sup> seka: se *tf.* 2845; sekat 471; suinkada 344.  
seka ek: se ec ei ad 343. <sup>6</sup> ð: angantyr 343, 471; ang̃ 344.

3. *Herv.* 2845, *Ørv.* 344, 343, 471. — *Fas II*, 218–19, *Ørv.* 104; *Edd.* *min.* 50.

<sup>1</sup> lyder i 344, 343, 471: Atta ek a folldu. <sup>2</sup> tun: bu 344; bol 343, 471. <sup>3</sup> lyder i 344: en þo unda ek, i 343, 471: en eg unda þui. <sup>4</sup> lyder i 344: alluel badi, i 343, 471: eigi ladi. <sup>6</sup> lyder i 344, 343, 471: lítt megandi. <sup>7</sup> sundadr: undadr 343; vndudr 471. <sup>8</sup> i | samseyio: omv. 344, 343, 471.

4. *Herv.* 2845, *Ørv.* 344, 343, 471. — *Fas II*, 221–22; *Ørv.* 105–06, *Edd.* *min.* 51.

<sup>1–4</sup> lyder i 344, 343, 471 *sál.*: Dreckr med iofri (iufri 343) | iarla mengi | ol gladliga | at (af 343) uppsolum. <sup>6</sup> fenía: fira 344, 343, 471.  
<sup>7</sup> eggia: eggjar 343.

5. *Herv.* 2845, *Ørv.* 344, 343, 471. — *Fas II*, 218, *Ørv.* 103, *Edd.* *min.* 50.

<sup>1–2</sup> lyder i 344, 343, 471: Leiddi (mic *tf.* 343, 471) en huita | hilmis dottir. <sup>3</sup> agna: agdna 344. <sup>4</sup> uerdri: uerda 344, 343, 471. <sup>6</sup> su: ul. 344. er: 471. hun: ul. 343. <sup>7</sup> at: ek *tf.* 344, 343, 471. <sup>8</sup> mundag: munda eg 344; mundi 343.

6. *Herv.* 2845, *Ørv.* 344, 343, 471. — *Fas II*, 219, *Ørv.* 104, *Edd.* *min.* 51.

<sup>1</sup> Drag þu: Dragdu 344. <sup>2</sup> -in: en 344, 343, 471. <sup>3</sup> færþu: ok

4	ingi biorgu sa mun henni hugfastr tregi er ek <i>eigi</i> kem	<i>ok</i> fórk i lid inzta sinni fra holluinum.	8
8	<i>lil</i> uppsala.	8. Hram flygr austan af ham meidi flygr honum eptir	
	7. Huarf ek fra fægnum flioda sangvm otrædr gamans	örn i síni þeim gef ek erni efstum brader	4
4	æstr uid sota faur skundada ek	sa mun æ blodi bergia mínu.	8

a. *Tillæg fra Örvar-Oddssaga.*

1.	Fregna eigi þat a folld konur at ek <i>firi</i> hauggum	hler eigi at þvi at ek hlida giordag suo at suinn hugut
4	hlifazt lata	— — — —

fær 343; fær 471. inni: enni 344; hinni 343, 471. <sup>5</sup> henni: flíode 471. <sup>6</sup> hugfastr: hiartnæmr 343; fastnæmr 471. <sup>7</sup> lyder i 344: er uit sidan, i 343, 471: ef (at 471) hon sidan mic. <sup>8</sup> lyder i 344: siaumst alldergi, i 343, 471: ser alldregi.

7. *Herv. 2845, Ör. 344, 343, 471. — Fas II, 217, Ör. 103, Edd. min. 50.*

<sup>2</sup> savngvm: saungi 344, 471; saungue 343. <sup>3</sup> gam-: a o. l. 2845. <sup>4</sup> æstr uid: ut (at 344) med 344, 343, 471. <sup>5</sup> skundada ek: snudgad eg (og 471) 343, 471; skundadek 344. <sup>6</sup> fórk: for 471; feck 343. <sup>7</sup> inzta: hínzta 471; seinnsta 344; fyrsta 343.

8. *Herv. 2845, Ör. 343, 471. — Fas II, 222; Ör. 106, Edd. min. 51.*

<sup>1</sup> austan: sunnan 343, 471. <sup>3</sup> lyder i 343, 471: ok er eptir þar.

a. 1. *Ör. 344, 343, 471. — Fas II, 217, Ör. 103, Edd. min. 49.*

<sup>1</sup> Fregna: stor grön initial i 344; Fregni 471. <sup>3</sup> ek firi: j 471; firi ul. 343. <sup>4</sup> lata: giorde 343; gerda 471. <sup>5</sup> hler eigi: htærat Boer. <sup>6</sup> giordag: giorde 343; villda 471. <sup>7</sup> suo at: snot 343, 471. <sup>8</sup> er i 344 udskrabet og sigradan spyrie skr. oven over; sigtunum (sio 471) i 343, 471.

<p>2. Huarf fra ungrí ingibiorgu skiot red um þat 4 a skapa dęgrí sa mun flíodi fastnęmr tregi er mit sidan 8 siaumst alldregi.</p> <p>3. Ber þv til syniss sa er minn uili hialmars brynio 4 j havll konungs</p>	<p>hugr mun gangazt hilmis dottur er hon havgna ser hlif firi briosti. 8</p> <p>4. Se ek huar sitia sigtunum a flíod þau er lauttu fara mik þapan 4 gledr eigi mik. i haull konungs avl ne riki vm alldr sidan. 8</p>
---	---

β. Yderligere tillæg til det foregående.

<p>1. Drukum ok dęmdum dęgurt margt saman alfr ok atli 4 eymundr traní gizur gláma guduardr starri</p>	<p>steinkell stikill storolfr uifill. 8</p> <p>2. Hrafn ok helgi hlauduir igull steinn ok kari</p>
--	--

2. *Ørv. 344, 343, 471. — Fas II, 218, Ørv. 103, Edd. min. 50.*

<sub>1</sub> Huarf: ek *tf.* 471. <sub>3</sub> red: red eg 471. <sub>7—8</sub> lyder i 343, 471: at hun sidan mic | sier alldregi.

3. *Ørv. 344, 343, 471. — Fas II, 218, Ørv. 103, Edd. min. 50—51.*

<sub>1</sub> þv: þa 471. <sub>2</sub> sa: þat 471. <sub>3</sub> hialmars: hialm ok 343, 471. <sub>8</sub> briosti: r o. l. i 344.

4. *Ørv. 344, 343, 471. — Fas II, 219, Ørv. 104, Edd. min. 51.*

<sub>4</sub> fara: farar 343, 471. þapan: þanig 343; þnig 471. <sub>5</sub> gledr eigi: gledrat *Boer.* mik: hialmar 343, 471. <sub>7</sub> riki: reckar 343; recka 471. <sub>8</sub> vm alldr: alldri 343, 471.

β. 1. V. 1—5 alle i *Ørv. 343, 471. — Fas II, 220—21, Ørv. 104—05.*

<sub>1</sub> Drukum: Drucku uer 471. <sub>2</sub> dęgurt: dęgr 471. <sub>4</sub> -mundr: -vindr 471. <sub>7</sub> stikill: stickell 471.

4	stýrr ok áli	steinn ok kari	
	auzur agnar	uauttr ueseti	
	ormr ok trandill	uemundr hnefi	4
	gylfri ok gauti	ver a einn beck	
8	giafar ok racknar.	allir satum	
		teitir ok reifir	
	3. Fiolmundr fialar	þui em ek traudr flugar.	8
	frosti ok beinir		
	tindr ok tyrfingr		
4	.ij. haddingiar	5. Suarfradi sigualldi	
	ualbiorn uikar	sæbiorn ok kolar	
	uemundr flosi	þrainn ok þiostolfr	
	geirbrandr goti	þoralfr ok sualur	4
8	guttormr snerill.	hrappr ok haddingr	
		hunfastr knui	
		ottar egill	
	4. Stýrr ok ari	med ynguari.	8

## V.

Tuttr litli  
ok toppr firi nefi  
meire uar godmundr  
4 j gær borinn.

## VI.

1 (Ogmundr). Beide ec  
geiravd  
med goda hylle  
kappa hinn stæzta

2. <sub>5</sub> agnar: ðgr 471.    <sub>7</sub> gylfri: gylfi 471.    <sub>8</sub> racknar: Raknar 471.

3. <sub>1</sub> -mundr: uidr 471.    <sub>2</sub> beinir: beini 471.    <sub>3</sub> ok: ul. 471.    <sub>7</sub>  
goti: göti 471.

4. <sub>3</sub> ueseti: vidsetr 471.    <sub>8</sub> em: er 471.

5. <sub>1</sub> Suarfradi: Suarfande 471.    <sub>3</sub> ok: ul. 471.    <sub>4</sub> -alfr: -olfr  
471.    <sub>5</sub> ok: ul. 471.    <sub>6</sub> knui: beine 471.

V. Ørv. 343, 471. — Fas II, 234, Ørv. 121.

<sub>2</sub> toppr: forkortelsestegnet for r er i 471 afskåret; det samme gælder  
for de følgende ord.    <sub>3</sub> uar: hann tf. 471.    god-: gvd- 471.

VI. 1. Ørv. 343, 471. — Fas II, 254, Ørv. 135.

<sub>1</sub> lyder i 471: Bid eg Geirud.    <sub>7</sub> lyder i 471: þarf eg nu allra.

4	koma m <sup>ier</sup> ad biarga	hrauck hialmat lið	
	ok bediv mina	hamðis skyrtur	4
	beint sem adra	guðr géisaði	
	þviat nv þarf ec allra	geck elldr i bé	
8	þeira geingis.	þa er af vinðum	
		vá sigr konungr.	8
2. Nu mun ek kasta uerda			
	kapu minni	2 (Sigurðr). Oddr uartu	
	þeiri er gior uar	eigi	
4	af graun jofra	at eggroði	
	enn hlabuín	þa er seggi alluallz	
	a hliðar badar	suellta letum	4
	mun ek hennar miog módr	bar ek sár þaðan	
8	missa uerda.	vi. ok viij.	
		enn þu með bygðum	
		batt þer matar.	8
3. Þeir ellta mic			
	allsysliga	3 (Oddr). Þit skoluð	
	oddr ok sirnir	hlyða	
4	orrostu jfra.	hroðri minum	
		s. ok s.	
	VII.	sessunáutar	4
	1 (Sjólfr). Oddr kláuftu ei	ykr a ek giallda	
	at orrostu		

2. Som ved v. 1. — Fas II, 255, Ørv. 136.

<sub>1</sub> uerda: ul. 471.      <sub>5</sub> enn: ok 471.      <sub>7</sub> miog: ul. 471.

3. <sub>2</sub> allsys-: alltom- 471.      <sub>4</sub> j: ul. 471.

VII. 1. V. 1—25 Ørv. Sth. 7, 344, 343, 471. — Alle: Fas II, 271—80, Ørv. 159—67; Edd. min. 65—70. (÷16, 17, 19).

<sub>1</sub> kláuftu: komtv 344.      ei: eigi 343, 471.      <sub>2</sub> at: til 344.      <sub>3</sub> hrauck: hræð þar 344.      <sub>4</sub> hamðis: handis 344; hanndiss 343.      skyrtur: skyrtum 344.      <sub>6</sub> elldr: glod 344.      i: um 343.      <sub>7</sub> af: a 344, 343, 471.      vinðum: ovinum 344.

2. <sub>3</sub> er: ul. 343, 471.      all-: al- 343.      <sub>7</sub> enn: ok 343.      bygðum: bæium de øvrr.

3. <sub>1</sub> skoluð: skulid 471.      <sub>3</sub> sig.' ok s (el. siō, el. si) de øvrr.      <sub>5</sub> a

gréypan	haugguinn skiölld	
hróðr harðsnuinn	i hennði bark.	8
8 hugláusum tueim.		
4. Þu lat Siólfr	6 ( <i>Sig.</i> ). Oddr vartu eigi	
soð gólfi á	vt með girekium	
daða uanr	þa er aserkium	
4 ok dýrs hugar	suerð uár ruðum	4
enn ek ut	gerðum harðan	
með akuitanum	hliom isarna	
.iij. menn	fellu fyrðar	
8 fiðrvi næmðag.	i fólkröði.	8
5 ( <i>Sj.</i> ). Þu hefir oddr	7 ( <i>Od.</i> ). Siólfr lattu vm	
farit	meyia	
með aulmusum	málmþing saman	
ok bitlinga	meðan loga letum	
4 borit af borði	léika vm konung	4
enn ek .i.	unnum harðan	
af vlfs fialli	hillding drepinn	

ek: er at 471.    6 gréypan: verka *tf. de øvrr.*    8 tueim: tveimr 344; .ij. 343.

4.    1 Siólfr: Syolfr 344; siō 343; sí 471.    2 lyder i 343, 471: j sodgolfi.  
4 ok dýrs: odiarfs 344.    5 lyder i 344: þa er ek einn vt.    6 lyder i  
de øvrr.: i (a 343) aquitannia.    8 næmðag: ræntta 344.

5. *K. G. Nj. II, 999.*

1 farit: þegit 344; ul. 471.    2 lyder i 344: olmvsv.    4 borit: bedit 344.  
af: fra 343.    borði: bordit 344; porti 343, 471.    6 vlfs: yngs 344; ygs  
343; yggs 471.    7 hauggu-: uden u (2) 344, 343.    8 bark: bar de øvrr.

6.    1 vartu: uart 343.    2 girekium: griekium 343, 471.    4 ruðum:  
ræðvm 344.    5 harðan: hafan de øvrr.    6 lyder i 344: hliam af  
sverðvm.    isarna: stæll iarna 343.    8 -roði: ræði 344.

7.    1 lyder i de øvrr.: Slottu (sotti 344) við meýiar.    2 malm-:  
mal- de øvrr.    saman: siolfr 343, 471.    3—4 lyder i 344: syolfr meðan  
svira hlogvm.    4 vm: of 471.    konung: kynni 343; kynum 471.  
6 hillding: hunding 344, 471; hadding 343.    7 lyder i 344: ok ælvi, i

ok hans felögum	10 ( <i>Od.</i> ). Siólfr vartu eigi	
8 alldr of syniat.	þar er sia knatti	
	brynior manna	
8. Enn þu látt sigvrðr	bloði þuegnar	4
i sal méyia	hrucku oddar	
meðan við biarma	i iarnserkium	
4 baurðumz tysuar	enn þu haull konungs	
háðum hilldi	helldr kannáðir.	8
helldr snarliga		
enn þu segr i sal	11. Sigurðr uartu ei	
8 suaft unnd bléið.	þar er .v. ruðum	
	ha bryniott skip	
9 ( <i>Sj.</i> ). Oddr uartu ei	firi hólms nesi	4
a atals fialli	uartu ok eigi	
þa er fenloga	uestr með skolla	
4 féingit höfðu	þa er eingla gram	
ver berserki	alldri næmðum.	8
binnda knáttum		
þa var af kappi	12. Siólfr vartu ei	
8 konungs lið drepit.	þar er suerð	

343: þa aulfi uar, i 471: ok ðlve uar. 8 alldr: alldz 344; alldrs 343, 471. of: um 343.

8. 1 Enn: *ul. de øvrr.* sigvrðr: syolfr 344. 2 méyia: meyar 471. 3 biarma: i o. l. 7. 4 tysuar: tuisuar 343. 6 helldr: hauk 343; hæg 344; hrid 471. 7 segr i sal: sigvrðr 344. 8 unnd: undir 344, 343. bléið: blægiam 344.

9. 1 ei: eigi *de øvrr.* 2 atals: atans 343, 471. 3 loga: lög 471. 4 höfðu: höfðum *de øvrr.* 5 ver: þa er 344. ber-: bes- 344, 343. 6 binnda: brytia 344. knáttum: kuadvm 344; giordum 343. 7 kappi: kappvm 344. 8 lið drepit: sonr drepim 344.

10. 1 Siólfr: Sigvrðr 471. 2 knatti: knattum 471; matti 344; mattum 343. 6 iarn-: hring- 343; hill- 344. 8 helldr: hælldr 344.

11. 1 Sig.: Siólfr 471. ei: eigi *de øvrr.* 2 .v.: sex 471; sæx 344; vi. 343. 3 lyðer i 344: hardla snarla. bryniott: byrdut 343. 4 hólms: huarfs 471; hægs 344; hauks 343. 5 ok: *ul.* 344, 471. 8 næmðum: namum 344.

huauss a hiarli	þar konungar	
4 firi hlés éyio	kniðu hialma	4
enn þu hallaðiz	oðum dreyra	
héima a milli	sua at i aukla tók	
kyn mála samr	vig uakta ek	
8 kálfs ok þyiar.	uartu eigi þar.	8
13. Ok Sigurðr vartu eigi	15. Ok sigurðr uartu eigi	
er a sælund felldag	þar i sua skerium	
brøðr haulharða	þa er hálfani	
4 brannd ok agnar	héiptir gulldum	4
asmund. jngialld	urðu ranndir	
alfr var enn fimti	róg micklaðra	
enn þu héima látt	suerðum skornar	
8 i höll konungs	enn hann sialfr drepinn.	8
skrauk mála samr		
skáuð hernumin.		
14. Siólfr uartu éigi	16. Huar voru þit þa	
suðr a skiði	vesælar snytur	
	er ver helldum aski	
	i eluar sunnd	4

12. <sub>1</sub> ei: eigi *de øvrr.* <sub>2</sub> suerð: ruðum *tf. de øvrr.* <sub>3</sub> huauss: hæss 344. hiarli: jarli 343, 471; skeidvm 344. <sub>4</sub> hlés éyio: hleys eygim 344. <sub>5</sub> lyder i 344: helldr hnalladir þv. enn þu: þottu 343. <sub>6</sub> milli: mílv 344. <sub>7</sub> kyn: kynn 343. mála: mæla 344.

13. <sub>1</sub> Ok: *ul. de øvrr.* <sub>2—3</sub> lyder i 344: aa sælandi þa er fellda ek brædr miok hælharda, i 343: a sælundi. fellda ec brædr j baud harda. <sub>2</sub> felldag: felldig 471. <sub>3</sub> baul-: bød- 471. <sub>5</sub> jngialld: i o. l. 7. <sub>6</sub> var—fimti: enn fimta 344; hinn *skr.* 343, 471. <sub>5—6</sub> *ucegte Edd. min.* <sub>9</sub> mála: mæla 471. <sub>10</sub> skáuð: skvd 344.

14. <sub>2</sub> skiði: skjdu 343; skeidi 344. <sub>3</sub> þar: þa 471; er *tf.* 343, 471; sem *tf.* 344. kgar: kappar 344. <sub>4</sub> lyder i 344: knvdv hilldi; knuðu *skr.* ogsá 343, 471. <sub>6</sub> at: *ul.* 471. i: *ul.* 344. <sub>7</sub> uakta ek: vo ek mærg 344. <sub>8</sub> uartu: ok u. 344. eigi: ecki 344.

15. <sub>1</sub> Ok: *ul. de øvrr.* <sub>2</sub> þar: *ul. de øvrr.* i | su.sk.: *omv.* 344. <sub>6</sub> lyder i 344: ran miok lagdar. micklaðra: mikladar 343, 471. <sub>7</sub> skornar: skyfdar 344.

teitir ok reifir	þar er við hiorvarð	
at trönu vágom	haugum skiptum	4
þar lá augmundr	.ii. voru vit	
8 eyþíofs bani	enn þeir .xij. saman	
tráudaztr flugar	sigr hafða ek	
a .ij. skipum.	saztu kyr meðan.	8
17. Þar leto ver	19. Geck ek vm gautland	
linndi baurðu	i grimum hug	
haurðo grioti	vij. dægri saman	
4 huaussum suerðum	aðr ek sévið fyndag	4
þrir lifðum ver	knatta ek þeira	
enn þeir .ix.	aðr ek þaðan föra	
hrókr hernuminn	xv. liða	
8 hvi þegir nu.	fiðrvi raða.	8
	Enn þu giðgraðir	
	gárungr vesæll	
18. Siólfr vartu eigi	sið of aupnum	
sams eyio í	tíl séngr þýiar.	12

16. *Edd. min. 56.*

<sup>1—2</sup> ul. de øvrr.    <sup>3</sup> er: ul. de øvrr.    ver: ul. 343, 471.    <sup>4</sup> lyder  
i 344: enskra svnda.    sunnd: sker 471.    <sup>6</sup> at: i 344.    <sup>7</sup> lá: firi tf.  
344.    <sup>10</sup> .ij.: tveimr 344, 343.

17. *Edd. min. 56.*

<sup>1</sup> Þar: þa 343. leto: ledum 343; lekvm 344.    <sup>2</sup> baurðu: barda 343; hiorva  
344.    <sup>4</sup> indledes i 344, 343 með ok. huauss-: hæss- 344.    <sup>6</sup> .ix.: atta 471.  
<sup>7</sup> lyder i 344: hrottar hernumnir.    <sup>8</sup> hvi: þvi 343, 471.    þegir: þu tf.  
343, 471; þegit þit 344.

18. <sup>1</sup> Siólfr: Sigvrðr 343, 471.    vartu: vart þu 343.    <sup>2</sup> sams e. | i:  
omv. 471.    <sup>3</sup> þar: þa de øvrr.    hiorv.: hiorvarðr 471.    <sup>4</sup> skiptum:  
skiptag 344; skipti ec 343.    <sup>5</sup> voru: vorum 343.    <sup>7</sup> ek: ul. 344.    <sup>8</sup>  
saztu: þo saz þv 344.

19. *Edd. min. 57.*

<sup>3</sup> saman: i samt 343, 471.    <sup>4</sup> ek: en 344, 343.    sévið: sæund de  
øvrr.    fyndag: fynda ec 343.    <sup>5</sup> knatta: atta 344.    <sup>6</sup> ek: ul. 344,  
471; en 343.    föra: færur 343.    <sup>7</sup> xv.: atian 343.    liða: manna

<p>20. Þit munuð huergi  hefir þickia  s. ok s.  <sup>4</sup> i sueit konungs  <sup>7</sup> ef ek hialmars getk  ens hugum stóra  þess er snarligazt  <sup>8</sup> suerði beitti.</p> <p>21. Geck skarpr Þórð  firi skiölldu framm  huargi er orrosto  <sup>4</sup> éiga skyllidum  hann lét halfdan  hniga at velli  fréknan stilli  <sup>8</sup> ok hans fylgiara.</p> <p>22. Voru vit asmundr  opt i bernsku</p>	<p>fostbróðr saman  baðir litnir <span style="float: right;">4</span>  bar firi stilli  staúng darraðar  þars konungar  kappi deilldu. <span style="float: right;">8</span></p> <p>23. Hefi ek a saxa  ok a suia heriat  frisi ok fracka  ok a flémingia <span style="float: right;">4</span>  jra ok engla  oc enndr skota  þeim hefi ek aullum  oþarfr verit. <span style="float: right;">8</span></p> <p>24. Nu hefi ek dýra  dreingi talða  þa er forðum mer  fylgðu uti <span style="float: right;">4</span></p>
---	---

344. <sup>8</sup> lyder i 343: alldri næmda; at raða skr. 344. <sup>9</sup> giðgraðir: gnagadir 344; geisadir 343, 471. <sup>10</sup> vęsæll: vesall 343, 471; uestal 344. <sup>11</sup> of aupnum: um aptan de øvrr. <sup>12</sup> þýiar: þinnar 471.

20. <sup>1</sup> munuð: munid 471. <sup>3</sup> sig. ok si lyder l. i 343, 471. <sup>4</sup> sueit: hæl 344. kgs: konungi 471. <sup>5</sup> getk: get de øvrr. <sup>6</sup> ens: hins de øvrr. <sup>7</sup> þess: sa 471. snar-: snarp- 344, 343.

21. <sup>1</sup> skarpr: snarpr 343, 471; snarpligazt 344. þórð: þorðr de øvrr., i 344 som beg. til l. 2. <sup>2</sup> framm: ul. 344. <sup>3</sup> huargi: hvar 343, 471. <sup>7</sup> fréknan: frægian 344.

22. <sup>3</sup> saman: ij. 471. <sup>4</sup> lyder i 471: full vel saman. litnir: litlir 343. <sup>5</sup> bar: ek tf. de øvrr. firi stilli: stundar opt 471; ul. 343. <sup>7</sup> þars: þar sem de øvrr.

23. <sup>2</sup> a: ul. 344, 471. <sup>3—4</sup> og <sup>5—6</sup> er i 343, 471 omb. <sup>3</sup> frisi: frisa 343, 471. frisi ok: fvss a 344. <sup>4</sup> a: ul. 344, 471. <sup>5</sup> ok: ul. 344; a tf. 343. <sup>6</sup> oc enndr: ul. 344, men o. l. skr. með senere hånd: eirneu. <sup>7</sup> ek: ul. 471.

munu einigir	hof suiðnuðu	
verða síðan	haugar brunnu	
frégri fyrðar	huerr rauð eggjar	
8 i fólkroði.	a yngua nið.	8

25. Nu hefi ek órar	2 ( <i>Oddr</i> ). <i>Oddr</i> brenndi	
iðnir talðar	hof	
þær er forðum ver	ok haurga bráut	
4 framðar höfðum	ok tregodum	
opt geingum ver	tyndi þinum	4
til aunnduegis	górpu þau ekci	
sigri fegnir	góðs i héimi	
8 latum siolf mæla.	er þau or elldi	
	ausla ne mattu.	8

## VIII.

1 ( <i>Gyðja</i> ). Hverr velldr	3 ( <i>Gyðja</i> ). Þess hlégiumz	
elldi	ek	
huerr orrosto	at hefir feingna	
huerr iarls magni	freys réiði þu	
4 egium beitir	fari blannna	4

24. <sup>2</sup> talða: lifða 344. <sup>3</sup> er: ul. 343. mer: ul. 344. <sup>5</sup> lyder i 344: þvi munu angir, i 471: munu vist eigi; aunguir skr. 343. <sup>6</sup> verða: ædri 344. <sup>7</sup> fyrðar: dreingir 344, 471.

25. <sup>1</sup> órar: vorar de øvrr. <sup>3</sup> ver: ul. 343. <sup>5</sup> opt: aptr de øvrr. geingum ver: geing ek nv 344. <sup>7</sup> fegnir: i 344 med en senere hånd rettet til fegen; gæddir 343, 471.

VIII. 1. *Ørv. Sth.* 7. 344, 343, 471. — *Fas II*, 288, *Ørv.* 181, *Edd. min.* 74.

<sup>3</sup> lyder i 344: giori hvermegin. magni: megin de øvrr. <sup>4</sup> egium: qðrum (?) 344; oddum 343; oddu 471. beitir: bettra 344. <sup>5</sup> suiðnuðu: suiþiodar 344. <sup>6</sup> lyder i 344: hargá brena. <sup>7</sup> huerr: oddr 344, 343. <sup>8</sup> lyder i 344: ok eyddi hof. nið: lidi 343.

2. *Som ved v. 1.* — *Fas II*, 288, *Ørv.* 181–83, *Edd. min.* 74.

<sup>1</sup> brenndi: brenir 344. <sup>6</sup> góðs: gott 344, 471. <sup>7</sup> lyder i 344: er eigi ordi. or: i 7 rettet fra er. <sup>8</sup> ne: ul. 344; eigi 343, 471.

3. *Som ved v. 1.* — *Fas II*, 288–89, *Ørv.* 183, *Edd. min.* 75.

<p>hialpi æsir ok asyniðr giðrfaull regin 8 gyðium .s.</p> <p>4 (Od.). Hirði ek ei þott heitir þu fárgiarnt höfuð 4 freýs réiði mer veit ek i elldi asu brenna tröll eigi þik 8 trui ek guði einum.</p> <p>5 (Gyð.). Hverir olv þik up sva heimskan er þv eigi 4 odin blotar.</p>	<p>(Od). Fæddi mik ingialldr vpp i berskv sa er ein red ok iadar bygdi. 8</p> <p>6 (Gyð.). Avd þættvmz ek eiga nogan ef ek enn agæta alf of fyndag 4 blott gaf ek honum ok hv fiorgvr hann mvn ydr alla i elld draga. 8</p> <p>7 (Od). Sveigda ek alm ær flo of streignvm iolfs smidi alf igegnm 4</p>
---	--

<sup>1</sup> lyder i 344: hlægir mik þat, i 343: hugr hlægir mik, i 471: hugr hlæiumzt þat. <sup>2</sup> lyder i 344: er hefir þv yðr ællum. hefir: hafir 343, 471. <sup>3</sup> þu: ul. 344. <sup>4</sup> lyder i 344: firi bvna. <sup>8</sup> gyðium s.: gyðiu sinni de øvrr. Herefter følger i 7 v. 8<sub>1—4</sub>.

4. Som ved v. 1. — Fas II, 289, Ørv. 183, Edd. min. 75.

<sup>1</sup> ei: eigi de øvrr. <sup>2</sup> þott: þottu og ul. det følg. þu 344; þo 471. heitir: hælir 343, 471. <sup>3</sup> -giarnt höfuð: giorn kona de øvrr. <sup>4</sup> Herefter har 7 v. 11<sub>5—8</sub>. <sup>5</sup> indledes i 343 med menn. <sup>6</sup> asu: as ok 343; æsa 344.

5. Ørv. 344, 343, 471. — Fas II, 289, Ørv. 180—82, Edd. min. 76.

<sup>2</sup> sva: til 343, 471. <sup>3</sup> eigi: vill tf. 343, 471. <sup>4</sup> blotar: blota 343, 471. <sup>5</sup> Fæddi: fæddu 343. <sup>7</sup> ein: eikund 343, 471. <sup>8</sup> lyder i 471: iardir byggia.

6. Som ved v. 5. — Fas II, 289—90, Ørv. 182, Edd. min. 76.

<sup>3</sup> enn agæta: hinn itra 343, 471. <sup>4</sup> of: um 343. -ag: -eg 471. <sup>5</sup> blott gaf: blot gef 343, 471. <sup>6</sup> fiorgvr: fiðgr 471; iij 343. <sup>7</sup> ydr: ul. 343, 471. <sup>8</sup> elld: elle 343.

7. Som ved v. 5. — Fas II, 290, Ørv. 182, Edd. min. 76.

<sup>1</sup> Sueigda ek: Oddr sueigdi 343, 471. alm: alfi 471. <sup>2</sup> streignvm:

dvǫdv blott	<i>ok stinnr bogi</i>	4
<i>sva at yfir honum</i>	<i>ok þat it fimta</i>	
hlacka bædi hrafnar	<i>er þv fregna skalt</i>	
8 <i>ok hrægiodar.</i>	<i>at ek við asa</i>	
	<i>alldri þyddvmz.</i>	8
8 ( <i>Gyð.</i> ) Hvat efldi þik		
<i>astan þadan</i>	10. <i>Lett ek frey</i>	
<i>feikna fvllan</i>	<i>fystan ok odin</i>	
4 <i>ok flaradan</i>	<i>blinda bada</i>	
<i>mvnttv nv hvarvettna</i>	<i>a bal fara</i>	4
<i>heria vilia</i>	<i>vrðv æ æsir</i>	
<i>er þv mattir alfi</i>	<i>vndan at flyia</i>	
8 <i>alldr spell giora.</i>	<i>hvar er iflocki</i>	
	<i>fvndis hæfdvm.</i>	8
9 ( <i>Od.</i> ) Efldv mik ærvar		
<i>ok iolfs smidi</i>	11. <i>Elta ek asa</i>	
<i>storgior skeyti</i>	<i>ær hratada tva</i>	

strengium 343, 471; streng *pap-afskr.* 3 smidi: beit *tf.* 343, 471. 5—8  
lyder i 343, 471: bydr ei þu (bydr þu hanum ei 471) blot honum (*ul.* 471)  
| sua at (*ul.* 471) bialki (hann 471) þiggi | hlacka hrafnar | yfir hræi bialka.

8. Som ved v. 5; l. 1—4 også i 7 (*jfr.* ved v. 3). — *Fas II*, 290, *Ørv.* 182, 183; *Edd. min.* 74.

1 Hvat: hverr 7, 471; huerir 343. efldi: efldu 343; eggiadi 7. 2  
þadan: hingat *de øvrr.* 3 feikna: *ul.* 343; l. lyder i 471: fullann illzku.  
4 ok: *ul.* 7. Herefter *tf.* 343: ok frækinn hardla, 471: frænda ashersis.  
5 nu: *ul.* 343, 471. 7 lyder i 343: er þier alfi mattud, i 471: er alfi matti.  
8 alldr: alldrs 343.

9. Som ved v. 5. — *Fas II*, 290—91, *Ørv.* 182; *Edd. min.* 75.

5 ok: emn 343, 471. it: ed 343; hid 471. 6 þv: *ul.* 471. 8  
þyddvmz: blidkvmzt 343; likiumzt 471.

10. Som ved v. 5. — *Fas II*, 291, *Ørv.* 182; *Edd. min.* 75.

1 Lett: Læt 343, 471. frey: fara *tf.* 343, 471. 2 fyrstan: fyrst  
343, 471. 4 lyder i 343, 471: a burt hedan. 5 æ: *ul.* 343, 471. 6  
at: *ul.* 471. flyia: leita 343, 471. 7 er—flocki: i folk rodi 471; er i:  
*gent.* 344; sem i 343.

11. Som ved v. 5; l. 5—8 også i 7, men her efter v. 4. — *Fas II*, 291,  
*Ørv.* 184. 183; *Edd. min.* 75.

	sem firi vli	2. Var mier fostr gefit	
4	geit ærg rynni	at faudur radi	
	illr er odin	bratt uonduzt því	
	at einga vin	æa herv riodrri	4
	skolo þer eigi	var mier ecki	
8	skratan blota.	vannt til sælu	
		þess er jngialldr	
	12 ( <i>Gyð.</i> ). Hialpi æsir	atti kosti.	8
	ok osyniur		
	g. r.	3. Voxum badir	
4	g. s.	á herv riodrri	
		asmundr ok ec	
		upp i bernzkv	4
		skofum skeyti	
		skip smidudum	
		giordvm aurvar	
		ockr at gamne.	8
		4. Sagdi mier uolua	
		sannar runir	
		enn ec vætki því	
8	vid skavpvm giora.	villdi ec hlyda	4

## IX.

*Ævidrápa.*

1. [H]lydi segger  
enn ec seigia mvn  
vigs valldindvm  
4 fra vinvm minvm  
seimt er at dylia  
sie ec eigi matti  
skogs bæ stafr  
8 vid skavpvm giora.

4. Sagdi mier uolua  
sannar runir  
enn ec vætki því  
villdi ec hlyda

<sup>1</sup> Elta: ætla 343. asa: æsa 343; æsi 471. <sup>2</sup> ær hrat.: aur hiarta-ada 343; vr hiarta 471. <sup>4</sup> g. ærg: geitr argar 343, 471. <sup>5</sup> lyder i 7: illt er, i 343: illt er at eiga odin, i 471: illt er odin hafa. <sup>6</sup> einga: einka *de* øvrr. <sup>7</sup> lyder i 7: skoluð eigi ærr, i 343: skalltv eigi lengr, i 471: skal eg alldregi. <sup>8</sup> skratan: skratra 7.

12. Som ved v. 5. — Fas II, 292, Ørv. 184.

<sup>2</sup> o-: a- 343, 471. <sup>3—4</sup> lyder i 343, 471: gorvoll regin | gydiu sinni.

IX. Hele digtet findes i 343, 471 og enkelte vers i andre hdskr. — Fas II, 301—21, Ørv. 198—208.

1. <sup>3</sup> valldindvm: vølldøndum 471. <sup>5</sup> seimt: seint 471. <sup>7</sup> skogs bæ: skoks skæ- 471.

2. <sup>1</sup> gefit: tecid 471. <sup>3</sup> vonduzt: vøndumz 471.

3. <sup>1</sup> Voxum: Wxum 471.

	gat ec <i>firi</i> ungum	becks ságur mier	
	jngiallz syni	badar fagna	4
	at ec faudr tuna	vist matta ec	
8	fystuzt uita.	med vinvm minum	
	5. Bvinn lezt asmundr	gulli skipta	
	optt medan lifde	ok gaman malum.	8
	malmþings uanr		
4	mier at fylgia	8. Vard ec at vori	
	sagda ec kalli	vis at giorduzt	
	at ec koma munndag	brynþings bodar	
	aptr alldrieigi	biarma at sækia	4
8	nv em ec ord rofa.	sidan kuadda ag	
	6. Letum beiti	sigurd ok gudmund	
	á birne þrauka	villda ec med fræknum	
	stod haur dreiginn	til farar radazt.	8
4	haunndvm fiari		
	kuomvm at eyiu	9. Vorv hosker	
	vlan brattri	á herskipum	
	þar er grimr firi	frændr minir ij.	
8	garda atti.	at foradi	4
	7. Sa ec blidlega	villdv hasetar	
	er til bæiar kom	osker eignazt	
		tak þat er attu	
		tyfvi finnar.	8

4. <sub>2</sub> runir: runar 471. <sub>3</sub> vætki: velke 471. <sub>4</sub> ec: ul. 471. <sub>6</sub>  
 jngiallz: jngialld- 471. <sub>8</sub> lyder i 471: fystuzt vítia.

5. <sub>6</sub> munndag: munde 471. <sub>7</sub> alldrieigi: alldrege 471. <sub>8</sub> em:  
 er 471. <sub>4</sub> rofa: rofi 471.

6. <sub>2</sub> birne: brim 471. <sub>5</sub> kuomvm: k<sup>o</sup> 471. <sub>6</sub> brattri: verdri 471.

7. <sub>3</sub> becks ságur: becksagnir 471. <sub>4</sub> fagna: heilsa 471.

8. <sub>2</sub> giorduzt: giördizt 471. <sub>5</sub> ag: eg 471.

9. <sub>4</sub> foradi: forrade 471. <sub>6</sub> osker: hōskir 471. <sub>8</sub> tyfvi: tyrfi 471.

<p>10. Vær kaup skípi kuonum heilu at þar er biarmar 4 bygdir attv eyddvm elldi ættir þeira vnum lauskuann 8 lad mann tekinn.</p>	<p>13. Redvm skvnda til skipa ofan þa er flotti var æ fen rekinn 4 mistvm bædi baz ok knarar auds ok yta er ofan kuomvm. 8</p>
<p>11. Hann leztt seggium seigia kunna hvar til hodda var 4 hægt at rada hann bad oss ganga gautu leingra ef vær villdvm fe 8 fleira eiga.</p>	<p>14. Skiott nam kynda j skog þyckum elld brenanda vppi á lanndi 4 svo vid lopti letvm leika hafan ok raudan hrott garm uidar. 8</p>
<p>12. Redv biarmar brat at veria havg her monnum 4 ok hamallt fylkia letum þegna adr þadan færvm ofrs marga 8 aunndu tyna.</p>	<p>15. Saum skiotlega at skynndi at landi skeidr veglegar ok skraut menni 4 fegnir urdu þeir er firi voru frændr minir þa finnast giordum. 8</p>

10. <sub>2</sub> kuon-: kuom- 471. <sub>7</sub> vnum: fengum 471. <sub>8</sub> tekinn: teid 471.

11. <sub>4</sub> hægt: hæft 471.

12. <sub>1</sub> biarmar: borgarmenn 471. <sub>6</sub> þadan: ul. 471. <sub>7</sub> ofrs: ova 471.

13. <sub>4</sub> fen: fot 471.

14. <sub>2</sub> þycku-: þyck- 471. *Herefter følger i 471 l. 7—8 i formen:* hafan vppe | hrotgarm vidar. <sub>5</sub> vid: med 471.

15. <sub>1</sub> Savm: Sam 471. <sub>2</sub> at skynndi: skunda 471. <sub>7</sub> þa: er 471.

16.	Letum skeika at skaupudu dreing menn snarir 4 j drífa vedri syndizt seggjum sanndr á þilium landz von lidin 8 la ec <i>eigi</i> þar.	19.	Kuoduzt fiallbuar flytia mundu oss ur eyiu nema utan færvm 4 þotti <i>eigi</i> reckum romr at heyra haglegr sæ er var 8 hravnskioldvnga. 8
17.	Kuomum at eyiu vtan brattre sumar sidla 4 þa uar segl rifat giordv fyrdar flestir aller skipum til hlunz 8 skiott at rada.	20.	Augdum ecki sizt eyiar til uopns uiglegir 4 uider kuomv 4 hlodu bragnar firi biarg framan vegg stercklegan uar ec at þui. 8
18.	Slogum tiolldum enn sumir foru biornu at veida 4 þeir er boga kunnu redvm j eyiu vpp at kynda bal brenniligt 8 ok stod biorn firi.	21.	Red ec at ganga med gusis nauta beggia á milli 4 biargs ok eisu 4 skavt ec j auga einum þussi ok j briost framan 8 biarga freyiv. 8

16. <sup>1</sup> Letum: Letu 471. <sup>6</sup> sanndr: var *tf.* 471.

18. <sup>5</sup> redvm: ridum 471. <sup>8</sup> ok: *ul.* 471.

19. <sup>7</sup> hag-: hog- 471.

20. <sup>1</sup> Augd-: Vgd- 471. <sup>8</sup> ec: enn *tf.* 471.

21. V. findes også i sagaen 7, 344, 343, 471. — Fas II, 185, Ørv. 49; Edd. min. 55.

<sup>2</sup> nauta: smidi 344. <sup>3</sup> æ: i 344, 343, 471 (*sag.*). milli: millum 343. <sup>4</sup> biargs: bergs 344. eisu: risu(?) 344; esiu 471 (*bis*). <sup>5</sup> skavt: laust 7, 344, 343, 471 (*sag.*). <sup>6</sup> lyder i de øvrr. (*sag.*): einu flagði (trolli 344). <sup>7</sup> ok: enn de øvrr., undt. 344 (ok). framan: frama 344.

	22. Þar feck ec heiti þat ec hafa uilldi er mic vr fiollvm	helldr skauttlegar skeidr at uatni.	8
4	flaugd kavlludv kuoduzt oddi auruar uilia byr bradlega	25. Sigldvm sidan sudr með landi tallaust skipum tueimr ok einu	4
8	á burtt gefa.	væntum feingiar þar er firi voru ef vær elfuar sker aull kaunnudum.	8
	23. Bunir letuzt ää burt þadan brat vr eyiu	26. Fundum vm sidir firi j sundi þegna nyta þord ok hialmar	4
4	þegar byr fengi heiler kuómum heim vr þeiri giordu fagna	frettu fyrdar þeir er firi vorv huort vær villdum frid eda ä faur hallda.	8
8	frændr holl vinum.	27. Barv reckar rad sin saman þotti eigi fyrdum	
	24. Vorum aller vetr þann saman gulli gladdir		
4	ok gaman malum drogv fyrdar þegar frerum letti		

22. Også i *sagaen*, 7. 344, 343, 471. — *Fas II*, 186, *Ørv.* 49, *Edd. min.* 55.  
<sup>1</sup> Þar: þa 7.      <sup>2</sup> þat: þatz 7.      ec: er 344, 471; hafa: ul. 344.  
villdi: villda 7, 344, 471 (*sag*); uilldag 343.      <sup>3</sup> vr fiollvm: i biorgum  
344; or ul. 471 (*sag*).      <sup>5--6</sup> oddi auruar: omv. 344, 471 (*bis*).      uilia:  
skylldu 343.      <sup>7</sup> lyder i 344: byr gefa miok bradlega.      <sup>8</sup> æ: i 7, 344,  
471.      burt: braut 7, 344; brot 343.      gefa: hedan 344.

23. <sup>1</sup> letuzt: letumzt 471.      <sup>3</sup> kuom-: kom- 471.

24. <sup>7</sup> skautt-: skraut- 471.

25. <sup>4</sup> tueimr: ij. 471.      <sup>6</sup> þar...voru: þeir...vissv 471.      <sup>7</sup> lyder  
i 471. skiott ef elfar.      <sup>8</sup> aull: sker 471.

26. <sup>1</sup> Fvndvm: Fundu 471.      <sup>7</sup> vær: ul. 471.

27. <sup>5</sup> -legir: -leygir 471.

4	fe uon micil kioru halegir kost hinn villdra redvm leggia	þar at lanndi sat lyda drottinn baru bragnar blodgar vnnder	
8	lag vortt saman.	suerdum skornir enn vær sigr haufdum.	4 8
	28. Helldvm aller vr hafi vtan þegar fullhugar		
4	feingiar vænntum hræddumzt ecki medan havfdingiar holler redu	31. Haufdu jallz lidar vt nes brodit rog þings vaner sem refar hvdvm unnum uit hialmar	4 4
8	firi herskipum.	er hinneg for elldi ok husla eytt skipvm.	8
	29. Vorum reidir þá er randberenndr hoska hittum		
4	firi holms nesi redum eignazt alla gerdar snyrtí dreingia	32. Fretti gudmundr ef ec fara vilda heim at hausti ok hanum fylgia sagda ec svinnum at ec sia villde nordr alldrieigi nídia mina.	4 4
8	af sex skipum.		
	30. Vorvm aller vestr með skolla		

28. <sub>2</sub> hafi vtan: hófn skipum 471. <sub>7</sub> holler: heilir 471.

29. <sub>2</sub> randber.: ranberindr 471. <sub>6</sub> alla: allar 471. <sub>7</sub> dreingia: manna 471.

30. <sub>4</sub> lydi: lyda 471. <sub>6</sub> unnder: først skr. unndar, men e tf. bag-  
efer 343; randir 471. <sub>7</sub> skornir: meittar 471. <sub>8</sub> haufdum: þadan 471.

31. <sub>3</sub> uanir: vinir 471. <sub>4</sub> hvdvm: hurdvm 471; hundum Fas.  
<sub>5</sub> unnum: unnu 471. <sub>6</sub> hinneg for: hingat forum 471. <sub>7</sub> husla: vsla  
471. <sub>8</sub> skipvm: langskipum 471.

32. <sub>7</sub> alldrieigi: alldregi 471.

	33. Mælltu aller mot at sumri austr j elfi	hringvm kauddu ok heils fridar.	8
4	til vt farar villde hialmar hinn hugum store sueit mína sudr	36. Funduzt aller á feigins dægri suenskir seggir nordar	4
8	med ser hafa.	ræntu ytar eyiar skeggia audi aullum enn þeir ellz bida.	8
	34. Foru teitir tueggia vegna brynþings bodar	37. Letum vestr þadan uanndar faka jǫlandz á vitt aulldur kenna	4
4	þegar byrir fenguzt sigldvm sidan suiþiodar til sottum jngua	havfdv þa er þangat kuomum dreingir ok droser drifit vr husum.	8
8	til upp sala.		
	35. Mier gaf hialmar hinn hugum store fim bolstadi	38. Rann ec at uidri uagnslod gautu unnz ec streinguðlum	
4	á folld saman unda ec audi medan adrir mic		

33. <sup>1</sup> Mælltu: Mælltum 471. <sup>5</sup> villde: v er rett. fra h i 343.

34. <sup>7</sup> jngua: yngua 471.

35. <sup>7</sup> kauddu; kuðddu 471.

36. <sup>1</sup> Funduzt: Fundumzt 471. <sup>4</sup> lyder i 471: ok sigurdr nordan.  
<sup>8</sup> bida: bídu 471.

37. <sup>1</sup> þadan: d rett. fra g i 343. <sup>3</sup> vitt: vit 471. <sup>4</sup> kenna:  
koma(?) 471. <sup>5</sup> þa er: þeira 471. <sup>6</sup> lyder i 471: er þangat kuomum.

38. Ogsá i sagaen 7, 344, 343, 471, 567. — Fas II, 199—200, Ørv. 77;  
Edd. min. 55.

<sup>1</sup> Rann: Fann 7. at: æ 567. uidri: við 7. <sup>2</sup> uagnslod: vagns  
slóð, 7, 344; slod: sloðs 344. <sup>3</sup> unnz: aðr 7, 343, 471, 567. ec: enn

4	stridum mætti munda ec asmund audi minum aftr odain	41. Var sem brynia edr blair hringar ijskaulld um mic ofan fielli	4
8	aullum kaupá.	þa er um síjdur silki skyrta gulli saumut geck fast ofan.	8
	39. Sa ec vm sider hvar saman komo kallar rauskuir		
4	ok konur þeira þar liet ec .iiij. frændr aularar eggleiks huata	42. Forum uestan fengiar uitia so at bragnar mier bleydi kendu	4
8	aundu tyna.	unz a skjdu skatnar fundu brædr baul harda ok at bana urdu.	8
	40. Ried mic ur uagni uijf at kuedia ok þær hauddum mier		
4	hietu godum bad mic snót koma sumar hit næsta liezt þa at launum	43. Söti ok halfdan j suiaskerium morgum manni at mordi uard	4
8	leita mundu.	unnum þeira	

343, 567; ul. 471 (bis). uðlum: huelum 344. <sup>4</sup> stridum: i 7 rett. fra  
storum. mætti: mættig 567; mættag de øvrr. <sup>5</sup> munda ec: mund-  
ig 567.

39. <sup>2</sup> komo: foru 471.

40. <sup>3</sup> hauddum: höddum 471. <sup>4</sup> hietu: hættu 471. <sup>6</sup> sumar  
hit: sumarid 471. <sup>7</sup> at: ul. 471 (ved linjeskifte).

41. Også i sagaen 7, 344, 343, 471, 567. — Fas II, 202, Ørv. 81, Edd.  
min. 55.

<sup>1</sup> Var: Vara 7, 344; varat 343, 471 (bis), 567. <sup>3</sup> ijskaulld: j skiolld  
471 (bis); uedr kaulld 344. <sup>4</sup> ofan: sål. 343; adan de øvrr. <sup>5</sup> um:  
of 7. <sup>8</sup> ofan: ofin 343.

42. <sup>5</sup> skjdu: skjide 471.

43. <sup>6</sup> færum: færi 471. <sup>7</sup> halft: ul. 471.

	adr þadan færum	oss mót giora	
	halft .c. skipa	uar oss enskis	
8	hrodit með staufnum.	uant hins góða.	8
	44. Fundum þegna	47. Varu uit hialmar	
	er þadan forum	huert dægr gladir	
	teita ok sleitna	medan herskipum	
4	i traunu uogum	heilir riedum	4
	uar eigi augmundi	unz j sams eyiu	
	andran tegat	seggi fundum	
	komumzt .iij. þadan	þa er benlogum	
8	en þeir .ix.	bregða kunnu.	8
	45. Matta ek banordi	48. Liet ec falla	
	firi braugnum hrosa	und fætr ara	
	snotra seggia	tirar lausa	
4	er til siofar kuomum	.xij. berserki	4
	hofdum uit hialmar	þa uard ec skiliazt	
	halldit illa	a skapa dægri	
	þa er glami stod	uid þann hinn mesta	
8	j gegnum spaurr.	minn fulltrua.	8
	46. Forum heim þadan	49. Hafða ec eigi	
	hoskir dreingir	a alldri minum	
	enn haug þordi	hofud hraustara	
4	hafan urpum	huergi fundit	4
	madr einga þordi	bar ec mier a herdum	

44. <sub>5</sub> uar eigi: varat *Boer*. <sub>6</sub> tegat: togat 471.

45. <sub>1</sub> Matta: Knatta 471. <sub>ban-:</sub> bon- 471. <sub>4</sub> er: eg *tf.* 471.  
 kuomum: kom 471. <sub>5</sub> hofdum: hofdu 471. <sub>7</sub> glami: glama 471.  
<sub>8</sub> spaurr: spörum 471; spjót *Boer*.

46. <sub>2</sub> dreingir: þegnar 471. <sub>4</sub> urpum: urpu 471. <sub>5</sub> einga: eingi  
 471. <sub>7</sub> enskis: vettegis 471.

47. <sub>1</sub> Varu: Worum 471.

48. <sub>1</sub> Liet ec: Letum 471.

- hialmum grimmann  
ok til sigtuna  
8 sidan hafdac.
50. Liet ec *eigi* þess  
langt at bijda  
at ec sæundi  
4 at sionum uard  
unnum skattnar  
skip mín hrodin  
enn ec sialfr þadan  
8 sunz kostadig.
51. Gek ec um gautland  
j grimmum hug  
.vi. dægr j samt  
4 adr sæund fynndac  
liet ec hans lidmenn  
hiorfi mæta  
.vi. ok ætta  
8 med sialfum gram.
52. Liet ec sudr j haf  
langt um farit  
at eg grunsæui  
gilldu mættac 4  
uard ec einn samann  
enn annan ueg  
gunna meingi  
geck heluegu. 8
53. Enn kom ec þar  
at aquitanea  
bragna kinndir  
borgum riedu 4  
þar liet ec flora  
falla liggia  
hrausta dreingi  
nu em ek hier kominn. 8
54. Þat uar fyrri  
at ek fat senda  
ord hinum nyztum

50. <sub>5</sub> unnum: vnnu 471. <sub>8</sub> kostadig: kostadi 471.

51. <sub>4</sub> fynndac: fynda 471. <sub>5</sub> lidmenn: lida 471.

52. Også i Ørv. 7. — Fas II, 538, Ørv. 117, Edd. min. 57.

<sub>1—2</sub> lyder i 7: Sigldum sidan | sudr langt i haf. <sub>3</sub> at: adr 7. <sub>4</sub>  
gilldu: grimmo 7. mættac: mættag 7; mætti 471. <sub>5</sub> uard ec: sua at  
7. <sub>6</sub> annan ueg: aullu firðr 7. <sub>7</sub> meingi: sinni 7. <sub>8</sub> heluegu:  
ek annan veg 7.

53. V. 53 og 54 er i 471 ombyttede; også i sagaen 7, men foran v.  
52. — Fas II, 538, Ørv. 117, Edd. min. 57.

<sub>1</sub> lyder i 7: Þar kom ek utarst. <sub>2</sub> at: er 471, 7. aquit.: aquitania  
471; aqvitana 7. <sub>6</sub> falla: fallna 7, 471. <sub>8</sub> em: er 7, 471.

54. Sml. ved v. 53.

<sub>2</sub> fat: for 471. <sub>3—4</sub> lyder i 471: ok ollum þeim | ord hin mestu,  
hvorefter *tf.*: nidium mínum (= l. <sub>3</sub>) a norðr uega. <sub>5</sub> uard: var 471.  
<sub>7—8</sub> hungradr | haukur: hungraðir | haukar Boer.

4	nídium mínum uárd ec so feginn fundi þeira sem hungradr	57. Veit ek at fossum falla liet jórdan um mic firi utan gricki	
8	haukur bradum.	hiellt en þo sem huer uissi jtrgior skyrta aullum kostum.	4 8
	55. Braugnum .iij. budu skattnar margir sidan		
4	metord þadra enn ec þeygi þiggia uilldi urdu minir brædr	58. Mætta ec gammi gliufrum nærri flaug hann med mik fiarri laudum	4
8	badir eptir þar.	þar til hæfa hamra fundum ok liet mic huilazt j hreidri sínu.	8
	56. Ried ec skunda fra skatna lidi unz hittac breida		
4	borg iossala ried ec allr j á fara ok kunna ek þa	59. Unnz mic hilldir hafði a burtu risi ramligr a ródrar skutu	4
8	kristi at þiona.	liet mik ueitir	

55. <sup>1</sup> .iij.: þrimr 471. <sup>2</sup> skattnar: sidan 471. <sup>3</sup> sidan: þar 471.  
<sup>4</sup> lyder i 471: med órd skatnar. <sup>5</sup> þeygi: þat *tf.* 471. <sup>6</sup> uilldi:  
villda 471. <sup>7</sup> minir brædr: badir þar 471. <sup>8</sup> lyder i 471: brædr  
eptir.

56. <sup>3</sup> unz: *ul.* 471. <sup>4</sup> ios-: ior- 471. <sup>5</sup> Ried: þar red 471. <sup>7</sup>  
ok: *ul.* 471.

57. *K. G. Nj. II, 881.*

<sup>5</sup> en þo: þo sinum 471.

58. <sup>4</sup> laudum: löndum 471. <sup>7</sup> ok: *ul.* 471. huilast: þar *tf.* 471.

59. <sup>2</sup> a: *ul.* 471. <sup>6</sup> lyder i 471: rinar eildi. <sup>8</sup> hia: med 471.

	uimra ellda	62. <i>ok</i> fleiri hafi mína	
	.xij. manadi	fostbrædr drepit	
8	hía sier huilazt.	sirni <i>ok</i> gardar	
	60. Þyddumzt ec hía hilldi	geck skegg af flagdi	4
	hóska <i>ok</i> stóra	uar hann þa at aungum	
	raunsealiga	likur at yfir liti	
4	rísá dottur	<i>ok</i> kalladr sidan	
	<i>ok</i> uid henni	kuillanus blesi.	8
	helldr sterkligan	63. Þotta ec hæfr	
	jtrann son	at híorregne	
8	eiga giordag	þa vær baurdumzt	
	<i>ok</i> olikan	æ bra velle	4
	audrum þegnum.	bad hringr þa	
	61. Þann drap augmundr	hamallt fylkia	
	eyþiofs bani	odd hinn vidfaurla	
	j hellu lanz	at orrostó.	8
4	hrauns obygdum	64. Hitta ec hvgsnara	
	felaga hans .ix.	hillðinga .ij.	
	fíorui næmdag	litlu sidar	
	hefic ei uíking	þa vær lavndvm redum	4
8	uerra funndit.	veitta ec audrvm	

60. <sup>1—2</sup> lyder i 471: þar var eg svo | at þyddumzt eg. <sup>8</sup> giordag: giordum 471. <sup>10</sup> lyder i 471: ossum nidium. <sup>9—10</sup> uægte Boer.

61. <sup>5</sup> indledes i 471 med: enn eg. <sup>6</sup> næmdag: næmda 471. <sup>7</sup> ei: eigi 471.

62. <sup>1</sup> ok: ul. 471. hafi: hefir 471. <sup>3</sup> sirni. gardar: omb. 471. <sup>5—6</sup> þa—likur: aungum ligr 471.

63. <sup>4</sup> bra: bia 471.

64. Også i sag. 7. — Fas II, 540, Ørv. 137, Edd. min. 57.

<sup>1—4</sup> lyder i 7: Vnða ek eigi | aðr ungara | lofdunga .ij. | lita knattag; i 471: Hitta eg eftir | æ hugsnara | lofdunga .ij. | litlu sidar. <sup>5—8</sup> lyder i 7: reð ek með audrum | arfs at quedia | ueitta ek iðfri | uillt of sinni. <sup>8</sup> arfs: arf 471.

- vigs vm geingi  
ungvm jofri  
8 arfs at kuedia.
65. Kom ec vm sidir  
þar er snarir þottunzt  
sigurdr ok siolfr  
4 j sueit konungs  
red oss skatna lid  
skotz at beida  
ok skialldar fimi  
8 vid skata meingi.
66. Skaut ec eigi skemra  
enn skilfingar  
var lett skafin  
4 lind j henndi  
redum sidan  
sunnz at kosta  
let ec þa bada  
8 blodi snyta.
67. Var mier skiallmeyiu  
skipat hit næsta  
þa er orrosto  
eiga skyldum 4  
veit ec at ytar  
j anntekiv  
anndran bidv  
enn vær aud fiar. 8
68. Sottvm suerdi  
seggia kinndar  
ok tre godvm  
tyndvm þeira 4  
barda ec bialka  
i borgar hlidi  
eiki kylfv  
svo at aund vm let. 8
69. Þa var mier harekr  
hollr fvll trui  
enn hann fastnadi mier

65. <sub>2</sub> þottunzt: þottuzt 471. <sub>3</sub> sigurdr: sigurd 471. <sub>7</sub> skialldar: skialld 471. <sub>8</sub> skata: skatna 471.

66. <sub>1</sub> eigi: ul. 471. <sub>7</sub> þa bada: omv. 471.

67. <sub>1</sub> skiall-: skialld- 471. <sub>3</sub> er: ul. 471. <sub>7</sub> bidv: bida 471. <sub>8</sub> enn vær: ok 471.

68. Også i sag. 7. — Fas II, 556, Ørv. 185, Edd, min. 58. — K. G. Nj. II, 894.

<sub>1—2</sub> lyder i 7: Férðum seggi | fra suika raðum. <sub>2</sub> kinndar: kindir 471. <sub>4</sub> tyndvm: týnda ek 7. <sub>6</sub> borgar-: borg- 7. <sub>8</sub> svo at: aðr hann 7; svo hann 471. vm: of 7.

69. Også i sag. 7. — Fas II, 553, Ørv. 173, Edd. min. 57.

<sub>1</sub> Þa: ul. 7. <sub>3</sub> enn: þa er 7; er 471. fastnadi: festi 471. <sub>7</sub> vel: ul. 471. For <sub>5—8</sub> findes i 7 skrevet i randen med anden hånd følg.: aflugum iorllum er ek höð riki at sitia reð ek orosto eiga fyri.

4	fostru sína atta ec hoska hilmis dottur vel redvm snot saman	snotrum seggíum sia mun hin efzta.	8
8	sigri ok laundvm.	71. Þier skynda til skips ofan heiler aller hier munvm skiliazt	4
4	70. Sat ec at sælv sidan minni uilgi leingi sem ec vita þottunnzt fiolde er at seigia fra faurum minum	ok sonum ockrum kuediu mina kem ec eigi þar.	8

## 11. Af Áns saga bogsveigis.

*Alle af Ánn.*

1.	Skelldi mier sem skyllði skelkinn madr uid bæiki uit matta ec þa uættki 4 uinna suei þeim æ manni uard j fang at fallaszt felldum ellzmat nockut honum syniadac heidri 8 suei þeim æ manni.	2. Vel þier selia stendr þu sío nær laufgud harla uel madr skeckr af þier 4 morginn daugar enn ec at þegni þrey natt sem dag.	4
----	--	---	---

70. *L. 5—8 også i sag. 7. — Fas II, 558, Ørv. 195, Edd. min. 58.*

4 þottunnzt: þottunz 471. 5 fiolde: fiold 7, 471. 8 hin: en 7.

71. *Også i sag. 7. — Fas II, 558, Ørv. 195, Edd. min. 58.*1 Þier: skoluð *tf.* 7, 471. 4 lyder i 7: her mun ek dueliaz. 7  
mina: goða 7.V. 1—5 i 343 a, 4<sup>o</sup>, 109, 8<sup>o</sup>. — 1. *Fas II, 334.*2 madr: nidr 109. 3 þa: þott 109. 4 suei: snar 109. æ: a  
109. 6 mat nockut: sinns at mikid 109.2. *Fas II, 336, Edd. min. 104.*1—3 lyder i 109: Vel þier seirni(?) vijst suo stendr þo suo næri laufi  
vaxid. 4 lyder i 109: margt skiekur a þig. 5 daugar: dogginn 109.

- |  |   |
|--|---|
| <p>3. Þui betr mier þikir<br/>ef þa skal ualur falla<br/>nær uær fraligra færur<br/>4 fót at geira mðti<br/>dreckum allt af uxa<br/>enne geira hlenne<br/>uera mun snarpra suerda<br/>8 suipun ef ec skal ráða.</p> <p>4. Þat muntu finna<br/>er þu flðr moka<br/>at þu eigi ert<br/>4 án bogsueigir</p> | <p>þu ert braudsueigir<br/>helldr enn bogsueigir<br/>osta sueigir<br/>en eigi alm sueigir. 8</p> <p>5. Meyiar spurdu<br/>er mic fundu<br/>huit haddaradar<br/>huadan komti ferfalldr 4<br/>enn ek suarada<br/>silkigunni<br/>helldr hæðinni<br/>huadan er logn uti. 8</p> |
|--|---|

## 12. Af Ásmundar saga kappabana.

- |  |   |
|--|---|
| <p style="text-align: center;">I.<br/>(Af Hildibrand).</p> <p>1. Miðg er vanndgætt<br/>hué verða skal<br/>of borinn auðrum<br/>4 at banorði<br/>þic drott of bar<br/>af danmðrku</p> | <p>enn mik sialfan<br/>a suiþjóðu. 8</p> <p>2. Tueir voro þeir<br/>tyrvir giarnir<br/>buðla náutar<br/>nu er brotinn annar 4<br/>sua haufðu duergar</p> |
|--|---|

### 3. Fas II, 337.

<sup>1</sup> lyder i 109: Þui þiker betr; mier stár i 343 i randen. <sup>2</sup> þo: þu  
109. <sup>3</sup> -ligra: -ligar 109. <sup>4</sup> fót: fòr 109. <sup>5</sup> mðti: mære 109. <sup>6</sup>  
geira: gef 109.

### 4. Fas II, 341, Edd. min. 97.

<sup>8</sup> eigi: herefter har 343 et b (o: beg. til bogsueigir); det er vel dette,  
der har foranlediget eg heiti i 109.

### 5. Fas II, 343, Edd. min. 97.

<sup>3</sup> haddaradar: haddadar 109. <sup>4</sup> komti: komst 109.

V. 1—5 Ásm. s. Sth. 7. — Fas II, 484—86; Zvei fornaldars. 98—  
99, Edd. min. 53—54.

dauðir smíðat sem eingi mun 8 aðr ne síðan.	
3. Stenndr mer at höfði hlíf en brotna eru þar talðir 4 tígir ens .viiij. manna þeira er ek at morði varð. (4) liggr þar enn suási 8 sonr at höfði eptir erfingi er ek eiga gat ouilianndi 12 alldrs syniþag.	II. (Ásmundr). 1. Litt varði mig laga þeira at mik mannz einskis ofyr quéði 4 þa er mik til kappa kuru húnmegir .viiij. sinnum fíri íofurs ríki. 8
5. Bið ek þik broðir þenar einnar einnar bðnar 4 éigi þu synia mig skalltu veria uáðum þinum sem fiðrs bani 8 fár annars mun.	2. Baurðumz éinn við éinn en enndr við ij. fimm ok fíora fletmegninga 4 vi. oc við vij. senn a uelli éinn ek við .viiij. þó ek enn lífi. 8
6. Nu verð ek liggia lífs annduana mæki unndaðr 4 þannz magna sár.	3. Þa huarflaði hugr i bríosti er menn .xi. ofrkapp buðu 4 aðr mer i suefni saugðu dísir at ek híðrleik þann héyia skylldak. 8

3. 4 tígir: tigar *G. Vigf.*6. 4 þannz magna: þeims magnar *Bvík-udg.*II. Som ved I. — *Fas II, 486—87; Zwei fornaldars. 99—100, Edd. min. 87.*1. 4 ofyr: ofra *Edd. min.*3. *K. G. Nj. II, 894.*

4.	Þa kom enn hari hilldibranndr húna kapp hann var mer o makr	ok ek markaða meðan a hánum herkumbl harðlig firi hialm neðan.	8
----	--	---	---

## 13. Af Gautrekssaga.

	I.	ok ec kom uit kinn konu	
1	(Gauti). Sko tuo	lijtil lyf	4
	er mer gaf skafnartungr	kueda lyda sonar	
	gaf þueingium er hann þa	þuij uar hann gautrekr	
	nam	getinn.	
1	ath ijllz mannz		
	qued ec alldri uerda	3 (Fjól módur). Stuttir sniglar	
	grandalausar gíafir.	atu steina fyrir mier	
		nu uill os huetuetna hata	
2	(Gillingr). Heimsliga er	snaudr mun ec snopa	4
	ec ueik	þuiat sniglar hafa	
	hende til	gull mitt allt grafith.	

4. 4 makr: m utydel.

I. 1. *Gautr.* 152 fol., 590 b, 164 h, 567 XIV $\gamma$ . — *Fas III*, 9, *Gautr.* (*Ranisch*) 6. 53, *Edd. min.* 121.

1 Sko: Skua 590, 567. 2 er: ul. 567, 164. gaf: ul. 590. -nar-  
tungr: -naurungr 164. 3 gaf: ul. 164, 567. er: at 567; ul. 164. þa:  
þar 590. 4 ath: ul. 590. 4—5 lyder i 567, 164: sialldan verda|  
uanndz (nauuns 164) mannz.

2. *Som ved v. 1, men ogsá i 194 c.* — *Fas III*, 11, *Gautr.* 8—9. 56—  
57, *Edd. min.* 121.

1—2 lyder i 567. Hendi minni ek glæda(?) heimskliga, i 164: Bendr eyk  
glærada heimsliga, i 194: Heimskliga villdi mier til. 1 er: ul. 590. 3  
ok: þa er 164, 567; ad 194. kinn konu: omv. 194. 4 lijtil: litid 194,  
567, 164. 5 kueda: kuedi til 164; þess(?) kueda 567; til 194; hofd til  
tf. 590. lyda: lydir 567. sonar: sona 590, 194; þrifa 164; vera 567. 6  
þuij: en af þui 567; ok af þui 194; af þui 590, 164. uar: uard 194.  
hann: þo 567. getinn: giqr 590.

3. *Som ved v. 1.* — *Fas III*, 12, *Gautr.* 9—10, 58—59. *Edd. min.*  
121—22.

<p>4 (<i>Ímsigull</i>). Þat uar spellz spor um uann æ akre ímsiguls + axi uar skatt ok uar korn numit þat mun æ tautru ett um trega.</p> <p>5 (<i>Gillingr</i>). Vngr sueinn drap uxa fyrir mier þetta eru banuæn bysn + mun ec alldri eiga síjdann iafngodan grip þo ec gamall uerde.</p>	<p>6 (<i>Neri</i>). Skein enn skraut- lige raunar skiolldr hieck adr á tiolldum os uerdr opt af þessu angr mesterec lijt þangat 4 skard er ath skapliect yrde skiott munec snaudr af aude ef braut mic gíof gautar grandlaust bera randir. 8</p> <p>7. Brogdott rad þicki mier refnefs uera nockru uerre enn merkinnde 4 upp æt síjnu</p>
--	---

<sup>1</sup> Stuttir: Storir 164; suartir 567.      sniglar: fuglar 567.      <sup>2</sup> mier:  
ul. 567.      <sup>3</sup> nu: ul. 164.      os: þvi tf. 164.      huet-: hver- 590, 164.  
hata: háa 590.      <sup>4-6</sup> ul. 567, 164.

Umiddelbart foran dette v. findes i 164 følgende vers:

3 b. Allar vætter  
er j jördu búa  
vilja fiqlmóðar fe fara  
gulli mijnu  
er þeir glutrudu  
skal ad þvi eigi leingi lifa.

4. Som ved v. 1. — Fas III, 13, Gautr. 10. 59. 60—61, Edd. min. 122.

<sup>1</sup> spellz: spell 590, 567, 164; spioll 194.      <sup>2</sup> spor: er spaurr 567,  
194; og spar 590, 164.      um: of 567.      uann: giaurde 194.      <sup>3</sup> æ: ul.  
164.      im-: heim- 164.      <sup>3-5</sup> ul. 194.      <sup>5</sup> ok: or 590, 567, 164.      korn  
numit: korni nüid 164.      <sup>6</sup> æ: æ 590, 567; ul. 164.      ett: ul. 567.      ett  
um: moq 164; l. lyder i 194: þat mun ockr fæ trega hiotru vinkonu.

5. Gautr. 152, 590. — Fas III, 13, Gautr. 10—11, Edd. min. 122.

<sup>3</sup> þetta: ul. 590.      <sup>6</sup> -godan: -goligan 590.

6. Gautr. 152, 590, 164. — Fas III, 42, Gautr. 38.

<sup>1</sup> enn: hinn 164.      <sup>3</sup> af: ad 164.      <sup>4</sup> mest—lijt: er horfum 164.  
<sup>5</sup> yrde: virði 164; orded 590.      <sup>6</sup> skiott mun: þo skiott yrði 164.      af:  
ad 164.      <sup>7</sup> mic: med 590.      <sup>8</sup> grand-...randir: gnaud-...daudan 164.

sefe	unnar breðr	
gautrecr er gaf	eidu minnar.	8
8 gulhring refi.		
II.		
<i>Vikarsbálkr.</i>		
1. Þä var ec ungr	3. Þä er Herpiofr	
er inne brann	Harald um velte	
frekna fiold	ser oiafnan	
4 med fedr þiöd	sveik i trigdum	4
nerunge	Egda drotten	
firi þrumv innan.	ondu rænte	
2. her haudtudr	enn hans sonum	
Haralldz enz egdzka	haptbond sneri.	8
ok mennbreta		
4 mäger uelltu	4. Þreveturn mic	
fiöri ok fyri	þaðan af flutte	
freka arfþegar	Hrosshärz grane	
	tíl Hordalandz	4
	näm eg ä Aske	
	upp ad vaxa	

7. Som ved v. 2 (men ikke i 567). — *Fas III, 49; Gautr. 45, 67, Edd. min. 96.*

<sup>1</sup> Brogdott: *ul. 590, 164, 194.*    <sup>2</sup> þieki: þotti 164, 194.    Refnefs: Refsnefs 194; Refnis 164.    <sup>3</sup> nockru: naekui 590; *l. lyder i 164: helldr olijk þeim, i 194: þeim olijk.*    <sup>4</sup> *lyder i 590: ne merkendi; i 164, 194: er neri (mer 164) kendi.*    <sup>5</sup> upp: varp 590, 194; verpi 164.    æt sijnu: ei sinn 194.    <sup>6</sup> *lyder i 590: a sæ fe; i 164: a sæ ut fie, i 194: ur sio fieck.*    <sup>7</sup> Gautr.: Gautr. konungz 590.    <sup>7-8</sup> *lyder i 164, 194: Gullbaug er gaf | Gautrekr konungr (ul. 194) Ref (Refr 194).*

II. V. 1—12 *Gautr. 590 b, 4<sup>o</sup>, 152 fol.* — *Fas III, 16—22 Gautr. (Ranisch) 13—19; hele digtet i Edd. min. 38—43; jfr. Olrik: Danske heltesagn II, 317 ff.*

1. <sup>2</sup> er: ath 152.    <sup>3</sup> *lyder i 152: floekna ferd; flotna skr. pap. afskr.*  
<sup>4</sup> fedr: minum *tf. Ranisch.*    <sup>5</sup> unge: uogi 152.    <sup>6</sup> innan: men anni 152.

2. <sup>1</sup> *lyder i 152: her tapadizt.*    <sup>3</sup> breta: brota 152.    <sup>7</sup> unnar: unar 152.

3. <sup>1</sup> -þiofr: -þiofe 152.    <sup>2</sup> -ald: -alldr 152.    <sup>6</sup> ondu: audnu 152.

4. <sup>1</sup> -veturn: -vetran 152.    <sup>3</sup> grane: granne 152.    <sup>5</sup> Aske: skipe 152.  
<sup>8</sup> vetrum: sumrum 152.

	sakad nidia	vaxed häre	
8	ä ix vetrum.	ä hoku nidre.	
	5. All gat ec æred	8. Þä safnadi	
	uxu tiälgur	saurkui og Gretti	
	längir legger	Haralldz arfþegi	
4	og liott hofud	Hilldigrimi	4
	enn himalldde	Erp og Ulfi	
	af hagse sat	Ani og Skümi	
	fääz forvitni	Hröa og Hrofta	
8	ï fleti nidri.	Herbrandz syne.	8
	6. Unz Vikar kom	9. Stir ok Steinþori	
	fra vita innann	fra Stade nordan	
	gisl Herþiöfz	þar var hinn gamle	
4	gieck inn i sal	Gunolfr Blese	4
	hann kendi mic	þä voru vier	
	hann qvaddi mic	þrettan saman	
	upp at standa	fær varliga	
8	ok andsvara.	frídri dreinge.	8
	7. Hann mællte mic	10. So komu vier	
	mundum og spannum	til konungs garda	
	alla arma	hristum grindr	
4	til ülflida		

5. <sub>1</sub> Afl: Alf 152. <sub>6</sub> hagse: hagle 152. <sub>7</sub> fääz: ul. 152. -vitni: vitinn Svð Eg (Lex. p.).

6. <sub>5</sub> hann kendi: omv. 152. <sub>6</sub> hann qvaddi: ok kuad 152. <sub>7</sub> at: ul. 152. <sub>8</sub> and-: an- 152.

7. <sub>6</sub> ä: ok 152.

8. <sub>1</sub> Þä: er tf. 152. <sub>3</sub> Haralldz: haralld z (z: ok) 152. arf-: horf- 152. <sub>6</sub> og skiimi: skutu 152. <sub>7</sub> Hr. og: omv. 152. <sub>8</sub> syne: sonum Olrik (Arkiv X).

9. <sub>1</sub> -þori: -þor 152. <sub>2</sub> Stade: stodum 152. <sub>3</sub> hinn: enn 152.

10. <sub>5</sub> borg: ul. 152. <sub>6</sub> brugdum: en brugdu 152. <sub>9-10</sub> ul. 152. <sub>11-14</sub> uegte Edd. min. <sub>13</sub> lid: lydum 152.

4	hiuggum giætti brutum borglokur brugdum sverdum þar er lxx	enn suma dräpum stödkad eg fiarre þä er fell konungr.	8
8	seggir stödu kostum göder firi konungi þö var umaukit	13. Vart þü ei med Wikare austr i Weni ärdag snemma	4
12	ollum þrælum verkalid ok vatndrogum.	þä er söttu vier Sisar ä velle þad var þrekvirke þokz megnara.	8
	11. Var Vikare vant ad filgia þviat fremstr og firstr		
4	i flocke stöd hiuggum hiälma med hofud gnipum briniur sniddum	14. Mig let sverdi hann särmann hogg hann skarpeggiudu skiolld i gegnum hiälma af hofdi enn hauz skorat og kinn kiälka.	4
8	og brutum hialma.	klofvin i jaxla enn hid uinstra vidbein lattid.	8
	12. Var Vikare veguz um audid enn Herþiofe		
4	herfor golldnar særdum segge	15. Og ä sidu sverdi beitte	

11. <sup>1</sup> lyder i 152: uijkari er. <sup>3</sup> og firstr: hann 152. <sup>7</sup> lyder i 152: brynnium sneiddu. <sup>8</sup> lyder i 152: ok brutu skiolldu.

12. <sup>2</sup> audid: ath bid 152. <sup>4</sup> herfor: heiptir 152. <sup>8</sup> fell kgr: omv. 152.

V. 13—14 i 590 b. — Fas III, 23—24, Gautr. 20.

13. <sup>4</sup> dag: dags Edd. min.

14. <sup>2</sup> rettet i Rvik-udg. til sáru hoggvinn. <sup>10</sup> lattid: lamit Ransisch.

V. 15—16 i 590 b, 152. — Fas III, 24—25, Gautr. 21.

	mier oflugr	filgda ec filke	
4	firi miodm ofan	fimtán sumur.	8
	enn i adra		
	atgeir lagdi	18. Filgda ec filke	
	kølldum brodde	þeim er framaz vissak	
8	so ad ä kafvi iðdi	þä unda ec best	
	þäti ser þü merke	æfe minne	4
	ä mier gröenn.	ädr for or	
		enn þvi flavgd ollu	
	16. Sneidda ec honum	insta sinne	
	sidu adra	til Havrdalandz.	8
	brutt med brandi		
4	um bük þveran	19. Þess eirendiz	
	so eg af heiptum	ad mier þar um sköp	
	hiorfi beittag	nidingz nafn	
	ad allz meginz	naud margz konar	4
8	adr kostadig.	hlaut eg öhrödigr	
		illt ad vinna.	
	17. Mier gaf Vikar		
	vala mälm	20. Skillda eg Wikar	
	hring enn rauda	i vidi häfum	
4	er eg ä hendi ber	geirþiofz bana	
	mier þrimerking	godum um signa	4
	enn eg þrumu honum	lagda eg geire	

15. <sub>8</sub> ad: *ul. 152.* iðdi: *stod 152.* <sub>9</sub> þii: *ul. 152.* <sub>9—10</sub> *ucęgte Edd. min.*

16. <sub>3</sub> brutt med: *bitrum 152.*

17. *V. 17 i 590 b. — Fas III, 31, Gautr. 28, Edd. min. 42.*

*V. 18—29 i 590 b, 152. — Fas III, 35—36, Gautr. 31—32. — K. G. Nj. II, 894.*

18. <sub>2</sub> þeim er: *ul. 152.* vissak: *þæ tf. 152.* <sub>5</sub> or: *uerr 152; fóru vér G. Vigf., K. G.* <sub>6</sub> ollu: *ullu 152.*

19. <sub>2</sub> *lyder i 152:* at mier þor at mier þor um skop.

20. <sub>2</sub> *lyder i 152:* náá uid hofum. <sub>4</sub> um: *ul. 152.* <sub>5</sub> geire: *geir 152.* <sub>7</sub> hermast: *harmazt 152.*

	gram til hiarta	helldr hæðinn	
	þat er mior hermast	og hvitbränn	4
8	handaverka.	skelkia skatnar	
		og skop draga	
	21. Þaðan vappadi eg	ofz öframer	
	uilltar brautir	ad iöfurz greppe.	8
	hordum leidr		
1	með huga illan	24. Sia þikiaz þeir	
	hringa vanr	ä siälfum mior	
	ok hrödz qveda	iotun kuml	
	drottinlauz	ätta handa	4
8	dapr allz hugar.	er Hlöridi	
		firi hamar nordann	
	22. Nü sotta ec	Hergrünz bana	
	til Svipödar	höndum rændi.	8
	Inglinga siöt		
4	til Uppsala	25. Hläa reckar	
	hier läta mic	er mig siä	
	sem eg leinge mun	liötan skolt	
	þoglanr þul	langa triönu	4
8	þiödanssynir.	haugar tialgur	
		här ülfgrätt	
	23. Her settu mic	hriüfvan hälz	
	sveina mille	hüd iotrada.	8

*a. Tillæg. Interpolation i foranstående digt efter v. 16.*

1. Let þreksamr	hilldar leik	
þridia sinne	hädan verda	4

21. <sub>1</sub> vappadi eg: uappadaec 152. <sub>2</sub> brautir: götr 152. <sub>5</sub> hringa: hrings 152. <sub>6</sub> hrödz: hrodr 152.

22. <sub>3</sub> siöt: siö 152. <sub>6</sub> eg: ul. 152.

V. 23—25 *Gautr.* 590 b. — *Fas III*, 36—37. *Gautr.* 33.

23. <sub>3</sub> hæðinn: hæðinna *Edd. min.*

25. <sub>5</sub> haugar: hangar *Fas.*

<p>ädr Upplond unnenn yrði og geirþiofr 8 um gefenn heliu.</p>	<p>5. Redum um leinge urdum vid ecki dælir þat kauz her ad konungr skillde 4 rikr med her römu knia.</p>
<p>2. Ätte ser erfe vaurdu tirsamr ij 4 tigge alna het hans sun Haralldr enn ellre sette hann þann 8 ad Þelamorku.</p>	<p>6. Red Oläfr austr hinn skigni sældar gramr firi Svía riki 4 hann baud üt almenningi micell var hans helmingr talenn. 8</p>
<p>3. Var sänkiarn sagdr af gulle Neri jall 4 niðr i rädum Vikarssonr vanr i soknum sä red eirn 8 Upplendingum.</p>	<p>7. Geingum fram i glam vapna konungs menn kappa gnægder 4 þar var Ulfr ok Erpr litenn hio ieg bryniolauz bädum höndum. 8</p>
<p>4. Red Fridþiofr first ad senda heiptar bod 4 hörskum iöfre hvört Wikar konungr villdi giallda hilme skatt 8 eða her þola.</p>	<p>8. Red Fridþiofr fridar at bidia þviat Vikar vægdi ecki 4</p>

a. V. 1—8 i 590b. — Fas III, 25—27, Gautr. 22—25. — K. G. Nj. II, 894.

1. <sup>6</sup> yrði: vyrði K. G.

4. <sup>5</sup> kgr: *uegte Ranisch.*

7. <sup>4</sup> kappa: kappi G. Vigf. (CPB).

og Starkadr  
Sörverkzson

almátt fram  
allann lagdi.

8

## 14. Af Bósasaga.

Buslubæn.

1. Hier liggr hringr kon-  
ungr  
hilmir gauta  
einradaztr  
4 allra manna  
ætla þu son þinn  
sialfr at myrda  
þau munu fadæmi  
8 frettazt vijda.

2. Heyr þu barn buslu  
bratt mun sungin verda  
so at heyrast skal  
4 um heim allan  
ok oþorf aullvm  
sem æ heyra  
enn þeim þo fiandligvzl  
8 sem ec uil fortala.

3. Willizt uættir  
uerde odæme  
hristizt hamrar  
heimr sturlizt 4  
vestne vedratta  
uerdi odæmi  
nema þu hringr  
herraud fridir 8  
ok honum bosa  
biargir veitir.

4. So skal ec þiarma  
þier at brioste  
at hiarta þitt  
hoggormar gnagi 4  
enn eyru þin  
alldregi heyre  
ok augu þin

V. 1—9 Bósas. 510, 586, 577, 340. — Fas III, 202—06, Bósas. (Jiriczek) 16—19, Edd. min. 126—28.

1. <sub>6</sub> at: ul. 340. <sub>7</sub> fa-: sialf- 577. <sub>8</sub> frettast: spyriast 577.

2. <sub>1</sub> barn: bæen *de øvrr.* <sub>2</sub> bratt mun: hun mun bratt 577; hun *tf.* 586, 340. verda: ul. *de øvrr.* <sub>3</sub> at: ul. 340. skal: *i* 510 *rettet fra ma* (o: man). <sub>5</sub> ok: ul. *Edd. min.* <sub>6</sub> sem: þeim 586; þeim sem 577, 340. <sub>7</sub> þo: ul. 577.

3. <sub>6</sub> odæmi: oröe 340. <sub>7</sub> þu: ul. 577. hringr: konungr *tf.* 586, 577. <sub>8</sub> fridir: fride 577; fryer 340. <sub>9</sub> honum bosa: *þ þ* (o: hōgu-bosa) 577. <sub>10</sub> veitir: veiti 577.

4. <sub>1</sub> ec: þigh 577. <sub>4</sub> -ormar: -ormr *G. Vigf. (CPB).* <sub>6</sub> alldregi: alldre 340. <sub>7</sub> ok: enn 577. <sub>9</sub> bosa: *þ þ* 577 (*jfr.* 3). <sub>10</sub> biorgum: *i to ord* 586, 577; biarger 340. <sub>11</sub> ok: hanum *tf.* 586.

8	uthuerf snuezt nema þu bosa biorgum ueitir ok herraud	ok gautur allar ok gagnstigar trodizt allar j trölla hendr firi þier	8
12	heipt upp gefir.	nema þu bosa biargir veitir ok Her.	
	5. Ef þu sigllir slitne reide enn af styre	heipt upp gefir.	12
4	stökue krokar rifne refflar rekezt segll ofan enn aktaumar	7. Sie þier j huilu sem j halmelldi enn i hasæte sem á hafbaru	4
8	allir slitne nema þv Her. heipt upp gefir ok so bosa	þo skal þier sidar synu uerra enn ef þu uillt vita meyyar mannz gaman hafa	8
12	bidir til satta.	villzt þv þa uegarins ok far j razzenn edr uilltu þulu leingre.	
	6. Ef þu ridr raskizt taumar helltezt hestr	8. Traull ok alfar ok taufr norrner	
4	enn hrvmmezt klarar		

5. <sup>3</sup> lyder i 577: ef styrir. <sup>6</sup> rekezt: reki *de øvrr.* <sup>7</sup> ak-  
akt- 577. <sup>11</sup> lyder i 577: enn þ þ. <sup>12</sup> bidir: bide 586; bioder 340.  
satta: sætta 577.

6. <sup>3</sup> hestr: hestar *de øvrr.* <sup>4</sup> hrvmmezt: hrumezt 510 i *margen*  
*og de øvrr.* <sup>5</sup> ok: en *de øvrr.* <sup>7</sup> allar: a (1) i 510 *rett. fra g: tue-*  
*falldar 577; firi þier 340.* <sup>8</sup> trölla: traull- 586, 577. <sup>9</sup> firi þier: *ul.*  
*340.* <sup>9</sup> bosa: þ þ 577. <sup>10</sup> skrives i 577: bi vm w̄ vei. <sup>11</sup> Her.:  
herraud 586, 340. <sup>12</sup> heipt: heypter 340.

7. <sup>2</sup> halm-: strä- 340. <sup>5</sup> sidar: seirna 586. <sup>6</sup> uerda: vera 577;  
uerra 586, 340. <sup>7</sup> enn: *ul.* 577. <sup>9</sup> vita: vid *de øvrr.* <sup>9</sup> villzt—þa:  
villr ert þu 577; villstu þa 340; þa *er i 510 tf. o. l.* <sup>10</sup> *ul. de øvrr.*  
<sup>11</sup> edr: *ul.* 577. <sup>11</sup> uilltu: uillt þu 577.

8. <sup>2</sup> taufr: taufra 577. <sup>4</sup> brenne: brenn 577. <sup>5</sup> þic: *ul.* 577.  
<sup>6</sup> lyder i 577: heller (∴ heillir?) þinar. <sup>7</sup> stredi: trode 340. <sup>7</sup> stingi:

buar bergrisar	9. Kome hier seggir sex	
1 brenne þinnar hallir	seg þu mier nöfn þeira	
hati þic hrímpussar	oll obundenn	
hestar stredi þic	ec mun þier syna	4
straen stingi þic	getr þu eigi radit	
8 enn stíornur ære þic	so mier riett þike	
ok uei uerdi þier	þa skulu þic hundar	
nema þu uilia minn	j hel gnaga	8
giorir.	enn sal þin	
	saukui j uite.	

R. & P. Y. Y. N. IIIIII. 0 0 0 0 0 0. 111111. IIIIII. NNNNN.

### 15. Af Gøngu-Hrólfssaga.

1. Gledzt hregguidr	2. Gledzt hregguidr	
af fregri för	af grims dauda	
hrolfs hins hugdiarfa	þordar ok þar med	
4 hijngat til landa	þriota lijfstunndir	4
mun reckur sæ	mun flockr sia	
reðis hefnna	fianda minna	
æ eireci	firi hrolfi	
8 ok ollum þeim.	hnijga uerda.	8

stangi *de øvrr.* 8 stíornur: stormar 586; stormur 340; 1. lyder i 577: stofnar angri þigh. 9 lyder i 577: uerde þier vei. 10 uilia: vili 577.

9. Som ved v. 1, undt. for såvidt som v. mgl. i 340.

4 mun: skal 577. 6 so: at *tf.* 586, 577. mier: ul. 577. þike: þieki 586, 577. 10 sauksui: sokua 577.

Runetegnene ens i alle 3 hðskrr. (mgl. 340), undt. fsv. som & har noget afvigende former, samt at 0 kun findes seks gange i 586, 577.

[GHR.] V. 1—3 Gønguhr. 152 fol, 589 f, 591 e, 567 XI a, 587 c. — Fas III, 333—34.

1. 2 fregri: godri *de øvrr.* 3 hins: ens 567, 587; ul. 591. 5 reckur: ræsir 591. sæ: sia 589. reckur sæ: vegliga 567, 587. 6 reðis: roskur 591; visir 567, 587. 7—8 lyder i 591: a kong eir. | ok koppum hans. 7 æ ei: *afr.* 567; kongi *tf.* 587.

2. 2 af grims: *omv.* 587. dauda: afdauða 567. 3 ok—med: ok Bryniolfs 591; 1. lyder i 567, 587: þeim munu (*lidnar tf.* 587). 4 þriota:

3.	Gledz hregguidr	mun holmgardi	
	þá hrolfr fer	hilmir styra	
	ungrar meyar	sturlugs sonur	
4	ingigerdar	stanndi kuði.	8

16. Af Hjálmpérs saga ok Qlvis.

	I.	drepa skulum dreinge	
	1 ( <i>Tóki</i> ). Huerier eru skalkar	enn dyrgripi eignazt	
	er skipum rada	fvll falsare	
	helldr hardsnunir	ella fly burttv.	8
4	happalausir		
	vier skulum lydi		
	lijfe ræna		
	og med os vel		
8	audi skipta.		
		II.	
	1 ( <i>Hj.</i> ). Huor er su dottir	er vm nottv	
		flamar og flogtar	
		med fylz hala	4
	2 ( <i>Hj.</i> ). Hialmpier eg heite	olyk þike mier þu	
	huer spyr ad því	odrum vyfum	
	seggr hinn suartleiti	edr huadan kom	
4	a sædyre	hraudins mær.	8

þrottnar 567; ul. 587. -stundir: vera *tf.* 567, 587. <sup>5</sup> flockr sia: omv. 591. <sup>6</sup> lyder i 591: falla hronnum. <sup>7</sup> firi: ok firi 591, 567, 587. <sup>8</sup> hnijsa: higa 567. uerda: ad iordu 591.

3. <sup>2</sup> þa: at *tf.* 567. <sup>3</sup> ul. 567. <sup>3-4</sup> lyder i 587: Ingegierdi | ad eignar vijfe. <sup>5</sup> mun: þa *tf.* 567. -gardi: -gordum 587. <sup>7-8</sup> lyder i 567, 587: mun uegr hans | um (vel 587) lengi standa. <sup>7</sup> sturl.: ok sturl. 589. <sup>8</sup> stanndi: og st. 591.

[Hj.] I—V i *Hjálmpérs s. ok Qlvis* 109 a, 8<sup>o</sup>, *Sth.* 6, 4<sup>o</sup> pap., *Sth.* 30. — I i *Fas* III. 461—62.

1. <sup>2</sup> rada: *utydel.* 109. <sup>5</sup> lydi: *ligel.* <sup>7</sup> vel: ollum 6.

2. <sup>8</sup> fly: i *tf.* 6.

II. Som ved I. — *Fas* III, 474—77.

1. <sup>2</sup> lyder i 6: er vm nott, men over l. (med indvisning efter er) er skr. (med anden hånd): driugt og over nott (der er udstreget) nætur. <sup>3</sup> lyder i 6: flaugtar og flamar (rett. til flaugtir og flamar). <sup>5</sup> hraudins: hündnis 6.

- 2 (*Varg*). Vargeysa eg heiti  
 heir þu vyses son  
 viltu ad eg þier i sinne sie  
 4 allra þinna  
 tel ec þic þurfa monu  
 vel *trvrra* vina.
- 3 (*Hj.*). Hrædeleg muntu þikia  
 holda lide  
 þott þu oss i sinne sitiir  
 4 aunguan vorn seggia  
 þu svykia mvnt  
 vausk vinkona  
 mvnt hardletra.
- 4 (*Varg*). Sæk þu snaruendil  
 sigr mun honum fylgia  
 hoskr ef þu hilmir villt  
 4 þier i hende bera  
 koss vilec af þier  
 klienann þyggia  
 þa muntu mimmung  
 8 mier vr hende fa.
- 5 (*Hj.*). Kantu myukligar  
 leyca ad hrækerte  
 myuklegar enn vi. adrir  
 mær hin hardleita 4  
 sel þu mier sárloga  
 sueyps ormsdijnu  
 fvs er ec flíod ad kyssa  
 fer sem ma íofre. 8
- 6 (*Varg*). Sel eg þier snar-  
 vendil  
 sigr mun honum fylgia  
 íofur hinn storråde  
 vm þyna alldrdaga 4  
 snuizt þyn æfen æ  
 til sigrs og giæfu  
 huar sem þu heim kannar  
 hvgr er i konungs barne. 8
7. Wertu ey so ær madr  
 ad þu olvi grandir  
 vertu honum heyll hylmir  
 hann er þier holrr fylkir 4

2. 3 ad: sialf 6 o. l. (v. l.).

3. 2 lide: mengi *tf.* o. l. 6 (v. l.). 3 oss: sert *tf.* o. l. 6 (v. l.).  
 sitiir: fra þessu 6 (v. l.). 5 þu: þo 6 (v. l.). 7 mvnt: mun 6; vor  
 hin v. l. -letra: leita 6 (v. l.).

4. 7 mimm-: mim- 6.

5. 3 myukl.: *overstr.* 6 og holdar aprir *tf.* (v. l.) efter enn (*adrir ud-*  
*str.*) 4 er i 6 *indvist* efter l. 1. 5 -loga: -legaun 6. 6 sveyps:  
*sueifz* 6, men z er *udstr.* sveiptan *Rvik-udg.*

6. 5 æfen: æfe 6.

7. 6 lvnd: *foran dette er æpa tf.* 6 (v. l.). 7 tryggga: tryggua 6.  
 8 vertu: vert 6.

lätta ey illmæle lvnd þyna vel þier vine tryggja s vertu þeim hollvr drottinn.	3 ( <i>Hj.</i> ). Mvn þic snerta snarvendill tírr enn þu a seyde setier konungs arfa handar mvntu missa og hátt æpa so mvnu vid skilia skaud hin aumazta.	4 8
8. Kiostu þann þræl af þeyngilz lide er gefr svynum sod 4 mvn þier ey madr duga edr nægazt af milldings hird ef þier glapuijgr giorizt.	4 ( <i>Íma</i> ). WYST gleðr mig eitt þott þu vitir eige iofur hinn ogndiarfe huad vmm er ad vera mvnu systr mynjar ad na giora vt a herskipum alla menn þyna.	4 8
III.		
1 ( <i>Hj.</i> ). Huort er þat bacn er i biarge sitvr og sier af konungs 4 ongua veit eg þier amatlegre alda firi iord ofan.	5 ( <i>Hergunnr</i> ). Tolum ec treyste ad tala vid hofdingia þo munum vær lijtid þat til vega horfer skulum til skäla skunda gaungu oc menn milldingz merckia a seyde.	4 8
2 ( <i>Íma</i> ). Illa kuedr þu til myn þvi mvntu hinn vnge fystr hafdr a seijdi 4 af seggium þijnum med gvloffnum dvki ma sea hin hoska mæR þerra syna liosa locka.		

8. <sub>3</sub> er: sem 6.      <sub>4</sub> edr nægazt: *overstr.* 6.

III. Som ved 1. — *Fas III*, 480—85.

1. <sub>2</sub> er: *ul.* 6.      <sub>4</sub> þier: *ul.* 6.

3. <sub>1</sub> Mvn þic: *omv.* 6.      <sub>3</sub> þu: *alla tf.* 6.      seyde: *seyd* 6.      <sub>5</sub>  
handar: *hendr* 6.      <sub>6</sub> og: *eda* 6.      <sub>7</sub> mvnu vid: *munum* 6.      <sub>8</sub> hin:  
hid 6.

5. *V. mgl.* 6.

- 6 (*Hj.*). Wak þu olvir  
 ef þu villt vif sia  
 þu ert kossmilldr  
 4 vid konur harla  
 heyrdur hnananar  
 bydr þier hraudings meya  
 hverf þu vid  
 8 ef þier hugr dvgir.
- 7 (*Qlvir*). Hvad skal eg  
 kalla þetta  
 hvar þarftu mier bregda  
 konungr vm kvennsemi  
 4 kättr vm midnætte  
 enn hvoria hysnoppu  
 sem þu ad heidum finnur  
 villtu ad þier i sinnu  
 8 sæir allar  
 mvnu mier nu of fäar  
 þikia.
- 8 (*Herg.*). Helldr vpp  
 hravmmum  
 hier mättu iofur lijta  
 hendr hergunnar
- hefec ey negl oskorna 4  
 rifna mvn þyn olpa  
 ef vid iofr finnuzt  
 þier skal ey kirt klappa  
 konungr hinn sudræne. 8
- 9 (*Hj.*). Gack þu frammar  
 höt  
 fir enn þu a seydr dragir  
 þennan þiod konvng  
 þu ert flagdid hrausta 1  
 ettv fram iarnhravmmum  
 ef þu alle treystir  
 drosen dulryfa  
 enn eg mvn dverga smijde. 8
- 10 (*Margerðr*). Illa leijkr  
 þu olvir  
 ey ertu hæfr vyfum  
 ma eij fang festa  
 fylke vel bornum 4  
 eggjar eru eytur blandnar  
 æfr er doglyngr  
 oddar eru blodgir  
 ecki mvnu vær sigrast. 8

6. 2 þu villt: villtu 6. 5—6 heyrdur—þier er overstr. 6 og skr. over:  
 her bida þin. 6 hraudings: hundning 6. meya: meyar 6 (v. l).

7. 2 hvar: hvad 6 (v. l). 6 þu ad: ä 6. 7 ad: ul. 6. sinnu:  
 sinni 6. 8 sæir: sieu 6. 9 ul. 6.

8. 1 Helldr: Held ek Rvik-udg.

9. 1 höt: hoti 6. 4 hrausta: ferlegasta 6. 5 iarn: ul. 6.

10. 4 fylke: ä fylker 6. 7 eru: al- 6.

11 ( <i>Herg.</i> ). Hvar ertv mar- gerdr mær hinn auflugasta vinnr þu sigvr lyten	ef roskuan þu lytir rykuglega þu láta mǫndir ef þu værir gengin doglinge.	4
4 a siklings lide hryggr er halflamen enn herdar brotnar sterckr er stafnbve	3. Allt fer epter eynv er margs vita frægra vitar til vina list af nistelz folke	4
8 stockua mǫn nu verda.	firr skilldir þu hanga a hæum galga enn i glaumtigum gack þa ey framar höte.	8
IV.		
1 ( <i>Hørðr.</i> ). Huor ertu þrifn- vst flioda hyrlundud með kinnfagra locka ecki vyfa eg leit	4. Haurdr mœlti hinn hyggiu store þvi hrekr þu mic hervor i ordum	4
4 hæversklegra firi iord ofan.	væri helldr vyfe skiærv vera hoskvmm dreing holl i rädum.	8
2. Heruor ec heite hundingia dottir minn fadir		

11. <sup>2</sup> hinn: *ul. 6.*      <sup>3</sup> sigvr lyten: *omv. 6.*      <sup>5</sup> er: *halflestr eda tf. 6 (men eda og halflamen er udstr.).*      <sup>8</sup> nu: *þu 6.*

IV. Som ved I. — Fas III, 489—96.

1. <sup>3</sup> locka: *her foran er tf.: ok liosgult 6 (v. l.) og fron lige efter.*  
<sup>5</sup> er i 6 *udstr. og tf. over l. (v. l.): fæpt vip folldar þróm.*

2. <sup>3</sup> fadir: *fodur 6.*      <sup>4</sup> ef: *udstr. 6 (v. l.).*      þu lytir: *i 6 rettet til: ef þu reþir lijta (v. l.).*      <sup>5</sup> rykugl.: *rykuglegann (overstr. v. l.) lijf þitt 6; efter þitt er tf. (v. l.) an dvöl.*      <sup>6</sup> værir: *overstr. 6 og geingir skr. o. l. (v. l.).*      gengin: *gegn 6.*

3. <sup>3</sup> vitar: *vita 6.*      til: *overstr. 6 (v. l.).*      vina: *rett. i 6 til vinum, list ligel. til lijstir.*      <sup>4</sup> folke: *falka 6; hele l. er her overstr. og: oc vala tafni fæpa skr. o. l.*      <sup>7</sup> tigum: *tyum 6.*      <sup>8</sup> gack þa: *gactu 6.*

4. <sup>5</sup> helldr: *nær tf. 6.*      <sup>7</sup> vera: *ad vera 6.*



12. Huor er sa gaur skal honum veita vel  
i gättum stendr med vorvmm þegnum. 8  
og rys roskliga
- 4 vid röta kylfu 15. Hardr muntu heima  
gnapir med hette er þu hygzt ollv ræda  
og hyggr ad gvnna meinge oss hia i dyrum  
lijtt er skvmr sa vorum haullum 4  
8 ad skape mijnu. hefr þu Brand huassann  
briniu og hialm vænan  
og sofniz bynge adra  
13 (Hj.). Haurdvr hann heitir enn set þig aptvr af því. 8  
hefr fätt pryde  
velvr vm vopn sialldann
- 4 vill ey skart þijggia 16 (Hj.). Vngr var eg heima  
olldvge einnen og ollu skipade  
ecke hrædizt skatna lidi  
madr miog snarligr ad skapi mijnu 4  
8 met eg hann micels. giorde það hardla vel  
fylkir vijs  
vel bornvmm sueijnum.
- 14 (Kgr.). Lytt honum sæmir 17 (Kgr.). Stattv vpp hastyge  
hia seggia lidi og gef rvm gestvm  
þeim er i gullvefium monnum vel bornum  
4 gloa aller fvrdu farmödvmm 4  
sitie hann yrst  
af seggium mijnum mic hafa ey audlyngar

12. <sub>2</sub> i: sem i 6. <sub>6</sub> og: skr. to gg i 109.

13. <sub>5</sub> -vge: utydel. 109; ünga 6.

14. <sub>3</sub> gull-: gud- 6.

15. <sub>2</sub> er: ul. 6. <sub>3</sub> oss: i tf. 6. dyrum: overstr. 6 (v. l.). 4  
ordene omb. 6 (v. l.).

16. <sub>5</sub> giorde: giengdi 6. hardla: i 6 overstr. og full skr. o. l. (v. l.).  
<sub>8</sub> fylkir vijs: fylkers 6. <sub>7</sub> velbornum: i 6 overstr. og skr. o. l. (v. l.):  
brognum velbornum ok buþlungs lipi.

17. <sub>1</sub> Stattv: statt 6. <sub>2</sub> rvm gestum: omb. 6 (v. l.). <sub>3</sub> monn-

äðvr heim soktann	V.
þeir mier synst hafa	(Hj.). Berum vit a þake
8 með þetra þragde.	ockar
18 ( <i>Hástigi</i> ). Hefr þu sagdi	brodda fram keyre
hann	launum so lijf honum
fir vr sæti	lätum hann eij epter 4
mier ey bodid	heyum hord huorge
4 vpp ad standa	firr enn heim komum
enn feygd mun vondleg	graufum hann ytar heima
vysir granda	hallar uegg undir. 8
hanga skilldv hinir	VI.
8 vid hinn hasta galga	1 ( <i>Kgr.</i> ). Huad er þier
þeir munu þig svijkia	Hialmþer
þad seig eg firi giorla.	hefr þu lit þregdid
19 ( <i>Kgr.</i> ). Æ erttv illvr	stort er þier i hug
gestum	þu starir a mig laungum 4
opt hefr þu holda	(Hj.). Huarf hinn hugþrude
þa er mig hafa heim soktan	haurdr vr favr minne
4 til heliar færda	greytt ertu lykvr honum
gack a beck annann	ga ec þvi eij drecka. 8
garpr meynhugadr	2 ( <i>Kgr.</i> ). Eyðaz mun sæmd
hnittvr hinn hardleijte	þyn
8 hardur er a bord annad.	ef lijkr skal ec vera

um: mijnum 6 (*hele l. overstr. v. l.*). 4 fvrdu: ok f. 6. *Efter l. tf. 6*  
 (v. l.): oc frekum i ræþu. 8 þetra: *overstr. i 6 og tf. o. l. (v. l.):*  
 svinmra.

18. 1 sagdi hann: *ul. 6.* 4 herefter *tf. 6 (v. l.):* fyrir okunnum.  
 5 vond-: vons- 6. 8 vid: a 6. hasta: hæsta 6.

19. 1 æ: *ul. 6.* 3 er: sem 6 (*udstr. v. l.*). hafa: *udstr. 6 (v. l.).*  
 soktan: *soktu 6 (v. l.).* 8 hardur: *hraþr 6 (v. l.).* er: *ul. 6 (v. l.).*

V. 1 ockar: *ul. 6.* 6 heim: *ul. 6 (men tf. v. l.).* 7 ytar: *ul. 6.*  
 8 uegg: *veggium 6;* undir *er i 6 udstr. (v. l.) og und skr. foran hallar.*

VI. 1. 8 þvi eij: *omv. 6.*

aunum illþræle	fordadec yckrv fiorfe	
4 er ecki prydir	fegri er eg nu höti.	8
ragr i huoria taug		
nema vakta mat svynum		
halrinn hrafnuarte	5 (Mær). Keyptir þu snar-	
8 hræduar skrvde.	vendil	
	med kosse eynum	
3 (Hj.). Burt er Snarvendill	var þat verð lyted	
ur sljdrum horfen	vel fra ec mier kiæme	4
ma ec ey vijg vekia	aur mündir þu af aude	
4 velldr þvi olvir	ef optar so feinger]	
hefna mündac hardar	iofur hinn ogn diarfe	
ef hann hier væri	oc eynkar hepne.	8
oc Riöda minn mæki		
8 i manna blödi.	6 (Kgr.). Tak hier vid horne	
	er þier hordr færir	
4 (Mær). Sax hefr þu olvir	gef nu ro reijdi	
slyk eru vopn færre	og rædum þa sydan	4
Bana veittir Bedu	þu hefr oss holpid	
4 Bartv þat vr helle	en vær ydr Borgad	
Bra ec hilmirsonum	ollum vr anaudum	
i hana lyke	indiz vær niotum.	8

## 17. Af Sturlaug's saga starfsama.

1. Kominn er sturlaugr	horn at sæka	
inn starfsami	ok hringa fiöld	4

2. <sup>1</sup> Eyðaz: *overstr. i 6 og lægiast skr. (v. l.).* <sup>2</sup> liokr...ec: *omv. Rvik-udg.* <sup>6</sup> uakta: *overstr. i 6 og reipá tf. o. l. (v. l.).* svijnum: *svijna 6.* <sup>7</sup> -enn: *hinn 6.* <sup>8</sup> hræduar: *hræfuar 6 og i tf. o. (v. l.).*

4. <sup>3</sup> veittir bedu: *veitte hendle 6.* <sup>4</sup> bartv: *barst 6.* <sup>7</sup> fordadec: *fordadi 6.*

5. <sup>8</sup> eynkar: *einka 6.*

6. <sup>5</sup> holpid: *hialpad 6.* <sup>6</sup> borgad: *biargad 6.*

V. 1—2 *Sturlaugss. AM 335, 589 f. — Fas III, 627—28.*

her er j hvasi	ok margskonar	
oc hofs bloti	meina kenna	4
gull ok gersimar	þa mun sturlaugr	
8 grímt er oss i hug.	hinn starfsami	
	med goma kuern	
2. Skal i heliu	grafinn i stycki.	8
hvíldar niota		

## 18. Af Orms þátr Stórolfssonar.

I.	at ek a feigum fæti	
(Völva). Þo at þu latir	færig norðr amæri	4
yfir lögu breida	uætki uisse uolua	
byr hest renna	vera mun ek en med monn-	
4 ok berizst víjda	um	
nærr mun þat leggja	gladr j gauta uellde	
at norðr firi mæri	gramer æigi spa hennar.	8
þu bana hliotir		
8 bezst mun at þegia.		
	III.	
II.	(Ásbjörn). Sinne ma æinge	
(Ásbjörn). Sagde mer asæide	jþrott treysta	
saung um þat laungum	alldri er hann suo sterkr	
	ne storr j huga	4

1. <sup>6</sup> noget utydel. i 335, især hofs, det sidste s er temmelig stort, (næppe hofud); l. lyder i 589: haufutblot micit.

2. <sup>1</sup> Skal: hann *tf.* 589. <sup>2</sup> er meget utydel. i 335.

I. Ormsþ. *Flat* (*sp.* 274), *Gml. kgl. sml.* 2845, *AM* 554 h β (men her er versene så forvanskede, at kun enkelte varianter anføres). — *Flat* I, 525, *Fms* III, 212.

<sup>2</sup> lögu breida: lög breidan 554. <sup>4</sup> berizst: beri ad 554. <sup>5</sup> leggja: liggja 2845, 554. <sup>6</sup> at: først i l. <sup>7</sup> 554. <sup>7</sup> þu: at þu 2845. <sup>8</sup> mun: nu *tf.* 2845.

II. Som ved I. — *Flat* I, 526, *Fms* III, 215.

<sup>2</sup> saung: ok saung 2845; song eg (*i r.* hun) 554. <sup>4</sup> færig: færa ek 2845. <sup>5</sup> uætki: uækki 2845; mællte 554 (*og* så: visa völván). <sup>7</sup> gauta uellde: Gautlande 554. <sup>8</sup> gramer æigi: grenna ei 554. spa: spar 2845, 554.

suo bregzst huerium  
 a bana dægri  
 hiarta ok megin  
 8 sem hæill bilar.

drukkum mið ok mæltum  
 mart ord saman fordum  
 nu er ek æinn j aunguar  
 jottna þraunguar geingin. 8

IV.

*Ásbjörns dödssang.*

1. Segizst þat minne modur  
 mun hon æi syne kemba  
 suardar lad j sumre  
 4 suan huit j danmorku  
 hafde ek henni heitit  
 at ek heim koma munda  
 nu mun segg a sidu  
 8 suerdz egg dregin uerda.

2. Annat uar þa ek inne  
 ðlkatir ver satum  
 ok afleyskipe förum  
 4 fiord af horda lande

3. Annat var þ. e. inne  
 allstorir saman foru  
 stod þar upp i staffnne  
 storulfs burr en fræknne 4  
 þa er langskipum lagde  
 lundr at eyra sunde  
 nu mun ek tældr j trygdum  
 trolla bygdir kanna. 8

4. Annat var þ. e. i.  
 ormr at hilldar stormi  
 gek en gradgum blakki  
 gæitis sylg at uæita 4  
 rekk at romu dokkri  
 raun margan gaf uargi

III. Som ved I. — Flat I, 527, Fms III, 217.

3 sterkr: stor 2845, 554. 4 ne storr: ok (ne 554) sterkr 2845, 554.  
 5 bregzst: bregdaz 2845. 6 dægri: deige 554. 7 lyder i 554: hiarta-  
 megne.

IV. V. 1—9 som ved I. — Flat I, 528, Fms III, 218—21.

1. 1 lyder i 554: Seige eg minne mætre mödr. 2 syne: ä sine 554.  
 3 lad: land 2845, 554. j: a 554. 5 hafde ek: hafdag 2845; hef eg 554.  
 6 ek: aptr *tf.* 554. 7—8 er forvanskede i 554.

2. 1 ek: er 2845. 1 lyder i 554: Önnur var þa æfe. 4 er forvan-  
 sket i 554. 7—8 ligel. (egl. = 3<sub>3—4</sub>). 8 geingin: geingit 2845.

3. V. mgl. 554 (undt. l. 3—4, jfr. ved v. 2).  
 1 þ. e.: þa er 2845. 2 foru: forum 2845. 4 storulfs: storum  
 2845. en: hin 2845. 6 lundr: lunz 2845.

4. K. G. Nj. II, 495.

3 en: ek 2845; vifs K. G. 6 raun: run 2845. gaf: ul. 2845.  
 8 suinnr: suinz 2845. I 554 mange forvanskningar.

<p>seggr <i>ok</i> sart nam hòggua        8 suinnr at ifu minne.</p> <p>5. Annat var þ. e. i.        ek uæitta ferd suæittri        hogg með huassri tuggu        4 herians sudr j skerium        elfar oft nam kolfui        ormr hagliga at forma        mest þær midiungs traustir        8 magar eftir lagu.</p> <p>6. Annat var þ. e. i.        aller saman vorum        gautr <i>ok</i> gæiri        4 glumr <i>ok</i> starre        samr <i>ok</i> semingr        synir oddvarar        haukr <i>ok</i> hama        8 hrokr <i>ok</i> toke.</p> <p>7. Annat var þ. e. i.        oft a sæ forum        hrani <i>ok</i> hogni</p>	<p>hialmr <i>ok</i> stefnir        grani <i>ok</i> gunnar        grimr <i>ok</i> sorkuerr        tvmi <i>ok</i> torfui        tæitr <i>ok</i> gæitir. 8</p> <p>8. Annat var þ. e. i.        allitt ver spòrdumz        at samtogi suerda        sialldan ek lasta        4 at brun palmar bryndir        biti huasliga seggi        þo uar ormr at imon        æ odduite þeira. 8</p> <p>9. Munde ormr        o frynn vera        ef hann a kuol þessa        kynnne at lita        4 <i>ok</i> grimliga        giallda þusse        uorar vidfarar        vist ef hann næde. 8</p>
--	---

5. <sub>2</sub> suæittri: suittri 2845.  
 2845. <sub>7</sub> midi-: nidi- 2845.

<sub>5</sub> kolfui: baului 2845.  
<sub>8</sub> magar: margar 2845.

<sub>6</sub> at: ul.

6. <sub>7</sub> hama: harri 2845.

7. <sub>3</sub> ok: to gg. <sub>6</sub> sorkuerr: suorkuir 2845.

8. <sub>2</sub> spòrdumz: spaurduzt 2845.  
 huss- 2845.

<sub>4</sub> lasta: latta 2845.

<sub>6</sub> huas-:

## Det 14. århundrede.

### Þormóðr prestur Ólafsson.

*Íslandsk skjald, 14. årh.*

#### 1. Et drotkvædet digt om Áron Hjørleifsson.

1. Styrks uara styris birki staddr sa er aron kuaddi hordum heiptar ordum 4 hilldar rudr enn mildi en j mot firi monnum mioc lik aptr rikum garpr ueitti suor snorpust 8 sannfrægr hofudz manni.	hauðrs með holdum fridum hardr þar er aron vardi 4 en elld brote unnar iðea doms amiðiom freyr sa at fell enn dyre frama bragð var þat lagðe. 8
2. Sturla ried j stridi strangr a land at ganga	3. Sonr iok saxe beniar seggia kind til begia hlifsendir naut handa hjørleifs uala kleifar 4

---

1. *Guðm. 394, Ár. 212 fol. — Bisk. I, 527; Sturl. II, 321. — J. Þork. skýr. (1872) 11.*

<sup>1</sup> a: *ul. 212.* styris birki: styrir birkir 212. <sup>2</sup> lyder i 212: staddr sakuadr. <sup>4</sup> enn: hinn 212. <sup>6</sup> mioc: *åben plads* 212. aptr: afur 212; æfar *Bisk.*

2. *L. 1—5 (-elld) Guðm. 394, resten fra 399; Ár. 212. — Bisk. I, 527; Sturl. II, 321. — J. Þork. Skýr. 11.*

<sup>1</sup> Sturla: Svlla 212. <sup>3</sup> hauðrs: hauðr 212. <sup>4</sup> er: *ul. 212.* <sup>5</sup> brote: briötur 212. <sup>6</sup> iðea: jdra 212. doms: hart 212. <sup>7</sup> sa: sud 212; svá *Bisk.* at: *først skr. er 399, men rett. til at; ul. 212.* <sup>8</sup> frama: firra 212.

margr hne maðr við dreyrgar	stal klauf styrear deilir	
malmr sunndraðiz undir	stirð i geirþiofs firði	4
aðr fullhugin felle	riodr hliop rimmu klæða	
8 frègr nér suaulum ège.	rinar logs at tine	
	otrs ueitte baur bitran	
4. Fra ek ofr hugann èfra	bana giallda rognvallde.	8
eyiolf við þrek deya		
seggr fecc sèmd af høgum		
4 sanfrègr .x. manna	6. Vt hefir aron leitat	
meiðr suam mens fra laðe	ognramr at ualshamre	
mètr við styfðum fète	hann varð og reyste monnum	
mikit var malma sèkis	harðraðr or mangarðe	4
8 megn ok lagðr igegnum.	auðs rak olmum dauða	
	en rauskligaz kenne	
5. Att hefir aron hèttan	biorn hne aðr firi ernum	
eggia fund við sege	undan bauga lunde.	8

## 2. Et hrynhent digt om Áró.

1. Aron gecc því at oðiz	haulða klauf hann helldr enn	
	ecke	skiolldo
èrit fram i bœðgerð ramma	heiptar fullr imote stvrlv.	4

3. *Guðm.* 399; *Ár.* 212. — *Bisk.* I, 527—28; *Sturl.* II, 321. — *J. Þork.* *Skýr.* 12.

<sup>1</sup> Sonr iok: Seimur lek 212.      <sup>2</sup> kind: kvid 212.      <sup>5</sup> dreyrgar: dreyrgan 212.      <sup>8</sup> saulum: savsvimm 212.

4. *Guðm.* 399. — *Bisk.* I, 532; *Sturl.* II, 325. — *J. Þork.* *Skýr.* 14.

5. *Guðm.* 399; *Ár.* 551 d β. — *Bisk.* I, 541—42, 626; *Sturl.* II, 335. — *J. Þork.* *Skýr.* 17.

<sup>2</sup> fund: leik 551.      <sup>3</sup> styrear: styjar 551.      <sup>4</sup> stirð: stirdr 551.      <sup>5</sup> riodr: reidi 551.      <sup>6</sup> logs: loks 551.      <sup>8</sup> giallda: gialld 551.

6. *Guðm.* 399; *Ár.* 551 d β. — *Bisk.* I, 543, 629; *Sturl.* II, 338. — *J. Þork.* 17—18.

<sup>2</sup> at: æ 551.      <sup>3</sup> og reyste monnum: hreystimanni 551.      <sup>4</sup> or man-: orma 551.      <sup>6</sup> -ligaz: -liga 551.      kenne: kennir 551.      <sup>7</sup> aðr: allr 551.

1. *Guðm.* 399; *Ár.* 212. — *Bisk.* I, 528—29; *Sturl.* II, 322. — *J. Þork.* *Skýr.* 13.

<p>2. Aron reið uið sollnum            sarum          sëmðar hraustr um fiörðu            austan          vistar þurfte uarga nistir          4 uellum grimmr at suína felle          hondum toc þa hiorua sende          hotat var honum dauða            sciotum          lundar unno liossa branda          8 luctan hann imyrko ranne.</p> <p>3. Þoraren het sa er þegne            mætum          þrutins elldz at suina felle          ravskliga dugðe runnr ihaska          4 randa suinnr ok nauðum            stinnum          aron laut af orme at mæta</p>	<p>ognar rað ok miclum uaða          herðin bioz þui haulldr at            varða          hlyra sinum dreng hinn            skyra. 8</p> <p>4. Morgunn kom yfir mistar            ferge          mannaun laut þa aron sanna          raðinn var honum raunmioc            daude          randa storms af suinfellz            orme 4          striðir hratt þa uel við uaða          uiðfrégt hefir þat uorðit sipan          mest um barg þa malma            treyste          milldr þorarinn vapna hilld-            ar. 8</p>
---	---

### 3. Lausavísa.

<p>Avíngr var sólár slávgver          sánd heims á íslandi</p>	<p>hróðr er af heiðnum lyðnum          háegr gvnnari frægri 4</p>
--	---

<sub>1</sub> þviat: æigi 212.    ecke: eski 212.    <sub>2</sub> érit: opp 212.    -gerð: ul. 212.  
   <sub>4</sub> i: æ. 212.    stvrlv: stullu 212.

2. *Guðm.* 399; *Ár.* 426 fol. — *Bisk.* I, 539, 621; *Sturl.* II, 329. — *J. Þork.* *Skýr* 16.

<sub>1</sub> uið: med 426.    <sub>4</sub> grimmr: framm 426.    <sub>5</sub> tok þa: toku 426.  
<sub>7</sub> unno: giordu 426.    branda: banda 426.    <sub>8</sub> luctan: luckia 426.

3. *Guðm.* 399. — *Bisk.* I, 538; *Sturl.* II, 329. — *J. Þork.* *Skýr.* 15.  
<sub>6</sub> rað: ráði *J. Þ.*

4. *Guðm.* 399; *Ár.* 426. — *Bisk.* I, 538—39, 621; *Sturl.* II, 329. — *J. Þork.* *Skýr.* 15—16,

<sub>1</sub> Morgunn: Morgum 426.    ferge: fenge 426.    <sub>2</sub> laut: mä ok 426.  
<sub>5</sub> lyder i 426: var þä vel ür voda leyst.    <sub>6</sub> þat: ul. 426.    <sub>7</sub> barg: laug 426.    þa: er *tf.* 426.    treyste: treystir 426.    <sub>8</sub> vapna hilldar: hialpa villde 426.

niorðr nam hialma hriðar  
hlif nýnna tva lifi

sár gáf stalá styrir  
storvm tolf ok .iiij.

8

### Arngrímr ábóti Brandsson.

*Islænder, 14. árh.*

#### 1. Guðmundar kvæði (drápa?) byskups (1345).

- |  |   |
|--|---|
| 1. Þæsi heiðra ek loptz hins<br>liosá<br>lifs styranða fvgla ok dyra<br>iarðar gróðr þan er eykr ok<br>fæðir | heilagr gefi þat haulda<br>skylir<br>himín rikis ok sanrar liknar. 8<br>·                                 |
| 4 alla kind ok temprar vinnða<br>mæta syni miskvn ytum<br>mána valldr sua at eigim<br>uánir                  | 2. Rædda ek litt við reglur<br>eddu<br>raðin mín ok kuað ek sem<br>bræðaz<br>visur þær er vil ek ei hrosa |

*Njála 133. — Nj. I, 367. — K. G. Skj. besk. 32.*

6 nýnna: runna K. G.

[Gdr] *Hele digtet findes — på nogle vers nær — bag ved Guðmundarsaga af Arngrímr i Sth 5, mbr. fol., ialt 60 vers. Flere vers er dog her kun antydede ved den 1. linje (se v. 44–59), fordi de også var bleven anførte i sagaen selv; for disse vers' vedkommende er sagaens håndskrifter benyttede, nemlig, foruden det nævnte i Sth, 396, 4<sup>o</sup>, 398 og 219 fol., forsåvidt de findes heri; i sagaen findes desuden 6 vers, der uden tvivl tilhører samme digt som alt det øvrige. De er indsatte i rækken, hvor de synes at passe bedst (det er her v. 11, 15, 55, 59, 60, 62); det hele er udgivet i og med sagaen i Biskupasögur II; digtet (d. v. s. de 60 vers) desuden særskilt af A. Isberg som akad. afhdl. (Lund 1877), hvilket her bemærkes engang for alle; Isberg har kun benyttet Sth 5. I sagaen er rækkefølgen af versene noget anderledes end i den følgende opskrift, nemlig: 50, 54–56, 52, 51, 53, 57, 58, 44–49, 59, 60, 42, men opskriftens rækkefølge er vist den rigtige, i alt fald er det givet, at 51 har stået foran 52, 42 foran 43 ff. Andre grunde taler også herfor. — Bisk. II, 187–201 (hele digtet efter Sth 5). — J. Þorkelsson har i Vidensk. Selsk. Overs. 1883 givet flere rettelsers til digtet; mærket J. Þ.*

1. <sup>1</sup> Þæsi: Ræsi Bisk.

2. Også sagaen Sth. 5 (bet. 5 s). — Bisk. II, 178.

<sup>1</sup> litt: sizt 5 s.

<sup>3</sup> er—hrosa: sem ek villda at ræsi 5 s.

4

4 verkin*n* erat sea mivkr i-  
kuerkv*m*  
stirða hefir ek áar til orða  
eeki m*a* af sliku þeckiaz  
arnar leir hefig yðr at færa  
8 emka ek froðr hea skælldum  
góðv*m*.

3. Vendi líost þu uavlldugr  
andi  
villda ek þiggia þat himna  
tigg*i*  
harðan steín sem haulkn er  
uorðin*n*  
4 harða líkr ímínnis garði  
sua at renn*i* oss rett at  
saunnv  
ramlig tær við iðran sára  
glæpa full enn giðruaull skrípi  
8 ganngi æ braut firi sorgar  
þrautir.

4. Sáettv oss við son þín itran  
solar þengils skrin ok engla  
ítarlig su er allt m*a* veita  
4 ifir drotningín heims ok gotna  
allir hræðaz þik illzku fullir  
and*a*r þeir sem mektar fiandi

lata verða lymsku flíotir  
leikun sin firir bæni*r* þinar. 8

5. Heyrðu nu til afbragðz orða  
ifir maðr uærrar kristni  
saðrar  
þetta lof þuiat þat er með  
væltum  
þer guðmunðr laungu fvnd-  
it 4  
treystumz ver at hafir þv  
hæsta  
himna vist ok næri kristi  
þo at þu liggir enn lágt  
meðal veggia  
lyðum virkr í hóla kirkiv. 8

6. Mæra villda ek skvg sea  
skýra  
skraut vaxinnar dygða  
brautar  
orðum þann er á gaf fyrðum  
eplir dæmín glæpi at hepta 4  
hoskr biargi oss hóla byskup  
hann er líf ok vón þurftar  
mana  
gudmundr feck af guð dóms  
and*a*

lyder i 5 s: uel líkaði himna rikis. 6 m*a*—sliku: er uá*n* at slikt megi  
5 s. 7—8 lyder i 5 s: mála gnótt nema virðiz drottinn mína efli krapti  
sinum.

3. stár i hdskr. efter v. 4, men den rigtíge rækkefølge er betegnet med  
bogstaverne b, a. 2 þat: først skr. þigg-. 3 haulkn: sál. sikkert;  
hólkn*i* Bisk.

4. J. Þ. s. 101—02.

- 8 grand leysis *krapt* lífs *ok*  
anndar.
7. Ytar sækia af aullum  
sueitum  
isa lanðz þeir er guðmund  
prisa  
blinndir daufir begia hannda  
4 bót þigianði eða sua fóta  
hofuðuerkiaríns angr *ok* orkv  
augna rætr *ok* líkþra bætir  
dauðum aflaz líf viðr leiðv  
8 lætr engi her byskvp mætra.
8. Sv́t aukinn las sælna bætir  
saungua bækr *ok* vakti  
laungvm  
allar vpp með elskv fullri  
4 iungfrv maríe fylldar tárur  
heilagt vers tok hann sem  
hnossir  
hlitar kiænn *ok* virkta bænír  
henne sendr af helgvm annda  
8 hygiv bragðz þat er gabriel  
sagdi.
9. Blið heilsa ek þik mærr  
*ok* moðir  
miskvnar full hiartans brunni  
uenaztr hann er huldr með  
hreinv  
4 holldi þínv skapare folldar  
blezuð vertu sem hneyktir  
huassan
- haug orms græð ifir kuenna  
náðir  
sígnadr er þinn sonr imegni  
sannr græðari allra manna. 8
10. Fæddiz vpp sæ er illv  
eyddi  
aullum þeckr guði *ok* reckum  
vel rýrir tok víglur dyrar  
velldis stóls af brandi at  
hólum 4  
prestr hafdi sea pusv hesta  
pruða ualdi hann ser til  
bruðar  
meðr niota þess margir aðrir  
modur gvðs sem blóm er  
flíoða. 8
11. Tignar birtiz maðr af  
magni  
menn se gior ef nöckurr  
kennir  
klæðin hefir sa illzku eyðir  
aull *ok* prvd með byskups  
skruði 4  
happ reyni gaf hialpar kiæn-  
um  
hann græðir sár krankra  
manna  
sina blezan sva varð raunar  
suefn at vitran byskups efní. 8
- 12 (11). Hæleita van opt með  
ýtum

11. *Kun i sagaen Sth 5. — Bisk. II, 43—44.*

2 gior: R rett. fra II.

*ok* er rett vm þat sannar  
fréttir  
sóttir græddi hann allra átta  
4 iartegna giorð miuku hiarta  
diofla keyrði hann ut meðrafla  
óða huar sem beidduz þiodir  
flygia vrdu fýnir draugar  
8 flaugdin giðruðll undan  
laugðv.

13 (12). Branndr audlaðiz  
blidan ennða  
byskups dóm er hellt með  
sóma  
ęskiliga með alldri rauskum  
4 andlátz tið *ok* graupt hinn  
friða  
lof styrkan kom lyðr *ok*  
klerkar  
liost mál er þat hirði at kiosa  
greiddiz ór md goðum ræðum  
8 gvdmynd hafa þeir allir  
funndit.

14 (13). Sina ferd bio san-  
leiks reynir  
sein mun verða allt at greina

þessa ferð hue hins hygiu  
huassa  
hinndra kunni stormr *ok*  
vinndar 4  
heilum komv styrendr stála  
stafna elg til kaupangs hafnar  
eikr vigði audnu nægðan  
erki byskup geymi klerka. 8

15. Vel ryrir tok vígslu dyra  
uagna bols með helgum stóli  
sinum framdi siklingr mána  
seima skipti andar giptum 4  
tirpruðr let truar sæði  
tungla hualfs í munar kalfum  
gaufgri ferð þar er giættv  
hiarðar  
gefv stvddr af uexti frævaz. 8

16 (14). Lestir mæddi fáars  
ifaustum  
fagran alldr *ok* bæna halldi  
mæta syndi miskvñ ytum  
meina briotr i dæmum hrein-  
um 4  
miuklátum var monnum  
ueitinn

13. *J. Þ. s. 102.*

14. <sub>7</sub> eikr: 2: eirikr *Bisk.*

15. *Kun i sagaen Sth. 5. — Bisk. II, 53.*

<sub>7</sub> giættv: gælti *Bisk.*

16. *Også i sagaen 5 s. — Bisk. II, 53—54.*

<sub>2</sub> fagran: fręgian 5 s.      <sub>3</sub> -kvñ: -kunn 5 s.      <sub>4</sub> dæmum: domum  
5 s.      <sub>5</sub> ueitinn: ueitir 5 s.      <sub>7—8</sub> lyder i 5 s: iofra ferð sa er iafnan  
gerði | elian bragð þat er guðspiall sagði.



- mætri *er*v guðs *ok* miklu betri  
miskunar *verk* glæpum sterk-  
um  
maria *ok* petarR megu þat  
skyra  
8 merkiligaz *ok* dyrir klerkar.
- 22 (20). Styrki oss til allrar  
orkv  
ifir domari himna lioma  
orða skortr sua at enngi verði  
4 iðuanndliga stefit at smíða.  
Allar feck af engla stilli  
ifir mann kosta dygðir sannar  
guðmundr feck af guð doms  
anða  
8 gnogligt valld með dyrd *vm*  
alldir.
- 23 (21). Stirfinn æsir sturlu  
arfi  
stol settan æ *byskup* hóla  
grimdar flock en *geymir* ecki  
4 guðlikt ualld hve þat mæ  
halldaz  
bloði dreifðu bragnar reiðir  
harðiz her í kirkíu gardi  
saurgut var þa moðir margra  
8 mikil uirk í ser hóla kirkia.
- 24 (22). Itran færðv i útlegð  
stirða  
allz kyns ráan þeir giorðu  
hanum
- blindre sæl af *byskups* stóle  
banz verk giörðvz fleiri æ  
klerkv 4  
riða varð firi rugli hörðu  
reiting er þat vestr i sueitir  
snorri bauð þa sínum herRa  
smeykinn heim i hollið  
reykia. 8
- 25 (23). Sípan neyddu sar-  
vm saddir  
syndvm þat var dauflikt ynndi  
lærða menn at leyfa giörði  
laung stund var sv messu  
saungva 4  
þa er bannaði beint at saunv  
*byskup* milldr at heyrar  
skylldi  
aumir voru þeir allan tíma  
enn sanna ek þat giarna  
þenna. 8
- 26 (24). Manrauna bar mesta  
pínu  
mætt reiknaz þat pislar uætti  
oss er liost at hann unni  
kristi  
allra mest i giörðum flestum 4  
Allar feck af e. s.
- 27 (25). Frett hefir aulld at  
flagdit sótti  
friouan man enn þinir annan  
ifrið stórum iarðar hæri

23. *K. G. Helr. 3.*25. <sub>1</sub> sárvm: r er rettet fra d.

4 æ kaustuðuz þau með laust-  
um  
fiandin villti fyst með blindi  
fech *hann* mót staðit siðr  
enn ecki  
signaz skylldv seggir hygnir  
8 selkolla lek þa til heliar.

28 (26). Heilagr maðr fór  
hitta velin  
hosan af fæti tok at losna  
heiðna laust *hann* höndum  
bæðum  
4 huarf fiandin þa niðr i  
granda  
vigdi hinn er uandiz dygðvm  
vard bót af því dreyra iarðar  
sel skripið hlaut sannra glæpa  
8 sauckuaz flíott i myrkr hit  
dauckva.

29 (27). Tir pruðr setti tuena  
ok fiðra  
tokz hnoss af þeim ættar  
krossa  
ylandi stauck illzkv skóle  
4 ólmigr iser brót fra hólmi  
sipan fluttv seggir skratta  
sut aukinn i líki knútu  
ymrin get ek at heyriz heíma  
8 helvitis vist fiarri kristi.

30 (28). Optliga van sa er  
geymdi gíptu

grand laus maðr æ árum  
fiandna  
háfan sigr með hollri gięfv  
*hann* er leiðsagi ualdra  
manna 4  
Allar feck af e. st.

31 (29). Byskupp sotti skrin  
hit skreytta  
skildi *hann* þat sannan vilia  
olafs konungs en skal stæla  
erkibyskups nyian verka 4  
þorir tok enn þýtr at eyrum  
þvnglikt róg af morgum tung-  
um  
heilagan mann með heidri ok  
sælu  
*hans* villdi sva gvðlig milldi. 8

32 (30). Eptir spurði eflir  
krapta  
elskv kunnr hvi *hann* vigði  
brvanna  
orðit leikr æ ydrum giorðum  
allra mest um vigslur presta 4  
sua skyrðar van sinar giðrðir  
sannfrodliga röksemd goðri  
hyginn maðr at huaru tuegia  
*hann* þackaði eyðir banna. 8

33 (31). Fiorir bæðu fremdar  
stýri  
fætækir men blitt með græti  
rackr hafði raunar ecki

32. <sub>6</sub> er *tf. i margen.* <sub>8</sub> hann þackaði: *ligel.*

33. <sub>5</sub> marg—bad: *tf. i margen.*

- 4 ræðum hollr nema af silfri  
bolla  
marg ueitín bad mariv briota  
miog iafn stora parta fíora  
fundna bæn af folldar taunn-  
um
- 8 feginn reiddi hann þeim er  
beidduz
- 34 (32). Veití oss nu mær  
hin mæta  
maria at hiálpiz sálor várar  
sanna sætt við særum ótta  
4 syndalausn ok næðugt ynndi.  
Lvti giorvaull landz bygð itr-  
um  
lim stol konungs biartra  
himna  
drottinn heyrðu nu milldr ok  
mættugr  
8 mína bæn at hann hvili í-  
skrini.
- 35 (33). Geysiligt tok vpp at  
æsa<sup>z</sup>  
illzkv rog af fiandans plógi  
þorir hlydir en æ eyði  
4 erkibyskup faðir klerka  
embættið tok allt í bróttv  
ólz sorg af því byskups hóla  
hugsar hinn at hugan vaxi  
8 heilagr maðr af skepnu deili.
- 36 (34). Braut sendir hann  
begia handa  
ber snauðan prest suiptan  
auði  
fa klæddan iskarpri skryddu  
ské laust kvnni hann ecki  
at mæla 4  
rómam hitti reckr hinn aumi  
raða sniallr ok péttars hallir  
brefi kom hann þo brott at  
hofi  
bialfa skryddr firi páuann  
siáalfan. 8
- 37 (35). Aprt vitiaði auðar  
suíptir  
unðrlaust var þat noregs  
grundar  
bullam hafði hann beinnt  
með aullu  
bilar allz ecki drottins vilia 4  
aptr fengit var geymi giptu  
gvdlikt valld at hann skal  
hallda  
allan sua at um megi stilla  
enngi spell eða láta ella. 8
- 38 (36). Drottin lætr þv dyr-  
ar stéttir  
drambferðv ellagar lægar  
verða  
auðmíukan villt iafnan rækia

36. *K. G. Helr. 3-4.*

<sup>3</sup> skryddv: r *tf. o. l.*  
*el. hófi.*

<sup>4</sup> skélaust = skællaust *K. G.*

<sup>7</sup> hofi:

37. *J. Þ. s. 102.*

<sup>7</sup> allan: qllu *J. Þ.*

- 4 alldr gramr með hæra ualldi snilldar drengr en trúi ek at  
luti g. englar  
hána færði heim af stirðum  
39 (37). Heim skundadi hyggiv hans likama iguðlikt ríki. 8  
geymir  
hrósa mátti han sigri liosum 41 (39). Heilagr blómgaz  
onæðir feck ærnar síþan haulda skýlir  
4 vnglikt var af sturlungum hann likiz við palmam slik-  
snillingrinn þolir snarr vm um  
alla  
sína æfi likams þínu dyrdar uerkum drottins orkv  
dægra stallz vm landz bygð  
hannum aukaðiz hærr af slikv alla 4  
8 hand uist er þat uerdleikr blindum veit ek at synin  
annðar. sendiz  
siukir gleðiaz með heilum  
bukum  
40 (38). Særir fell i sivkleik storan  
mællti dumbr þa er hliop  
sunda bæls er fram liðu hinn hallti  
stunðir henda lif i elldi brendir. 8  
megnið þverr en minntuz  
varrar  
4 minn lausnari bæna þinna 42 (40). Liti þiod i lofsmið  
mætri  
miskunnar það sælu sinni lunndar hress æ palme þessa

38. <sub>2</sub> drambferðv ellagar: drambferðugar *Bisk.*

39. <sub>4</sub> var: þat *tf.* *Bisk.* sturlungum: r er rett. fra et andet bogst.  
og l er *tf.* o. l.

41. Også i *sagaen Sth.* 5 s. — *Bisk.* II, 166.

<sub>2</sub> palmam: palma 5 s. <sub>5</sub> synin: syni 5 s.

42. Også i *sagaen Sth.* 5 s. — *Bisk.* II, 165.

<sub>5</sub> Den sidste halvdel lyder i 5 s således:

uorðin er sea frægr meðal fyrða  
fæðir slikr ok andat græðir  
inna vil ek vpp firi monnum  
iartegna uðxt hiarta fegna.

Det er muligt, at dette halvvers er af et tabt vers af begyndelsen af  
slæmr. Men det er noget forvansket.

yta mun þat elskv bæta  
 4 avll i senn hue flurin renna.  
 Luti giðruðll lanðz bygd.

43 (41). Mættugr gef þu i  
                   slæm hinn slétta  
 snilldar ord af þinni milldi  
 æztri blómaz allir heimar  
 4 alhrodigr mer faðir þioðar  
 saunn ein villda ek segia  
                   runum  
 snillings uerk eða dyrlig  
                   merki  
 hæleit þau sem hann gefr  
                   ýtum  
 8 hilldar serks firi drottins  
                   milldi.

44 (42). Bergr æboti hefir  
                   birtan margan  
 byskups heiðr i mæli greiðu  
 jnna reð hann allar sannar  
 4 iarteinir hans mivkv hiarta  
 eigi er ueitt at viða hittiz  
 uandi er slikt i þessu landi  
 tungan nein at sua muni  
                   syngia  
 8 sanna dyrd af einum manni.

45 (43). Setti hann i sinum  
                   þætti  
 samlikiandi byskup rikan  
 feituz cedro fiorum mætum  
 firi renandi krapta þrenna 4  
 trv ok vón þær treystu hrein-  
                   an  
 til mæ ast þat er rett at  
                   skilia  
 satt mun flutt af sliks mannz  
                   hættum  
 slitna all dri þessur vitni. 8

46 (44). Cedrus uex i folldar  
                   faxi  
 fiallit hefir at merkia allra  
 birting þeira er hreinum  
                   hiaurtum  
 halldi lif með skirleiks ualldi 4  
 þyðir libanus enn i oði  
 allegorice rett at kalla  
 allz raðannda einka bruði  
 oss tæiannði kristni frægja. 8

47 (45). Cedrus feck sua at  
                   endaz ecki  
 allar fiorar dygðir stórar  
 eina þa sem ei má funa

44. <sup>1—2</sup> (til og með i) i *Sth 5*, resten i sagaen *Sth 5 s.* — *Bisk. II*, 184.

45. *J. Þ.* s. 102—3.  
<sup>3</sup> feituz: feitum *Isberg*.

46. *Kun l. 1* og fiallit i *Sth 5*, resten i sagaen *Sth 5 s.* — *Bisk. II*, 183.

47. I *Sth 5* *kun l. 1* og det første bogstav i *l. 2*, resten i sagaen *Sth 5 s.* — *Bisk. II*, 184.

<sup>1</sup> endaz: eyðiz 5 s.      <sup>8</sup> efa-: mulig forkortelsestegn over a (efan-).

- 4 ilman helldz þott viðrin  
elldiz  
feitín drepr með magni mætu  
madka þa er i sárum spradka  
ormar flyia eitri fermdir  
8 efalaust er þat seotleik  
traustan.
- 48 (46). Gudmundr líkiz en  
skal auka  
efnat lof þat er ei mun rofna  
einv tre því er ei má funa  
4 elldi lestr þott heimrin bresti  
allir treysta hann ihæstri  
himna vist með sealfum kristi  
fundinn verðr þess enngi  
enndir  
8 eilífs ualldz er þar er at  
hallða.
- 49 (47). Líðit er nú sízt hann  
var heðra  
hundrat ára sua höfum fyndit  
aukaz þar til enn at líkv  
4 ætta uetr sem ritning uáttar  
alldri þuerr i efrum aulldrum  
einart uex firi sannar greinir  
frægðinn hans ok fagrar  
dygðir
- finnaz þar til saugur ok  
minni. 8
- 50 (48). Orð guðs kenndi  
ægétr fyrðum  
elsku kunr af spektar brunni  
fyrir því varð sem frægt er  
ordit  
feyiandi sár maðkr at deya 4  
sípan sleikti sæll ok mykti  
synda þunga linri tungv  
feiti smurði æstvinr yta  
aullum trur ok víni súrv. 8
- 51 (49). Færi ek fram sua at  
huerr megi heyra  
hroðrar smid er launar hliði  
audar hlunnr hve ífir mann  
þenna  
eittr spyiandi snækar flyia 4  
dioflar hafa sik út með afli  
æ hrindaz þeir iarna tindum  
huerr setr audrvm huar se  
mætra  
horn í síðu puka fornra. 8
- 52 (50). Taknín aull hue lyði  
læknar

48. I *Sth 5 kun l.* <sub>1</sub>; *resten i Sth 5 s.* — *Bisk. II, 184.* — *J. Þ. s. 103.*

49. I *Sth 5 kun l.* <sub>1</sub>; *resten i sagaen Sth 5 s.* — *Bisk. II, 184.*

50. I *Sth 5 kun l.* <sub>1</sub>; *resten i sagaen Sth 5 s.* — *Bisk. II, 184.*  
<sub>1</sub> ægétr: æget 5 s. fyrðum: uirðum 5 s.

51. I *Sth 5 kun l.* <sub>1</sub>; *resten i sagaen Sth 5 s.* — *Bisk. II, 184.*  
<sub>1</sub> Færi ek: Færir 5 s. <sub>7</sub> huar: el. huarn (*en streg over r*)?

lofbungs vinr þess styrir  
   englum  
 enngi fær þav talt með tungv  
 4 tipaz maðr þótt lofgiorð  
   smiði  
 eínkar þvát allar stettir  
 islandz vilia nu guðmund  
   þrísá  
 heita menn til hóla giætis  
 8 hann er lifgiafi sívkra manna.

53 (51). Ytar fra ek at ut  
   reru báti  
 ar spenandi j stoðum tuenn-  
   um  
 tyndu þeir sem eimæ vndra  
 4 angr kíærandi sinum snærum  
 funnðv aðrir fiarri landi  
 feck guðmundr heiðr af reck-  
   um  
 drogu neðan or díupum áegi  
 8 dorgar baund en lokit var  
   sorgum.

54 (52). Vættu þeir er þurfu  
   þottuz  
 þunnan hniosk j vigðum  
   brunni  
 því tokz þeim i einu eiki  
 elris grand æ kallda landi 4  
 vatnit brann sua at skildiz  
   skautnvm  
 skyrligt verk með krapti  
   dyrum  
 tir sæll gaf því tungla styrir  
 til þess afl hia kvafru tafli. 8

55. Avgvñ gaf sá er eingi  
   mygir  
 allt ok þigr þott niðri ligi  
 byskup sæll með birti fyllri  
 brenanda líos hestum tuenn-  
   um 4  
 ueittu kristr at siaim ver  
   sætan  
 slikan man i vigðu ranni  
 fagna mundi flest hin gegna  
 ferðin þin með glæstu skrini. 8

52. *I Sth 5 kun l. 1; resten i sagaen Sth 5 s. — Bisk. II, 165. — K. G. Helr. 4.*

5 eínkar: hátt *tf. Bisk.*

53. *I Sth 5 kun l. 1; resten i sagaen Sth 5 s. — Bisk. II, 180.*

1 at: *ul. 5 s.*

54. *I Sth 5 kun l. 1; resten i sagaen Sth 5 s. — Bisk. II, 177.*

1 þurfu: þurfa 5 s.      4 kallda: k *noget utydel., men kan næppe læses anderledes.*

55. *Kun i sagaen Sth 5 s. — Bisk. II, 178. — J. Þork. Oversigt s. 101.*

5 sætan: settan *J. Þ.*

- 56 (53). Vægia hlytr *firi*  
                             ualldi nógu  
 værs *byskups hann* græðir  
   sára  
 sealf nátturan sett af hilmi  
 4 sunnu stols þess er ríkti at  
   hólum  
 almattigr því at *jesus* ueitir  
 undr laust er þat bæn guð-  
   mundi  
 skepnan aull uerðr skylld at  
   hallda  
 8 skil ek giorla þat sinum vilia.
- 57 (54). Heilagt blom kom  
                             hrinnga naumu  
 hætið sína þrongða pinu  
 hitta su var himna drottins  
 4 haul tignarí meyum aullum  
 henne fylgði hreinn meðr  
   saunnu  
 hennar vinr sem ritning  
   kennir  
 þetta lof þuiat þeir hafa  
   uáttað  
 8 þat gudmunðar lönnugu  
   funndit.
- 58 (55). Sinar lagði hendr  
                             hín hreína  
 himins drotning æ megni  
   þrotna  
 þruði næði hun þegar at  
   fæða  
 þræða pillt at *jesu* ráði 4  
 braut hofðu þau haur ok sæta  
 barn með ser enn hun uakn-  
   ar giarna  
 harðla skiótt *firi* heilsv ueitta  
 huitr spracki reð bæðum  
   þacka. 8
59. Sóttir græðir allra átta  
 vppi ok nidri ok þess í miðiu  
 bót fær hverr e *byskup* itran  
 beidir þess er samir greiða 4  
 aullum bergr sa er eyðir villu  
 ormbols havtvör fegri solu  
 luti giðruaull landz bygð sæt-  
   um  
 lim styranda biartra himna. 8
60. Ilmar slikt um allan  
   holman

56. I *Sth 5 kun l. 1*; resten i *sagaen Sth 5 s.* — *Bisk. II, 180.*  
 1 nógu: mætu 5 s.      4 sunnu: først skr. sola, men dette er under-  
 prikket og sunnu skr. i margen.

57. I *Sth 5 kun l. 1*; resten i *sagaen Sth 5 s.* — *Bisk. II, 168.*

58. I *Sth 5 kun l. 1*; resten i *sagaen Sth 5 s.* — *Bisk. II, 168.*  
 1 hín: en 5 s.

59. *Kun i sagaen Sth 5 s.* — *Bisk. II, 169.*  
 3 e: er *Bisk.*

- ormr *byskup* uelldr þeiri  
forman  
beiðiz hann með biörtum  
kuæðum  
4 *byskups* heiðr at viðá reiðiz  
uerðr Guðmundr efri iðrðu  
elsku ballðr ef þyrma ualldi  
drottinn effi hann milldr ok  
máttugr  
8 mána hjarls til slikrar ván-  
ar.
- 61 (56). Vel heptir gaf vis-  
um krapti  
vifi syn þvi er hlaut at reyna  
uetrum fyrr enn uæri betra  
4 uel þrim tigum ef rett skal  
telia  
augun strauk sin opt í hreinv  
aðr batnaði signðu uatní  
kraka var þá ára eikin  
8 atta tigi ok þriggia uættuð.
62. Suelgdiz ormr með vatni  
vaurmu
- varð hann innan briostz  
leiknum suanna  
siþan feck hun sott með æði  
sútum grét þat moðir þrutin 4  
henni birtiz heilagr kennir  
hófs synandi snak ilofa  
eyðir þorðit ifir at ræða  
iarðar hring þar er merkt  
var fingri. 8
- 63 (57). Sauckva red við  
siofar backa  
sueinn druknadi i geima  
hreinvm  
arfi prestz þess er opt hefir  
lastat  
undrlikt er þat siðu gud-  
mundar 4  
siþan het með geystum græti  
guðs iatara af meingiðrd læta  
hnugit lif ef hans maug þægi  
helagr maðr af skepnu deili. 8
- 64 (58). Gotnar steypu vigðu  
vatní

60. Som ved v. 59. — Bisk. II, 169.

61. I Sth 5 kun l. 1; resten i sagaen Sth 5 s. — Bisk. II, 170. — K. G. Helr. 4; J. Þ. 103—4.

2 reyna: rýna K. G. 5 strauk sin: sín strauk J. Þ.

62. Kun i sagaen Sth 5 s. — Bisk. II, 172.

63. I Sth 5 kun l. 1 og 5; resten i sagaen Sth 5 s. — Bisk. II, 182.

1 red: fra ek 5 s. 5 með: meðr 5 s.

64. I Sth 5 l. 1 og 5, men i omvendt orden; resten i sagaen Sth 5 s. — Bisk. II, 182.

8 deillanda: skr. deil og landa ved linjeskifte.

vann kvrsa þat iartegn sanna inn i munn þeim vnnga manni	haulda sueit er skyllt at ueíta allan heiðr með elsku fvllri einum guði i þrennum grein- um. 8
4 itarlikt er slikt at lita hneigir veit ek at upp lauk augum unnar bliks með krapti mikl- um sipan stóð sua at segir næðu 8 sokndeillanda at fagna heilum.	66 (60). Fauðvr iafn sitr æ hæfum hínni hæstr j dyrð með ualldi glæstv saungr heyriz þar sætr af englum sonr ein getinn vifs hins hreína 4
65 (59). Skinannði sitr sonr hea sínum samhelldr ok iafn feðr i uelldi hveria stund ok heilagr annði 4 hendir slikt en ei uerðr ennð- at þessum aull hinn hygiv huassa	allir lofa þar æstar fullir anðar gvðs sem firre oss gránde heimrinn allr med helgum blómum halldi slikri dyrð um alldir. 8

## 2. Af et drotkvædet digt (?) om Gudmund Arason.

1. Leysti lyð er favstvr lætr iafnan vel géta sén var i hiarta hanvm 4 hrein ackeris fleína	enngr fær talt með tungu tiðaz þo at lof smiði verk þau er dátt mvnu dyrka dygða mannz hins sanna. 8
--	---

65. *I Sth 5 kun l. 1; resten i sagaen Sth 5 s. — Bisk. II, 184. — K. G. Helr. 2.*

66. *Også i sagaen Sth 5 s. — Bisk. II, 184.*

6 anðar: anda 5 s. sem: er 5 s. firre oss: oss firrir 5 s. 7  
helgum blómum: helgu blomi 5 s.

2. 1—3 *Guðms. (Arngr.) Sth 5. — Bisk. II, 43. — J. Þork. Vidensk. Overs. (1883) 96.*

1. 1 er: sá er *Bisk.* 8 mannz hins: mann hinn *Sub. Eg. (Lex. p.).*

- |  |  |
|--|--|
| <p>2 Enn er sagt með saunnu<br/>sær geck fiaullum háeri<br/>aðr þuarr aulld firi pruðri<br/>4 austr at þeira flausti<br/>sundr brast hæ firi hendi<br/>hnoss er í slikvm krossi<br/>væn er at hlyði hanum<br/>8 hraun su er ægði monnum.</p> | <p>3. Slikt ueitir vin sætum<br/>valldr heimsalar tiallda<br/>enn at aukiz minni<br/>aulld at starfa giðlldvm 4<br/>sa er last auðgum leysti<br/>lyð enn dioflar flyðu<br/>aðr var í eynd en auðnar<br/>allr heimr ok kyn beíma. 8</p> |
|--|--|

## Eysteinn Ásgrímsson.

*Íslandsk gejstlig og digter, d. 1361.*

### Lilja.

- |   |  |
|---|--|
| <p>1. Almattegr gud allra stetta<br/>yfír biodandi eingla ok þioda<br/>ei þurfandi stad ne stunda</p> | <p>stad halldandi j kyrleiks<br/>ualldi 4<br/>senn uerandi ute ok jnne</p> |
|---|--|

2. *Bisk. II, 49—50.*

3. *Bisk. II, 172—73. — J. Þork. Oversigt s. 99.*

5 auðgum: auðgan *J. Þ.* 7 en auðnar: ok nauðum *J. Þ.*

[L.] *Digtet findes i 713, 4<sup>o</sup>, 622, 4<sup>o</sup>, Sth 1 fol., mbr. (Bergsbók; Bb), 99, 8<sup>o</sup>; desuden i 4892 i Brit. mus. addit, men dette hdskr. har været mig utilgængeligt; dets læsemåder er efter Eir. Magnussons udg. at dømme af meget ringe betydning; desuden findes beg. i 714 (v. 1—6), 720 b (v. 1—6<sub>a</sub>); v. 10<sub>3</sub>—32<sub>4</sub> findes (ét blad) i 720 a VIII; endelig findes hele digtet i 706 (pap.), men her afskr. efter et meget skørnet og medtaget skindhdskr., der efter Arnes påtegning blev ødelagt efter at afskriften var konfereret, utvivlsomt det samme som 714, hvoraf nu den 1. side haves. Andre pap. afskr. er 695 a, 705; 104, 8<sup>o</sup>, men de er alle uden værd; 695 er et blandingshdskr.; 104 ligeledes (nærbeslægtet med 622), 705 er mere eller mindre direkte afskr. af 99. En direkte afskr. heraf findes også i 715 a og 715 b—c; 707 er afskr. af 622.*

*Digtet er udg. i F. Jónssons Hist. eccl. Isl. II (temmelig ukritisk), af Eir. Magnússon (1870) efter Bergsb. og hdskr. i Brit. Mus., af Th. Wisén i Carm. norr. efter Bergsb. og andre hovedhdskr. (de anførte).*

1. 1 allra stetta: allrar stettar *Bb.* 2 biod-: bio- *Bb*; -andi: andi er ndi *afr. 714*; andinn *Bb.* 3 stad: stadi *Bb*; stada 99. stunda: stundu 720, 714; stundir 622. 4 stad: stadi 720, 99, *Bb.* kyrleiks: kyrrlegs 622. 8 eining savnn: einn ok sanur 714, 622.

uppe *ok* nidre *ok* þar j midiu  
lof se þier um alldr *ok* æfi  
8 eining savnn j þrennum  
greinum.

2. Æske ec þinnar mycklu  
myskunn  
mier veitizt ef ec eptir leita  
af klauckum hug þvi at jnezt  
ecki  
4 annat gott nema af þier til  
drottenn  
hreinsa briost *ok* leid med  
listum  
loflig ord ur studla skordum  
stefnlig giord suo uisa. . . . .  
8 unnenn ydr af þessvm  
munne.

3. Beide ec þic mær *ok* modir  
minum at firu umsia þina

renne mal af raddar tolum  
riettferdugt j uisum slettum 4  
skyr *ok* . . af uðrum uorum  
vordinn suo at mætte ordinn  
laugazt ðll j gloanda gulle  
gudi uæra ec þau skylldr at  
færa. 8

4. Fyrre menn at frædenn  
kunnu  
fornn *ok* klok áá heidnum  
bokum  
sungu miukt af sinum kong-  
vm  
sungu lof med danskre tungu 4  
j þui liku modur mali  
meir skyll dunzt ec en nock-  
ur þeira  
hrærdan dikt med astar ord-  
um

2. <sub>1</sub> þinnar: þina 720, Bb; þin hin 99; enu *tf.* 622. mycklu: myckla 720, Bb. <sub>2</sub> veitizt: veitazt 720; veitandizt 622. ef: en 99. <sub>3</sub> af: ul. 720, 714, Bb. hug: huga 714. þvi at: þui 99; þat 714; þvi eg 622. <sub>4</sub> gott nema: *afr.* 720. nema: en Bb. <sub>5</sub> hreinsa: hreinsath Bb; hreinsat 622. leid: lidat 622. <sub>6</sub> lof-: lif- Bb. ur: i 714, 622, 99, Bb. stud-: *afr.* 720. <sub>7</sub> stefn-: stef- Bb. suo: ath Bb; at *tf.* 720, 622. uisa. . . : uisan uerdi (*vyrdi Bb*) 720, Bb, 622, 714, 99. <sub>8</sub> unnenn: uunnin Bb.

3. <sub>1</sub> mær—modir: blidur drottinn 720. <sub>2</sub> minum: miu vm Bb. minum at: j minum hug 622. at: hag 720, 714. -sia: -sian 714, 622. <sub>4</sub> ferdugt: ferdustu 720 og ul. i; ferdugazt 622, Bb; ferdugust 714. <sub>5</sub> . . : sæt *alle øvrr.* uðrum: vðrrum Bb, <sub>6</sub> vordinn: ordin 720, 714. at: þo 99. suo—ordinn: þau vier (*sem 714*) mælltum (*mælt voru 714*) fordum 720, 714. <sub>7</sub> laugazt: lauguduzt 720; laugdust 714. j: med 714. <sub>8</sub> uæra: væri Bb. þau: þo Bb.

4. <sub>1</sub> at: er 720, 622, 99, Bb. <sub>2</sub> áá: af 720, 714, 622. heidnum: sinum 622, Bb. <sub>3</sub> sungu: slungin 714, 622, Bb; sogdu 720. <sub>4</sub> sungu: þeir s. 714, 622, 99. <sub>5</sub> j: af Bb; og j 99. <sub>6</sub> ec: ul. Bb. <sub>7</sub> med: af 720, 714. <sub>8</sub> -anda: -andi 622, 99.

- 8 allzualldanda kongi at  
giallda.
5. Skapan ok fæding skirn  
ok prydi  
skynseme full er betri en  
gullit  
dreyrenn kristz af sidu sare
- 4 synda likn ok dagligt yndi  
haleit uon áá himna sælu  
hrygdenn jardar nedztu  
bygdar  
bioda mier j fra sogn færa
- 8 fõgr stormerkenn drottens  
uerka.
6. Herra gud sa huerium  
er dyrre  
himen ok jord j fystu hann  
giordi  
pryddi hann med þrysuar  
þrennum
- 4 þat er riett trua min eingla  
stettum
- adr uar hann þo iafn ok sidan  
ærenn ser enn skepnan væri  
giorde hann heim ok teygdi  
tima  
tuo jafn alldra j sinu ualldi. 8
7. Mektar fullur er af bar  
ollum  
j natturu ok skærleik sinum  
skapadr godr ok skein j prydi  
skapara næstr j vegsemd  
hæstri 4  
eigi let ser alluel nægia  
eingell mekt at hafdi feingit  
medur of belldi audlaz uilddi  
ædra sess ok virding bædi. 8
8. Fystizt hann med ofsa  
æstum  
at uid likiazt yfrit rikum  
guds eingetnum syne ok  
sidan  
sier nægiandi en õngum  
uæga 4

5. <sub>1</sub> skapan: skopun 622, 720; Firi skopun 99. <sub>2</sub> -seme: -semd Bb.  
er: su 99; at Bb. en: ul. 714. en gullit: er gulli 99, Bb. <sub>3</sub> dreyr-  
enn: ok dr. 99. <sub>4</sub> áá: er a 720. <sub>5</sub> bygdar: bygda 99. <sub>6</sub> j: ok i  
714, 622.

6. <sub>1</sub> sa: er tf. Bb. <sub>2</sub> hann: ul. 720, 622, 99, Bb. <sub>3</sub> pryddi: ok  
pr. 99. <sub>4</sub> stettum: stettar Bb, 714; stietta 720. <sub>5</sub> sidan: sidar 714.  
<sub>6</sub> ærenn: ædri 720, 714. ser: hermed ender 720. enn: þui ad 714. <sub>7</sub>  
ualldi: hermed ender 714, hvorefter afskr. i 706 indtræder i dets sted.

7. <sub>1</sub> er: sáa er 622; sa at 99; sa 706. bar: ber 622. <sub>2</sub> ok: ul.  
Bb. skær-: skýr- 99. <sub>3</sub> skapadr: skaptur 706. j: med 99. <sub>4</sub>  
sk. næstr: skaparinn ædstur 706. <sub>5</sub> alluel: alla Bb, 99. nægia: næg-  
iazt Bb, 622. <sub>6</sub> eingell: eingels 622, 706. mekt: mek Bb; makt 99.  
at: þa er (bis) Bb; þa ed 622; þa 99; er 706. hafdi: hann tf. 99. <sub>7</sub>  
medur: med Bb, 99, 706. <sub>8</sub> ok..bædi: enn..bære 706.

- full metnadren er med öllu  
ouarlíga sem ritning þrofvar  
ætlar ser uid dyrann drott-  
enn
- 8 deila megne huersu er uegn-  
ar.
9. So greinanda áá samre  
stundu  
sem eingellenn tok at spill-  
azt  
sóktiz hann með sínum  
graunnum
- 4 sem blyuarda j diupleik  
jardar  
blindan þar fann fódur sinn  
fiandann  
feigtt ofbelldit kuelr j elldi  
fa uis er sa er fedgen þesse  
8 fadma uill en sidunum spilla.
10. Dagarnir sex at uisu uxu  
uellteligir um uthafs bellte  
adr enn feinge alla prydi  
jord ok lopt er drottenn  
giorde 4  
pressat uatnn j himenenn  
huassa  
hiðrn ok elld sem merke ok  
stiornur  
hagll ok drif sem fiska ok  
fugla  
fagran plog ok aldenn skoga. 8
11. Breytte gud ok bra til  
hætte  
blod ok holld af vatne ok  
molldu  
let hann blastr af lopte hæsta  
lifs heitleiks af solar reitvm 4  
aund ok þar til sidan sendi

8. <sub>1</sub> æstum: æslum 706. <sub>2</sub> uid: vidr 99, Bb, 706. yfrit: drottne 622, 706. <sub>3</sub> guds: hans 622. ok: en Bb, 99. <sub>4</sub> nægiandi: en tf. 622, 99, Bb, 706. ðngum: eingum Bb. <sub>6</sub> ouarlíga: oforligr 99; ogurlíga 622; ogurligur 706. <sub>7</sub> ætlar: hann æ. 99. dyr. dr.: omv. 99. <sub>8</sub> megne: af megni 622; megn Bb, 99; megnid 706; en tf. Bb, 99. er: ad 622, 706; ul. Bb, 99.

9. <sub>1</sub> So: er tf. Bb, 99, 706. áá: ad 622; j 99. samre: sömu Bb. <sub>3</sub> graunnum: gronnuz 622. <sub>4</sub> -uarda: -varadur 706. <sub>5</sub> þar fann: omv. 99, 706; þar sem Bb. fódur: fódur Bb. fiandann: fianda 99. <sub>6</sub> feigtt: feikit 622; feikt Bb; feikn 706; er feikn 99. <sub>7</sub> er(2): eth Bb; ad 622; ul. 99.

10. <sub>1</sub> Dagarnir: Dægrin Bb. uisu: vijser 706. uxu: vuxu Bb. <sub>2</sub> uthafs: siafar (sio- Bb) de øvrr. <sub>4</sub> er: þat er Bb, 99; sem 706. <sub>5</sub> pressat: pressar 706. himenenn: himenum 622. <sub>6</sub> elld: elldr Bb. ok(2): ul. de øvrr. <sub>7</sub> hagll ok: haglig 99. drif: dyr de øvrr. <sub>8</sub> fagran: hermed beg. brudst. i 720 a VIII. ok: sem 720, Bb.

11. K. G. Helr. 21.

<sub>1</sub> hætte: hættis 622. <sub>2</sub> vatne: vatnn 622. <sub>3</sub> let hann: lette

*suo* skiliandi drottens uilia  
leid kunnandi um likams  
ædar  
8 lif skinanda af helgum anda.  
12. So er lidandi *madr* af  
modur  
molldu *ok þo* med skæru  
holldi  
adam nefndr allz iheime  
4 atte rad med frelse *ok nadum*  
höfgenn rann *suo hægr áá*  
þenna  
heims styranda feck hann  
skyra  
anda gipt þa sidan sende  
8 *suo uordinna spadoms orda.*

13. Vt lidandi af adams sidu  
ewam bratt sem moyses uott-  
ar  
. . st *ok æru ualld ok astir*  
at uisu gaf hann þeim par-  
adisum 4  
þangat til eru þau med  
einglum  
þat er blidan mest þau lifdu  
sidan  
medr afspringi allt þat er  
fenge  
æfenliga *ok þacker gæfe.* 8  
14. Enn uerdleikrenn uis áá  
iordu  
yrði sok til himna dyrdar

hann 706; lettan 720, 622, 99; leittan *Bb.* hæsta: næsta 720, *Bb*; næsta 706. 4 lifs heit: lif sitt 622. -leiks: leika 720, 706, 99; leyka 622; leik *Bb.* reitvm: reitu 720. 6 suo: su 99; er *tf. alle øvrr.* skili.: skil-  
iannda *Bb*; ad *tf. 622*; af *tf. 706.* 7 ædar: ædir 706. 8 lif: lifed 720.

12. 1 So: *Sea Bb*; *Sia 706*; *Sa 99*; *Svo 720, 622.* 2 ok: *ul. 720.*  
ok þo: þo er *Bb.* 3 nefndr: er *tf. 99*; eth *tf. Bb.* 4 atte: hann a.  
720. frelse: velldi 706. 5 þenna: þennan 720, 706. 6 heims:  
heim 622, 720. styr.: skyr- 720; styrandi *skr. 706*; ok *tf. 622.* feck  
hann: *omv. 706 og tf. ad*; hann *ul. Bb.* skyra: styra 720. 7 þa: ok  
622, *Bb*; er *tf. 99, 706.* sende: syndi *Bb, 622, 99.* 8 uordinna: ord-  
ina 622; æ *tf. 720.*

13. 1 lid-: leid- 720, 99, *Bb, 706.* 2 ewam: ewa 622; efa 720;  
*Ewo 706.* moyses: moises *Bb, 99.* 3 . . st: vist *de øvrr.* ok(1):  
med 720, 622. 4 at: *ul. Bb.* at uisu: visa 720. hann: *ul. 720, Bb,*  
706. -disum: -disu 622; -disar *de øvrr.* 5 til eru: telr ok 720; er  
*skr. Bb.* 6 þat: þar 99. þau: *ul. 720, 622, Bb*; medan 706; ef 99.  
lifdu: lifdi *Bb*; life 720; lifit 622. 7 medr: vidr *Bb*; med *de øvrr.*  
-springi: -spring *Bb.* allt þat: at þeir 720. er: *ul. 622.* fenge: feing-  
izt 622. 8 gæfe: giæfizt 622.

14. *K. G. Nj. II, 616, 987.*

1 Enn: at *tf. de øvrr.* -leikrenn: -leikinn 99. uis: vissi 720, 99;



17. Liettliga *sem* liosit vottar  
liettleikan j suaranna reike  
þvi treystezt hann framt at  
freista  
4 flærdum settr ok talar med  
prettum  
eigi munu þit adam deya  
andliz hvit þo at eplit bitit  
helldr munu þit med heidr  
ok valldi  
8 hosk ok rik vid gyddom  
likiazt.
18. Avdgint miog þvi at  
ewa trvdi  
ath hon blom en tapadi soma  
ok til med ser aadam teygdi  
4 vann nu þat er uisse hon  
bannat  
vgdi hann at ewa stygdiz  
ef neitadi hann bæn at veita
- fianden gat so j fyrstu blindat  
fegden vor med nogu dare. 8
19. Refsar þeim at riettum  
dome  
rikir herra firi odygd slika  
rak þau burt af sæmdar sæte  
snaud ok naukt j pisl ok  
dauda 4  
velltuzt aum j veslum heime  
vida landz þar er nær oll  
sidan  
lyda kind med sarvm synd-  
um  
sendizt fram af adams lend-  
um. 8
20. Remman brast sem rot  
j kuistum  
rann þa glæpr af huerium  
til annars

an *K. G. (forelæsn.)*. 2 liett.: lite- 99. -leikan: leika 622, *Bb.* reike:  
reikan *Bb.* 3 treystezt: treystumzt 720, 622. hann: eg 720, 622; nu  
706. 4 ok: hann 622. prettum: pretta 622. 6 hvit: huiltz 622.  
at: *ul.* 99, 706. bitit: biti 622. 7 munu—med: munud 720; munu þit:  
munut *Bb.*, 706, 99; munit 622. med: i 720.

18. *K. G. Nj. II, 950.*

1 þvi at: þvi 99, 706. ewa: Ewam 706. 3 til: þa 720; svo 622,  
706; þar *Bb.* 4 vann: æt hann *Bb.* nu: hann 720, 706; hann nu 99.  
uisse hon: hann visse 720; hann *skr.* 622, 99, *men er ul.* *Bb.*, 706. 5  
vgdi: hvgdi 720, 99; *forskr.* 622. 6 hann: *ul.* *Bb.* 7 j: *ul.* *Bb.*  
8 fegden: fedgin *de øvrr.* vor: voru 720, 706.

19. 1 at: af 706; med 720, 99. 2 herra: herrann 99. 3 rak:  
hann *tf.* 720. burt: brott 720; braut 99, *Bb.* af: ur 720, 99, 706. 4  
snaud—naukt: snogg ok snaud 622. pisl: myrkr *Bb.* 5 velltuzt:  
uelltazt 622. aum: um 622, 706. veslum: veslugum 622. 6 þar—  
oll: þau uerolld 720. er: *ul.* 622, 99, 706. 7 med: af *Bb.* syndum:  
*ul.* *Bb.* (*ved linjesk.*) 8 adams: ædæms *Bb.*

- leid so heimur um langan  
tíma  
4 lífs anduane er fullur af  
grande  
lette huorki ugg ne otta  
eptir mest er þó er áá leste  
opit heluite buit med bolue  
8 baud sic fram uid huers  
manz dauda.
21. Heimr er daudr huad  
er til rada  
hvar getr þann at ser mege  
biarga  
huerg..þ..t.j synða saurgan  
4 sanliga huer at þyngir ann-  
an  
eitt er til þat eg vil uotta
- æ ec gratandi frame at  
standa  
at þu sialfr eum dyre drott-  
enn  
dugi nu ferd svo lifgud uerdi. 8  
22. Veitt er ... þat er uard  
ok matte  
veitt er lif þat er adam neitte  
sv myskvnn áá settum tíma  
sendizt fram af guddoms  
hen.. 4  
.. os j heim at lifanda kæmi  
lifandi uist ok kualdar andir  
tæki j burt u.... diki  
dyrd einglanna sliku styrdi. 8  
23. T....ll ok talar med  
snille

20. <sub>1</sub> sem: af *Bb*, 720. kuistum: kuistu 720, *Bb*; kuisti 622, 706.  
<sub>3</sub> langan: langa 706. <sub>4</sub> -uane: -vana 622, 99, 706. er: en *Bb*, 99; og  
706; *ul.* 622. <sub>5</sub> lette: leitir *Bb*; liettir 622. <sub>6</sub> eptir: eitt er 622,  
99. er(1): þat 99; en 622, *Bb*, 706. þó er: þar 720. áá: at 99, *Bb*.  
<sub>7</sub> opit: ad opid 99. huit: er b. 99. med: vid 99. <sub>8</sub> baud: ok b. 99.  
uid: i 720, 622; fyrir 706.

21. <sub>1</sub> Heimr: m *utydel.* 713. daudr: daudi 720; en *tf.* 720, 622,  
706, *Bb.* til: *ul.* *Bb.* <sub>2</sub> at: er 720, 622, *Bb.* <sub>3</sub> huerg..þ..t: hvergi  
þviat *de øvrr.* <sub>4</sub> sanliga: sannar 720; sannar þat at *Bb.* huer: huern  
720. at: en 720, 622; *ul.* *Bb.* <sub>5</sub> þat: er *tf.* 622. *Bb*, 706. uil: skal  
720, *Bb*, 706. <sub>6</sub> æ: *utydel.* 713; aue 720; ad 622, 99; og 706. ec: er  
706. at standa: standi 622. <sub>8</sub> dugi: dugir 622, 99, 706. svo: at *tf.* 622.

V. 22 og 23 er i *Bb omb.*

22. <sub>1</sub> .....: lif *de øvrr.* þat—ok: þui uardit 720; þui uard þat 622.  
er(2): *ul.* 706, 99. ok: er *Bb.* <sub>2</sub> veitt er: eitt 720. er(2): *ul.* 99.  
<sub>3</sub> áá: af 720, 706. <sub>4</sub> gudd. hen...: ædams lendum 720; hendi *skr. de*  
*øvrr.* <sub>5</sub> ..os: lios *de øvrr.* (lioss 706). heim at: heime 706. <sub>6</sub>  
-andi: -anda 720. ok: at 720; þat er 622, 99, 706. <sub>7</sub> tæki j: tæk *Bb.*  
burt: brott 720. u....: ur (af 720) diofla *de øvrr.* diki: dikivm 720.  
<sub>8</sub> einglanna: himnanna 720, 622.



26. Einge seige eg at iardn- svo er greinanda ath huse  
 esk tunga einu  
 enn haleitir stiornu reitar sannr meydomrenn sat þar  
 drottinn þier sem verdugt jnne  
 væri sialft hreinlifit gimsteinn  
 4 uandat fae nu stef til handa vifa. 8  
 se þier dyrd med sannre  
 prydi  
 sungenn heidr af ollum tung-  
 um  
 ilifliga med sigre ok sælu  
 8 sæmd ok valld þitt minkizt  
 alldre.
27. Leid sigrandi pafugls  
 prydi  
 pentat jnnann firmamentum  
 gabriel sem geisli solar  
 4 glediligr vm loptten nedri  
 sendi boden kom siaufalldz  
 anda hære. 8
28. Og svo ueik at meyiú  
 mívkre  
 maria hlyd þu ordum uorum  
 frægazt uif þier f. . . . ec aue  
 full myskunn af sætum  
 brunne 4  
 saman gaupnandi sina  
 skepnu  
 sannur höfðingenn eingla ok  
 manna  
 byggir þier firi briosti skæru  
 blezut mær þu ert einglum  
 hære. 8

26. *K. G. Helr. 21.*

<sup>1</sup> Einge: Eingu 720, Bb, 99, 706. seige: seig 720; sie 622; se Bb, 706; tru(ic) 99. iardnesk: iardlig 720, 622, 99, Bb. <sup>2</sup> haleitir: haleiti 622, 99, Bb, 706; haleita 720. reitar: reita 720, 99; reiter 706. <sup>4</sup> uandat fae: uanda fe ek 720; faiz skr. 622. stef: stefit 706. <sup>6</sup> sung.: ok s. 99. <sup>7</sup> ilifliga: eil. 622, 99, 706; æfinl. 720, Bb. sigre: sigr 720, 622, 706. <sup>8</sup> þitt minkizt: þat minkazt Bb.

27. <sup>3</sup> geisli: geislin 99. <sup>4</sup> -ligr: -legre 720. vm: í 720, 99, Bb, 706. lopten: lopt hin Bb. <sup>5</sup> boden kom: bod komu 720; bodi skr. de øvrr. <sup>8</sup> sialft: ok s. 720. -lifit: -leyfed(?) 720.

28. <sup>2</sup> hlyd: hlydi 720. þu: nu 720, 622, Bb. <sup>3</sup> frægazt: frægazta 720. f. . . .: udv. 713; fæ 706; færi de øvrr. <sup>4</sup> myskunn af: myskunnar 99, 720, Bb; af ul. 720. sætum brunne: sætleiks brunna Bb. <sup>5</sup> gaupn-: geypn- 622, Bb. sina skepnu: sijnar skepnur 706. <sup>6</sup> -ingenn: -inge 720, 622. ok: skr. 2 gg Bb. <sup>7</sup> byggir: byggvir Bb. skæru: skæra 720. <sup>8</sup> einglum: sprundum 622, 720, 99, Bb (espru-! skriv. vilde først skr. englum). hære: qedri 720.

29. Heyrði *ok trudi ok undr-  
azt ordenn*  
jungfru kyr því visse hon  
fyrre  
alldri kuaddan mann á  
molldu  
4 *med þuilikri tignar kuediu*  
*firi biodandi henni at hræðaz*  
*hofut eingellenn taladi*  
leingra  
*gud himnana fram mun fæd-  
azt*  
8 *frvinn skinandi af holldi*  
þinu.
30. Hvn frette þa *med*  
huerium hætte  
henne bæri til fögnud þenn-  
ann  
borgar mur so at bryste  
huergi
- bygd geymandi hreinleiks  
dygda 4  
eingell talar at ei mune  
syndgast  
jungfru blid þott sueinenn  
smide  
haglig myndenn heilags anda  
holld *ok* bein af likama  
hreinum. 8
31. Loptenn oll af liose  
fyllast  
legir *ok grund* þau stodu *ok*  
undrast  
ku. ut sialf so nærre nogu  
naturen sier ecki matte 4  
giptezt öndenn guddoms  
krapte  
god *ok* hvldiz mariv . .ode  
gladrar dvelzt j ivngfrur idr-  
um  
ein personan þrenra greina. 8

29. <sup>1</sup> ok(2): en *de övrr.* <sup>2</sup> kyr: skyr 622 (kyrr *Bb*). visse hon: hon visse ei 720; ei v. hon 622; hon *ul.* 706. <sup>3</sup> alldri: *skr.* 2 *gg Bb.* áá: af 706. <sup>4</sup> med: medr *Bb.* <sup>8</sup> af holldi: *skr.* 2 *gg* 713.

30. <sup>1</sup> Hvn—þa: Frettir (Fretti 720) nu (þa 706) 720, 622, *Bb*, 706; Frettir hun þa 99. <sup>2</sup> bæri: bar 720. þeunann: þenna 622, *Bb.* <sup>3</sup> at: *ul.* 720, 99, 706. bryste: brestli 706. <sup>4</sup> -andi: -anda 720. dygda: dygdar 720. <sup>5</sup> eingell: *med art.* 720. talar: segir 720, 99, *Bb*, 706. at: *ul.* 720. muni: mun *Bb.* <sup>6</sup> þott—smide: þa er suein er smidadr *Bb*; þo at 706; þo 720, 622; þui 99. smide: smidar 99. <sup>7</sup> haglig: hagleiks 720. myndenn: mynndau *Bb.* <sup>8</sup> likama: likam *Bb.*

31. <sup>2</sup> legir: leidir 720. ok grund þau: æ grvndu *Bb.* grund þau: grundir 720; þa *skr.* 706. <sup>3</sup> ku. ut: kugut 720, 622, *Bb*, 706; kugan 99. so: af 720, *Bb*; en 622; er 706. <sup>6</sup> god ok: godu 720, 622, 99, 706. . .ode: blodi *de övrr.* <sup>7</sup> gladrar: gladr 622. ivngfrur: iunfru 720; iungfru *Bb*; iomfrur 99. <sup>8</sup> personan: persona 720, 622, *Bb*, 706. þr. gr.: þrenurar greinar *Bb*, 706; æ þrennar greinir 720; i þremum greinum 622.

32. Hiortvñ jate falle *ok*  
 fliote  
 fagnadar laug af huers manz  
 ..gum  
 æ ..ckandi myskun micla  
 4 minn drottenn j hier uist  
 þinne  
 Sie þier dyrd ....
33. Fimm manudum *ok* fior-  
 um sidan  
 fæddizt sueinn af meyiú  
 hreinne  
 ...az sem þa er glerit j  
 gegnum  
 4 geisle brær firi augum vor-  
 vm
- gloar þar sol ...inu heilu  
 glediligt jod er skin af modur  
 at jnnsiglle holld....  
 hreinferdugra meydoms  
 greina. 8
34. Einge heyrdi *ok* einge  
 urdu  
 jöfn tíðinde fyr ne sidar  
 bæ . . .mær *ok* modir  
 mann *ok* gud baud ....  
 sanna 4  
 lopten sungu komnum kongi  
 kvnngt lof þar er hird[ar]  
 ru...  
 ....dyrd er hneigd á jordu  
 hier samteingduzt menn *ok*  
 einglar. 8

32. <sub>2</sub> fagnad-: ad 2 *gg Bb*. ..gum: augum *alle øvrr*. <sub>3</sub> ..ck.: þack- *de øvrr*. mysk. micla: *omv. 720*. micla: miuka 622, *Bb*. <sub>4</sub> minn: minn 720, *der hermed slutter*. j: fyrer *Bb*. hier uist: holdgan *de øvrr*. <sub>5</sub> Se þer d. *Bb*, og *ul. det øvrr.*; hele l. i 622, 706 og i 99 ÷ *det sidste ord*; <sub>6—8</sub> *ul. alle*.

33. <sub>1</sub> *ok: ul. Bb*. sidan: sidar *de øvrr*. <sub>2</sub> fædd-: fæd- *Bb(?)*. <sub>3</sub> ..az: skygnazt *de øvrr*. þa er: þar *Bb*; þat 706, 622; þa 99. glerit: gler 706. <sub>4</sub> geisle: *med art. Bb, 99*. brær: b..zt 622 (*afr.*); briar 99; brarr *Bb*. <sub>5</sub> gloar: ef gl. 99; gloer 706. sol: sem 706. ...inu: af glerinu *de øvrr*. (*æ 622*); at *skr. 99*. heilu: hreinu 622. <sub>6</sub> -ligt: -ligazt 622. jod er: iodit *Bb*; jod þat 99. skin: skein 622, 99, 706. <sub>7</sub> holld.....: holldnu hennar *de øvrr*. <sub>8</sub> hrein-: *utydel. 713*. -ferdugra: -ferdugaztra *Bb*; hele l. lyder i 622: hreinferdug i m. greinum.

34. <sub>1</sub> Einge: Einginn *de øvrr*. heyrdi *ok*: heyrduzt *Bb*; heyrdi 706. einge: einginn 622, 99, 706. <sub>2</sub> tíðinde: tíðindin *de øvrr*. <sub>3</sub> bæ.....: bæði (i *tf. 622*) senn var (at 99; þvi *Bb, 706*) *Bb, 622, 99, 706*. mær: mey 99, 706. <sub>4</sub> ....: truan at 99, *Bb*; trunad og så sannan 622, 706. <sub>5—6</sub> *utydel. i 713*. <sub>6</sub> er: *ul. 99, 706*. hirdar: ar *ul. 713*; hird<sup>l</sup> *Bb*. ru...: runnu *de øvrr*. <sub>7</sub> ....: himna *de øvrr*. dyrd er: dyrdin *Bb*. áá: at 99. <sub>8</sub> -teingduzt: teingiazl 622.

35. Þó uar ei so rik at reif-  
   *um*  
 rikuzt modir at atte godar  
 því uar kongrenn horðu heye  
 4 huldr at hann mætte firrazt  
   *kulda*  
*um* snidningar *jesus* prydi  
 atta dag at fæding uottar  
 æsigt blod *um* likam liosan  
 8 lagazt ynnelig tar af kinnum.
36. A þrettanda dag til  
   *drottens*  
 dyrðar menn er rikium  
   *styrdu*  
 austr j heim med offre kuomu  
 4 ungan mann at heidra þan-  
   *enn*  
 vm renandi sex at sinnum
- siau daga grein ok þar til  
   *einum*  
 ofret kaus firi oss at uisv  
*jesus* sialfr j mvsteris huolfe. 8
37. Vigdizt oss þa er uatni  
   *dògdizt*  
 valld himnana áá þritògs  
   *alldri*  
 j jordan vid æðar hreinar  
 jon baptista drottne þionar 4  
 þesse astuinurenn *jesu kristi*  
 er nu uottur at þan dag  
   *matte*  
 sem skinandi æ grænne  
   *grvndu*  
 gvds þrening med lyðum  
   *kennazt.* 8

35. <sub>1</sub> Þó: Þa 622. reifum: reifa 99, Bb, 706. <sub>2</sub> rikuzt: riðuzt 622; Ræsis 706. modir: moderinn 99, 706. at atte: þó ætli 622; ætli 99, Bb, 706. godar: godan 622; goda 99, Bb, 706. <sub>3</sub> uar: ua Bb. heye: heyui Bb. <sub>4</sub> at: ul. 99, 706. kulda: kulldann 622. <sub>5</sub> snidn: snid- 99, 706. *jesus*: iesu Bb. <sub>6</sub> atta dag: atti dagr *de øvrr.* at: fra 99; af 706; er Bb. <sub>7</sub> æsigt: geysigt 622. um: æ Bb. likam: likama 622, 99. <sub>8</sub> i 713 er i margen skr. som v. l. lavgaz | avgvm. ynnelig: minnilig *de øvrr.* (minnu- 706). af: a 99, 706.

36. <sub>1</sub> dag til: deigi 622. <sub>2</sub> er: ad 622. <sub>3</sub> j: ul. Bb. offre: offrid 99, 706; (ofri skr. Bb). <sub>4</sub> heidra: prisa æ Bb. þanenn: þann veg 622, 99, Bb. <sub>5</sub> siau: sex 99, Bb. þar til: fiorum 706. <sub>7</sub> ofret: offrast 99, Bb.

37. <sub>1</sub> Vigdizt: Vigdi hann 622, 99. er: ul. 706. uatni: uatnit 622, 706. dògdizt: dogdir 622. <sub>2</sub> valld: valldr 99, 706, Bb. tògs: tugs *de øvrr.* <sub>3</sub> j—vid: vid jordanar 622, 706; jordanar vid 99. vid: med Bb. <sub>5</sub> -uinurenn: -uinur 99. <sub>6</sub> at: er Bb. <sub>7</sub> sem: sam 622, 99, 706; sia Bb. grænne: grænri 99.

38. <sub>1</sub> allt: það 706. <sub>2</sub> at: ed 622; er Bb. <sub>3</sub> mattur: matt-







- 8 synda briot at drepa sem  
skiotazt. bundenn leiddu heimskir  
hæddu  
hæddan slogu ok af klæddu 4  
fiandans baurnnenn þraung-  
uan þyrnne  
þessir spenna um blezat  
enne  
þesser negla krist á krossenn  
keyra jarnn svo stöck um  
dreyrenn. 8
48. Leidan dreing at liotum  
radum  
lockar hann sa er jesu  
manna  
yfir mordingenn innann  
hirdar
- 4 judas nefndr er ouænt  
stefndi  
milldan gud uid silfre selldi  
sueitum þeim er judar heita  
fuller upp af grimdar galli  
8 greniandi þiostr j þeira  
briosti.
49. Fvsir hlupu ok fundu  
jesum  
fundenn hraucktu lömdu ok  
bundu
50. Ættum vær á jesum  
drottenn  
efunar laust með fullu trausti  
ut af hiartans jnzstum rotum  
allir senn með grate at kalla 4  
Se þier dyrd með sannre p.  
s. h. a. o. t.  
e. m. s. ok s.
51. Yfer meistarenn allra  
lista

48. <sub>2</sub> lockar: einn l. 706. hann—er: einn af 622. sa er: sua Bb.  
<sub>5</sub> vid: þui ath Bb. <sub>7</sub> fuller: fullum 622, 99, Bb. af: með 622, 706.  
<sub>8</sub> greniandi: greniadi 99, Bb, 706. briosti: briostum Bb.

49. <sub>1</sub> hlupu: hlaupa 622. <sub>3</sub> heimskir: en *tf.* 99; heidnir 99, 706;  
hædnir 622. Bb. <sub>4</sub> slogu—klæddu: rægdan, slogu ok klæddu 622; rægd-  
ann slogu afklæddann 99; rægdann slogu klæddann Bb; rægdu slogu og  
klæddu 706. <sub>5</sub> þraunguan: þreyngia ad 706; þrongum *de øvrr.* <sub>6</sub>  
þessir: þessum 99; þessu 706. enne: ennit Bb. <sub>7</sub> negla: negldu 99,  
Bb. <sub>8</sub> keyra: ok k. 99. svo: ath *tf.* Bb. stöck: stockr 622. um  
dr.: ut dreyri 622, 99.

50. <sub>1</sub> Ættum: Ættim Bb. <sub>2</sub> og <sub>4</sub> er omb. i 622. <sub>2</sub> efun-: ifun-  
Bb. fullu tr.: skr. 2 gg i Bb. <sub>4</sub> senn: j s. 99. <sub>5</sub> tildels fork. i *de*  
*øvrr.*, *resten ul.*

51. *L.* <sub>1—3</sub> også i 136, 4<sup>o</sup> bl. 144.

<sub>2</sub> er: sa 706. <sub>3</sub> kenn þu: kiendu 99; veittu 622, Bb, 706. <sub>4</sub>

- jesus godr er lifgar þodir  
kenn þu mier at stilla ok  
styra  
4 svo stefnlig ord megi tung-  
an efla  
æuenliga með lyktum lofum  
lof rædande áá kne sin bædi  
skepnan ðll er skyllid at falla  
8 skapare minn firi asion  
þinne.
52. Eru minnelig eptir  
dæme  
yfir biodandi himens ok  
landa  
hneigdi nu sinn hals ok  
vægdi  
4 hverium þræl er lyste at  
beria  
fataladr með litelæte  
lagraustadr með asion fagra  
so biodandi j saran dauda
- sína aund firi naud syn  
mina. 8
53. Hrækiandi þa höfudenn  
skoku  
heidingsiar sem judar leidir  
flester aller flydu kristum  
fylgdar menn uid stormenn  
þenna 4  
minnast uerd ec ok ma ek  
ei annat  
m... guds j uatni flodi  
mætte uerda minnar sottar  
minnast uill ... itt ... nne. 8
54. Hafud drottningenn  
harne þrungenn  
hneigd ok lwt er skalf af  
sutum  
færdizt nær þær fiell ur sar-  
um  
f...blodet nidrum krossenn 4

svo: *ul. Bb, 706.* stefnm-: *stef- Bb.* efla: *efna 99.* 5 lyktum: *lyptum 99, Bb.* 6 rædande: *hrærandi 706.* kne: *hne Bb, 706.* 7 skyllid: *skyllid-ug 622.* 8 skapare: *med art. 622, 99.* -sion: *-sian 622, 99, 706; -sio Bb.*

52. 1 Eru: *Er æ Bb; æ tf. 706.* 2 biodandi: *med art. 706; ualld-annu Bb.* himens—landa: *eingla ok þioda 622, 99, 706.* 3 hneigdi nu: *beygdi hann 99.* nu: *hann 706.* vægdi: *beygdi Bb.* 4 þræl: *þeim 622, 706.* er: *sem 99, 706.* 6 lagr.: *ok l. 99.* -sion: *-sian 99, 706.* fagra: *fagri Bb, 706.* 7 j: *ul. Bb.* saran: *sinum 622.*

53. 1 þa: *þeir 622, 99; miok Bb.* 3 kristum: *christi 99; christe Bb.* 5 uerd ec: *verdr 622, 99, 706.* ok: *ul. Bb.* 6 m...: *modir de øvrr. (modur Bb).* guds: *er tf. Bb.* uatni: *tarum de øvrr.* 7 uerda: *at tf. 99, Bb, 706.* minnar sottar: *minna sotta Bb.* 8 uill—nne: *vildi hun (ul. 622) eitthvert (nockuru 99) sinni 99, Bb, 706, 622.*

54. 1 drottn.: *af tf. 99.* 2 hneigd: *bivg 622.* er: *hon 622, 99.* 3 færd.: *ok f. 99.* er: *af 622; ul. 99, 706.* 4 f...: *fossu de øvrr.*



- ævenliga med l. l.  
l. r. a. k. sí. b.  
s.
58. Syne mariu suarter færa  
seggir blandat gall med  
dreggium  
fulla sman ok flestar pinur  
4 fundu þeir enn heimrenn  
stundi  
folnar skinn ok fellur at enne  
fædkazt ord enn þuerra  
mættir  
ðndenn leid af jesus pindum  
8 yfir valldandi himins ok  
landa.
59. Eg seige riett at eingem  
mætte  
ogratandi uðrum lata  
jesus minn ef letret læse  
4 lin hiartadr af pislum þin-  
um  
þvi at natturann æpte af otta
- öll skialfande enn himnar  
sialfir  
tyndizt lios er ber uar  
bundenn  
bifadizt haudur j þinum  
dauda. 8
60. Enn j anndlate jesus  
sæta  
os er flutt at gægdizt áá  
krossenn  
fiandenn hefði ok frett at  
syndum  
færa glöggr ef nóckur væri 4  
hlægir mic at hier mune  
teygiazt  
hans foruitne ser til uanzsa  
eigi mun þa ormrenn biuge  
agnn suelgianda áá kroke  
fagna. 8
61. Öll heluitis jarnhlid  
skialfa

58. <sup>1</sup> mariu: Marie 706. <sup>2</sup> blandat: blandit Bb; blanda 622. <sup>5</sup>  
ok: enn Bb, 706. <sup>6</sup> fædkazt: fætkazt 622, 706; fættkar 99; fættuzt Bb.  
þuerra: þurru Bb; þuerrar de øvrr. og så mætti. <sup>7</sup> ðndenn: anndin Bb.  
jesus: jesu 622, 99; jesum Bb, 706. <sup>8</sup> -andi: -anda Bb, 706.

59. <sup>1</sup> mætte: ætti 99, 706. <sup>2</sup> uðrum: at tf. 99. <sup>3</sup> jesus: jesu  
Bb. ef: þa 99, 706. læse: læsizt 706. <sup>4</sup> lin: lijn 706. <sup>6</sup> öll:  
iord 99. enn: ok 622. <sup>7</sup> tyndizt: tyndu 99, Bb. lios: liosi 99. er:  
þa er Bb; þa ed 622; þa 99. uar: vart 99, 706.

60. <sup>1</sup> sæta: sæti 622; dauda 99. <sup>2</sup> er: uar Bb. flutt: sagt 622.  
gægdizt áá kr.: drægizt at krossi 622, 706; gægst hafi skr. Bb; giægist skr.  
99. <sup>3</sup> hefði: hafi de øvrr. ok: þa 99; ul. 706. <sup>4</sup> nóckur: nockr-  
ar 706. <sup>5</sup> at—mune: þvi—mun 99, 706. mune: mun Bb. <sup>6</sup> -uitne:  
-vitnum 622. ser: honum 622, Bb. <sup>7</sup> eigi: þui e. 99. þa: nu 622,  
Bb; sa 99, 706. ormrenn: ormr hinn Bb. <sup>8</sup> -anda: -andi de øvrr.  
áá: i 706. kroke: krossi 622.

undrazt myrkr enn lios er  
 styrkra  
 hlaupa fiandur ok ætlla vnd-  
 an  
 4 odæmenn þeir sögdu at  
 kæme  
 hrædzlann flaug um heliar  
 bygdir  
 helga menn er fiotrar spennu  
 hlaut ouinrenn laust at lata  
 8 lamdr ok meiddr er valldit  
 beiddi.

62. Hvað er tíðinda hialp-  
 azt lydir  
 eda hui let nu jesu pinazt  
 huad er tíðinda hracktr er  
 fiandenn  
 4 huer uann sigr nema skap-  
 are manna  
 huad er tíðinda helgir leid-  
 azt

huer agætr j tignar sæte  
 huad er tíðinda himnar bið-  
 azt  
 huerium os er prisum kross-  
 enn. 8

63. Signad lios enn sæte jesu  
 sannr lifgiafe daudra manna  
 drag þu mic fra diofla bygd-  
 um  
 dro... blidr ok hallt mier  
 sidan 4

Ævenliga med l. l.

l. r. a.

64. Se ec ei þann at vt  
 megí jnna  
 orða snilld þo profa villdi  
 alla . .edi er feck med fullu  
 forn adam vid jesu kuomu 4  
 sialfr hann at batt med bolue  
 bõrnn sin oll j daudans pinu

61. <sub>2</sub> enn: at 99; err Bb; ul. 706. enn—styrkra: ad liosinn styrkna  
 622. <sub>6</sub> helga—er: helgir menn ad 706. fiotrar: fiotra 622. <sub>7</sub> laust:  
 lausa 99, 706. <sub>8</sub> er—beiddi: því—beiddist 99.

62. <sub>2</sub> eda—nu: því at let nu 622; hui nu því (at *tf.* 706) let 99, 706, Bb.  
 4 sigr nema: sigrinn 706, Bb; nema ul. 99. skapare: hialpari 622, 706.  
 5 huad: þat 622. <sub>6</sub> huer agætr: huer er agiætr 99; huitir ægiætir 622;  
 hvertt agiæti 706; hvert agætir Bb. <sub>7</sub> huad: þat 622. er: ul. Bb.  
 8 huerium: ollum 622. er: ver Bb. prisum: tignum 622. Rækkefølgen  
 af linjerne er i Bb: <sub>3—6, 1, 2, 7, 8</sub>.

63. <sub>1</sub> enn: hinn *de øvrr.* jesu: jesu 99, 706. <sub>2</sub> lifgiafe: lifgiaf-  
 ari 99; lifgari Bb; lifgarinn 622, 706. <sub>3</sub> drag þu: dragdu Bb, 706. <sub>4</sub>  
 dro...: drottinn *de øvrr.* <sub>5</sub> dels fork. i *de øvrr.*; resten ul.

64. <sub>1</sub> Se ec: *omv.* 706. ei: eigi 99. at: ul. Bb; er 99. <sub>2</sub> orða:  
 med o. 99, 706. þo: at *tf.* 622, 99. profa: giarna Bb. <sub>3</sub> . .edi: gledi  
*de øvrr.*; þa *tf.* Bb. med: at 99, Bb. <sub>4</sub> forn: forni 622, 99. vid:

enn nu leyste oll ur banne  
8 eilt hans barn ok myskunn  
veitte.

65. Þvi stundadir þu enn  
fornne fiandi  
fremdar snaudr æ jesu dauda  
eda hugdizt þu meire at  
mætte  
4 mattrenn þinn enn guddom  
uottar  
eda hugdizt þu likams lygd-  
um  
likam tok hann meyar rikrar  
ouerdugan at fleingdu fyrdar

flecklausann hann uann til  
ecki. 8

66. Þu firi dæmdir auma  
ewam  
ok ewo madr firi eplit  
bannat  
madr bannse. . . . .  
ættenn krist er spiote niste 4  
kristr af þier at fann j fystu  
fyst. . prett ok. . lystir  
sa odygdar brandrenn biuge  
beygdizt aptr j þina kiapta. 8

67. Sidan reis med sigre af  
dauda

af 622; i Bb. kuomu: kómu Bb. 5 hann at: eirn hann 99. at:  
einn þviat 622, Bb, 706. 6 börnu: bornin 99 og ul. oll. daudans p.:  
dauda og pino 99; dauda villu 622; daudans villu 706. 7 leyste: oss  
tf. Bb. 8 ok: er Bb.

65. 1 Þvi: Hui Bb. þu: ul. 622, Bb, 706. enn: hinn 622, 706; ul.  
99. forne: feigi 99. 3 hugdizt: þottizt *de øvrr.* meire—mætte:  
honum meiri mættar 622. 4 mattrenn: en m. 99. þinn enn: hans  
ad (þo 99, er Bb, 706) 622, 99, Bb, 706. 5 hugdizt: hugdir *de øvrr.*  
lygdum: lygdir 622, Bb, 99; dygder 706. 6 likam: likama 99. 7 at:  
er 706; hann Bb. fleingdu: hann *tf.* 99, 706. 8 -lausann: -lausaztr  
622, 99, 706; laustan Bb. hann: og 706; ul. Bb.

66. K. G. Nj. II, 947—48.

1 ewam: euo 622. 2 ok: ul. Bb. ewo: eva Bb; ew 622. eplit:  
epli Bb. 3 se. . . .: settr um allar ættir *de øvrr.*; um ul. *Eir.*  
*Magn.* 4 ættenn: ættina 99. krist: krists 622, 99, 706. er: æ *de øvrr.*  
niste: nistu 622; nistir 99. 5 af—fann: þar er fantt 622; þig er fantt  
Bb. af—at: at þig þo 99; þig er 706. fystu: fyrsta Bb. 6 fyst:  
fyrstan 622, Bb; a fyrstan 99, 706. ok—lystir: ok manndraps lysti 622;  
ok manndrap lystann 99; ok manndrap setter Bb; þig iafnan þysti 706.  
7 sa: sua Bb. 8 beygdizt: beygizt Bb.

67. 2 sumnu: a s. 99. 3 manne: monnum 622, 706. 4 þott: þo  
99, 706; þo ath Bb; er 622. 5 tuisuar: tuisar 622; tysuar 99; tuysuar  
Bb. 8 hof: hæfi Bb. þat hann: er 622; þat er Bb; þat 99, 706.

<p>sunnudag <i>ok</i> giorde kunnan  sinn oðaudleik morgum     manne  4 milldenn sialf þott deya     uildi  tuennar geingu tuisuar     sinnum  .x. dægrana rasir hægar  adr enn upp yfir himna     hædir  8 hof hann blod þat hann tok     af modur.</p> <p>68. Vm rennandi sex at     sinnum  siau daga grein <i>ok</i> þar til     einum  hingat sendi hann helgan     anda  4 hreinferduguztum lærisuein-     um  vegsamligr til handar hægre  hann er gud med uirding     sannre</p>	<p>sinn biodandi fadmenn     frida  fyrda at lada til himna     dyrdar. 8</p> <p>69. Mariu son firi myskunn     dyra  mannz natturu <i>ok</i> likam     sannan  kennzt þu vid so mætte     minnazt  minn drottenn j riki þinnu 4  Æuenliga m. l. l.  l. r.</p> <p>70. Eunn mun koma j odru     sinne  allz ualldande kongr ad     giallda  seggium uerd firi sinar     giordir  soma aur áá efsta dome 4  so geisar þa elldr <i>ok</i> æser  jord <i>ok</i> fioll j heime ollum</p>
--	---

68. <sup>1</sup> sex: sjau pap-afskrr. (*Hist. eccl.*). <sup>2</sup> siau: sex 99, Bb. þar til: fiorum Bb. <sup>3</sup> einum: eina 622. <sup>4</sup> helgan: heilagann 99. <sup>5</sup> -uztum: -aztan 99, Bb. <sup>6</sup> gud: guds 622, 99, Bb; ord *tf.* 622. <sup>7</sup> sannre: sanna 622, 99, 706. <sup>8</sup> fadmenn: i 2 ord Bb. <sup>9</sup> fyrda—lada: fridann faudur 622. at lada: ladar 99, Bb, 706.

69. <sup>1</sup> son: sonr 622. <sup>2</sup> likam: likama 99. <sup>3</sup> kennzt þu: kennstu 622, Bb, 706. so: at *tf.* 99, 622, Bb. mætte minnazt: minztu minnar 622; min þu minnizt Bb; milldr minstu 706. <sup>4</sup> delvis forkortet i de øvrr., *resten ul.*; lyktum *skr.* 622, 706.

70. <sup>1</sup> seggium—firi: seggia fyrðum (*ferdum* 99) *de øvrr.* <sup>2</sup> æser: æsizt 706; æstist 99; eisa 622, Bb. <sup>3</sup> fioll: ath *tf.* Bb. <sup>4</sup> ecki: at eigi 99; eigi 706; huergi Bb. þa: her Bb, 706. ur: at 99. <sup>5</sup> at grunne: til grunna 706; grunnum *skr.* Bb.

ecki finzt þa upp ur skyium  
8 obrunnet ok nidr at grunne.

71. Vpp risaundum allra  
landa  
jbyggðrum uid dómenn  
hryggua  
jesu mun þa sarenn syna  
4 sin hrærandi pislar færi  
ord ok hugsann allar giordir  
eru kannadar huers sem  
annars  
bíodazt huorke blot ne eidar  
8 byggiazt vte gíafir ok mut-  
ur.

72. Einge finzt æ þessu  
þinge  
þrætv giarnn ne klokrar  
varnar  
orda hreimr áá drottens dome  
4 dreifazt menn j flocka tuena  
adra sueit með hæstum heidre

hefr hann langt yfir sper-  
ans efre  
steypir þa með eynd ok ope  
odrum nidr j fiandann midi-  
ann. 8

73. Reknir burt j dauda  
druknan  
drepnir menn at þar skulu  
brenna  
gnista tennr j fylu ok froste  
fiandr j kringum salir  
standa 4  
brigsle ok hrðp at gioruum  
glæpum  
grimlig sott j myrkr ok otta  
einge er von æð ðdru enn  
pinu  
elif naud enn kuikr er daudi. 8

74. Þessv j gegnn mun finna  
fognud  
fyrdar huer til sinn...rdar

71. <sup>1</sup> -aundum: -undum 99; -andi 706. <sup>2</sup> jbyggðrum: i bygguer  
Bb; -urum skr. de øvrr. uid: um 622. <sup>3</sup> jesu: jesus 622, 99, 706.  
mun: munu Bb. syna: synazt Bb. <sup>4</sup> sin: og sin 622, 706; sut 99, Bb.  
hrær.: ok tf. 99, Bb. <sup>5</sup> hugs.: ok tf. 622, 99. <sup>6</sup> kannadar: ad skr.  
2 gg Bb; þa tf. 99. <sup>8</sup> byggi: byrgi- de øvrr.; enn b. skr. 99.

72. <sup>1</sup> Einge: Enginn 622, 99, 706. finzt: fæzt 622. <sup>2</sup> ne—varn-  
ar: með klokar varner Bb. <sup>3</sup> áá: at 99, 706; er æ Bb. <sup>4</sup> dreif.:  
þa dr. 99. <sup>6</sup> sperans: speras Bb (her foran stár et f, beg. til et urigtigt  
ord); spearanns 706. efre: efra 99. <sup>7</sup> steypir: enn st. 99.

73. <sup>1</sup> burt: brott Bb. dauda: dævdans 622, 99, Bb. <sup>2</sup> at: er de  
øvrr. <sup>3</sup> tennr: tenn 622. <sup>4</sup> salir: buka de øvrr. <sup>5</sup> brigsle:  
Brigsl 706. hrðp: er tf. 99, Bb, 706. gioruum: giordum 622, 99. <sup>6</sup>  
myrkr: myrkri 99, Bb. <sup>8</sup> enn: þar 99. daudi: með art. 99, Bb, 706.

74. <sup>1</sup> mvn—fognud: munu (sál. også Bb) f. finna 622; fagnath skr.

- hærra vegr med hæstum  
sigre
- 4 heim leiddir þar verða  
beimar  
ungir gladir frialsir fridir  
færir matkir utrir skærir  
h. .d gild um allar alldir  
8 allða þeim er virðing halldenn.
75. Tvngan þagne enn tarum rigne  
tekit af mal enn þurftug  
salenn  
berst v̄m fast svo bukurenn  
hristizt  
4 bid ec ottandi at hialp mer  
drotten  
æfenliga með l. l.
76. Tvo hrædunzt ec dom  
ok dauda  
deyr svo margr at eingenn  
biargar  
mitt eitt ueit ec lifit liota  
leide mic j drottens reide 4  
ok j margfalldre synda  
saurgan  
suidir briost ok hefndum  
kuidir  
firi afbrigde flestra dygða  
fatt er þat at sidena uottar. 8
77. Vinde fwlt hefir veslan  
anda  
vort ofbelldi longum felldan  
blar ok liotr j ðfundar eitre  
jafnan hefe ec næsta kafnat 4  
reide gall med sarum sullum

Bb. <sub>2</sub> fyrða: firdar 622. fyrða huer: fyrdum heim Bb. sinn...: sinnar dyrdar de øvrr. <sub>3</sub> lyder i de øvrr.: er (sem 99; ul. Bb, 706) herrann bauð (bydr 99) með hæstri pryði. <sub>4</sub> leiddir: leidar Bb. þar: þviat 622, Bb, 706; skulu 99. <sub>5</sub> gladir: enn tf. 622. <sub>6</sub> matkir: enn tf. 622. <sub>7</sub> h. .d: hatid de øvrr. gild: er tf. 99, 706. <sub>8</sub> allða: ollum 622. er: sem 99; með 706. halldenn: hallda 99, 706.

75. <sub>1</sub> lyder i de øvrr.: Tarum (Tarin 706) rigni en tungan þagni (ul. 622, men tf. i randen með anden hånd). <sub>2</sub> tekit: taki de øvrr. <sub>3</sub> berst: berizt Bb, 706. svo: þa 622; ok 99; enn 706; sva ath Bb. bukurenn: bukinn 99, Bb, og så hristi. <sub>4</sub> at: þu 99, 706; ul. 622, Bb. <sub>5</sub> fork. i de øvrr., undt. Bb; resten ul. undt. det følg. l (i lof) Bb.

76. <sub>2</sub> svo: sa de øvrr. at: er 99, Bb, 706. eingenn: eingi Bb. <sub>3</sub> lifit: lif hit Bb. <sub>4</sub> leide: leida de øvrr. <sub>5</sub> ok j: af Bb; j 99, 706. <sub>6</sub> suidir: svidr 99, 706. <sub>7</sub> afbrigde: með art. (i pl.) 622, Bb, 706. <sub>8</sub> þat at: gott þat 99; þat er Bb; þad gott ad 706, men gott synes slettet. sidena: siduna de øvrr. uottar: votti Bb.

77. <sub>1</sub> fwlt: füllt (ü 99) de øvrr. hefir: yfer 706. <sub>2</sub> vort: vontt 706, 99; varn Bb. ofb.: með art. de øvrr. felldan: felldi 622. <sub>4</sub>

- súðrar mior um blasenn  
jdrenn  
hrygdenn slitr af hiarta rot-  
um  
8 hardan styrk j suta myrkre.
78. Festizt opt j fivke lasta  
faust agirne mior j brioste  
grædge drepr med glæpum  
audgum  
4 grefzt hier jn med krokum  
stinnum  
hræðiliga med blindre blidu  
blekizt holld j daudans  
fleckun  
.l.r af sliku ec ætta allðri  
8 ugglaus vera þott myskunn  
huggi.
79. Fyrir latit mior fadir-  
enn sæte  
firi latit mior ec uil grata  
ord ok hugsann allar giord.r  
.udmiukliga ok fordazt  
dauda 4  
þvi kryp ec nu þier at fotum  
þreyngdr ok kualdr af mæd-  
ing taldre  
klockur ok hræddr ec þurfa  
þickiunzt  
þina vægd j naudsyn mina. 8
80. So fysunzt ec en sæte  
jesus  
synda likn ok þeira myndir  
litazt mior sem ligge þrotenn  
linna eitr um hiartat jnnan 4

hefe: hefir Bb.      6 jdrenn: idur 622.      7 af: wr 99.      8 hardan:  
harla 622.      suta: sutar 622.

78. 1 opt: ok Bb.      j: med 99, Bb.      2 faust: frost 99, Bb; frostz  
706.      agirne: med art. 622; agirndin 706.      3 grædge: med art. 622,  
706.      drepr: drep Bb.      4 grefzt: ok g. 622.      med: a 622, 99, 706.  
krokum: kroki 99, 706.      6 j: af Bb.      fleckun: fleckium 706.      7  
.l.r: helldr de øvrr.; hreldr 99.      ec ætta: omv. de øvrr.; ætti skr. Bb.  
8 þott: þo ath Bb; þo 99, 706; nema 622.

79. 1 fadirenn: fadir hinn Bb.      3 allar: ok a. 622; ok illar 99;  
illar 706.      giord.r: giordir de øvrr.      4 .ud-: aud- de øvrr.      -liga:  
-ligazt Bb.      ok: enn 99.      fordazt: firrazt de øvrr.      dauda: med art.  
99, 706.      5 kryp: lyt Bb; syt 622; syti 99, 706.      6 ok: af 622.      7  
ok: ul. Bb.      ec: ad eg 622.      8 nauds. mina: naudum minum 622, Bb.

80. 1 en: ul. 99.      jesus: iesu Bb.      2 likn: lausn 622, 99.      ok:  
at 99, Bb; æ 622.      þeira: þuerra Bb; þessar 622.      myndir: myði Bb.  
3 litazt: lickiaz 622, 706 (rett i rand. til lytazt).      mior: mæ 622.      þrot-  
enn: þrotid de øvrr.      6 gipt: giptu 706.      svo: þa er 99; er 622, Bb.  
svo leyse: ad leysa 706.      7 svo: at tf. Bb; ad 706, 99; og 622.      mætta  
ec: mættag Bb.      8 blom: blomi Bb.      yekarun: yekar 99; yekrum 622,  
706; ydarn Bb.

- send hingat mier siaufalldz  
anda  
sanna gipt svo leyse ur banne  
mina ónd svo mætta ec þiona  
s mariv blom firi yckarnn  
soma.
81. Laust alldreige lat mier  
kristi  
lasta uinz j bylia kaste  
tytta mic ok tem sem optazt  
4 tendrat briost med liknar  
uendi  
svo at gratandi ok fus at  
fotum  
fadir skinandi kriupa ec  
þinum  
j hvert þat sinn er ec kuld-  
an kenne  
s af kosta lausu glæpa frosti.
82. Beide ec þic nu mæR  
ok modir  
firi miuka bæR ok fagrann  
tenad  
atreystande jesu xristi  
ydra uægd er tyndum nægd-  
izt 4  
þin mik adr en dettr áá  
daudi  
drottenn ott j kuolum ok  
sottum  
at þvi mídr se ec þa sidan  
slitenn áá fiandans kroke  
bitrum. 8
- 83 Lifit sialft at luktre æfi  
leys mitt bann firi idran  
sanna  
oleo smurdr veittu at ec  
uerda

81. <sup>1</sup> alldreige: þu *tf. Bb.* mier: mik *de øvrr., undt. Bb = 713.*  
kristi: christe *Bb.* <sup>2</sup> bylia: bylgna 622; hylgiu 706. <sup>3</sup> tytta: typta  
*de øvrr.* mic: mitt *de øvrr.* <sup>5</sup> ok: *ul. 622, Bb, 706.* <sup>6</sup> þinum:  
þinu 99. <sup>7</sup> j: *ul. Bb, 706.* ec: *ul. 99.* kuldán: kulda 622, *Bb;* kuld-  
ans 99. <sup>8</sup> af: i 99, *Bb;* ad 706. af-lausu: kosta laus af 622.

V. 82 og 83 er i 622 omb.

82. <sup>1</sup> þic: *ul. 622, Bb.* þic—modir: firi mariu modur 99, *Bb.* mæR  
ok: firir mariu 713 i *margen;* mariu 622. <sup>2</sup> firi: *ul. de øvrr.* <sup>3</sup>  
xriste: kristi 622, 99, 706. <sup>4</sup> er: suo 99. er tyndum: enn tyndum 706.  
nægdízt: nægdi 622. <sup>5</sup> þin: þindu 622. dettr: detti *Bb.* daudi:  
*med art. 99, Bb.* <sup>6</sup> ott: minn *de øvrr.* <sup>7</sup> at: æ 622, 99. þvi: þess  
99, 706. mídr: minnr *Bb.* se ec: ok sie 99. <sup>8</sup> áá: af *de øvrr.*

Se ved v. 82.

83. <sup>1</sup> at: af 706. <sup>3</sup> oleo: olio 706. veittu: ath ek uænti *Bb;*  
veit 706. at: *ul. 99.* <sup>4</sup> -andi: -andist 99, 706. fðgnud: milleik 622,  
706; milldileik 99; miukleik *Bb.* <sup>6</sup> er: þat er *Bb;* þat 622, 706. tokst:  
tokstu 99. <sup>7</sup> listuligasta: listuligha ath *Bb;* listi-*skr. 622;* hid listi-  
99; listilegu af 706. <sup>8</sup> leysezt: lókkist 622, 706; þa lockazt 99. af:  
fra 99.

4 vidr kennandi fðgnud þenna  
 hreinazl gef þu hiarta mínu  
 holld *ok* blod er tokt af  
 modur  
 listuligasta leidar neste  
 8 leysezt ðnd af holldzens  
 baundum.

84. Hrædunzt ec at sart  
 mune súida  
 samuizkunnar bygd af  
 grunne  
 sundrazt ðll þa er syndir  
 kalla  
 4 sina eignn áá hiarta mínv  
 ððekuir munu þa fiandans  
 flockar  
 færast nær með ope *ok* kærú  
 bunir mic at brenna *ok*  
 skeína  
 8 bita krema rífa *ok* slíta.

85. Muntv þetta enn dyre  
 drottenn  
 diofla sueitum nockut ueita  
 mína ðnd at meida *ok* pína  
 mariv barn enn hialpir  
 uarna 4  
 heitu *ok* rauðu hiartans blodi  
 hana leystir þu þvi wil ec  
 treysta  
 jesús þinum astar monnum  
 ðllum baud til lífs fra dauda. 8

86. Heyr þu mic nu him-  
 ens *ok* iardar  
 haleit frygden allra dygða  
 megenn drottningenn manna  
*ok* eingla  
 modir guds *ok* blezan flíoda 4  
 þa ec mædunzt j nogum  
 naudum  
 nalæg uertu míne salu

84. 1 at: það 706. mune: mun 99; munu Bb. 2 grunne: grunn-  
 um Bb. 3 sundrazt: sundrut Bb, 99, 706. er: ul. 99, 706. 4 áá: að  
 622, 706; j 99. 6 nær: at Bb, 706. 7 skeína: skemma Bb, 706; þjña  
 99. 8 bita: ok *tf.* 622.

85. 1 Muntv: Mundu 99; Munt þu 706; Muntu Bb. þetta: þa 622.  
 2 nockut: ei þetta 622. 3 pína: skeína Bb. 4 enn: eigi 99; ok Bb;  
 en 706. hialpir: hialpar 99, 706. 5 hiartans: hiarta 622, 99. 6  
 þu: ul. Bb. þvi: ok þvi 99, 706; en þvi ok þvi(!) Bb. wil: ma 622,  
 Bb, 706; mun 99. 7 jesús—astar: at jesús mín hafi ast a 99. þin-  
 um astar: þin er ast a 622; þinni ast ok Bb; þinne ast fyrer 706; ást er  
 Eir. Magn. 8 ðllum: sem ð. 99.

86. 1 Heyr þu: Heyrdu 622, Bb, 706. 2 frygden: bygdin *alle øvrr.*  
 4 blezan: lækning Bb. flíoda: þjoda *alle øvrr.* 5 ec: er Bb. nog-  
 um: micklum 622. 6 nalæg: nalægur 706. uertu: vert þu 99. 7  
 uef þu: vefdu 706; þu ul. 99. 8 er: til Bb; þu 99.



90. Þu ert elskande ein af *spröndvm* *maria* græd þu meinnen  
 agætuzt *firi* litelæte *maria* ber þu smyrsl j sar-  
*vm* bætandi bragna *syndir* *enn.* 8  
 4 blezut mæR þu ert drottne  
 kæruzt  
 þv ert hittande heilagan  
 anda  
 höllenn prydd med *dadum*  
 ðllum  
*eigi* kennandi kuit af *syndum*  
 8 krapta þravng en löstenn  
 ðngvann.
91. Maria ertu modir skiruzt  
*maria* lifir þu sæmd j áare  
*maria* ertu af myskunn  
 skæruzt  
 4 *maria* lettu synda fáare  
*maria* lit þau mein er voru  
*maria* lit þu klöck áá táarenn
92. Tvngu setr ef einn hver  
 yta  
*ordum* hygzt j kuædi at  
 skorda  
*miukan* dikt at makligleik-  
 um  
*min* drottning af heidre þin-  
 um 4  
 þvi er likazt sem rase eda  
 reike  
 radlaus seggr at ymsum  
 ueggivm  
 fældr ok byrdr ok fete þo  
 huergi  
 fus j burt ur volundar  
 huse. 8

Se ved v. 89.

90. <sub>1</sub> elskande: elskan *Bb.* <sub>4</sub> dr. kær.: eínglum hærre 99. <sub>5</sub>  
 hittande heilagan: hitnandi heilags *de øvrr.* <sub>6</sub> höllenn: holl oc 99, 706;  
 hölld ok *Bb.* med: af 622. <sub>7</sub> eigi: æ 622; ei *Bb.*

91. <sub>1</sub> ertu: ert þu 99. skiruzt: skæruzt 622, 706; dyruzt *Bb.*, 99.  
<sub>2</sub> lifir þu: erttu 622; lifdu *Bb.* áare: harri 99, *Bb.* <sub>3</sub> ertu: ert þu 99;  
 þu ertt 622. skæruzt: kæruzt *de øvrr.* <sub>4</sub> lettu: leittu *Bb.* <sub>5</sub> lit—  
 er: littu (lit þu 99) mein þau ad (*ul.* 99) 622, 99; lytin morg (megu 706)  
 þvi ath (*ul.* *Bb.*, 706) *Bb.*, 706. <sub>6</sub> lit þu: littu 622, *Bb.*, 706. <sub>7</sub> meinn-  
 en: mein hin *Bb.*; meigen 706. <sub>8</sub> ber: dreif 99; dreyp 622. þu:  
 nu 99.

92. <sub>1</sub> setr: sætr *de øvrr.* ef: þo 99. <sub>2</sub> ordum: j o. 99; ordin  
 706. hygzt: hyggist 99; hygdi 622. j: *ul.* 99. <sub>3</sub> at: af 706. <sub>5</sub>  
 eda: ok *Bb.* <sub>6</sub> rad-: rads- *Bb.* at—veggium: i ymsa veggi 706. <sub>7</sub>  
 fældr: faldr 622; felldr 99, 706. byrdr: byrgdr *Bb.* ok(2): enn 622,  
 99; *ul.* 706. fete: fet 622 (*ved sideskifte*); fetur 706. <sub>8</sub> burt: burtu 99.

93. Hrædr af list þo at  
       huers manz yrði  
 holld ok bein at tungum  
               einvn  
 uindur leiptr ok grænar  
               grundir  
 4 graus ilmandi dupl ok  
               sandar  
 hagll ok drif sem fiadrir  
               fugla  
 fiskar dyr sem hollt ok myrar  
 hár ok kornn sem heidar  
               stiornur  
 8 hreistr ok ull sem dropar ok  
               neistar.

94. Vidr ok grodr sem stad-  
       ir ok stræte  
 streingir himnar lopt ok  
               einglar  
 orma sueit ok akrar hvitir

iurtir malmr ok laufger  
                   palmar 4  
 augna braugd þott aldre  
                   þegdi  
 ok andir þær af fyrnsku væri  
 madar fyr enn m. .iv prydi  
 mætte skyra fullum hætte. 8

95. Maria uertu mier j hiarta  
 milden sialf þui ec giarna  
                   uilldi  
 blezut þier ef ec mætta meira  
 margfalldadan þier lofsaug  
                   gialda 4  
 loflig ord j lioda giordum  
 listugligre modur kristi  
 aungvm tiaer at yrkia leingra  
 eirnn er drottenn mariv  
                   hreinne. 8

96. Hinn krossfeste kraptur  
                   jnn hæsti

93. <sup>1</sup> Hrædr: Hrærd *de øvrr.* list: listum 622. at: *ul.* 99, 706.  
 yrði: uerdi *Bb.* <sup>2</sup> at: af 622, 706. <sup>3</sup> leiptr ok: leptri *Bb.* <sup>5</sup>  
 fugla: fuglar 622. <sup>7</sup> sem: edr 622. <sup>8</sup> ok(1): *ul.* *Bb.* neistar:  
 gneistar *Bb.*

94. <sup>1</sup> Vidr: Vider 99, 706. grodr: griot *de øvrr.* stadir ok:  
 steinar *Bb.* <sup>2</sup> streingir: streingr *Bb.* himnar: himnana *Bb.*; himna  
 706. <sup>3</sup> ok: sem 99. <sup>4</sup> ok: sem *Bb.* <sup>5</sup> augna: auga *de øvrr.*  
 braugd: bragd 99, *Bb.*, 706. þott: þo at 622; þo 99, *Bb.*; og 706. <sup>6</sup>  
 ok—af: allar þær af (er áa 622; á 706) *de øvrr.* <sup>7</sup> madar: modar *Bb.*;  
 madist 706. m. .iv: ar *udv. i* 713. <sup>8</sup> skyra: greina 622, 706; af *tf.*  
 99, 706.

95. <sup>2</sup> þui ec: þviat *Bb.*, 622; þvi 99, 706. giarna: giarnan 99, 706.  
 uilldi: uillda *Bb.*; uilldeg 622, 99; villdi eg 706. <sup>3</sup> blezut: drottne ok  
 622. ec mætta: *omv.* *Bb.*; ec *ul.* 99. <sup>4</sup> -adann: -adaztan 622; -astan  
 99, 706. þier: *ul. de øvrr.* <sup>5</sup> lof-: lif- *Bb.*, 706. j: af 706. <sup>6</sup>  
 listugligre: listuligrar *Bb.*; af listiligri 99; listileg af 706. kristi: christe  
 99, *Bb.*, 706. <sup>7</sup> tiaer: tioar *Bb.* yrkia: auka *de øvrr.*

kristur er fíorir broddar	undir stadan se rettlig fund-
nistu	enn
þíer byð ec ok þínne modur	eigi er glógt þo at eddu
4 þetta uerk er ec j einn stad	regla
setta	undan hliote at uicia stund-
þa latit mic þessa niota	um. 8
þraungskordadra kuædis	
orda	98. Sa er odenn skal uanda
at þit siaet mic ðllu uarda	ok uelia
8 ðnden min at fordezt pinu.	verdr so margt j kuædi at
	selia
97. Vere katir nu uirða	hulen forn yrdenn travtt ma
sueitir	telia
vænte ec þess j kuædis hætte	tel... þenna so skilning
uorkynne þo at verkann	duelia 4
þenna	uel þvi at hier ma skyr ord
4 uanda ec mídr en þæ...	skilia
standa	skile þiðdir mínn líosann
vard.r mest til allra orða	vilia

96. 1 Hinn: Enn Bb. 2 kraptur jnn: i ét ord 706; enn skr. Bb. 3  
broddar: ul. Bb. 4 er: sem 99. ec: ul. 622, 99 (rad.), Bb. setta:  
setteg 622, 99 (ec rad.), Bb. 5 þessa: þessara 99. 6 at: er 622, 99,  
706. mic: med 99, 706. 8 ðllu: mycklu 622. 9 at: hon tf. 622.

97. 1 Vere: Verit 622, 706. 2 katir: katar 99. Bb, 706. 3 vænte  
ec: vætti Bb; þvi v. 99. 4 uork.—at: vera kann hitt at 622; þier vor-  
kynnid þo 99; varkunnigr at Bb; vorkunnlega 706. verkann: verka Bb,  
706; verknad 622, 99. 5 mídr: mínr Bb. þæ...: þætti 622. Bb; þiki  
til 99, 706. 6 vard.r: þat vardar 622; vardar de øvrr. til: ath Bb.  
7 undir: utydel. 713; at u. 622. stadan: stada 622. rett-: rietti- 99.  
8 er: ul. Bb. glógt: glogg 99, Bb. þo at: þott Bb. at: ed 99; ul.  
706. regla: reglann 622. 9 undan: at u. 99. hliote: hlytr 99; verdi  
622, Bb.

98. 1 odenn: ordin 706. 2 uanda ok: uandan 99, Bb. uelia: virða  
706. 3 verdr: velr 99, Bb. margt: morg 622, 99, Bb. selia: skorda  
622, 706; fela Bb. 4 yrdenn: at tf. 622, Bb. 5 ...: eg de øvrr.  
þenna so: þat ma 99; so ul. 622. 6 at: ul. 99. 7 obreytel.: obreytt  
oc 99, 706. veit ec: veit Bb; veitt de øvrr. at: af 622, 99, 706. 8  
at: et Bb. kuædit: drapan 622, 706; ul. Bb.

tal obreyteligt veit ec at vilía  
 8 vil ec at kuædit heite lílía.

bere mic þar til uon at  
 uðrum  
 uist ef leke áá dominus  
 tecum. 8

99. Sannre ast af sætv  
 brioste  
 sinne rett firi hialp ok minne  
 seige mariu huer er heyrir  
 4 hennar vers áá dictann þessa  
 verda kann at mærenn  
 mínnezt  
 mín þo ligge ek kualdr j  
 þínu

100. Almattigr gud allra  
 stetta  
 yfirbiodandi eingla og þioda  
 ey þurfandi stad nie stundu  
 stad halldandi i kyrleiks  
 valldi. 4  
 Finis.

### Gyrðr byskup og Eysteinn Ásgrímsson.

#### Lausavisa (hver sin halvdel).

(Gyrðr). Gyrdr kiembir nu  
 gula reik  
 med gylltum kambi

(Eyst.). kominn ertu ur  
 krocca steik  
 þinn kulu vambe.

99. <sub>1</sub> Sannre: Med s. 622. af: ok af 622; ok 99, 706. <sub>2</sub> rett: reitt Bb. <sub>3</sub> seige m: Mariu [segi *tf.* AM] 706. er: sem 99; ad 622, 706. heyrir: hlydir 622. <sub>4</sub> þessa: þessa 99. <sub>5</sub> verda: vera 622, Bb, 706; þvi vera 99. at: þat ad 622; þui ath Bb; þa ad 706. minnezt: minnzt Bb. <sub>6</sub> þo—ek: þa eg ligg 622; þa er liggr Bb; þo eg ligg 706. kualdr: kualinn 99. þínu: þinum Bb. <sub>7</sub> here: her *de øvrr.* at: a 622, 99, Bb. <sub>8</sub> ef: þa 706. áá: ul. Bb. Med dette vers slutter digtet i 713, 622, 99, med amen bagefter.

100. I 706, hvor l. 4 og det sidste ord er skrevne af Arne. L. 1—2 i Bb.

<sub>1</sub> gud: ul. Bb. allra stetta: allrar stettar Bb. <sub>2</sub> -andi: -andinn Bb.

[G.] Ann. Jóns Eg. 390, 4<sup>o</sup> (efter Jóns autograf). — Safn til sögu Isl. I, 33.

## Snjólfur.

Islænder, 14. årh.

## Vísur.

- |    |  |    |   |
|----|--|----|---|
| 1. | Miok egg þunn aux<br>i iardar faux<br>suiku lyda lif<br>4 enn lestu hlif<br>dreif hrotta hregg<br>vm heila vegg<br>gaf ei huilldar hlid<br>8 hardfeingiat lid.     | 4. | Ionn skreiddiz skiott<br>skraveifa hliott<br>kamars eygat vt<br>vid ærna sut 4<br>su en liota leid<br>leitz virdum greid<br>þeim er fylgdi þann<br>þreklausa mann. 8        |
| 2. | Sonr Kolbeins sitt<br>suerd reyndi fritt<br>vard þorsteins vigr<br>4 vel long ok digr<br>med huerri hann<br>hugar prydi vann.                                      | 5. | Smidr vardiz vel<br>feck virdum hel<br>hans brandrin breidr<br>þa er bardizst reidr 4<br>honum fylgir fast<br>i fleina kast<br>sueit huergi hrædd<br>hringsserkium klædd. 8 |
| 3. | Fra ek stala storm<br>miok sturla orm<br>þar er kysti kyr<br>4 kirkiunar dyrr<br>kuad hann þurfa þess<br>at þylia vers<br>þo er bænin bezst<br>8 honum byrgi mest. | 6. | Kilpr herdi haugg<br>hialm gridr taugg<br>vel huðrs ok hrein<br>rett holld sem bein 4   |

Alle i isl. annaler i Flat. (ved år 1362). — Flat. III, 567; Isl. Annaler 409—10; jfr. teksten i Hirðstj. ann., Safn til s. Isl. II, 630—32.

1. <sub>3</sub> suiku: sveik *Safn.*    <sub>4</sub> lestu: lesti *sst.* (som v. l.).    <sub>8</sub> feingiat: fengit *sst.*

2. <sub>2</sub> reyndi: reiddi *Safn.*    <sub>3</sub> vard: var *sst.*    <sub>6</sub> *Safn tf.:* afl skorti ei | i aura (∅: orva) þey, men dette er åbenbart uægte.

4. <sub>2</sub> hliott: fljótt *Safn.*

med þunga þraut  
þegn falla laut

híors neytti hagr  
hér falli bragr.

8

### Einarr Gilsson.

*Isl. lagmand og skjald, 14. árh.*

#### 1. Et digt (drape?) om Guðmund Arason, biskop.

- |   |  |
|---|--|
| <p>1. Fæddr var aulr sa er<br/>eyddi<br/>alnytr fira lytum<br/>sudir æ griot ár grundu<br/>4 gullz með virðing fullri<br/>sagdi sueins at hann hugdi<br/>saudnis lætrs igrati<br/>kærum krapta stóra<br/>8 kærhöfði þat ærum.</p> <p>2. Ari feck högg af hiðrui<br/>hann fell vid lof manna<br/>hraustr barg hiðrua treystir<br/>4 hardfeingum erlingi<br/>þa tok arf sem ek inni</p> | <p>aulbiodr vid skra froda<br/>limi geck með lámun<br/>lundstorum guðmundi. 8</p> <p>3. Vigslur tok sa er vikia<br/>uáatr guðs laga knatti<br/>lvndr til hægri hanndar<br/>hann bezt siðum flestum 4<br/>ok prestr er let laustu<br/>lif sniallr hatað alla<br/>guðmundr var enn greinnðvz<br/>goð verk kyni þioðar. 8</p> <p>4. Nott for mår af mætti<br/>meinum virkr til kirkiu</p> |
|---|--|

6. <sup>1</sup> Kilpr: Skyllu Safn, og man har formodet, at det oplr. er Kylfu; men ordet er vist her et navn eller tilnavn.

[E. G.] 1. *Guðm. Arngríms 396, 4<sup>o</sup>. — Bisk. II, 7.*

<sup>3</sup> sudr: endr *Bisk.*

2. *Som ved v. 1. — Bisk. II, 7.*

<sup>4</sup> -feingum: -fingum *Bisk.*

3. *Guðm. Sth 5, mbr. fol., 396. — Bisk. II, 12—13.*

<sup>2</sup> guðs: gud 396. <sup>4</sup> bezt: bestz 396. <sup>7</sup> var: varð *Bisk.*

4. *Guðm. Sth 5, men kun l. <sup>1</sup>; resten i 396. — Bisk. II, 13. — J. Þork. Overs. over Vidensk. Selsk. forh. (1893) s. 93.*

<sup>2</sup> menium: sál. f. meinum. <sup>8</sup> breka: sál. hdskr. (*ikke dreka som udg.; jfr. J. Þ.*)

- gautr vann *grafnings* *latra*  
 4 *gudmund* a *bæn* *fundit*  
 vt flo *auxl* af *gætis*  
*einn* *fugl* *sida* *hreinna*  
 þui er *dyrd* *vm* *ask* *vordin*  
 8 *alkunn* *breka* *sunnu*.
5. Braut gaf *vigslu* *ueitir*  
*vins* *næ* *limum* *sinum*  
*tiða* *offr* *sa* *er* *trvði*  
 4 *tialldrannz* *æ* *guð* *sannan*  
*kenndi* *meiðir* *mundar*  
*merkr* *pruðliga* *klerkum*  
*reitt* *er* *at* *seggia* *sættir*  
 8 *saung* *ok* *uakti* *laungum*.
6. *Giðrðiz* *dætt* *um* *dyrðir*  
*dyrðar* *prestz* *þviat* *flestir*  
*vönu* *elsku* *suinnir*  
 4 *audlunðar* *gudmundi*  
*hittuz* *haupp* *þau* *er* *sóttu*
- huert* *dægr* *trega* *lægi*  
*skildiz* *hær* *við* *haulda*  
*heiðr* *guðs* *laga* *reiðis*. 8
7. *Elld* *sa* *eik* *hvar* *milldvz*  
*orma* *ness* *um* *messu*  
*stod* *af* *stefia* *leiði*  
*stund* *eina* *guðmundar* 4  
*vellz* *qvað* *fulla*  
*verk* *dasamlig* *merkía*  
*hrvnd* *at* *heilagr* *andi*  
*hans* *embættis* *giætti*. 8
8. *Sið* *kom* *sa* *er* *heiða*  
*hrings* *laut* *at* *dauglingi*  
*vörðr* *með* *vitzku* *dyrðvm*  
*virkr* *til* *læstrar* *kirkiu* 4  
*enn* *þegar* *eflir* *svinnv*  
*al* *milldr* *lesa* *villdi*  
*vpp* *lavkz* *hvrð* *firi* *hirði*  
*heilags* *dóms* *með* *sóma*. 8

5. *Guðm. Sth* 5, 396; *dette gælder alle de følgende vers, undt. v. 15, —22, hvor der er en lakune i 396, og 32—40, ligel. — Bisk. II, 13—14. — J. Þork. Overs. s. 93—94.*

1 Braut: Briotr 396.      vigslu: ueslu 396.      3 offr: ofr 396.      4  
 tialld- ...guð: tungl ..gram *J. Þ.*      6 prud-: frod- 396.      7 reitt: rett  
 396.

6. *Bisk. II, 14.*

2 *dyrðar*: *dygdar* 396.      *þvi*:- *sva* 396.      7 *skildiz*: *skildoz(?)* 396.  
*við*: *medal* 396.

7. *Bisk. II, 15.*

5 *qvað*: *vitran* *tf.* 396.      7 *hrvnd*: *ok* *tf.* 396.      8 *giætti*: *sáetu* 396.

8. *Bisk. II, 17.*

1 *kom*: *heim* *tf.* 396.

9. Vínr reð þratt at þiona  
þyðr mariv hlyðinn  
het æ himna gætis
- 4 hringbioðr frama modvr  
virkr nam dáttl at dyrka  
drafnar rvnnr sem kvnni  
elldz ok engla stilli
- 8 ifir drotningu gotna.
10. Ærðiz ofnis iarðar  
vnnr hetu þa runnar  
vist æ drotning dýrsta
- 4 dalregns himins þegna  
frið nam milldings moðir  
menia gefn i suefni  
synaz mundar mána
- 8 mist geymanndi tuístrar.
11. Segðv at uatn þat er  
vígði  
vínr minn kuað fru suínnuz  
stöckui ráesis reckar
- 4 rauðuls duks æ bil siuka  
sa kann bez ifir brvnum  
balldr lofsaungum hallda
- bols segir budlungs éla  
blið mærfvna viðis. 8
12. Bravt huarf at sýn sæta  
sæt mærfvna himin gætis  
hlín nam guðuefs greína  
greín stálviðum hreina 4  
lyðr bra uatni viðá  
viðfrægr æ man síþan  
heil varð bruðr af beiði  
báls styrandá talar. 8
13. Mein hlaut kálfr af  
kauni  
kuerkr þrvtnuðu serkiar  
niðr þo at reynndi rinndar  
ran allz ecki manni 4  
prestr gaf hiðrua hristi  
heilagt vatn enn skatnar  
litv elld boða ára  
albáttan þar stéttar. 8
14. Moð feck hreytir hriðar  
hiðrteins i bra steinum  
ofeigr hlaut augum

9. *Bisk. II, 17–18.*

<sup>2</sup> hlyðinn: lydu 396. <sup>5</sup> virkr: virk 396.

10. *V. 10–12 i Bisk. II, 19.*

11. *K. G. Nj. II, 367–68.*

<sup>1</sup> Segðv: Segh þu 396. <sup>2</sup> vinnr: vin 396. <sup>3</sup> ráesis: skr. 2 gg i 5.  
<sup>4</sup> rauðuls: raudul 396. <sup>5</sup> bez: bazt 396. <sup>6</sup> brvnum: brunnu 396. <sup>7</sup>  
éla: elar 396.

12. <sup>1</sup> sæta: sætu 396. <sup>6</sup> man: mann 396. <sup>7</sup> beiði: báali 396.

13. *Bisk. II, 20.*

<sup>3</sup> rinndar: rindvz 396. <sup>4</sup> ran: rann 396. <sup>5</sup> hiðrua: efter hiqr  
er der en lakune i 396. <sup>7</sup> ára: Áta Bisk.

- 4 *vnndr* laust i stað blunnda  
varð af handlaug hirðis  
hrens dyrligra greína  
hlatrar hellis gauta  
8 heil brúna róf deilis.
15. Raun lá sárt á sueini  
suall bukr limu alla  
kaur vann *krapti* storum  
4 kuaul bauðvar ty faulvan  
þar feck sípan sauckvir  
sund eims af guðmundar  
hreina biörtum bænum  
8 bót armæðv liotrar.
16. Fyrr geck flagð at  
snorra  
for drenngr æ hæl storvm  
sótti mavrn af mætti  
4 mest val klifa lesti  
het æ guðmund giætir  
glaðr ilegv naðra  
þeim barg garpi geymir  
8 greið virkr hófuð kirkiv.
17. Fot klo iarðar áta  
elldz guðmundar þella  
þottv þeygi réttir  
4 þrir finngr æ bil kinngv  
hreinn nam hart at spyrna
- hofs í kreptan lofa  
enn haunnd á uár vinndu  
varð heil friðar deilir. 8
18. Sniavll varð ferð æ fialli  
fleinþings með kolbeíni  
tialld slo uaurðr sem villdi  
vins hirði bil sinni 4  
eín sat ágis mána  
eik enn sveit nam leika  
braut hvarf eldz fra ytvm  
áta landz með grátí. 8
19. Angrs var kolbeinn  
klungri  
kviðanði miðg sípan  
otrs er eik var brávtv  
vng nauð giallda þrvnginn 4  
fróns bað fyrða sína  
farar rækianndi sækia  
prest þann er lyði leysti  
linnz all mörgv sinni. 8
20. Veit ek at geirþings  
gautar  
guðmund i stað fvnndu  
kuaðu kolbein meiðar  
kialduks vera sívkan 4  
heill berr stefia stillir  
striðr ýt limv friða

14. *Bisk. II, 22.*15. <sub>3</sub> *krapti: krepti Bisk.*16. *J. Þork. Overs. 94—95.*<sub>1</sub> *Fyrr: fyrs J. Þ.*19. *J. Þ. Overs. 95.*

- brátt segir baulua léttir  
 8 þartr enn nauð i hiarta. þar er guðmundr greinndi  
 goð verk þrimu serkiar. 8
21. Kiænn nam kolbein finna  
 kafs ryrandi fyrir  
 bittv qvað viðris veitir  
 4 vins *firi* beðiv minni  
 hét æ sikling sætan  
 seim lundr rauðul grvndar  
 apr kom brudr til beiðis  
 8 blæ leit ok dauð hneitis.
22. Enn nam auðrv sinni  
 all hrygr á prest kalla  
 hialldrs at hialpa skyllði  
 4 hlunr ualbrautar gunni  
 hárf gaf himna styrir  
 hlin al bætta vínv  
*firi* guðmundar greindar  
 8 grænleiks friðar bæfir.
23. Saungs nam hreytir  
 hrinnga  
 hugdygr stofu byggia  
 klerkr var ein til orku  
 4 ormbeks með gram þeckum  
 komu árar aumir  
 inn benstara minnis
24. Bæðu *byskup* meiðar  
 byrhrafns j guðs nafni  
 heiðrs ok hilmis moður  
 himins aulmusu fimrar 4  
 spurði grepp sa er giðrði  
 gloðeims at fesiðum  
 ei var auðs æ mýgi  
 ugr kristz limu hugga. 8
25. Niorðr kuað eptir orðit  
 jtr leygs vera þeygi  
 eyðiz silfr j sioðum  
 suan bings at penningum 4  
 nema skál su er hirð hælir  
 huit at ei se litil  
 aurr ok yðr nam herra  
 ætt stór gefa þorir. 8
26. Ockr skal *eigi* þickia  
 of góð himins froðum  
 þræll kuað þengils bolli  
 þyðr guðs vera lyðum 4  
 þviat giðf sem hellz hæfir  
 hlyrs græðu við fyrir  
 meidr hygg at þvi moðu  
 mætr heim stoðu giæti. 8

21. *J. Þ. Overs. 95–96.*

*V. 23–28 Bisk. II, 127–28. — J. Þork. Overs. 98–99; K. G. Udv. 106; Eft. skr. II, 216–17.*

23. <sub>1</sub> hreytir: hreyti 396. <sub>8</sub> serkiar: sterkrar 396.

25. <sub>1</sub> orðit: vordit 396.

26. <sub>1</sub> þickia: þicka 396. <sub>2</sub> góð: góðr *Bisk.* <sub>6</sub> græðu: greidu 396.

27. Ker liet handa hyriar suaung til fodrs til fanga  
 hlynr snarpliga varpað fús en rauk j husum 4  
 skiptu nu skioldungr leiptrar het með gilldum grati  
 4 skæl kuad eyðir tæla guðmundr at fa mundi  
 suell brast siklinngr olli hugat hyriar dyggua  
 siðuandr j þriv handar hlinn ueslinga sina. 8  
 8 aulstafns hlutir iafnir.
28. Foru funndins heria  
 flaums þackandi aumir  
 gautar uenum veiti  
 4 vins ást gíafir sinar  
 giorst mun hlyrna hástra 4  
 hilldings vita mildi  
 goðr huað guds til næða  
 8 guðmundr hefir stundat.
29. Lios var hrings j húsum  
 haurr með sinum baurnum  
 strið lá þorns æ þyðri  
 4 þaull hungraudum aullum  
 ketil réð fvs at flytia  
 fáari hrelld at elldi  
 traullz af torfi fylldan  
 8 tunðr lagði sif undir.
30. Glaudduz ióð en eiðu  
 æ var þiostr i briosti
31. Sæll kom synda fellir  
 sáttar giarn til barna  
 ketil uan haulda heitan  
 hyrr blezadan stýrir 4  
 enn þegar flíod at fæðu  
 for leitanda heitri  
 slætr fanz ærit ytum  
 allt torf var þa horfit. 8
32. Verk tok ióð sem orka  
 osmætt var þat mætti  
 sorg i sionar bergi  
 suall oðliga moður 4  
 en af angri stinnu  
 út sprack æ kinn þrutið  
 haurr sat beinnt ifir barni  
 baugs grætandi auga. 8
33. Veit ek at uafði kluti  
 val tuns rauðul brúna  
 læsti ok lofn i kistu  
 linnz vannliga sinni 4

28. <sub>3</sub> uenum: vænum 396.

V. 29—31 Bisk. II, 135—36.

29. <sub>4</sub> -auðum: -adum 396. <sub>5</sub> fvs: floks 396. <sub>7</sub> fylldan: fullan 396.

30. <sub>3</sub> suaung: suang 396. til(2): ok 396. <sub>4</sub> en: er 396. <sub>6</sub> fa mundi: þa skundi 396. <sub>7</sub> hugat: hugga 396. dyggua: daugga 396.

32. V. 32—34 Bisk. II, 170—71.

- gullz nam á guðmund kalla  
grund miukliga stundar  
helldr at hann hialpa skyllði  
8 hress aumíngia þessum.
34. Brátt nam barns at vitia  
brik folld sila rikis  
auls leit ennis solir  
4 eik hrafn skygnar leika  
hegs var horfit auga  
hristar els or kistv  
braut enn blod i kluti  
8 bidendr litu sípan.
35. Rauck fór drós at drecka  
drack hun eigi hreinnt  
nackuat  
genngu þorna þvngru  
4 þung strið i búk sípan  
skar með firna fári  
fær giarn vm kvið sáran  
hualr gullrendrar grundar  
8 grund fagr víta mundar.
36. Snót lá þessi þrutin  
þrota mædd enn þat gotnar
- fox bert saugðu saxa  
sex misseri uissu 4  
þaull nam sueigs at suella  
suellt þurfti hun belti  
linnr hio siukan suanna  
suanninn átta spanna. 8
37. Lyðr van byskup bliðan  
bliðr kallandi sípan  
sætu bæls til bóta  
bot fenngu þer skiota 4  
prestr lét i munn mætri  
mętr beina uatn giætis  
lindi graf þuengs grun  
grand lauss fira anðar. 8
38. Skreið or hreinndu hiði  
hids bif lyckia siðan  
hann ok ellda vnnar  
vnnar brót af munni 4  
seið litu drengir dauðan  
dauð var sorg ok nauðir  
hriss kendi dygð drosar  
dros guðmundar liosa. 8
39. Strengs leit álnar ánga  
angr fird hnefa lanngan

34. *K. G. Aarb. (79) 187, Nj. II, 974—75.*

35. *V. 35—39 Bisk. II, 174—75.*

37. *J. Þork. Overs. 99.*

<sup>2</sup> kallandi: kallaðan *J. Þ.*      <sup>3</sup> bæls: bqls *Bisk.*      <sup>7</sup> grun: grund-  
ar *Bisk.*

38. *K. G. Nj. II, 948.*

39. *J. Þork. Overs. 100.*

<sup>7</sup> sæma: seima *J. Þ.*

aulld þann er fæddi	40. Barn rak vt fra yti
folldar	unfloðs i haf moða
4 folld æ sinu bolldi	uátr nam guðmund giętir
dyrð skulu himna hirðis	giallar eims at kalla
hirðendr framaz uirða	fann þa er aulld reð vnir
viðum somir þat sæma	annars dags at kanna
8 seims i aullum heimi.	sueit á isi vti
	ioð lifligaz moður.

## 2. Et hrynhent digt om Gudmund Arason.

1. Frett hefir aulld at sækir	fridr þorlaki helgar tídir
sótti	eigi skal quað meina mýgir
sóttta lauss at vilia drottins	mýgir tala otru drygia
klerka ualldz ok itrar orkv	siðu styrkir sea mæðu merkir
4 erkibyskup harðla merkan	markar grandz æ uóru
gudmund fra ek at rægdi	landi.
reyndar	
reyndiz þat með flærð ok	3. Klerka sendir meiðir
leyndvm	mundar
reitin þioð við segia sęti	mundar griotz við hlyn til
8 sęt urðu mál fyrða giætis.	fundar
	vita skylldu þeir atferð eldis
2. Biðia fra ek vm ellda eyði	ellda vers æ þorlaks messu
eyiar band at sinum uanda	gengu aprtr ok saugdu at
greiðir ualldz at flytia friðum	synngi

40. *Bisk. II, 176. — J. Þork. Overs. 100—101.*

<sub>2</sub> -floðs: -stóðs *J. Þ.*

*V. 1—17 i Sth 5, 396. — Bisk. II, 99—103. — V. 1 K. G. Nj. II, 948—49.*

1. <sub>1</sub> sækir: sakir 396. <sub>4</sub> merkan: merkian 396. <sub>7</sub> sęti: sętti  
*K. G.* <sub>8</sub> urðu: vurdu 396.

2. <sub>2</sub> band: landz 396. at: med 396. <sub>3</sub> ualldz: vellz 396. <sub>5</sub>  
meina: menia 396. <sub>6</sub> otru: olaug 396. <sub>7</sub> mæðu: meidu 396.

3. *J. Þork. Overs. 97.*

<sub>1</sub> mundar: munda 396. <sub>8</sub> skylldu: skyllði 396. <sub>8</sub> stilli-: stil- 396.





4 vins kastala iðnir minar  
veitið mér af skyrleik skiot-  
um  
skiota dygð ef finnið liotar  
várar giörðir frelsir fyrða  
8 fyrðum þyðr enn ek skal  
hlyða.

13. Byskup svaraði rvmni  
rauskum  
rauskr blidliga hafnar viðis  
dugnat hliota grafþuengz  
gautar

4 gauta landz af yðr j þrautir  
jarðir trui ek at visir varði  
virðum kvnnr ok leiðar

sunnv  
þina aest með biörtum bæ-  
um

8 bænvinnandi miskun sinni.

14. Huersu máttu kuað  
lasta léttir  
léttir skyrliga vnndan stýra  
vigslu níotr þa er sæfa  
sueitir

4 sueit þinanði virðar þinir  
einngi tekr ok slétt ifir  
slöngvir  
slungins gullz j tiörn at fullu

reikna þat sva at vist ei  
uaukni  
uauku réttliga tala slaukvir. 8

15. Værir menn hafa sæfz  
at saunnu  
saunn ueittuz ok lifspell  
monnum

borðuz þeir firi himna hirðis  
hirð leitanda saunnum veiti 4  
lyða spýttu beniar bloði  
bloð syniáði anndar þioðum  
seggia floði af haurðum

högvm  
hogvin ferð j sára davgum. 8

16. Treysti ek vpp á himna  
hæstra  
hæst ráðanda kraft ok náðir  
verði oss ok þollum þessum  
þessi laug at hreinsan bauga 4  
allir hafa með fregðum full-  
um

fulldrenngiliga minir gengit  
meiðar opt þo at fyrðar flyði  
flæðar bæls at leiki stála. 8

17. Dróttir vissu at sipan  
sáttir  
sátt naðanði skildu bæðir

13. 4 þrautir: þrautum 396.  
uirde 396.

5 iarðir: iardar 396.

5 varði:

14. 2 léttr: letrs 396.

5 slöngvir: slöngir 396.

15. 1 sæfz: særz 396.  
veiti: retti 396.

2 -spell: -spioðll 396.

4 leit-: lett- 396.

5 beniar: heimar 396.

7 haufðum: hörðum 396.

8 hogvin: höggin 396.

davgum: dauggu 396.

viða háru þjóðir þeira	braugnum innt enn fyrðar
4 þeir byskupar sæmd at meiri	fregni
dýnda mærd gat hiðrua hirðir	frægð guðmundar sóma
herra minn at for saugn þíni	nægða. 8

### 3. Selkollu-vísur.

1. Askr for éls ok rauskua	3. Gengu þar fra þinnga
osvinn dalar tuina	þjóð fretti slikt ióði
granndz var gautr af stundu	balldr ok bauluerks kaulldu
4 giarn með heiðnu barni	bauga rein und steini 4
laugðu ióð en ugðu	þar geck síþan sauckua
aungua grein hia steini	suaurt gneip viðum biðrtum
beint meðan baurduz punnti	syndiz selr í ennda
8 baugrein ok tyr fleina.	sanfrétt er þat annan. 8
2. Hugðuz barn aðr hægði	4. Dálkr reð fyrri folki
bryniv meið ok reiði	furðu tíðr áá smiðar
girndar vhreinn andi	ei var auðar hægir
4 vnðr giarn taka munðu	olmr at lægis holmi 4
syndiz flíoð en funnðu	kemr í hús enn hamra
fláræðin þau hæði	hlyns olli þat kynium
illiligt með aullu	griðr við grimdar fæði
8 of grand af tál fiannda.	giosorð um dag liosan. 8

17. <sub>2</sub> skildu: skilduz 396. <sub>5</sub> hirðir: herdir 396. <sub>7</sub> fyrðar: frygdar 396. <sub>8</sub> sóma: somi 396.

V. 1—21 i *Sth* 5, 396. — *Bisk.* II, 82—87.

1. <sub>3</sub> gautr: gaurr 396. <sub>6</sub> aungua: aunga 396. <sub>7</sub> baurduz punnti: baruz pinu 396.

2. *K. G. Nj.* II, 896—97.

3. <sub>3</sub> ok: æ 396. <sub>4</sub> bauga: bedia 396. <sub>8</sub> sanfrétt—þat: sannfrid vera 396.

4. <sub>2</sub> smiðar: smidir 396. <sub>5</sub> hamra: hamar 396. <sub>7</sub> við—fæði: til grimdar fæðiss 396.

5. Lagðiz laufa brígdír  
lioða huass með skassi  
brvns letz beðiv sina  
4 brodd spennir þar kenna  
sotti sípan rétti  
seíms gestilia heíma  
æst sua at ytír místi  
8 und fleíns þegar greína.

6. Sat ifír siukum ueití  
suall modr dagha alla  
þundi þorna rannda  
4 þorgils er feck pislir  
sprvngu æ hreyti hringa  
hyrflæðar þeim bæði  
sionar berg af sorgum  
8 selkolla þvi óllí.

7. Sua liet gygr firi gautum  
grim hænga tyrs rímmv  
ferð var af hælu harðri  
4 hremd farvegu stemnda  
víst at uarla treystiz  
væn drott slegin ótta  
reiða réttar leiðir  
8 ravn fast af bil hrauna.

8. Bæðu byskup sípan  
bálregns víðir gegnir  
hialdrs at hann hialpa  
skyllði  
hugrackr firum nackuat 4  
for til holms er heyrði  
hormung um líð þunga  
leika síofar sæki  
sníallr manndaða allra. 8

9. In kom leygs þar er  
lágu  
lægis uaurðr með haurðum  
trautt munu tálum settir  
tueir ueslingar meiri 4  
blindr var græðir grandí  
geir þings j þíníngu  
uíndz enn vítlauss annar  
ualldr íaul drífíns skíalldar. 8

10. Vítr nam byskup breyta  
bál flæðar skoklæðum  
hosv dró harðla lausa  
haund ein af guðmundi 4  
þa kóm inn ín auma

5. <sub>5</sub> rétti: reitti 396.      <sub>6</sub> -ilia: -þilia 396.      <sub>7</sub> æst: æst 396.

6. <sub>4</sub> -gils: -gisl 396.      <sub>6</sub> -flæðar: -fleidar 396.      <sub>7</sub> af: með 396.

7. <sub>7</sub> reiða: rida 396.

8. <sub>6</sub> hormung: hòrmungs 396.      <sub>7</sub> sæki: sækir 396.

9. <sub>5</sub> græðir: gædir 396.      <sub>7</sub> uíndz: vinnz 396.      <sub>8</sub> drífíns skíalldar:  
drífinn skíallda 396.

10. <sub>1</sub> Vítr: Votr 396.      <sub>4</sub> haund: hrund *S. E.*      <sub>5</sub> inn: *ul.* 396.  
<sub>7</sub> greip: gneip 396.      <sub>8</sub> kíaul: skíol 396.

- amgerðr við lít sáman  
hugðiz greip at gripa  
8 gin liot vm kiału fótur.
11. Vitr sa leiruaur líota  
landz hófþingi standa  
aur ok ei ser fiari  
4 aðr guðligra ráða  
enn þollr af frægd fullri  
friðr blezaði viðiss  
gloða glatt uarð lyðum  
8 greypt flagð i iorð steyptiz.
12. Þar læ nól sa er nærði  
níotr allmarga briota  
sægs þa er siukir lægu  
4 sinndrs ben loga uinndar  
dagr kom diofla sigrir  
dæð milldr ok þa uilldi  
gláðr ifir gauta friða  
8 goins skers hafa messu.
13. Etlá á hamar þuiat  
hvmra  
hyr biðendr friðer  
þar stoð bings ít bliða  
4 bænhus með sið vænan  
satt var at monnum mátti
- mein uettr hía beck einum  
bægði sára sigða  
selkolla miök þollum. 8
14. Sæll nam sauckva traulli  
saungs meistari ströngu  
harðr með helgum orðum  
hellis grams við mellu 4  
varð alldregi uirðum  
uiðfrægt er þat siþan  
mein at mairnar sionum  
móð létti sva þioðar. 8
15. Ræð saung mesu meiðum  
mitru gramr at hamri  
viss ok vigði krosa  
uel fimm kialars rimmu 4  
settu solar drottins  
seíms uerkenndr merki  
eitt þar er áma knátti  
alklauck i iorð sauckua. 8
16. En fíora líet færa  
furðu íafn til hafnar  
skreytir holms j heitum  
hyr foss þegar krosa 4  
dælkkr feck drottir klauckvar  
dæð listanda mistu

12. 8 goins: goin 396.

13. 2 hyr: hyrr 396.

6 mein: i randen 5.

7 sigða: sigdar

14. 7 mairnar: mairna 396.

15. 2 at: a 396.

16. 4 foss: fors 396.  
over 5; mista 396.

6 mistu: mista með prik under a og u skr.

<p>skyn <i>firi</i> bliðar bænir              8 bauls græðara mæði.</p> <p>17. Forv frægir ærar              flein þeyrs á byrr reini              sueit hafði þar sota              4 suanbeks hladið ecki              kemr á heiðar humra              hest opockuð flestum              þat var hross knuta heitin              8 hræseiðs fraumum meiþum.</p> <p>18. Bátr seig borð var litið              brast svgr vm lið driugan              sallt þo hufi hélltum              4 hraun fell j kne monnum              aðr hreytenndr hétu              hím læ sallt j rúmum              at guðmundr granndi              8 goins stettar þeim létti.</p> <p>19. Borð flutu byrr kom  <span style="margin-left: 150px;">níðrðum</span>              bliðr skaufnunga hriðar</p>	<p>sior liek stafn <i>ok</i> styri              stird inn at miðfirði 4              þar liet kastað knutu              kát ferð æ hofn verða              hafa són uiðir séna              selkollu þa þolla. 8</p> <p>20. Bárðs hefir alldri orðit              ænngi at hælu ganngi              sipan suaulnis beðiu              sár eyðenndum reyðar 4              sva nam hilldings himna              huatr þionandi lionum              lyðr feck miskvn mikla              margr fagrliga biarga. 8</p> <p>21. Eigi verðr j orðvm              aulld sannar þat manna              tinnt þat er happa henntir              heiðrs vinnanda svinnan 4              þuiat verk sem drott dyrkar              dáð ualldannda alldar              rett er at rausnir uátta              rannz ferrr huert æ annat. 8</p>
--	---

17. 2 byrr reini: byr reyni 396.

18. 1 litið: skr. litað i 5, men i skr. over a. 3 hélltum: hòlltum  
 396. 6 sallt: sualt 396.

19. J. Þork. Overs. 96—97.

7 séna: seima 396. 8 þolla: heliar 396.

20. 1 Bárðs: Bardz 396. orðit: vordit 396. 2 hælu: fala 396.  
 3 beðiu: bedium 396. 4 sár: sært 396. 8 margr: magr 396.

21. 3 henntir: henti 396. svinn-: sunn- 396. 7 er at: ok 396.  
 8 annat: annan 396.

Árni Jónsson, ábóti.

*Isl. geistlig og digter, 14. árh.*

1. Guðmundar drápa.

- |                              |                                 |
|------------------------------|---------------------------------|
| 1. Almáttugr sie dyrdar      | mier veytandi miuka oc sæta     |
| drotten                      | mála grein enn skilning         |
| dyggr oc byartr i mynu       | hreinan. 8                      |
| hiarta                       |                                 |
| upp slytandi oll med rötum   | 3. Meydr vor oc miukust         |
| 4 illsku klungr er þat hafa  | modir                           |
| stungid                      | megin drottninginn himinz       |
| särnad briost af synda       | oc gotna                        |
| þyrnum                       | hofud meistari a huorskynz      |
| so smyriandi myktar anda     | listir                          |
| sædis iord ad sannleiks ordi | hofsamligast ef villdir profa 4 |
| 8 sydan megi þar verda fryd- | kendu mier ad velia oc          |
| ust.                         | vanda                           |
|                              | veglig ord med studlum          |
|                              | skordud                         |
| 2. Eitt þat liott med hogg-  | þiðr ad mætti þann veg          |
| orms heyti                   | heidrast                        |
| hefr sprungid mier fram af   | þinn astvinr af tungu           |
| tungu                        | minne. 8                        |
| orda fär þa er allskyns      |                                 |
| flærdum                      |                                 |
| 4 eg blandada oc fulu grandu | 4. Milldingr sier mäna folldar  |
| lyknar füs þuoi lyti þessi   | manna verk sem gioruallt        |
| lifanda vatni heilagr ande   | annad                           |

[Á.] *Digtet findes helt i 398 med overskr.: Hier effter fylgier drápa hins goda herra Guðmundar Arasonar Byskups er ort hefur herra Arne aböte Jonsson ad Müka þuerä. Desuden findes brudstykker af digtet i 721 fra v. 42, og i 713 fra v. 58. I 398 er det første ord i hver l. skr. med stort bogstav og ligeledes flere andre ord; her bruges små bogstaver allevegne.*

3. *K. G. Skj. besk. 31.*

1 Meydr: *Heiðr har Sub. Eg. (Lex. poet. s. v.).*

greinir hann því glogt huad  
 þionar  
 4 gumna huor i Peturs knerre  
 stundum þarf til stiornar  
 senda  
 sterka menn i bylgium  
 þrenum  
 hindrar eij heimr og fiandi  
 8 holld veykast j freistni  
 kueikia.

5. Drottinn lytr af synu sæti  
 siofar gang oc bärur  
 strangar  
 olmast fast ä einum holma  
 4 enda heims er kalla beyrnar  
 bordual tueyr er bestir  
 styrdu  
 bädur sofa ad Iesus rädi  
 vedr er huast því vegr hinn  
 þridia  
 8 vagna gramr ad skipmenn  
 fagna.

6. Sä rys vpp med sigr oc  
 hoppum  
 sæmdar madr ä nyrdsta  
 iadre  
 yta fröns þar er Islad heytir  
 4 ungr oc vænn sem ros hia  
 klungrum  
 skyrdur var þegar fæddist  
 firda  
 frydr ætt studull oc nefndr  
 sydan

gudmundr er þa giptu hendi  
 gott ad elska enn hafna  
 spotti. 8

7. Bernsku stiett þvíat brä  
 til ættar  
 blijdkar hann oc gilldra  
 manna  
 syndist nockud svein i lindi  
 sierlätr med æsku mæta 4  
 læring fieck þo skiota oc  
 skyra  
 skatna vinr med sidanna  
 batnan  
 æxladist honum vid alldr oc  
 vyxlur  
 elion sterk til godra verka. 8

8. Kennidoms fieck sæmdir  
 sannar  
 sidbætir oc vixlu mæta  
 prestr sa var pryddr af  
 Christo  
 palmvid lykt er giétr i  
 psalmi 4  
 röt er sterk enn leggr lytill  
 listug flür oc grænir kuistir  
 giptu fullr i giæsku kroptum  
 gudmundr hefr so vaxa  
 fundist. 8

9. Hätt prüdr var hann oc  
 idinn  
 hardla dyggr merkr oc  
 hygginn

7. 4 mæta: mäta *Bisk.*

- saungvin hoguær trvr i  
tungu
- 4 tyri giæddr oc lyfi skyru  
stodugr godgiarn sterkr oc  
vægin  
stilltr best vid þiodir villtar  
fylldr af äst oc miukri mildi  
8 madr agiætr i lytilæte.
10. Vnni heitt sem verkinn  
votta  
vyngardz eflir drottne synum  
bodorda halld oc blessud  
mildi
- 4 bera hitnandi elsku vitni  
næst virdandi kïærum christe  
kiore gudmundr gimstein  
sprunda  
sier vnnostu godleik glæstan  
8 gudz mödr fremst helgra  
þioda.
11. Alla framdi eydir villu  
embættis giord fogrum hætti  
messur skyrt af miuku hiarta  
4 mest vandadi hann gude til  
handa  
skatna kindum skyna vitne  
skilrijkust ad drottne lykar  
atferd hans með reglu rettre  
8 raun sannar þat fiolda  
manna.
12. Inniligum säst elldr af  
munne  
üt lidandi heilax anda  
kennifodr i messu midri  
mykill vegr er solu fegri 4  
lengi stod vm langa songua  
liös minniligt odru sinne  
giptu manns yfir limu af  
lopti  
lykt alfrauduls geysla sialf-  
um. 8
13. Senn var enn yfir sof-  
anda skyna  
söl rettlætis krapta skola  
halr snertandi himna byrti  
handar meins þa lækning  
hreina 4  
snæfurt syndist sniöhuijt düfa  
snara gegnum ræfr þgni  
af dyrdar manns oxl oc  
herdum  
andi gudz hann læra vand-  
ist. 8
14. Takn frægdust firi votn  
er vjgdi  
vin ryrir oc saungua dyra  
gagn sem heilsa greiddist  
brognum  
grand firdist oc vælar  
fianda 4

9. *K. G. Udv. 178.*12. 4 er: þat *tf. Bisk.* 5 langa: låga *Bisk.*13. 6 þgni: *skrivefejl f. þegni.*

- sietna menn enn büfie  
batnar  
boginn rettist enn hriufir  
sliettast  
sloknar elldr enn verkir  
vikna  
8 veytist syn enn daudi tyn-  
ist.
15. Mykilz er vert ad maria  
birtist  
mellingz boda til hialpar  
bellu  
enn meira þat er sialf hun  
svinnum  
4 so mælandi presti hæler  
dygdugr þat sem vinr minn  
vigdi  
vatn gudmundr fäi þier  
sprundi  
hann þyki mier holda kunna  
8 hätt lykastan beint a slyku.
16. Agiætt takn vil eg ytum  
reikna  
enn vordid firi gudz vin  
þenna  
seggir eydi suafnis bryggiu  
4 senn tueym stodum þottist  
kenna  
vyst syndist hann vestr a  
strondum  
Vatzdal bygdi holdd hid  
basta
- drottinn þenna virdum veytti  
veg sialldan miog himna  
sialldar. 8
17. Spadomr nam sælan  
sæma  
syra Gudmund a huorri  
stundu  
nær greinandi firir sem fiarri  
fyrstlundudum huat verda  
mundi 4  
onguum raufst enn hreyti  
hringa  
halft þat ord er hann sagdi  
fordum  
þui kolludu vel þennan allar  
þiodir Gudmund prest hinn  
göda. 8
18. Kiænasta drö kolbeins  
runu  
Christz villdi þat leyfa milldi  
grimmlundadz vr greypum  
fianda  
gudz iätari sem margir votta 4  
rind almeydd af greypu grandu  
glymrastar kom apr fasta  
snorud oc kreist enn beininn  
brostin  
bauga þoll var daud med  
ollu. 8
19. Aunnur bæn af Kolbeins  
kueine

16. 8 sialldar: *skrivefejl f. skjaldar.*

19. 4 prvdast til: *prúðastri Bisk. — Sperber, Ark. XXVI, 289—90.*



Det Arnamagnæanske Legats forlagsskrifter og øvrige ved dette fremmede arbejder. For oktavformat ingen særlig angivelse; (—) betegner andet forlag, [—] udsolgt.

<b>Anecdoton historiam Sverreri regis Norvegiæ illustrans.</b> Cum vers. Lat. et comment. edidit Er. Chr. Werlauff. Hafniæ 1815.....	Kr.	1,00.
<b>Annálar Íslenzkir sive Annales Islandici.</b> Cum interpret. Lat. pp. Hafniæ 1847. 4.....	—	8,00.
<b>Arne Magnussons i AM. 435 a—b, 4to indeholdte håndskriftfortegnelser med to tillæg.</b> Kbh. 1909.....	—	2,00.
<b>(Diplomatarium Arna-Magnæanum I—II.</b> Edid. G. J. Thorkelin. Hafniæ 1786. 4.)		
<b>Edda Snorra Sturlusonar.</b> Edda Snorronis Sturlæi. [Tom. I. Hafniæ 1848. Udsolgt.]		
[— Tom. II. Hafniæ 1852. Udsolgt.]		
— Tomi III. pars prior. Accedunt tabulæ lithographicæ quinque. Hafniæ 1880.....	—	5,00.
— Tomi III. pars posterior. Hafniæ 1887.....	—	5,00.
<b>(Edda Sæmundar hins fróða I—III.</b> Hafniæ 1787—1828. 4.)		
[ <b>Egils saga sive Egilli Skallagrimii vita.</b> Cum interpret. Lat. pp. Hafniæ 1809. Udsolgt.]		
[ <b>Eyrbyggja saga.</b> Hafniæ 1787. 4. Sumptibus P. F. Suhm. Udsolgt.]		
<b>Fundation for det Arna-Magnæanske Legat.</b> Kiøbenhavn 1813.		
<b>Gíslason, K., Efterladte Skrifter I.</b> (Forelæsninger over Oldnordiske skjaldekvad.) København 1895.....	—	5,00.
— <b>Efterladte Skrifter II.</b> (Forelæsninger og videnskabelige afhandlinger.) København 1897.....	—	5,00.
— <b>Udvalg af Oldnordiske Skjaldekvad.</b> København 1892.....	—	5,00.
<b>Grágás I—II.</b> Cum interpret. Lat. pp. Præmissa commentatione hist. et critica ab J. F. G. Schlegel conscripta. Hafniæ 1829. 4..... (Hvert bind 8 kr.)	—	16,00.
— <b>Staðarhólsbók,</b> ved V. Finsen. Kbh. 1879.....	—	7,00.
— <b>Skálholtsbók m. m.,</b> ved V. Finsen Kbh. 1883.....	—	10,00.
<b>Gulapingslög.</b> Leges Gula-Thingenses regis Magni legum reformatoris, sive jus commune Norvegicum. Cum interpret. Lat. et Dan. pp. et tabb. facss. Hafniæ 1817. 4.....	—	8,00.
<b>Gunnlaugs saga.</b> Sagan af Gunnlaugi Ormstungu ok Skald-Rafni. Cum interpret. Lat. pp. Hafniæ 1775. 4.....	—	6,00.
<b>Hervarar saga ok Heiðreks kongs.</b> Vers. Lat, pp. Edid. Steph. Biörnsonis. Sumptibus P. F. Suhm. Hafniæ 1785. 4.....	—	6,00.
<b>(Hungurvaka etc.</b> Hafniæ 1778.)		
<b>Håndskrift AM. 24, 4to</b> (Valdemars sællandske Lovs første Femtedel) Fotolit. Kbh. 1869.....	—	1,00.
— <b>AM. 674 A, 4to</b> (Elucidarius paa Islandsk). Fotolit. Kbh. 1869..	—	2,00.
— <b>AM. 28, 8vo</b> (Codex Runicus). Fotolit. Med en Undersøgelse om Runernes Brug til Skrift udenfor det monumentale, af P. G. Thorsen. Kbh. 1877.....	—	6,00.

<b>Járnsíða</b> eðr <b>Hákonarbók</b> . Cum interpret. Lat. pp. Hafniæ 1847. 4. .	Kr. 4,00.
(Johnsen, F., De noctis præ die prærogativa. Hafniæ 1782.)	
<b>Jónsson, F.</b> , Den norsk-islandske skjaldedigtning. I. binds 1. hæfte A—B. Kbh. 1908. ....	— 5,00.
— — I. binds 2. hæfte A—B. Kbh. 1910. ....	— 5,00.
— — I. binds 3. hæfte A—B. Kbh. 1912. ....	— 6,00.
— — II. binds 1. hæfte A—B. Kbh. 1914. ....	— 5,00.
— — II. binds 2. hæfte A—B. Kbh. 1914. ....	— 5,00.
<b>Katalog over den Arnamagnæanske håndskriftsamling</b> . I. binds 1. hæfte, Kbh. 1888. ....	— 5,00.
— I. binds 2. hæfte. Kbh. 1889. ....	— 5,00.
— II. binds 1. hæfte. Kbh. 1892. ....	— 7,00.
— II. binds 2. hæfte. Kbh. 1894. ....	— 3,00.
<b>Katalog over de oldnorsk-islandske håndskrifter i det store kgl. bibliotek og i universitetsbiblioteket (udenfor det Arnamagnæanske samling)</b> . Kbh. 1900. ....	— 10,00.
<b>Kormaks saga</b> sive <b>Kormaki Oegmundi filii vita</b> . Cum interpret. Lat. pp. Hafniæ 1832. ....	— 3,00.
<b>Kristni saga</b> , sive <b>historia religionis Christianæ in Islandiam introductæ</b> , pp. Cum interpret. Lat. etc. Hafniæ 1773. ....	— 3,00.
<b>Kålund, Kr.</b> , <b>Bidrag til en historisk-topografisk Beskrivelse af Island</b> , I. bind. Syd- og Vestfjærdingerne. Med 9 litogr. kort. Kbh. 1877. ....	— 8,00.
— II. binds 1. hæfte. Nordfjærdingen. Med 4 litogr. kort. Kbh. 1879.	— 3,00.
— II. binds 2. hæfte. Østfjærdingen. Det indre højland. Bidrag fra ældre utrykte kilder. Tillæg og Rettelser til hele værket. Registre. Med 5 litogr. kort og et træsnit. Kbh. 1882. ....	— 4,00.
<b>Laxdæla saga</b> sive <b>Historia de rebus gestis Laxdölensium</b> . Cum interpret. Lat. pp. Hafniæ 1826. 4. ....	— 6,00.
<b>Nials saga</b> . <b>Historia Niali et filiorum</b> Lat. reddita. Cum variis textus Islandici lectionibus, glossario pp. Hafniæ 1809. 4. ....	— 8,00.
— <b>Sagan af Niali Þorgeirssyni ok sonum hans</b> . Kph. 1772. ....	— 2,00.
( <b>Ólafsson, J.</b> , <b>Diatribæ de cognatione spirituali</b> . Hauniæ 1771.)	
(—, <b>Syntagma de baptismo</b> . Hauniæ 1770. 4.)	
<b>Ólsen, B. M.</b> , <b>Runerne i den oldislandske literatur</b> . Kbh. 1883. ....	— 2,00.
<b>Palæografisk Atlas</b> . Dansk afdeling. 38 fototypiske tavler (64 afbildninger) med tilsvarende tekst. Kbh. 1903 Folio. ....	— 30,00.
<b>Palæografisk Atlas</b> . Oldnorsk-islandsk afdeling. 37 fototypiske tavler (53 afbildninger) med tilsvarende tekst. Kbh. 1905. Folio. ....	— 30,00.
<b>Palæografisk Atlas</b> Ny serie. Udgivet på Carlsbergfondets bekostning. 37 fototypiske tavler (57 afbildninger) med tilsvarende tekst. Kbh. 1907. Folio. ....	— 30,00.
( <b>Rymbegla</b> . <b>Versione Lat. edid. St. Biörnnonis</b> . Hafniæ 1780. 4.)	
<b>Samling af Bestemmelser vedkommende det Arnamagnæanske Legat</b> . Kbh. 1892. ....	— 1,00
<b>Víga-Glúms saga</b> , sive <b>vita Víga-Glumi</b> . Cum versione Lat. pp. Sump-tibus P. F. Suhm. Hafniæ 1786. ....	— 5,00.

DEN NORSK-ISLANDSKE  
SKJALDEDIGTNING

UDGIVEN AF

KOMMISSIONEN FOR DET ARNAMAGNÆANSKE LEGAT

VED

FINNUR JÓNSSON

A

TEKST EFTER HÅNSKRIFTERNE

II. BINDS 3. HÆFTE



GYLDENDALSKE BOGHANDEL · NORDISK FORLAG

KØBENHAVN OG KRISTIANIA

1915



45 kr.

# DEN NORSK-ISLANDSKE SKJALDEDIGTNING

UDGIVEN AF

KOMMISSIONEN FOR DET ARNAMAGNÆANSKE LEGAT

VED

FINNUR JÓNSSON

A

TEKST EFTER HÅNSKRIFTERNE

II. BIND



GYLDENDALSKE BOGHANDEL · NORDISK FORLAG

KØBENHAVN OG KRISTIANIA

1915



Kommissionen for det Arnamagnæanske Legat afslutter hermed 2. bind af den af sit medlem F. Jónsson besørgede udgave af samtlige norske og islandske skjaldedkvad. Ved dette bind, som ender med nogle religiøse digte formentlig fra tiden omkring 1400, er hele værket bragt til afslutning. Bindet ledsages af et register, som svarer til det i første bind givne, og af forskellige fællesregistre.

København, i marts 1915.

Ludvig F. A. Wimmer.            Johannes C. H. R. Steenstrup.

Finnur Jónsson.            Sofus Larsen.            Kr. Erslev.



**D**ette andet bind af skjaldekvadene er udarbejdet ganske efter de samme principper som det første.

Således er ordningen af digte og vers overalt den samme. Først findes de navngivne skjalde, derefter de anonyme digte og vers. Blandt disse er Málsháttakvæði stillet i spidsen. Det havde været fristende at anbringe det straks efter Bjarnes Jómsvikingadrápa, men derved vilde der ikke blot være sket et brud på det ellers fulgte princip, men også en mening udtalt om digtets forfatter, der, tiltrods for den tilstedeværende sandsynlighed for identiteten, dog var for bestemt. I øvrigt skal kun bemærkes, at versene i den 4. grammatiske afhandling er optagne på to steder samlede efter deres religiøse eller verdslige indhold. I D-afdelingen findes versene af Vølsapátr, Heidreksgáderne (m. m.) og Runedigtet for sig, dette på grund af disse digtes særlige art. Endelig findes under E alle vers og digte (med undtagelse af gåderne) i Fornaldarsagaerne samlede. Til trods for at disse åndsfrembringelser hidrører fra forskellige tider — nogle sikkert fra 12. årh.; jeg ansætter ingen til en tidligere tid; nogle fra 14. årh. —, har jeg ment det formålstjenligt at have dem samlede og det af flere grunde, så nærbeslægtede som de i virkeligheden er og altid vil blive betragtede at være. Det meste af dem er udgivet i Eddica minora; nærværende tekst (i B) er dog på flere steder afvigende.

Hvad Hugsvinnsmaal angår, har jeg nu anbragt det blandt 13. århs. digte, idet de grunde, jeg tidligere mente at have til at henhøre digtet til 14. årh., har vist sig at være urigtige.

Hvad digtene fra 14. årh. angår, er de også ordnede som alle de andre. Efter de navngivne skjalde følger sagavers, først vers fra de sagaer, der hviler på historisk grundlag, derefter fra dem, der er ubistoriske. Herefter følger så den lange række af helgendigte. Med hensyn til disse skal der blot erindres om, at teksten i et og alt allerede var udarbejdet år 1906, altså 5 år før dr. H. Sperbers nyudgave af de 6 digte i B. Kahles Geistliche dichtung.

Navnlig i de sidstnævnte digte trængte teksten til mange rettelser, hvorimod de andre digte fra det 14. årh. er forholdsvis bedre overleverede.

Hvad A-teksten angår, er der intet videre at erindre. Kun skal jeg med hensyn til et enkelt håndskrift, AM. 551 a 4<sup>o</sup> (Grettis-saga m. m.), bemærke, at jeg ved korrekturlæsningen måtte så at sige helt opgive at benytte det, da korrekturlæsningen af de pågældende vers indfaldt i den mørkeste vintertid.

Hvad retskrivningen (i B) angår, skal jeg bemærke, at den er noget læmpet efter de sprogændringer, der fandt sted i det 13. og 14. årh. Således er æ nu gengivet ved æ i digte efter midten af det 13. årh.; ð for t og g for k (f. eks. i at, ok osv.) indsættes hvor rimet kræver det. For 14. århs. vedkommende burde dog snarest former som að, og osv. være gennemførte, at, ok kun anvendte hvor rimet krævede dem. Ligeledes er visse vokalførlængelser (foran l + konsonant f. eks.) nu gennemførte, for ikke at tale om former som gull, gnð.

I A er der taget hensyn til de mange unge håndskrifers alder og opløsningen af forkortelser indrettet derefter (dette gælder også l. bind). Et ʀ over linjen, der vel betegner den senere udtale ur, er gengivet som r (kursiveret). Jeg betoner, at i håndskrifter fra o. 1400 er det ofte næsten umuligt at skælnes mellem u og v; jeg har søgt at gøre det, men det er næppe lykkedes: heldigvis er dette spørgsmål uden al betydning. I øvrigt er opløsningen af forkortelser den sædvanlige; jeg behøver næppe at gøre nærmere rede derfor.

Jeg vil hertil knytte en bemærkning om den ofte ret besværlige korrekturlæsning, så at benyttede af værket kan se, at jeg ikke har villet spare på nogen ulejlighed. B-teksten er i reglen sat og trykt, ark for ark, først, og derpå de dertil svarende ark af A-teksten. Korrekturen på denne er først læst efter alle de i betragtning kommende håndskrifter (angående Stockholm-håndskrifterne se fortalen til I. bd.), således at hvert vers blev helt igennem konfereret (ikke blot de enkelte varianter) med originalerne. Derpå blev det hele sammenlignet med mit manuskript; herved opnåedes en yderligere kontrol; et eftersyn af tvivlsomme steder foretoges. Tiltrods herfor viser det sig, at enkelte trykfejl eller unøjagtigheder har kunnet indsnige sig (at ø kan stå for et håndskrifts ø, der dog også er benyttet, kan jeg næppe betragte som fejl, da disse 2 tegn er ganske ensbetydende). Endelig blev A-teksten nøje sammen-

lignet med B-teksten for yderligere kontrols skyld, og for at de to afdelinger formelt skulde være så indbyrdes overensstemmende som muligt

Foruden det til registret i I. bd. svarende register har jeg nu ved værkets afslutning udarbejdet et fælles register til hele B for at lette benyttelsen deraf. Jeg føler at dette register kunde have været mere specificeret. Nogen nytte vil det dog, som jeg håber, gøre. De, der systematisk vil benytte arbejdet, holder sig selvfølgelig aldrig til registre.

En fuldstændig liste over person- og stedsnavne er her anset for at være overflødig, da alle sådanne navne findes optagne i den nye udgave af *Lexicon poeticum*.

Jeg slutter med en oprigtig tak til dem, der på en eller anden måde har ydet mig bistand (jfr. I. bd.); særlig takker jeg bestyrelsen af Det isl. landsbibliotek for velvilligt udlån af nogle afskrifter af enkelte digte i dette bind, samt min ven prof. G. Cederschiöld, hvis udmærkede faksimilerede afskrift af *Lilja* efter *Bergsbók* er bleven velvilligst stillet til min rådighed; den har været mig til fortrinlig nytte.

København, i januar 1915.

*Finnur Jónsson.*



DEN NORSK-ISLANDSKE  
SKJALDEDIGTNING  
1200-1400





- 1 vinar þyns böt ä meinum  
liotum  
Mariu vnni sætt ad sonnu
29. Eigi tyndi vænstum  
vanda  
vattr gudz i fogrum hättum  
hellðr þröadist honum med  
valldi  
4 hamingia sterk til krapta  
verka  
setti hann ad sidirnar bættist  
sannan rett midil gudz oc  
manna  
adr gieck yfir biarta brüdi  
8 ber ösomi andlaugs herra.
30. Kirkian þoldi hneyxl  
af holdum  
hardla sterk oc retrr klerka  
burgeysar þviat mundi oc  
margar  
4 miog spentu þa hennar  
rentur  
lærda dæmdu leikmenn fyrda  
lastaudigir vnd meidsl oc  
dauda  
sart hrigdi slijkt signad  
hiarta  
8 sæls Gudmundar vm langar  
stundir.
31. Hiardir sier nu vorgum  
verda
- virtugligr ad bradum hirdir  
skiædum ej þær draga til  
dauda  
dreyfandi med grimmum  
anda 4  
sæmiligr mun sauda geymir  
suerdi Petri bregda verda  
refa liota med rogsemd mætri  
rekandi burt fra sædum  
drottinz. 8
32. Gudz riddari er giæskan  
studdi  
giorir enn so sem specktinn  
kennir  
smydar sier ä bergi breydu  
bygd er sio var studd med  
dygdum 4  
þvi grondudu ej votn nie  
vindar  
viel nie hryd i þrennu strydi  
lyda meistara greina godum  
grundvoll ad hann fieck  
sterkan fundit. 8
33. Margt firi elsku miuka  
byrti  
modir gudz oc vinattu goda  
iafnlyndum i syn edr suefne  
svinn merkiligt geymi klerka 4  
Mariu vnni sætt.
34. Büning atti byskup  
vænan

29. 8 -laugs: -langz *Svb. Eg.*31. 3 ej: er *Bisk.* 8 sædum: saudum *Bisk.*

blijdr ad hafa i gudligu  
strydi  
bitrligt suerd med hialmi  
hordum  
4 hraustann skiolld oc bryniu  
trausta  
spiot oc boga sem spor oc  
skeyti  
spentar hosur ad fotum henta  
madr er traustr a miukum  
hesti  
8 matuligt beysl þat er eg  
skal votta.

35. Gudz ord lykir glosan  
suerdi  
gilda tru hinum sterka  
skylldi  
blessada äst firi bryniu  
trausta  
4 biartlig von sem hialmr  
skartar  
bitrligt spiot firi bænir  
mætar  
brynhosa þraung firi heilag-  
ar gongur  
heyt vel sendir hiarta skeyti  
8 huor sa madr er lærir adra.

36. Skynsom ond er riddari  
reyndar  
roskr oc dyr er bvknun  
styrir  
hestr miukr oc holldid veyka

hlyda þeim sem temr med  
pyrdi 4  
vijst eru sporarnir vokur  
med fostum  
vænast beysl firi tempran  
kiæna  
gott skyrist firi glosu setta  
Gudmundar lyf allar  
stundir. 8

37. Hann settist firi hüsi  
drottins  
hlijf oc vordr i soknum  
hordum  
drengrinn stod med dyra  
slongu  
Dauidz kongz ä müri hafum 4  
brædr vardi oc millda modur  
mäl huessandi Samson þessi  
segia hlytr þungar þrauter  
þær sem lydrinn ad honum  
færir. 8

38. Lyda næring lijfs oc  
modir  
lifanda gudz fra ollu grandu  
biartar oss firi bænir þessa  
byskup leydr til huyldar  
greydi 4

Mariu vnni sætt ad sonnu

39. Hrædist ey heytan þioda  
herra biartr er so var i  
hiarta

34. 5 spor: spora *Bisk.*

38. 4 byskup: byskups *Bisk.*

- kraptaudigr sem firrr i frædi  
 4 fagurt skyrdist miog til  
                                 dyrdar  
 frammleydandi first med  
                                 blydu  
 fyrr ritning oc laganna vitnj  
 aminnandi aptr ad vanda  
 8 af ranginda veniu langri.
40. Settu þeir er suinner  
                                 þöttust  
 sialfir illt enn voru spilltir  
 metnadar fullir moti drottni  
 4 margt hofdingiar rad a  
                                 þingum  
 þat giorir stalt med þriotsku  
                                 mætte  
 þeira valld ad framn skal  
                                 hallda  
 raungum styrk enn ræna  
                                 kirkiur  
 8 rett synum oc klerka pyna.
41. Kolbeinn reisti flokk  
                                 i firstu  
 forliotastan synum moti  
 herra þeim sem honum vann  
                                 fyrr  
 4 hiartans näd firi taknid  
                                 biarta  
 sydan grimdist olld med ædi
- a mein lausan fodr oc breinan  
 langann alldr i þötta þungum  
 þriotsku sterk oc eymdar  
                                 verkum. 8
42. Æsiliga tok grimm ad  
                                 geysa  
 gridnydingar þordu stryda  
 flärädir vid fodr oc mödr  
 flærda meistarinn slijka  
                                 lærði 4  
 huorki ried ad hlyfa kirkium  
 hordust olld nie þeira giord-  
                                 um  
 ræntu klaustr enn pyndum  
                                 presta  
 plägur holldsins klerkar  
                                 pagu. 8
43. Ferskeyttr þo formi  
                                 sliettu  
 fagr skygdr er sa steinn  
                                 med dygdum  
 hann prydir vel hæsta smydi  
 himna kongs sem glosar  
                                 hymne 4  
 drottinn milldr er elskar  
                                 alldir  
 agiætustum virding mæta  
 Gudmundi firi giæsku  
                                 reynda  
 gefur eilyfliga stiornun. 8

42. <sub>1</sub> grimm: grimd *Bisk.*      <sub>7</sub> pyndum: pyndu *Bisk.*      presta: her-  
 med beg. 721.

43. <sub>1</sub> -skeyttr: -skeytti(?) 721.      formi: fromur 721.      <sub>4</sub> glosar  
 hymne: glosa ymni 721.      <sub>7</sub> -mundi: -mundr 721.      <sub>8</sub> ei: i- 721.  
 stiornun: stiornu efri 721; stjörnum efra *Bisk.*

44. Vtlegdu þeir enn til  
    stygðar  
 agiætustum meyna bæti  
 vini oc frændr er vyst i  
    raunum  
 4 villdu fylgia herra mildum  
 meidingar edr matkan dauda  
 margir þoldu honum til  
    biarga  
 hyggiu nær ad þeir muni  
    þiggia  
 8 þyda vist med sialfum  
    Christo.
45. Færa enn yfir secktir  
    sárar  
 sidverster menn glæp hinn  
    mesta  
 leggja hendr a lækni anda  
 4 limir pukans af illsku siukir  
 þraungdu fast so ad beinen  
    brustu  
 blessad holld var dregid a  
    folldu  
 meydsl oc häd sem bryxl oc  
    brædi  
 8 bar fagnandi styrir bragna.
46. Sie nu huoriu synirner  
    launa  
 synum faudr er þann veg  
    pynist  
 mildi verkin miog vid haullda  
 miuka bæn oc græding  
    siukra 4  
 kenning sæta lykna lytum  
 leiding vndan Iesus reydi  
 lydr sa var lykr Iudum  
 lagdi grund firi elsku sagda. 8
47. Giordi þessi godr hirdir  
    Gudmundr sem til var  
    stundad  
 steypandi firi stora glæpe  
 sterkast bann yfir fiolda  
    manna 4  
 sueyt bætti þa syna hättu  
 sumir spilltust oc gengu  
    villtir  
 so bydandi sarligz dauda  
 suiptir nad oc allri giptu. 8
48. So profadist sialfr i lyfi  
 sæmiligr til eptirdæmis  
 gulliafnan sem gladast i ofni

44. <sup>1</sup> -legdu: -laugdu 721. þeir: þa 721. <sup>3</sup> vini: vinr 721. er:  
 ul. 721. <sup>1</sup> raunum: naudum 721. <sup>7</sup> hyggiu: hyggium 721. nær:  
 vær 721. <sup>1</sup> muni: munu 721. <sup>8</sup> Christo: cristi 721.

45. <sup>2</sup> -verster: -uænstir 721. glæp hinn: glæpinn 721. <sup>6</sup> dregid:  
 durigr(!) 721. <sup>7</sup> bryxl: brigsli 721.

46. <sup>1</sup> huoriu: huersu 721. <sup>3</sup> miog: morg 721. <sup>5</sup> lykna: likn ä  
 721. <sup>6</sup> Iesus: drottins 721. <sup>7</sup> sa: sia 721. <sup>8</sup> grund: grinnd 721;  
 grimd Bisk.

47. <sup>3</sup> steypandi: steypa þeim 721. glæpe: glæpa 721. <sup>5</sup> þa:  
 svo 721.

- 4 grandalaust kemr smidum til  
handa  
drottinn mildr er elskar  
alldir.
49. Sydan raku suiklar  
þiodir  
sol stillis vin burt af stöli  
vtlægðan firi elsku dygdir  
4 og rettlæti gudz hid mæta  
heilog modir hneyst af lydum  
halldast tok i myrkra valldi  
godz hennar säst glæpa  
monnum  
8 gefid oc veytt er Christi  
neittu.
50. Vtlegd fra eg ad eingi  
sueigdi  
ecki stryd nie veralldar  
blyða  
bauls neytara fra bodordum  
drottins  
4 biarta sidu oc agiætt hiarta  
erkibyskup orfan styrckti  
æ huor valld er þat nam  
hallda
- brödr sinn með bestum rad-  
um  
balldin sveyt þo myktist  
alldrei. 8
51. Stærdu suik þa er  
stefndir vurdu  
sturlungar miog illsku fullir  
sendu bref oc rægdu reyndar  
rettara sinn i þrandheim  
sliettan 4  
þriatygir saka i þessu letri  
þorir byskup dæmdi storar  
vyst Gudmundr virðum  
syndist  
valldi syno trautt mega  
hallda. 8
52. Sendi þa til roms sa er  
reyndist  
roskann prest með fataekt  
mestri  
giæfu fullr godum pafa  
gudmundr sem margr hefr  
fundid 4  
erindi hanz vard einkum  
vandad

48. <sub>1</sub> prof.: hann *tf.* 721. <sub>3</sub> gladast: *ul.* 721. ofni: *elldi* 721.  
<sub>5</sub> er—alldir: *ul.* 721 og *resten.*

49. <sub>2</sub> af: fra 721. <sub>3</sub> -lægðan: -lægðan 721. <sub>4</sub> hid: hins 721.

50. <sub>1</sub> eingi: einginn 721. <sub>6</sub> þat nam: þa (a *beskad.*) mune 721.  
<sub>8</sub> þo: þann 721. alldrei: alldri 721.

51. <sub>1</sub> er: *ul.* 721. <sub>5</sub> -tygir: -tigi 721.

52. <sub>2</sub> roskann: roskuan 721. <sub>5</sub> vard: var 721. <sub>7</sub> ecki: eigi 721.

allri lyst enn kongar mistu  
gull ecki säst gefid med ollu  
8 godt er traust ad elska  
drotten.

53. Þrennar sigr gat þessi  
vnmid  
þrennann kongi spektar  
kenner  
þvi arnudu hanz þrennar  
forner  
4 þiodum hialp af Christi goda  
drottinn milldr.

54. Páfinn skipar i biortu  
brefi  
blessadr valld ad æ skal  
hallda  
Gudmundr nema hann vilie  
hrinda  
4 hafum stiett oc byrði lietta  
bidr oc þess ad allir adrír  
i christnenni væri slykir  
formenn rett ad dygd vid  
drottni  
8 domr fiell so honum til  
soma.

55. Styrkr i anda styrir  
klerka  
stol sinn tök þa brátt ad  
hölum  
þoldi iafnan þungar holdum  
þo meingiordir skyrleikz  
blömi 4  
laganna halld oc máttug  
milldi  
mest gafst honum ad skulld  
af flestum  
allt þat folk er ey villtist  
elskadi hann sem gudz vin  
sannan. 8

56. Heytust äst vid himna  
giæti  
hiartanu veitti styrk so  
biartan  
alldrei stock hanz fötr a  
folldu  
furdu rettr af bodorda stett-  
um 4  
rauduls brautar ma rettliga  
heita  
riddari fræknn oc godr  
lækner

53. <sup>1</sup> Þrennar: Þrenan 721. <sup>2</sup> þrennann: þrenum 721. spektar:  
spektir 721. <sup>4</sup> goda: godum 721. <sup>5</sup> milldr: vm allar alldir *tf.* 721.  
— *I den følgende stevbålk mangler et vers.*

54. <sup>1</sup> Páfinn: Pafi 721. <sup>2</sup> blessadr valld: blezad vall 721. <sup>5</sup>  
oc: hann 721. <sup>7</sup> drottni: drottin 721.

55. <sup>3</sup> þungar: herefter *skr.* þ *ur.* 721. <sup>4</sup> skyr-: skir- 721. <sup>7</sup>  
ey: eigi 721.

56. <sup>3</sup> alldrei: alldri 721 = l. 7. <sup>4</sup> furdu: u(1) *ligner* æ i 398.  
<sup>5</sup> rauduls: rätidvls 721. <sup>7</sup> millding: milldings 721. <sup>8</sup> mæddi stryd:  
mæddr i strid 721.

- millding slykr *madr* er all-  
drei  
8 mæddi stryd enn hiortun  
græddi.
57. Prúdr herra pysla naud-  
um  
plägadist þratt sem letrinn  
vatta  
gullig mun þvi gefinn með  
ollu  
4 glodum corona Iesus þioni  
drottinn milldr
58. Beimum vann i *byskups*  
domi  
bædi holldz oc andar grædir  
fleiri takn enn firdum reyknist  
4 fagr oc merkr i litlum  
verka  
sundr sprack firi signan  
handar  
siofar grymr er langan  
tyman
- prvda gat með prettum lydi  
plagad mest i hiorunga  
vagi. 8
59. Yta hrygdu sárar sütün  
selkolla þui mognud olli  
meiding blyda meyn oc dauda  
menn roskuastir fengu af  
henne 4  
Gudmundr með grimleikz  
fianda  
greypiligum i iord nam steipa  
ovættv sv alldrei matti  
aum sydan vid drengi  
stryda. 8
60. Aurlátr nam *byskup*  
briöta  
biartan sundr i marga parta  
sylfr bolla er sydan aller  
sialigum reyndust iafnir  
skálum 4  
hreinar vard firi herrans  
bænir

57. <sup>2</sup> letrinn: *hermed beg. 713.*  
a *tf. 713.*

<sup>5</sup> milldr: er elskar *tf. 721;* er. æ.

58. <sup>1</sup> Beimum: *næsten afr. 713.* <sup>2</sup> grædir: *ligel.* <sup>3</sup> reyknist:  
greiknist 721 (*men skr. har først villet skrive greinist*); reiknast 713. <sup>4</sup>  
litlum: *slikum 713, 721.* verka: *verkum 713.* <sup>5</sup> sprack: *afr. 713.* <sup>6</sup>  
er: *ligel.* tyman: *tima 713, 721.* <sup>8</sup> plagad: *plagadizt 721;* plag *afr.*  
713. i: a 713, 721.

59. Yta: *først skr. Ytar, men r er udstr. Ytar hr. afr. 713.* <sup>3</sup>  
blyda: *blindi 713, 721.* <sup>5</sup> Gudmundr: *afr. 713.* með: *þeim 713, 721.*  
<sup>6</sup> -ligum: *-liga 721.* <sup>7</sup> sv: *sa 713.* <sup>8</sup> aum: *aumr 713.*

60. <sup>1</sup> Aur-: *afr. 713.* <sup>4</sup> reyndust: *reyndizt 713, 721.* iafnir sk.:  
iafn a *vogiz 721;* i *tf. Bisk.* <sup>6</sup> hardast: *harda 713.* <sup>7</sup> af: *at 713,*  
721. feytri: *næsten afr. 713.* <sup>8</sup> biargi: *bergi 713.*

hardast torf ad slatri iardar  
hamra griot af fædu feytri  
8 frydr kostur wr biargi sydan. eptir þat stod lios i lopti  
lengi kross fíri augum  
drengr. 8

61. Flydu troll oc fiandr  
leydir  
fyrir mætustum salna gyæti  
lygnir vinda lægir þagnar  
4 læknast drott af ollum  
sottum  
dofnar eytr enn daudir lifna  
driugum oll vard skepna  
kugud  
hlydni ad veyta herra sætum  
8 heydr oc gagn nema iller  
bragnar.

62. Sæll byskup tok sott i  
elli  
sol ad hyrfi iardar hioli  
hreinust forn oc heilog  
smurning  
4 honum greiddist þegar  
naudsyn beiddi  
sidreynir gaf sier og odrum  
sydast hardla blessan fryda

63. Leydir so med dyrligum  
dauda  
dygdar mann fra veralldar  
hrygdum  
musins stionari oc honum  
a hlyrni  
hugar stadfesti gallt fíri  
mesta 4  
hundrad falldan heidr oc indi  
haleytt valld i frídi vm alldir  
fagna þar med ast sem  
eignast  
allt þat gott er skapadi  
drottinn. 8

64. Oss mun rangt ad efast  
i þessu  
er gudspiollinn votta ollum  
þeim heitid sem þann veg  
sæma  
þrent einuallt i bodorda  
halldi 4

61. 3 lægir þagnar: en legir þagna 713. 4 læknast: læknar 721.  
ollum: allzkyns 713, 721. 6 vard: var 713, 721. skepna: skepnan 713.  
7 sætum: sinum 721.

62. 4 nauðsyn: skyllðan 713. 6 sydast: sidan 713, 721. 7 þat  
stod: stod þar 713, 721.

63. 2 dygdar: dyrdar 721. fra: af 721. 3 musins: mulins 721;  
mul... (afr.) 713. oc honum: heim 713, 721. 7 fagna: fagra 713, 721.  
ast sem: astsemd 713, 721. 8 skapadi: skipadi 721.

64. 1 rangt: ragt 721. 4 þrent: þrett 721. -uallt: -ualld 713, 721.  
6 þa: þo 721. 7 ej—hofdi: er lesit (less 713) at hefði 713, 721.

enn mannkosti fyrdar flesta  
fundid hafa þa med Gud-  
mundi  
lofda sueyt ej les ad hofdi  
8 lyf annara helgra manna.

65. Daudr so sem lifandi  
lydum  
liknar hann er bædi sanann  
heilagleik oc milldi miuka  
4 matt oc vilia godan vottar  
heim sækir þvi hann med  
soma  
hundrudum sueyt ad byskup  
veytir  
holldz græding oc hialp i  
naudum  
8 huor sem bidr med trausti  
oc idran.

66. Sunnu skeydz hefr  
morgum manne  
milldingr þat byrt ad skylldu  
bragnar þenna byskup tigna  
4 biartan reyt af ollu hiarta  
astleysi mun vort ad vysu

vallda þvi med synda gialldi  
hatyd hæst med songui sætum  
sæmir ey þat er gull vill  
dæma. 8

67. Islandz ertu gofugr  
geysli  
Gudmundr oc hialp imun  
lunda  
lydz korona lækning þioda  
lifandi brunnr af helgum  
anda 4  
sidanna form oc huggan  
harma  
heimsins blom oc klerka  
sömi  
forstiorar mega skuggsiö  
skyra  
skraut alldar þig firi sier  
hallda. 8

68. Skyrlyfis med skyru profi  
skiallhuit lilia mattu kallast  
þolinmædi oc ros hin rauda  
ramlig stod vid christni  
gamla 4

65. <sub>2</sub> liknar: læknar 713. er: ok 721. sanann: sannar 713. <sub>7</sub>  
naudum: mædum 713. <sub>8</sub> trausti: traust 721.

66. <sub>1</sub> skeydz: skeidin 721. <sub>2</sub> þat: ul. 721. ad: allir tf. 721. <sub>4</sub>  
reyt: rett 713, 721. <sub>5</sub> vysu: næsten afr. 713. <sub>7</sub> hæst: at 713, 721.  
songui: saungum 713, 721. <sub>8</sub> er: ul. 721. gull: gud 713, 721.  
dæma: dæmi 721.

67. <sub>2</sub> imun: beskad. 713, 721. <sub>6</sub> sömi: beskad. 721. <sub>7</sub> for-:  
afr. 713; f afr. 721. skuggsiö: frasaugn 721.

68. <sub>1</sub> -lyfis: -lifi 721. <sub>3</sub> -mædi: -mædis 713, 721. ros hin: rosin  
713. <sub>5</sub> briandi: berandi 713, 721. <sub>6</sub> styrkter: styrkir 713, 721. <sub>7</sub>  
hly- —er: hlifskialldadar þa 721. <sub>8</sub> fianda: afr. 713.



- |  |  |
|--|--|
| <p>gumna sueytir vel mega<br/>                                heyta<br/>drottins bodadi dyggr þiodum<br/>4 dyrd oc nafn sa byskup<br/>                                iafnan<br/>hægri ferd medal himins oc<br/>                                iardar<br/>hefr þenna flutt elsku<br/>                                tuennrar<br/>stygi sendi mann storvel<br/>                                sendan<br/>8 sterkr af fiolda milldi verka.</p> <p>73. Grasanna lykt hefr<br/>                        miclar mektir<br/>mæter vidir oc iurter sætar<br/>oleum rett sem ritning vottar<br/>4 rösa blöm oc cinnamomum<br/>balsamum oc best reykelsi<br/>ber enn þo sa godi herra<br/>hundrad falldan ilm i anda<br/>8 yfir sæmilig þessi dæmi.</p> <p>74. Þydust var honum<br/>                        maria modir</p> | <p>miog lystilig þar med systir<br/>fadir agiætr er eflir yta<br/>Iesus godr oc sætr brodir 4<br/>hann var þeim a huorium<br/>                                tyma<br/>hlydinn sonr med astar þydu<br/>haulldum vær þvi huad sem<br/>                                villdi<br/>heidrz madr af gudi til<br/>                                reydu. 8</p> <p>75. Iesus er nu vottur ad<br/>                                vysu<br/>vordinn sterkr i dygdar<br/>                                verkum<br/>himins drottning ber haleitt<br/>                                vitni<br/>helgir menn oc þar med<br/>                                henne 4<br/>lopt oc iord sem legir oc<br/>                                fyrdir<br/>lyf oc naud hins grimma<br/>                                dauda<br/>hæst ad lijf sem heydr<br/>                                mestan</p> |
|--|--|

72. 2 Efter denne l. følger i 721 l. 7—8, så v. 73<sub>5—8</sub> som ét vers. 3  
drott.: afr. 713. -ggr þiodum: ligel. 6 tuennrar: tuenna 713. 7  
sendan: reyndan 713; reyndar 721.

73. 1—4 mgl. 721, jfr. foregående v. 3 oleum: olium 713. 4  
-momum: mo afr. 713. 6 sa: sia 713, 721. 8 -lig..dæmi: afr. 713.

74. lystilig: listög ok 721; ok tf. 713. 4 oc: er 713, 721. 5  
var: ul. 721. 7 vær þvi: var þo 713, 721. villdi: uilldu 721. 8  
heidrz madr: (af tf. 721); heidrsmanni (ok tf. 721) 713, 721.

75. 2 dygdar: dyrdar 713, 721; herefter er skr. i 721: verkum ordum,  
det første overstr. og underprikket. 3 ber: bar 721. 5 legir: afr.  
713. fyrdir: fyrdar 713, 721. 7 hæst ad: hæsta 713, 721. lyf: dygd 713.

- 8 hlaut Gudmundr oc sigr i  
 þrautum. milldr vartu fyrr a folldu  
 furdu mætr i lytelæti  
 vel þiggiandi sæmd ad  
 seggium
76. Heilog fagnadu hirdi  
 sælan so mun enn nu verka  
 hola kirkia fegra solu þenna. 8  
 veittan þier af valldi drottins
- 4 vyst Gudmund a huorri  
 stundu 78. Yfir meistorum mun  
 eddu listar  
 allr lydr af hiarta heydri  
 þeim er vilia so grafa oc  
 hann islenskr oc mælir þann  
 veg geima  
 sættu oss vid sannan drottinn  
 grein kloka ytra frædi boka 4  
 8 sannur elskari gudz oc  
 manna. lofi heilagra lyst mier hæfa  
 lios ritninga sætra vitni  
 enn kenningar auka monnum  
 eingan styrk nie fagnad  
 myrkra. 8
77. Lyttu milldr a lioda hattu  
 liosa þa er eg hefi glosad  
 drottins vin þo ad dul sie  
 þetta
- 4 diarflig myn af heydri  
 þynum 79. Bidium enn med elsku  
 sannre  
 einni raust oc fullu trausti

76. <sub>2</sub> fegra: fegri 713. <sub>4</sub> -mund: -mundr 713, 721. <sub>6</sub> islenskr: islenzk' 713, 721. mælir þann veg: mæli þanninn 713, 721. <sub>7</sub> sannan: sialfan 721. <sub>8</sub> elskari: elskogi 721.

77. <sub>1</sub> lioda: hlioda 721. <sub>2</sub> er: ul. 713. hefi: nu *tf.* 713, 721. <sub>3</sub> þo ad: þott 721; at *afr.* 713. <sub>4</sub> hlydri: *afr.* 713. <sub>7</sub> þiggiandi: *ligel.* ad: af 713, 721. <sub>8</sub> nu: um 713, 721.

78. <sub>1</sub> mun: ul. 721. <sub>2</sub> indledes med mun i 721. <sub>3</sub> grafa: *afr.* 713; *hele l. utydel.* 721 (*skriften noget gnedet*). <sub>4</sub> kloka ytra: klokazta 721; klokazt. (*afr.*) 713. frædi: næsten *afr.* 713. <sub>5</sub> hæfa: ul. 721. <sub>6</sub> næsten helt ulæs. 721. sætra: skyrlig 713. <sub>8</sub> eingan: aunguan 713, 721. nie: er 713; at 721. fagnad: fag... (*ulæs.*) 721. myrkra: myrknar 713; ...at (*ulæs.*) 721.

79. <sub>1</sub> enn med: *ulæs.* 721. <sub>3</sub> -mund: -mundr 713, 721. oss ad: *omv.* 721. sendi: næsten *afr.* 713. <sub>6</sub> bast: bezt 713, 721. -andi: -anda 713, 721. <sub>7</sub> dauda: daudan 713, 721.

<p>Gudmund oss ad hann giptu sendi 4 gagn oc hialp sem andar fagnad</p>	<p>syna hiord með biortum bænum bast hlyfandi i þessu lyfe inn leidandi epter dauda alla senn i drottins haller. 8</p>
---	--

## 2. Lausavísur(?).

<p>1. Skafa sveinar klif kravn kveðr eik meðan reikar bivgr þyrnir hnigr hiarna 4 hafskiða stafr ríða þola hlusta kqlkvistir kna skalla ráá falla</p>	<p>qlr kringiz vel vanga venr skarði grqñ skarða. 8  2. Fiqtra var sia moins mæt mærar ok gudi kiær.</p>
---	--

## Vers af sagaer.

### A. Af isl. slægts sagaer.

#### 1. Grettissaga.

<p>1 (<i>Qnundr</i>). Glatt er at mier sizt mattum mart hremer til snemma</p>	<p>oss stod geigr af gygi galldrs elþrumu skialldar 4 hygg ek at þegnum þicke</p>
---	---

1. *SnE. W.* — *SnE. II*, 500.

<sub>5</sub> kql: ʔ: kvql *SnE.*      <sub>8</sub> skarða: svarðar *ligel.*

2. *AM.* 743, 4<sup>o</sup>. — *SnE. II*, 632.

1. *Grett.* 556 a, 152. — *Grettiss.* (1853) 5, (*Sagabibl.* VIII) 8. — *Fortolkning til alle versene findes i J. Þorkelssons Skýringar 1871* (bet. ved J. Þ.), samt i *Boers udg. i Sagabibl.* (bet. ved Boer). *Jfr. Boers afhandlinger i Zeitschr. f. deutsch. Philol.* XXX og XXXI om sagaen og versene og J. Jónssons *afhdl. Arkiv XVII.*

1. *K. G. Helrim* 20; *J. Jónsson Ark.* XVII 270—71.

<sub>1</sub> at: *ul.* 152.      mattum: mættum 152.      <sub>3</sub> oss: aull 152.      af:  
ath 152.      <sub>4</sub> galldrs: galldr 152.      elþrumu: iellþrimu 152.      <sub>5</sub> hygg  
—at: Hieck áá 152.      <sub>8</sub> kona: til min 152.

<p><i>pat</i> er mest koma flestum oss til yndes missu s ein hlit kona litit.</p>	<p>þrekuanndr enn hyggi- annde. 8</p>
<p>2 (<i>víkingar</i>). Tröll hefe tre- fot allann traullin steype honum ollum.</p>	<p>4 (<i>Qnundr</i>). Þotte eg hæfr at hrotta hregguinnde fyrr seggium þæ er geir hridar gnude grand huast sugandi 4 nu uerdr æ skid skordu</p>
<p>3 (<i>Qnundr</i>). Siadu huort sar þin blæda sattu nockut mic hröckua aud slönguir feck aungua 4 einfættr af þier skeinu meir er mörgum snerru malskalp lagit gialpar briotr er at þegn j þrauter</p>	<p>skallde sigr at stiga ut með einum fæte islandz æ uit þvisa. 8</p> <p>5 (<i>Qnundr</i>). Reitum gengr hin ranga rennr sefarin efui fakr um folld ok riki</p>

2. *Grett. 556 a, 152. — Grettiss. 6, (S. B.) 10. — K. G. Nj. II, 256, 919—20.*

2 traullin: tröll *K. G.* honum: þeim 152.

3. *Grett. 556, 152. — Grettiss. 7—8, (S. B.) 12. — K. G. Nj. II, 920.*

1 Siadu: Siapw 152; Seþu Boer, jfr. *K. G.* 3 slönguir: slongr 152.  
5 meir: Mier 152. snerru: snæru 152. 7 briotr: Briot 152. 8  
-uanndr: -uenndr 152. -iannde: -ennde 152.

4. *Grett. 556, 551, 152, Delag 10. — Grettiss. 12, (S. B.) 20.*

1 Þotte: Þotta 551, 10. hæfr: hefst 152. hrotta: her sotta 551;  
huita 152. 2 -uinnde: -uidi 10. 3 hridar: þrudar 152. 4 huast:  
ok *tf.* 551, 10. 5 nu: ok Nu 152. æ: af 10. skid: skori 10; ske  
152. skordu: skordumm 152. 6 skalld: skialldr 10. stiga: stíjg  
152.

5. *Grett. 556, 551, 152, Delag 10. — Grettiss. 14, (S. B.) 23. — K. G. Skj. besk. 32.*

1 Reitum: Rettum 152, 10; Rett. (*ulæs.*) 551. hin: enn 551, 10. 2  
rennr: *i 556 først skr.* sr. efui: æfr 152. 5 hef ek: hefig 10. lound:  
lö 551, 10. flet: fiolld 551, 152; fliod 10. 6 nyiazt: nyia 10. 7  
eru: er som forkort. tegn over -pp 10. ef—hreppeg: er hrepte eg 152; ek  
*ul.* 551 = l. 8; hreppe *skr.* 10 8 læt: liet 152.



<p>4 full malug ok keingala uist mun uenia flestar uitr dreingr af sier leingi hrodr nemi hrings hin frida 8 hlin kuadningar minar.</p> <p>10 (Gr.). Hygg ek at hliop at skeggia hamar tröll með faur ramri blod raud æ grön gride 4 grad firi stunndu adan su gein yfir haus hanum hardmynt ok litt sparde uar ek hia uidr eigi þeira 8 vig tenn ok klauf enni.</p>	<p>11 (Gr.). Hygg ek at heiman byggi helldr audigr snaudan blakpollr byriar skickiu beidenndr moens leidar 4 enn red ordz kuid sanna aud norn með mic fornann ern at bezt er barni ben skod firi giðf modir. 8</p> <p>12 (Gr.). Annar uar þæ inni at æt haflide drafla hann þottezt þæ heima huellr at reydar felle 4</p>
--	---

<sup>1</sup> Fyst: Fyrst 152, 551, 10(?); Fast J. Þ. fugla: flegna 551; fleigir 10; flagna 152. trausta: trauster 152. <sup>2</sup> lyder i 10: fyrer prettotum grette, i 551, 152: fær prettat mik grettir. <sup>4</sup> ok: ul. 551, 10; wmin 152. keingala: keingalu 551; kingala 10; kingalu 152. <sup>5</sup> flestar: flesta 10. <sup>7</sup> hrodr: haurd 152. nemi: næmi 551; nemne 152; mun 10. <sup>8</sup> kuadn.: kvadl. 152.

10. Grett. 556, 551, 152, Delag 10. — Grett. 30, (S. B.) 51—52. — K. G. Nj. II, 968.

<sup>1</sup> at(2): til de øvrr. skeggia: skegge 10. <sup>3</sup> blod: blods 10. raud: var 556, 152; uid 10. grön: gunnar 551, 10; gunna 152. gride: griid 152. <sup>4</sup> grad: gadr 10; grädr J. Þ. <sup>5</sup> yfir: um 551. haus: hals 10. <sup>6</sup> hardm.—litt: hardan grette en 10. ok: er 551; atb 152. <sup>7</sup> eigi: eign de øvrr.

11. Grett. 556, 551, 152, Delag 10. — Grett. 32, (S. B.) 55.

<sup>1</sup> heiman: heima 10. byggi: biuggu 152. <sup>2</sup> audigr: audeger 152; udvisket 551. snaudan: udv. 551. <sup>3</sup> blak-: balk- 10. <sup>4</sup> moens: mens 10. <sup>5</sup> næsten ulæsel. 551. ordzkuid: urseurd 10. <sup>6</sup> norn: forskr. 10. með: vid de øvrr. fornann: forna 152. <sup>7</sup> ern at: sinna 152. bezt er: berst at 10. barni: bornum 152. <sup>8</sup> ben skod: Beinn skiaed 152; skods skr. 551, 10. modir: modur 551 (vistnok); mæde 152.

12. Grett. 556, 551, 152, Delag 10. — Grett. 32, (S. B.) 58. — J. Jónsson s. 272.

<sup>1</sup> Annar: annat de øvrr. inni at: omv. 152; er inni 551, 10. 8

enn dag verðar darra  
doms skreytande neyter  
tysuar tueggia nesia  
8 tak hreins degi einum.

13 (*Haflíði*). Statt þu upp  
ur gróð grettir  
grefr knorr hola uðrru  
mínnztu æ mál uid suanna  
4 megin kat hin gládlata  
fast hefir hrund at höndum  
haurnauma þer saumat  
skord uill at þu uel uerðir  
8 uid meðan laund eru níðri.

14 (*Gr.*). Staunndum upp  
þo at unndir

alltidum skip ríde  
ueit ek at uif mun lata  
uerr ef ek ligg æ knerre 4  
þui mun aullungis illa  
all dygg kona hyggia  
huit ef hier skulum lata  
huert sinn firi oss uinna. 8

15 (*Gr.*). Mer hefer brugðizt  
baru  
blik ryrande at skyru  
bratt spyre bragnar þetta  
bauga uon j haugi 4  
þo se ek hitt at brotta  
hríð ullr muni síðan  
fær at fafnis myre  
full teitr þannig íleita. 8

enn: ok *de øvrr.* darra: dryckia 152. 6 doms: dom 551; dæmm 152.  
skreyt-: skreyf- 10. 7 tueggia: tuenra 152. 8 hreins: reins 551;  
hreims 10; hreinn 152.

13. *Grett.* 556, 551, 152, *Delag* 10. — *Grett.* 34–35, (*S. B.*) 59–60. —  
*Boer Zeitschr.* XXXI, 141–42.

1 Statt þu: stattu *de øvrr.* grettir: grette 10. 2 knorr: naur 10.  
hola uðrru: holum uorum 10. 3 mínnztu æ: vinattu 10. 4 kat: katr  
551. 5 fast hefir: *omv.* 10. 6 haur-: har- 10. 7 uerðir: uirðir  
551, 10. 8 uid—eru: uidr mælendr 551, 152. laund eru: land er 10.

14. *Grett.* 556, 551, 152, *Delag* 10. — *Grett.* 35, (*S. B.*) 60.

2 -tidum: -uidum 10. 5 aull-: aullð- 152; aurlaug 10. 6 all:  
al 551, 10. dygg kona: dyggua konu 152. hyggia: hryia 152. 7  
huit: hermt 10. hier skulum: ek skal 551; hier skal 152; eg segge 10.  
8 oss: mic 551, 10; mier 152.

15. *Grett.* 556, 551, 152, *Delag* 10. — *Grett.* 39, (*S. B.*) 66. — *K. G.*  
*Nj.* II, 923, *Boer Zs.* XXXI, 142.

2 at skyru: skiru 152. 7 fær—fafnis: fær af fadnes 10; at: af 152.  
8 þannig: þangat 10; þing 152; þinig *Boer* (þinnig *J. Þ.*). i: *ul. de øvrr.*



<p>19 (<i>Gr.</i>). Iugtanna gat ek unnit ord lek áá fordum felld reif hart af haulde 4 hugstridr megin sidan baugs olli því beller balldr enn nu skal giallda opt pikiumzt ecke 8 all hælinn j kapp mælum.</p> <p>20 (<i>Gr.</i>). Treyste ek mier uid mistar mot kenmande þrena huat er j hilldar uedri 4 heipt minnigt skal uinna uillda ek freyre en fiorum</p>	<p>fær sætindum mæta at gny feingnum gunnis grad ef ek skal rááda. 8</p> <p>21 (<i>Gr.</i>). Iafnan uerdr til orda of laung boga slóngu þvi kemr þat til sumra þung hefnd firi tunga 4 margr hefir beider borgar ben linnz sakir minni ferdalangr þott feingi fiortion enn þu giðrfar. 8</p> <p>22 (<i>Gr.</i>). Snart æ snædings forti</p>
---	---

19. *Grett.* 556, 551, 152, *Delag* 10. — *Grett.* 54, (*S. B.*) 89. — *K. G. Nj.* II, 256; *J. Jónsson* s. 272—73.

1 Iugtanna: Igul- 551, 152; Iuktanda 10. 2 áá: at 10; því *tf. de øvrr.* 3 hart: hann 152, 10. haulde: hauldum 10; hauldre 152. 4 megin: megne 152. sidan: *ul.* 551. 5 baugs: bangsi 10. beller: bellinn 551, 152. 6 balldr: kalldr 10. enn: er 10. 7 pikiumzt: ek *tf.* 152, 10. 8 j: *ul. de øvrr.* mælum: mæluz 10.

20. *Grett.* 556, 551, 152, *Delag* 10. — *Grett.* 74, (*S. B.*) 119—20.

1 mistar: mistra 152. 2 kenmande þrena: benandi þrenar 10; kenanda *J. Þ.* 3 huat: huar 551. 4 minnigt: minnig 152. 5 uillda—freyre: uist skal ei flere 152; uíkr eg fleiri 10. ek freyre: eigi fleiri 551. 6 fær: fær 10. sætindum: sætendum 152; sætundum 551; sætandi 10. 7 at: ok 152. gny: dyn 10. feingnum: feignum 551; feingu 152. gunnis: grunnis 10; guginis 152; geingis 551. 8 lyder *i* 551: greidr (*snarest sá*) er opt til skal reida; ek *ul.* 152.

21. *Grett.* 556, 551, 152, *Delag* 10. — *Grett.* 88—89, (*S. B.*) 142.

2 boga: bauga 10. 3 þat: þar 152, 10. sumra: sumum 152. 4 lyder *i* 551: þung a hefnd fyrir mal tungna. tunga: tungu 152, 10. 5 borgar: bauga 10. 6 ben linnz: *forskr.* 152; bein- *skr.* 10. 7 -langr: -lang 152. þott: þo ath 152. feingi: fengir 551. 8 enn þu: firi þer 10; enn þo 152.

Snækoll þrimu rækis imun þat er aukla	þunndar skyss enn þesse þat er helldr at min bellde. 8
4 al spyrni feck þyrnis suo tvi skipti toptum tann gardz hinn jarn uardi brodda gangs ad æ bringu	24 (Gr.). Seig þv j breidar bygdur bradlynnur ath þu fyndur uppe allt hia kroppe
8 balks suo ad rifnudu kialkar.	ælm þollur saudul kollu 4 þar uar staddr áá stedu striuk þu all micinn halle dreingr sa er dryger
23 (Sveinn). Hedan reid æ burt beidur bard els nærr garde þiofr let honndum hrifa	laungum dufl j suðrtum kufli. 8
4 hialmpollur sodul kollu sia mun freyrr at fleirum full sterkr suadil uerkum	25 (Sveinn). Sættu huar reid hinn rettne

22. *Grett. 551, 152, Delag 10. — Grett. 96, (S. B.) 153. — K. G. Nj. II, 502, 922.*

1 æ: ath 152. forti: porti 152, 10. 2 -koll: -kolli 10; kollz 152.  
3 imun: Imun buks 152; j munbalks 10; bukl *pap. afskr.* þat: þess  
152. þat er: þviat 10. 4 al spyrni: *sål. snarest 551; a spirni 10; aspyrnu*  
152. þyrnis: þyrni 10. 5 suo: at *tf.* 10. toptum: tofnum 10; tonnum  
152. 6 hinn: en 10. uardi: uari 152. 7 æ: ul. 10. 8  
balks: balkr *udg.* suo: ul. 152, 10. ad: ul. 10.

23. *Grett. 556, 551, 152, Delag 10. — Grett. 105, (S. B.) 167. — K. G. Nj. II 328, 999—1000.*

1 æ: j 10. 2 els: uiss 152, 551; viggs *Boer*; essi 10. nærr: hier  
551. 3 honndum: hond ath 152. hrifa: a hrifu 10. 5 sia: sa *de*  
*øvr.* freyrr: faurull 10. 6 sterkr: af *tf.* 152. suadil: suadils 10;  
suatals 152. uerkum: uerka 10. 7 enn þesse: at þessu *de øvr.* 8  
er: mun 551; ul. 152. mín: mier 152; hann mun 551. bellde: bell-  
inn 551.

24. *Grett. 556, 551, 152, Delag 10. — Grett. 105, (S. B.) 168.*

1 Seig þu: Segdu 551. 4 pollur: poll ok 152; pollz(?) 10. 5  
steddu: stædu 10. 6 striuk þu: striukttu 152; strattu 10. micinu:  
micill 551; mikit 152. 7 sæ: þa 551.

25. *Grett. 556, 551, 152, Delag 10. — Grett. 106, (S. B.) 169.*

- raun er oss mikil á hrosse  
slyttu makr at sliku  
4 slægr fra næstum bæium  
herads menn skulu huinni  
hegning fyrir þat nefna  
bera mun buk at huoru  
8 blán ef ek næða honum.
- 26 (Gr.). Fær þu hafliða  
hirde  
hefir braut gripit lautar  
all ueborin uella  
4 uidis gaman uisu  
ok at ek uillde iolldu  
ygg lydgiafe rida  
æst at ek mun gista  
8 ord rackr æ gils backa.
- 27 (Sveinn). Huer reid hote  
fyrre  
hedan j rostu uedri  
hart æ hrosse suðrtu  
hiorgrads bode adan  
hann mun helldr at sonnu  
hunndeygr j dag unndan  
diarfr ok dadum horflinn  
dreingr sia rekast leinge. 8
- 28 (Sveinn). Huerr reid  
hryssu uorre  
huer uerdr raun æ launum  
huer sæ huinnith stærra  
huath mun kufi buinn dufla. 4  
(Gr.). Heim reid ek hryssu  
at grimi

<sup>1</sup> rettne: reitni 551.    <sup>2</sup> raun: ram(?) 10.    mikil: micill 10.    æ:  
ul. de øvrr.    <sup>3</sup> slyttu: slytti 551, 152.    makr: likr 551.    <sup>5</sup> meun  
skulu: ul. 10.    <sup>6</sup> hegn-: hefn- 152.    <sup>7</sup> bera mun: buen skal 551;  
hann tf. 152.    buk: huer(?) 551.    huoru: huorum 10.    <sup>8</sup> næða: nae 551.

26. *Grett. 556, 551, 152, Delag 10. — Grett. 106, (S. B.) 170.*

<sup>1</sup> Fær þu: Færðu 551, 10.    hafliða: hafloga 10; hafliga 551; happ-  
sogn 152.    hirde: herde 152.    <sup>2</sup> braut: burt 152.    <sup>3</sup> ue-: uel- de  
øvrr.    uella: mella 152.    <sup>4</sup> uidis: uigdis de øvrr.    gaman: saman  
152.    uisu: uisur 10; wijs 152.    <sup>5</sup> lyder i de øvrr.: og uilldu (wilde  
152) suo (ul. 10) i aulldu.    <sup>6</sup> ygg: yngs 152; ygs 10; um 551.    lyd:  
hlid 10; lid de øvrr.    giafe: grafir 152; grafid 551.    <sup>8</sup> æ: ad 551.

27. *Grett. 556, 551, 152, Delag 10. — Grett. 106-07, (S. B.) 170.*

<sup>1</sup> Huer: huert 10.    <sup>3</sup> suðrtu: sueitu 10.    <sup>4</sup> hior—bode: heid  
gradurs beide 152.    <sup>6</sup> -eygr: -eygdr 152, 10.    <sup>7</sup> ok: er 10.    <sup>8</sup>  
dreingr: dreing 10.    sia: sæ 152.    rekast: er reikar 10.

28. *Grett. 556, 551, 152, Delag 10. — Grett. 107, (S. B.) 171.*

<sup>1</sup> hryssu uorre: hrosse varu 152, 10.    <sup>2</sup> æ: ath 152.    <sup>3</sup> lyder i  
152: huert sau þier huinnit slæpa; huinn et skr. 10.    <sup>4</sup> huath: huar  
152; huerr 10.    kufi buinn: kuffinn 10.    <sup>5</sup> lyder i 10: grimr reid hia  
gardi, i 152: Grimr reid hrosse heiman.    <sup>6</sup> hann—gilldr: gilldr reid

<p><i>hann</i> er gilldr hia kot manni  <i>þat</i> mun ek launa litlu        8 lattu ockr uera satta.</p>	<p>borgfirðinga  <i>þat</i> er ball iokul        bragnar kalla. 8</p>
<p>29 (<i>Hallm.</i>). Ætla ek reggns        j runketil        steypi nidr        4 fra stor frerum        þar mæ hængr        hitta grundar        litinn stein        8 ok land hnefa.</p>	<p>31 (<i>Gr.</i>). Mer stod malma  <span style="float: right;">skurar</span>        mundangs huatr ok atle        staddr uilla ek suo sialldan        snarr illugi fiarre 4        þæ er ofælinn ælar        enndr dro mer ur hennde        brudr spyrr hosk ef ek  <span style="float: right;">hrædumzt</span>        huarma lopt hin arma. 8</p>
<p>30 (<i>Hallm.</i>). Erat mer dællt        at dylia þik        ef þu uillt        4 uitia þangat        þat er ur bygd</p>	<p>32 (<i>Gr.</i>). Hátt stigr haullum  <span style="float: right;">fæte</span>        hallmundr j sal fialla</p>

10; er gilldr *ul.* 152. kot: koss 152; koti 10. 7 litlu: *i margin i*  
 556. 8 lattu: lat 10.

29. *Grett.* 556, 551, 152, *Delag* 10. — *Grett.* 124, (*S. B.*) 197.

1 Ætla ek: *omv.* 10. reggns: reggs 551. 2 run: hrim- 551;  
 rwme 152; rin 10. 3 nidr: uidr 551. 4 frerum: foxum 152; for-  
 skr. 10. 5 mæ: mun 10. hængr: hangr 10. 8 lyder *i* 10: ok  
 landa kneppa.

30. *Grett.* 556, 551, 152, *Delag* 10. — *Grett.* 124—25, (*S. B.*) 197.

1 Erat: Er eigi 551; Er 152, 10. 2 þik: *ul.* 10. 3 ef: *ul.* 10.  
 4 uitia þangat: *omv.* 152. 5 ur bygd: j bygdum 10. ur: *ul.* 152.

31. *Grett.* 556, 551, 152, *Delag* 10, — *Grett.* 125, (*S. B.*) 198.

1 Mer: Meir 152, 10. malma: mala 10. 2 mundangs: mundans  
 10. 4 illugi: illuga 152, 10. 5 -fælinn: -feilinn 152, 10. ælar: alat  
 10; alax(?) 152. 6 enndr: en 152, 10; *det følg. er forskr. i* 152. 7  
 brudr: *ul.* 10. spyrr: strykr 152, 10. 8 lopt—arma: loptr enn armi  
 152, 10.

32. *Grett.* 556, 551, 152, *Delag* 10. — *Grett.* 131, (*S. B.*) 206.

1 haullum: hofgum 10. 2 sal: ginn 152; gni 10.

- 33 (*Gr.*): Uard j uidris firði fremd er hann firðr ok  
 uigfus æ benstiga sæmdum  
 nadr j uirfils uedri lisannde rann hann gisli. 8  
 4 uopn hridar fram skrida  
 kostr mun kóppum traustum 35 (*Gr.*). Hægra mun hirdi  
 keld huerfinga at erfa sæga  
 olle huatr ur helle horn flædar nv græda  
 8 hallmundr er ek komzt undan. stor þo ath steyptuzt fleiri  
 steinolfs höfud skeina 4  
 34 (*Gr.*). Rennr sæ er þui er um þorgils efni  
 rispar taunnum þung uon ath ben sprungu  
 raunlitt er skal bitazt lydr segir atta adra  
 marr ne hann mæddizt fyrre aud briota þar dauda. 8  
 4 mest firi odrum heste  
 enn firi mer um myrar 36 (*Hallm.*). Þat er mer  
 marg nenninn dag þenna synnt

33. *Grett.* 556, 551, 152, *Delag* 10. — *Grett.* 131, (*S. B.*) 207; *jfr.* *SnE (SvbEg)* 233.

<sup>1</sup> uidris: uedra 551; virkis 152, 10. firði: gardi firði(!) 10.  
 æ: ath 152. <sup>3</sup> nadr: nade 152; *ul.* 551. <sup>4</sup> hridar: hrida 10. fram:  
*ul.* 551. <sup>6</sup> keld: kell 10. huerfinga: huerfing 10; huerfingum 152.

34. *Grett.* 556, 551, 152, *Delag* 10. — *Grett.* 137, (*S. B.*) 216. — *K. G.* *Nj.* II, 325, 923.

<sup>1</sup> Rennr: Renne 152. <sup>2</sup> litt: hit 10; þa *tf.* 152. <sup>3</sup> marr ne:  
 ma 10. ne hann: sæ er 152. mædd-: mædr- 10; mæddr *skr.* 551.  
<sup>5</sup> enn: er 10. mer: *ul.* 10. <sup>6</sup> nenninn: nenn (uenn?) vmm 152. <sup>7</sup>  
 fremd: fremdum 10. er: var 152. firðr: *ul.* 10. <sup>8</sup> rann: er 152.  
 hann: *ul.* 551, 10.

35. *Grett.* 556, 551, 152, *Delag* 10. — *Grett.* 140, (*S. B.*) 220.

<sup>1</sup> Hægra: Hægit 152; hæg 10. mun: munat 152, 10. hirdi: hridi  
 10; hrid 152. sæga: sagu 551. <sup>2</sup> flædar: slædar 152. <sup>3</sup> stor:  
 sor 152. steyptuzt: steypizt 152, 10. <sup>4</sup> höfud: haufuds 152. <sup>5</sup> efni:  
 æfi 152, 10. <sup>6</sup> ben: bein 152; *forskr.* 10. <sup>7</sup> lydr segir: lyder seigia  
 152; segir *ul.* 10.

36. *Grett.* 556, 551, 152, *Delag* 10. — *Grett.* 143, (*S. B.*) 226.

<sup>2</sup> sinu: einginn 10. <sup>3</sup> *ul.* 10 og *tf.* her sinu. <sup>5</sup> bregdz: tekst  
 152.

	at sinu mæ	odda leik	
	eingi madr	eiga knattum.	8
4	alli treysta		
	þviat svo bregdzt	39. Synnduzt gilld	
	æ bana dægri	grettis hannda	
	haulda hugr	skyli haugg	
8	sem heill bilar.	æ skiolldum þeira	4
		þo fra ek min	
	37. Þotta ek gilldr	myklu stærre	
	er ek grette strauk	eggia spor	
	nogu fast	ytum synazt.	8
4	nidr af taumum		
	sæ ek hitt	40. Eg let henndr	
	hann horfa giorde	ok hofud fiuka	
	syna stunnð	braugnum af	
8	sier gapnir.	er at bake gengv	4
		suo at kappar	
	38. Þat uar næst	kelldu huerfis	
	er þorir kom	atian þeir	
	arnar uatz	eptir lagu.	8
4	upp æ heide		
	ok uit tueir	41. Hefir ek þussa	
	uid tigi atta	ok þeira kyn	

37. *Grett. 556, 551, 152, Delag 10. — Grett. 144. (S. B.) 226.*

<sup>1</sup> Þotta: Þotti 10.      <sup>2</sup> er: þáá er 152; þa 10.      <sup>5</sup> hitt: ul. 152. 10.  
<sup>6</sup> hann: ad 551; at hann 152, 10.      horfa giorde: horfdi 10.      <sup>8</sup> sier:  
ul. 10.      gapnir: i gaupnir *de øvrr.*

38. *Grett. 556, 551, 152, Delag 10. — Grett. 144, (S. B.) 226.*

<sup>1</sup> Þat uar: Þessu 10.      <sup>3</sup> arnar: annar 152.      <sup>5</sup> tueir: meir(?) 10.  
<sup>7</sup> odda: orda 10; eggia 152.      <sup>8</sup> knattum: mattum 10; attvm 152.

39. *Grett. 556, 551, 152, Delag 10. — Grett. 144, (S. B.) 227.*

<sup>1</sup> Synnduzt: Syndizt 152, 10.      <sup>2</sup> hannda: handar 10.      <sup>4</sup> ul. 10;  
áá skiolld koma 152.      <sup>5</sup> ek: ul. 10.      <sup>6</sup> stærre: meiri 10.

40. *Grett. 556, 551, 152, Delag 10. — Grett. 144—45, (S. B.) 227.*

<sup>4</sup> er: þeim 152.      <sup>7</sup> atian: j ok atian 551.      þeir: þar 152, 10.

	hart leikit	huar er ek rid um bæ
4	hamars j bua	breidann
	enn mein uætte	bard iods ok nær garde
	marga barda	læd skreytis er litit
	ok blendingum	lid med dreing hinn þridia. 8
8	at bana uordit.	
		44 (Gr.). Geck ek j gliufrit
		hit suarta
	42. Suo alfa kinnd	gein uellte flygg steina
	ok uvættum	uid hiðr gædi hridar
	nær hefir ek ollum	hlunnz ur svaulum munni 4
4	oparfir uerith.	fast læ fram æ brioste
		flug straumr j sal naumu
	43 (Gr.). Suinn mun segia	helldr kom æ herdar skallde
	kunna	haurd fion braga kuonar. 8
	sol gullinna stola	
	ept þo at eigi skipte	45 (Gr.). Liotr kom mer
4	ord min fodur þinum	jnote

41. *Grett. 556, 551. — Grett. 145, (S. B.) 227.*

4 hamars j: ok hamars 551.

42. *Grett. 556, 551. — Grett. 145, (S. B.) 227.*

3 hefir ek: hefek 551.

43. *Grett. 556, 551, 152, Delag 10. — Grett. 148, (S. B.) 232. — K. G. Skj. besk. 10—11.*

2 lyder i 10: sæl rikazta sæla. gullinna: gull bua 152. 3 ept:  
opt de øvrr. skipte: suipti 10. 4 fodur: fedur 10. 5 er: ul. 551,  
10. ek: i margen 556. 6 bard: bar 152. iods: uijs 152; hins 10.  
ok: ul. de øvrr. 7 læd: ul. 551; lid 10. skreytis: skeytis 10. litit:  
forskr. 10. 8 lid: ul. 10. hinn þridia: þridie 10.

44. *Grett. 556, 551, 152, Delag 10. — Grett. 154, (S. B.) 240. — K. G. Skj. besk. 10.*

1 næsten ulæsel. i 551. ek: ul. 152, 10. hit: ul. 152, 10. suarta:  
dockua 152, 10. 2 uellte: ueste 10. flygg: flug 152, 10; ul. 551. 3  
hridar: hadar 10. 4 hlunnz: hlundz 152; hundz 10. ur: ul. 10.  
svaulum: v o. l. 556; saulum 10; suellumm 152. 6 flug str.: flux-  
taumr 10.

mellu uinr ur helle	skioma egg i romu	
hann feckzt helldr at sonnu	þa er ec berserkia birkis	
4 hard feingr uid mic leingi	baud harda siot uardag	4
hard eggjar let ek haugguit	gillz uid hiarandi handa	
hepte sags af skepte	hristar uodr en miste	
gangs klauf briost ok bringu	biorn brat ok gunar	
8 biartr gunnlogi suarta.	badir lif ok nader.	8

46 (Gr.). Suerd liten kuad  
sætan

saum skorda mic orden  
hrist giorir hreifa kuista  
4 hælen satt ad mæla  
all leinge mæ ungun  
ey leggiar bid þu freya  
lagr j læra skogi  
8 lautu faxa mer uaxa.

48 (Gr.). Enn kom ec einu  
sinne

ut æ breidri skutu  
j dyrholmum darra  
dreingr æ skutu leinge 4  
baud torfa þa þydum  
þegn med storu megne  
þeytir þungra spiota  
þarfr uebranz arfe. 8

47 (Gr.). Optt nam skaup-  
um ad skipta

49 (Gr.). Suo uard skildir  
fræ skalldi

45. *Grett. 556, 551, 152, Delag 10. — Grett. 154, (S. B.) 241.*

1 j: æ- 152, 10.      2 ur: i 152, 10.      3 hard: hrad 10.      let: leit  
10.      haugguit: hoggit 152; hauggna 10.      6 skepte: skapti 551, 10.

46. *Grett. 551, 152, Delag 10. — Grett. 171, (S. B.) 265—66.*

1 sætan: sæta 152, 10.      2 skorda: skordu 10.      3 giorir: hefir  
152, 10.      hreifa: hredia 152.      4 hælen: hæli eg 152; bæla eg 10.      5  
all: al- 152, 10.      6 leggiar: legia 10.      8 lautu: lotu 10.      faxa: faxi  
152, 10.      mer uaxa: mic vaxi 10.

47. *Grett. 551. — Grett. 179, (S. B.) 316. — Boer Zs. XXXI, 144—45.*

3 berserkia: berserkjum J. Þ.      5 gillz: gullz 150.      7 biorn: liet  
tf. 150; lét udg. 1853.

48. *Grett. 551. — Grett. 179—80, (S. B.) 316—17.*

5 torfa: torfi 150.      7 þeytir: þeytir 150; þrautir udg. 1853.

49. *Grett. 551. — Grett. 180, (S. B.) 317.*

skell leggr uiuirs eggia  
meigr liott margr stædi  
4 menn ad uopna sennu  
suo ad ofær uard æra  
enndr af grettis henndi  
hlynr j hridum beina  
8 hest gaf hann mer at leste.

50 (*Gr.*). Vitt fræ ec ad  
þorfinr þætte  
þegn sterkr suadils uerkæ  
alldr̄s kuaz odd baur skylldu  
4 arnors son mer uarna  
æraedi brast eydi  
ein lyndum þott mic fyndi  
ute orma setra  
8 ein var ec *eigi* ad beine.

51 (*Gr.*). Gat ec firi geirra  
niotum

giort þvi ad treyste ec mætte  
uidr um satum yta  
alldr̄s enn þad uar *eigi*  
sialldan 4  
nu hefir gilld med golddrum  
gunnellda baur unit  
raum eru raden gr̄imu  
rein af gomlum steine. 8

52 (*Þorbj.*). Flutta eg upp  
ur eyiu  
omett haufut grettis  
þan grætr næla nauma  
naudig háar raudan 4  
her mættu gialfr æ golfi  
grid bitz haufud lita  
þat mun fagr lofs fridri  
funa allt nema salter. 8

53 (*Ásdís.*). Mundut ei sidr  
enn saudir

1 uiuirs eggia: mimis vegia 150.  
7 beina: benja *pap.-afskr.*

3 meigr liott: meyr þott 150.

50. *Grett.* 551. — *Grett.* 180, (*S. B.*) 318. — *G. Þorláksson, Isl. forns.* I. 274–77. — *J. Jónsson, Arkiv XVII,* 269.

51. *Grett.* 551, 152, *Delag* 10. — *Grett.* 180–81, (*S. B.*) 277.

2 giort: *usikkert i 551 (giöt); giætt 152, 10.* ad: *ul. 152.* treyste:  
treysta 152, 10 *efter ec.* 4 enn. *eigi: ul. 152; ne 10.* 5 gilld: galldr  
10. 6 baur: mic 10. 7 raden: ráad hin 152; rad j 10. 8 gomlum  
steine: gomul steina 152; grimvm 10.

52. *Grett.* 556, 551, 152, *Delag* 10. — *Grett.* 189, (*S. B.*) 288. — *Boer* *Zs.* XXXI, 145–48.

1 upp: *ul. 10.* 2 -mett: -mellt 10. 3 grætr: ma 10. 4 háar:  
kera 152; kiera 10; haræ 551 (*utydel.*). 5 gialfr: gialfrs 551: gialfs  
152. 7 lofs: logs 152; loks 10. fridri: fridi 10. 8 salter: sallte  
551; sie salltat 10.

syrar graps <i>firi</i> dyre komit er norðr at niðrdum 4 nytt skaup æ sia hlaupa ef styr uidir stædir stala freyrr j eyiu uerit hefig lofs <i>um</i> lyde 8 lett osiukan grette.	egg þings bodar hringa grannd ur grettiss hennde ged racks koma sagsi 4 adr huar dygger hiuggu herdinndr fetils gerda agslar fot af yte unnd blacks hugar rauck- <i>um.</i> 8
54 ( <i>Þorst. dróm.</i> ). Eigi máttu átta	

## 2. Af Harðar saga Grímkelssonar.

1 ( <i>Torfi</i> ). Gipt hefir þorna þoftu þegn nam slikt at fregna gamall benhridar beidir 4 brynfatla grimkatli	auds nam ynndi <i>ok</i> blidu einfeldri niorun steina get ek at giora mun litith gamal menne þat henni. 8
---	--

53. *Grett.* 556, 551, 152, *Delag* 10. — *Grett.* 189—90, (*S. B.*) 289. — *Boer Zs.* XXXI, 145—48.

<sup>1</sup> Mundut: Mundu 152.    <sup>2</sup> syrar: syr 152; fyrir 10.    graps: garfs 551, 152; garps 10.    *firi*: fara 10.    <sup>3</sup> norðr: mordz 152.    niðrdum: modumm 152.    <sup>4</sup> nytt: naup 10; mit 152.    skaup: skip 10.    sia: sio 10.    <sup>5</sup> styr uidir: storridir(?) 10; styruidr 152.    stædir: stædi 10; hefde stadit 152.    <sup>7</sup> uerit: uerd 10.    hefig: hefde 152.    *um* lyde: med lydum 10.    <sup>8</sup> lett: *el.* leit 556; leit 10; liett 152.

54. *Grett.* 556, 551, 152, *Delag* 10. — *Grett.* 196, (*S. B.*) 299. — *K. G. Nj.* II, 185—86, 889—90.

<sup>2</sup> egg: ek 10.    bod. hr.: *ulæsel.* 10; boda 152.    <sup>3</sup> grannd: grund 152, 551.    <sup>5</sup> huar dygger: huarfdugir 10, *jfr.* *Boer S. B.*    <sup>6</sup> -inndr: -endr *de øvrr.* fetils: fetil 152.    gerda: giorda 551; gerdar 152; *ulæsel.* 10.    <sup>7</sup> agslar fot: *ulæsel.* 10.    yte: itrum 10.    <sup>8</sup> unnd blacks: unklaks 152.    rauck-um: *jfr.* *Boer S. B.*

[H.] *Findes alle i 556 a, 4<sup>o</sup>.* — *Forklaring findes i Jón Þorkelssons Skýringar á vísun í nokkurum íslenskum sögun, Reykjavík 1868. Jfr. J. Jónsson i Tímarit XIII.*

1. *Isl. s.* II, 8. — *J. J.* 268.

<sup>6</sup> einfeldri: einfeldr *Svb. Eg. (lex. p.), men* auds einfeldr er *intet; ordet er forvansket.*

<p>2 (<i>Signý</i>). Bravt j sunndr firi sætu sirnes hlíoda men goda y<sup>tar</sup> tru ek at eingi bæte 4 audar hlíde þat sidan gangr uard ei godr ens unga gullz lystis hinn fysti huer man hedan af uerri 8 hnestr mun þo enn efsti.</p> <p>3 (<i>Grímkell</i>). Auds hefir atta beidir ogoda ser modur hann nam fyst at finna 4 flíods ny geinginn ioda bræde ord þau er beidir brennulos mun kenna at kuæde lifa lyda 8 leingr enn nockur dreingia.</p> <p>4 (<i>Grímk.</i>). Traudr uar ei torfi at deyda tuinna skord ok bora hann giorir hrop at saunnu</p>	<p>híaurlestis j því flestu sennde suiptir brannda silfrskers gna þessa æ rekning at raungu raun er mal at launa. 8</p> <p>5 (<i>Hörðr</i>). Skiolld gaf mer hinn milldi malm riodr ok ei godann hann mun þurfa þenna þegn j hilldar regni 4 eig hann sialfr hinn suinni sinn grip er an mínni audr urþueings hlídar eids ok hringa meidar. 8</p> <p>6 (<i>Þorbjörg</i>). Verder þu suo ek uita giorla uopnum ueginn edr j ual fallinn 4 þeim skulu manni min at saunnu bitrlig rad at bana uerda. 8</p>
--	--

2. *Isl. s. II, 16.*

<sup>3</sup> ytar: yta pap. hds.      <sup>5</sup> uard: skr. i margen.      <sup>8</sup> hnestr: hneþstr  
J. Þ.

3. *Isl. s. II, 16–17.*

4. *Isl. s. II, 24. — K. G. Nj. II, 24.*

<sup>2</sup> bora: borða pap.-afskr.      <sup>4</sup> því: ul. J. Þ.      <sup>6</sup> skers: kers J. Þ.

5. *Isl. s. II, 33.*

<sup>7</sup> audr ur-: Auði urð- J. Þ.      <sup>8</sup> eids ok: forvansket af eiðu, af eiða,  
her brugt = søster? (eiðis af eiði = eið i teksten).

6. *Isl. s. II, 33–34.*

<p>7 (<i>Hörðr</i>). Hinn er mestr j minnum hafdr sem ek inni harmr j hlackar stormi 4 hun margr þorbiargar er sigmunde baud brannda brodir hennar modur eydir upp at fæda 8 ermuangs æ husgangi.</p>	<p>at huergi muni j heimi aullum 8 uerre madr uopnum styra.</p>
<p>8 (<i>Sóti</i>). Hui fyste þic hódr at briota husmolld bua 4 þott hroar bædi hefir ek alldri hriste hlodorma angr giort 8 æfi minnar.</p>	<p>10 (<i>Sóti</i>). Haurdur rænnte mic hringnum goda halfu sidr uillda ek hans vm missa 4 enn gioruallrar grana byrdar hann skal uerda at haufud bana 8 þer ok aullum þeim er eiga.</p>
<p>9 (<i>Hörðr</i>). Þvi giorda ek þegn at finna ok fornum draug 4 fira aude ok af aullum alræmt ordit</p>	<p>11 (<i>Hörðr</i>). Þo hitt ek uissa at halldazt munde aull um mæli eyde god uerka 4 þæ skylle eigi skaud af gaumul</p>

7. *Isl. s. II, 37.*

<sup>1</sup> j: manna *tf. pap.-afskrr.*  
Auði *J. Þ.*

<sup>4</sup> margr: margra *J. Þ.*      <sup>7</sup> eydir:

8. *Isl. s. II, 47.*

<sup>6</sup> hlod-: blóð- *udg. 1847.*

9. *Isl. s. II, 47.*

<sup>3</sup> fornum: fornan *pap.-afskrr.*  
muni: mun *J. Þ., jfr. udg.*

<sup>5-6</sup> ucegte *J. Þ., jfr. udg. 1847.*

10. *Isl. s. II, 48.*

11. *Isl. s. II, 48—49.*



helldr red geir at giallda grimmu digr þæ rimmu nu fellu af ueite vella 8 uargfædar iafnmargir.	18 ( <i>Þorbjörg</i> ). Uard j hreggi hordu haurdr felldr at iaurdu hann hefir atta vnnit unnr ok fimm at gunni 4 helldr nam grimra galldra galldr ramliga at hallda munde ei bitra brannda brannz ellegar stannda. 8
17 ( <i>Hörðr</i> ). Mier lizt malma snerru meidr sæ er ferdar beidir hrygdar fullann huergi bregdazt 4 hann at njosnar manni kanna brennu skylld e j burtu hranna balldr sia komazt alldri ef eydir ælms þui rede 8 omeiddr sæ er sliks beidde.	19. Þu hefir hingat j seinzta sinni feigum fottum folld spornada 4 þer mun rett adr raudull skini hardr inndrìdi heiptir giallda. 8

## 3. Af Bárðarsaga Snæfellsáss.

1 ( <i>Helga</i> ). Sæl verag ef siä mættag adalþegns höla 4 og ondverdt nes	Heydarkollu ok hreggnasa Drytvijk og møl fyrer dyrum föstru. 8
---	---

17. *Isl. s. II, 98—99. — Jan. J. 273.*

4 manni: *i udg. 1847 betegnet som skrivefejl: njósнар kanna: njósnir kanni J. Þ.*

18. *Isl. s. II, 108.*

4 unnr: *sål. hdskr.; unnz læses i udg. 1847.* 5 brannz: brandr J. Þ.

19. *Isl. s. II, 109.*

2 seinzta: *hinsta udg. 1847.*

[B.] 1. *Bárð. 486, l. 4 (fra nes) —s også i 564 a. hvoraf 486 er af-skr., 158, 165 g. — Bárðars. 9—10.*

<p>2 (<i>Helga</i>). Braut vilec                            bradla leita          brestr <i>eigi</i> strid i flæstu          mer <i>firi</i> menia ryri          4 <i>munec</i> dáliga kálaz          þui ek audspenni wnnag          alteitum sefa heitum          sorg ma ek sízt þui byrgia          8 sít ek ein trega greinum.</p> <p>3 (<i>Hetta</i>). Roa skaltu fiáll                                            firdar          fram ái lög stirdan          þar mun gaur glitta          4 ef þu villt grims mid hitta          þar skaltu þo ligia          þor er wis til friggjar</p>	<p>roe norpr en nefskammi          nesid j hiuk huami. 8</p> <p>4 (<i>Hetta</i>). Wt reri einn ái                                            bati          Ingialldr .j. skinn felldi          tyndi átian ónglum          jngialldr .j. skinn felldi 4          ok fertugu færi          jngialldr .j. skinn felldi          aptr komi alldri sidan          jngialldr .j. skinnfelldi. 8</p> <p>5 (<i>Þórir</i>). Troll var torfär-                                            kolla          travtt er hun lavs frä knavs-                                            vmm</p>
--	--

<sup>1</sup> verag: vær eg 158; uæra eg 165.      <sup>2</sup> ef: eg *tf.* 165.      mættag:  
 nædi 158, 165. *Efter l.* <sup>2</sup> *tf.* 158, 165: Biorfell oc (Bur-165) bala | barda (bada  
 165) loon dranga; *l.* <sup>3-4</sup> *ul.* 158).      <sup>7</sup> Drytvijk .og: Dritvijkur 158, 165.  
<sup>8</sup> föstru: fostra 158, 165.

2. *Bárð.* 564 a, 158, 165 g. -- *Bárðars.* 13-14. — K. G. *Eft. skr.* II, 222.

<sup>1</sup> vil: mun 165.      <sup>2</sup> eigi: *ul.* 165.      <sup>3</sup> mer: meir 158, 165.      <sup>4</sup>  
 kálaz: kallast 165.      <sup>5</sup> þui ek: þviat 165.      wnnag: aunguann 165.      <sup>6</sup>  
 -teitum: -nijtum 158.      heitum: huijtumm 158.      <sup>8</sup> *forvansket* 165.

3. *Bárð.* 564 a, 158, 165 g. — *Bárðars.* 15.

<sup>1</sup> firdar: fiardar 165.      <sup>3</sup> gaur: gra 165.      glitta: gletta 158.      <sup>4</sup>  
 þu villt: villtu *efter* mid 165.      <sup>5</sup> þo: þa 158, 165.      <sup>6</sup> wis til: vinn  
 165.      <sup>7</sup> norpr: ioffur 165.      nef-: *ul.* 165.      <sup>8</sup> *beg. i* 165 med framm.  
<sup>5</sup> hiuk: hrak 158, 165.

4. *Bárð.* 564 a, 162 F—M, 158, 165 g. -- *Bárðars.* 16.

<sup>1</sup> reri: rauri 162.      <sup>7</sup> aptr...alldri: *omv.* 165.      komi: kom 162,  
 158, 165.

5. *Bárð.* 486, 162 F—M, 158, 165 g. — *Bárðars.* 17.

<sup>1</sup> var: er 165.      torfär: treffla 165.      <sup>2</sup> knavsvmm: *med h* 162.      <sup>3</sup> leid:

hun gieck leid sem eg liöda      hrigg spennijng dag þenna  
 4 lotin um eistri botna      misti troll hid travsta  
 hugdag heimsku flagdi      tyr enn ek beigdi svijra. 8

## 4. Af Þórdar saga hreðu.

1—11 tillagte Þórðr selv.

1. Eg segi wig þau er wogu      adr willdu þeir ollu  
 wirdendr þrimu girdis      eitr þueings bana veita  
 klyppr raud brand j blode      brandz með benia wöndum  
 4 byrr silldar gunnhilldar      brudr mier vidr kærutz. 8  
 þa fell hialms j höllu  
 hlaut klyppr bana af gauti  
 þar wo eg þolla fiora  
 8 þrenna lax með saxi.

2. Tuo let eg fafnis fitiar  
 falla þar til jardar  
 yta leifnis lautar  
 4 lind fagr wita kindar

3. Fatt kann eg fleiygi hrotta  
 feygring vm þat segia  
 adr willde sa öllu  
 osæma gna liosu 4  
 því ward eg bradr at brude  
 blackrenner nam spenna  
 wogs svo willde eigi  
 warr unna þess suarra. 8

lied 162.      4 eistri: eik til 158.      5 hugdag: hugda ek 162, 158, 165.  
 6 spennijng: spennande 165.      8 beigdi: bauge 162; trad 158 (beygda 165).

[Þ.] 1. Þórð. 471 (her er v. også skr. nederst på s. 5, men teksten er ganske ens), 551 dβ, 152, 586. — Þórð. 7.

1 wogu: uoru 152.      2 wird-: uijd- 152.      4 byrr: bur de øvrr.; burs udg. 1848.      8 þrenna: þenna(?) 586; þremia 551, 152.

2. Þórð. 471, 139 (afskr. af 551 dβ), 152, 586. Sth. 8, 4<sup>o</sup> mbr. jfr. 554 hβ. — Þórð. 22. — K. G. Nj. II, 87—88, 620—21 (her J. Þork. tolkn.)

2 jardar: vallar 554.      3 yta: ytar 586.      7 brandz: brandr 8; banndz 139, 152.      8 vidr: uari(?) 152; vidir 139.

3. Þórð. 471, 139, 152, Sth. 8. — Þórð. 30.

1 Fatt: Gratt 139.      kann eg: kannig 152.      2 feygring: utydel. skr. 8; feygrijngs 152.      vm þat: vm og et þar bogstaver, som det synes, udstregede 139.      þat: uo ee 152.      4 liosu: liosa de øvrr.      7 wogs: wagur 139, 152.      svo: enn 152.      8 warr: wær 152.      þess suarra: biargs dara 139, 152; blikis udg. 1848.

4. Veit eg at eptir yte  
orm reita munu leita  
frændr ok wilia wændis  
4 wopn dogga mic hogua  
eigi weit þo jtra  
egg reiddi fram skeggi  
rikr huort eg renn fra leiki  
8 reinar elldz firi einum.

5. Eigi skal eg firi ytum flya  
vnda loks at þessum funde  
gegnir skulu þat fyrdar  
fregna  
4 fræda bals a þessum halse  
helldr ætla eg hialmi falldinn  
hrotta saung at fremia  
laungum  
eike kiols þo ath mier sæke  
8 ytar sex at wopna messu.

6. Hada eg wist j widu  
wazskarde sokn harda  
þvi leit eg fiora fiorfe  
fleins synendr tyna 4  
enn jndride vnninn  
itr vard j byr rijtar  
þeim gaf eg lif er leifa  
lad dyre kann styra. 8

7. Fellu j fleina skaullu  
fimtán vidir manna  
lenda leppnis grundar  
lungs baru en .vij. sarir 4  
þar wo eg .vj. enn eg  
særda  
sigr hnugna þar duggu  
Auzur het sa yta  
elldz brandz þrumu sanda. 8

4. Þórð. 471, 139, 152, Sth. 8. — Þórð. 30—31.  
2 reita: reitar 139, 152; reitz 8. 3 wilia: vilian 139. wændis:  
uendi *udg.* 1848. 4 dogga: doggvar 139, 152. 6 reiddi: reidi 139.  
8; reidr 152. 5 reinar elldz: ij. rijnar elldi 152.

5. Þórð. 471, 139, 152, Sth. 8. — Þórð. 32. — *K. G. Eft. skr. II, 234.*  
2 loks: langs 139; logs 152. at: a *de øvrr.* 3 gegnir: giegnum  
139. 4 fræda: flæda 152. halse: holl *tf.* 152. 5 falldinn: fallinn  
152; falldaz 139. 6 hrotta: hart a 139. 7 kiols: kraks 139; kroks  
8 (*men ok er vist rettet til s. 1?*). 8 sex: sess 139

6. Þórð. 471, 139, 152, Sth. 8. — Þórð. 34—35. — *K. G. Nj. II, 222.*  
3 þvi: þar *de øvrr.* leit: let 139, 152. 4 synendr: syne tidar  
(*forskr.*) 139; sýnanda *K. G.* 6 rijtar: vyrdar 139.

7. Þórð. 471, 139, 152, Sth. 8. — Þórð. 40.  
2 manna: mána *udg.* 1848. 3 leppnis: lepnis 152. 5 eg(2): ul.  
139, 152. 6 duggu: dugir 139. 8 elldz: elld 152. 139. braudz: baus  
139. sanda: sandar 152.

8. Tolf willdu mier molldar  
meidendr bana seida  
weita wafdra brauta  
4 wann eg þeim skada  
sannan  
senda eg .vij. með skunda  
sækendr wopna lækiar  
allz til jtrar hallar  
8 odins með bryngloda.

9. Enn hefi eg sex hinn  
suinna  
suellr modr af því þolla  
golldit galga walldi  
4 gullbaugs jördu drauga  
grund let eg auzur aundu  
orms syna þar tyna  
lundr war hann sons hinn  
.vij.  
8 ladfellz weginna þolla.

10. Kost geri eg þier a  
þessu  
þar er þu eggjar mic  
Skeggi  
at eg skunda vt vndir  
egg franan hiðrr seggia 4  
ef færa mic fura  
festendr þangat hesta  
ygx er auzur vogum  
af rendan fegins hendi. 8

11. Nuer þier rad at rioda  
rikr egg a mier Skeggi  
ef þu styrir huart eg heyri  
helldr þa tekr at kuellda 4  
ok minnumzt svo manna  
mord eggjande tueggia  
þeira er þundar sessa  
þier nanna vo eg manna. 8

8. Þórð. 471, 139, 152, Sth. 8. — Þórð. 42.

2 seida: seidar 152. 5 .vij.: .vj. 139. 7 allz: ellz 139, 152. 8 gloda: glodu 139, 152.

9. Þórð. 471, 139, 152, Sth. 8. — Þórð. 46.

2 því: þier 152. þolla: þella 139, 152. 4 jördu: jöru *udg.* 1848. 6 orms syna: arms synar 139, 152. 7 sons: lons 139, 152. 8 lad-: sand- 8. -fellz: fellr 152; pellr 139. þolla: þella 139; þellar 152.

10. Þórð. 471, 139, 152, Sth. 8. — Þórð. 47. — K. G. Nj. II. 415—18, 973.

3 skunda: skundi 152. vt: ul. 152. 7 ygx: vox 8. 8 rendan: rendr 8; rendum 152.

11. Þórð. 471, 139, 152, Sth. 8. — Þórð. 48.

3 þu: ul. 152. 4 helldr: helldat 152; ek *tf.* 139, 152. kuellda: kuelldast 139; kuelldar 152. 5 minnumzt: minnust 139; minnizt 152. 8 nanna: nana 139, 152 (æ).

12 ( <i>Ásbjörn</i> ). Læt eg j hug mier huita hart mot er nu spiota lind þarf eg lids þins frende 4 legfarms coma skeggi	eigi renn eg því at innan eg minnumzt guar tuinna hórd mun vorn su er vordum vit frændr saman litnir. 8
---	---

## 5. Af Fóstbræðrasaga.

Hræddr uar hinn er meiddi hior alldregi suiptir tiallda skulfu sidan skips i alfui 4 skiotlyndum medal hárs ok fota	bade tennr bæin ok ædar brann uitzskunnar huerfui þannueg firnna hart sem elldr a árnui æsla mikil uar þessi hræzsla. 8
---	---

## 6. Af Krókarefssaga.

Alle 3 af Krókarefr.

1. Mier baud mætan furar makeids jdag breidann trautt var þat tækt j sættir 4 tinir knif ok bryni orms mærar hefig órum unda nadrs ur mundum	hiarta stig a hueigi hann ok vegit kannat. 8 2. Rodin var randar gydia rad knydizt dag þenna fyr sveigi hio eg fægann
---	---

12. Þórð. 471, 139, 152, Sth 8. — Þórð. 53—54.

<sup>1</sup> Læt: Leit 139.      <sup>2</sup> nu: þath 152.      <sup>3</sup> lind: linz 152; littz 139.  
<sup>4</sup> -farms coma: -fara 152; farins skr. 8.      <sup>6</sup> minnumzt: minmust 139.      <sup>7</sup>  
hórd: hraud 139; hraudin 152.

[F.] *Fbr*, *Flat* (sp. 420), *pap.-afskrr.* — *Flat II*, 211. — *K. G. Nj. II*, 854, 860.

<sup>1</sup> Hræddr: mjok *tf. pap.*

[K.] 1. *Krók.* 471, 586. — *Krók.* 7—8.

<sup>1</sup> furar: fura *udg.* 1883.      <sup>2</sup> makeids: máskeiðs *ligel.*      <sup>4</sup> tinir:  
tyner 586 (*y rett. fra i*).      knif: hniifr 586.      <sup>6</sup> nadrs: nadri *udg.* 1883.  
mundum: iadri 586.      <sup>7</sup> stig a: stinga 586.      <sup>8</sup> vegit: ueger at 586.  
kannat: kanna 586.

2. *Krók.* 471, 586 (*l. 1—5 tel, men næsten helt ulæsel.*). — *Krók.* 12.

<p>4 flíods j geilis blode nu tel eg hefnt enn hrafn heitr fangadizt sueíti getíð verðr slíks fíri snotrum 8 seggíum hðgs ok tueggia.</p>	<p>þat er líkínde at ríke reyndr j rðskum hðndum rad vort hafa badum 4 fyr get eg híns enn híorfa hliom heidír mic veide hugðr mun hroðr at brogdum hríngbætandi mæti. 8</p>
<p>3. Þíckízt þremía stðckuír</p>	

### 7. Af Víglundarsaga.

<p>1 (<i>Olof</i>). Veit ec at gull-   hríngs gætír gladr kuedr betr enn adrír sa mun hliomr j heime 4 hlauck landa míer granda eingí er hírdír hringa húitr suo at ec tíl líta eínúm uan ec eida 8 ann ec uel híortúm manne.</p>	<p>sízt er mal úíner mínír fíri marbackann suckv 4 leidr er mer síofar sortí ok sugannði bara helldr gíordí mer hardan harm j unna farmí. 8</p>
<p>2 (<i>Ketíl</i>r). Eígí ma ek æ ægí ogratannði líta</p>	<p>3 (<i>Vígl</i>). Aungre skal eg   þo ungre unna sílke gunní en suo at ytar fínne annare enn þíer suanní 4</p>

<sup>2</sup> knydízt: kennízt *pap.-afskrr.*  
flíods: flods 586.

<sup>3</sup> fægann: frægan 586, 8. 4

3. *Krók.* 471, 586. — *Krók.* 29.

<sup>1</sup> þremía: þeinga 586.                   <sup>6</sup> hliom: holms 586.

[V.] 1. *Vígl.* 510, 160, *jfr.* 511. — *Vígl.* 54.

<sup>1</sup> at: *over l.* 510.                   <sup>3</sup> sa: síä 511.                   <sup>4</sup> hlauck: hauk 160 (511).  
<sup>5</sup> er: enn 160.                   hírdír: hístír 160.                   <sup>6</sup> húitr suo: *omv.* 160.                   tíl: tek  
511.                   <sup>7</sup> eínúm: odrum 160 (511).                   eida: eid vinnu 160.

2. *Vígl.* 551, 160. — *Vígl.* 64.

<sup>1</sup> Eígí: Alldrei 160.                   ægí: ægínn 160.                   <sup>3</sup> sízt er: fyrst ad 160.  
<sup>4</sup> backann: bakka 160.                   <sup>5</sup> síofar: síoar 160.

3. *Vígl.* 551, 160. — *Vígl.* 66–68.

<p>frid mun þu ord <i>ok</i> eida  ar þa er fyrri uoru  hlauck þo at spreytin spracki  8 spilli vor æ mille.</p> <p>4 (<i>Vígl.</i>). Trudi mal þings  meidir</p> <p>marg gloda þier troda  hugda ec sizt at hefði  4 hringlestir þic festa  eigi tiadu eidar  oss ne margir kossar  seint er kuenna ged kanna  8 kona sleit uid mic heitum.</p> <p>5 (<i>Vígl.</i>). Þola mun ec elld  sem adrir</p> <p>þo egguidr áá mic leggi  rad eru þunglig þrudar</p>	<p>þann sem madr ann edr  annar 4</p> <p>hinn þice mier minne  ef menbrennir þic spennir  jdinn axlar meidum  annar en ec þic suane. 8</p> <p>6 (<i>Vígl.</i>). Mær nem þu  minar visur  mun fðgr ef þu uillt kunna  þær munu þier at gafne  þornn grund koma stundum 4  en ef itruzt uerdr uti  ey gerdr liten freyia  þa muntv min en miofa  minnaz hueriv sine. 8</p> <p>7 (<i>Vígl.</i>). Stodu uit tuau j  tuni</p>
--	--

<sup>1</sup> þo: so 160.      <sup>6</sup> ar: ðr 160.      fyrri: fyrr 160.      <sup>7</sup> spreytin  
spracki: sprette sprakkann 160.      <sup>8</sup> æ: j 160.

4. *Vígl.* 510, 551, 160. — *Vígl.* 70—71.

<sup>1</sup> mal: malms 551.      <sup>2</sup> marg: mar 551, 160.      <sup>3</sup> at: ed 551.      <sup>4</sup>  
hring-: hug- 160.      <sup>5</sup> eigi: ekki 160.      <sup>6</sup> ne: eda 551, 160.      <sup>7</sup> ged:  
giðd 160.      <sup>8</sup> heitum: heitinn 160.

5. *Vígl.* 510, 551, 160. — *Vígl.* 71.

<sup>1</sup> adrir: annar 551, 160.      <sup>2</sup> þo: þott 551; þat 160.      egguidr: egg-  
indr 160.      leggi: leggur 160.      <sup>4</sup> ann: ul. 551, 160.      <sup>5</sup> minne: meire  
160.      <sup>6</sup> men: mann 160.      brennir: brekku *pap.-afskr.*      spennir: skal  
spenna 551.      <sup>7</sup> jdinn: rennir 160.

6. *Vígl.* 510, 551, 160. — *Vígl.* 77.

<sup>3</sup> gafne: gamni 551, 160.      <sup>4</sup> koma: verda 551, 160.      <sup>5</sup> en: ul.  
160.      itruzt: jtr 160.      <sup>6</sup> ey gerdr: eigendr 160.      <sup>7</sup> min—miofa:  
mann hinn mioa 160.

7. *Vígl.* 510, 551, 160. — *Vígl.* 77.



sol gengr sid undir mula  
 4 slikt langar mic þangat  
 fioll eru mier þeck af þöllu  
 þri er ec hliodr valin troda  
 uif æ ec uæntz at leyfa  
 8 ualgrunder þar sitr undir.

12 (*Vígl.*). Ketilridr bad ei  
 kvida  
 karlmann j far sniallre  
 vngan þott öldur gange  
 4 jafnn hatt skeidar stafne  
 en er æ ord at minnazt  
 verum hraustir nu trauste  
 uerd ec af harmi hördum  
 8 hridlundr ketelridar.

13 (*Ketilr.*). Kenne ec vig-  
 lund uænann

vonar eldz at kueldi  
 finn ec at fund minn girnizt  
 flaustra eims ok trausta 4  
 gipt er gull hlads þotta  
 granduaxenn nu manne  
 ei mun eldri finnaz  
 annar þeim j heime. 8

14 (*Vígl.*). Leit ec alldri auga  
 orma setr til betra  
 ec lyg at þier eigi  
 audar bil at uilia 4  
 þess skal ec hals fra herdum  
 hratt bida af þeim snida  
 angr hlaut ec æds af spængu  
 args karls er þa fadmar. 8

15 (*Trausti.*). Þit munut  
 brendra bæga

1 Liost-: Lyst- 160. 2 yfir: um *tf.* 510 i margen, *ul.* 551, 160. 5  
 þöllu: þellu 551. 7 uæntz: vænstz 551: vænt 160.

12. *Vígl.* 510, 551, 160. — *Vígl.* 83.

3 öldur: elldr 160. gange: geinge 160. 4 lyder i 160: vtar iafn-  
 halt skutumm. skeidar: skut 551. 6 nu: vid 160. 8 hridlundr:  
 hridlyndrar 551; hardlyndr 160.

13. *Vígl.* 510, 551, 160. — *Vígl.* 84.

2 vonar: vodar 551. 3 finn ec: fyrr er 160; fir enn 551; firn *udg.*  
 4 eims: eins 551. trausta: *el.* trauste 510; trausti 551. 6 grand-:  
 grunn- 551, 160. nu: mier 160. 7 ei: æ 551; enn 160. eldri: engi  
 (-nn) 551, 160. 8 annar: elldri 551, 160.

14. *Vígl.* 510, 551, 160. — *Vígl.* 85.

1 forskr. 160. 2 orma: orm 551. setr: setrs 551. 4 at uilia:  
 sikt vid (*ul.* 160) skildvm 551, 160. 5 þess: þann 160. ec: i margen  
 510; *ul.* 160. fra: af 551, 160. 6 hratt: hart 551. hratt bida: huit  
 baug 160; bidag *skr.* 551. af: *ul.* 551. 7 forskr. 160. 8 ligel.

15. *Vígl.* 510, 551, 160. — *Vígl.* 85.

briotr alldri niotazt	17 ( <i>Vígl.</i> ). Mig hefir mundar
ef þu gædingr godum	jokla
4 grandar fofnis landa	malm huit numit ritar
ahlap munu eigi	strangr j storma bing
einhlit vera ritar	stravmr mic kona flaume 4
taca skulum rett til rada	alldri gengr hin unga
8 ran frodlundr brodir.	eik þott uid mic leike
	flíod hygg ec at kuell kunne
16 ( <i>Trausti</i> ). Mundu mey	kona þin ur hug mínum. 8
þa er grandar	
minn uinr gledi þinne	18 ( <i>Ketilr.</i> ). Þoka mundir
littu hier fremdar flytte	þu þundar
4 feigin litr giorir segia	þine tóflu hinn gefli
skulo hraustligir silkis	rad eru tiallda trodu
skord þo at þier hafi ordit	teitr at ódrum reite. 4
ein at yndis teine	( <i>Bóndi</i> ). Enn er mot snuenn
8 upp kast um þat latta.	manne

1 munut: munit 551. 2 alldri: alldrigi 551; l. lyder i 160: botar alldrei niota. 3 gædingr: gædinge 160. 5 lyder i 160: ahlaupum nu eigi. 6 -lundr: -ligra 160; -ligar 551.

16. *Vígl.* 510, 551, 160. — *Vígl.* 86.

1 Mundu: Mun þu 551, 160. er: ul. 160. 2 gledi: konu 160. 3 littu: litv 551; lit 160. fremdar: ferdar 160. 4 flytte: flyti 551, 160. feigin: feiganz 160. 5 lyder i 160: skalk attu skrautlegs silke: hraustligs skr. 551. 6 at: ed 551. þo at þier: þott þetta 160. 7 teine: tuni 160. 8 kast: skatt 551, 160. þat: mig 160.

17. *Vígl.* 510, 551, 160. — *Vígl.* 86—87.

2 malm: mal 551; miall 160. ritar: allan 160; annam 551. 3 strangr: streingr 160. storma: stiornar 551, 160. 4 kona: kom a 160; kōa 551. 6 þott: þo ed 551; þo 160. 7 hygg ec: hyggur 160. at: ed 551. kuell: kuoll 551; kel 160. kunne: knude 160. 8 kona: koma i margen 510; l. forvansket 160.

18. *Vígl.* 510, 551, 160. — *Vígl.* 87.

2 lyder i 160: þin er telling af alle. gefli: gíofli 551. 3 eru: er 160. 4 at: af 551, 160. 6 dag: hug 160. 7 sinum: þinum 551. ma nema: matte vid 160. 8 mier: þier 551, 160. giallda: giallde 160.





## 9. Af et digt om Olaf Tryggvason.

- |   |   |
|---|---|
| <p>1. . . . .ok segdi. . . .<br/>         old lofar odling milldan<br/>         opt ok þriu a lopti.</p> <p>2. . . . .or grundu. . . .<br/>         kendi þengill þrenda<br/>         þreksniallr vm. . . . alla<br/>         4 milldr þa er heidri helldv<br/>         hvartveggia trv seggivm.</p> <p>3. For i braut a baru<br/>         haug lestir a hesti<br/>         oc. . . . .<br/>         4 beckiar herreckir<br/>         satt var at seggium þotti<br/>         saz þengils spor engi<br/>         opt sæiz olafs gipta<br/>         8 iofurs ferd kynivm uerda.</p> <p>4. Valldr nam vigs a kuelli<br/>         vitr vm kong at sitia</p> | <p>þa la hoskr i hvilv<br/>         hilldingr i lyptingv 4<br/>         sva at skiolldvngr skylldit<br/>         skopptum gladr af nadri<br/>         þess at þorkell vissit<br/>         þrekstrangr mega ganga. 8</p> <p>5. Vard ei varr fyrr suerda<br/>         ualldr en steypd var halldri<br/>         haugs of byriar faxa<br/>         braut a sildar lautir 4<br/>         þar var i lund af landi<br/>         lastvarr kominn harri<br/>         seggr gialtþv sonr kuad<br/>         trygua<br/>         summr forvitnj þinnar. 8</p> <p>6. Vpp dro hilmir heppinn<br/>         hvgstrangr æ orm langan<br/>         max sa er mentir kvnni<br/>         mest af sio i fest. 4</p> |
|---|---|

*Findes alle skrevne i marginen i AM 61 fol. bl. 69b, 71a, 72a, måske med samme hånd som selve hdskr.; de er vanskelige at læse på grund af den fine skrift og fordi denne tilmed undertiden er udvisket. — De er udg. i Småstykker s. 114—26.*

1. <sub>1</sub> ok: det første læselige ord. segdi el. legdi. <sub>3</sub> þriu: utydel. ligesom det følg., men sikkert.

2. <sub>3</sub> vm: utydel.; herefter følger et par utydel. bogstaver med forkortelsestegn over: dp? <sub>4</sub> heidri: el. heidni? <sub>5</sub> tveggia: meget utydeligt. trv: ligel.

3. <sub>3</sub> oc: usikkert; resten af l. ulæsel. <sub>7</sub> opt sæiz: usikkert. olafs: først skr. odl (o: odlings), men rettet til ol- gipta: el. gipta?

4. <sub>6</sub> skopptvm: o tf. o. l.

vist hefir voknat næsta	godr skiolldvngr þiodar
uændr dyrdill þin frendi	skinn ok skrudi hennar
yngvi odrum kongum	skeml var alt af salti
8 af lagdr fara sagdi.	gladr tok gramr æ klædi

7. Gekk at gvduefs	.....
skickiv	.....

## 10. Løse vers.

1. Mfzkbr bbð mfntzr	leðrs kalla þik cesarem aller
mætrbr sb fr fbgkætr	magister ertu maks ok leista
hlkptr ffk k xkð hrzgg brpt	margsvinnvr ertu dvx firi
4 hbsætrs xptr nætr	skinnvm. 8
krbpti xbr pk kpux sxkptr	
kbxði var hann þess trbxðr	3 (norsk?). Lógmaðr skylldi
slik gkprbz mbl mkp	ravskr ok rettr
8 mærdbr k skbxp færð.	rettligr er þat lógmanz stetr
	sa mun þikkia lyðnum lettr
	er lógin segir þa er hann er
2. Pater ertv ok princeps	frætrr 4
feitte	
percussus ertu suartra pvssa	Moyses kvnmi lógmals list
rex heitir þv lifra liosa	lengi talaði hann við krist
4 latprvðr ertu dompnus hvða	trautt fær laganna mannfolk
preses ertu ok lvfðvngr	míst
lysis	mínn guð fai oss himna vist. 8

6. <sup>4</sup> fest.: et hul har bortrevet det sidste i. <sup>7</sup> yngvi: læser jeg nu for yngri. <sup>8</sup> er usikker; skåret af bladets nederste kant.

7. <sup>5</sup> klædi: resten bortskåren.

[L. v.] 1. Findes i 732 b (s. 16) i margen, skr. tidlig i 14. årh.; skr. med lönskrift, således at der i steden for en vokal sættes den i alfabetet følgende konsonant. — Småstykker 187, 191—92.

2. Findes i 732 b (s. 16 nederst). — Småstykker 188, 194.

<sup>2</sup> percussus: skal sikkert være procossul. <sup>5</sup> preses: skr. press-, men s(2) er underprikket. <sup>8</sup> marg-: r tf. o. l.

3. Gml. kgl. saml. 3260, 4<sup>o</sup>. — Ngl. IV. 400.



5. Oss þunngliga þronngd-  
um  
þu hlíf konungr vifa  
traust .afua menn eð mesta  
4 mér gðfugh af þer kèruz  
dragþu til drottins þýgda  
drottning heims ok gotna  
...n l. . fra illu  
8 aptr med þinum krapti.
6. Lýtr mariu mètri  
mátt hennar gud uðttar  
dýrd ðll. . . . hirdar  
4 hiord ok folk a iðrdu.  
Blid ok blezuð modir  
blome heilagra doma  
dugir himna g. . gumnum  
8 gerfallra ma hon kallaz.
7. Iesum geým suo at  
geystar  
guds ord megim fordaz  
kualar þinnar ver þrèlar
- þriðhrodegrar módur 4  
vaktadu varar sektir  
verdlaust ok gef trausta  
h. . . .gr krístr í hèstri  
himins dýrd glede fýrdum. 8
8. Sèl ok hárdla heilug  
heýr maría varar  
bènir . . .gna þínu  
bót ok sýnda liotra 4  
hòll taktu í frið fullan  
fliott miskunnar drottins  
af g.ýpuztu glèpa  
grannde vorar anndir. 8
9. Skinn med sèlu sannre  
sannfrett er þat manna  
hialpar vðn ok hreinum  
hèst lif gude eð nèsta 4  
Lýtr ðll verulld itri  
yfir þioð konungs modur  
verd er drottning dýrdar  
dèmd til efri sèmdar. 8

5. <sub>3</sub> .afua: hafua afskr. <sub>7</sub> . . . .n: ðll (el. all) afskr. (i marg. „allan lýð“?). <sub>1</sub> . . : der ses endnu v o : ý og den øverste del af d.

6. <sub>3</sub> ðll: ll beskad.; allh. . . afskr. <sub>7</sub> himna: gud tf. afskr.; af g ses endnu rester.

7. <sub>5</sub> vaktadu: a(2) beskad. <sub>7</sub> h. . . .gr: heilagr afskr., dog med prikker under.

8. <sub>3</sub> bènir: è utydel. . . .gna: bragna afskr. (b underpr.). <sub>7</sub> af: a beskad. g.yp-: af y ses kun en streg og aksenten; greyp- afskr.

9. <sub>1</sub> sannre: tf. i randen. <sub>4</sub> hést: st utydel.

10. <sub>6</sub> guds: d beskad. vel: v utydel. <sub>7</sub> brunn. . . : brunnr afskr.

10. Buid astum ker kosta . . . nenn gefr henne 4  
 konungs ertu glést eð hesta Lofar þa er öllum er efri.  
 smídat bezt ok þéde
- 4 býrstallz með list allre 13. Hrein fylld maria millde  
 þadan flaut ilmr at ýtum miuk annduarpa . . .  
 allr guds ok vel fallenn . . . n lýdr a lade  
 brunnn . . . a er beztr at lífs veqr gumnar feqrir 4  
 sönnu dóggua þu drottning seggia  
 8 bóðez eilifrar heilsu. daduis paradisar  
 . . . . . eps at geýma  
 gamals þott diöflar hamle. 8
11. Heil þu er hialpar salum  
 heims prýde ok líf be . . a 14. Þu reiknaz lasta lækniss  
 dýrd himneskrar hirdar lamed eigi með hamre  
 4 heið skirt . . . deiless höfut must . . . s hesta  
 þu ert maklegaz miclu hialpremmdar skýnsemdar 4  
 miskunnar ker funnet þar nam þiodar styrir  
 . . . . . hialp ok sèla þýdr manndome skryða  
 8 hrein m . . gude einum. gudd . . sinn ok sammde  
 ser brudhuilu skera. 8
12. Hlaut maria mêtan 15. Hreinn fremr sigre  
 minn grèdara at f. da sönnum  
 hátt ferr dýrð su er drott . . .

a: foran a ses den øverste top af s; sa afskr. beztr: e utydel. 8  
 bóðez: -ez. noget utydel. og meget småt.

11. 2 be . . a: beima afskr. 4 skirt: skirt . . . ar afskr.; jfr. Rd.  
 6 funnit: it utydel.; funnet afskr. 7 . . . . .: h . . . (dog underpr.) afskr.

12. 3 drott . . .: drottinn afskr. 4 . . . nenn: nennenn afskr.

13. 1 Hrein: Først er Heil skr. i teksten, men det er udstr. og ordet skr. i marg. 2 uarpa: a(2) utydel. 3 . . n: til þin afskr. og Rd.  
 4 feqrir: feqnir Rd. 8 hamle: tf. i margen með lar foran. d. v. s. slutningen af diof, hvortil der ikke var plads i linjen.

14. 1 lækniss: i synes skr. o. l.

15. 4 treystir: treysti afskr., ikke rigt.

sol styrir meý dýra	lífs auðxt ok leyfdan	
uist er lýdr af löstum	l. . . . . blom..	8
4 leyrstr sa er henni treyst[ir]		
Blid ok blezud modir.	18. Lioss .e.. rødla ræserr	
	rausn magnar gieð bragna	
16. Við.. fennriss ok flédar	dadir fremr drottins modir	
fyrri merkía spyria	þar er alldri skyggir	4
mer . . . .iu harre	Lýtr ðll verolld itri.	
4 hatt fadmande sátta		
þviat fylling ens fulla	19. Fagna þu fullrar tignar	
fridar af þinum idrum	fagrt blom í mandome	
sýndir þu geisla grunn...	upprisannde rósar	
8 . . .d ok mann borenn	ríod listugum kristi	4
	fagnadu jesus eignaz	
sannann.	astar límr til hinna	
	stigh þinn gèzku gnóga	
17. Fagna þu mér af megne	góð.. . . . . moder.	8
..skunnar full. . . . .		
dýr gaztu oss af . . . .		
4 . . . gods ok bænrí frodv	20. Fagnadu millde megnud	
fagnadu .ðrd þviat vorden	modir allz ens goda	
alfriafuðan . . . . hafan	son þinn sinum monnum	

16. <sub>1</sub> Linjens beg. ulæselig; Vidir afskr. <sub>3</sub> . . . .iu: hyggju afskr.  
<sub>7</sub> geisla: el. geisle? grunn...: grundar afskr.

17. <sub>2</sub> ..sk-: misk- afskr. <sub>2—3</sub> slutn. ulæselig. fullrunnum afskr. (l. <sub>2</sub>); fullrunnin Rd. og orde (l. <sub>3</sub>). <sub>4</sub> . . . : ord (underpr.) afskr.  
 bænrí: noget utydel., og lign. bñ; barth afskr. og Rd. frodv: el. frodar? forðum afskr.; frodan Rd. <sub>5</sub> .ðrd: iord afskr. <sub>6</sub> -friafudan: au utydel.; ar afskr.. herefter synes der at stå . .ft, men dette overfylder linjen; feck tf. afskr.; fíct Rd. <sub>8</sub> foran blom er nogle bogstaver ulæsel. Afskr. læser ly (underpr.) . .do. .a blome; J. Sig. i margen: „leyndardóma?“; l. .d[ōm]a Rd.

18. <sub>1</sub> e. . : gefr afskr. (ef underpr.) og Rd. <sub>4</sub> þar er: skr. to gg, men første gg overstr.; herved er vistnok glemt det ord, l. har begyndt med o: dygg (dette skulde ifg. afskr. stå i margen; nu findes det ikke).

19. <sub>8</sub> god: herefter er der nogle bogstaver, der er utydelige og desuden nogle bortrevne; godir dyrdar afskr. (dy ses rester af) og Rd.

- 4 setr ðllum þik betri  
þinn br... a himnum  
hliod yfir allar þiodir  
frum tignuð mattu fagna  
8 fra mín lofe þínu.
21. Heitr glyggranz gætir  
góðr ueglegre modur  
sinni ser at vnna  
4 salt mal er þat sálum  
Lofar þa er ðllum er efri.
22. Vötrr ertu seggia séttir  
sannhrodigh guds modir  
létr þu eigi lýmskar mutur  
4 liugord af þer kuga  
en ef gagn þurfa þegnar  
þin vid nödsyn sína  
goðs vitniss berr þu gotnum  
8 greinir framm með einurd.
23. Heil ser þu milldra  
meyia  
millduz en þer villde  
fýlgia hugr .... elgum
- hírd ok hinna dyrdum 4  
hefr ek allzkonar illum  
afgerdum mic vafdan  
sönn kom þu salu minne  
... gnott i frid drottens. 8
24. Háss kanntu hiórtu at  
lýsa  
hreggranz konungr seggia  
...ttning dadum  
dagstallz verulld alla 4  
Blid ok blezud modir.
25. Brudr attu bez...  
uediu  
blið skylldazta viðá  
kristnir menn þat kunna  
konungs alldar með vallde 4  
ord þau ertu hardla he...ug  
heýraz þer i eýra  
sendi gud til grunndar  
Gabriel at með... 8
26. .... ia hërrí  
her f.nnen miskunnar

20. <sub>5</sub> bra...: brar (r(2) underpr.) hliomr afskr. og Rd.

22. <sub>8</sub> með: fork. tegnet næsten helt afr.

23. <sub>3</sub> hugr: minn tf. afskr. i margen som konj. og Rd. <sub>4</sub> er áben-  
bart forvansket. Afskr. læser hydr dyrdum (sál. også afskr., men um  
underpr.); um er beskad.

24. <sub>2</sub> seggia: el. mulig seggim? <sub>3</sub> ...ttning: drottning afskr.

25. <sub>1</sub> bez... uediu: bezta kvediu (ta underpr.) afskr. <sub>5</sub> he...ug:  
heilug afskr. (il underpr.). <sub>8</sub> með: meðli afskr. (li underpr.).

- guds full gez... all..  
 4 .. gnótt er.. drottinn  
 blezud ertu er birtiz  
 bót lífs framarr snotum  
 tignaz blezud ...gna  
 8 blom þins kuidar some.
27. Hárr gefr hialpir ....  
 heims ualldr kýne beima  
 ...tr ok miskun... mesta  
 4 megin teitum ... eitir  
 Lýtr ðll verulld itri.
28. Kaup veittu dýrt firi  
 drapu  
 drottningh himins ok gottna  
 hrodr ne.. höldar kuðiss  
 4 hef ek slém en lýk stefnum  
 þá. m. ut ór grðf grýttre  
 gaftu mér bragar stæri  
 blíndum biðrt at venda  
 8 braut ok stýrk.....
29. Bæn heyrdu maria mina  
 mals gnott ok biarg salum  
 miskunnar þarf ek þinnar  
 þ.. mér guði kærur 4  
 liðr at líosu kuði  
 lofi þínu vil ek ofra  
 skylldr em ek goðu at  
 giallda  
 gðfug prýdi þer ..fra. 8
30. Heil guðs haleit modir  
 ..... siofar stiarna  
 mér er millde stýrir  
 merkt iafnan þvi nafne 4  
 hlid kallaz þu ok hýlle  
 himinrikiss þer likaz  
 sèl ertu slikra mála  
 san..eikr ok dýg. manna. 8
31. Upp nam þu hialp med  
 höppum  
 háfa dýrd ok aue

26. <sup>1</sup> læser afskr.: Heil Maria (M underpr.) osv. <sup>7</sup> ...gna: bragna afskr. (bra underpr.).

27. <sup>1</sup> hialpir: ..or tf. Rd. (stórar). <sup>8</sup> ...tr: krístr afskr. (krí underpr.). ok: ær Rd. <sup>4</sup> ....: ..er (ir ovenover) .. afskr. (her Rd.).

28. <sup>3</sup> ne...: nemi afskr. (i underpr.). <sup>5</sup> læses i afskr.: þa o.. matt (ma underpr.); þá [ær] ..tt Rd. <sup>8</sup> ....: iþrautum afskr. (iþraut underpr.).

29. <sup>4</sup> þ...: þyd (d underpr.) afskr. <sup>8</sup> ..fra: iðfra afskr.

30. <sup>2</sup> áben plads i hdskr. <sup>6</sup> likaz: likar afskr. <sup>3</sup> Afskr. læser: sannleikr ok dygd (d(2) underpr.).

31. <sup>4</sup> kun..g..s: kunnig (ig underpr. og i marg. som alternativ: kunn af Gabriels). <sup>7</sup> at: et Rd. <sup>8</sup> f: fer afskr.

ást vör *ok* kær kristi  
 4 kunn..g..s munne  
 í fríde guds godum  
 grunnðvöllr ertu sprunnda  
 nafn skipptande at n...  
 8 .... f eua funnet.

32. Leýstu með frelsi föstu  
 frek bönnd af lýd sekium  
 bok... enda blinndum  
 4 ber framm lios at kiosa  
 braut rektu frægðar flýtir  
 fárs afgerdir varar  
 ýndiss rot en ytum  
 8 allz bið þu ..ds með kalle.

33. Sýn þic gèzku grvnnðar  
 guds ..... modur  
 þers er af þer .t visu

þar | er aller..... kærir ..ude se..hinum fríða fedr  
 lífs.....alla .. heste hóf..az iðfra  
 ..... helgum annda sønn...nn þinni  
 dyr..... Heil uertu drotning d...ar dyrd  
 vis gef..... vegr.....sigr.....truar liome  
 Styran..... ara.a..heilsa v....d frægðir *ok*  
 frels.....f er sy...dyrdar dad lífs *ok* uitrada sý  
 m...id *ok* hialp aum..... fýlling fríðar gnot...  
*ok* líkn ..ttá skvgsio hiart..... l vertu drottning dyrdar

þydr var borenn með prýde 4  
 blezud uðn *ok* bènir  
 ber skinande þinar  
 heilagr kristr í hesta  
 himins dýrd lofe fýrða. 8

34. Einkannleg.m. monnum  
 mest líknar þu fl.stum  
 allra manna í mille  
 miukuz ertu siukum 4  
 gðfug e...d du oss .....  
 greínar lífs *ok* hreína  
 lat oss af greypum glèpum  
 gude freystande leýsaz. 8

35—40. Ve.tu oss hè.. at  
 hitta  
 hreint líf konungr vífa  
 buðu veg bragna grèðerr  
 ..... gef .u oss arla  
 .. iðfra | itran krist at lita

32. 8 ..ds: ..ods (s *underpr.*) *afskr.*

33. 2 guds: *herefter har afskr.:* f.....a; fróðasta *Rd.*

34. 1 leg.m.: lega me.. *afskr.* 2 fl.st-: flest- *afskr. og Rd.* 5  
 e...d: eik geir (o over e og *tf.:* geimir?) *afskr. og Rd.* .....: miuka  
*afskr. og Rd.*

dag . . r . . sse. fa . . hei . . . rygg . . salna . . . ulld	
ok s . . la synda l.kn ok konungs iðfra. (40) Heil	
vertu drottning dýrdar	
dýrt skrin himinstýr . .	41. Heil vertu drottning
hátt rann höfud . . .g drott-	dýrdar
	doma vegr ok blomi
4 her tialld . .	skiðlldr varr skiol gott
þik fann bud ok breida	alldar
byg. hēstra .andygda	skérleikr dygd ok ęra 4
.....	hialpar st . . . ok stolp.

40. <sup>2</sup> stýr . . : styriss afskr. <sup>3</sup> . . .g: i den øvre marg. (i teksten et udstr. ord); borg afskr. <sup>4</sup> tialld . . . : tialldar(z) konungs all . . . afskr., jfr. Rd. <sup>6</sup> -dygda: herefter en <sup>3</sup>/<sub>4</sub> linje tom.

V. 35—40 ser således ud i afskr. i J. Sig.s sml.; ð er omb. med d og aksenter sløjfede, i klammer sættes underprikkede bogst.

35. Veittu oss hē . . . at hitta	heilsa v . . .ld (valld?) fręgd ok frelsi
hreint lif konungr vifa	f . .[d]r þeim er sy . . .a
budu veg bragna gręðerr	(fridr þeim er synda iðraz?)
brunn . . . . [mis]kunnar	
gef þu oss ar . . . . iðfra	38. [Heil] vertu drottning dyrdar
itra[n] krist at lita	dad lifs ok vit rada
þar er aller f[r]ið fullan	himins . . .id ok hialp au[mum]
fa[em] ver gude kęrir.	.....ra
	hð[l] guds fręgdar fylling
36. [G]ude se f . . . hinum frida	fridar gnott ok likn . .tta (otta?)
fedr lofs . . . . kuedia	skuggsio biartra . . . . .
. . . fðtt(ę?) olla e[n] hęste	.....
hðp(f?)p . . . . amaz iðfra	
.....nnu	39. Heil vertu drottning dyrdar
vannda[z] (d?) helgum annda	dagsbrun [lio]ss e[n] . . fagra
sðnn kð . . . .nnum	hę . . . . .
þeim dyr[d] . . . .k fyr skyrda.	.....traust . . . rygd
	salna huilld ok s[ę]lla
37. Heil uertu drottning d[yr]dar	synda [l] . . . ok . . .
dyrdvis gef lios f . . .um (fyrðum?)	.....
hðls . . . sę . . . vegr . . .ar	.....dr konungs iðfra.
sigr . . .m (blom?) truar liome	
styrkr . . . . .	40. Heil vertu drottning dyrdar
.....gata la . . . . .	osv.

41. <sup>2</sup> doma: afskr. læser domina; over m er der ganske vist et <sup>4</sup>



3. Er *svo* komit at ætla ec  
meira  
audlingr þier biarra röðla  
ítarligr er öllum ueitir  
4 yndis gnotg ef hafna  
syndum  
verd ec mier at öngu ordi  
einhlitr nema þid uilit beina  
sannr gud *ok* en sælsta  
modir  
8 syta mun ec *ok* idrazt...
4. Allopt beiddi enn elsku  
fulle  
augustinus med bæn..  
fögrum  
mariu ollv fegri *ok* frægre  
4 fylldr af spect at uitra..  
skylldi  
kunna uildi af harme  
hennar  
hann at skyra þiod .....  
þeim er hon feck at þeingell  
himna  
8 þoldi naud *ok* pisl til dau..  
5. Veitum lof kuat gofugr  
gætir
- godra klerka drottens mod..  
...da menn *ok* lyda ferder  
laugum bráir *ok* kinnr i  
tárum 4  
mætuzt bid ec at mier skuli  
ueita  
modir drottens allt ed goda  
jungfru glödd ... ihesus  
fæddi  
enn at lysa heimenn þenna. 8
6. Gudsson drack þin  
briostenn bædi  
blezut mæd at toktv at færa  
tirar giðrnn af tvng. fornre  
taldra daga j musterid ualda 4  
mattugt uif *ok* mo... drott-  
ens  
mætan ofrar himna gæte  
son þinn taldi simeon þenna  
sannann gud *ok* enn helga  
anna. 8
7. Flydir þu med son þinn  
sidan  
suannenn vndan herodes  
fvndi  
voda madren villdi dauda

3. 3 ueitir: *sál. hds.* 8 idrazt: *lita tf. 1032.*

4. 1 elsku: *u næsten afr.* 2 bæn...: *um er afr.* 4 uitra...: *zt*  
*afr.* 6 .....: *ed sanna 1032.* 8 dau...: *da afr.*

5. 2 mod...: *ur afr.* 3 ....da: *lærðir Kahle.* 7 ...: *er skr.*  
*1032.*

6. 3 tvng.: *u afr.* 5 mo...: *dir afr.* 8 anna: *først skr. anda,*  
*men det rigt. skr. o. l.*

4 uinna honum ef nædi at  
finna  
frone á j fadmí þinum  
fögnóðinn bartv allra bragna  
fvll myskvnnenn frægri öllu  
8 fæddir maría hann ok  
klæddir.

8. Branda hlynr ma eingi  
undra  
augustinus ried slikt at tina  
lyða sveit at mæð ok modir  
4 milldum lavsnara fylgia  
villdi  
treyste ec þvi ok trve þat  
prestar  
tiginn valldr at skildizt allðri  
agætt sprund er iudar pindu  
8 einga son vid himna þeingil.

9. Blid ok fögr sem biort ok  
tiginn  
brudrenn sæt ok drottning  
mætuzt  
drottenn kom með dyrd at  
hitta  
4 dægra sætis mænka gæti  
syndizt moder sunnu grvndar  
siklings þa með liose miclv  
itarlig með ilm ok sætv  
8 augustino j skrvaða fögrum.

10. María kuaddi mitra  
styri  
mætr vinr ertu eingla gætis

myskvnnar ok minn at sönnu  
modir talar svo uid blezut 4  
frodan  
bidr þv þat sem avngua  
adra  
adr hefir fyst á gryttv láadi  
haleit skal ec með helgvm  
vilia  
hylli lydzs þinn giarnna  
fylla. 8

11. Grætiligt er at jnna  
ytvm  
angr ok harm er ec feck enn  
langa  
friadag þann er fylki sunnu  
flein hristendr áá krossenn  
nistu 4  
sidan er mic heim áá himna  
heilagr leiddi skepnu deiler  
einglar firi mier sætt lof  
sungu  
sid ok arla enn lokit er  
stridi. 8

12. Föstvdaginn með frægum  
Xristi  
fyrst ried ec vid tueimur  
systvm  
minum ok svo magdalena  
maría at fylgia drottne  
vorum 4  
gudsson er til draps ok  
dauda  
dæmdi pilatus lydys at uilia

12. 7 lei. . . : ddu afr.

8 ok: tf. o. l.



4 meir en hrein ried slikt at  
greina  
þvi likazt var mier sem  
mækir  
mundi biartur j gegnum  
hiarta  
standa mitt er ec jhesu undir  
8 allar leit med benia sueita.

18. Hialpar fus er heck áá  
krose  
hyrliga til min eingla styrir  
leit ok bad mic lietta grati  
4 litumzt uid áá deginum  
þridia  
efalaus uertv at upp mun  
ec risa  
audlingr talar svo biartra  
róðla  
modir tru þvi min af dauda  
8 minnig vertu at þig skal ec  
finna.

19. Pindr var kristr bardr  
ok bundenn  
blodit stöck áá jhesu modur  
gioruöll leit þa sæl ok sætuzt  
4 sarinn drottens blezut  
maria  
einskes mannz fær orkat  
tvnga

syndugs nein firi þiod at  
greina  
strid ok eynd er mæd ok  
modir  
er mætuzt þar þa eingla  
gætis. 8

20. Itarligr er ollum betri  
eingla grundar blezadr  
þeingell  
lydr er allr leiptra stillis  
lofi dyrligztv skylldr at ofra. 4  
Avllum hlutum er ædri ok

21. Þegnar giordv þravngua  
ok harda  
þyrnis koronv stille hlyrna  
budu honum þa með blygd  
ok hadi  
bannadir judar slikt ok  
annat 4  
hiarta mitt er ec horfda áá  
þetta  
hrærazt tok son minn kæri  
dyrligr uirdi miclu meira  
mina eynd enn þisler sínar. 8

22. Bragnings talar svo  
brudren signud  
byriar huolfs af sinne alfu  
full myskunnar frægri a . . .

19. <sup>6</sup> syndugs: er galt; der må søges et ord, der beg. med vokal.  
<sup>8</sup> er: uægte Kahle.

21. <sup>4</sup> ok: *tf. o. l.*

22. <sup>3</sup> a . . . : allri 1032.  
afr. h . . . a: iart ligel.

<sup>5</sup> mei . . : meiri 1032.

<sup>8</sup> g . . nvm: eg

- 4 flíoda sueit *uid skírdar*  
                     þíodír  
 huar uite þier þat er harm  
                     ber mei. .  
 heimligt flíod enn drottens  
                     modír  
 at saunnu er mier sem stalít  
                     stínna
- 8 standi biart j g. . num  
                     h. . . a.
23. Fíri kristnvm á sic lyd  
                     til lausnar  
 löfdvng haudrs tok písl ok  
                     dauda  
 solar tok at sinum uilía  
 4 synda laus med fullu yn. .  
 . . . . gudi at þacka þetta  
 þíodinn óll kuat drottens  
                     modír  
 lærdír menn til l. . . . .  
                     dyrdar
- 8 lavngvm pryddi hann ymsa  
                     savngua.
24. Gvdz sonar minnizt  
                     draps ok dauda  
 drótthen skírd víð hrygd  
                     . . ól  
 f. . . dag huern med . . . . .  
                     uornón
- 4 uerka j saung ok tarvm  
                     sterkvm.
- Aullum hlutum er ædri ok  
                     sælli
25. Heyrit þat er heilóg  
                     maría  
 hialpar gladdan jhesum  
                     kvaddi  
 skiolldungr lat mic skilía  
                     alldri  
 skyía haudrs víð þic lífs ne  
                     daudan 4  
 er þat uón at unne ec meira  
 eingetnvm syne kriste  
                     hreinum  
 enn þau sprvnd er ala med  
                     syndum  
 eldi sín med harm ok pínv. 8
26. Mattugr annzar mana  
                     stettar  
 modur sinne stillír þíodar  
 jtruzt skal þín ívngfrv gæta  
 jon postule medan lífir áá  
                     frone 4  
 grat eigi þv modír mætvzt  
 mína kuol ne sara pínv  
 líknar fus mun ec leysa j  
                     þessv  
 lyd ok heim kuat eingla  
                     prydír. 8
27. Radínn er ec at rækta  
                     modur

23. 4 yn. . . : di afr.      5 . . . . : atte 1032.      7 l. . . . : lofs oc 1032.

24. 2 . . . . : og otta 1032. der ses endnu ól og så hovedtræk af et f:  
 ok otta | fria 1032.





syndi m<sup>ier</sup> ðll sar *ok undir*  
 4 sin enn glod vard ec fyr enn  
                                   ðdrvm;  
 grate minvm gledi áá mote  
 gud uilldi svo skipa en millde  
 geymir uagns áá grvndu *ok*  
                                   himne  
 8 gefr m<sup>ier</sup> allt pater ec uil  
                                   krefia.

39. Gratinn minn kuad  
                                   iungfrv itruzt  
 olld vorkynne m<sup>ier</sup> med  
                                   tarum  
 yndit er med idran synda  
 4 yduart lif segir gimsteinn  
                                   uifa;  
 nadarenu<sup>s</sup> firi nauðsyn ydra  
 nadi jhesus davda bradvm;  
 solar konungs at sinvm vilia  
 8 syndalausnar bidit *ok* yndis.

40. Prudlig uerk firi pislar  
                                   marki  
 patris dei formit grate  
 sonar guds opt j savng *ok*  
                                   bænum  
 4 sara minnizt þiod med  
                                   tarum  
 nneigit ydr firi lærdum  
                                   lydvm  
 langa stund med skripta  
                                   gange

beiskr idranar vr brioste  
                                   klöckv  
 bragnar laugi kinnr *ok*  
                                   augu. 8

41. Mana strandar munki  
                                   einum  
 modir birte drottens frodvm  
 fagnadi sina fimm er þegnar  
 frægdar suinnir iafnnan  
                                   minnazt 4  
 likn *ok* hialp tok lyds at  
                                   reikna  
 lyndis hrein med gledi *ok*  
                                   yndi  
 þyd *ok* milld firi þessum  
                                   brodur  
 þetta greinir su er eydir  
                                   meinum. 8

42. Hvorn dag fimm vil ec  
                                   heyra snemma  
 hofut fagnadar grams kvediu  
 mod.. bid ek at minir lydir  
 minnizt þeira orða suinnir 4  
 kenna mvn ec þa alla *ok*  
                                   juna  
 ord saunn erv þat lærdvm  
                                   monnum  
 næsta er skylt at nemi sem  
                                   flestir  
 nyltar bæmir kristner ytar. 8

40. 7 beiskr: bekkir J. Þork. hos Kahle.

42. 3 mod.: ur afr.; (móður Kahle).

43. Fystan tel ec þann  
                     fögnud hæstan  
 fann eingell mic solar  
                     þeingils  
 hann sendi mier helgan  
                     anda  
 4 haleitan med gledi ok teite  
 gloddumzt ec þa er skapar-  
                     enn skryddi  
 skyfolldar sic minu holldi  
 meistari allz firi minu  
                     brioste  
 8 mæR uar ec guðs svo at  
                     huernn dag hræddumzt.
44. Finn ec minn þann  
                     fögnud annan  
 fæddi ec krist er heimenn  
                     græddi  
 jola nott at eins guðs uilia  
 4 ollum lyd til salu prydi  
 sidan reikna ek þann enn  
                     þridia  
 þeyia borgar paska morgenn  
 rikr ok frodr er reis af dauda  
 8 ræsir itr sem matta ec lita.
45. Gvd ste upp af gryttu  
                     ladi  
 gædzkv fimr áá biarta himna  
 lofadr sitr um alldr ok æfi  
 4 eilifr áá veg skepnu deilir  
 itarligr kom mier áá mote  
 minn son gud med allre sinne  
 hird agætri himna dyrdar  
 8 hann hof mic upp áá sinum  
                     lofa.
46. Leida skal ec þic maria  
                     modir  
 min j dyrd kuat skepnu tinir  
 heidr ok ualld ok j himna  
                     prydi  
 hæzta skipa ec þic mier id  
                     næsta 4  
 meire dyrd þa ec miclu af  
                     hirdi  
 mana bryggiu en nockvrt  
                     hyggi  
 mannligt briost þott margt  
                     gott kunne  
 mætuzt talar svo himnesk  
                     sæta. 8
47. Gior svo uel kuad  
                     gaufguzt maria  
 gledi mic þiod med eingels  
                     kuediu  
 langar mic til at áá lyda  
                     tungv  
 jafnan leki dominus tecum 4  
 litit hier at lavn áá mote  
 lukazt skulv ef bedit er  
                     sivkum  
 himna gæti heilsv botar  
 heite ec ydr at likn skal  
                     veita. 8
48. Mönnum eru slik heit-  
                     enn hennar  
 hardla uæn enn táar ok  
                     bænic  
 helgar late huer madr fylgia  
 hiarta klöcku ok idran  
                     biarta 4  
 regnsals skulv vær ræsi tigna

rausn saman os til synda  
   lausnar  
 honum giore dyrd á himne  
   ok iordv  
 8 huerskyns þiod ok drottens  
   modir.

49. Þurtt er mier j hring  
   um hiarta  
 huarma lon þott renne af  
   siðnum  
 suik eru slikt ok synda auki  
 4 sár ef hrosa ec slikum  
   tárvum  
 hlotnast lattu hialpar uatnit  
 hregg skrins iðfur so nægi  
   minu  
 hrynie su mier med helgum  
   bænvum  
 8 hvarma laugin ut af augum.

50. Dyrka skyldi af allri  
   orku  
 almætaztan himna gæte  
 skylda er þat firi skirdar  
   alldir  
 4 skapare sannr er hann allra  
   manna  
 veittv mier þa enn dyrste  
   drottenn

dyrdar grein at hitte ec  
   hreina  
 fiortvns stund svo at fuler  
   andar  
 fyndi ðnguar med mier  
   syndir. 8

51. Bid ec þic krístr ok  
   blezut modir  
 bædi yckr at þetta kuædi  
 launi mier er life tyne ec  
 læri fadirenn statt þa nærri 4  
 itur leittv mic jhesus drottenn  
 undan hordum díofla fundi  
 mun ec þa kiosa mærdar  
   lavnenn  
 mina sal j gæzku þina. 8

52. Sæll hialpa mier solar  
   stillir  
 soma pryddr á efzsta dome  
 ytvum bid ec þic ollum ueita  
 allt gott med þier lofadr  
   drottenn 4  
 allir bid ec menn at minnizt  
 mariu uers ok lesi med tarum  
 modur guds ok drottens  
   dauda  
 dreyra þess er gratenn  
   heyra. 8

50. <sup>7</sup> -tvns: -tjóns *Kahle*.

51. <sup>5</sup> mic: *tf. o. l., men ordet er urigt.*

## Vitnisvísur af Máriu.

- |  |  |
|--|--|
| <p>1. Heyrdu <i>til</i> vpphafs orða<br/>allz uínnandi minna<br/>þrenur <i>ok</i> einn j þínne<br/>4 þrenning er guð kennizt<br/>lattu líknad drottinn<br/>lausnare minn af þínne<br/>greidazt gófgat kuædi<br/>8 goðr haleitri modur.</p> <p>2. Styrdu andreas ordum<br/>yfir skinandi minvm<br/>ast þui at ec uil treysta<br/>4 jafnmann þínu nafne<br/>þviat mariu meýiar<br/>modur guðs j odi<br/>enn uilda ec inna<br/>8 jarteignn fyrðum biarta.</p> <p>3. Ried j ríke goðu<br/>rittning ber svo uitni<br/>kongr sa atte vnga<br/>4 ottlaus frama dottur</p> | <p>fæddizt upp med fridre<br/>falldz á bernnsku alldri<br/>suinnr j sögdv ríki<br/>sueinn af kynslod hreínne. 8</p> <p>4. Blidu barna æði<br/>bratt kueikiazt þar leikar<br/>enn med unga manni<br/>ott ok konungs dottur 4<br/>sia ma sueinn af meýiv<br/>sialldan nær edr alldri<br/>þat uard j ast af astum 8<br/>afeingt er þau gafuzt.</p> <p>5. Sidann nam sætar astir<br/>seggr uid sprvnd at leggja<br/>hlin ma hrings af sueine<br/>huituz sialldan lita 4<br/>eina stvnd med yndi<br/>hann var staddr hia henne<br/>taladi suinnur uid svanna<br/>sueinn j kirkiv einne. 8</p> |
|--|--|

[V.] Findes i 713, 721. Digtets navn findes i 713. — Kahle, Geistl. Dicht. 49–55.

1. 6 líknad: líknar *J. Þork. (Digt.)*.
2. 5 þviat: þat(?) 721. 7 ec: ul. 721. 8 fyrðvm: firum 721.
3. 5 fridre: fridi 721. 7 sögdv: gd sammenskr. 713. 8 af: ul. 721.
4. 1 æði: æðu 721. 6 alldri: ul. 721 (*ved linjesk.*).
5. 4 huituz sialldan: hvit varlíga 721. 5 stvnd: stun 721.

6. *Ann ek firi allar kvinnur*  
 agætuzt þier sæta  
 vor er uist svo fiarre  
 4 uile uid ydr at skilia  
 hvn kvad sialfratt sueine  
 sett at styrkia þetta  
 trv gaf tignar meyia  
 8 tallaustr festar malvm.
7. *Dreingr anzadi ungri*  
 ec þori slikt at segia  
 en firi aungum manni  
 4 avdbrik suarar rikvzt  
 vist erv uottar traustir  
 vel nær ef þau bæri  
 sitr hier modur mætrar  
 8 minn gud j kniam sinnar.
8. *Þa tok hann j hennar*  
 hand med elsku bandi  
 fram greidandi friduzt  
 4 festar ord á lesti  
 þu skalt mektug meyia  
 mín ynnilig kvinna  
 viridizt ockr at verda  
 8 vottr maria ok drotlinn.
9. *Leid um langar tidir*  
 lundr for burtt fra spreudi
10. *Bratt nam micill at*  
 mætti  
 meyiar fadir at deyia  
 toku tign ok riki  
 tiggia frændr at þiggia 4  
 eptir erfda skipte  
 ottazt konungsens drottir  
 mein ok medferd sina  
 minkazt audr j naudum. 8
11. *Vítíar ueglig sæta*  
 uirkta frid um sidir  
 sinn elskôga sannann  
 suo spyr er uar fyrre 4  
 hui uarttu so hirtir  
 huerflyndr at uid fyndumzt  
 miog reynir þv manna  
 min vnnuztu þina. 8
12. *Reckur med reidi þocka*  
 riodr anzadi flíodi

6. 8 tallaustr: tál med 721.

7. 3 aungum: ðgum 721.

8. 5 mektug: besk. 721.

6 ynnilig: innilig 721.

9. 8 nu: þá 721.

10. 6 drottir: dottir 721.

7 mein ok: tf. i den øvre marg. i 721.

	legg þu niðr enn leida	j mvsterit mesta	
4	lygd á mic til blygdar	mann fioldi kom holda	4
	bloms ætla ec bríma	brudr af treganum tiadi	
	brik at fastna ríka	til kall uid hal sniallan	
	en felausa fysazt	þrætir þegar áá mote	
8	falld skal ec þic alldri.	þegnn af öllu megne.	8

13. Bratt nam byskup hitta  
brudr er sorgin knudi  
satt ok segir til uotta  
4 sar ok floar j tarum  
met þu hue micil er hætta  
mann ef ec fær annann  
enn fastudigr festi  
8 formadr konv adra.

14. Spurdi hringa hirde  
herra rikr at sliku  
sætu sogn j moti  
4 sor hann eida stora  
gudi firi nytar nadir  
nefndr byskup stefndi  
vænn til votta sinna  
8 uirkr j mariu kirkiu.

15. Brim goda for bædi  
brik ok madrenn rike

16. Veiztv at uottar ædzter  
woru hia þa er forv  
festar ord enn firdizt  
flockr kaupmala ockarun 4  
riett hygg ec at þa þætti  
þui radit uel badum  
linbanda kuad hann leingi  
livga huert ord drivgvm. 8

17. Geck enn gaufga sæta  
gangandi nu þangat  
er skorinn var skriptenn  
skæra  
skyrstz mariv dyrstrar 4  
laut at livfum fotvm  
likneske þar fesku  
myskunn bad hun manna  
minnazt eymdar sinnar. 8

12. 8 falld: reid *tf.* 721. þic: *ul.* 721.

13. 4 floar: floir 721. 5 metþu: mettu 721. hue: huat 721.  
8 madr: mann 721.

14. 4 sor: suor 721. 8 j: *ul.* 721.

15. 1 goda: glóða *Kahle.* 7 áá: i 721.

16. 4 ockarnn: ockann 721.

17. 3 er—skriptenn: gior var skripinn 721. 4 skyrstz: skyrzt 721.



24. Hier matte nu heyra  
 hitnad elsku útne  
 þat er sanninnden syndi  
 4 saunn firi gudi ok monnum  
 þa mun biarga beimum  
 blid maria tidazt  
 mest eru j meinvm læstir  
 8 menn er þurfa hennar.
25. Þu ert margfollduzt  
 milldi  
 miuklætis hasæti  
 grøndinn guddoms anda  
 4 god ok jesu modir
- briost eilifrar astar  
 ofleckut gaftv drecka  
 full af fðgnðd ðllvm  
 frv min syne þinum. 8
26. Væri ec skylldr at skyra  
 skinandi mey þina  
 dyrd jarteignar ordum  
 ynnelig sem ec kynne 4  
 tak þu vr sarum sektum  
 savnn hialpar uon mðnnum  
 andir suiptar syndum  
 sætt víf at eilifv. 8

## Et digt om Marias jærtegn.

## Máriuvisur I.

1. [M]Jergefi hlíod sá er heyrir  
 hiarta mitt ok hiartta  
 orða snilld vm alldir  
 4 aud greinandi hreina  
 gvd vil ec gðsgan bidia  
 guds villd er þat milldvzt  
 at hann myskunnar mínízt  
 8 minn ä skepnv sinni.
2. Astvinn guds enn æzti  
 andreas bid ec at standdi
- nefndr med nogleiks ordvm  
 nafn þitt hía mier íafnan 4  
 svo at sælli meyv  
 sætt hreinlifit mætti  
 inna iarteign sanna  
 ahlydande lydvm. 8
3. Ried i borg svo breidri  
 brvdr firi gardi prvdvm  
 sídlatuzt hieilt sæta  
 savnn myskvnar dæmi 4

24. 7 eru: ul. 721.

25. 1 -follduzt: -falldrar 721. 7 fðgnðd: fagnat 721.

26. 5 tak þu: taktu 721. vr: ul. 721.

[M. I.] Findes i 721, 4<sup>o</sup>. — Kahle, Geistl. dicht. 31–37.

2. 5 sælli: sællar Kahle.

næst kærligum *crísti*  
 kærst elskadí hæsta  
 mariu drottning dyra  
 8 dros i verkvm liosvm.

4. Aadr var ægir brvdar  
 andadr i því lande  
 atti hun eina dottur  
 4 unnanði vel kvna  
 hennar bad með heidri  
 heidrs madr ok greidizt  
 mundrinn fylldizt frændvm  
 8 frægd enn tokuzt mæægdir.

5. Vnne ærlig kúinna  
 audgætanda mætum  
 sætt af sinne dottur  
 4 syndlaust var þat yndi  
 enn firi illzkv manna  
 vpp smidadizt sidan  
 angr vann avmlig tunga  
 8 ord æ silki skordv.

6. Vox hrædilíg hvxan  
 hitt er allir kúitta  
 meyndar marg viis fiandi  
 4 milli folksins illa  
 sagði sueit at lagdizt  
 seim kenandi at henni  
 því mvndi svo semdi  
 8 sár kvnnum frv vnna.

7. Hier kom ord þat heyrði  
 hustru frid vm sidir  
 sig skildi þa sældar

saklavs vera spracki 4  
 radlæci var rikrar  
 ravngrætíligt sætv  
 kvnni hvn mag sinn manna  
 mest alygi vestrar. 8

8. Bran i briosti hennar  
 bædi grimd ok æde  
 fylld er husfru uillde  
 fordazt sliku ordi 4  
 svo at af sorgum nyium  
 säran davd með färi  
 vrðv illar giordir  
 affini ried sinvm. 8

9. Drepa liet brvdrin brada  
 brad vard snot i rädvm  
 mann saklausan sinnar  
 sott af lifi dottur 4  
 glodana fieck grædir  
 grat af bonda lati  
 en mædandi modir  
 mein af sögdvm greinvm. 8

10. Deillde krakleik kölldvm  
 kúinna einv sinni  
 lins við lærdan kenni  
 leidd svo at bædi reiddvzt 4  
 prestr uard odr ok æstest  
 eyndvm lagdr ok sagði  
 þar sem þiodir vissv  
 þenna glæp eptir henni. 8

11. Hvn firi heimskv sína  
 hrygdizt vidr ok idrazt

6. 7 semdi: e ligner o meget.

þegar enn þordi eigi  
 4 þrætv mals a...æta  
 giordi hvn ðllvm ordum  
 angr þrvtin vid ganga  
 þat mantidin meinar  
 8 mord er ur uige ordit.

12. Frændr af frvinar grandí  
 fregna manzins uegna  
 flíodit fult af strídi  
 4 fanga þeir med angri  
 kvaul var silki solv  
 sett at domi ríettvm  
 ....tt skal balit heita  
 8 brenna líkama hennar.

13. Gretu meýiar mætar  
 mínilig sem kuína  
 flockrín kallmenn klauckva  
 4 kuol barmandi arma  
 dreigin var dros til skogar  
 döpr ok mædd svo hræddízt  
 gret sarlíga sæta  
 8 synd er bälít kyndir.

14. Ols bad æski selia  
 angri mædd at ganga  
 mork í marív kirkív  
 menn er hana skulo brena 4  
 þviat mívklatrí meýiv  
 mílld avdar bíl uílldí  
 sínar sorgir greína  
 senn veíttv þeir henne. 8

15. F.. su er flodí í  
 tärúm  
 fann mustérit suanni  
 sína gríet med greínvm  
 giord ok kravp at iordv 4  
 þar sa flíodit frída  
 ed feskazta líkneskív  
 þa er marív meýiv  
 myndut var til yndes. 8

16. Flodí ä frvinar klædí  
 färi spent í tarúm  
 ok med angri nogv  
 ofælltíliga mælti 4  
 sía þv enn míuka modír

11. 4 efter a(1) ses toppen af et langt bogstav.

12. 1 Frændr: æn *beskad.* 3 af: f *ligel.* 6 sett: *ligel.* 7  
 ....tt: *nogle bogst. afrevne og t(1) utydel.*

13. 1 meýiar: *nogle træk beskad.* 2 -lig: *næsten afr.* 4 barm-  
 andi: *nogle træk udvísk.* 7 sæta: *sål. sikkert.*

14. 1 Ols: *noget udvísket.* 3 mork: merk *Kahle.* 5 þviat:  
*forkort. tegnet står over t.* mívk-: *iu er beskad.*

15. 1 F..: *fork. tegnet (or) er afr.*

16. 3 angri: a *beskad.*

mína þavrf *ok* þínv  
 mic skulu meinum kuelia  
 8 menn *ok* elldi brenna.

17. Þui sotta ec þetta  
 þitt likneski at hitta  
 mest at mariv treysta ec  
 4 min fulltingi þinum  
 óngvan ä ec til gengis  
 anan fæddra manna  
 þvi er ec sett isära  
 8 sorg at mier fäi bogit.

18. Fel ec nv fru min sæluzt  
 flíod mælir svo ríodazt  
 líf ordinar æfi  
 4 enda þier ä henndi  
 gangi óll þo at illa  
 ec hafi giortt at seigia  
 mälín meýía heilóg  
 8 min at uilia þinum.

19. Ut gieck sidan sæta  
 sott af morgvm drottvm  
 hvn var hardri þínv  
 4 hrelld *ok* leidd at elldi  
 bad hvn mivklata modur  
 menn kóstudv henni  
 sat hun fastlīga fíotraud  
 8 fridar i bale midiv.

20. Hlodv bäl at brudi  
 brann vmhverbis suanna  
 allr ä vídvm velli  
 vídkóstr' i fasta 4  
 valld mariv uollógt  
 vlnr syndógrí kvinnv  
 bot svo at hyrr en heiti  
 hlífir fruinar lífi. 8

21. Aulld af fiandskap  
 fylldízt  
 flíott er syndi drottinn  
 vægd *ok* vírdar sógdv  
 víllir sín ä millí 4  
 ellz neyti hafa ytar  
 oflítit giortt ritrí  
 þvi hefr mínz en míofa  
 mengrvnd af kuól brunit. 8

22. Enn giordv þeir annan  
 elld af harme suelldir  
 hyriar myklu meira  
 mein bioandi flíodi 4  
 svo var æsilíg eisa  
 ellz at hringa þellv  
 bandít huert af brudi  
 brenr en fíotrar rena. 8

23. Mattr var modur drottins  
 míog ríkr vm frv slíka

17. 4 þinum: þínu *Kahle*.

19. 1 gieck: e *tf. o. l.* 5 hvn: *tf. i randen*.

20. 5 uollógt: völdugt *Kahle*. 7 heiti: i(1) *tf. o. l.*

- syndr *med* sætleik reyndvm  
 4 sveit i loganvm heita  
 þann gaf þessi kvennu  
 þrott oska mey drottins  
 hosk sat brvdr i  
 8 baugstallz vm dag allan.
24. Hvergi ran ä hennar  
 här i loganvm sarum  
 klædin fögr ä flíodí  
 4 fölna eigi ne völna  
 helldr geck hrings ur elldi  
 hæg ok kyrr sem fyrri  
 navt hvn mariv mætrar  
 8 myskvnnar obruninn.
25. Sungu sætt ok leingi  
 sannfrodír guds modur  
 lydr lof þä er brvdi  
 4 litv hvita þar sitia  
 letv sidan sæta  
 seimstallz vidír allír  
 fara i fridi ok æru  
 8 flíod uar satt ok þíodír.
26. Hrings nam heim at  
 ganga  
 hlin i kirkiv sína  
 þackar lif ok luckv
- lvt þreyiandi meya  
 skrifa liet baugs ä brefi  
 brik iarteignir slikar  
 at marie meyar  
 margfalldi lof alldír. 8
27. Heyrdi sveit at sæta  
 sæt leystir þv mætrar  
 holld vr heitvm elldi  
 hlifande ... .fi 4  
 minztv minande mestrar  
 meya gvds þä er deivm  
 þínvm biorttum bænum  
 bäl uid vorum salum. 8
28. Luta þier i þrautum  
 þíodír drotins modír  
 bergr þv manni morgvm  
 mest þä er þurfa flestír 4  
 alldri mvntv elde  
 enn uilia þann brenni  
 þinn er þic hefr kunnad  
 þræl maria s... 8
29. Nu hefi ec ut firi ytum  
 þitt ..... mínti  
 inta iarteingn eina  
 alhrodigri guds mod.r 4

24. 4 ne: herefter skr. brena, men dette er overstr.

25. 7 seim: sikkert.

27. 4 hlifande: herefter er suo og ui (aksenten ses endnu) afr. 5  
 mestrar: strar beskad. og usikkert. 8 uid: beskad. og usikkert.

28. 6 enn: utydel. brenni: brenna Kahle. 8 s...: resten afr.

veittv maria meiri                      oss þa er andir missvm  
myskvn en . . . . kvnnim              idraundum gud bidivm.      8

Et digt om et andet Maria-jærtegn.

Máriuvisur II.

- |  |  |
|--|--|
| <p>1. Dyrðar gefdv doms vaurdr<br/>drottir er allt gott<br/>veitir at bragar bot<br/>4 bravgnvm gialldi hier þögn<br/>modr þinnar minn gvd<br/>megna vil ec iarteign<br/>seigia þat er sæl mey<br/>8 sætv dvgdi agæt.</p> <p>2. Veittv at lof liett<br/>lídi fram ä gledi tid<br/>andreäs at miuk mynd<br/>4 mærdar uæri gudi færð<br/>huersv mætvzt mivklät<br/>modir ok þraut god<br/>brudi þeiri er bar navð<br/>8 bænum krafde guds kvon.</p> <p>3. Herra nôckur hugdyr<br/>hreinn bygde stad einn</p> | <p>kæra hans af konum bar<br/>kvrteis sem fra er spurt      4<br/>vnnuzt svo hvn ok hann<br/>hiartaliga vili hiarttr<br/>lata ecki mä i mot<br/>milli þess er huort vill.      8</p> <p>4. Synazt mattv savgd hion<br/>sivkv folke audmivk<br/>föðrlega fagr rad<br/>fataekvm avrlat                      4<br/>hæversk ok hvglivf<br/>hverivm þeim i nand er<br/>vrðv þav af vel ferd<br/>uellde tok at þroazt helldr. 8</p> <p>5. Erfingia ogndiarfr<br/>aungan með gullz spavng<br/>getit hafde godlatr<br/>giarnna villði ala barnn      4</p> |
|--|--|

29. <sub>2</sub> þitt: er sikkert, men herefter er et par ord næsten helt udvisk.  
<sub>4</sub> -hrodigri: skal der læses hróðigs?      mod.r: u er afr.      <sub>6</sub> en: herefter  
et ord udv.

[M. II.] Findes i 721, 713. — Kahle, Geistl. dicht. 37—42.

1. <sub>1</sub> gefdv: gef þu 713.      <sub>2</sub> drottir: drottinnu 713.      <sub>4</sub> hier:  
utydel. 721.

2. <sub>8</sub> bænum: bonvm 713.      krafde: uafdi 713.

3. <sub>4</sub> svo: þau 713.      <sub>8</sub> þess: sál. også 713.

4. <sub>3</sub> fagr: faugr 713.

- hennar* i huert sinn  
*harmr* tok at giorazt armr  
 avnnur þá er frvinn fann  
 8 flidenn plaga sin iod.
6. Sottv til savngs þratt  
 sorgud i höfud borgg  
 kuinna þar er klent rann  
 4 kirkia stod gudi virk  
 mvsterit af mur giortt  
 mariv ok stöpvll har  
 þar er at barne bavg normn  
 8 bænum syrgdi opt væn.
7. Rikvzt fru tala tok  
 trega fvll ä þann veg  
 optazt þar er skorin skript  
 4 skærar meyar stod nær  
 sæluzt heyrdu mitt mal  
 maria ok þav tar  
 er sætan sizt kat  
 8 svta fvlluzt gefr ut.
8. Sie eg þat sæl frv  
 sonv elr huerr kvon  
 friofazt af því flest víf  
 4 feigin nema sialf ec  
 gledi fvllan getnad  
 gialltv mier víf sniallt
- meyian* at eg mega fa  
 modr nafn ok bera iod. 8
9. Bædi firi barn fæd  
 bida vrðv micit strid  
 fadir þinn ok fògr mædr  
 frvin adr enn uartv 4  
 brixli ok bvinn hneykls  
 berazt mvn ä hönd mier  
 ef ec alldri iod milled  
 ala minvm ver skal. 8
10. Mivkvzt heyrdu mal slik  
 maria ok fògr tär  
 kæran vard kynstor  
 kvíduð eptir landz sid 4  
 fædingar a frvmtid  
 fògr har sinn mög  
 giordizt þá gullskord  
 gledi timi kominn med. 8
11. Vænan leggr víf svein  
 i vöggv med bvinn plavgg  
 fridan elskar frvinn nid  
 fadir hans ok liek at 4  
 modir vnne megi blid  
 mä hvn varla af sia  
 svo at brvdr guds god  
 gædi trautt sem hefir adr. 8

5. <sub>2</sub> aungan: aunguan 713. med: uid 713. gullz: gull- 713.

6. <sub>6</sub> har: r *tf. o. l.*

7. <sub>1</sub> fru: fruinn 713. <sub>5</sub> heyrdu: heyr þu 713. <sub>6</sub> tar: r *tf. o. l.*

9. <sub>5</sub> hneykls: hneygsl 713.

10. <sub>1</sub> heyrdu: heyrði 713.

11. <sub>7</sub> brvdr: brudar 713.

12. Unandi eitt sinn  
at iodi sinv liek flíod  
sívkan kendi hun sarleik  
4 sveine giora lífs mein  
svta fvll i sit skavt  
svanni lagdi mavg þann  
svo at barne bane forn  
8 buin þotti vera nv.
13. Sidan lá svein daudr  
sætan af trega grætr  
leingi medan lá vngr  
4 likamr ä baurum slíkr  
avdar þellan oglöd  
anan dag flytr hann  
þar er kirkiv micit mark  
8 mariv i borg stárr.
14. Hreina villdv hvggann  
henne veita stadar menn  
eingi matti avd spavng  
4 eina finna feigins grein  
sat hvn vpp ok särt gret  
sonar þat er micil von  
davda vnz dagr leíd  
8 drottvm en kemr nott.
15. Matti vera mid nott  
modir sveins er vpp stod  
ok i hvrttv barn stírtt  
af havrum toc gvllz vaur 4  
modurinar dis dyr  
driptar sä hvar stod skript  
liet hun nídr lítt kat  
likaman vid ord slik. 8
16. Líknarinar lofad tagn  
líttv hier ä barn frítt  
þat er mining myskvnn  
4 mínv holldi gaf þín 4  
modur nafn ok . . . eidr  
mist hefi ec nv tvíst  
vel mattv borit böl  
bæta mier frvinn sæt. 8
17. Vænuz muntv vorkun  
veita firi tár heit  
brude þot i barns naud  
4 bera kvnni sorg hier 4  
lída svo lífs naud  
latv at ec deye bratt  
ella grædi frídar fvll  
flíoda híalpin mit íod. 8

12. <sub>1</sub> Unandi: Vnnandi 713. <sub>3</sub> hun: *tf. i margen.* <sub>5</sub> sit skavt: sinn klut 713.

13. <sub>4</sub> likamr: likame 713.

14. <sub>3</sub> eingi: eigi 713. <sub>6</sub> þat er: þess 713. <sub>8</sub> kemr: kom 713.

16. <sub>1</sub> lofad: lofud 713. <sub>5</sub> . . . eidr: minn heidr 713. <sub>7</sub> borit: bíort 713. <sub>8</sub> frvinn: meyian 713.

17. <sub>1</sub> vænuz: *sál. snarest 721; vænne 713.* <sub>3</sub> þot i: þotte 713. <sub>5</sub> naud: tíd 713.

18. Mana hialp *ok* myskvnn  
 matti *eigi* hrings gatt  
 leingr *firi* lifs angr  
 4 lata bera sinn *grat*  
 . . at i limu likams  
 litr kom *ok* fagrt vit  
 sendizt aftr sæl avnd  
 8 sveini gaf þat meý hrein.
19. Lifna *firi* lofad nafn  
 lætr sidan *gud* mætr  
 sä hann vpp *ok* sætt hlo  
 4 sina modur vtan þin  
 fliodi gazt feigins tid  
 farnadar *ok* lifs barn  
 gaf hun sidan *gudi* lof  
 8 *gratandi ok* þo kät.
20. Tvngga mä þat allz avng  
 inna i brag sinn  
 hverssv modir mins *guds*  
 4 mundi heidra göfögt sprvnd  
 þä er favdur hrings hlid  
 hreinum færði kuikan svein  
 þann er fiorue fiogr dægr  
 8 firdr lä ä bavrum stirdr.
21. Þegar giordv þä miog  
 þiodir *ok* göfvgt fliod
- at lofa livft vif  
 listuga er bar *cris* 4  
*ok med þrifvm* þatan af  
 þiona tocu *gudi* hion  
 þeira var blidr bur  
 brad gior *ok* heilradr. 8
22. María ertu meý skær  
 modir *ok* likn god  
 ollvm þeim er akall  
 iafan veita ä þitt nafn 4  
 þiodin öll þic bidr  
 þu heitir uor frv  
 enn ver seigumzt syndvg  
 sveitir þinar haleit. 8
23. Synda veitv sann reynd  
 sanna vid *gud ok* mann  
 þott ver briotum meýinn mæt  
 moti honum yfir bot 4  
*ok* at savnnv son þinn  
 salir *firi* lifs mal  
 grædarann geti sied  
 gladan veittv oss þat. 8
24. Þikumzt ec i þinn floek  
 þeygi kvnna *guds* meý  
 skæruzt sem skylt er  
 skilin ord at fá til 4

18. <sup>1</sup> Mana: n *beskad.* 721; Manna 713. <sup>5</sup> . . . : *ulæsel. og beskad.* 721; so 713.

19. <sup>8</sup> kat: *foran k står g i* 721.

22. <sup>4</sup> iafan: *jafnann* 713.

23. <sup>1</sup> reynd: e *tf. o. l.* 721. <sup>3</sup> meýinn: *meýian* 713. <sup>5</sup> son: sonr 713.



mariv sem vitum vær  
 4 vaktad ef fra er sagt  
 hann las í hvert sinn  
 hæstar tídir gudi næst  
 mívkri uid mein slik  
 8 modr þegar hann vpp stod.

7. Enn for hann eitt sinn  
 ofan vert nær rof  
 heiman yfir stor stravm  
 4 strangan efdi forss gang  
 farit giordizt fvllt nær  
 flodit þat er hann stod  
 leynir ottazt lif tion  
 8 lyta ef skipit brytr.

8. Kvidir vid kvala naud  
 clerkr firi mein sterck  
 treysti hann ä tign cristz  
 4 truandi ok bidr nv  
 nær vertv mier  
 maria svo at linízt far  
 lat mic eigi dvgar drott  
 8 deyia hier gvds mey.

9. Tida sinna tregbiodr  
 trvar hafdi ei gäd nv

heyriliga hann hefr þær  
 henni bodazt dyrd tvenn 4  
 litit fieck hann lesit vt  
 lidr svo at honum strid  
 aue maria hann vpp hof  
 otta fvllr ok do skiott. 8

10. Sidan er hann savck  
 nidr  
 synda fvllr ok vard drecktr  
 kravp hann kafa divp  
 kalldr eptir lidin alldr 4  
 lidr þegar lif þravt  
 lockandi diofuls flockr  
 fiandr gripv fast avnd  
 fleiri enn telizt þeir. 8

11. Einglar komv at þeim  
 ofan með guds lof  
 lati þier kvad liuf sveit  
 liggia þann er frid þiggr 4  
 enn ef þier hatit hann  
 hefndinn verdr af gudi efnd  
 maria kallar mann sier  
 mvne þier at kemur hvn. 8

6. <sub>1</sub> hlvt: noget beskad.  
 tidir: ti beskad.

<sub>6</sub> hæstar: forkort. tegn (ar) beskad.

7. <sub>6</sub> þat: noget beskad.

8. <sub>2</sub> mein: noget beskad.  
 far: r skr. o. l.

<sub>5</sub> vertu: mær tf. i 1032-afskr.

<sub>6</sub>

9. <sub>8</sub> otta: foran er der kun en blækklat (el. gal ordbegyndelse).

10. <sub>3</sub> hann: der er mulig tf. et i over det følg. k.

12. Hropar hinn er gaf glæp  
*ok greinir þegar clerks mein*  
 lavstv berr ä lopt fast  
 4 lo hann *við margt þo*  
 adr himes biort brvdr  
 borgit fieck hans sorg  
 er af rotum riectlat  
 8 rvmninn vpp *við myskvnn.*

13. Maria kom til mozt þar  
 modurliga hvn hia stod  
 davekr hafdi diofvls flockr  
 4 dreigit hann ä kvala veg  
 hrygdar fvll höfvt slægd  
 hveriv valldi taci þier  
 meina fvllir minn þion  
 8 mærin talar *gudi* kær.

14. Hverssu mättv i hendr oss  
 himirikis fru slik  
 þenan eigna þier mann  
 4 þverin mælti kvala herr  
 fleygir giordi fiardlox  
 flest þat er hann gat vest  
 svo var hann savrlifr  
 8 synda fvllr *ok* hardlyndr.

15. Sida skylldar svo gud  
 sanan vera hvern mann  
 hæfilæti *ok* hræint lif  
 4 haleit er þat lavg mal  
 hier i moti at hann for

hadvliga med sitt rad  
 fleiri giordi hann verk vor  
 enn vili gvds at stod til. 8

16. Eg mun eigi þat vid þic  
 þræta kvad meyinn sæt  
 guds hefr bana blod  
 banni fra leyst hann 4  
 byd ec þvi mens meid  
 mali *ok* clerkssal  
 at savnnv firi son minn  
 sier hann þat er riect er. 8

17. Koma firi crist dom  
 kvalarar sem geta skal  
 akta þeir vpp kveikt  
 ogurliga nytt rog 4  
 arar kvaudv almbavr  
 iafnan styggia gvds nafn  
 sarar geingv sakir nær  
 savgdv þeir hans bravgd. 8

18. Kippa þeir vm klerk vpp  
 kyndavgir havfvd synd  
 sida drygdi sviftudr  
 soma lavsan hordom 4  
 sidazt adr lifit leid  
 likti hann at giora slikt  
 firi þetta saka sar  
 sälin verdr at hafa bäl. 8

12. 5 adr: *säl. hds.*

17. 5 kvaudv: *först skv. kaudu (o: kuadu), men u er tf. o. l.*

18. 7 sar: r *tf. o. l.*

19. Arvm ueitti ansvavr  
 vnanði myskvñ  
 helldr verndar meyin milld  
 4 merkiliga sinn clerk  
 rædr svo rik brvdr  
 retta hefr ydr stiett  
 dádum pryddr david  
 8 dictad er hann savng slikt.

20. Rangir vottar rad þvng  
 er risa vpp ok giora slikt  
 lygi flytr reipt rog  
 4 renni suer með flærd enn  
 minnast ried ä miskvññ  
 madr sa at fruinn kvad  
 at savññv las hann syons  
 8 sidast ä lifs . . . .

21. Mvñnr hans kvad megt  
savññ
 . . . . isizt upp biort  
 tvngan endi sinn savng  
 4 ok siae fyst hvad þat mä  
 skyia laus sku. .lo  
 skilia ma at konung til  
 ave maria vphaf  
 8 a var þar skrad þä.

22. Arar stuckv þegar þeir  
 þessa heyrdu getit vers  
 sidan yrdir sæl brvdr  
 sveitir þeira haleit 4  
 hverssv mattv  
 hælazt kvad meyim sæl  
 þennan kalla ec mann mier  
 minna se ec at þier vinz. 8

23. Ginne þier fra gudi menn  
 at giora þat ed illt er  
 sarar firi saker þær  
 sidan at þeir fäi strid 4  
 einnatt skal ydr þin  
 aktast þa fra er sagt  
 at þier freistit fira mest  
 ok fait eigi svikit þa. 8

24 Flatir hurfv fra i bravt  
 fiandr s. . . . . avnd  
 ok mistv nytt nest  
 navdigir sem gvd havd 4  
 sina bad satan  
 sveina fæ stor mein  
 er þeir komv i kvalir heim  
 kvad hann vera skyllt þat. 8

20. <sub>2</sub> oc: *tf. o. l.* <sub>6</sub> at: *noget beskad.* kvad: *sikkert.* <sub>7</sub>  
 syons: *noget udv., men sikkert.* <sub>8</sub> . . . : *der skintes træk af ordet tid.*

21. <sub>2</sub> *De første bogstaver udv. og beskad.* <sub>4</sub> fyst: *y udv.* <sub>5</sub>  
 sk. .lo: *et par bogst. udv.* <sub>6</sub> konung: *tviulsomt (k með streg igennem*  
*toppen).* <sub>8</sub> skrad: *noget udv.*

22. <sub>2</sub> heyrdu: *noget beskad.* <sub>5</sub> mattv: *noget udv., herefter skr.,*  
*men overstr.:* i hendr oss himerikiss (*jfr. 14<sub>1—2</sub>*); *dernæst er der et ord,*  
*nu ulæsel. og beskad.*

24. <sub>2</sub> s. . . . . : *der har vist stået suiptir með i(1) tf. o. l. og så hans,*  
*der nu er udv.*

25. Gavfögligt *guds* víf  
gefr *firi* vtan ef  
. . hofi hægt líf  
4 heimar skiptvzt klerk þeim  
sidan vndir satt havd  
sættande flíodit mætt  
at hann rieti rad sitt  
8 ravsнар var þat favgr lavsn.
26. Þerfilíga þatan af  
þackir giordi hvgrackr  
medan endízt líf lundz  
4 linna víd gud sinn  
ok af monnum mest ann  
madr sía *firi* dvgnad  
marív sem von var  
8 verkin bætti sía klerkur.
27. María krívpa menn þier  
mætvzt þvrat agætr  
setti þic *firi* micinn mætt  
4 modur sína hreint flíod  
eingín mun svo aumligr  
ídrandi ef þíg hídr  
at hann farízt fruín skær  
8 flestra ertu híalp mest.
28. María ertv skavpvt skær  
skærvzt ok *gudi* kær  
kæran mvnttv dvga dyr  
dyru folki lof skyr 4  
skyruzt má sekt sár  
sarin lattu groa vor  
vora kenni ek naud nær  
næri vertv *guds* mætr. 8
29. María gef þv meýín dyr  
mívkvzt þeim ed er sívkr  
lívn at lavng þín  
lídi sv er vor hídr 4  
þvrat vr heíme hæst blom  
hedan truí ec oss kuedr  
sannr *gud* sonr þinn  
sálvn híalpi þítt mal. 8
30. Hímírikes hæst blom  
hæstum *gudi* ertv næst  
modir ok meý þrvd  
mílldínnar favgr sníld 4  
maría legg þv dom dyr  
díctandi a verk slíkt  
taknä mun ec lofud líkn  
linna híer víd flock þín. 8

## En drape om apostlen Peder.

## Pétrsdrápa.

1. Ord sat vpphafs giordir      Ord truik fyst þat er fyrdar  
eitt næst stafi hæsta              fídrlíkt ok med ríkti. 4

25. <sub>3</sub> . . : klattet; mulig af.28. <sub>4</sub> folki: o *tf.* o. l.30. <sub>6</sub> a: *tf.* o. l.

- Giörði allt með orði  
 jtr guds stort ok litid  
 ord var send en særdiz  
 8 sonr mey guds at deya.
2. Personum gud greiniz  
 gledz senn ok einn þrennum  
 fadir gat son ann sadi  
 4 sanndeildir helgr andi.  
 Þenna en önguann annann  
 ölld gud j veröldum  
 hæsta himna vista  
 8 heims ok allra heima.
3. Hulinn min hyggiu bali  
 hreckiottu jord slottig  
 hefir mest brunid j astar  
 4 hyrr með glæpum fyrrj.  
 Fals agirni ok fuluz  
 flærd mik þannueg lærði  
 synd mer sæt at kendiz  
 8 seim vin likt hia eimj.
4. Grof sa er grædgi reifir  
 granda fullr andi  
 briost ok bar jnn löstu  
 4 brukum mitt hitt siuka.  
 Saman þo lodir með limj  
 lifs hinna firi jnnan  
 þat er von gudligs groda  
 8 græn firi petri bæmir.
5. Nu bid ek dapr af dauda  
 daligum mer salar  
 miskunnar ok monnum  
 millding himjns gilldan. 1  
 Gudi næst truaz treystir  
 tarfelld þiod hans modir  
 hialp er ok heimsins stolpi  
 hlif styrk konungr vifa. 8
6. Brott rydi þyrni þettum  
 þiostz sarmeiddu briosti  
 mæz ok modir dyruz  
 maria guds varu. 4  
 Aund með hialpar hendi  
 heilagr stiornu deilir  
 sedi ok sæmdum greidi  
 sid sterkann brag verkum. 8
7. Uirdi vorar gerdir  
 varliga þo halliz  
 brott af hreinum hætti  
 herkædis at væri. 4  
 Þa ma hilmí heima  
 hialþrikum vel lika  
 skyrr ok skiotr at heyra  
 skilr hann huers mannz  
 vilia. 8
8. Þiod öll hygginn hlydj  
 hatt vil ek guds dyrd votta  
 strokin er lifs með laukum

[P.] Findes i 621, 4<sup>o</sup>. — Kahle, Geistl. dicht. 78—90.

V. 4—6 findes udg. i 44 Prøver.

5. Findes også med en yngre hånd i margen i samme hdskr. bl. 23 a.

- 4 lofsmid *petri* vida.  
 Felli *flaum ok kalli*  
 flíod *ok born a godan*  
 postular *kristz en prestar*  
 8 pall *sídlætis* giæti.
9. *Kapharnaum* korni  
*kristr* sádi þar lista  
*borgin* bar su *morgum*  
 4 blom *jtarlíg* soma  
*agiætis* menn *ytum*  
 vp *runnir* þar *kunnir*  
*annan* stad ma ek *jnna*  
 8 opt þer *varu* storann.
10. *Bessajde* breídrar  
*borgar* vidum *torgum*  
*tueir* brædr med tiri  
 4 *trulundadir* funduz  
 list gera *frægir* fyrsta  
*fiskimanna* at kanna  
 sa var at giptu *giordum*  
 8 giæddr at slika fíeddi.
11. *Jon* son var *simon*  
*sannr ok andres* annar  
*fordaz* hordom *hardan*  
 4 hæds þuerendr *badir*  
 attj hinn med hætti  
 hyrs at nefndum *fyrri*  
 grund þviat giæfa *sendiz*  
 8 gialfrs af drotnj *sialfum*.
12. *Skriptura* skyrtr *vottar*  
*skiær* perpetua vorri  
*kuan* j *kristi* greinum  
 kunn su *petro* vnni 4  
*petronillam* nytum  
*namgreine* gaf eina  
*dottur* guds *ok* giætti  
 gott víf at eilífu. 8
13. *Baptistam* hlaut hæstann  
*haleitr* skírnar mala  
 veg sa er lasta lægir  
*lífs* greinum fremr *sueina*. 4  
*Sijn* tíar *íngri* frenda  
*fystr ok* jdran *lysti*  
*gud* tueir fyrdar *frodir*  
 foru j brott med drotnj. 8
14. *Huers* leiti þíð líosir  
 lofsælaztr mælír  
*gud* en suorodu sídan  
 sanngodir menn þannueg 4  
 seg þinn bæ æða *bygdir*  
 blídr *ok* nafníd *frída*  
 vann þeim vísi þenna  
 vagna brautar fagnad. 8
15. Geck sa er glæpum  
 stöckuír  
*gud* sialfr um þær halfur  
 galílee sío sæla  
 suinnr brædr at finna. 4

9. , agiætis: i *hdskr. rett. fra* agiætum.

12. , vorri: væri *Kahle*.

- Huellr nam *krístr* at kalla  
komid til vór af baru  
þid *skulid menn* j minni  
8 miskunn *hedan* af fiskia.
16. Þurrum fotum flytir  
fadir æ sio en *adrir*  
petr at *lanndi leitar*  
4 lid *storr skipi foru*.  
Nidr dro jllzku eydj  
ætt þegar *hræzlan* setti  
sualg af *salltri bylgju*  
8 ok söck j kolgu *dauckua*.
17. Satt er at *sina retti*  
*svo greiniz gud hreina*  
*hönd ok hialpir sendi*  
4 *hirdmanni kristz sannar*  
*lyptu ok letu eptir*  
*listar faur með kristi*  
*veidi fðng sem vodir*  
8 *væt segl þar með bati*.
18. Fylgir *himna helgum*  
*hilmi fridr sidan*  
*postuli prydir lista*  
4 *petr sannliga metraz*  
*festi hann allar astir*  
*elrannz vidr kong sannan*  
*vard því valdr af giordum*  
8 *vottr guddomsins matta*.
19. Hof æ *fiallid hafa*  
*hyr dagbrauta styrir*  
*postula petr ok lysti*  
*part eilifra skarta* 4  
*æ sionu gud synir*  
*sol biartarj goligr*  
*sonr gleði var sueinum*  
*snio huitarj ok litazt.* 8
20. Bera let *vitnj vorum*  
*valld himneskra spiallda*  
*grodr sa fylkir fadi*  
*fiöll af heimum ðllum* 4  
*rödd guds þocknan þyddi*  
*þrir postular skirir*  
*elias af paradiso*  
*ebron moysi þionar.* 8
21. Rennr at *grædis grunnj*  
*greiddr vadr sem beiddi*  
*vt yfir bord af bati*  
*bragningr salar vagna.* 4  
*Fann j fisksins munní*  
*fæ lærisueinn skiæraz*  
*gelldr j skatt æn skylldu*  
*skiott firi sik ok drottin.* 8
22. *Postula sueitir satu*  
*sinum herra nærj*  
*spurdi ok spear með gerdum*  
*spennir harma tuennra* 4

16. <sup>4</sup> storr: *noget utydel. og vistnok rettet.*

18. <sup>5</sup> astir: *ir rettet fra ar.*

20. <sup>6</sup> skirir: *i(1) o. l.*

huerrn segi þier mik hlyrna  
heilagr vera kuad deilir  
eingi at gefa til yngua  
8 ord nema petr þordi.

23. Suaradi simon dyrum  
solrannz kongi þannueg  
einnardar fystr ordi  
4 ord þat er þarfligaz vordit  
þu er kristr hinn kiærsti  
kunnr af hialpar brunj  
lifandi sonr guds sendi  
8 sannr ok eins mer anars.

24. Barionam gud greinir  
godan simon þiodum  
nafn skyrir berg skiæraz  
4 skyr ritningar vitni  
yfir þat berg til biarga  
blidr kuauz mundu smida  
kristnj kennj fastna  
8 kristr hermargra lista.

25. Petr johannes jatar  
ihesus spyr hann fyrrj  
þannueg þrysuar sinum  
4 þegn af guddoms megni.  
Elskar þu mik þviat milskadz  
mitt nafn firi þier jafnan  
fædi at fòdr mins radi  
8 fremd þin saudi mina.

26. Siau sinnum baud sanna  
sauk meingerdum aukinn

petrus laust firi lata  
lopta gramr æða optar. 4  
Satt kuaz segia drottinn  
sinum vin ok tinir  
siautigum sakar eigi  
siau sinnum þer minniz. 8

27. Petrus princeps heitir  
postulanna sannaz  
cephas þydiz þuisa  
þat nafn æða steinn jafnan 4  
selan kuad sunnu deilir  
sid spennir vera þenna  
mest firi xjj þa er treystir  
tru verk hluti sterka. 8

28. Ueittu von domr drottinn  
vel skyrd ritning dyrdar  
vòrm ast virding hæsta  
vernd mæt litilæti 4  
tamid holld taupud reidi  
traust sterkt godra verka  
rodin pinsl rett j blodj  
ris at paradisum. 8

29. Uist tru vardmadr lysti  
væz geck æ bærum  
væn tær blomgut vænuz  
vard yfir neitting hardri. 4  
Ast þoat andar misti  
jtr kuatz mundu nita  
alldri skya skiallda  
skiòlldungi þegn jungum. 8

24. <sub>6</sub> kuauz: 9: kvaz (*Kahle*).

25. <sub>2</sub> spyr: noget *udv*.



- petr prydi sæti  
 4 postula valld *vm* alldir.  
 Dyrd *ok* veg sem virding  
 veiti drotnj heitri  
 ast j himi ok hæstum  
 8 hiord kristz aull æ jordu.
38. Gripa gud með opi  
 gridningar sidan  
 særdan bundinn baurdu  
 4 bar klungr ennj sprungid.  
 Negla krist með nauglum  
 nemr spiot hiarta rotum  
 ben nadi hans blæda  
 8 blod fell æ kross godan.
39. Beid þo at styriulld stædi  
 stalhardr en gud vardi  
 suid let happa hlædir  
 4 herferd *ok* bra suerdi  
 sneid af eyra jdin  
 astuerka þræl sterkum  
 adr en andlags giædir  
 8 vngerdar bat suerdi.
40. Uilldi hlydni hallda  
 haleitr truar veitir  
 en *ok* mala minniz  
 4 meistara sins j freistnj.  
 Getr eigi sed vid sutum  
 svo vnnj lifs brunj
- heitt æ sár þau er settu  
 sarleitir gudi vorum. 8
41. Skekr nu rads *ok* reikar  
 rann með vardhallz mannj  
 brott þviat astjn otta  
 ogn stærdan honum færði. 4  
 Ból firi budlung solar  
 bar stridandi kuida  
 hæst þo hyrfi j fystu  
 hann fra vizku sanri. 8
42. Fotr hnaug faudrins sæta  
 fagnadr jokz af magni  
 os þviat varrar vissi  
 valldr breyskleika alldar. 4  
 Neitar nafn firi otta  
 naudigr sitt daudans  
 ord guds ambatt spurdi  
 angrs vard fram at ganga. 8
43. Sarfeinginn hug særir  
 sott hiardreca drottins  
 selldi j gegn firi gilldan  
 gledi tar kueiktan stedia 4  
 astkennis firi jnan  
 angr hiartrotnum stangaz  
 meistara sins at misti  
 mætr kinnroda giætir. 8
44. Litr æ sitt *ok* sytir  
 sar neitingar tarum

38. <sub>2</sub> ningar: di er glemt.

40. <sub>8</sub> -leitir: ir utydel. vorum: o *tf.* o. l.

44. <sub>1</sub> sytir: først skr. sytr. <sub>5</sub> græddi: over g står et æ.

- beiskum beygir reyskuan  
 4 bland jdranar vandat.  
 Gratrenn græddi petrum  
 gud velldr likt sem j elldi  
 skiær af skugga fyrrj  
 8 skein sem gullid breina.
45. Metr likn guds ok liotan  
 laustn sinn vonar trausti  
 smurdr af greina gardi  
 4 gegn brasteina regni  
 enn fra odrum monnum  
 allþrutinn for vti  
 angrs var einn j gongu  
 8 ott til grafar drottins.
46. Leitar lifs æ brautir  
 lærisueinn at næra  
 sina aund ok syuir  
 4 sæmiliguz oss dæmi  
 gleðr þvi gramr j hliodi  
 glyggðanz briostit id  
 hryggua  
 fystan harmi ok hæstan  
 8 hirt kallmanna hirtiz.
47. Þurkar þegn ok styrkir  
 þeingill skya leingi  
 kuedr ok kyssir sidan  
 4 katr elsku munn vatan  
 feingin er likn firi longu
- lat af sonr at grata  
 en skaltu fotspor finna  
 flest min allt j pinu. 8
48. Uard yfir vorum hirdi  
 vel skyrd gleði dyrdar  
 hærrj en heimrinn fyrrj  
 kemr j stad at stydia 4  
 sterkligt truar mērki  
 milldings mana folldar  
 myr lifs fylldr skyrum.
49. Hlaut af himna g.  
 Dyrd ok veg.
50. Herodis bar varu  
 bratt stiganda rigu  
 lykia flærða fikinn 4  
 fus i myrku husi  
 samnadi saman til himna  
 saudum guds af dauda  
 andar adr med hendi  
 allz virdr godr hirdir. 8
51. Uekr æ sidu sækir  
 sannleiks petrum þannveg  
 lystr en badir bresta  
 bratt sundr fiotrar dundu. 4  
 Flytr med fagnad brautu  
 fliott eingill hialp meingis  
 myrkua stofa at merkiz  
 mornj læst hin forna. 8

Mellem v. 45 og 46 er der en afstand.

46. 7 fystan: herefter er skr. et h og forkortelsestegn over.

48. 2 dyrdar: r(1) o. l. 3 herefter er l. 4 oversprunget af skriv.

- |   |   |
|---|---|
| <p>52. Geck at nonj nõckurr<br/> nær miskunnar tærir<br/> mustarj mann sa næstan<br/> 4 meiddan fiar sier beiddi<br/> pening æ ek til ðngan<br/> audsytir þer byta<br/> vertu heill kuat hittir<br/> 8 heidrir jafn j guds nafnj.</p> <p>53. Tabita fru fliotan<br/> fann dauda þat snaudum<br/> ðllum sart nam suella<br/> 4 senn firi missi þenna</p> | <p>joppen hrosar happi<br/> haleitr at gud veitir<br/> syngr hon lof firi leingi<br/> lif gaf petrus vifi. 8</p> <p>54. Eneas lofi launar<br/> lasta briot a moti<br/> reistr af kaur ok kristum<br/> katr truliga jatar. 4<br/> Gladdiz lydr j lidda<br/> leystr af villu geystri<br/> petro virding veitir<br/> vid borg þessi sidan. 8</p> |
|---|---|

### Af et digt om Andreas.

Andréasdrápa.

- |   |  |
|---|--|
| <p>1. Enn kom elskv þinnar<br/> annar drottins manna<br/> fystr j fadmen hæsta<br/> 4 frid biodandj þiodum<br/> fekk andreas yndj<br/> æzt æ krosse mæztvm<br/> lofandi gvds j lifi<br/> 8 líkiare himin rikis.</p> <p>2. Yfir postvlinn astar<br/> andreas var með bandi</p> | <p>festr áá með kross ok kristi<br/> kærr miduiku nærri 4<br/> lífit let með gæfu<br/> lioss áá helgvm krossi<br/> fostudag sæ ær fystizt<br/> fagnadar gvds af magni. 8</p> <p>3. Skært lios skvgglaus birti<br/> skein yfir krossenn hreina<br/> þa ær andreas endi<br/> alldr með drottins valldj 4</p> |
|---|--|

54. Verset findes også i 44 Prøver.

[A.] Findes i 194, 8<sup>o</sup>; en afskrift af AM i 669c. — K. Gísl.: 44 Prøver 558.

1. K. G. Nj. II, 862. <sub>1</sub> ko: stregen over o er nu ikke synlig (kom AM, KG.). <sub>3</sub> fadmen: utydel. <sub>6</sub> æzt: mulig æztr (AM, KG.).

2. <sub>3</sub> med: sikkert fejl (gentagelse af med l. <sub>2</sub>), (ul. K. G.). <sub>5</sub> let — gæfu: utydel. <sub>6</sub> lioss: lí ligel. <sub>8</sub> fagnadar: ligel.

sá hann gvd sialfr j dauda	andream ser til yndis	
ser biodandi þioda	almattigr gud valdj	4
pryder fadminn frida	mitis ma hann því heita	
8 frægd slik himin rikis.	meginn postulinn kostvm	
	pryddr ok giptu gæddj	
4. Hostia jesu xristi	gvds ær hann floss liom-	
agætazt fekk sæti	ande.	8

Allra postula minnisvísur.

1. Petr er pafi drottens	crostfestum var hann cristo	
prisadr gledi visvm	kærr ok petro nærri	
huilir hans likit sæla	hans haleitar bænir	
4 haufud domarans i roma	hlifi oss at eilifu	8
ifir postula æztan	kome hier kærr riect inne	
aller skulum hann kalla	cristr at paulus mini.	
vor er volldögr herra		
8 vordr ä himne ok iordu	3. Gef þv andreas yndi	
Prydir hier pall uorn inne	oss er hieck æ crossi	
petr með sinu minni.	svo at frumtignar fangnad	
	fai menn i hop þenna	4
2. Pall berr pris yfir alla	ser til æztrar æru	
paulus giorr af saulo	almattigr gud ualde	
lyda valldr ä lade	þic með þydu fagre	
4 læri fadirin skæri	þitt ualld tapazt oss all dri	8

3. <sup>2</sup> skein: *utydel.* krossenn: *forkortelsestegnet ligel.* <sup>4</sup> med: *ligel.* <sup>6</sup> biodandi: *di ligel.*

4. <sup>2</sup> fekk: *utydel.* <sup>3</sup> yndis: *i ligel.* <sup>4</sup> almattigr: *al noget utydel.; over m skimter jeg et t = at.* <sup>7</sup> giptu: *utydel.* <sup>8</sup> floss: *f ligel.* liomande: *utydel., men synes sikkert.*

[A. p. m.] *Findes i 721, 4<sup>o</sup>. Navnet findes som kolumnetitel med en yngre hånd.*

1. <sup>3</sup> likit: *synes først skr. ld (fork.) o: land, men er vistnok rettet.*

2. <sup>7</sup> hans: *skr. 2 gg.* haleitar: *ar udv.* <sup>10</sup> cristr: *r utydel.* at pau-: *udv.*

- signi hier *gud* sialfr inni  
*sancte andreas* míni.
4. Ion fieck ast af hreinum  
 oþrotnanda drottne  
 lærde hann laugmal dyrdar  
 4 liost yfir *jesu* briosti  
 hann stod *crist* undir *crossi*  
 kærstr *marie næstri*  
 hann drack eitr hia ytum  
 8 einfalldr með *tru* hreina  
 gleði *jesus* hier inni  
 ions *postula* mínni.
5. Oss gefi *iacob* þesse  
 jons brodir frid godan  
 sidar *ok* sanna prydi  
 4 sætazt hæfilæti  
 hallda manne milldum  
 micit stim *pilagrimvm*  
 þar er f. . . adar færi  
 8 fellr i kompa stella  
 gleði giorvalla inni  
*gud* með *iacobs* mínni.
6. Tignar traustan faugnud  
 tomas fullr af soma  
 sia var liufr i lifi  
 4 likaztr *gudi* rikum  
 postuli pryddr af listum  
 profande vartu lofa
- blodi beniar raudar  
 blidr a drottins *ok* sidu 8  
 hier er helgat inni  
 haleizt *thomas* mínni.
7. Fullr af fagnad ollum  
*philippus* at *guds* uilia  
 geisle gladr i þislum  
 gleði veiti nv *sueitum* 4  
 hann lade kall *ok* kvinnu  
 krossfestr i ueg mestan  
 sæll til hæstrar hallar  
 haleitrar *guds* *sueita* 8  
 Fare hier með fagnad inni  
*filipus* *postula* mínni.
8. Kallazt kær af aullum  
*cristz* brodir *guds* modur  
 systr sonr hinn hæsti  
 sannr i drottens ranni 4  
*iacobus* hefir aukit  
 aull verk *ok* stormerki  
 uerdr uegs til dyrdar  
 vottr *postula* drottins 8  
 Drecki hier dreingir inni  
 dyrligt *iacobs* mínni.
9. Borinn var bloms með  
 æru  
*bartolomeus* at skarta  
 india liet á landi

5. <sub>5</sub> manne: *det sidste bogst. usikkert.*      7 f. . . : *nogle bogst. udv.*

6. <sub>8</sub> ok: *mulig udrad.*

7. <sub>6</sub> kross: k *udv.*      <sub>8</sub> haleitrar: *herefter skr. men udstr. hallar.*

<p>4 lifit flegit með knífi þann er .m. sinnum þar er ritningar vitne sigrar sæta fegri</p> <p>8 solar guds firi stoli Blezzi hier blidr gud inni bartolemeus minni.</p> <p>10. Giptu gefr með krauptum gudspíalla madr sníalla míldr mattheas öldum</p> <p>4 myskunnar guds unne hann var særdr með suerdi sidar i kirkiu midri veiti hann uirdvm mætum</p> <p>3 uæna hialp i bænum Hier er mattheas minni míog þeckiligt inni.</p> <p>11. Oss gefi simon soma sannheilagr i roma pindr ä persidia landi</p> <p>4 postuli hladin af kostum gieck sä græddi flecka godfus i blothusi dauda dyr með nadum</p>	<p>dyrd hans gudi skyrdizt 8 Sancte simons minni sie hier vegsamad inni.</p> <p>12. Tungu tigit meingi taddeum fäi menn gladdan var hann með valld ok æru uegligr i guds reglu 4 i samkundu sendi sanna äst til manna postulin prydda listum plagazt með dyrdir fagnar 8 Frome hier folk alt inne fagrt taddeus minni.</p> <p>13. Helldr matthias míllde mætr postuli sæti hlaut hann hladin af itri hlutskipti þat giptu 4 ok ä syrlande sendi sina aund fra pinv guds til göfgra nada gæti hvss ok sætis 8 Signi hier sveit aull inni sæls mattheas minni.</p>
--	--

Af et digt om hellige mænd.

Heilagra manna drápa.

<p>1. .... ....ar....míldings f... ....um dyrnar þustv   ....</p>	<p>.....særa 4 rigard hiet   ..... ran.....ilialm annar</p>
---	---

[H. m. d.] Findes i 720 a, VI, 4<sup>o</sup> på to blade, hvoraf den øverste del er meget beskadiget. — Kahle, Geistl. dicht. 90—96.

1. 8 klerkla: klerkliga Kahle.





- grædare uor ok gaf honum  
sidan  
4 guds likama sialfr enn riki  
páris borgar pindr uar styrir  
prestr ok diakn uit grimleik  
mestan  
talgu auxum halsar helgir  
8 hognir woru af greifans  
braugnum.
13. Dasemd er þat er drott-  
inn lysir  
dionisius tok at risa  
lofadr upp ok hiellt á höfði  
4 hratt rennandi milur  
tuennar  
.....di huila uar miskunn  
.. þar er hann liggia uillde  
.....  
8 .....ttins hallar.
14. S..... lér..... synda  
draga os mest fra gude  
.....  
4 daudans hænd at uori ondu.  
Skirir menn
15. A..... aust.....  
..tímus pínde beima
- .....byskup liosann  
beida skiott at firi hann  
leidizt 4  
illir fundu j einum helli  
vti lagu dyr firi skuta  
brudar leyste hann bur fra  
dauda  
bein uar honum at kuerka  
meíni. 8
16. Blasius stod firi blektum  
ræsi  
blotvm talar hann snart á  
móte  
leingi baud at lemia stavng-  
um  
lostigr tok hann pisl ok  
brosti 4  
hógligt nadu holdd j stagli  
heliar menn með sarleik  
kuelia  
burdvgt lif um briost ok  
herdar  
b....ir rifu með kamba  
tindvm. 8
17. Myrkra stofu feck meist-  
are klerka  
minnizt þessa nõckr kuinna

13. <sub>5</sub> miskunn: herefter skimtes enkelte træk, hvor der ikke er huller.

14. <sub>2</sub> draga: utydel. <sub>4</sub> daudans' hænd: skr. omv., men med omflytn. tegn.

15. <sub>1</sub> A: der skimtes enkelte træk, hvor der ikke er huller. <sub>3</sub>  
byskup: her foran ses enkelte bogstaver.

16. <sub>8</sub> b....ir: lind er afr.



<p>liotir þegar af boganum skiota</p> <p>þiliv þra hann uit þeire þijlu 8 þegninn flygr aurin j gegnum.</p> <p>23. Særdan uilldu suikarar myrða sauckua j uatn ok griotstein nockurn remma þessir reckar grimmir 4 ri. .liga uit hals ä liki fullr af miskunn flaut með hellu fundin var hann á divpu sunde haleit dyrd með heidr ok sælu 8 halluardz skinn vm noreg allann.</p> <p>24. Guds einka son getinn af modur gættu uor þa er likams mættir þuerra fast ok þeir eru nærre 4 er þinar skepnur uilia þina.</p>	<p>Skirir menn hia skapara worum</p> <p>25. Mauricius mikilli styrir manna fiöld er romam kannar sex þusundir sætri huxan sex hundrud sem fylgia munde 4 þannenn fra eg at þrir tigr tuennir þeir eru sex er kallazt meiri syrlanz nu með sætum iarli sunnann kuomu ok drottni unnu. 8</p> <p>26. Wolldugir norðr j ual- land hielldu uilia þeir með keisaran skilia dioclecianus dauda nyiann dæmir þeim er trvna sæma 4 mauricius ok menn hans færa meingit hio sem skipati þeingill ..... ..... 8</p>
---	--

### Kátrinar drápa.

<p>1. Drottenn gef þu dyr at ec mætta dæmi stols j hrodri sæma at hreinazta ambatt þina</p>	<p>jesus kristr af mærdar huse 4 þar næst beide ec millda modur</p>
---	---

23. 4 ri. .: ku afr. 6 fund-: un *beskad.*

[K. d.] *Findes i 713, 4<sup>o</sup>.* — *Kahle, Geistl. dicht. 67—78.*

1. 3 at: al *J. Þork. (Digtn.).*

mana þeingels frægs ok  
   eingils  
 eg nu hlíods at oss skule  
   mykia  
 8 arfua hallz svo stirdne ualla.

2. Or. . . . . mier sa er  
   skioldvng skirdi  
 skyia tialldz ok spamenn  
   allir  
 prophetar kristz ok postular  
   m. . . . .  
 4 pinud drott med elldi ok  
   sottum  
 frægar bid ec at mier liae  
   meyiar  
 męlskv. . . . . a er eflldi  
   . drottenn  
 oll sueit styrki eingla stillis  
 8 j otemiandi drapu at  
   fremia.

3. . . . . rapu at  
   fremia  
 drottenn lyds er guds son  
   þydizt  
 jnna skal þa ellda spennir  
 4 eyia hrings fra helgri  
   meyiu  
 katrin fra ek at kongs jod  
   heti

kostvm prydd enn god uerk  
   þyddizt  
 ueglig jungfru var hun ok  
   tigen  
 uitr ok frod at öllu godu. 8

4. Kæna setti kosti dottur  
 kunnehun unगत mæla tvngur  
 allar þær til boknams baru  
 balldr eims er gengu j heime,  
 astar giorn hefir allar listir  
 ambatt himna drottins  
   framdar  
 fegre var sia enn flestar  
   meyiar  
 fallda þrvdr ok hatta þrvd-  
   uzt. 8

5. Alexandria het borg suer  
   brendra  
 bauga hlin med frændum  
   sinum  
 stödd uar j þær margar  
   mæddu  
 motgiordirnar likam snotar 4  
 odda flaums red öllum heime  
 ec nefni svo keisaran stefnir  
 maxencius let meizlur vinna  
 mariu sonar er þrælar woru. 8

6. Blotenn uilldi bragning  
   lata

2. <sup>1</sup> Or.: d afr.                   <sup>7</sup> sueit: skr. 2 gg, sidste gg udstr.

3. <sup>1</sup> Hvad der læses, er mulig kun gentagelse af 2<sub>8</sub>.

4. <sup>3</sup> baru: egl. fork. brau.





ytendr lofudu eingla gæte  
8 ðlldu fress af takne þessu.

17. Heyr þu blezadr himna  
dyrdar  
heita skal ec nv á þic veitir  
grædari minn ok guddoms  
spennir  
4 gef mier uid kvæmilig ord  
til stefia.

Stendr ok sittr til hægri  
handar  
heilög maria alldar deile  
milldingr skipar nv mana  
foldar  
8 mæztr katrinv henne ed  
næsta.

18. Hilmir segi ec at hugd-  
izt tæla  
himna gætis ambatt mæta  
myger baudz þa fliodi fogru  
4 fannar lofa at eigenn  
manni  
allir skulu kuad odda spiller  
ellda lofn j minu velldi  
heidra þic sem helga gydiv  
8 hnyssings teigs ef mic uill  
eiga.

19. Katrin sagdizt kongi  
heiten

krapta full þeim er allt gott  
skapte  
ðllum neitte ofnis palla  
ordum fylkis heilög skorda 1  
reidr skipadi geima gloda  
grædara heims at fletta  
klædum  
fyrdum sinum fast at beria  
fallda straund ok kuelia j  
bondum. 8

20. Beria fra ec stongum  
storum  
..illis recka liotrar uillu  
milla ambatt mána folldar  
milldings frægs ok uðndum  
gilldum 4  
blodit flaut af buk. .uitum  
bragnings meyar solar  
uagna  
sidan byrgdu seggir heidner  
suanna gud. .yrku ranne. 8

21. Drottenn sæll ried . . . . a  
þellv  
dæmi stols med taknum  
sæma  
fæddizt henne ei fyr ne sidar  
frodare mæz nema drottens  
modir. 4  
Stendr ok sitr til hægri  
handar

17. 3 ok: næsten udv.

20. 1 stongum storum: gum og rum *beskad.* 2 ..illis: st *afr.*  
3 buk. .uitum: i h *afr.* 4 gud. .yrku: s j m *afr.*

21. 1 . . . . a: *afr.*

heilög maria alldar deile  
 milldingr s. nv m. foldar  
 8 mæztr katrinu henne e.  
 næsta.

22. Keisarans tok kuon at  
 fysazt  
 katrinu at tia jdran sina  
 bragnar uisa at byrgdu huse  
 4 bauga hlauck á grimv  
 dockri  
 breckv fra ec með brioste  
 klöcku  
 beygia svo firi helgri meyv  
 haleit var þat henne sæla  
 8 himna uelldis sik ellda.

23. Sættv mic vid solar  
 drottenn  
 syndir iata ec þier með grate  
 giptu fylld ok guddoms krapti  
 1 gaufguzt mær kuad hilmes  
 kæra  
 trv þu á þann er toc at  
 smída  
 travst kalla ec þat skepnv  
 alla  
 lofn guduefs en laustum  
 hafna  
 8 limr mælti svo fylkis himna.

24. Drottens tiadi dyrsta  
 hattv  
 dyrilig ambatt himna styris

rinar bals svo at raungum  
 greinum  
 rist hafnadi en iatte kriste 1  
 sidan tauludu sætur badar  
 somlundadar af godu tomi  
 alla nott um eingla stillis  
 or ok uerk þau er guddom  
 merkia. 8

25. Skioldungr veitir skyia  
 ueldis  
 skirdum þiodum allt id goda  
 hiartanliga á himnum  
 biortvm  
 haleitr er kristvr jesus  
 salum 4  
 Stendr ok sitr til hægrí  
 handar  
 heilög maria.

26. Riddare toc sa er ræsis  
 leidi  
 ranz til myrkr's firi gaufgan  
 suana  
 eigin kuon af ordum sagu  
 eida lins at kasta heidne 4  
 ytir sagdizt alldar gætis  
 elgs solbyrdis meyiu helgri  
 gilddliga vafdr j glæpum  
 ollum  
 gud ysáacs kenn mier at  
 prisa. 8

27. Katrin beidde hann  
 kristi jata

klockuandi enn neita fianda  
 sidan tak þu synd at hríoda  
 4 seims tinande ur brioste  
                                   þínu  
 einum skaltu j þrenning  
                                   þiona  
 þeim er skapte sol ok heima  
 födr ok syne ok ferdir lyda  
 8 flod ok land ok helgum  
                                   anda.

28. Helga sidu tok dreingr  
                                   ok dolga  
 ducenti j myrkv huse  
 lægis var þat liknn af fögrum  
 4 listar ordum brima skordu  
 forphirius het princeps þesse  
 pellz kendi þeim guds ord  
                                   þella  
 fleygir trude sa falka teiga  
 8 fannar hvernn á drottenn  
                                   sannann.

29. Hrist for þa med hreinv  
                                   briosti  
 hrings á bravt ok malma  
                                   gautar  
 ðll leyfdu þav eingla stille  
 4 enda laust sem guds mær  
                                   kendi.  
 Stendr ok sitr til hægrí h.  
 h.

30. Tolf daga let trodu elfar  
 tigge elldz j hoptum liggia  
 bundna fast j byrdgu ranne  
 baud hann slikt adr en hun  
                                   tok dauda 4  
 sina hitte siklingr mæna  
 sannr lausnare allra manna  
 itarligr med eingla sveitum  
 ambatt kæra ok liose skæru. 8

31. Verd ertu seigir drott-  
                                   enn dyrdar  
 dygguzt mær á hinne at  
                                   byggia  
 laun skaltv firi þravtir þinar  
 þiggia slikt kuad eingla  
                                   tigge 4  
 hrædazt þarftv ei hot ne  
                                   davda  
 heidens grams ne myckla  
                                   reide  
 sueitir ætlla ec at senda á  
                                   mote  
 salu þinne eingla mina. 8

32. Katrin giordizt hres af  
                                   heitum  
 hilldings þess er ueitir milldi  
 bædi girntizt bauga troda  
 beiska navd ok saran dauda 4  
 siklingur baud til sín at leida  
 sæta ambatt.....gætis

28. 8 hvernn: hverr *J. Þork. (Kahle).*

32. 3 girntizt: *skr. i margen som rettelse til det i teksten skr. men ud-*  
*viskede:* giordizt. 4 navd—saran: *noget beskad.*

- biartvr skein sem brynne af  
kerte  
8 bauga þellv geisle af augvm.
33. Allir tokv at undrazt  
þollar  
ðglis nes er mærin þesse  
skyllði svo með skæru holldi  
4 skina mega firi þislvn  
sinum.  
Stendr ok sitr til hægri  
handar
- 34 Stef þau er ec með  
studla knifi  
smidat hefi ec ok mvn uerda  
at lida  
skioldungs er uist nv skyia  
velldis  
4 slæmrenn gior um haleitt  
dæmi  
ðll hafdi þa odda spiller  
ordin savm uid fallda skordu  
blota fægir havdz at eiga  
8 bragnings meyiur solar  
uagna.
35. Hygg at þv nv heidenn  
tigge  
hæd mælti so ðllu ædri  
huornn mundir þv eða  
heimsku giarnmann  
4 hafnar liosa fyrre kiosa
- helldr kiore ec kuat hristir  
skiallda  
huerium frægra enn ollum  
læggra  
eigi skil ec þvi audling saga  
ellda siks hefr frett at slikv. 8
36. Avllvm hlutvm er ædri  
ok sælle  
jesus xristr enn fie ok listir  
um geypnandi allrar skepnu  
er veitandi manne hverium 4  
hirdir blezadr himna dyrdar  
hliom raddadr á efzta domi  
sunnu dagr er þa sinum  
monnum  
so greiner þat mæren hreina. 8
37. Hirdes þöll tok hans til  
orda  
hyriar flods ok ried at spyria  
runnu tår um huarma henne  
huers kunne þier meyna  
þessa 4  
alldre hefr hun ydrv vellði  
vnnit mein svo þat meg  
greina  
grams unnare gædzku sinnar  
giallda fra þier himna  
skialldar. 8
38. Ædin hliop j platons  
prydi

34. <sup>2</sup> ec: *ul. Kahle.*      <sup>3</sup> uist: *næsten udv.*

38. <sup>6</sup> jdiu: *Iðja Kahle.*      <sup>7</sup> salin: *noget klattet.*







iesu næst ok mariu hæstri  
 yfir postulan æzta lifi  
 8 andream þann er gud hefir  
 uandat.

2. Lysa uillda ek lofandi  
 glósur  
 um lif agætra dyrdar uifa  
 drottinn vor med huerivm  
 hætti  
 4 huldi þær í krapti skærum  
 milldliga skín yfir meyum  
 óllum  
 meyligt blom hæsta soma  
 maria sialf er drottning  
 dyruzt  
 8 dyran fæddi hun himna  
 styri.

3. Sia er pryðilig vm fram  
 adrar  
 astuinandi drottins kvinnr  
 þviat rettlætes solin settizt  
 4 sialf þreningen skein af  
 henni  
 hennar nafn er huerium  
 manne  
 hiartaligt firi myskun hiartta

milldliga bergr hun iafnskiott  
 ollvm  
 allir senn þott mariam kalli. 8

4. Adrar þoldu iesu brudir  
 ymsa naud i grimmvm dauda  
 sætur kristz ok sialldan gretu  
 särligt mein i þrautum  
 neinum 4  
 saklausuzt vid motgiord micla  
 maria þoldi giorvöll särinn  
 aunden hrein þau er iesus  
 kendi  
 yfir uolldugr ä sinu holldi. 8

5. Sæt maria giordi at grata  
 grati mædd i sonarins lati  
 lät iudana felldi at fliodi  
 fliodit horfde ä krossinn

riodan 4  
 riodandi þa flaut ok flodi  
 flod tarana nidr um modr  
 modr briostit streingt af stridi  
 stridit þar sem eingi sidan. 8

6. Sia er elskulig maria  
 meyia  
 modir kristz er allt hit goda

2. <sup>1</sup> glósur: glosun 713.      <sup>6</sup> blom: hins *tf.* 713.

3. <sup>5</sup> nafn er: nöfn eru 713.      <sup>6</sup> hiartaligt: hiartanlig 713.

4. <sup>4</sup> särligt: -lig 713.      <sup>7</sup> aunden: daudan 713.

5. <sup>5</sup> þa: er *tf.* 713.      ok: j 713.

6. <sup>6</sup> er: at 713.

- ueitir þiggr gefir ok gætir  
 4 gæzku lifit allra uífa brodir. 8  
 sínar flytr hun sætar bænir  
 syndög þíod er hliote yndi  
 henni mega því allir unna  
 8 ann hun huerium kristnum  
 manni.
7. Dætr þriar með dygd ok  
 vitar  
 dygdar gædd er anna fæddi  
 mariu liet hun meyna heita  
 4 meir elskandi enn hueria  
 þeira  
 ætt prudazta ioachims dottur  
 atti hun fyst er dyrkzt mátti  
 kunnig er nu maria monnum  
 8 menn allir fá likn af henni.
8. Aunnr giptizt maria  
 manni  
 mektar rædit alpheus nadi  
 fruín uænazta ííí sveina  
 4 fæddi hun til spektar gæda  
 meingit nefnir iacobum  
 yngra  
 íosep skín í kraptum líosum  
 taddeus allt með gæzku  
 græddi
- godr ok milldr simonis  
 9. Maria hlaut en yngsta  
 æru  
 angri suipt er toc at giptazt  
 zebedeus milldrar meýiar  
 modr feck at uíla godum 4  
 þeira son má heita herra  
 hardla kunnr er gudsson  
 vnni  
 postuli íon uid mildleik  
 mestan  
 mektar sannr ok iacobus  
 annar. 8
10. Von er þess at systrum  
 sinum  
 sannr elskugi guds ok  
 manna  
 maria veitti mekt ok æru  
 mæt ok fðgr í himna sæti 4  
 þviat ofleckut myskun  
 meýia  
 má þat allt í sinum radum  
 gledi huggande gefa ok  
 þiggia  
 gott ok liupt er bidr hun  
 drottinn. 8

7. <sub>1</sub> vitar: uitru 713. <sub>2</sub> dygdar: dyrdar 713. <sub>4</sub> enn: ul. 713.  
 5 ioachims: a er tf. o. l. <sub>7</sub> nu: því 713.

8. <sub>7</sub> græddi: gæddi 713.

9. <sub>5</sub> heita herra: omv. 713.

10. <sub>1</sub> þess: hins 713. <sub>2</sub> systrum: systrung 713. <sub>3</sub> veitti: veite  
 713. <sub>4</sub> gott...liupt: god...liuf 713. <sub>5</sub> drottinn: þíodum 713.











36. Lesande opt *med fagnad*  
*fusan*  
*fusir menn er treysta henni*  
*hennar sögu þá er krankar*  
*kvinur*  
 4 *kuennligt strid i sottom*  
*bidu*  
*margareta brudum bætir*  
*bætta hialp med sinum mætti*  
*vaktar þessi meyan mektög*  
 8 *megtar giord ä himne ok*  
*iordu.*
37. Sarra bid ec at salna  
*uorra*  
*synda uerda þvngar myndir*  
*minnizt þier firir myskun*  
*sanna*  
 4 *meyiar guds þa er vær*  
*skulum deya*  
*Yfir korona allra*
38. Sæt lucia seigi ec at heti  
*sikileyiar enn uænztu meya*  
*pruda uillde prochus leida*  
 4 *paskalius fullr af haska*  
*huergi mattu höldar margir*  
*hræra noccur drottens kærnu*
- orka þeir at *yxnum sterkum*  
*eigi mega þau fruna sueigia.* 8
39. Bäl uar kynt *vm brudi*  
*sæla*  
*bik uellanda vm meyna hellizt*  
*lucia stod i bleszud*  
*lof færandi drottne kærnu* 4  
*lyduren fylldizt liotrar æde*  
*leggr einn af greifans*  
*seggium*  
*huita fru med huössu spioti*  
*helldr hvn nu med drottne*  
*uellde.* 8
40. Lof kenandi lucia önnur  
*liknar blom uar pind i roma*  
*deoclicianus dygdar meyar*  
*dadögt holld i pislvm þiade* 4  
*brenande stod blyfull panna*  
*brudi liet hann sitia pruda*  
*dægr iii j logandi lögu*  
*lifdi hun en ok gieck ur*  
*henni.* 8
41. Bly *ok iarn skal blezud*  
*meya*  
*bera overdög sier ä herdum*

36. 4 -ligt: -lig 713.

38. 2 enn: hin 713. 3 prochus: j portthus 713. 4 paskalius:  
 paskasius 713.

39. 2 vm: æ 713. 3 i: loganum *tf.* 713.

40. 2 pind: prydd 713. 3 deocli.: diocle- 713. 6 sitia: j *tf.* 713.  
 7 iii: sex 713.

41. 4 fru: mey 713. 8 drekizt: drektezt 713.

ytar leiddu opt um stræte  
 4 unga fru með byrði þunga  
 utan borgar uar ærlig sæta  
 yfir græðara flett af klædum  
 drottne kært i díupu vatni  
 8 drekízt flíod af heidnum  
    þíodum.

42. Anastasía aura sinna  
 alla gaf sem þorf ok hallir  
 klæde færði hun kristnum  
    lydum  
 4 kuinan blíð uar tecín um  
    síðir  
 hreína mey líet probus pína  
 prudr lífdi geisli bruda  
 .c. daga svo at huorki kendi  
 8 holld mæðanda uins nie  
    fædu.

43. Fíora líet hann forka  
    stóra  
 færa níðr ok vínda kæru  
 slítnar holld en beinen  
    brottna  
 4 beygd ur óllum lídunum  
    teygdízt  
 íola dag fieck íungfru sæluzt  
 allz radandi drottíns náðir

hätíðlíga for meýían mætuzt  
 messudag ur heíme þessum. 8

44. Iulíana fieck hrein ok  
    heilóg  
 hatr ok meín af greífa einum  
 læstu þeir at meýiu mestri  
 myrkva rann í fíotrum  
    styrkum 4  
 sendízt þangat enn svíkli  
    fiandi  
 svíkíande með eingíls líki  
 kugadr var hann ok flíodi  
    fóguru  
 fagnadar lauss tíl margra  
    sagna. 8

45. Leýsti hun af síer langa  
    festi  
 lamdi þann er pretínn framdi  
 fiandi þoldi af fóguru sprundi  
 fleíngíng bæde hartt ok  
    leíngi 4  
 kveliaren baud í kólldu híoli  
 kæra guds at pínud uæri  
 líufa fieck hun endat æfi  
 onðin for þa gudi tíl handa. 8

42. <sup>2</sup> þorf: þorp 713.                    <sup>3</sup> lydum: monnum 713.                    <sup>4</sup> kuinan: skr.  
 í den ydre margen.                    <sup>6</sup> geisli: gimsteinn 713.

43. <sup>1</sup> stóra: stærí 713.                    <sup>3</sup> beinen: skr. í den øvre margen.

44. <sup>2</sup> læstu..mestri: letu..mætre 713.                    <sup>7</sup> kugadr: over r er r ff.  
 með yngre hånd.                    ok: af 713.

45. <sup>3</sup> fiandi: með art. 713.

46. Eufemia agæt meýia  
*eigi* uildi godunum hneigia  
*prískus* iarll liet pina feska  
 4 plomu guds at rögvum dome  
 agætuzt ur ofne heitum  
 iungfru gieck ok sakadi ecki  
 sidan skylldu sagirnar meida  
 8 sætu þä sem drottinn gætir.
47. Setning guds at sagirnar  
 brottna  
 sókt uar henni i diupit nökti  
 uolldög geck af vazins ölldu  
 4 vætu laust með þurrum fæti  
 liet hann odum leonum beita  
 listögt flíod er klæda misti  
 dyrit bitr dygdar kærú  
 8 drottins skin meðal píslar  
 uötta.
48. Kristina feck kunn at  
 ästum  
 kalldar þrautir barn at alldri  
 fadir hennar liet blindr ä  
 brædi  
 4 beyia iarn at halsi meýiar
- harm aukandi huössum  
 krokum  
 hvítan baud hann likam  
 slita  
 uelldu þeir sidan uifit millda  
 úirdar þeir i gloanda eiri. 8
49. Þrir höfðingar þetta  
 píndu  
 þríflegt sprund ä margar  
 lundir  
 trúdrin hiet sä er tyndi  
 dádum  
 tungu skera ur uifi iungu 4  
 brúdi hio hann með suerdi  
 ä sidu  
 saklaus giorde hun drottni  
 þackir  
 astir fær af kærúm cristi  
 kristina firi þrautir sínar. 8
50. Soma uann i sinum  
 dæmum  
 signað flíod er skotland  
 tignar

46. 4 rögvum: raungum 713.

47. 1 at: let 713. 4 laust: laus 713. 5 odum: sidan 713.

48. 3 ä: af 713. 4 iarn: men 713. 7 uelldu þeir: *ulæsel.* 713  
 (þeir *mgl. vistnok*).

49. 1 höfðingar: domendr 713. 3 hiet: let 713. 4 iungu: vngu  
 713. 8 kristina: *synes rettet fra* katrina (i(2) *skr. o. l.*).

50. 3 brigida: brigide 713. bernku: bernsku 713 5 því: þo 713.  
 6 iafan: iafnan 713.







4. Ófs feck ordztír hēfan  
audar milldr s... illde  
grans *firi* giðfle sina  
4 graf þueings bodi uengiss  
atti vin þvial veitti  
ve... ndr imo sueller  
hann vnnð huerium runne  
8 handiss brikr af sliku.
5. Fyrr þrau. aura errins  
elmeids fetilpelar  
ods en aurleik gēðiss  
4 odda regns *uid* ..gna  
alsnaudr *vard* eýðir  
ðrfe mestr á lesti  
lýsi blikis til lýkta  
8 l.undz skeuadar branda.
6. Nèrr ... iafnt *ok* aurar  
èskibiodr fra þiodum  
*virdinng* ... se ...a  
4 valstafne kom iafnan
- allr þottiz þa ullar  
el herdannde *verda*  
skýrr af .... árum  
skorðu mars fyrir bordi. 8
7. Vellbiodr for vallar  
viggbeitir þá meita  
...rað *varat* þat eýðiss  
armlinns gýðinng fi... 4  
.....e bla... odda  
brakniðrdr....  
hodda ..us af hánum  
hugprudr *ok* fesnud.. 8
8. Fliot er at fl... s at v...  
...*uid*... istandi *crístnum*  
aud þotte allmiðk ...  
éttinge gydinga 4  
suðr veitti þau sléttrar  
solme.dr skipa leidar  
ðr lausn var ... ðra  
ið.....da of .... 8
9. Seldu *mer* j ued ualdan vedr biodandi *ok* godan. t. at þu... þesser  
geira einn eda fleire f... elligar ..... ý.an het

4. <sub>2</sub> s... illde: sem villde *afskr.*

5. <sub>1</sub> þrau.: þraut *afskr.*      <sub>4</sub> ..gna: þegna *afskr.*

6. <sub>1</sub> .....: f...z *afskr.*      <sub>3</sub> .....a: ...da *afskr.*

7. <sub>1</sub> -biodr for: *meget utydel.*; audgan for *afskr.*      <sub>4</sub> fi...: finn[a]  
*afskr.*      <sub>5</sub> lyder i *afskr.*: [bei]ddi bla[rra] odda.      <sub>7</sub> ..us: laus *afskr.*  
<sub>8</sub> fesnud: fesnudar *afskr.*

8. <sub>1—2</sub> lyder i *afskr.*: Fliotr var at fl..s at ve... | f[ri]kni standa  
[þannig sýnist að standa i mbr.] *crístnum.*      <sub>3</sub> þotte: þoat *afskr.* og *Rd.*  
...: èði *afskr.*      <sub>7</sub> ðra: anna *afskr.*: ára *Rd.*      <sub>8</sub> lyder i *afskr.*: iom-  
ridanda of s...

þann...nydsoli.....hlinr.....ór.....aka  
 ga.....fleina.....  
 5 .....hia haud.....  
 .....er su von.....sinn...skatti.....ad ken  
 .....kiölstodz.....k b.....f.....  
 .....gungniss els at.....g semr...solar  
 .....siklinngs ok drotnu.....dir sk.aut...fs  
 10 .....beggja.....h...ta mödum  
 þeim h.....rl.....verd  
 sala.....s...a ognar sína  
 .....

---

9. <sub>1</sub> ...þess er: gu... of hrepper *afskr. og Rd.* <sub>2</sub> fleire: *hermed ender afskr.; afskriveren bemærker:* „Af þeim ellefu limum sem eru eptir niðraf bladsíðunni síast ecki nema einstöku orð sem eru öldungis meiningarlaus, því so er blaðið götótt, og það sem sést er miög máð; eg heli því ei skrifað upp orðin sem læsileg eru, því eg get ei ráðað þeim í hendíngar.“

---







Det Arnamagnæanske Legats forlagsskrifter og øvrige ved dette fremmede arbejder. For oktavformat ingen særlig angivelse; (—) betegner andet forlag, [—] udsolgt.

<b>Anecdoton historiam Sverreri regis Norvegiæ illustrans.</b> Cum vers. Lat. et comment. editit Er. Chr. Werlauff. Havniæ 1815 . . . . .	Kr.	1,00.
<b>Annálar Íslenzkir sive Annales Islandici.</b> Cum interpret. Lat. pp. Havniæ 1847. 4 . . . . .	—	8,00.
<b>Arne Magnussons i AM. 435 a—b, 4to</b> indeholdte håndskriftfortegnelser med to tillæg. Kbh. 1909 . . . . .	—	2,00.
<b>(Diplomatarium Arna-Magnæanum I—II.</b> Edid. G. J. Thorkelin. Havniæ 1786. 4.)		
<b>Edda Snorra Sturlusonar.</b> Edda Snorronis Sturlæi. [Tom. I. Havniæ 1848. Udsolgt.]		
[— Tom. II. Hafniæ 1852. Udsolgt.]		
— Tomi III. pars prior. Accedunt tabulæ lithographicæ quinque. Hafniæ 1880. . . . .	—	5,00.
— Tomi III. pars posterior. Hafniæ 1887. . . . .	—	5,00.
<b>(Edda Sæmundar hins fróða I—III.</b> Hafniæ 1787—1828. 4.)		
[ <b>Egils saga</b> sive Egilli Skallagrimii vita. Cum interpret. Lat. pp. Havniæ 1809. Udsolgt.]		
[ <b>Eyrbyggja saga.</b> Havniæ 1787. 4. Sumptibus P. F. Suhm. Udsolgt.]		
<b>Fundation for det Arna-Magnæanske Legat.</b> Kiøbenhavn 1813.		
<b>Gíslason, K., Efterladte Skrifter I.</b> (Forelæsninger over Oldnordiske skjaldekvad.) København 1895. . . . .	—	5,00.
— <b>Efterladte Skrifter II.</b> (Forelæsninger og videnskabelige afhandlinger.) København 1897 . . . . .	—	5,00.
— <b>Udvalg af Oldnordiske Skjaldekvad.</b> København 1892. . . . .	—	5,00.
<b>Grágás I—II.</b> Cum interpret. Lat. pp. Præmissa commentatione hist. et critica ab J. F. G. Schlegel conscripta. Havniæ 1829. 4. . . . . (Hvert bind 8 kr.)	—	16,00.
— <b>Staðarhólsbók,</b> ved V. Finsen. Kbh. 1879. . . . .	—	7,00.
— <b>Skálholtsbók m. m.,</b> ved V. Finsen Kbh. 1883. . . . .	—	10,00.
<b>Gulapingslög.</b> Leges Gula-Thingenses regis Magni legum reformatoris, sive jus commune Norvegicum. Cum interpret. Lat. et Dan. pp. et tabb. facss. Havniæ 1817. 4. . . . .	—	8,00.
<b>Gunnlaugs saga.</b> Sagan af Gunnlaugi Ormstungu ok Skalld-Rafni. Cum interpret. Lat. pp. Havniæ 1775. 4. . . . .	—	6,00.
<b>Hervarar saga ok Heiðreks kongs.</b> Vers. Lat. pp. Edid. Steph. Biörnsonis. Sumptibus P. F. Suhm. Hafniæ 1785. 4. . . . .	—	6,00.
<b>(Hungurvaka etc.</b> Hafniæ 1778.)		
<b>Håndskrift AM. 24, 4to</b> (Valdemars sællandske Lovs første Femtedel) Fotolit. Kbh. 1869. . . . .	—	1,00.
— <b>AM. 674 A, 4to</b> (Elucidarius paa Islandsk). Fotolit. Kbh. 1869. . . . .	—	2,00.
— <b>AM. 28, 8vo</b> (Codex Runicus). Fotolit. Med en Undersøgelse om Runernes Brug til Skrift udenfor det monumentale, af P. G. Thorsen. Kbh. 1877. . . . .	—	6,00.

<b>Járnsíða eðr Hákonarbók.</b> Cum interpret. Lat. pp. Hafniæ 1847. 4. . (Johnsen, F., De noctis præ die prærogativa. Hafniæ 1782.)	Kr. 4,00.
<b>Jónsson, F.</b> Den norsk-islandske skjaldedigtning. I. binds 1. hæfte A—B. Kbh. 1908.....	— 5,00.
— — I. binds 2. hæfte A—B. Kbh. 1910.....	— 5,00.
— — I. binds 3. hæfte A—B. Kbh. 1912.....	— 6,00.
— — II. binds 1. hæfte A—B. Kbh. 1914.....	— 5,00.
— — II. binds 2. hæfte A—B. Kbh. 1914.....	— 5,00.
— — II. binds 3. hæfte A—B. Kbh. 1915.....	— 4,00.
<b>Katalog over den Arnamagnæanske håndskriftsamling.</b> 1. binds 1. hæfte, Kbh. 1888.....	— 5,00.
— I. binds 2. hæfte. Kbh. 1889.....	— 5,00.
— II. binds 1. hæfte. Kbh. 1892.....	— 7,00.
— II. binds 2. hæfte. Kbh. 1894.....	— 3,00.
<b>Katalog over de oldnorsk-islandske håndskrifter i det store kgl. bibliotek og i universitetsbiblioteket (udenfor det Arnamagnæanske samling).</b> Kbh. 1900.....	— 10,00.
<b>Kormaks saga</b> sive Kormaki Oegmundi filii vita. Cum interpret. Lat. pp. Hafniæ 1832.....	— 3,00.
<b>Kristni saga,</b> sive historia religionis Christianæ in Islandiam intro- ductæ, pp. Cum interpret. Lat. etc. Hafniæ 1773.....	— 3,00.
<b>Kålund, Kr., Bidrag til en historisk-topografisk Beskrivelse af Island,</b> I. bind. Syd- og Vestfjærdingerne. Med 9 litogr. kort. Kbh. 1877.....	— 8,00.
— II. binds 1. hæfte. Nordfjærdingen. Med 4 litogr. kort. Kbh. 1879.	— 3,00.
— II. binds 2. hæfte. Østfjærdingen. Det indre højland. Bidrag fra ældre utrykte kilder. Tillæg og Rettelser til hele værket. Registre. Med 5 litogr kort og et træsnit. Kbh. 1882.....	— 4,00.
<b>Laxdæla saga</b> sive Historia de rebus gestis Laxdölensium. Cum inter- pret. Lat. pp. Hafniæ 1826. 4.....	— 6,00
<b>Nials saga.</b> Historia Niali et filiorum Lat. reddita. Cum variis textus Islandici lectionibus, glossario pp. Hafniæ 1809. 4.....	— 8,00.
— Sagan af Niali Þorgeirssyni ok sonum hans. Kph. 1772.....	— 2,00.
(Olafsson, J., Diatribe de cognatione spirituali. Hauniæ 1771.) (—, Syntagma de baptismo. Hauniæ 1770. 4.)	
<b>Ólsen, B. M.,</b> Runerne i den oldislandske literatur. Kbh. 1883.....	— 2,00.
<b>Palæografisk Atlas.</b> Dansk afdeling. 38 fototypiske tavler (64 afbild- ninger) med tilsvarende tekst. Kbh. 1903. Folio.....	— 30,00.
<b>Palæografisk Atlas.</b> Oldnorsk-islandsk afdeling. 37 fototypiske tavler (53 afbildninger) med tilsvarende tekst. Kbh. 1905. Folio....	— 30,00.
<b>Palæografisk Atlas.</b> Ny serie. Udgivet på Carlsbergfondets bekostning. 37 fototypiske tavler (57 afbildninger) med tilsvarende tekst. Kbh. 1907. Folio.....	— 30,00.
(Rymbegla. Versione Lat. edid. St. Biörnönis. Hafniæ 1780. 4.)	
<b>Samling af Bestemmelser vedkommende det Arnamagnæanske Legat.</b> Kbh. 1892.....	— 1,00
<b>Víga-Glúms saga,</b> sive vita Víga-Glumi. Cum versione Lat. pp. Sump- tibus P. F. Suhm. Hafniæ 1786.....	— 5,00.





orsk-islandske

I.

20732

PONTIFICAL INSTITUTE OF MEDIAEVAL STUDIES  
59 QUEEN'S PARK CRESCENT  
TORONTO—5, CANADA

20732 .

